









سائنس اور طبی کتابوں کا بازار

# اُردو کی آخری کتاب

یعنی جدید اُردو ریڈر

ابنِ النشا









سلسلہ مطبوعاتِ انجمن ترقی اُردو (نمبر ۱۲۶) ۶۷

## تاریخ

# دہلیت الہ ان لعہد مغولان

مُصَنَّف

آنجنہانی پروفیسر ایڈورڈ جی براؤن

مترجمہ

محمد داؤد ریسرچ اسکالر

میکلوڈ پنجاپ عربک ریسرچ سکالر

پنجاپ یونیورسٹی



سلسلہ مطبوعاتِ اجمین ترقی اُردو (نمبر ۱۲۶)

تاریخ

# ادبِ شیرا ایرانِ عہدِ غولان

مصنف

آنجنہانی پروفیسر ایڈورڈ۔ جی۔ براؤن

مترجم

محمد داؤد رہبر؛ ایم۔ اے؛

میکلوڈ پنجاب عربک لیسزج سکالر

پنجاب یونیورسٹی





## فہرست مضامین

دیباچہ مترجم

دیباچہ مصنف

---

### دفترِ اول

ایران کے منول الیخان - ہلاکو کی وفات

سے خاندان کے انقراض تک

(۶۶۳ھ تا ۷۳۴ھ = ۱۲۶۵ء تا ۱۳۳۷ء)

بابِ اول - ایران کے منول الیخان ..... صفحہ ۳

دوم - الیخانِ دور کے مؤرخین ..... ۱۰۱

سوم - الیخانِ دور کے شعراء اور صوفیاء ..... ۱۷۲

---

### دفترِ دوم

تیمور لنگ کی ولادت سے وفات تک

(۷۶۳ھ تا ۸۰۷ھ = ۱۳۳۵ء تا ۱۴۰۵ء)

چہارم - عہدِ تیموری ..... ۲۳۳

پنجم - عہدِ تیموری کے شعراء اور مصنفین ..... ۳۱۰

## دفتر سوم

تیمور کی وفات سے سلاطین صفویہ کے طلوع تک۔

(۸۰۷ھ تا ۹۰۷ھ - ۱۲۰۵ء تا ۱۵۰۲ء)

باب ششم - متأخر تیموری دور کی تاریخ ..... صفحہ ۵۲۱

ہفتم - متأخر تیموری دور کے نثر نگار ..... ۵۹۰

ہشتم - متأخر تیموری دور کے شعراء ..... ۶۵۵



# مُصَنَّف کا اِنْتِساب

میں یہ جلد اپنی بیوی کے نام مَعْنُون  
کرتا ہوں جس کی تشویق اور ہمت  
افزائی اسکی تکمیل کا بڑا سبب ہوئی ہے  
یک روز بود عید بیک سال بیک بار  
ہموان مرا عید ز دیدار تو ہموار

(امامی - دیکھو صفحہ ۱۸۷)



# مترجم کا دیباچہ

یہ ترجمہ میں نے اُس زمانے میں کیا تھا جب میں بی اے میں پڑھتا تھا۔  
 بی اے کے امتحان سے فارغ ہونے کے بعد میں نے مسودہ صاف کرنا شروع کیا  
 اور قسطوں سے اپنے شفیق بزرگ قبلہ مولوی عبدالحق صاحب کو دتی بھیجتا رہا۔  
 ۱۹۴۵ء کے دسمبر میں مسودہ ان کے پاس مکمل ہو گیا۔ انہوں نے اسے ۱۹۴۶ء کی  
 مجوزہ مطبوعات کی فہرست میں رکھا۔ اور اسی سال کی سالانہ رپورٹ میں اس کا  
 اعلان کر دیا۔ ادھر سر میرزا اسماعیل نے حیدر آباد سے انجمن کی گرانٹ بند کر دی۔  
 انجمن اس مصیبت سے سنبھلنے نہ پائی تھی کہ دلی کے فساد شروع ہوئے۔ دریائے گنج میں  
 انجمن کا مکان ٹوٹا گیا۔ یہاں افواہیں یہ اڑیں کہ کتاب خانہ جل گیا۔ مسودے اسی میں  
 تلف ہو گئے۔ پھر آندھی رُکی تو مولوی صاحب قبلہ دلی گئے۔ مکان میں جو کچھ بچا  
 تھا اس کو ٹھیک کیا۔ اور مسودے بھی ڈھونڈ نکالے۔ میرا مسودہ لاہور میں مجھے  
 عنایت کر گئے کہ اپنی نگرانی میں چھپوا لو۔ اس طرح اشاعت میں ساڑھے تین  
 سال کی دیر ہو گئی۔ ملک کی تقسیم کے بعد انجمن ترقی اُردو کی یہ پہلی اشاعت ہے،  
 مولوی صاحب کی ہمت افزائی تھی کہ میں نے اُس وقت یہ کام سنبھال لیا

---

لہ اس کتاب کی پہلی جلد کا نام مکمل ترجمہ سید سجاد حسین صاحب نے کیلئے اور چوتھی کا مکمل ترجمہ جناب  
 دہاج الدین صاحب نے۔ دونوں ترجمے انجمن ترقی اُردو ہی نے چھاپے ہیں؛

تھا۔ اس سے بھی بڑھ کر ایک سہارا تھا۔ والد مرحوم پروفیسر ڈاکٹر محمد اقبال زندہ تھے اور ہر لمحہ اُن کی ہدایت حاصل تھی۔ وہ براؤن کے خاص شاگردوں میں تھے۔ اور ایران کی ادبی تایخ برسوں اپنے طالب علموں کو پڑھاتے رہے۔ جن دنوں براؤن یہ جلد لکھ رہے تھے والد مرحوم برابر اُن کے ساتھ تھے۔ براؤن اُن سے مدد بھی لیتے رہے۔ ان ہی نے مصنف کو شعر الجم سے متعارف کرایا۔ اور اس کی اُردو عبارات میں ترجمانی کا کام کرتے رہے۔ علمی نسب کے لحاظ سے اگر میں اپنے آپکو براؤن کا پوتا کہوں تو غلط نہیں۔ مجھے یہ بھی افتخار ہے کہ میں نے یہ ترجمہ اُس خاص جلد سے کیا ہے جو براؤن مرحوم نے میرے والد کو مرحمت کی تھی اور اس پر اُن کے دستخط ہیں ۛ

یہ ترجمہ میں نے جس زمانے میں کیا تھا اس وقت ذرا بڑے لفظوں کے استعمال کا شوق ہوا کرتا ہے۔ اور ایک حد تک کی جگہ ”تا حدتے“ میں زیادہ رُعب نظر آتا ہے۔ اب جو اس ترجمے کو دیکھتا ہوں تو خیال آتا ہے کہ زبان زیادہ آسان ہوتی تو اچھا تھا۔ میں ناظرین کو یہ تنبیہ بھی کرتا ہوں کہ میرے اعتراف کی شدہ پاکر عبارت کو جائز سے زیادہ مشکل قرار نہ دیں ۛ

میں نے ذیلی حاشیوں میں اپنی طرف سے جگہ جگہ نوٹ اضافہ کئے ہیں۔ درنہ اہل میں والد مرحوم کی تجویز تھی کہ میں اُن کی نگرانی میں کتاب کا ایک ضمیمہ تیار کروں جس میں براؤن کی تالیف کے بعد کی تحقیقات کا خلاصہ شامل ہو۔ مجھے افسوس ہے کہ اُنکی وفات سے یہ کام ادھورا رہ گیا۔ میں ڈرتے ڈرتے خود ہی یہ کام شروع کر دیتا۔ مگر میرا خاص مضمون ہمیشہ عربی رہا ہے۔ اور مجھے منصفی طور پر بھی توجہ عربی تک محدود رکھنی پڑی ہے۔ جو نوٹ میں نے بڑھائے ہیں اُن میں بعض تو غیر مانوس یورپی ناموں

اور تلمیحوں پر ہیں کہ عام اُردو خوان اُن سے واقف نہیں۔ پروفیسر براؤن کئی کتابوں کو غیر مطبوعہ کہہ رہے ہیں وہ ان کی تالیف کے بعد چھپ گئی ہیں۔ میں نے انکی اشاعتوں کا ذکر کر دیا ہے۔ بعض شعراء اور مصنفوں پر نئے مستشرقوں اور ایرانی فاضلوں نے نئی کتابیں شائع کی ہیں۔ اُن کا ذکر بھی نوٹوں میں بڑھا دیا ہے۔ ایسے تمام نوٹوں کے آگے 'مترجم' کا لفظ درج ہے ۛ

پروفیسر براؤن نے بعض جگہ تو اصل فارسی اقتباس بھی دے دیے ہیں لیکن بعض جگہ صرف انگریزی ترجمے پیش کئے ہیں۔ ایسے انگریزی ترجموں کی جگہ میں نے جہاں تک ممکن ہو اصل فارسی عبارتیں مطبوعہ اور قلمی نسخوں سے لیکر اضافہ کر دی ہیں۔ اس کی مثالیں آپ کو عبید زاکانی اور لمعات عراقی کے اقتباسات میں ملیں گی ترجمہ کرتے ہوئے ہر حصے میں میں نے براؤن کے دستیاب مآخذ کو سامنے رکھا۔ اس طرح مطالب کو بہتر سمجھنے میں مجھے کافی مدد ملی۔ اور معلومات کی صحت قائم رہی۔ بعض عجیب مشکلات آجاتی ہیں۔ مثلاً انگریزی میں پوتے اور نواسے کے لئے ایک ہی لفظ ہے۔ ایسی جگہ نسب نامے میں تلاش کر کے دیکھنا پڑتا ہے کہ اصل میں رشتہ کیا ہے۔ محتاط اور باضمیر مترجم کی ایسی بہت سی مشکلات ہوتی ہیں جو پڑھنے والوں کی نظر سے اوجھل رہتی ہیں ۛ

یہاں پروفیسر براؤن کا اسلوب تحریر بھی کچھ شگفتہ نہیں۔ پھر ترجمے کے نقطہ نظر سے تو خاص طور پر دقت سے پُر ہے۔ وہ دس دس سطروں کا ایک فقرہ لکھ دالتے ہیں جسے ترجمے میں توڑ کر کئی فقروں میں پیش کرنا پڑتا ہے ۛ

یورپی زبانوں کے نام اُردو میں لکھتے ہوئے میں نے اُن کے صحیح لہجوں کے



قریب پہنچنے کی پوری کوشش کی ہے \*

اس جلد میں باقی تین جلدوں کی نسبت ذیلی حاشیوں، کتابی حوالوں، ناموں، تاریخوں اور فہرستوں کی بہت زیادہ بھرمار ہے۔ اور ادبی تنقید بہت کم ہے۔ اس کا اندازہ یوں بھی ہوتا ہے مگر انڈکس کی ضخامت سے تو خاص طور پر ہو جاتا ہے۔ براؤن مقدمہ طور پر ایک کامل مؤرخ ہیں۔ وہ اچھے سے اچھے ادب پارے میں شہروں کے نام اور ممدوحوں کی فہرست ڈھونڈتے ہیں۔ اور اس کی تاریخ تصنیف پر لمبی بحثیں لکھ ڈالتے ہیں۔ وہ طبعا کچھ ایسے نڈر قسم کے نقاد نہیں ہیں۔ مگر غیر ملکی ادب پر رائے زنی کرتے ہوئے تو ان کو بے اندازہ تامل ہے جس کا اعتراف انہوں نے دو ایک جگہ کیا ہے۔ وہ اس طرح کے فقرے لکھ دیتے ہیں۔ ”اگر ایک غیر اہل زبان ناقد کو کچھ کہنے کی اجازت ہے۔ تو میں یہ کہوں گا“ وغیرہ۔ اسی طرح جاتی پر خود تنقید کرنے کی بجائے انہوں نے اپنے ہمارے ذبیح اللہ بہروز سے تبصرہ لکھوا کر شامل کر دیا ہے دوسرے مصنفوں پر بھی جہاں کہیں انہوں نے کچھ رائے پیش کرنا چاہی ہے۔ تو دوسرے مستشرقین کی رائے نقل کر دی ہے۔ اسی طرح شعر الجم سے متعارف ہوتے ہی انہوں نے شبلی کی بنی بنائی تنقیدات اپنے ہاں شامل کر لیں \*

لیکن اس سے یہ ہرگز مراد نہیں کہ وہ شعر کی سمجھ اور ذوق سے عاری ہیں۔ وہ فارسی شاعری میں بالکل ڈوبے ہوئے ہیں۔ اور انہوں نے فارسی اشعار کے منظوم ترجموں میں اصل کے مطلب اور ساخت کو جس چابکدستی سے برقرار رکھا ہے وہ یقیناً رشک کے قابل ہے \*

اس جلد میں ایک اور کمی یہ نظر آتی ہے کہ ہر دور کے تاریخی واقعات کو

ادبی پیداوار کے پس منظر کے طور پر نہیں لیا گیا۔ اور ادب واقعات سے نکلتا ہوا نہیں دکھایا گیا۔ تاریخ اور ادب کے تعلق کے بارے میں بے باکانہ نتائج نہیں نکالے گئے۔ صرف ایک مشاہدہ جا بجا آیا ہے کہ ایران میں بے امنی کے زمانے ادبی پیداوار کے لحاظ سے زیادہ پُر ہیں۔ گو اس پر بھی صرف تعجب کیا گیا ہے۔ اور اسکی کوئی نفسیاتی وجہ نکالنے کی کوشش نہیں کی گئی۔ اس جلد میں یہ طریقہ اختیار کیا گیا ہے کہ پہلے ایک باب میں اُس دور کی تاریخ ہے۔ پھر اس کے بعد اس کا ادب ہے اس لحاظ سے اُن کی اس کتاب کی پہلی دو جلدیں موجودہ جلد سے بہت بہتر ہیں۔

تاتاری عمد کی ادبیات کے اس جائزے میں معلومات کا ایک دریا ہے جسے کوزے میں بند کر دیا ہے۔ ایک زیادہ صاحبِ تخیل ناقد کے لئے یہ جلد بہت جامع مآخذ کا کام دے سکتی ہے۔ اس میں یہ پورے طور پر پتہ چل جاتا ہے کہ اس دور میں کیا ادب پیدا ہوا۔ گو یہ وضاحت سے معلوم نہیں ہوتا کہ اس کی صحیح وقعت اور نوعیت کیسی تھی۔

یہ خیال رکھنا چاہئے کہ اس کتاب میں براؤن کا رُوئے سخن صرف انگریزوں کی طرف ہے وہ بعض جگہ کہہ دیتے ہیں کہ فلاں چیز کے بارے میں انگریزی کتابیں خاصی معلومات ہم پہنچاتی ہیں اس لئے تفصیل چھوڑ دی جاتی ہے۔

ہمارے ملک کے طالب علموں کو اس بات پر تعجب ہوگا کہ براؤن نے ہندوستان کے فارسی ادب کو یہاں کوئی جگہ نہیں دی۔ اس کی وجہ براؤن نے خود بیان کی ہے خاصی متقول ہے۔ کہ یہ موضوع ایک جداگانہ تصنیف کا حق رکھتا ہے۔ لیکن اسکے علاوہ یہ مانی ہوئی بات ہے کہ براؤن کو ہندوستانی فارسی کے خلاف کچھ تعصب

سا ہو گیا تھا۔ والدِ مرحوم بیان کرتے تھے کہ وہ ہندوستانیوں کو بے ذوقِ نقال سمجھتے تھے۔ مثلاً علی گڑھ کالج میگزین پر میگزین کا لفظ پڑھ کر انہوں نے سخت خضارت کا اظہار کیا اور کہا کیسی غلامانہ حرکت ہے۔ اس کی جگہ ’مخزن‘ اس لفظ کی اصلی شکل اختیار کر لیتے یونیورسٹی میں انہوں نے اُردو بھی پڑھی تھی۔ اور اُردو شاعری کو بھی وہ فارسی کی بھونڈی نقل سمجھتے تھے۔ ایک اور دلچسپ اور بہت ہی ذاتی چہ یہ تھی کہ انہوں نے ابتدا میں فارسی ایک ہندوستانی سے سکینی شروع کی تھی جس کا ذکر انہوں نے اپنی کتاب ’ایرانیوں میں ایک سال‘ کے شروع میں کیا ہے۔ اس ہندوستانی نے انہیں یائے مجہول قسم کے بولچے سکھائے وہ ایرانیوں کی سمجھ میں بالکل نہ آئے۔ ان سب باتوں پر مزید یہ کہ ہمارے ہاں کی پھپی ہوئی کتابوں سے انہیں لگن آتی تھی۔ نوکثوری مطبعے کی کتابیں جس بے احتیاطی سے تیار ہوتی تھیں۔ اسکو وہ علمِ ثمنی سمجھتے تھے ۛ

میں ترجمے سے قطع نظر بھی اپنے والدِ مرحوم کی عنایتوں کا جتنا چرچا کروں کم ہے۔ یہ حق ادا نہیں ہو سکتا۔ قبلہ مولوی عبدالحق صاحب کی خاص شفقت پر بھی مجھے ناز ہے کہ انہوں نے انجمن کی مطبوعات میں ترجمے کو شامل کر کے ایک طالب علم کی ہمت اور عزت بڑھائی ۛ

کتاب کی طباعت کی نگرانی، پروف خوانی وغیرہ نے میرا بہت وقت لیا۔ کاش یورپ کی طرح یہاں بھی تقسیم کار سے ایسی آسانیاں پیدا ہو جائیں۔ ایک تہائی صفحوں کے پروف پڑھنے میں میرے چھوٹے بھائی ضیاء محی الدین نے اس طرح مدد کی کہ وہ مسودہ پڑھتے جاتے تھے اور میں کتابت کو درست کرتا تھا۔ اس کا جتنا

شکریہ واجب ہے ادا کرتا ہوں \*

موڈل ٹاؤن لاہور

۸ مارچ ۱۹۴۹ء

داؤد رتہبر

# مصنف کا دیباچہ

”تاریخ ادبیات ایران“ کی دوسری جلد کو شائع ہوئے اب چودہ برس ہو چکے ہیں۔ زیر نظر تصنیف نام اور ہیئت کے اعتبار سے نہ سہی ویسے دراصل اسی تسلسل ہے۔ موجودہ جلد ہلاکو کی وفات سے صفوی خاندان (۱۲۴۵ تا ۱۵۰۲ء) کے طلوع تک آتی ہے۔ اس جلد کے تیار ہونے میں دیر ہوئی اس کے مختلف اسباب ہیں۔ ان میں سے ایک سبب جو پانچ سو سال تک (۱۹۰۷ء تا ۱۹۱۲ء) کارفرما رہا میں نے اپنی کتاب ”ایرانی انقلاب“ کے دیباچے (صفحہ ۱۲) میں اشارہ کیا ہے۔ اُس وقت ایران اُس کیفیت سے گزر رہا تھا جو بار بار نزع کی شکل اختیار کرتی معلوم ہوتی تھی۔ ایسے عالم میں اس سے محبت کرنے والوں کے لئے مشکل تھا کہ اسکی موجودہ مصیبتوں سے نظر ہٹا کر اس کی گذشتہ عظمتوں کو دیکھنے لگیں۔ واقعی کئی مرتبہ تو میں نے اس تصنیف کو جاری رکھنے کا خیال قریب قریب چھوڑ ہی دیا۔ کچھ حصہ میں

۱۔ ان دو جلدوں میں جو مسٹر ٹی فشر، اُن دن نے ”سلسلہ تواریخ ادبی“ میں شائع کیں پہلی کا عنوان یہ ہے۔ ”تاریخ ادبیات ایران از اوائل تا فردوسی (تعداد صفحات ۵۲۱؛ ۱۹۰۲ء)۔ دوسری کا عنوان یہ ہے ”تاریخ ادبیات ایران از فردوسی تا سعدی (تعداد صفحات ۵۴۸؛ ۱۹۰۶ء)“ موجودہ جلد کے حاشی میں ان کے حوالے تاریخ ادبیات ایران جلد اول یا دوم کے نام سے دئے گئے ہیں ۛ

پہلے لکنا شروع کر چکا تھا۔ اس پر پھر سے نظر ڈالنے اور اُسے پورا کرنے کا تہیہ آخر میں نے کیا۔ اس ارادے کا سہرا ایک تو میری بیوی کے سر پہ اور دوسرے دو ایک دوستوں اور ہماروں کے سر جن میں خاص طور سے ڈاکٹر ٹی۔ ڈبلیو۔ آرنلڈ اور مسٹر گاٹی لوسٹرینج کا ذکر کروں گا۔ ان ہی کے شوق دلانے اور ہمت بڑھانے پر میں نے پھر قلم اٹھایا ۛ

لیکن یہ جو دیر ہوئی سراسر افسوس ہی کا باعث نہیں۔ اس نے مجھے ایسے پھپھے ہوئے اور قلمی مواد سے فائدہ اٹھانے کا موقع دیا جو اس سے پہلے نہ مل سکتا تھا۔ خاص طور پر میری خوش قسمتی ہے کہ عربی اور فارسی قلمی نسخوں کے دو عمدہ مجموعے مجھے ملے جنہوں نے مجھے قابلِ قدر مواد بہم پہنچایا۔ میری مراد ایک تو اُن ساٹھ ایک قلمی نسخوں سے ہے (علاوہ ایران کی بھی) جوئی چاپ سنگی اور ٹائپ کی کتابوں کے جو ۱۹۱۱ء میں آنجنابی سرالبرٹ ہاؤٹم شندلر کے کتابخانے سے وصول ہوئے۔ اور دوسرے چالیس پچاس مزید قلمی نسخوں سے جو غیر معمولی طور پر نادر اور قدیم ہیں اور ۱۹۲۰ء میں حاجی عبد الحمید بلیشاہ نے ایران اور عراق سے جمع کر کے دئے۔ ابھی تک فارسی کی کتنی ہی ایسی تصانیف غیر مطبوعہ ہیں جو چوٹی کی اہمیت رکھتی ہیں۔ عام طور سے یہ تصانیف ناقابلِ رسائی ہیں۔ سوائے اسکے کہ یورپ کے بڑے بڑے کتابخانوں میں اُن کے نسخے موجود ہیں۔ اس لحاظ سے ایرانی ادب کے اُس طالب علم

۱۰ اس مجموعے کا تذکرہ میں نے جلدِ انجمن ہایونی ایشیائی بابت اکتوبر ۱۹۱۷ء میں شائع کیا تھا۔ ص ۶۵ تا ص ۶۶۔ عنوان یہ تھا: "آنجنابی سرالبرٹ ہاؤٹم شندلر کے سی۔ سی۔ آئی اے کے فارسی خطوط" ۛ

کے لئے جو اپنی تحقیقات قدرے غیر مانوس پگڈنڈیوں کی طرف لے جانا چاہتا ہے  
ایک اچھا ذاتی کتاب خانہ ضروری ہے ۛ

بعض لحاظ سے مجھے افسوس ہے کہ مجھے یہ جلد سابق دو جلدوں سے جُدا جنت  
میں پیش کرنی پڑ رہی ہے۔ اور یہ اسی سلسلہ مطبوعات میں شائع نہیں ہو رہی لیکن  
اس راستے کو اختیار کرنے میں کئی خیال تھے۔ ان میں سب سے مقدم بیان کرتا ہوں  
اول تو میں چاہتا تھا کہ اگر کوئی شخص اس کتاب سے اقتباس کرنا چاہے تو اس  
کی اجازت دینے کے پورے حقوق میرے پاس ہوں پھر میں چاہتا تھا کہ اُن تمام  
اصل فارسی عبارتوں کو خاطر خواہ اور صحیح شکل میں پیش کر سکوں جن پر میں نے اپنے  
ترجمے مبنی کئے ہیں درحالیکہ ان میں بہت سی عبارتیں چھپی ہوئی کتابوں میں نہیں  
میں اور صرف قلمی نسخوں میں موجود ہیں۔ غرض یہ ضروری تھا کہ چھاپی کا کام کسی  
ایسے پریس کے سپرد کیا جائے جس کے پاس مناسب مشرقی ٹائپ موجود ہوں۔ کوئی  
مصنف جس کی کتاب کیمبرج یونیورسٹی پریس میں تیار ہوئی ہے یہ مانے بغیر نہیں  
سکتا کہ اس پریس کے منتظمین کی کاریگری، احتیاط، حسن ذوق اور پیہم نوش اخلاقی  
کا وہ کس درجہ ممنون ہے ۛ

مجھے امید ہے کہ میرے ایرانی دوستوں میں کسی کو اس عنوان سے اختلاف  
نہ ہوگا جو میں نے اس کتاب کو دیا ہے یعنی تاریخ ادبیات ایران بعد مغولان۔  
میں ایسے ایرانیوں کو جانتا ہوں جنہوں نے حُب وطن کے جوش میں تاریخی حقیقت  
کی ہر کہ کو اس حد تک پیچھے چھوڑ دیا کہ نہ صرف تیمور بلکہ ہلاکو اور چنگیز کے ایرانی  
ہونے کا دعویٰ کر دیا۔ نزع انسانی کی وہ آفتیں جن میں آخری دو تو اسلامی تمدن

پر اور وہ بھی خاص طور سے ایران میں تباہی کا ایسا سیلاب لائے کہ انسانوں میں ابھی مثال نہیں ملتی۔ مغلوں نے وسطی اور مغربی ایشیا کے طول و عرض میں جو لرزہ خیز تباہی پھیلائی اس کا حال پڑھ کر ہمیں ان چیزوں پر اتنی حیرت نہیں ہوتی جو ان کے ہاتھوں مٹ گئیں بلکہ ان چیزوں پر حیرت ہوتی ہے جو ان کے ہاتھوں سے بچ نکلیں۔ اور ایرانی طبع کی سختی کا یہ بڑا ثبوت ہے کہ بیشتر قوموں کی طبائع کے مقابلے پر اس پر ان وحشیوں کی تباہ کاریوں کا بہت کم اثر ہوا +

اس جلد میں جس دور سے بحث کی گئی ہے وہ مغولی تسلط کی اٹھتی لہر سے شروع ہوتا اور اس تورانی حملے کی لہر کے اُتار پر ختم ہو جاتا ہے جو تیمور نے شروع کیا۔ سیاسی طور پر اس تمام دوران میں تاتاریوں، ترکوں اور ترکمانوں کے ذریعے ایران پر توران کا غلبہ رہا۔ تاہم ایران نے اپنی علمی ادبی اور فنی زندگی بدستور قائم رکھی بلکہ کسی حد تک اس نے حملہ آوروں کو تمدن بنایا۔ میرا ارادہ ہے کہ اگر حالات نے ساتھ دیا تو میں ایران کی اس روحانی اور علمی زندگی کے جائزے کی تکمیل ایک اور جلد میں کروں گا جس کا عنوان یہ ہوگا: "تاریخ ادبیات ایران بعد جدید"۔ اُس جلد میں آخری چار سو سال کا جائزہ ہوگا۔ یعنی صفویوں کے غنیم خاندان کے طلوع سے آج تک۔ اس خاندان نے ایران کی ایرانی جغرافیہ صُوف کو بحال کیا۔ اور اس کی قومی رُوح کو بیدار کیا۔ مجھے اُمید ہے کہ میں اپنا ارادہ پورا کر سکوں گا۔

ایک خوشگوار فرض ابھی باقی ہے۔ مجھے اپنے ان دوستوں اور ساتھی طالب علموں کا شکریہ ادا کرنا ہے جنہوں نے اس تصنیف کی تیاری میں میری نہایت ٹھوس مدد



کی ہے۔ تقریباً تمام پروف حکومت ہند کے بھیجے ہوئے دو طالبعلموں نے پڑھے جو ریسرچ کے لئے یہاں آئے ہیں اور غیر معمولی طور پر فاضل، قابل اور محنت پسند ہیں۔ ایک تو محمد شفیع صاحب ہیں جو میرے ہی کالج کے ممبر ہیں اور اب پنجاب یونیورسٹی میں عربی کے پروفیسر ہیں۔ اور ان کے جانے کے بعد نوجوان طالب علم محمد اقبال صاحب جن سے بڑی بڑی امیدیں وابستہ ہیں ان دونوں کا میں بہت سی اصلاحوں، درستیوں اور مشوروں کے لئے ممنون ہوں۔

لہ

آخر میں مجھے اعتراف کرنا ہے کہ میں مس گریڈ وڈ لوٹھین ہل کا احسان مند ہوں انہوں نے حافظ کی غزلوں کے اپنے کٹے ہوئے بعض حسین ترجمے نقل کرنے کی مجھے اجازت دی۔ اور اپنی وہ عبارت نقل کرنے دی جس میں نہایت عمدہ پیرائے میں انہوں نے حافظ کو نہ صرف اپنے عہد کے بلکہ کل دنیا اور کل دفتوں کے عظیم شاعروں میں جگہ دی ہے۔

ایڈورڈ۔ جی۔ براؤن

۵ اپریل ۱۹۲۰ء

لہ یہاں پروفیسر براؤن نے ان اداروں اور شخصوں کا شکریہ ادا کیا ہے جن سے انہیں کتاب میں بعض تصاویر شامل کرنے کی اجازت ملی ہے۔ چونکہ ترجمے کی ایڈیشن میں وہ تصاویر حذف کر دی گئی ہیں اسلئے میں نے اس عبارت کو بھی نکال دیا ہے (مترجم)

# دفترِ اوّل

ایران کے مغول ایلخان - ہلاکو کی وفات سے  
خاندان کے انقراض تک

(۶۹۳ھ تا ۷۳۷ھ = ۱۲۶۵ء تا ۱۳۳۷ء)



## باب اول

# ایران کے مغول المغان

تاریخ ایران کے عظیم دور اور یوں تو جس قوم کی تاریخ کو دیکھو طالب علم کے لئے تاریخ عالم سے ان کا تعلق اُس کا ہر زمانہ کم پیش

وچسپ ہوتا ہے۔ یا کافی معلومات، ہمدردی اور تخیل کے ساتھ وچسپ بنایا جاسکتا ہے۔ تاہم اکثر اقوام کی تاریخ میں انقلاب اور تجدید کے ایسے متم باستان دور آتے ہیں جن کے متعلق ہر پہلے لکھے آدمی کو کچھ نہ کچھ واقفیت ہونی چاہئے۔ ایران کو اپنی مجرافی اور نسلی وجوہات کی بناء پر ان ادوار کا پورا حصہ ملائے نقشے کو ایک نظر دیکھنے سے معلوم ہو جائیگا۔ کہ یہ قدیم، تمدن اور یک نسل خطہ جو بحر خزر اور خلیج فارس کے مابین تمام علاقے پر مشتمل ہے ایک طرف تو یورپ اور ایشیائے کوچک کے درمیان اور

دوسری طرف وسطی اور مشرقی ایشیا کے درمیان گویا ایک پل کی طرح سے ہے۔ قدیم زمانوں سے مغرب اور مشرق کے حملہ آور لشکر اپنی اپنی فتوحات کی گزرگاہوں میں اس پل پر سے گزرتے رہے ہیں ایسے خاص لمحے جن میں تاریخ ایران اس طرح تاریخ عالم کیساتھ ہم آہنگ ہو جاتی ہے حسب ذیل ہیں :-

۱۔ پانچویں صدی قبل مسیح میں شاہان ہخامنشی کا ایسے ادوار میں سے سات کا شمار یونان پر حملہ ۶

۲۔ چوتھی صدی قبل مسیح میں ہندوستان کی راہ پر سکندر کا ایران پر حملہ، نتیجے کے طور پر خاندان ہخامنشی کا انقراض اور ساڑھے پانچ صدیوں کیلئے بہ حیثیت ایک عظیم طاقت ایران کا مٹ جانا ۶

۳۔ تیسری صدی میں سامانیوں کے ہاتھوں سلطنت ایران کا بحال ہونا اور چوتھی اور مابعد کی صدیوں میں رومیوں کے ساتھ انکی لڑائیاں جو اکثر کامیاب رہیں ۶

۴۔ ساتویں صدی عیسوی میں عربوں کا حملہ، یہ حملہ ایسی قوم کے غیر معمولی مذہبی احیاء کا جزو تھا جو تاحال پہنچ بھی جاتی تھی اور اس تحریک نے چند ہی سال کے عرصے میں صحرائے عرب کے مرکز سے لے کر مغرب میں سپانیہ تک اور مشرق میں دریائے جیحون اور دریائے سندھ تک اسلامی جھنڈے گاڑ دیئے ۶

۵۔ تیسرہویں صدی عیسوی میں قوم مغول یعنی تاتاریوں کا حملہ جس نے ایشیا کے بیشتر حصے اور جنوب مشرقی یورپ پر گہرا اثر چھوڑا۔ اور جسے بجا طور پر بہنی نوع کی مہیب ترین آفتوں میں شمار کیا جاسکتا ہے +

۶۔ چودھویں صدی کے آخری حصے میں تیمور کا دوسرا تاتاری حملہ۔ سولہویں اور سترہویں صدی کے ترکی ایرانی محاربے جنہوں نے ایران کی اہمیت کو اہل یورپ کی نظر میں بہت بلند کر دیا کیونکہ اُن کے نزدیک ایران ترکی کے عزائم کیلئے ایک سہرا تھا۔ اس سبب سے مغرب کی بڑی بڑی قومیں نہایت سرگرمی کیساتھ ایران سے دوستانہ تعلقات قائم کرنے کی آرزو مند تھیں +

عربوں اور تاتاریوں کے  
ایرانی حملوں کا موازنہ اور مقابلہ  
ایرانی تاریخ کے ان سائیدوں  
میں چوتھے اور پانچویں کی  
اہمیت سب سے بڑھ کر ہے

اور ان کا اثر سب سے زیادہ اور گہرا ہوا۔ سوائے ایک بات کے عربوں اور تاتاریوں کے حملوں میں کوئی مشابہت نہ تھی۔ عرب جنوب مغرب کی طرف سے وارد ہوئے اور تاتاری شمال مشرق کی طرف سے عربوں میں مذہبی جوش کی آتشیں رُوح کا زفرہ تھی۔ تاتاریوں میں محض فتح و نصرت، خونریزی اور غارتگری کی وحشیانہ ہوس موجزن تھی۔ عرب اس تمدن کے عوض جسے اُنہوں نے تباہ کیا ایک نئی

تہذیب اپنے ساتھ لائے تاتاریوں کے ہاں دہشت اور تاراجی کے  
 سوا کچھ بھی نہ تھا۔ مختصر یہ کہ تاتاری عیار تھے۔ خون کے پیاسے اور  
 سفاک لٹیڑے تھے۔ اور عرب جیسا کہ اُن کے ہسپانوی دشمنوں کو  
 بھی تسلیم کرنا پڑا۔ "بامروت" ..... اور شریف تھے اگرچہ عرب  
 تھے ..... پڑتے۔"

دونوں حملہ آور قوموں میں مشابہت کا صرف ایک نکتہ ہے۔  
 اور وہ یہ کہ اُن کے قلیل ساز و سامان اور ادنیٰ وضع قطع دیکھ کے  
 اُنکے مسلح اور سنگین آلات سے یس دشمن نے دونوں دفعہ اُنہیں نہایت  
 حقیر سمجھا۔ اور یہ بخارت قائم رہی۔ جب تک ایرانیوں نے اُن کے  
 دوسرے اوصاف کا مزا نہ چکھا۔ یہ نکتہ عربی کی دلکش تصنیف 'کتاب  
 الفخری' میں بڑی وضاحت سے بیان کیا گیا ہے جو مصنف نے تلاء  
 میں لکھی۔ اس وقت تاتاریوں کے بغداد کو تاراج اور خلافت کو  
 تباہ کئے پچاس برس ہو چکے تھے۔ مصنف نے ایران پر عربوں کے  
 حملے کا بیان کیا ہے۔ اور پھر اس توضیح کا ذکر کیا ہے جو ایرانی  
 فوجی سرداروں اور امیروں نے ان کی خستہ نیاموں شکستہ نیزوں اور  
 پست قد گھوڑوں کو دیکھ کر کی ہے۔ اسی سلسلے میں وہ ایک راوی کے  
 بیان کا حوالہ دیتا ہے۔ یہ شخص بذات خود ان مجاہدین میں شریک تھا۔  
 جو ۶۵۶ھ (۷۵۸ء) میں یعنی بغداد کے حادثہ فاجعہ کے موقع پر

تاتاریوں سے مقابلہ کرنے کو شہر کے مغرب کی جانب کوچ کر گئے تھے۔  
راوی مذکور بتاتا ہے کہ ”کس طرح اُن کے ایک مکمل ساز و سامان سے  
آراستہ پہلوان کے مقابلے پر تاتاری صف میں سے ایک شخص برآمد  
ہوا جو ایک خرما گھوڑے پر سوار تھا۔ اور ہاتھ میں تلکے کے برابر ایک  
نیزہ لٹے تھا۔ نہ اسکے جسم پر دردی تھی نہ زرہ بکتر۔ چنانچہ سب اس کو  
دیکھ کر بے اختیار ہنس دئے۔“ پھر آخر میں وہ کہتا ہے: ”با این ہمہ  
جب دن پورا ہوا میدان انہی کے ہاتھ رہا اور ہمیں شکست فاش  
ہوئی۔ اُن کی فتح مفتاح آفات تھی۔ اور پھر جو کچھ ہم پر گزری سو گزری“

تاتاری حملے کی ہولناک نوعیت | تیرھویں صدی کے نصف  
اول میں منگولیا، ترکستان  
اور ماوراء النہر کے خشک

نے جو زبردست یورش کی اس کی تاریخی اہمیت اور اس کی دہشت کے  
بارے میں مبالغہ کرنا تقریباً ناممکن ہے۔ اسکے نتائج میں عربی خلافت  
کی بربادی، اسلامی سلطنت کا انتشار، مغربی ایشیا کی جدید ملکی تقسیم آگے  
چل کر عثمانی ترکوں کا اول ایشیائے کوچک اور اس کے بعد یورپ میں  
دھکیلے جانا اور ضمناً یورپ میں تحریک احیائے علوم، شامل ہیں،

۱۔ اس تحریک کا انگریزی نام Renaissance ہے اس سے مراد علوم و  
فنون کا وہ احیاء ہے جو پندرھویں اور سولھویں صدی میں یورپ میں وقوع پذیر  
ہوا۔ ۱۴۵۳ء میں عثمانی ترکوں نے قسطنطنیہ پر قبضہ کر لیا۔ اُنکے حملے کے باعث  
(بقیہ ماحیہ اگلے صفحہ پر)



تاریخوں کے سنگدانہ اعمال نے جو عالمگیر دہشت پھیلا رکھی تھی اسکے منطقی دوستوں اپنی قابل ستائش کتاب "تاریخ مثول" میں یہ خیال ظاہر کرتا ہے کہ ہم مشرقی مؤرخوں کو مبالغے کا قصور وار ٹھہرانے پر مائل ہو اگر ان کے بیانات کی پوری تصدیق مغربی مؤرخوں کی جداگانہ شہادت سے نہ ہوتی جو انہوں نے جنوب مشرقی یورپ میں تاریخوں کے وحشیانہ اقدامات کے بارے میں دی ہے کہ وہاں انہوں نے نہ صرف روس پولینڈ اور ہنگری کو تاراج کیا بلکہ سائلیشیا، موراویا اور ڈومیشیا

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۷) یونانی علماء کثرت سے اٹلی کو ہجرت کرنے لگے۔ وہ اپنے ساتھ یونانی زبان کا علم لیتے گئے اور انہوں نے علوم جدیدہ کی اشاعت کو زبردست ترقی دی۔ قدیم یونان اور روم کا ادب بڑے زور شور سے پڑھ جانے لگا۔ علماء اور حکام نے پُرانے نسخوں کی سرگرمی سے تلاش کی، ۱۴۳۷ء میں جون گٹن برگ John Gutenberg نے مینز (Mainz) دریائے رائن کے کنارے جرمنی کا ایک شہر اور بندرگاہ) میں چھپائی ایجاد کی جس سے اس تحریک کو مدد ملی۔ انگلستان میں یہ تحریک بالخصوص سر ٹامس مور Sir Thomas Moore، جون کولٹ (John Colet) اور ایریسمس Erasmus کے ناموں کے ساتھ وابستہ ہے؛ (مترجم)

۱۷ d'Ohaon ۱۸ Histoire des Mongols؛ ۱۹ جلد اول ص ۲۰ اگر تمام ملک کی تاریخی اسناد اس بات پر متفق نہ ہوتیں تو ہمیں خیال ہوتا کہ (مشرقی) تاریخ نے انکے ظالمانہ افعال کو بڑھا چڑھا کر بتایا ہے؛ ۲۰ Silesia جرمنی کے مشرقی حصے میں ایک صوبے کا نام؛ ۲۱ Moravia چیکوسلوواکیا کا ایک حصہ ۲۲ Dalmatia یوگوسلاویا کا ایک صوبہ؛ (مترجم)

میں بھی جا گئے اور لیگنٹس کی ملک جنگ (۱۹ اپریل ۱۲۲۱ء) میں انہوں نے تیس ہزار کی فوج کو شکست دی جس میں جرمنی، آسٹریا، ہنگری اور پولینڈ کی فوجیں شامل تھیں، اس فوج کی کمان ہنری پارٹسارڈوک آف سائلینشیا کے سپرد تھی۔ اس سے دو برس قبل مغربی یورپ میں بھی انہوں نے جس زلزلے کی دہشت پھیلانی تھی۔ اس کا اندازہ ایک مختصر واقعہ نگار میتھیو پیرس کے بیان سے ہوتا ہے۔ وہ سینٹ الٹانز میں بیٹھا ۱۲۳۸ء کے حالات میں گو تھ لینڈ اور فریس لینڈ کے مچھوروں کی خوفزدگی کا عالم لکھتا ہے کہ تاتاریوں کے ڈر سے انہیں ہمت نہ پڑتی تھی کہ بحر شمالی کو عبور کریں اور یا رشتہ کے مقام پر مچھلی کے شکار میں جھٹ لیں۔ چنانچہ اس سال انگلستان میں اس مچھلی کی افراط کی کیفیت ہوئی کہ ساحل سے دور دور مقامات پر بھی ایک چاندی کے سکے میں

۱ Liegnitz سائلینشیا کا ایک شہر؛ (مترجم)

۲ Henry the Pious, Duke of Silesia : Matthew Paris

۳ لندن سے انکس میل کے فاصلے پر دریائے وٹر Ver : کنارے ہنزہ  
 ۴ Hertfordshire کا ایک تجارتی شہر؛ ۵ Gothland بحیرہ بالٹک  
 میں سویڈن کے جنوب مشرقی ساحل سے ساٹھ میل کے فاصلے پر ایک جزیرہ (مترجم)  
 ۶ Friesland شمالی ہالینڈ کا ایک صوبہ (مترجم)؛ ۷ Yarmouth انگلستان  
 کے مشرقی ساحل پر نورفوک Norfolk کی ایک بندرگاہ اور تجارتی  
 شہر (مترجم)؛

چالیس پچاس مل جاتی تھیں۔ اسی سال اسمیلیوں یا خیشین الموت  
کا ایک سفیر بحرِ خضر کے راستے فرانس اور انگلستان اس غرض سے  
آیا کہ ان خوفناک دشمنوں کے خلاف مدد کی التجا کرے جن کے ہاتھوں  
بیس برس بعد اسمیلیوں کی کامل تباہی عمل میں آئی۔ لیکن اس ایچی  
کی چنداں ہمت افزائی نہ ہوئی کیونکہ ونچسٹر کے لاٹ پادری نے  
اُس کی التجا سُن کر کہا: ”اچھا ہے یہ کُتے ایک دوسرے کو پھاڑ رکھا  
اور صفحہ ہستی سے یکسر مٹ جائیں۔ پھر ہم دکھا دیں گے کہ کیونکر ہم ان  
کے کھنڈروں پر ایک عالمگیر کیتھولک کلیسا کی بنیاد رکھتے ہیں۔  
پھر صحیح معنوں میں ایک ہی چوپان ہوگا اور ایک ہی گلہ؟“

**میتھیو پیرس کا قول** | مغولی حملے کی جو روئدادیں ابن الاثیر،  
یا قوت اور دوسرے معاصر مسلمان مؤرخوں نے پیش کی ہیں انکو ہم جزواً  
اس کتاب کی ایک سابق جلد میں پیش کر آئے ہیں یہاں انکے دہرانے

لے عربی میں خیشین، بھنگ کو کہتے ہیں، لہذا ”خیشین“ کا لفظی ترجمہ بھنگی ہونا چاہئے  
اس سے مراد فرقہ اسمیلیہ کے وہ لوگ ہیں جو بھنگ کا استعمال کرتے تھے (جیسے  
سیکھوں کا ننگ کالی فرقہ)، یہ لوگ سیاسی یا مذہبی غاصتوں کی بنا پر لوگوں کو قتل  
کرتے تھے۔ پانچویں اور چھٹی صدی ہجری میں ایران و شام میں ان لوگوں نے  
بہت دہشت پھیلا رکھی تھی۔ یورپین زبانوں میں لفظ اسپین (بہ معنی قاتل) دراصل  
خیشین ہی کی بگڑی ہوئی شکل ہے (مترجم)

لے ایران کی ادبی تاریخ جلد دوم ص ۴۲۶ بعد؛

کی ضرورت نہیں، البتہ بیقیو پیرنس نے ہولناک تاتاریوں کے بارے میں جو کچھ کہا ہے اس سے ان کا مقابلہ مفید مطلب ہوگا۔ یہ لوگ ان اسباب کی بنا پر جو اُس نے بتائے ہیں ایک مقبول عام اشتقاق کی رو سے یورپ میں 'ٹارٹار' کہلائے جو انہیں جنتی طبقوں سے نسبت دلاتا ہے۔ ۱۲۴۷ء کے تحت میں وہ اُن کے بارے میں بارے میں یوں رقمطراز ہے:۔

فغان و فریاد کے بغیر بنی نوع فانی کی مسترتیں قائم اور دُنیوی خوشیاں دائم نہیں رہتیں، اسی برس شیطان کی ایک نفرت انگیز قوم یعنی تاتاریوں کا ایک لاتعداد لشکر اپنے کو ہستانی نشین سے چھوٹ کر کوہ قفقاز کی ٹھوس چٹانوں کو چیرتا ہوا ایسے نمودار ہوا جیسے 'ٹارٹار' (جہنم) سے بھتنوں کی فوج، اسی لئے، بجا طور پر ان کو 'ٹارٹار' یا 'ٹارٹاری' کہا جاتا ہے، جھنڈ کے جھنڈ اس قوم کے مڈی دل کی طرح روئے زمین پر چھا گئے۔ اور یورپ کے مشرقی حصوں میں خوفناک تباہی مچادی۔ آتش زنی اور خونریزی سے انہیں ویرانہ کر دیا۔ مالکِ اسلامیہ سے گزرنے کے بعد شہروں کے شہر مسمار

۱۷ جلد چہارم ص ۷۸-۷۹، بحوالہ جلد چہارم (لندن ۱۹۷۷ء) سلسلہ دوم

مطبوعات ہیکلرٹ سوسائٹی Hakluyt Society Publications

Matthew Paris ۱۷

کر دئے۔ جنگلوں کے جنگل چھانٹ ڈالے۔ قلعوں کو منہدم  
 کر دیا۔ انگور کی بلیوں کو اکھاڑ پھینکا۔ باغوں کو برباد کر دیا۔  
 شہریوں اور کسانوں کا قتل عام کیا۔ اگر اتفاق سے کہیں  
 ملتجیان رحم کی جان بخشی کی گئی تو انہیں غلامی کی پست ترین  
 حالت میں لاگرایا اور انہی کے ہمایوں کے خلاف سفاک قتل  
 میں لڑنے پر مجبور کیا۔ جنہوں نے لڑنے میں ریا کاری سے  
 کام لیا یا جان بچانے کے لئے چھپ رہے ان کا پیچھا کر کے  
 انہیں ذبح کر ڈالا۔ مگر کسی نے ان کی ہمراہی میں دادرشجاعت  
 دی تو بھی احسانمندی اور انعام سے محروم رہا۔ انہوں نے  
 قیدیوں کا ویسا ہی بُرا استعمال کیا جیسا اپنے گھوڑوں کا کرتے  
 ہیں۔ کیونکہ وہ سنگدل اور وحشی ہیں۔ انسان کیا ہیں عفت  
 ہیں، خون کے پیاسے ہیں اور خون پیتے ہیں۔ کتوں اور  
 آدمیوں کا گوشت چیر بھاڑ کر نگل جاتے ہیں۔ بیل کی کھال  
 سے تن ڈھانکتے ہیں۔ آہنی ڈھالوں سے مسلح ہوتے ہیں۔  
 پست قدم مضبوط اور خوب گٹھے ہوئے ہیں۔ جفاکش۔ اجیت  
 اور ان تھک ہیں۔ ان کی پشت غیر مسلح ہوتی ہے۔ سینے پر  
 زرہ ہوتی ہے۔ فوب مزے لے لیکر اپنے مویشیوں کا خالص  
 خون پیتے ہیں۔ ان میں ان کے دیو ہیکل گھوڑے ہیں جو  
 ہنسیاں بلکہ درخت تک کھا جاتے ہیں۔ ان پر سوار ہونے

کے لئے ان لوگوں کو تین سیڑھیوں کا زینہ لگانا پڑتا ہے۔  
 کیونکہ اُن کی رانیں چھوٹی ہوتی ہیں۔ انسانی قوانین سے  
 یہ لوگ آزاد ہیں۔ آرام و آسائش سے نا آشنا ہیں۔ شیرو  
 یا بچھوں سے بڑھ کر خونخوار ہیں۔ اپنی کشتیاں بیل کی کھال  
 سے بناتے ہیں۔ ہر کشتی دس بارہ آدمیوں کی مشترکہ ملکیت  
 ہوتی ہے۔ وہ پیرا کی اور کشتی کھینے کے ایسے ماہر ہیں کہ  
 بڑے سے بڑے اور تیز سے تیز دریا کو بلا روک ٹوک پار  
 کر جاتے ہیں۔ اگر پینے کو خون نہ ملے تو گدلا اور کچھڑ ملا  
 پانی پی جاتے ہیں۔ اُن کے پاس تلواریں اور خنجر ہوتے ہیں  
 جن کی ایک ہی دھار ہوتی ہے۔ غضب کے تیر انداز ہیں قتل  
 کے وقت وہ چھوٹے بڑے اور مرد عورت کی تمیز اور کسی  
 حالت کا پاس نہیں کرتے۔ اپنی زبان کے سوا کوئی اور زبان  
 نہیں جانتے۔ نہ کوئی دوسرا اُن کی زبان جانتا ہے۔ کیونکہ  
 اب تک کسی کو اُن تک رسائی نصیب نہیں ہوئی اور نہ وہ  
 خود ملک سے باہر نکلے ہیں۔ اسی سبب سے اُن کی رسوم  
 اور اشخاص کے بارے میں وہ اطلاعات حاصل نہیں ہو سکیں جو  
 لوگوں کے باہمی میل جول سے ہوا کرتی ہیں۔ وہ مویشیوں کے  
 گھڑوں کو لئے اپنی عورتوں کو مردانہ وار لڑنا سکھاتے ہیں۔  
 ان صفات کے ساتھ یہ لوگ لوٹ مار اور قتل و غارت کرتے

ایک زمانے کو دہشت زدہ اور مبہوت کرتے سرعتِ برق  
کیساتھ عیسائی دُنیا پر ٹوٹ پڑے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ  
اہل اسلام یورپ سے اتحاد کے متمنی ہوئے۔ کہ متحدہ طاقت  
ان دیو خلقت انسانوں کی روک تھام کر سکیں۔

مغولی پایہ تخت میں | ایسا اتحاد تو کیا ہوتا ہاں البتہ  
ابتدائی یورپی سفارتوں کا دُرُود | مسیحی دُنیا کے مذہبی اور ملکی حکمرانوں  
کو یہ سوجھی کہ تاتاریوں کو اسلام کے

کچلنے کا آلہ کار بنائیں اور اس طرح اس دیرینہ کشمکش کا فیصلہ ہمیشہ  
کیلئے اپنے حق میں کرالیں جس نے صلیبی جنگوں کی صورت میں ظہور  
کیا تھا۔ ادھر مغربی یورپ اور ادھر تاتاریوں کے دُور دراز اور  
ناخوشگوار پایہ تخت قراقرم کے درمیان آمد و رفت کا دروازہ کھلا،  
مکاتبات اور مراسلات جاری ہوئے۔ جون آف پیان دوکارپین  
اور ولیم آف روبرک جیسے جان نثار فراتر طویل اکتادینے والے  
راستے کے مصائب اور خطرات، تاتاریوں کے تکبر اور جبری مطالبات  
کے مقابلے پر ڈٹے رہے کہ سفارت کے اس فرض کو جو انہیں سونپا  
گیا تھا ادا کریں۔ اول الذکر پاپائے روم کا ایک خط مؤرخہ ۹ مارچ

John of Pian de Carpine لے

William of Rubruck لے

۵ Friar ایک خاص فرقے کے عیسائی درویش؛ (مترجم)

۱۲۴۵ء لیکر چلا تھا۔ ۱۲۴۶ء کے موسم خزاں میں لیون میں واپس پہنچا اور دو برس غیر حاضر رہ کر مغول شہنشاہ کیوک خان کا تحریری جواب اس نے پاپائے روم کو لاکر دیا۔ دوسرے نے اپنا سفر ۱۲۵۲ء اور ۱۲۵۵ء کے دوران میں پورا کیا۔ اور تقریباً آٹھ مہینے (جنوری تا اگست ۱۲۵۲ء) منگو خاں کی چھاؤنی اور پایہ تخت میں بسر کئے۔ منگو خاں نے متعدد بار اسے دربار میں باریاب کیا۔ دونوں سفیر اپنی مہموں اور کٹھن مسافتوں کی داستانیں چھوڑ مرے ہیں۔ سیکلوئیٹ سوسائٹی نے دونوں چھپوا کر انگریزی خوانوں کے لئے سہل الحصول بنا دی ہیں۔ ان دونوں میں فرائر ولیم کا تذکرہ بالخصوص جاذب توجہ ہے اور خاص قیمت رکھتا ہے۔ اسے پڑھ کر تاتاری دربار، اس کے رسوم و آداب، ان تحائف کی شان و شوکت جو غیر ملکی لوگوں اور محکوم قوموں کے ہٹ سے سفیر لا کر پیش کرتے تھے۔ ان کی بسیار خواری اور بلا نوشی (جو ڈیڑھ سو برس آگے چل کر ہم تیموری دربار میں بھی خصوصیت سے پاتے ہیں)، غیر قوموں کا غیر معمولی تانتا جن میں تقریباً جملہ ایشیائی اقوام کے علاوہ روس، گرجستان، ہنگری، رومینیہ اور فرانس کے لوگ بھی شامل تھے۔ غرض ان تمام چیزوں کی جیتی جاگتی تصویر ہمارے

۱۔ Lyons فرانس کے وسط میں ایک شہر؛ (مترجم)

۲۔ سلسلہ دوم جلد چہارم (لندن ۱۹۰۰ء) مترجمہ و مرتبہ ڈبلیو ڈبلیو روک ہل

(W. W. Rookhill) : ۳۔ Ruthenia موجودہ چیکو سلوواکیا کا ایک ضلع (مترجم)



سامنے آکھڑی ہوتی ہے۔ ان غیر ملکی ناثرین میں بعض نے دس دس بیس بیس بلکہ تیس تیس برس تاتاریوں میں رہ کر گزارے انکی بول چال میں مہارت پیدا کی۔ یہ لوگ بلا جیل و تحت مہلوں کو مفصل حالات بتاتے اور ان کی ترجمانی کرنے کو تیار تھے۔ اور اس کی صلاحیت رکھتے تھے جب پاپائے روم کے خط کا جواب لکھا جانے لگا تو زبان کے مسئلے پر کچھ مشکلات پیش آئیں۔ تاتاریوں نے پوچھا: کیا لاٹ پادری کے پاس کوئی ایسے آدمی ہیں جو روتھینیا والوں کی مسلمانوں کی باتا تالو کی زبان جانتے ہوں۔ فرائر جون نے صلاح دی کہ خط تاتاری زبان ہی میں لکھا جائے اور نہایت احتیاط سے اس کا ترجمہ اور تشریح کر دی جائے۔ تاکہ وہ لاطینی میں ترجمہ کر کے اصل خط کیساتھ واپس لے جائیں۔ مغول شہنشاہ نے چاہا کہ فرائر جون کے ہمراہ اپنے ایلچی کو یورپ بھیجے۔ جون نے اس تجویز کو پانچ وجوہات کی بنا پر ناپسند کیا ان میں پہلی تین حسب ذیل ہیں۔

- ۱۔ اسے اندیشہ ہوا مبادا عیسائیوں کے باہمی تنازعات اور فساد کو دیکھ کر تاتاریوں کو ان پر حملہ کرنے کی مزید جرأت ہو
- ۲۔ ممکن ہے وہ جاسوسی کریں

۱۔ ایم لیو کا ہاں M. Leon Cahun نے اپنی مقدمہ تاریخ ایشیا Introduction

a l'Histoire de l'Asie میں یہ نفیس قیاس ظاہر کیا ہے۔ کہ جرمن لفظ Dol

metech ترکی متولی لفظ تمار سے مستخرج ہے اور دونوں لفظوں کی معنی ترجمان کے ہیں ۲۵۲

حاشیہ ذیلی ۲۱

۳۔ ایسا نہ ہو کہ یورپ میں انکو کوئی گزند پہنچے۔ کیونکہ ہم لوگ بہت حد تک (متکبر) اور جلد باز ہیں۔ اور تاتاریوں کا معمول ہے کہ اگر کوئی ان کے ایلچموں کو مار ڈالے تو جب تک انتقام نہ لے لیں صلح نہیں کرتے ۛ

چنانچہ یہ فرائر واپسی سفر پر جب اپنے ہمراہیوں سمیت کیف پہنچے تو وہاں ان کو "یوں ہمار کباد دی گئی گویا مرکز جی اُٹھے ہیں۔ اسی جوش کیساتھ روس، پولینڈ اور بوہیمیا میں ان کا خیر مقدم ہوا۔"

یورپ کیساتھ تاتاریوں کے سفارتی تعلقات

تیرہویں اور چودھویں صدی میں یورپ اور تاتار کے درمیان جو سیاسی سفارتیں عمل میں آئیں انکی

تاریخ آہیل ریموٹسا کے دو مستند رسالوں میں بطریق احسن واضح کی گئی ہے یعنی فرمانروایان مسیحی (بالخصوص شاہانِ فرانس) اور شہنشاہانِ مغول کے سیاسی رشتوں کے تذکرات ۛ ان میں نو تاتاری مکتوبات

! Kieff : Abel-Remusat

۳ Memoires sur les Relations politiques des Princes

Chretiens, et particulierement les Rols de France, avec les Empereurs Mongols. کتبات وادب کے دارالعلم شاہی کے تذکرات

Memoires de l'Academie Royale des Inscriptions et Belles

Lettres - میں ۱۸۲۱ء اور ۱۸۲۲ء میں شائع ہوئے ہیں، جلد ششم ۳۹

اور جلد ہفتم ص ۳۳۵؛

کی عکسی تصویریں دی ہیں اور ان کا متن چھپی ہوئی صورت میں بھی ساتھ دیا ہے۔ بعض کے ساتھ ان کا فرانسیسی ترجمہ بھی درج کیا ہے۔ یہ مکتوبات تاتاریوں کے ایلچی مختلف زمانوں میں فرانسیسی دربار میں لکھے گئے۔ اصل خطوط آج بھی پیرس کے مجموعہ ہائے سندات میں محفوظ ہیں۔ ان میں بعض کے کاغذ چھ فٹ لمبے ہیں۔ ان میں لمبے کا غرور و تحکم واضح نظر آتا ہے۔ اس سے بھی زیادہ چونکानے والا ایک وہم انگیز سلسلہ باچونویان کے ایک خط کے لاطینی ترجمے میں آیا ہے جو اُس نے پوپ کو لکھا تھا۔ ہم عصر ایرانی مؤرخ جوینی بھی اس جملے کی طرف متوجہ ہوا ہے۔ اگر تم اپنی بحری اور بری عملداری اور اپنے ورثے کی سلامتی چاہتے ہو تو اسے پوپ! یہ ضروری ہے کہ تم بذاتِ خود ہمارے پاس آؤ۔ یعنی اُس کے پاس جو کل روٹے زمین کا حاکم ہے۔ اور اگر تم خدا کے اور پھر اُس کے جو کل روٹے زمین کا حاکم ہے اٹل حکم پر کان نہیں دھرتے تو جو کچھ اسکا نتیجہ ہوگا ہم نہیں جانتے خدا جانتا ہے۔ چنانچہ جوینی لکھتا ہے کہ یہ لوگ جب تسلیم و اطاعت کا مطالبہ کرتے تو دوسرے جابر سلاطین و فاتحین کی طرح کبھی شدید اور طویل الفاظ میں دھمکی نہ دیتے بس ان کی آخری تنبیہ اسی قدر ہوتی تھی۔

۱۔ مذکورہ بالا تذکرات میں سے دوسرا دیکھئے۔ ص ۲-۲۲۱؛

۲۔ تاریخ جہانگشا (سلسلہ یادگار رگب E. J. W. Gibb Memorial Series

جلد سولہ مطبوعہ ۱۹۱۲ء) جلد اول ص ۱۱، ۱۲؛

”اگر ایل و منقاد نشوند ما آترا چہ دانیم خدای قدیم داند“  
 (اگر وہ مطیع نہیں ہوتے تو ہم کیا جانیں کہ کیا ہو) خدا نے قدیم  
 جانتا ہے؛

اب یہ پوچھئے کہ تاتاریوں کا مقابلہ کرنے میں (یا اکثر جیسا ہوتا  
 تھا مقابلہ نہ بھی کیا جائے تو) کیا کچھ گزرتی تھی۔ سو اس کا جواب یہ  
 ہے کہ بہت جلد بد نصیبوں کی حالتِ بیم و اُمید کا فیصلہ کر دیا جاتا تھا  
 ”جہاں کسی مقامی حکمران یا والی شہر نے مزاحمت کی جرأت کی اُنہوں  
 نے اس کے خاندان، خویش و بیگانہ سب کو اس درجہ فنا کیا۔ کہ  
 بلا مبالغہ جہاں ایک لاکھ نفوس تھے وہاں ایک سو بھی نہ رہے۔  
 اس بیان کا ثبوت مختلف شہروں کی روئداد ہے جن میں ہر ایک  
 کا ذکر ہم نے اُسکے مناسب وقت اور مقام پر کیا ہے“

تاتاری سفیر ۱۳۰۷ء میں رتھیمپٹن | میں کہہ نہیں سکتا کہ  
 انگلستان کی تاریخی |  
 میں ایڈورڈ دوم سے ملتے ہیں | دستاویزوں میں ایسے

خطوط موجود ہیں نہیں۔ لیکن اس قدر معلوم ہے کہ ایڈورڈ اول دسے  
 یہ خط بھیجے گئے، کی وفات کے کچھ عرصہ بعد دو تاتاری سفیر رتھیمپٹن  
 آئے۔ اُنکے نام ملخ اور ٹومان دئے گئے ہیں۔ ایڈورڈ دوم سے

لے جوینی، تصنیف مذکور ص ۱۷۱؛

لے دوسری جگہوں پر اس کا نام ٹامس الداسچی، یا یولڈوچی، دیا گیا ہے۔

ایک جواب (بزبان لاطینی) مؤرخہ ۱۶ اکتوبر ۱۳۰۷ء لیکریہ واپس روانہ ہوئے۔ اس سفارت اور سابقہ سفارتوں کا بڑا مدعا یہ تھا کہ تاتاری اور یورپین اقوام کے درمیان مسلمانوں اور خصوصاً مصریوں کے خلاف اتحاد قائم کیا جائے۔ اس غرض و غایت کیلئے عیار تاتاری ہمیشہ یہ ظاہر کرتے رہے کہ وہ عیسائیت قبول کیا ہی چاہتے ہیں۔ یہ محض فریب تھا جو خاص حالات میں اُور بھی آسانی سے کارگر ہو گیا۔ وہ یوں کہ یورپ میں یہ عقیدہ عام تھا کہ وسطی یا پریسٹر جون مشرقی ایشیا میں ایک عیسائی شہنشاہِ عظیم "پریسٹر جون" موجود ہے۔ عموماً اسے انگ خان فرمانروائے قوم کریت یا (کراٹ) قرار دیا جاتا ہے۔ قوم کریت تاتاریوں کی ایک نسل قوم تھی۔ اپنے دورِ عروج کے ابتدائی ایام میں چنگیز خان کے ان سے گہرے تعلقات تھے اور انہیں نسطوری مسلمانوں نے عیسائی بنا لیا تھا۔ لیکن حقیقت یہ ہے کہ ایڈورڈ دوم کے دربار میں مذکورہ بالا سفیروں کے باریاب ہونے سے کم از کم دس سال پہلے تاتاری

۱۔ Prester John ۲۔ ابو الفرج بارہیس نے وضاحت کیساتھ یہ تعیین کی ہے (طبع بیروت ۱۸۹۶ء، ص ۳۹۵) نیز دیکھو دوستوں کی تاریخ مغول، ص ۳۸-۳۹ و ص ۵۲ مع حاشی ذیلی، عوام کی لغات میں اُونگ خاں یا اُونگ خاں بدک یو خان = جوہان ہو گیا؛

۳۔ Nestorian، Nestorius کے پیرو، نسطور ۴۔ ۲۲۸ء میں قسطنطنیہ کا بطریق تھا۔ (مترجم)؛

حکمرانوں کا سرکاری مذہب اسلام ہو چکا تھا۔

**تاریخ مغول کے مآخذ** | تاریخوں کی معاصر مشرقی تاریخیں مکمل اور عمدہ ہیں۔ ان میں ابن الاثیر کی زبردست تاریخ ہے۔ اس میں ۶۲۸ھ

(۱۲۳۱ء) تک کے حالات ہیں۔ شہاب الدین نسائی کی تالیف یعنی اپنے آقا جلال الدین منکوبرنی کی سوانح عمری؛ جلال الدین خوارزم کا ایک منجلا بادشاہ ہے۔ اس نے اپنے خاندان اور سلطنت کو تباہ کرنے والوں کے خلاف طویل اور اولوالعزمانہ جدوجہد جاری رکھی؛ عیسائی مؤرخ ابوالفرج بارہیسبیس کی تاریخ (بزبان عربی) اس میں ۶۸۳ھ (۱۲۸۴ء) تک کے واقعات ہیں یعنی مصنف کی وفات سے دو برس پہلے تک۔ اس نے زیادہ مکمل وقائع سریانی میں لکھے ہیں؛ پھر مشہور جغرافیہ دان یاقوت کی تصنیف۔ ان تمام کتابوں کی بحث اور حوالے کتاب ہذا کی ایک سابق جلد میں آچکے ہیں۔ فارسی کے تین چیدہ مآخذ جوینی کی تاریخ جہانگشا، تاریخ و صاف او جامع التواریخ کے متعلق اگلے باب میں گفتگو ہوگی۔ لیکن یہ افسوس کا مقام ہے کہ ان میں آخری یعنی جامع التواریخ جو فارسی زبان کی نہایت اچھوتی جامع اور گراں قدر تاریخوں میں سے ہے تا حال غیر مطبوع ہے

یہ دو تئوں نے بطریق احسن انہیں شمار کیا ہے۔ اور ان کی کیفیت لکھی ہے  
تصنیف مذکور جلد اول ص ۷ تا ص ۱۰

اور علماء کیلئے تقریباً ناقابل رسائی ہے۔

تاتاریوں کی تین مشہور ترین یورپین تاریخوں اور ان میں ہر ایک کے پیش کردہ نقطہ نظر کا کچھ نہ کچھ ذکر یہاں لازمی ہے :-

مغولوں کے یورپی مؤرخین (۱) دوستون

اولاً بیرن دوستوں کی قابل قدر کتاب "تاریخ مغول از ابتدائے عہد چنگیز خان تا عہد تیمور بے یاتیمور لنگ" ہے۔ اس کتاب کی سبھی ہوئی تحریریں مقبضہ تحقیق پر مبنی ہیں۔ جیسا کہ اس مضمون کے ہر مطالعہ کرنے والے کے لئے لازم ہے۔ دوستوں نے تاتاری فتوحات کے بے پایاں اور دور رس اثرات کا اعتراف کیا ہے۔ اور وہ اُن لوگوں کو بے حد قابلِ نفرت پاتا ہے۔ وہ لکھتا ہے "اُن کی حکومت سیہ کاری کے غلبے کا نام تھا۔ ہر وہ چیز جو شریفانہ اور قابلِ احترام تھی اُن کے ہاں ذلیل سمجھی گئی۔ پرلے درجے کے

لے اس اہم تصنیف کا ایک مکمل متن مرتب کرنے کے لئے جو مواد دستیاب ہیں اُن پر میں نے ایک مقالے میں بحث کی ہے (جلد انجمن ہایونی ایشیائی بت ۱۹۰۸ء جلد چالیس ص ۱-۲۶) اس کا عنوان یہ ہے: "رشید الدین فضل اللہ کی جامع التواریخ کی ایک مکمل اشاعت کی تجویزیں"۔

Histoire des Mongols, depuis Tchinguiz Khan jusqu'à

Timour Bey ou Temerlan, جلدوں میں ہیک Hague اور

Amsterdam سے شائع ہوئی ہے ۱۸۲۲ء؛

بد وضع اور مُفسد لوگ جو ان نُونخوار آقاؤں کے خدمت گزار تھے اپنی ذلیل جان نثاری کے عوض دولت، اعزاز و اکرام اور اپنے ہولناکیوں پر مظالم ڈھانے کی قوت حاصل کرتے تھے۔ غرض تاتاریوں کی تایخ جس پر وحشی پن کی مہر لگی ہوئی ہے ہمارے سامنے صرف خوفناک مناظر پیش کرتی ہے۔ لیکن چونکہ متحدہ سلطنتوں کی تایخ کے ساتھ ذات ہے اس لئے تیرہویں اور چودھویں صدی کے واقعات کو ٹھیک طور پر سمجھنے کیلئے اس کا مطالعہ لازمی ہے۔“

(۲) سر ہنری ہوور تھ | زمانی اعتبار سے دوسری کتاب سر ہنری ہوور تھ کی ”بر دست“ تایخ مغول ہے۔ یہ چار ضخیم جلدوں میں ہے۔ تاتاریوں کے بارے میں اس کا نظریہ دوستوں سے کسی قدر مختلف ہے۔ اسکو تاتاری ان سخت جان اور جفاکش قوموں میں سے نظر آتے ہیں جنہوں نے سخت افلاس اور کڑے حالات کے گہوارے میں پرورش پائی ہے۔ اُن کے خون میں فولاد کی آمیزش ہے۔ ایسی قومیں دُنیا میں وقتاً فوقتاً اس لئے بھیجی جاتی ہیں کہ مالدار اور تعیش پسند لوگوں کو تباہ کریں۔ ان فنون اور آداب

لے تصنیف مذکور جلد اول صفحہ نہ تاح ؛ لے Sir Henry Howorth  
 ۱۸۷۶ء تا ۱۸۸۸ء میں لندن سے  
 شائع ہوئی ہے۔ تین حصوں میں تقسیم ہے۔ حصہ دوم دوسری اور تیسری  
 جلدوں پر مشتمل ہے۔ تیسرا حصہ (جلد چہارم) ایران کے مغولوں سے  
 متعلق ہے ۔



کو جو دولت اور آسودگی کے سائے میں پروان چڑھتے ہیں خاک میں ملائیں اور اس فردوس کو جسے انسان نے انتہائی جانفشانی سے بنایا ہے ویرانے میں تبدیل کر دیں۔ دستِ قدرت نے وہاں اور فقط کی طرح تاتاریوں کو بھی لازماً تباہی اور بربادی کا آئہ بنایا تھا۔ ان کی سرگذشت کا مطالعہ اگرچہ ایک عذابِ خیز اور تکلیف دہ کام ہے۔ تاہم انسانی ترقی کی رفتار کو سمجھنے کے لئے ناگزیر ہے۔ چند ایسی دوسری عیالیں اور مہذب قوموں کا شمار کرتے ہوئے جن کی اصلاح اسی قسم کے شدید ذرائع سے ہوئی وہ لکھتا ہے کہ تاتاریوں کے مفتوحین کے معاملے میں بڑی حد تک یہی کچھ ہوا۔ اُن کی اقبال مندی کھوکھلی اور نمائشی تھی۔ اُن کی شان و شوکت بہت حد تک محض ظاہری چمک دمک تھی۔ اور اُن کے بیمار جسم کے لئے ایسی ہی تیز دوا کی ضرورت تھی۔ اور مرگی کا وہ روگ جو لگتا نظر آ رہا تھا ڈھیر سا خون بہانے ہی سے ٹالا جاسکتا تھا۔ چنانچہ ضرورت تھی کہ ان بستیوں کی اخلاقی زمین میں جو شور زار بن چکی تھی نئے سرے سے کھاد ڈالی جائے۔ اور ان کے باشندوں میں صحرا کے تازہ مصفا اور قوی خون کی لہر دوائی جائے۔ اس سے زیادہ انصاف سے کام لیتے ہوئے وہ مشرق اور مغرب کی انتہائی متباین اقوام کے حیرت انگیز ملاپ پر زور دیتا ہے۔ یہی اُس کے نزدیک تاتاری حملے کا سب سے بڑا تعمیری اثر

ہے۔ آخر میں وہ لکھتا ہے۔ خود مجھ کو یہ ماننے میں کوئی تامل نہیں کہ  
فن طباعت، جہاز ران کی کپاس، بارودی اسلحہ اور معاشرت کی  
کئی تفصیلی خصوصیات یورپ کے انکشافات نہیں ہیں بلکہ یہ سب  
مشرقِ قسطنطنیہ سے تاتاری اثر کے ذریعے داخل ہوئیں۔

(۳) لیوں کا ہال | تیسری کتاب جو تذکرے کی مقتضی ہے یوں  
کا ہال کی ”مقدمہ تاریخ ایشیا، ترک و مغول، از آغاز تا ۱۳۰۰ء“  
ہے۔ بالخصوص اسلئے کہ اس کا اثر ترکی میں یینی توران یا ہمتورانی  
تحریک کی پیدائش کا باعث ہوا جس کی سیاسی اہمیت کا پورا پورا  
اندازہ ابھی نہیں لگایا جاسکتا۔ خود تاتاریوں کی تعریف میں اور ان  
ہم نسل ترکی اقوام کی تعریف میں جو ان کی فوج کا بڑا جزو تھیں، یہ  
مصنف ہودرتھ سے بھی بڑھ گیا ہے، ان کے فوجی عاسٹن، اپنے  
”جھنڈے کی پرستش، نام ”ترک“ اور اسکے بعد ”مغول“ کی تعظیم و  
تقدیس غرض ان کی جنگجو یا نہ وطن پرستی ”ساسانی ایرانیوں کے خلاف  
ان کے سیاسی اتحادات اور بعد میں اسلامی اثرات کے خلاف جن کا  
مرکز ایران تھا، ان کی جانبازی، جنگجوئی، ضبط و اصول، مہل نوازی

Introduction a l'Histoire de l'Asie : Turcs et Mongols, ۱۸۹۶ء

des Origines 1905. پیرس ۱۸۹۶ء

۱۰ تصنیف مذکور صفحہ ۲۰ : ۳ ایضاً ۱۰۰ :

۱۱ ایضاً ص ۱۱۸-۱۱۱ :

مذہبی تعصبات سے معری ہونا، ان کا قوی نظام حکومت، ان سب چیزوں کے بیان میں اس مصنف کے ہاں تحسین کی ایک نمایاں جھلک پائی جاتی ہے۔ یہ کتاب اگرچہ بے ربط اور طولانی ہے تاہم معنی خیز ضرور ہے۔ اور بہر حال پڑھنے سے تعلق رکھتی ہے۔ اس لئے کہ ترکی کے بعض شدید وطن پرست حلقوں میں اس نے اپنا اثر ڈالا ہے۔

تاریخوں سے متعلق اسی مصنف کا ایک تاریخی رومان بھی انہی صفات کا حامل ہے۔ اس کا انگریزی ترجمہ ”دی بلو بئیر“ (علم ازرق) کے عنوان سے ہوا ہے۔ جدید تورانی تحریک کا مختصراً میں ایک جگہ تذکرہ

دینی توران یا کرچکا ہوٹ۔ یہاں موقع نہیں کہ اس پر زیادہ مفصل بحث کی جائے۔ اگرچہ جتنا میں اس وقت سمجھتا تھا۔ اس سے غالباً اس کی ہیئت

زیادہ ہے۔ ادبی پہلو پر اس تحریک کا نصب العین یہ ہے کہ ترکی الفاظ، محاورات اور اظہار خیال کے ذرائع کو عربی اور فارسی کی ان چیزوں پر ترجیح دیجائے اور عربی اور ایرانی اثرات اور روایات کے خلاف جہاد کیا جائے۔ سیاسی پہلو پر یہ تحریک یہ خواب دیکھ رہی ہے کہ تمام ترکی اور ان کی ہم نسل اقوام کو جو بحیرہ خزر کے

۱۔ The Blue Banner : ۲۔ ایران نو کا پریس اور اس کی شاعری“ The Press and Poetry of Modern Persia. صفحہ ۱۲۸ اس موضوع پر ایک دلچسپ مقالہ ۱۹۱۳ء اور ۱۹۱۵ء کے مائٹز (لندن کا اخبار) میں بھی چھپا تھا جو میرے خیال میں مسٹر آرنلڈ ٹوئین بی Mr. Arnold Toynbee نے لکھا تھا۔

شرق و غرب میں پھیلی ہوئی ہیں۔ راور جن میں ایک طرف تاتاری اور دوسری طرف بلغاری شامل ہیں ایک ہی قلمرو کے ماتحت متحد کر دیا جائے۔ اور ایک عظیم تورانی یا ترکی سلطنت کی بنا ڈالی جائے۔ جو وسعت میں کم و بیش چنگیز خان کی سلطنت کی مثیل ہو۔ اس دبستان کے خیالات کا بیشتر اظہار ایک پندرہ روزہ رسالے میں ہوتا تھا جس کا عنوان 'ترک یزد' تھا۔ اس کا اجرا دسمبر ۱۹۱۷ء میں ہوا تھا۔

**تاتاریوں کے عہد**  
**میں ایران کی حالت**

تاتاری سلطنت سے ہمیں یہاں بحیثیت مجموعی کوئی واسطہ نہیں۔ ہمارا اصل سروکار تاتاریوں کے عہد حکومت کے ایران سے ہے۔ نہ ہمیں مغول ایلخانوں کی تاریخ تفصیل سے قلمبند کرنے کی ضرورت ہے جو ہلاکو کے جانشین ہوئے۔ اُن کی مکمل تاریخ دستوں اور ہوڈرتھ کے اوراق میں پڑھی جاسکتی ہے۔ اس بات کو مدنظر رکھتے ہوئے کہ ایران نے تاتاریوں کے ہاتھوں کیا کچھ سہا۔ یہ دیکھ کر حیرت ہوتی ہے کہ اس عہد میں اچھا ادب کتنی مقدار میں پیدا ہوا۔ عام طور پر جنوبی ایران پر شمال مغربی اور وسطی جنوبی ایران کا علاقوں کی نسبت اس آفت کا بہت کم اثر ہوا۔ کیونکہ یہ حصہ تاتاری فتوحات کی نسبت محفوظ رہا۔ صدر گدگاہ سے بہت ہٹ کر تھا۔ اصفہان

پر ایک قتل عام نازل ہوا۔ جس میں کم سے کم ایک مشہور شاعر تو مارا گیا۔ لیکن شیراز اپنے حاکم کی بروقت اور دانشمندانہ اطاعت کے سبب قریب قریب صحیح و سالم رہا۔ اس واقعے کی طرف شیخ سعدی اپنے مرتبی کے ایک قصیدے میں نہایت لطیف پیرائے میں اشارہ کرتے ہیں۔ یہ قصیدہ انہوں نے بطور دیباچہ ملحق کیا ہے۔

سکندر بدیوار روئین و سنگ بگرد از جہان راہ یا جو ج تنگ

ترا سدید یا جو ج کفر از زر راست نہ روئین چو دیوار اسکندر است

شارح کہتا ہے : یا جو ج کفر سے مراد چنگیز خان ہے۔ اتا بک فارس نے زردیکہ اس سے صلح کر لی۔ اور یوں شیراز کے مسلمان اس جوہر و استبداد سے بچ گئے۔ شاعر یہ کہتے ہوئے اپنے مدد و مح کو نصیحت دیتا ہے کہ سکندر نے تو یا جو ج کے اقدام کو کالسی کی دیوار سے روکا تھا۔ لیکن تُو نے 'یا جو ج کفر' کے حملے کو بزورِ زر روکا ؟

شیخ سعدی کے ان اشعار لکھنے سے پچیس برس پہلے تھمس الدین محمد بن قیس رازی جب تاتاری یورش کے پہلے طوفان سے جان بچا کر بھاگا ہے تو اسے خیراز ہی میں ایک گوشہ پناہ نصیب ہوا۔ جہاں بیٹھ کر اس نے ایران کے فن شعرا اور عروض پر اپنی وہ تصنیف

لے دیکھو طبع گراف ص ۲۲ پر آخری سطر اور ص ۲۳ پر پہلی سطر، ہستان ۱۳۵۶ (۱۳۵۷ء) میں لکھی گئی مینی گلستان سے ایک سال پہلے؛ لے دیکھو معجم فی معایر اشعار الجہم طبع میرزا محمد قزوینی (مطبوعہ سلسلہ یادگار کتب جلد دہم ۱۳۵۹ء) دیباچہ انگریزی (صفحہ ۲ تا ۱۶)؛

جس میں خلل واقع ہو گیا تھا مکمل کی، اور معلوم ہوتا ہے کہ ان پُر آشوب ایام میں شیراز کی زندگی خاصی پرسکون رہی۔ اور اسے نسبتاً بہت کم خلل سے دوچار ہونا پڑا +

بعض فروع علم کو دوسرے علوم | ایک اور غور طلب امر یہ ہے۔ کہ ہر چند علماء کے کی نسبت کم نقصان کیوں پہنچا | بلا امتیاز قبل عام مسجدوں

مکتب خانوں اور دوسرے متحدہ اداروں کی عام مسامحی سے علم و فضل کو بہت ضرر پہنچا۔ تاہم علم کی بعض شاخوں کا دوسری فروع کی نسبت بہت کم نقصان ہوا۔ مثلاً ان غیر مہذب تاتاریوں کو طبعاً دینیات اور فلسفے سے کچھ واسطہ نہ تھا۔ لیکن طب علم نباتات علم ہیئت اور دوسرے طبیعی علوم کو انہوں نے بہت کچھ اہمیت دی۔ وہ خاص طور پر شائق تھے کہ انکے کارناموں کو اچھے مؤرخین صحیح اور مکمل طور پر ضبط تحریر میں لائیں۔ وہ شاعروں کی مدح سرائی سے بھی بالکل بے نیاز نہ تھے۔ جیسا کہ اگلے باب میں زیادہ تفصیل سے بتایا جائے گا۔ فارسی کی اول درجے کی تاریخیں اتنی تعداد میں اور کسی عہد میں نہیں لکھی گئیں۔ لیکن یہ یاد رہے کہ ان کے مصنف لازماً وہ لوگ تھے۔ جن کی تعلیم کی بنیاد تاتاری زبانی سے پہلے کی زیادہ عالمانہ روایات پر پڑی تھی۔ اور یہ کہ جوینی کی تاریخ جہانگشا، رشید الدین فضل اللہ کی جامع التواریخ کی سی تاریخی تصانیف

بے مثل چیزیں تھیں۔ اور اُن کے پائے کو مابعد کی کوئی تصنیف نہیں پہنچتی۔ تایخ گزیدہ مؤخر الذکر کے مقابلے میں ایسی ہی کم پایہ جیسی کہ وہ میر خواند اور خواند میر کی تاریخوں سے برتر ہے۔ جن کو ضرورت سے زیادہ اہمیت دی گئی ہے۔ ان آخری دو تاریخوں پر اس کتاب کے آخری باب میں بحث ہوگی۔ مجموعی طور پر بلا خوف تردید یہ کہا جاسکتا ہے کہ ان نازک اور خوفناک حالات کو پیش نظر رکھتے ہوئے جن میں سے ایران گزر رہا تھا اور جبکہ ملحد فرماں روا مُلک پر قابض ہو گئے تھے۔ اور پھر عیسائی اور یہودی اس میں مسلمانوں پر حکومت کرتے تھے ہیں تاتاری اقتدار کا زمانہ ادبی آثار سے حیرت انگیز طور پر مالا مال نظر آتا ہے۔ یعنی ہلاکو کی وفات (۸ فروری ۱۲۵۹ء) سے لیکر آخری مغول ایلخان موسیٰ کی وفات تک کا عہد ۛ

پیشتر اسکے کہ ہم ان کا زمانوں کا تفصیلی مطالعہ شروع کریں۔ اس عہد کی خارجی تایخ کا ایک مختصر خاکہ دینا ضروری ہے۔ اس دور کو غازان خان کے عہد حکومت نے تقریباً دو برابر کے حصوں میں تقسیم کر دیا ہے۔ غازان اگرچہ پہلا مغول ایلخان نہیں تھا جس نے اسلام قبول کیا تاہم پہلا شخص تھا جس نے اسلام کی سیادت کو بحال کیا اور تاتاری اتحاد سے خاک ایران کو پاک کیا ۛ

## (۱) اباقا (۱۲۶۵ء تا ۱۲۸۲ء)

اباقا ۱۲۶۵ء تا ۱۲۸۲ء ہلاکو کا پہلا جانشین اُس کا بیٹا اباقا (یا ابقا) تھا جس کی تاجپوشی ۱۹ جون ۱۲۶۵ء کو عمل میں آئی۔ یہ تایخ مشہور منجم اور فلسفی نصیر الدین طوسی نے ایک روزِ سعید کے طور پر انتخاب کی تھی۔ نصیر الدین کے شاندار علمی اور مُشتبہ سیاسی کارناموں پر اس کتاب کی ایک سابقہ جلد میں بحث کی جا چکی ہے۔ اب اس کی زندگی انجام کے قریب آرہی تھی۔ لیکن نصیر الدین طوسی کے آخری پانچ برس آگے چل کر یعنی ۶۴۹ھ (۱۲۶۰ء) میں آیام اور اس کی موت ہمیں پھر اس کا ذکر ملتا ہے

جب وہ اباقا کے علاج کے لئے بلایا گیا ہے۔ اباقا کو شکار گاہ میں ایک جنگلی گائے نے سینگ مار کر زخمی کر دیا تھا۔ زخم پکے پھوڑا بن گیا۔ ایلمان کے دوسرے شاہی طبیبوں میں سے کسی کو اس پر جراحہ کرنے کی ہمت نہ پڑی۔ نصیر الدین نے کامیابی کے ساتھ یہ عمل کر دیا۔ اس سے اگلے ہی برس ۷۵ سال کی عمر میں اُس نے رحلت کی۔ بارہمیریس نے اپنی 'مختصر الدول' میں اس کا ایک مختصر مگر ستائش آمیز تذکرہ لکھا ہے۔ وہ لکھتا ہے: "وہ مراغہ

لہ ایران کی ادبی تایخ جلد دوم ص ۴۸۴-۴۸۵ وغیرہ؛ لے منبع بیروت ۱۳۹۰ھ ص ۵۵



کی رصد گاہ کا نگر اس تھا۔ اور فلسفے کے جملہ علوم پر وسیع عبور رکھتا تھا۔ آگے لکھا ہے ”مغولی حکومت کے تمام ممالک میں جتنے اوقاف تھے۔ اُن سب کا انتظام اسی کے ہاتھ میں تھا۔ اُس نے منطقیات، طبیعیات، الہیات، اقلیدس اور مجسطی پر بہت سی تصانیف کیں۔ فارسی میں اخلاقیات پر اس کی ایک گراں قدر تصنیف ہے جس میں اُس نے حکمتِ عملی (فلسفہِ عملی) پر افلاطون اور ارسطو کے تمام اقوال جمع کئے۔ متفقہ میں کی آرا پر مہر تصدیق لگائی۔ متأخرین کے شکوک کو رفع کیا۔ اور ان کی ان نکتہ چینیوں کو رد کیا جو انہوں نے اپنی مصنفات میں پیش کی ہیں۔“

ابا قاسم عیسیائیوں پر ابا قاسم تحت پر بیٹھا تو اس کی عمر اکتیس برس تھی۔ اس افواہ میں کچھ مہربانی کرتا ہے صداقت تھی یا نہیں کہ اپنی بیوی دستپنہ

لے یعنی مشہور کتاب اخلاق ناصری جو اس مضمون پر فارسی کی اُن تین کتابوں میں سے ہے جو آج بھی سب سے زیادہ پڑھی جاتی ہیں۔ دیکھو تاریخ ادبیات ایران جلد دوم صفحہ ۲۲، ۲۵۹، ۲۸۵؛

لے Despina عیسائی قبیلہ کرائت (یا کریت) سے تعلق رکھتی تھی اور اُنکے فرائیڈ اؤنگ یا ونگ خاں (زمانہ وسطی کے افسانوی پریسٹر جون کے تاریخی اصل کی پڑ پوتی تھی، مار ہیریس اس کی وفات اندراج کرتے ہوئے لکھتا ہے۔ کانت عظیمہ فی راہیہا و خیرتہا رقت رائے اور دانش میں بڑے پائے کی عورت تھی)۔ (تصنیف مذکور ص ۲۹۷)؛

دختر میکائیل پیلیو لوگس کی خواہش پر دقتی اس نے صطباغ پاکر عیسائی مذہب اختیار کیا۔ تاہم اس میں شک نہیں کہ وہ ہمیشہ عیسائی کی حمایت کرتا رہا اور بظاہر یقیناً اپنی تخت نشینی کے لئے انہی کے رنوخ کا رہین منت تھا۔ عیسائیوں کی یہ با اثر حمایت دوقوز خاتون کے وسیلے سے حاصل کی گئی تھی۔ یہ اُس کے باپ اور پیشرو ہلاکو کی بیوہ تھی۔ جو اپنے شوہر کی وفات کے بعد تقریباً ایک سال زندہ رہی۔ اور اس نے اپنے ہم مذہبوں یعنی عیسائیوں کو دوست بنانے کا کوئی موقع ہاتھ سے نہ دیا۔ لیکن یہ اغلب ہے کہ پاپاؤں اور یورپ کے عیسائی بادشاہوں سے اباقا کے سفارتی تعلقات مذہبی اغراض سے نہیں بلکہ سیاسی اغراض کی بنا پر تھے۔ کلیمنٹ چہارم اور اسکے درمیان نامہ و پیام کا سلسلہ جاری تھا۔ اس نے اباقا کو ۱۲۶۷ء میں وٹربو سے ایک خط لکھا۔ گریگوری دہم نے ۱۲۷۱ء میں ایک خط لکھا۔ اور نکولس سوم نے ۱۲۷۸ء میں اس کے پاس اور پاس کے فرمانروائے اعلیٰ قوبلائی (کبلا) خان کے پاس پانچ فرانسیسیوں

۱۰ Michael Palaeologus : ۱۱ Clement  
۱۲ Viterbo روم کے شمال میں اٹلی کا ایک شہر؛ (مترجم)

۱۳ Gregory ؛ ۱۴ Nicolas

۱۵ Franciscan Monks وہ راہب جن کا تعلق اس برادری سے ہوتا ہے فرانزوں کی چار شاخوں میں سے ایک شاخ ہے ۱۶ میں سینٹ فرانسس باشندہ اسپسی نے قائم کی تھی؛ (مترجم)

کا ایک وفد بھیجا۔ ابا کا کی سفارتوں میں سے ایک انگلستان تک بھی جا پہنچی۔ اور بظاہر ایڈورڈ اول کے ہاں باریاب ہوئی۔ لیکن ایسا معلوم ہوتا کہ اس سفارت کی تاریخی دستاویزیں نایاب یا معدوم ہیں۔ اس تمام گفت و شنید کا سیاسی مقصد یہ تھا کہ مصر اور شام کے مسلمانوں پر ایک متحدہ حملے کی تیاری کی جائے۔ وہ اب تک مغلوب نہ ہوئے تھے۔ اور تاتاریوں کے فطری اور جانی دشمن تھے۔ عیسائیوں کو یہ تحریص دلائی گئی کہ وہ ارض مقدس (فلسطین) پر قابض ہو جائیں گے۔ جس کیلئے وہ مدت سے جدوجہد کرتے رہے تھے۔ مسلمانوں کی خوش قسمتی تھی کہ اسلام کے پاس ایک سورما فاتح موجود تھا۔ یعنی سلطان ملوک بیبرس الملقب بالملک الظاہر۔ یہ غازی اس دہرے خطے سے دو دو ہاتھ کرنے کے لئے جو اُس وقت اُس کے دین و ملک کو دھمکا رہا تھا۔ تمام ضروری صفات سے متصف تھا۔ اس سے پہلے بھی ۱۲۶۰ء میں جبکہ وہ بادشاہ منتخب نہ ہوا تھا۔ اُس نے ہلاکو کے مغلوں کو غزہ سے نکال باہر کیا تھا۔ اور عین جالوت کے

لے دیکھو ہو رہے تھے۔ کتاب مذکور۔ جلد چہارم ص ۲۷ تا ص ۲۸، پورے بحث کیلئے

دیکھو آبل ریوسا (Abel Remusat) کے تذکرات انجمن ہایونی کتبات و

ادب Mem. de l'Acad. Royale des Inscription et Belles

Lettres۔ میں بلند پایہ تذکرات جلد ششم ص ۳۹۶ اور جلد ہفتم ص ۳۳۵

مقام پر اُن کو شکست فاش دی تھی۔ ادھر شام میں مسیحی مجاہدوں کو بھیجے دھکیل دیا تھا۔ اور خیشین کی شامی شاخ کی طاقت کو توڑ کر رکھ دیا تھا۔ اپریل ۱۱۷۷ء میں اُس نے اُبلستین کے مقام پر مغلوں کو ایک اُوڑ زبردست شکست دی۔ تاتاریوں کے سات ہزار آدمی میدان جنگ میں کام آئے۔ اباقا جب بعد میں میدان جنگ کو دیکھنے آیا تو تاتاری مقتولوں کی تعداد سے یہاں تک متاثر ہوا کہ آبدیدہ ہو گیا۔ اس دور میں مغول ایلخانوں اور مالیک مصری کے درمیان برابر شدید نفرت کا رفرما رہی۔ ایلخانوں کی رعیت میں کسی فرد کے خلاف اس سے زیادہ خطرناک اور مضرت رسا الزام نہیں ہو سکتا تھا کہ وہ مالیک سے راہ و رابطہ رکھتا ہے۔ تاتاریوں کے ہر مسلمان محکوم کو اس قسم کے ملک شہات سے دُور رہنے کیلئے قدم بہت پھونک پھونک کر رکھنے پڑتے تھے۔ اور جیسا کہ ہم آگے چل کر دیکھیں گے ان دنوں کسی حریف محمود کو تباہ کرنے کا مقبول ذریعہ یہ تھا کہ تاتاری حکومت کے سامنے اُسکو مسروں کے ساتھ ساز باز رکھنے کا مجرم ٹھہرایا جائے۔

**جوینی خاندان** | موجودہ نقطہ نظر سے ہمیں تاتاری حکمرانوں

بے دیکھو ایران کی ادبی تاریخ، جلد دوم، ص ۴۴۶؛ لین پل (S. Lane) کی قابل تعریف مختصر تاریخ مصر "History of Egypt" ص ۲۶۲ اور ۲۷۰ ص ۲۷۰ اور ہودرتھ کی تصنیف مذکور ص ۲۵۷-۹؛

اور جرنیلوں سے اس قدر سروکار نہیں جتنا ان ایرانی اہلکاروں سے ہے جنہیں تاتاریوں نے سرکاری ملازمت کے لئے ناگزیر پایا بعینہ جیسے سابق تہ زمانے میں عربوں کو یہی صورت پیش آئی تھی۔ ان میں غیر معمولی استعداد کے لوگ شامل تھے۔ ان سب میں نمایاں حیثیت جوینی خاندان کی تھی۔ خصوصاً شمس الدین محمد صاحب دیوان، اس کا بھائی علاء الدین عطاء ملک اور بیٹا بہاء الدین بہت ممتاز تھے صاحب دیوان کا دادا جس کا لقب شمس الدین ہی تھا۔ لیکن بزرگ اور مودر کے القاب سے مشہور ہوا قطب الدین خوارزمشاہ کا وزیر اعظم رہا تھا اور اس کا والد بہاء الدین مستوفی الممالک کے عہدے پر فائز تھا۔ جو تقریباً چاندلر آف دی ایکسٹریچر کا جواب ہے۔ صاحب دیوان خود دس سال تک ہلاکو کا وزیر اعظم رہا اور اسکے بعد ابا قانے اسکے اس عہدے کو برقرار رکھا۔ اس کا بھائی علاؤ الدین ایرانی مؤرخوں کی صفِ اول کا رکن ہونے کے سبب ہمارے لئے خاص دلچسپی رکھتا ہے اس حیثیت سے ہم اس پر اگلے باب میں نظر ڈالیں گے۔ لیکن وہ ایک اعلیٰ منظم بھی تھا۔ اور چوبیس سال تک بغداد کا عامل رہا۔ صاحب دیوان

۱۔ Chancellor of the Exchequer، وزیر خزانہ؛

۲۔ ہلاکو نے اسے ۶۵۷ھ (مطابق ۱۲۵۹ء) میں تاتاریوں کی فتح بغداد سے ایک سال بعد وہاں مقرر کیا تھا۔ دیکھو سلسلہ یادگار گنج جلد ۱۴، ۱۵، ۱۶، ۱۷، ۱۸، ۱۹، ۲۰، ۲۱، ۲۲، ۲۳، ۲۴، ۲۵، ۲۶، ۲۷، ۲۸، ۲۹، ۳۰، ۳۱، ۳۲، ۳۳، ۳۴، ۳۵، ۳۶، ۳۷، ۳۸، ۳۹، ۴۰، ۴۱، ۴۲، ۴۳، ۴۴، ۴۵، ۴۶، ۴۷، ۴۸، ۴۹، ۵۰، ۵۱، ۵۲، ۵۳، ۵۴، ۵۵، ۵۶، ۵۷، ۵۸، ۵۹، ۶۰، ۶۱، ۶۲، ۶۳، ۶۴، ۶۵، ۶۶، ۶۷، ۶۸، ۶۹، ۷۰، ۷۱، ۷۲، ۷۳، ۷۴، ۷۵، ۷۶، ۷۷، ۷۸، ۷۹، ۸۰، ۸۱، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۵، ۸۶، ۸۷، ۸۸، ۸۹، ۹۰، ۹۱، ۹۲، ۹۳، ۹۴، ۹۵، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۸۸، ۱۸۹، ۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۳، ۲۱۴، ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۵، ۲۲۶، ۲۲۷، ۲۲۸، ۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۴، ۲۳۵، ۲۳۶، ۲۳۷، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۴۰، ۲۴۱، ۲۴۲، ۲۴۳، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۶، ۲۴۷، ۲۴۸، ۲۴۹، ۲۵۰، ۲۵۱، ۲۵۲، ۲۵۳، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۶، ۲۵۷، ۲۵۸، ۲۵۹، ۲۶۰، ۲۶۱، ۲۶۲، ۲۶۳، ۲۶۴، ۲۶۵، ۲۶۶، ۲۶۷، ۲۶۸، ۲۶۹، ۲۷۰، ۲۷۱، ۲۷۲، ۲۷۳، ۲۷۴، ۲۷۵، ۲۷۶، ۲۷۷، ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۸۰، ۲۸۱، ۲۸۲، ۲۸۳، ۲۸۴، ۲۸۵، ۲۸۶، ۲۸۷، ۲۸۸، ۲۸۹، ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۲، ۲۹۳، ۲۹۴، ۲۹۵، ۲۹۶، ۲۹۷، ۲۹۸، ۲۹۹، ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۲، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۶، ۳۰۷، ۳۰۸، ۳۰۹، ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۲۶، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۰، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۳، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۴۸، ۳۴۹، ۳۵۰، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۶، ۳۵۷، ۳۵۸، ۳۵۹، ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۶۲، ۳۶۳، ۳۶۴، ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۷، ۳۶۸، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۱، ۳۷۲، ۳۷۳، ۳۷۴، ۳۷۵، ۳۷۶، ۳۷۷، ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۸۰، ۳۸۱، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۸۷، ۳۸۸، ۳۸۹، ۳۹۰، ۳۹۱، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۷، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۰، ۴۰۱، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۲، ۴۱۳، ۴۱۴، ۴۱۵، ۴۱۶، ۴۱۷، ۴۱۸، ۴۱۹، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۲۴، ۴۲۵، ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۲۸، ۴۲۹، ۴۳۰، ۴۳۱، ۴۳۲، ۴۳۳، ۴۳۴، ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۳۷، ۴۳۸، ۴۳۹، ۴۴۰، ۴۴۱، ۴۴۲، ۴۴۳، ۴۴۴، ۴۴۵، ۴۴۶، ۴۴۷، ۴۴۸، ۴۴۹، ۴۵۰، ۴۵۱، ۴۵۲، ۴۵۳، ۴۵۴، ۴۵۵، ۴۵۶، ۴۵۷، ۴۵۸، ۴۵۹، ۴۶۰، ۴۶۱، ۴۶۲، ۴۶۳، ۴۶۴، ۴۶۵، ۴۶۶، ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۶۹، ۴۷۰، ۴۷۱، ۴۷۲، ۴۷۳، ۴۷۴، ۴۷۵، ۴۷۶، ۴۷۷، ۴۷۸، ۴۷۹، ۴۸۰، ۴۸۱، ۴۸۲، ۴۸۳، ۴۸۴، ۴۸۵، ۴۸۶، ۴۸۷، ۴۸۸، ۴۸۹، ۴۹۰، ۴۹۱، ۴۹۲، ۴۹۳، ۴۹۴، ۴۹۵، ۴۹۶، ۴۹۷، ۴۹۸، ۴۹۹، ۵۰۰، ۵۰۱، ۵۰۲، ۵۰۳، ۵۰۴، ۵۰۵، ۵۰۶، ۵۰۷، ۵۰۸، ۵۰۹، ۵۱۰، ۵۱۱، ۵۱۲، ۵۱۳، ۵۱۴، ۵۱۵، ۵۱۶، ۵۱۷، ۵۱۸، ۵۱۹، ۵۲۰، ۵۲۱، ۵۲۲، ۵۲۳، ۵۲۴، ۵۲۵، ۵۲۶، ۵۲۷، ۵۲۸، ۵۲۹، ۵۳۰، ۵۳۱، ۵۳۲، ۵۳۳، ۵۳۴، ۵۳۵، ۵۳۶، ۵۳۷، ۵۳۸، ۵۳۹، ۵۴۰، ۵۴۱، ۵۴۲، ۵۴۳، ۵۴۴، ۵۴۵، ۵۴۶، ۵۴۷، ۵۴۸، ۵۴۹، ۵۵۰، ۵۵۱، ۵۵۲، ۵۵۳، ۵۵۴، ۵۵۵، ۵۵۶، ۵۵۷، ۵۵۸، ۵۵۹، ۵۶۰، ۵۶۱، ۵۶۲، ۵۶۳، ۵۶۴، ۵۶۵، ۵۶۶، ۵۶۷، ۵۶۸، ۵۶۹، ۵۷۰، ۵۷۱، ۵۷۲، ۵۷۳، ۵۷۴، ۵۷۵، ۵۷۶، ۵۷۷، ۵۷۸، ۵۷۹، ۵۸۰، ۵۸۱، ۵۸۲، ۵۸۳، ۵۸۴، ۵۸۵، ۵۸۶، ۵۸۷، ۵۸۸، ۵۸۹، ۵۹۰، ۵۹۱، ۵۹۲، ۵۹۳، ۵۹۴، ۵۹۵، ۵۹۶، ۵۹۷، ۵۹۸، ۵۹۹، ۶۰۰، ۶۰۱، ۶۰۲، ۶۰۳، ۶۰۴، ۶۰۵، ۶۰۶، ۶۰۷، ۶۰۸، ۶۰۹، ۶۱۰، ۶۱۱، ۶۱۲، ۶۱۳، ۶۱۴، ۶۱۵، ۶۱۶، ۶۱۷، ۶۱۸، ۶۱۹، ۶۲۰، ۶۲۱، ۶۲۲، ۶۲۳، ۶۲۴، ۶۲۵، ۶۲۶، ۶۲۷، ۶۲۸، ۶۲۹، ۶۳۰، ۶۳۱، ۶۳۲، ۶۳۳، ۶۳۴، ۶۳۵، ۶۳۶، ۶۳۷، ۶۳۸، ۶۳۹، ۶۴۰، ۶۴۱، ۶۴۲، ۶۴۳، ۶۴۴، ۶۴۵، ۶۴۶، ۶۴۷، ۶۴۸، ۶۴۹، ۶۵۰، ۶۵۱، ۶۵۲، ۶۵۳، ۶۵۴، ۶۵۵، ۶۵۶، ۶۵۷، ۶۵۸، ۶۵۹، ۶۶۰، ۶۶۱، ۶۶۲، ۶۶۳، ۶۶۴، ۶۶۵، ۶۶۶، ۶۶۷، ۶۶۸، ۶۶۹، ۶۷۰، ۶۷۱، ۶۷۲، ۶۷۳، ۶۷۴، ۶۷۵، ۶۷۶، ۶۷۷، ۶۷۸، ۶۷۹، ۶۸۰، ۶۸۱، ۶۸۲، ۶۸۳، ۶۸۴، ۶۸۵، ۶۸۶، ۶۸۷، ۶۸۸، ۶۸۹، ۶۹۰، ۶۹۱، ۶۹۲، ۶۹۳، ۶۹۴، ۶۹۵، ۶۹۶، ۶۹۷، ۶۹۸، ۶۹۹، ۷۰۰، ۷۰۱، ۷۰۲، ۷۰۳، ۷۰۴، ۷۰۵، ۷۰۶، ۷۰۷، ۷۰۸، ۷۰۹، ۷۱۰، ۷۱۱، ۷۱۲، ۷۱۳، ۷۱۴، ۷۱۵، ۷۱۶، ۷۱۷، ۷۱۸، ۷۱۹، ۷۲۰، ۷۲۱، ۷۲۲، ۷۲۳، ۷۲۴، ۷۲۵، ۷۲۶، ۷۲۷، ۷۲۸، ۷۲۹، ۷۳۰، ۷۳۱، ۷۳۲، ۷۳۳، ۷۳۴، ۷۳۵، ۷۳۶، ۷۳۷، ۷۳۸، ۷۳۹، ۷۴۰، ۷۴۱، ۷۴۲، ۷۴۳، ۷۴۴، ۷۴۵، ۷۴۶، ۷۴۷، ۷۴۸، ۷۴۹، ۷۵۰، ۷۵۱، ۷۵۲، ۷۵۳، ۷۵۴، ۷۵۵، ۷۵۶، ۷۵۷، ۷۵۸، ۷۵۹، ۷۶۰، ۷۶۱، ۷۶۲، ۷۶۳، ۷۶۴، ۷۶۵، ۷۶۶، ۷۶۷، ۷۶۸، ۷۶۹، ۷۷۰، ۷۷۱، ۷۷۲، ۷۷۳، ۷۷۴، ۷۷۵، ۷۷۶، ۷۷۷، ۷۷۸، ۷۷۹، ۷۸۰، ۷۸۱، ۷۸۲، ۷۸۳، ۷۸۴، ۷۸۵، ۷۸۶، ۷۸۷، ۷۸۸، ۷۸۹، ۷۹۰، ۷۹۱، ۷۹۲، ۷۹۳، ۷۹۴، ۷۹۵، ۷۹۶، ۷۹۷، ۷۹۸، ۷۹۹، ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳، ۸۰۴، ۸۰۵، ۸۰۶، ۸۰۷، ۸۰۸، ۸۰۹، ۸۱۰، ۸۱۱، ۸۱۲، ۸۱۳، ۸۱۴، ۸۱۵، ۸۱۶، ۸۱۷، ۸۱۸، ۸۱۹، ۸۲۰، ۸۲۱، ۸۲۲، ۸۲۳، ۸۲۴، ۸۲۵، ۸۲۶، ۸۲۷، ۸۲۸، ۸۲۹، ۸۳۰، ۸۳۱، ۸۳۲، ۸۳۳، ۸۳۴، ۸۳۵، ۸۳۶، ۸۳۷، ۸۳۸، ۸۳۹، ۸۴۰، ۸۴۱، ۸۴۲، ۸۴۳، ۸۴۴، ۸۴۵، ۸۴۶، ۸۴۷، ۸۴۸، ۸۴۹، ۸۵۰، ۸۵۱، ۸۵۲، ۸۵۳، ۸۵۴، ۸۵۵، ۸۵۶، ۸۵۷، ۸۵۸، ۸۵۹، ۸۶۰، ۸۶۱، ۸۶۲، ۸۶۳، ۸۶۴، ۸۶۵، ۸۶۶، ۸۶۷، ۸۶۸، ۸۶۹، ۸۷۰، ۸۷۱، ۸۷۲، ۸۷۳، ۸۷۴، ۸۷۵، ۸۷۶، ۸۷۷، ۸۷۸، ۸۷۹، ۸۸۰، ۸۸۱، ۸۸۲، ۸۸۳، ۸۸۴، ۸۸۵، ۸۸۶، ۸۸۷، ۸۸۸، ۸۸۹، ۸۹۰، ۸۹۱، ۸۹۲، ۸۹۳، ۸۹۴، ۸۹۵، ۸۹۶، ۸۹۷، ۸۹۸، ۸۹۹، ۹۰۰، ۹۰۱، ۹۰۲، ۹۰۳، ۹۰۴، ۹۰۵، ۹۰۶، ۹۰۷، ۹۰۸، ۹۰۹، ۹۱۰، ۹۱۱، ۹۱۲، ۹۱۳، ۹۱۴، ۹۱۵، ۹۱۶، ۹۱۷، ۹۱۸، ۹۱۹، ۹۲۰، ۹۲۱، ۹۲۲، ۹۲۳، ۹۲۴، ۹۲۵، ۹۲۶، ۹۲۷، ۹۲۸، ۹۲۹، ۹۳۰، ۹۳۱، ۹۳۲، ۹۳۳، ۹۳۴، ۹۳۵، ۹۳۶، ۹۳۷، ۹۳۸، ۹۳۹، ۹۴۰، ۹۴۱، ۹۴۲، ۹۴۳، ۹۴۴، ۹۴۵، ۹۴۶، ۹۴۷، ۹۴۸، ۹۴۹، ۹۵۰، ۹۵۱، ۹۵۲، ۹۵۳، ۹۵۴، ۹۵۵، ۹۵۶، ۹۵۷، ۹۵۸، ۹۵۹، ۹۶۰، ۹۶۱، ۹۶۲، ۹۶۳، ۹۶۴، ۹۶۵، ۹۶۶، ۹۶۷، ۹۶۸، ۹۶۹، ۹۷۰، ۹۷۱، ۹۷۲، ۹۷۳، ۹۷۴، ۹۷۵، ۹۷۶، ۹۷۷، ۹۷۸، ۹۷۹، ۹۸۰، ۹۸۱، ۹۸۲، ۹۸۳، ۹۸۴، ۹۸۵، ۹۸۶، ۹۸۷، ۹۸۸، ۹۸۹، ۹۹۰، ۹۹۱، ۹۹۲، ۹۹۳، ۹۹۴، ۹۹۵، ۹۹۶، ۹۹۷، ۹۹۸، ۹۹۹، ۱۰۰۰، ۱۰۰۱، ۱۰۰۲، ۱۰۰۳، ۱۰۰۴، ۱۰۰۵، ۱۰۰۶، ۱۰۰۷، ۱۰۰۸، ۱۰۰۹، ۱۰۱۰، ۱۰۱۱، ۱۰۱۲، ۱۰۱۳، ۱۰۱۴، ۱۰۱۵، ۱۰۱۶، ۱۰۱۷، ۱۰۱۸، ۱۰۱۹، ۱۰۲۰، ۱۰۲۱، ۱۰۲۲، ۱۰۲۳، ۱۰۲۴، ۱۰۲۵، ۱۰۲۶، ۱۰۲۷، ۱۰۲۸، ۱۰۲۹، ۱۰۳۰، ۱۰۳۱، ۱۰۳۲، ۱۰۳۳، ۱۰۳۴، ۱۰۳۵، ۱۰۳۶، ۱۰۳۷، ۱۰۳۸، ۱۰۳۹، ۱۰۴۰، ۱۰۴۱، ۱۰۴۲، ۱۰۴۳، ۱۰۴۴، ۱۰۴۵، ۱۰۴۶، ۱۰۴۷، ۱۰۴۸، ۱۰۴۹، ۱۰۵۰، ۱۰۵۱، ۱۰۵۲، ۱۰۵۳، ۱۰۵۴، ۱۰۵۵، ۱۰۵۶، ۱۰۵۷، ۱۰۵۸، ۱۰۵۹، ۱۰۶۰، ۱۰۶۱، ۱۰۶۲، ۱۰۶۳، ۱۰۶۴، ۱۰۶۵، ۱۰۶۶، ۱۰۶۷، ۱۰۶۸، ۱۰۶۹، ۱۰۷۰، ۱۰۷۱، ۱۰۷۲، ۱۰۷۳، ۱۰۷۴، ۱۰۷۵، ۱۰۷۶، ۱۰۷۷، ۱۰۷۸، ۱۰۷۹، ۱۰۸۰، ۱۰۸۱، ۱۰۸۲، ۱۰۸۳، ۱۰۸۴، ۱۰۸۵، ۱۰۸۶، ۱۰۸۷، ۱۰۸۸، ۱۰۸۹، ۱۰۹۰، ۱۰۹۱، ۱۰۹۲، ۱۰۹۳، ۱۰۹۴، ۱۰۹۵، ۱۰۹۶، ۱۰۹۷، ۱۰۹۸، ۱۰۹۹، ۱۱۰۰، ۱۱۰۱، ۱۱۰۲، ۱۱۰۳، ۱۱۰۴، ۱۱۰۵، ۱۱۰۶، ۱۱۰۷، ۱۱۰۸، ۱۱۰۹، ۱۱۱۰، ۱۱۱۱، ۱۱۱۲، ۱۱۱۳، ۱۱۱۴، ۱۱۱۵، ۱۱۱۶، ۱۱۱۷، ۱۱۱۸، ۱۱۱۹، ۱۱۲۰، ۱۱۲۱، ۱۱۲۲، ۱۱۲۳، ۱۱۲۴، ۱۱۲۵، ۱۱۲۶، ۱۱۲۷، ۱۱۲۸، ۱۱۲۹، ۱۱۳۰، ۱۱۳۱، ۱۱۳۲، ۱۱۳۳، ۱۱۳۴، ۱۱۳۵، ۱۱۳۶، ۱۱۳۷، ۱۱۳۸، ۱۱۳۹، ۱۱۴۰، ۱۱۴۱، ۱۱۴۲، ۱۱۴۳، ۱۱۴۴، ۱۱۴۵، ۱۱۴۶، ۱۱۴۷، ۱۱۴۸، ۱۱۴۹، ۱۱۵۰، ۱۱۵۱، ۱۱۵۲، ۱۱۵۳، ۱۱۵۴، ۱۱۵۵، ۱۱۵۶، ۱۱۵۷، ۱۱۵۸، ۱۱۵۹، ۱۱۶۰، ۱۱۶۱، ۱۱۶۲، ۱۱۶۳، ۱۱۶۴، ۱۱۶۵، ۱۱۶۶، ۱۱۶۷، ۱۱۶۸، ۱۱۶۹، ۱۱۷۰، ۱۱۷۱، ۱۱۷۲، ۱۱۷۳، ۱۱۷۴، ۱۱۷۵، ۱۱۷۶، ۱۱۷۷، ۱۱۷۸، ۱۱۷۹، ۱۱۸۰، ۱۱۸۱، ۱۱۸۲، ۱۱۸۳، ۱۱۸۴، ۱۱۸۵، ۱۱۸۶، ۱۱۸۷، ۱۱۸۸، ۱۱۸۹، ۱۱۹۰، ۱۱۹۱، ۱۱۹۲، ۱۱۹۳، ۱۱۹۴، ۱۱۹۵، ۱۱۹۶، ۱۱۹۷، ۱۱۹۸، ۱۱۹۹، ۱۲۰۰، ۱۲۰۱، ۱۲۰۲، ۱۲۰۳، ۱۲۰۴، ۱۲۰۵، ۱۲۰۶، ۱۲۰۷، ۱۲۰۸، ۱۲۰۹، ۱۲۱۰، ۱۲۱۱، ۱۲۱۲، ۱۲۱۳، ۱۲۱۴، ۱۲۱۵، ۱۲۱۶، ۱۲۱۷، ۱۲۱۸، ۱۲۱۹، ۱۲۲۰، ۱۲۲۱، ۱۲۲۲، ۱۲۲۳، ۱۲۲۴، ۱۲۲۵، ۱۲۲۶، ۱۲۲۷، ۱۲۲۸، ۱۲۲۹، ۱۲۳۰، ۱۲۳۱، ۱۲۳۲، ۱۲۳۳، ۱۲۳۴، ۱۲۳۵، ۱۲۳۶، ۱۲۳۷، ۱۲۳۸، ۱۲۳۹، ۱۲۴۰، ۱۲۴۱، ۱۲۴۲، ۱۲۴۳، ۱۲۴۴، ۱۲۴۵، ۱۲۴۶، ۱۲۴۷، ۱۲۴۸، ۱۲۴۹، ۱۲۵۰، ۱۲۵۱، ۱۲۵۲، ۱۲۵۳، ۱۲۵۴، ۱۲۵۵، ۱۲۵۶، ۱۲۵۷، ۱۲۵۸، ۱۲۵۹، ۱۲۶۰، ۱۲۶۱، ۱۲۶۲، ۱۲۶۳، ۱۲۶۴، ۱۲۶۵، ۱۲۶۶، ۱۲۶۷، ۱۲۶۸، ۱۲۶۹، ۱۲۷۰، ۱۲۷۱، ۱۲۷۲، ۱۲۷۳، ۱۲۷۴، ۱۲۷۵، ۱۲۷۶، ۱۲۷۷، ۱۲۷۸، ۱۲۷۹، ۱۲۸۰، ۱۲۸۱، ۱۲۸۲، ۱۲۸۳، ۱۲۸۴، ۱۲۸۵، ۱۲۸۶، ۱۲۸۷، ۱۲۸۸، ۱۲۸۹، ۱۲۹۰، ۱۲۹۱، ۱۲۹۲، ۱۲۹۳، ۱۲۹۴، ۱۲۹۵، ۱۲۹۶، ۱۲۹۷، ۱۲۹۸، ۱۲۹۹، ۱۳۰۰، ۱۳۰۱، ۱۳۰۲، ۱۳۰۳، ۱۳۰۴، ۱۳۰۵، ۱۳۰۶، ۱۳۰۷، ۱۳۰۸، ۱۳۰۹، ۱۳۱۰، ۱۳۱۱، ۱۳۱۲، ۱۳۱۳، ۱۳۱۴، ۱۳۱۵، ۱۳۱۶، ۱۳۱۷، ۱۳۱۸، ۱۳۱۹، ۱۳۲۰، ۱۳۲۱، ۱۳۲۲، ۱۳۲۳، ۱۳۲۴، ۱۳۲۵، ۱۳۲۶، ۱۳۲۷، ۱۳۲۸، ۱۳۲۹، ۱۳۳۰، ۱۳۳۱، ۱۳۳۲، ۱۳۳۳، ۱۳۳۴، ۱۳۳۵، ۱۳۳۶، ۱۳۳۷، ۱۳۳۸، ۱۳۳۹، ۱۳۴۰، ۱۳۴۱، ۱۳۴۲، ۱۳۴۳، ۱۳۴۴، ۱۳۴۵، ۱۳۴۶، ۱۳۴۷، ۱۳۴۸، ۱۳۴۹، ۱۳۵۰، ۱۳۵۱، ۱۳۵۲، ۱۳۵۳، ۱۳۵۴، ۱۳۵۵، ۱۳۵۶، ۱۳۵۷، ۱۳۵۸، ۱۳۵۹، ۱۳۶۰، ۱۳۶۱، ۱۳۶۲، ۱۳۶۳، ۱۳۶۴، ۱۳۶۵، ۱۳۶۶، ۱۳۶۷، ۱۳۶۸، ۱۳۶۹، ۱۳۷۰، ۱۳۷۱، ۱۳۷۲، ۱۳۷۳، ۱۳۷۴، ۱۳۷۵، ۱۳۷۶، ۱۳۷۷، ۱۳۷۸، ۱۳۷۹، ۱۳۸۰، ۱۳۸۱، ۱۳۸۲، ۱۳۸۳، ۱۳۸۴، ۱۳۸۵، ۱۳۸۶، ۱۳۸۷، ۱۳۸۸، ۱۳۸۹، ۱۳۹۰، ۱۳۹۱، ۱۳۹۲، ۱۳۹۳، ۱۳۹۴، ۱۳۹۵، ۱۳۹۶، ۱۳۹۷، ۱۳۹۸، ۱۳۹۹، ۱۴۰۰، ۱۴۰۱، ۱۴۰۲، ۱۴۰۳، ۱۴۰۴، ۱۴

کا بیٹا بقاء الدین عراقی عجم اور فارس کا والی تھا۔ اور ایک دوسرا بیٹا شرف الدین ہارون شاعر تھا۔ اور شاعروں کا سرپرست تھا۔ اس ہنرمند خاندان کا ایک مفصل اور تحقیقانہ تذکرہ جو جامع بھی ہے اور دقیق بھی میرزا محمد قزوینی نے لکھا ہے۔ میرزا محمد اُن بہترین اور نہایت دقیق رس ایرانی فاضلوں میں سے ہیں جن سے مجھے ملنے کا موقع ملا۔ یہ تذکرہ اُنہوں نے تاریخ جہانگشا کے مقدمے میں پیش کیا ہے (جلد اول ص ۱۹ تا ص ۳۲) ناظرین مفصل اطلاعات کیلئے اسے ملاحظہ کر سکتے ہیں۔ یہاں گنجائش کو ملحوظ رکھتے ہوئے اسکا اعادہ ممکن نہیں۔ جوہی خاندان کے معاملے میں جب ہم کو علم و ادب کی دلدادگی، شاہانہ بخشش، انتظامی قابلیت اور المناک انجام غرض سب چیزیں وہی نظر آتی ہیں تو ہمیں بے اختیار مدبروں کا ایک اذرا ایرانی خاندان یاد آ جاتا ہے یعنی "ہارون الرشید کے زریں عروج" کا مشہور برکلی خاندان۔ ان کا اثر و سُوخ و قیع اور وسیع تھا۔ ادب کیساتھ ان کا تعلق کیا بلحاظ مصنف ہونیکے اور کیا شعراء و علماء کے مرتبی ہونیکے بہت گہرا تھا۔ اُنکے حریفوں کے حصد نے جن کو اُن جیسا عروج نصیب نہ تھا اُن کی زندگی تلخ کر دی۔ اور یہی اُن کی تباہی کا باعث ہوا۔ اور جس نسبت سے

لے اسکا دیوان بہت نادر ہے لیکن برٹش میوزیم میں اسکا ایک نسخہ (مشرقی ۱۳۶۷۷)

ہے۔ دیکھو ریو کا ضمیمہ فہرست کتب فارسی، (Pera. Suppl. Cat. ۲۵۴۷)

۱۶۶؛ لے ملاحظہ ہو جہانگشا پر میرزا محمد کا مقدمہ ص ۷۷؛

اتنا عرصہ اُنکو اقتدار اور عالی مراتب حاصل رہے اُسی نسبت سے یہ تباہی و زونا کی تھی۔ مذکورہ بالا اشخاص میں پہلا وفات پانے والا جو ان گنتی کے چند خوش نصیبوں میں سے ہے جو اپنی طبعی موت مرے بہاء الدینؒ

بہاء الدین کی وفات اور  
اُس کے سیرت و اخلاق | یہ صاحب دیوان کا فرزند اور  
عراق عجم کا والی تھا۔ اس کی  
وفات ۷۷۸ھ (۱۳۷۶ء) میں

واقع ہوئی۔ وہ بے حد سخت گیر حاکم تھا۔ اُس نے اپنی رعیت کے دلوں میں انتہا درجے کی دہشت بھائی تھی۔ اُس کی سنگدلی کا یہ عالم تھا کہ اُس نے اپنے خورد سال اور وہ بھی منظورِ نظر نیچے کو صرف اتنی بات پر جلاد سے مروا ڈالا کہ اس نے کھیل کھیل میں اس کی ڈاڑھی پکڑ لی تھی۔ مؤرخ و صاف اس کی سنگدلانہ سخت گیری کی کئی اُور مثالیں پیش کرتا ہے جن کا انتخاب آپکو ہو ورتھ کی تاریخ مغول میں ملے گا لیکن ساتھ ہی اگر یہ بھی کہیں تو بجا ہوگا کہ اس کی جاہلانہ حکومت کے سائے تلے اس کی عملداری کے تمام علاقوں میں انتہائی امن و امان رہا۔ مزید برآں اُس نے شعراء فضلار اور باکالوں کے طبقے کی بڑی سرگرمی سے پرورش کی اس کا باپ صاحب دیوان اشعار ذیل میں اس کی وفات کا ماتم کرتا ہے۔

فرزند محمد اسی فلک ہندویت بازارِ زمانہ را بہایک موت

لہ جنوم، ص ۲۱۱ نیز تاریخ و صاف (مجموع سنگی) ص ۷۰ بعد ؛

تو پشتِ پدر بودی از آن پشتِ پدرِ خم گشت چو ابوی بُتان بی رویت  
ہندو شاہ نے ذیل کے اشعار اس کی تایخ وفات کی یادگار میں کہے

چون شبِ شنبہ کہ بود از ماہ شعبان ہفدہم  
شش صد و ہفتاد و ہشت از ہجرہ اندر اصفہان  
صاحبِ اعظم بہاء الدین کہ مثلش یادگار  
در جہانبانی نبیند رفت بیرون از جہان

یہ اُن بد بختیوں میں سے جو جینیوں  
خاندانِ جینی کی نصیبیاں | پر نازل ہوئیں پہلی بد بختی تھی۔

ان سب کا باعث ان کا احسان ناشناس متوسل مجد الملک یزدی تھا  
جس کی ہوس نے اسے صاحبِ دیوان اور اس کے بھائی علاء الدین عطا  
ملک کو بدنام کرنے پر کمر بستہ کر دیا۔ ابھی وہ صاحبِ دیوان کا ماتحت  
تھا کہ اُس نے ذیل کی رُباعی میں اُس سے خطاب کیا۔

گفتم کہ خدمتِ تو جاوید شوم فی آنکہ چو سرو آیم و چون بید شوم  
نومید دلیر باشد و چیرہ زبان ای دوست چنان ممکن کہ نومید شوم

ابا قاسم صاحبِ دیوان کی  
مجد الملک کی سازشیں | بد گوئی کر کے اس نے بادشاہ کو

لے میرے خیال میں بادشاہ کا مطلب یہ ہے کہ وہ وزیر کا مستقل اور باعزت  
شریک کار رہنا چاہتا ہے۔ وہ سرزنش، اپانت یا معطلی کا سزاوار نہیں  
ہے کہ سرو کی طرح تٹا ہوا آئے اور دھتکار سن کر بید مجنون کی طرح رُروائی  
سے سر جھکائے وہاں سے نکلے۔



اس بات پر آمادہ کر لیا۔ کہ اسے اپنے حریف کیساتھ شریک حکومت کر دے۔ چنانچہ یہ دو علی لانتہا کشمکش اور باہمی الزامات کا سامان ہوئی۔ ایک موقع پر مجد الملک نے صاحب دیوان کو ایک اُذر رُباعی لکھ کر بھیجی وہ یہ ہے ۷

دردِ بحرِ غم تو غوطہ خواہم خوردن یا غرقہ شدن یا گہری آوردن  
خستی تو بس قویست خواہم کردن یا روی بدان سُرخ کنم یا گردن  
صاحب دیوان نے اس کا مندرجہ ذیل جواب بھیجا ۷

یہ غورِ شاہ چون نشاید بردن بس غصّہ روزگار باید خوردن  
این کار کہ پای در میانش داری ہم روی بدان سُرخ کنی ہم گردن  
عطا ملک جوینی | بالآخر مجد الملک علاء الدین عطا ملک  
کی رُسوائی اور سزا کے خلاف ابا قاکے دل میں شبہات پیدا کرنے میں کامیاب ہو گیا۔ وہ گرفتار

ہوا۔ بغداد کے کوچوں اور بازاروں میں پھرایا گیا۔ اسے اذیت دی گئی اور کثیر رقمیں ادا کرنے پر مجبور کیا گیا جن کے متعلق الزام لگایا گیا تھا۔ کہ اس نے غبن کی ہیں۔ ابھی ممکن تھا کہ اسے بدتر حال پیش آتے۔ اگر یکم اپریل ۱۲۸۲ء کو ابا قاک کی موت واقع نہ ہوئی ہوتی جس سے اس کے سر پر سے عذاب ٹل گیا۔ اور اُسے زندان سے

لے سُرخ کردن گردن سے قتل کی طرف اشارہ ہے۔ رُوسرخ کردن = مُردہ کرنا دُسیاہ کی جند ہے ۷

عطا ملک کی رہائی اور | رہائی ملی۔ کچھ عرصہ بعد اس کا دشمن  
مجد الملک کی موت | مجد الملک عوام کی آتش غضب کا شکار  
ہوا۔ اور انہو نے اُسے تِگا بوٹی کر

ڈالا۔ اور اس کے کٹے ہوئے اعضاء کی ایران کے بڑے بڑے شہروں  
میں نمائش کی گئی۔ اس دیرینہ جانی دشمن کی سزائے برحق پر عطا ملک  
جوینی نے ذیل کی رباعی تصنیف کی ہے

روزی دوسہ سرمایہ تزویر شدی جویندہ مال و جاہ و توفیر شدی  
اعضاء تو ہر یکے گرفت افلیسی فی الجملہ بیک مفستہ جہانگیر شدی  
عطا ملک جوینی کی وفات ۱۲۸۳ء | عطا ملک بھی اپنے دشمن  
کے بعد زیادہ عرصہ زندہ

نہ رہا کیونکہ وہ بھی ۱۲۸۳ء کے موسم بہار میں چل بسا۔  
ابا قاسم کی وفات | ابا قاسم کے متعلق ایک عجیب بات پر سب متوجہ  
متفق ہیں۔ تاتاریوں کے معمول کے مطابق وہ اپنے مقربوں اور ندیموں  
کے ساتھ کثرت سے شراب پی رہا تھا۔ اس دوران میں اُس نے  
کچھ بے چینی محسوس کی۔ دم بھر کے لئے ان میں سے اُٹھ کر محل کے  
باغ میں چلا آیا۔ اس وقت یکا یک چلا اُٹھا کہ ایک بڑا سیادہ پرندہ  
مجھے دھکا رہا ہے۔ اپنے بعض نوکروں کو حکم دیا۔ کہ تیروں سے  
اسے مار ڈالیں۔ خدام تعمیل ارشاد میں بھاگے آئے۔ لیکن کوئی  
پرندہ دکھائی نہ دیا۔ اور ابھی اس کی تلاش کر ہی رہے تھے کہ

اباقا غش کھا کر گر پڑا اور پھر کبھی نہ جاگا ۛ

اباقا کے عہد حکومت کے چند  
خیشیتین کی تازہ سرگرمیاں اور واقعات مختصر طور پر قابل

ذکر ہیں۔ خیشیتین باوجود ان تمام صدموں کے جو انہوں نے تاتاریوں کے ہاتھوں سے تھے اب یہاں تک سنبھل گئے تھے کہ ۶۷۷ھ (۱۲۷۶ء) میں انہوں نے عطا ملک جوینی کی جان لینے کی کوشش کی۔ اور اس کے چار سال بعد وہ اپنے رئیس اعلیٰ رکن الدین خورشاہ کی سرکردگی میں الموت واپس لینے میں کامیاب ہو گئے۔ گو جلد ہی اباقا کے ہاتھوں مغلوب ہو کر نیت و نابود کر دئے گئے مختلف مغول

سلاطین مغول کی فرمانرواؤں کے درمیان ملک خانہ جنگی عام ہونے لگیں۔ جیسے مثلاً یوش موت باہمی مُملکت لڑائیاں اور نوگائی کے درمیان آق سو کے مقام پر

۶۶۳ھ (۵-۱۲۶۴ء) میں جو اباقا کا سن جلوس ہے، اور اباقا اور نکودار پسر چغتائی کے مابین ۶۶۷ھ (۹-۱۲۶۸ء) میں نکوداریوں کے پے درپے حملوں اور خراسان میں بُراق کی بغاوت سے مزید

لہ ابو الفرج بارہیریس (طبع بیروت ۱۲۸۹ء، ۵۰۵) کہتا ہے کہ یہ واقعہ ہمدان میں ہننام نامی ایک ایرانی کے گھر پیش آیا۔ اس نے اباقا کے اعزاز میں ایک دعوت کی تھی۔ ابو الفرج صاف طور پر سیاہ پرنسے کا ذکر نہیں کرتا لیکن لکھتا ہے صلتہ پیری خیالات فی الہوا، (اسے ہوا میں خیالی شکلیں نظر آنے لگیں)

براق کی بغاوت | افرا تفری پھیلی، اباقا کی فوجوں کے براق کو  
 شکست دینے کا سہرا تقریباً تمام تر سُبُتائی کی مردانگی کے سر تھا۔ اس  
 حقیقت کی طرف اشارہ کرتے ہوئے ایک ہمعصر شاعر کہتا ہے۔  
 لشکر عشق ترا پای من آوردم و بس  
 ہمجو در جنگ براق از ہمہ میران سُبُتائی

## احمد تکودر (۱۲۸۲ء تا ۱۲۸۴ء)

اباقا کی وفات پر تخت کے دو حریف اُمیدوار منظر پر آئے۔  
 اس کا بھائی تکودر جس نے اسلام لانے پر اپنے نام کے ساتھ احمد  
 احمد تکودر ۴۸۱ھ تا ۴۸۳ھ کا اضافہ کر لیا۔ اور اُسکا بیٹا  
 احمد تکودر ۴۸۲ء تا ۴۸۴ء ارغون۔ منول امرا کی ایک  
 اکثریت اول الذکر کے حق میں تھی۔ چنانچہ ۴ مئی ۱۲۸۲ء کو سلطان  
 احمد تکودر کے لقب سے اس کی بادشاہت کا اعلان کر دیا گیا۔ اب  
 کے سب سے پہلے علانیہ کاموں میں سے ایک یہ تھا۔ کہ اُس نے اپنے  
 نئے اختیار کردہ دین کے لئے جوش عقیدت کا اظہار کیا۔ وہ یوں کہ

لے بعض جگہ یہ نام نکودر یا نگودر دیا گیا ہے۔ لیکن Haithon نے اس کی جو  
 آرمینی شکل یعنی تو نگذر دی ہے قطعی طور پر صحیح ہے۔ دیکھو پور تھ، تصنیف

بغداد کے عامل تھے دین اور قلاؤن سلطان مصر کے نام اس مضمون کے خط لکھے ان میں اُس نے دین اسلام کے تحفظ کرنے اور اس کو ترقی دینے اور تمام مسلمانوں کے ساتھ صلح و آشتی کے روابط قائم رکھنے کے لئے اپنی تمنا ظاہر کی۔ قلاؤن کے نام اس کا مکتوب مؤرخہ جمادی الاول ۱۲۸۱ھ (اگست ۱۲۸۲ء) دو خاص سفیروں کے سپرد ہوا۔ یعنی قطب الدین شیرازی اور اتابک پہلوان۔ قلاؤن کے جواب پر اسی سال کے شروع رمضان (۳ دسمبر ۱۲۸۲ء) کی تاریخ احمد تکدور کا ارغون کے ہاتھوں شکست کھانا، گرفتار اور قتل ہونا طرز عمل سے خلوص کا

ثبوت دینے پر مسلمان خواہ کتنے ہی مطمئن کیوں نہ ہوئے ہوں لیکن تا تا رمی بجلا اس خاطر جمعی میں کیوں شریک ہونے لگے۔ چنانچہ اگلے سال (۶۸۲ھ - ۱۲۸۳ء) میں مغول امرا کی ایک خوفناک سازش منکشف ہوئی۔ اس کا منصوبہ یہ تھا کہ احمد تکدور کو معزول کر کے اس کے بھتیجے ارغون کو تخت پر بٹھایا جائے۔ فقراتانی جو سرخون میں

لے دیکھو دوسروں کی تاریخ مغول بد و بد بجا؛ لے دیکھو تاریخ و صاف (پہلی طبع سنی ۱۲۶۹ء ص ۱۲ تا ۱۵) اور قلاؤن کے جواب کیلئے مٹا مٹا، نیز ابو الفرج بارہیس (طبع بیروت ۱۲۸۰ء) ص ۵۶ تا ۵۷ اور مٹا مٹا، دونوں خطوں کے انگریزی ترجمہ ہندوستان نے دئے ہیں تصنیف مکتور مٹا تا ۱۶ء؛

تھا ۱۸ جنوری ۱۲۸۴ء کو مارا گیا۔ لیکن ارغون نے چچا کے خلاف کامیابی کے ساتھ بغاوت کی اور بالآخر اسی سال ۱۰ اگست کو اُسے گرفتار کر کے تہ تیغ کیا۔ اس سے اگلے روز اس کی بادشاہت کا اعلان کر دیا گیا ۛ

## ارغون (۱۲۸۴ء تا ۱۲۹۱ء)

ارغون کا عہد حکومت ۱۲۸۴ء تا ۱۲۹۱ء | ارغون نے سب سے پہلے جو کام کئے۔

اُن میں ایک یہ تھا کہ اپنے بیٹے غازان کو خراسان، ماژندران، رے اور قومس کا حاکم بنا دیا۔ اس سے اگلے سال اُزد گیا چین سے فرار ہوئے اعلیٰ قوبلے خان کی طرف سے اس کے ایلخان ایران ہونے کا رسمی تسلیم نامہ لیکر آیا ۛ

صاحب دیوان باراجاتا، | احمد تگودیر کے زمانے میں صاحب دیوان اور اس کے خاندان کی اقبالندی کو۔

مجدالملک کی سازشوں سے کچھ عرصے کے لئے اندیشہ پیدا ہوا تھا لیکن اب وہ ایک بار پھر عود کر آئی۔ مگر آخر کار ارغون کی تخت نشینی سے وہ بالکل ماند پڑ گئے۔ اپنے آقا کی وفات پر شمس الدین محمد صاحب دیوان ارغون کے غضب سے خائف ہو کر قم کو بھاگ گیا۔ وہاں ارغون کے ہرکاروں نے اُسے جالیا۔ اُسے واپس لائے اور انجام کار ہریا

۵ شعبان ۴۸۳ھ (۱۶ یا ۱۷ اکتوبر ۱۲۸۴ء) کو اہر کے پاس مُعینہ نام ایک جگہ پر وہ مارا گیا۔ جلاد کے سامنے سر جھکانے سے پہلے اس نے قلیل مہلت کی التجا کی جو منظور کی گئی۔ وضو کرنے کے بعد اس نے قرآن کی ایک جلد سے جو اس کی اپنی ملکیت تھی فال نکالی اور پھر علما تبریز کو درج ذیل خط لکھا :-

”چون بقرآن تفاؤل کردم برآمد ان الذین قالوا ربنا  
 اللہ ثم استقاموا تنزل علیہم الملائکۃ ان لا  
 تخافوا ولا تحزنوا وابشروا بالجنة التي کنتم  
 توعداؤن ۵ باری تعالیٰ چون بنوع خویش را درین جہان فانی  
 نیکو داشت و بیچ مرادی از دور بع نہ خواست کہ ہم درین جہان  
 بشارت جہان باقی بدور سازد چون چنین بود مولانا محی الدین مولانا  
 افضل الدین و مولانا ہمام الدین و مشایخ کبار را کہ ذکر بہر یک تقویٰ  
 می انجامید و موضع احتمال نمیکرد بشارت رسانیدن واجب نمود  
 تا دانند کہ قطع علایق کردہ روانہ گشتیم ایشان نیز بدعاء خیر مدد فرمودند“  
 اُس نے اپنے بیٹوں کے نام بھی ایک الوداعی خط اور وصیت نامہ  
 لکھا وہ یہ ہے :-

۱۔ یہ آخری واقعہ ہے جو بارہمیریس نے اپنی تاریخ میں قلمبند کیا ہے۔ (ص ۲-۵۷۱)  
 طبع بیروت ۱۲۹۰ء؛ قرآن کریم سورہ ۴۷ آیہ ۳۱؛ ۳۲ تاریخ و صاف ۱۴۱؛  
 ۴ اسکا متن نصیحی کی مجلس ورتق ۴۶۱ ب ۴۶۹ و نسخہ ملوکہ مؤمنین سویہ گب ؛

**بیٹوں کے نام اُس کا خط** | ”میرے بیٹوں اور عزیزوں کو سلامتی اور نجات نصیب ہو۔ خداؑ

قدیر اُنہیں محفوظ رکھے۔ وہ سمجھ لیں کہ میں اُنہیں خدا کے حوالے کرتا ہوں۔ وہی قادر اور جلیل ہے۔ بیشک اللہ کو ہرگز یہ گوارا نہیں کہ جو اسکے سپرد کیا جائے وہ نقصان اُٹھائے۔ میرے دل میں تھا کہ ثناء ملاقات ہو سکے جس پر میری آخری آرزوئیں زبانی پہنچائی جاسکیں لیکن اب میرے دن پورے ہو چکے ہیں۔ اب آخرت کا معاملہ درپیش ہے۔ میرے بچوں کی نگرانی میں کوتاہی نہ کرنا۔ انہیں مطالعے کی ترغیب دلاؤ کسی حال میں اُنہیں حکومت کی ملازمت سے کوئی سروکار نہ رکھنے دو اس سے اچھا ہے کہ جو کچھ اللہ تعالیٰ نے انہیں دے رکھا ہے۔ اس پر قناعت کریں۔ اگر میرا بیٹا اتابک اور اُس کی والدہ گھر واپس جانا چاہیں تو میری طرف سے اُنہیں ایسا کرنے کی اجازت ہے، نورۃ مسعود اور اُن کی والدہ کو بلقان خاتون کے پاس رہنے دیا جائے اور اگر وہ اُنہیں کچھ جاگیریں دے دے تو اسے قبول کریں اور اس پر قناعت کریں۔ میری بڑی بیوی تبریز سے آؤر کہاں جاسکتی ہے؟ پس وہ میری قبر اور میرے بھائیوں کی قبروں کے پاس ہی رہے۔ اگر ہو سکے تو یہ سب لوگ شیخ فخر الدین کی خانقاہ میں جا رہیں یونہی کے ساتھ ہماری جانب سے تسلی بخش سلوک نہیں ہوا۔ اگر وہ چاہے تو دوسری شادی کر لے۔ فرخ اور اُس کی والدہ اتابک کے پاس



رہیں۔ زکریا کو جاگیر خالصہ اور دوسری جاگیریں دے دی جائیں۔ جو  
میں نے امیر بوقا کو دے رکھی ہیں۔ میرے عزیز اُس کی طرف سے  
عرضہ اشت پیش کریں۔ اگر اسے کوئی زمین عطا ہو جائے تو اچھا ہے  
نہ ہو تو قناعت کرے۔ خالق قدیر ہم پر رحم کرے اور سب کو برکت  
دے۔ اس وقت میرا خیال حضور ربانی کی طرف لگا ہوا ہے اور اس  
سے آگے میں کچھ نہیں لکھ سکتا۔ سب سے مہربانی کا سلوک کرو غلام  
ہو کہ آزاد۔ اور جس شب پچھڑے ہوؤں کو یاد کرو تو ہمیں بھول نہ  
جانا ۛ

صاحب دیوان تنہا ہلاک نہ ہوا۔ اس کے چار بیٹے، یحییٰ، فرح  
اللہ، مسعود اور اتابک بھی اس کے بعد جلد ہی موت کے گھاٹ اُتار  
دئے گئے۔ بقول و صاف تاتاری خونخواری نے (جو ہر وقت ابداد کے  
گناہوں کی سزا اولاد کو دینے پر کمر بستہ رہتی تھی۔ اور جس کی فطرت  
سے ان لوگوں کو چھوڑ دینا ہمت دور تھا جن کے متعلق احتمال ہو کہ  
یہ انتقام لیں گے، جو بھینٹ طلب کی تھی وہ ”دو بھائیوں اور سات  
بیٹوں پر مشتمل تھی“ جانوں کے اس اٹلاف میں علاء الدین عطا ملک  
اور بہاء الدین کی ہلاکتیں بھی شامل تھیں جو کچھ سال پہلے واقع ہوئیں  
اور جن کا ذکر پہلے آچکا ہے۔ گویا پانچ یا چھ برس کے عرصے میں  
مدبرین کا یہ زبردست خاندان صفحہ تایخ سے تقریباً محو ہو گیا ۛ

نصیحی اپنی محل (ورق ۴۶۹) میں ذیل کی دو رباعیاں نقل کرتا ہے  
جو صاحب دیوان نے اپنے آخری لمحوں میں کہیں ہے

ای دست اجل گرفته پای دل من حکم تو بکشتن رضای دل من  
جان پیشکش میکنم از دیدہ دل این بود ہمہ عمر ہوائ دل من

اور ہے

در نگر ای چراغ جان کشته تا بینی دو صد جان کشته  
کشتگان زندگان جاوید خاصہ در دست کافران کشته  
اس کی وفات کا ماتم عالمگیر ہوا۔ حتیٰ کہ شیراز جیسے شہروں میں بھی  
جہاں وہ صرف خیرات اور رفاہی کاموں کے ذریعے معروف تھا۔ اور  
وہاں خود کبھی نہ گیا تھا اس کی وفات پر جو اشعار لکھے گئے اُن میں  
سے ذیل کے اشعار پیش کئے جاتے ہیں ہے

از رفتن شمس از شفق خون بچکید

مہ روی بکشد وزہرہ گیسو ببرد

شب جامہ سیہ کرد دران ماتم و صبح

برزد نفسی سرد و گریبان بدرید

تاہم کچھ لوگ ایسے بھی تھے جنہوں نے صاحب دیوان کے انجام کو  
حق بجانب سمجھا۔ اسلئے کہ اُس نے اپنے بد نصیب پیشرو مجد الملک کو  
فنا کرنے میں حصہ لیا تھا۔ یہ نقطہ نظر ذیل کے اشعار میں پیش کیا گیا  
ہے جو تایخ گزیدہ سے منقول ہیں ہے

چو مجد الملک از تقدیر ایزد شہادت یافت صحرائی شہر  
بقصد صاحب دیوان محمد کہ دستور مملکت بود در دہر  
پس از دو سال و دو ماہ و دو ہفتہ چشید او ہم زدوران شربت قہر  
تو در دنیا مشو پدر اخریدار کہ دارد در ترازو نوش بازہر

وہ لوگ جو اتنے ناعاقبت اندیش تھے کہ تاتاریوں کی وزارت  
قبول کر لیتے تھے ان سب کا انجام تشدد کی موت تھا۔ چنانچہ جلال الدین  
سنمانی جو صاحب دیوان کا قائم مقام ہوا اگست ۱۲۸۹ء میں قتل کیا گیا  
سعد اللہ جو اس کے بعد آیا اخیر فروری ۱۲۹۱ء میں مارا گیا۔ صدائے  
خالدی جو گیناخو کا وزیر تھا۔ مئی ۱۲۹۶ء میں اسی قسمت کا نشانہ بنا  
اور رشید الدین فضل اللہ جو ان سب میں بڑھکر صاحب فضل و کمال تھا  
جولائی ۱۳۱۸ء میں تہ تیغ کیا گیا \*

یہودی وزیر سعد اللہ | ارغون نے ایران پر تقویٰ سال  
(اگست ۱۲۸۳ء تا مئی ۱۲۹۱ء)

حکومت کی۔ یورپ کو اُس نے جو سفارتیں روانہ کیں بالخصوص  
۱۲۸۹ء۔ ۱۲۸۸ء کی سفارت (جس کا حال سفیروں میں ایک شخص ربان بن صومانی  
سریانی میں لکھا ہے) اباقا کی پالیسی کے اجبا کا پتہ دیتی ہیں جسے

۱۔ یہودی پمپ تایخ مار جیلا ہا ثالث .... وراہب ربان صوما۔ مترجمہ از سریانی بزبان  
ذانیسی ادمو سیو جے بی شالو (پیرس ۱۸۹۵ء) Histoire de Mar Jabalaha

III—et du moine Rabban Cauma—traduit due Syriacque et  
annotee par J.-B. Chabot

احمد تگور نے اُلٹ دیا تھا۔ ارغون کے زمانے کے متاثرہ حصے میں سعد اللہ یہودی اُس کا وزیر تھا جس کو اقتدار کُلی حاصل تھا۔ یہ شخص جو اولاً ایک طبیب تھا مسلمانوں کی شدید نفرت کا مورد ہوا جنہوں نے اس کی طرف اسلام کی مخالفت کی انتہائی شرانگیز سازشیں منسوب کیں۔ اصلاً وہ آہر کا باشندہ تھا۔ بعد کو بغداد میں مطب کرتا رہا۔ اس کے بعض ہم مذہبوں نے ارغون کے ہاں اس کی سفارش کی۔ اور اُزروے تاریخ و صاف اُس نے بادشاہ کا حُسن ظن اور اعتماد حاصل کر لیا۔ نہ صرف منگولی اور ترکی زبانوں کی علمیت کے زور پر بلکہ اس دانشمندانہ طرزِ عمل سے جس پر چلتے ہوئے اُس نے ارغون کی حرص سے فائدہ اٹھا کر خزانے کو پُر کرنے کی تجاویز پیش کیں۔ بغداد میں ان تجویزوں کو عملی جامہ پہنانے میں اُس نے ایسی قابلیت کا ثبوت دیا کہ ارغون نے اپنی کل سلطنت کا مالیاتی ضبط و اختیار اس کے سپرد کر دیا۔ اُس کے ہم مذہب جو اب تک حقیر سمجھے جاتے تھے اور دبے ہوئے تھے اس کی روز افزوں طاقت سے فائدہ اٹھانے لگے۔ اور حکومت کے بہت سے عہدوں پر مامور ہونے لگے۔ یہاں تک نوبت پہنچی کہ بغداد کے ایک شاعر نے لکھا ہے

يَهُودُ هَذَا الزَّمَانِ قَدْ بَلَغُوا مَرْتَبَةً لَا يَنَالُهَا فَلَاكُ  
أَمْلَاكَ فِيهِمْ وَالْمَالُ عِنْدَهُمْ وَمِنْهُمْ الْمُشْتَرَاؤُ الْمَلِكُ

يَا مَعْشَرَ النَّاسِ قَدْ نَصَحْتُكُمْ تَهَوُّدُوا قَدْ تَهَوَّدَ الْفَلَكَ  
فَانتَظِرُوا حَيْثَ الْعَذَابُ لَهُمْ نَعْنُ قَلِيلٍ تَدْرَاهُمْ هَلْ كَلُوا

(منزجہلا)۔ یہودی ان دنوں ایسے رتبے پر پہنچ گئے ہیں

کہ فلک بھی اس رتبے کو نہیں پاتا۔ انہی کے ہاتھوں میں حکومت

ہے۔ انکے پاس دولت ہے۔ مشیر اور بادشاہ انہی میں سے ہیں،

اے لوگو! میں تم سے نصیحت کرتا ہوں یہودی ہو جاؤ کہ آسمان

بھی یہودی ہو گیا ہے۔ انتظار کرو کہ عذاب کی گھڑی انکے سر

پر آگھڑی ہو۔ غریب تم انکو دیکھ لو گے کہ وہ ہلاک ہو گئے)

سعد اللہ کی جبارت اور اسلام کی کھلم کھلا معاندت اس کے اقتدار

کے ساتھ ساتھ بڑھتی گئی۔ یہاں تک کہ اُس نے نہ صرف ارغون کو

اس کی ترغیب دلائی کہ تمام اعلیٰ دیوانی اور فوجی عہدوں سے مسلمانوں

کو ہر طرف کر دے۔ بلکہ اُن کے دین کو بھی لپیٹ میں لینے کی کوشش

کی۔ اس غایت سے وہ ارغون کو اس عقیدے پر بھی لانا چاہتا تھا

کہ منصب نبوت عربوں سے ہٹ کر تاتاریوں میں منتقل ہو چکا ہے۔

جنہیں خدا نے محمد کے نافرمان پیروؤں کی سرزنش کے واسطے بھیجا

ہے۔ یہ تجویز بھی کی کہ کعبہ کو بت خانے میں بدل دیا جائے۔ اُس

نے مکہ پر حملہ کرنے کے لئے بغداد میں ایک جنگی بیڑہ تیار کرنا شروع

کیا۔ اور اپنے ہم مذہب خواجہ نجیب الدین کمال کو کم و بیش ۲۰۰

سربر آوردہ اور با سوخ مسلمانوں کا قتل نامہ دیکر خراسان روانہ کیا۔  
ان مسلمانوں کی جان لینے کا وہ خواہاں تھا۔ ایسی ہی ایک اذریکینہ  
مختصر فہرست شیراز کے سترہ مشائخ اور علمائے دین کے ناموں کی اس  
کیلئے تیار کی گئی تھی۔ تاریخ و صاف کا مصنف لکھتا ہے :-

” حکایت کردند کہ ارغون خان در مبادی جلوس بر سریر دولت  
کار قتل را کارہ بود چنانکہ روزی در اثناء طوی نظر بر کثرت  
ذبايح اغنام انداخت از کمال رقت قلب فرمود۔ چندین  
جوانزابی گناہ برای لذت بقب عرضہ مرفعات کردن از  
لوازم قساوت قلوب من غلف و رذائل اخلاق ذمیمہ تواند بود  
علیٰ ہذا وزیر و مشیر ہیوستہ بہ تحسین مستقیح و تزیین مستکرہ او  
اشتغال داشت و میگفت گلزار دولت را باغبان و ارا از خار  
انکار پیراستن و مشارب مآرب را از اذقا ذورات مخدورات  
مصغی داشتن از تعضی کیاست و فراست باشد ..... از وسوسہ  
واغواء او دل ایمان بر قتل بے خطا چون غمزہ کافر دل خواب  
خنجر حریص شد تا غایتی کہ باندک توہمی یا بسبب مختصر جریمتی  
صد جان را برباد میداد۔ ہر آئینہ فاطمت جلیس السوء و معاشر  
اشترار ہمیں نتیجہ دہد“

لیکن عین اس وقت جبکہ سعد اللہ کا اثر و رسوخ  
**ارغون کا مرض الموت** اپنے اوج کمال پر تھا۔ اور اُس کی ریشہ دوانیاں

اپنے مطلب کو پہنچنے والی تھیں ارغون تبریز میں سخت علیل ہو گیا۔ وزیر  
 نے جب سمجھ لیا کہ یقیناً اس کو اپنے آقا کے مرے پیچھے زیادہ دن  
 جینا نہ ملیگا تو سخت مایوسی کا شکار ہوا۔ دربار کی حاضری میں اُس  
 نے کبھی ناغہ نہ کیا۔ اور ساتھ ہی فلک کی رضا جوئی کیلئے اُس نے  
 کثیر رقمیں خیرات کیں۔ تیس ہزار دینار بغداد میں اور دس ہزار شیراز  
 کے غربا میں تقسیم کئے۔ اس نے بہت سے قیدوں کو بھی رہا کر دیا۔  
 اور بہت سے خیراتی کاموں کی توسیع و تجدید کی۔ بعض تاتاری پڑھتوں  
 نے یہ حکم لگایا کہ قرانقائی، ہولاجو، جوشکب اور دوسرے مغول امرا  
 کا قتل ارغون پر یہ بیماری لایا ہے۔ اوروں نے کہا کہ اسپر اس کی  
 ایک بیوی نے جادو کر دیا ہے۔ سلطان ایداجی جس پر یہ الزام لگایا  
 گیا کہ اسی نے اس کام پر اس بیوی کو اکسایا کفارے کے طور  
 پر بھینٹ چڑھایا گیا۔ اور یہی کچھ جوشکب کی بھتیجی تو قباک کے ساتھ  
 ہوا جس پر بادشاہ پہ جادو کرنے کا الزام تھا۔ لیکن ان تدبیروں سے  
 اُس کے مرض کی رفتار نہ رُکی اور فروری ۱۲۹۱ء کے آخر میں حالت  
 ایسی نازک ہو گئی کہ سوائے سعد اللہ اور جوشی کے اور کسی کو اُس  
 کے پاس آنے کی اجازت نہ تھی۔ سعد اللہ نے خفیہ طور پر غازان  
 کے پاس قاصد بھیجے۔ اُسے تاکید کی کہ ارغون کے دم آخون کے

ساتھ ہی تخت کا دعویٰ کر دے لیکن دشمنوں سے بچنے میں اُس کی کوئی تدبیر کارگر نہ ہوئی۔ اور اپنے آقا کے مرنے سے چند روز پہلے ہی ۹ مارچ ۱۲۹۱ء کو مارا گیا ۷

**یہودیوں پر جو وعدہ** | سعد اللہ کی موت یہودیوں کی عام اذیت رسانی کا پیش خیمہ تھی۔ انہیں لوٹا گیا اور

اکثر حالتوں میں قتل کیا گیا۔ ایک بغداد ہی میں ان کے سو سے زیادہ سرکردہ اشخاص مارے گئے۔ یہودی غلبے کی اس فوری شکست کی خوشی میں زمین العابدین علی بن سعید اعظم نے ذیل کا عربی قصیدہ لکھا۔ یہ اسی زمین میں ہے جس میں اُدپر کے منقولہ اشعار ہیں ۷

نَحْمَدُ مَنْ دَارَ بِأَسْمِهِ الْفَلَکُ	هَذِی الْیَهُودُ الْفُرُودُ قَدْ هَلَكُوا
فَقَارَنَ الْخَسْ سَعْدَ دَوْلَتِهِمْ	وَأَفْتَضَحُوا فِي الْبِلَادِ وَأَنْهَكُوا
وَمَشَتْ أَلَلَةُ شَمَلٍ مُلْکِهِمْ	وَبِالْخُسَامِ الْأَصْقِيلِ قَدْ سَبَكُوا
كَمْ حَاكَمُوا فِي الْبِلَادِ لِأَحْکَمُوا	وَأَمْرُ نَلَكُوا أَلْمُؤَقَّاتِ وَأَنْهَكُوا
أَبْكَاهُمْ اللَّهُ عَاجِلًا أَسْفَا	مِنْ بَعْدِ مَا فِي زَمَانِهِمْ فَحَاكُوا
سَقَاهُمْ الْخَشْفَ سَادَةً خُشْرًا	فَأُمْتَلَأَتْ بِالْجَنَاحِ الْمَسْكُ

۷ دیکھو ہو ورتہ تصنیف مذکور ص ۳۴۵؛

۸ منقولہ از تاریخ و صاف ص ۲۴۷؛

۹ سعد الدولہ = ملک کی نیک نیتی، سعد اور خس میں تضاد ہے۔ سعد مبارک ستاروں کے اچھے اثر کے لئے آتا ہے اور خس بدشگون ستاروں کے بُرے اثر کیلئے ۷



وَأَسْتَخْلَصُوا أَمْوَالًا مِنْ دِيَارِهِمْ      وَالْحَرِيمَ الْحَرَامَ قَدْ هَتَكُوا  
يَا أُمَّةَ الْكُفْرِ وَالضَّلَالِ لَقَدْ      دَارَكُمْ فِي جِبَالِ الشَّرِكِ  
يَا أَخْبَثَ الطَّيْرِ يَا بُعَاثَ لَقَدْ      صَارَكُمْ فِي الْخَمِيلَةِ الشَّيْكِ  
فَأَنْتُمْ شَرُّ أُمَّةٍ سَلَفَتْ      وَأَنْتُمْ شَرُّ أُمَّةٍ تَرَكُوا  
عَبْدُكُمْ أَلْجَلْ دُونَ خَالِقِكُمْ      فَضَّلَ ذَلِكَ الْإِيَابَ وَالنَّسُكُ  
مُهَذَّبٌ هَذَبُوا بِقَتْلَتِهِ      جَمَاعَةً فِي السِّبَادِ قَدْ فَتَكُوا  
لَمَّا رَأَوْا رَأْسَهُ يُطَافُ بِهِ      وَقَدْ عَلَاةُ الْقَتَامِ وَالصَّهْفِ  
فَعَجَّلَ اللَّهُ رُوحَ خَيْرِهِمْ      إِلَى جَحِيمٍ ظَلَامًا هَا عَالِكُ  
فَفِي الْعَذَابِ الْمَذَابِ قَدْ سَجِنُوا      وَفِي الْحَدِيدِ الْمَدِيدِ قَدْ سُدُّوا  
فَأَعْتَابُوا سَادَتِي بِمَضَرِّعِهِمْ      ثُمَّ أَتَلُ يَا ذَا الْبَيَانِ كَمْ تَرَكُوا  
طَعَا جَهَنَّمَ زَكْنَ عَذْمِهِمْ      ذَاكَ الْهَامُ الْمُلَاحِظُ الْمَلِكُ  
أَبَادَهُمْ عَنُوتٌ بِصَارِمِهِمْ      وَمَا عَلَيَّ بِذَلِكَ كُفْرٌ دَرَكُ  
إِشَارَةُ الشَّيْخِ فِيهِمْ ظَهَرَتْ      لَمَّا رَأَاهُمْ بِسَهْمِهِمْ فَتَكُوا  
جَمَالِ دِينِ الْإِلَهِ سَيِّدِنَا      ذَاكَ الْوَلِيُّ الْمُؤَيَّدُ الْمَلِكُ  
الزَّاهِدُ الْعَابِدُ الْخَضِرُ لَمِنَ      دَامَتْ لَدُنِي بِجَارِهَا السَّمَكُ

لے لفظ مہذب غالباً مہذب الدولہ یا ایسے ہی کسی لقب کا حصہ ہے جو مقتولین میں

کسی کا خطاب ہے + لے قرآن کریم، سورہ الذہخان (۴۴) آیت ۲۲۔ کم

تَرَكُوا مِنْ جَنَّتٍ وَعُيُوبٍ ۝ لے غالباً جمال الدین محمد ابن سلیمان الغیب

المقدسی (متوفی ۶۹۵ھ مطابق ۹-۶۱۲۹۸) سے مراد ہے +

هَجَوْهُمْ أَتَّبَعِي بِهِمْ هِمَّ جَنَّانٍ خُلِدَ بِزِينِهَا الْبِرَّ  
 رَغْمًا لِمَنْ قَالَ فِي قَصِيدَتِهِ تَهْتَدُوا قَدْ تَهْتَدُوا أَفَلَاكُ  
 ترجمہ :- ہم اُس خدا کی تعریف کرتے ہیں جسکے نام سے فلک گھومتا  
 ہے۔ یہ بندر یہودی تنہا نہس ہو گئے ؛

نخواست اُن کی اقبال مندی کے قریب آگئی اور وہ ملکوں  
 میں ذلیل و رسوا ہو گئے ؛

اللہ نے ان کی حکومت کا شیرازہ بکھیر دیا اور وہ چمکدار  
 تلوار سے پگھلا دئے گئے ؛

کتنا عرصہ انہوں نے حکومت کی لیکن اسی کہ گویا نہیں کی او  
 وہ گناؤں کی حرکتوں کے مرتکب ہوئے اور ذلیل ہوئے ؛  
 خدا نے جلد انہیں بچ دیکر رلایا بعد اس کے کہ وہ اپنے نا  
 عروج میں مبتلا رہے ؛

سخت گیر سرداروں نے اُنکو جام موت پلایا۔ راستے اُن کی  
 کھوپڑیوں سے اٹ گئے ؛

ان سرداروں نے اُنکے گھروں سے مال لے لیا۔ او  
 ان کے حرم کو بے حرمت کیا ؛

اسے کافروں اور گمراہوں کی قوم، اب جاں کی رسیدار نے  
 تم کو جکڑ لیا ہے ؛

اسے غیبتِ تیرین مُدار کھانے والے پرندہِ ہلاکت نے نہیں

اپنے جال میں پکڑ لیا ؛

تم اسلاف اور اخلاف کی حیثیت سے بدترین نسل ہو ؛  
تم نے اپنے خالق کو چھوڑ کر بچھڑے کی پرستش کی ۔ تمہارا یہ  
رجوع اور عبادت سب گمراہی تھی ؛

مذہب کے قتل کرنے سے لوگوں نے گنہگاروں کی ایب  
جماعت (یہودی) کو مذہب بنا دیا ؛

جب انہوں نے دیکھا کہ اس کا سرشہ میں پھرایا جا رہا ہے  
تو (وہ) اسخا میں تھا کہ اس پر گرد اور بدبو چھائی ہوئی تھی ؛  
خدا نے ان کے بدترین شخص کی رُوح کو جلدی سے جہنم

میں پہنچا دیا ۔ جہاں کی تاریکی یاس انگیز ہے ؛  
وہ گھیلانے والے عذاب میں قید کئے گئے اور لوہے کی  
طویل زنجیروں میں باندھ کر لے جائے گئے ؛

صاحبو ! ان کی ہلاکت سے عبرت پکڑو ، اسے قاری !  
کد تَدَکُو کی آیت پڑھ کر سُنا ؛

طعنا چار نے انکے عزم کے ستون کو گرا دیا ۔ وہ شہزادہ جو  
مضبوط ارادے اور جوش والا ہے ؛

اُس نے ان کو بندرِ شمشیر ہلاک کر دیا اس کو اس ہلاکت  
پر کوئی الزام نہیں دے سکتا ؛

(ہمارے) شیخ کی پیشین گوئی اُنکے بارے میں پوری ہو گئی

اور اس نے اس وقت کی تھی، جب وہ اُس کا مال ٹوٹ رہے تھے۔

ہمارا سردار جمال الدین جو کہ دلی ہے اور فرشتہ ہے اور اللہ کی تائید سے بہرہ مند ہے؛

زاہد ہے عابد ہے اور اس خدا کی درگاہ میں عاجزی کر دیا ہے جس کے حکم کی سمندر میں مچھلیاں مطیع ہیں؛

میں نے اُن کی ہجو کی اور میں انکی ہجو کے معاوضے میں عذرا باغ چاہتا ہوں جس کی زینت بڑے بڑے حوض ہیں؛

برخلاف اس شاعر کے جس نے اپنے قصیدے میں یہ کہا تھا: یہودی ہو جاؤ کہ فلک بھی، یہودی ہو گیا ہے۔

## گینا تو (۱۲۹۱ء تا ۱۲۹۵ء)

گینا تو کی تخت نشینی	ارغون کے بعد اس کا بھائی گینا تو تخت نشین ہوا۔ اس کی رسم تاج پوشی ۲۲ جولائی ۱۲۹۱ء کو اپنے پیشرو کی موت سے ۴
----------------------	---

ماہ بعد ادا ہوئی۔ اس وقفے میں باوجود اس کے کہ تین چار اور تاتاریوں کے دوسرے افراد نے بوجلت تمام مختلف صوبوں میں حکام معین کر دیے

تھے۔ طوائف الملوکی شدت سے پھیلی رہی۔ اور آل ہزار اسپ کے امیر افراسیاب نے کہ یہ خاندان بارہویں صدی کے وسط سے لرستان پر حکمران تھا ایک بغاوت کھڑی کی جو ناکام رہی۔ تاہم کچھ عرصے کے لئے وہ اصفہان پر قابض رہا۔

گنجائش کی عیاش طبعی | گنجائش نے جسے صاحب جیب السیر آل ہلاکو میں فیاض ترین کہتا ہے صدر الدین اور مسرف مزاجی | خالدی زنجانی المعروف بہ صدر جہاں کو

اپنا وزیر اعظم منتخب کیا۔ بادشاہ اور وزیر دونوں کی طبیعت مسرفانہ اور فضول خرچ واقع ہوئی تھی۔ بادشاہ کا اسراف محض دسترخوان کی لذتوں اور دوسری نسبت غیر مستحسن تفریحوں پر مبنی تھا۔ چنانچہ جلد ہی خزانہ خالی ہو گیا۔ ادھر روپے کی اشد ضرورت پڑی تو صدر جہاں نے چاؤ یعنی زبر کاغذی کے رائج کرنے کا تہیہ کر لیا۔ جو ان دنوں سلطنت

چاؤ یعنی نوٹ کے | چین میں چلتا تھا۔ اس چاؤ کے تیار کرنے کے لئے بڑے بڑے تمام شہروں میں نکالیں قائم کی گئیں اور قیمتی دھاتوں

کا حتی الامکان کم سے کم استعمال کرنے کی پابندی کے لئے سخت قوانین نافذ کئے گئے۔ اس مجوزہ زبر کاغذی کے مکمل حالات تایخ و صاف او اس عہد کی دوسری تاریخوں میں محفوظ ہیں۔ یہ نوٹ مستطیل شکل کے

کاغذ تھے جس پر چینی کے کچھ الفاظ لکھے ہوتے تھے۔ اوپر عربی میں اسلامی کلمہ شہادت لا الہ الا اللہ محمد رسول اللہ ہوتا۔ نیچے کاتب یا نقشہ کش کا نام ہوتا۔ اور ایک دائرے کے بیچ میں نوٹ کی قیمت درج ہوتی جو نصف درہم سے دس دینار تک ہوتی تھی۔ ایک اور عبارت یہ ہوتی: ”پادشاہ جہان در تایخ سنہ ثلث و تسعین و شتاہ این چاو مبارک را در مالک روانہ گردانید۔“ تغیر و تبدیل کنندہ را بازن و فرزند بیاسا رسانید اور اجتہ دیوان بردار“ شیراز اور دیگر شہروں میں اس جدید زیر کاغذی کے فوائد منادی کے ذریعے سمجھائے گئے۔ اور اس کے خلاف فرضی اعتراضات کا خود ہی جواب دیا گیا۔ اور یہ اعلان کیا گیا کہ

چاو اگر در جہان روان گردد

رونی ملک جاودان گردد

اور یہ کہ افلاس اور تنگدستی بالکل دور ہو جائیگی۔ چاؤ کے متعلق جتنے قوانین مرتب کئے گئے اُن میں خوش تدبیری سے ایک گنجائش یہ رکھی گئی کہ کثرت استعمال سے جو نوٹ بوسیدہ ہو جاتے یا پھٹ جاتے انہیں چاؤ خانہ یا ٹکسال میں واپس کرنا ہونا تھا۔ وہاں اُن کے بدلے دس فیصدی کم مالیت کے نوٹ مل جاتے۔

چاؤ کی غیر مقبولیت | تبریز میں چاؤ کے اجرا کے لئے ذوالقعد ۱۲۹۳ھ (ستمبر ۱۹۱۵ء) مقرر ہوا۔ تین دن میں تبریز کے سب بازار

بند ہو گئے۔ اور کاروبار تقریباً رک گیا کیونکہ کوئی شخص چاؤ کو قبول نہ کرتا تھا۔ اور سونے چاندی کا استعمال پہلے ہی موقوف ہو چکا تھا۔ عوام کی ناراضی کا رُخ عزالدین مظفر کی طرف تھا۔ جس کے وسیلہٴ تعاوان کے ناپسندیدہ زر کاغذی جاری کیا گیا تھا۔ عزالدین کے بارے میں اس قسم کے اشعار کہے گئے ہ

تو عز دینی دظّل جہانی جہانراہستی تو نیست درخور

از آن گبر و مسلمان و یہودی پس از توحید حق واللہ اکبر

ہمی خوانند از روی تصرع بنزد حضرت دارای داد

خدا یا بر مراد خویش ہرگز مبادا در جہان یکدم مظفر

چاؤ کی تہنیخ | اسی قسم کی شہیرا زاد اور دوسرے شہروں میں اٹھنے لگیں۔ مغول اور دیگر امراء کی وکالت سے

بالآخر چاؤ مکروہ کو منسوخ اور زر کاغذی کو موقوف کرنے پر رضامند ہو گیا۔ کیونکہ اُس نے مالیات کی نازک حالت کو سدھارنے کی بجائے

بدتر کر دیا تھا۔

گینچا تو اپنے عمزاد بیڈو | اس ناگوار تجربے کے جلد ہی بعد ہستی

کی حالت میں جو اُس کے معمول میں داخل

کی توہین کرتا ہے | حتیٰ اس نے اپنے عمزاد بھائی بیڈو کی

جو کہ ہلاک کا پوتا تھا سخت ناشائستہ طرح سے توہین کی، یعنی اسے

اپنے ایک مصاحب سے پٹوایا۔ اگلے روز صبح جب اُسے ہوش آیا۔ تو اپنے کئے پر پشیمان ہوا۔ اور بیدو کو انعام و اکرام کے ذریعے رضی کرنے کی کوشش کی۔ اُس نے فی الوقت مصلحت کے خیال سے اپنی رنجیدہ خاطری کو چھپائے رکھا۔ لیکن جلد ہی بعض غیر مطمئن مغول سرداروں کی شہ پر اُس نے گینا تو کے خلاف علانیہ بغاوت کر دی۔ سپہ سالار تغا چار کی غداری سے گینا تو گرفتار ہو گیا۔ اور موقان میں ۶ جمادی الثانی (۲۳ اپریل ۱۲۹۵ء) کو بروز جمعرات قتل کیا گیا۔

## بیدو اپریل تا اکتوبر ۱۲۹۵ء

اس کے بعد جلد ہی بیدو کو ہمدان میں تاج پہنایا گیا۔ تاتاری دستور کے مطابق بدستی کے عالم میں جشن جلوس منا چکنے کے بعد اُس نے تغا چار کو سپہ سالار بنا دیا۔ سابق وزیر اعظم صدر جہاں کو موقوف کیا اور اس کی جگہ جمال الدین دستجردانی کو مامور کیا۔ مگر وہ اس رتبہ عالی سے زیادہ متمتع نہ ہوا۔ کیونکہ جلوس کے چھ ماہ بعد غازان اسپر غالب آیا۔ اور بقول خاندن میر اسی شراب موت کا بھرپور جام اُسے پینا پڑا جو اُس نے گینا تو کو چکھایا تھا؟

لے حبیب التیر (طبع سنگی بمبئی ۱۲۵۵ء) جلد سوم حصہ اول؛ لے ایضاً؛



## غازان (۱۲۹۵ء تا ۱۳۰۴ء)

غازان (۱۲۹۵ء تا ۱۳۰۴ء) ہلاکو کے پڑپوتے غازان کی تخت نشینی تاتاری کفر و الحاد پر اسلام کے حتمی غلبے کا فتح باب

تھی۔ اور اسی سے ایرانی حریت کی تعمیر نو کا آغاز ہوا۔ غازان ۴ دسمبر ۱۲۹۵ء کو پیدا ہوا تھا۔ پس جب اُس نے عنانِ سلطنت ہاتھ میں لی تو ابھی وہ چوبیس برس کا نہ ہوا تھا۔ سات سال کی چھوٹی سی عمر میں وہ اپنے دادا ابا قاسم کی معیت میں شکار کو جایا کرتا تھا۔ دس سال کا ہوا تو اُس کے باپ ارغون نے اُسے خراسان کا حاکم بنا دیا اور امیر نوروز کو اس کا نگران کر دیا۔ یہ ارغون آغا کا بیٹا تھا جس نے اُنٹالیس برس تک چنگیز خان اور اُس کے جانشینوں کے عہد میں ایران کے مختلف صوبوں میں گورنری کی تھی۔ امیر نوروز نے اسلام قبول کر لیا تھا۔ اور اسی کے

غازان کا اسلام لانا | ذریعے غازان نے بھی یہ دین اختیار

کیا۔ وہ یوں کہ غازان اور بیدو کی کشمکش کا آغاز تھا۔ نوروز نے اس کو یہ وعدہ دینے پر آمادہ کر لیا۔ کہ اگر خدا اُس کو فتح و نصرت عطا کرے تو وہ رسولِ عربی کے دین کو قبول کرے گا۔ غازان نے وعدہ وفا کی کاثبت دیتے ہوئے اپنا قول پورا کیا۔ ۴ شعبان ۶۹۴ھ (۱۹ جون ۱۲۹۵ء) کو دس ہزار تاتاریوں سمیت قتل

معروف سعد الدین الحکوی کے بیٹے شیخ صدر الدین ابراہیم کی موجودگی میں ایمان کا اقرار کیا۔ غازان کے دل میں نئے عقائد کا جوش و خروش بھی کچھ کم نہ تھا۔ چنانچہ اس تبدیل مذہب کے چار ماہ بعد اُس نے نوروز کو اجازت دیدی کہ تبریز کے گرجوں، یہودی عبادت گاہوں اور بُت خانوں کو مسمار کر دیا جائے۔ اُس نے اسلامی عبارتوں کے نئے سکے بھی ضرب کرائے۔ اور مئی ۱۲۹۹ء میں ایک فرمان جاری کر سود لینے کی ممانعت کر دی۔ اس لئے کہ دین اسلام کے منافی ہے۔ نومبر ۱۲۹۹ء میں مغول امراء نے اپنی قومی ٹوپی کی بجائے دستار اختیار کی ۛ

قدیم الوضع مغول  
امراء کا انحراف

ابراہیم اب بھی تاتاریوں، فرماڑواؤں اور امیروں کا ایک مستبد گروہ ایسا تھا جو غازان کے تبدیل مذہب کو شدید نفرت کی نظر سے دیکھتا تھا۔ اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ متعدد بغاوتیں اور سازشیں ہونے لگیں۔ لیکن سختی سے دبا دی گئیں۔ حبیب السیر کی رو سے (مقام مذکور ص ۸۵) غازان اور نوروز نے ایک ہی مہینے کے عرصے میں مغلوں کے کم سے کم پانچ فرماڑواؤں اور ۳ امیروں کو موت کے گھاٹ اُتار دیا۔ غازان حالانکہ خود نوروز کا ممنون تھا۔ لیکن اُس نے اس پُر سلطان

ۛ حبیب السیر اور دولت شاہ میں یہی نام ہے۔ لیکن محل نصیحی کی رُوس سے شیخ ابراہیم الحکوی ہے ۛ

مصر کے ساتھ سازشیں کرنے کا شبہ کیا۔ وہ اگرچہ ہرات بھاگ گیا۔ اور ملک فخر الدین کُرت کے ہاں پناہ گزین ہوا۔ لیکن پکڑا اور مارا گیا۔ کچھ ہی عرصہ بعد جمال الدین دستجردانی، صدر جہاں اور اس کا بیٹا قطب جہاں بھی مار ڈالے گئے۔ اور زبردست مؤرخ اور طبیب رشید الدین فضل اللہ وزیر اعظم بنایا گیا۔ غازان ایک جابر حکمران تھا جیسا کہ سرہنری ہو درتھ کا کہنا ہے: "قتل و خونریزی کی ایک ہشتاک فرست اُس کے عہد حکومت کا طغرائے امتیاز ہے۔ اور دوستوں نے درست کہا ہے کہ رشید الدین کے صفحات میں اندنوں کی روداد کا مشکل کوئی صفحہ ہوگا جو کسی سرکاری عہدیدار کے قتل کے مذکور سے خالی ہوگا۔"

اپنے عہد کے ایک قابل لحاظ حصے میں غازان  
**مصر کیساتھ لڑائیاں** | مصر کیساتھ برسر پیکار رہا۔ ۱۲۹۹ء تا ۱۳۰۱ء

کے موسم سرما میں اس کی پہلی مہم محص کے قریب مجمع المروج پر تاناری فتح پر منتی ہوئی۔ مصریوں نے جن کی تعداد دشمن سے تھائی یا چوتھائی تھی شکست فاش کھائی۔ مغلوں کا دمشق اور شام کے دوسرے حصوں پر سوردز کے لئے قبضہ رہا۔ اور اس دوران میں غازان کا نام خطبے میں داخل کیا گیا۔ باوجود اس کے کہ غازان نے ۳۰ دسمبر ۱۲۹۹ء

۱۔ ۳۰ اپریل ۱۲۹۹ء، ملاحظہ ہو ہو درتھ کی تاریخ مغول جزو ۳ ص ۷۷-۷۸

۲۔ ہو درتھ بمقام مذکور ص ۲۱۱

کو لوگوں کی تسکین کے لئے منادی کرائی لیکن شام نے تاتاریوں کی غارتگری اور مظالم کے بھاری صدمے اٹھائے۔ اگلے سال (۳۱۰ھ) غارتگری اور غارتگری نے پھر شام پر حملہ کرنے کی تیاری کی۔ لیکن موسم کی خرابی اور طغیانوں نے اسے لوٹ جانے پر مجبور کیا۔ آئین متی میں اُس نے سلطان مصر کو ایک خط روانہ کیا۔ جس کا جواب مکتوبہ اکتوبر ۳۱۰ھ اسکے سفیروں نے دسمبر میں اُسے لاکر دیا۔ ایک سال سے زیادہ مدت گزرنے پر جنوری ۳۱۳ھ کے آخر میں نازان پھر مصریوں کے خلاف لشکر لیکر نکلا۔ تاریخ مذکورہ بالا کو فرات عبور کر کے اُس نے کربلائے معلیٰ کی زیارت کی۔ اپنے شدید شیعہ میلانات کے سبب یہ مقام اُس کے نزدیک مقدس تھا۔ مزار پر شاہانہ چڑھاوے دیئے۔ اور وہاں کے مجاوروں متولیوں پر ایسی ہی عطا و بخشش کی۔ اس کے بعد عانہ کی طرف بڑھا۔ جہاں درباری مؤرخ و صاف نے اپنی تاریخ مؤرخ و صاف نازان کے حضور کی جس میں وہ مشغول تھا پانچ میں سے پہلی تین جلدیں پیش کیں۔

یہ کتاب اور اہل حاضریہ میں جا بجا منقول یا مذکور ہے۔ نازان اپنی فوج سمیت کچھ فاصلہ آگے مغرب کی سمت کو بڑھا۔ اور دوبارہ فرات کو عبور

لے ہووے۔ مقام مذکور ص ۵-۴۴۴؛ لے ان خطوط کے مندرجات کیلئے رجوع کرو ہووے۔ مقام مذکور ص ۴۶۱-۴۵۸؛

کیا کہ ہم کشف کے نتائج کا انتظار کرے، کشف اردبیل سے مغرب کی طرف دو دن کا سفر تھا۔ یہ ہم تاتاریوں کے لئے اتنی ہی مخوش ثابت ہوئی جتنی پہلی مبارک، کہ مارچ ۱۳۰۳ء میں اُنکو دمشق کے پاس مرج الصفر میں بُری طرح شکست ہوئی

مرج الصفر کے مقام پر  
تاتاریوں کی شکست ۱۳۰۳ء

مصری فتح پر شام اور مصر میں عام جشن ہوئے۔ اور قاہرہ میں تو ظاہر ہے

ہے کہ خاص خوشیاں منائی گئیں۔ وہاں ہر گھر سجا یا گیا۔ اور ہر وہ موقع جہاں سے شاہی جلوس کا نظارہ اچھی طرح کیا جاسکتا تھا، ہجوم سے پُر ہو گیا۔ کہ سلطان کو فتحیاب شکر کیا تھا داخل ہوتا دیکھیں۔ اُس کے آگے آگے سولہ سو تاتاری قیدی تھے۔ ہر ایک کی گردن میں کسی مُردہ رفیق جنگ کا سر حائل تھا۔ علاوہ برآں ایک ہزار اور تاتاریوں کے سر نیزوں پر چڑھا رکھے تھے۔ اور ساتھ مغولوں کے بھاری جنگی طبل تھے جن کے چڑے پھٹے ہوئے تھے۔ مصری سلطان جس قدر نازاں تھا اور پھولا پڑتا تھا۔ اسی نسبت سے غازان دل گرفتہ ہو رہا تھا۔ اور فاتح کے ایک تحقیر و تضحیک سے بھرے ہوئے خط نے زخم پر نمک کا کام کیا، جو تاتاری جرنیل اور کپتان اس بدبختی کے ذمہ دار ٹھہرائے گئے انہیں اس نے واجبی سزا دی۔ معلوم ہوتا ہے کہ لشکر

لے ہووے تمام مذکور ص ۴۶۷؛ ۷۶۷ ایضاً ص ۴۶۷؛

۷۶۷ ایضاً ص ۸-۴۶۷؛

کی اس ہزیمت نے جو دل شکستگی پیدا کی اُس نے غازان کو اندر ہی اندر گھلا دیا۔ اور ان ہی دنوں اسے معزول کرنے اور اس کی سازش ہوئی جس نے اس دل شکستگی کو آذر بڑھا دیا۔ اور وہ ۷۷ مئی ۱۳۰۴ء کو ۳۲ سال کی قلیل عمر میں چل بسا۔

**غازان کی سیر** | ایران بھر میں اس کی موت کا عالمگیر ماتم ہوا اور معلوم ہوتا ہے کہ سچے دلوں سے کیا گیا۔ کیونکہ اُس نے اسلام کو پھر سے اس مرتبے پر پہنچا یا جو اسے چنگیز خان کے حملے سے پہلے حاصل تھا۔ اس نے کفر کو دبایا اور ابتری دور کر کے ضبط و نظام قائم کیا، اپنی سخت گیری کے باوصف وہ اپنے اگلوں کے مقابلے میں رحمدل تھا۔ اور اس کے متعلق یہ بات مشہور تھی کہ وہ خونریزی سے متنفر ہے تا آنکہ وہ مقتضای مصلحت یا ضروری نہ ہو۔ اس کے علاوہ وہ علم و ادب کا فیاض سر پرست تھا۔ اور نادا اور خدا ترس لوگوں کا فراخ دل محسن تھا۔ گو کہ یہہ النظر اور ادنیٰ اور ختمہ صورت کا آدمی تھا۔ لیکن شجاع اور مستقل مزاج تھا۔ اور مبداء فیض سے اُسے غیر معمولی طور پر وسیع دلچسپیاں اور اس علوم سے دلچسپی کے علاوہ فوق العادت ذکاوت عطا ہوئی تھی۔ اسے صنعت و حرفت اور علوم طبیعی سے برابر کا شغف تھا۔ خصوصاً الکیمیا

توفیق تعمیر سے اور دوسری طرف نجوم، کیمیا، معدنیات، فلزکاری،  
اور نباتیات سے، مغلوں کی تاریخ اور انساب سے اُسے حیرت انگیز  
اُس کا زبانوں کا علم | واقفیت تھی۔ اور اپنی مادری زبان مغولی کے  
علاوہ وہ فارسی، عربی، چینی، تبتی اور

کشمیری کا ماہر تھا۔ اور کہتے ہیں کہ لاطینی میں بھی اس کو مہارت  
تھی۔ مغربی اقوام اور ممالک کے بارے میں بھی اس کی معلومات اپنے  
اسلاف سے زیادہ تھیں۔ اور یہ سب معلومات اسے مختلف اقوام کے  
متعدد ایلمچیوں سے حاصل ہوئیں جو اُس کے پایۂ تخت واقع آذربائیجان  
کی طرف رجوع کرتے تھے۔ ان معلومات کا عکس جیسا کہ ہو رہے تھے  
کہا ہے بزرگ مؤرخ رشید الدین کی تصنیف میں نظر آتا ہے جو اس کی  
حکومت کے متاخر حصے میں اُس کا وزیر اعظم رہا۔ اب مثلاً اس کو  
اس بات کی خبر تھی کہ سکاٹ لینڈ والے انگریزوں کو باج ادا کرتے  
تھے۔ یا مثلاً یہ کہ آئر لینڈ میں سانپ نہیں پائے جاتے۔ غازیان  
کے دربار میں حاضر ہونے والے سفیروں میں چینیوں، ہندوستانیوں  
مصریوں، ہسپانویوں، انگریزوں اور کئی دوسری قوموں کے نمائندے  
شامل تھے۔ ان میں اہل اسپین کا نمائندہ سولورو آف بارسیلونا تھا اور

۱۷ دیکھو ورق ۲۱۲ الف، جامع التواریخ کا نسخہ دیوان ہند، India Office.

۲۵۱۴ فارسی = ۲۸۲۸ فہرست ایٹھے (Ette)

۱۷ Solivero of Barcelona

انگریزوں کا جیوفرے دو لینگلے ۛ

غازان کا شیعہ عقائد | غازان کا اعتقاد اپنے اختیار کردہ دین  
یعنی اسلام میں بہت راسخ تھا۔ اور اس  
نے اس مذہب کے شیعہ خیالات کی طرف

صاف میلان طبع ظاہر کیا۔ ہم پہلے دیکھ چکے ہیں کہ اس نے کربلا کو  
کیسا نہال کیا۔ اور مشہد میں آٹھویں امام علی رضا کی درگاہ بھی اُس کی  
سخاوت سے بہرہ یاب ہوئی۔ اپنے تبدیل مذہب میں وہ خلوص عقیدت  
سے کہاں تک متاثر ہوا۔ اور اس میں سیاسی مصلحت بینی کو کہاں تک  
دخل تھا۔ یہ امر بحث طلب ہے لیکن اس کا اسلام لانا بہر صورت ایران  
کے لئے برکت ثابت ہوا۔ مستبدانہ حکومت رعایا کے حق میں ایک  
بری چیز ہے۔ اور اس سے بڑھ کر بُری ہے۔ اگر عنان حکومت  
کسی بیرونی غالب قوم کے ہاتھ میں ہو۔ اور بدترین چیز ہے اگر حکام  
ایک ایسے بیگانہ مذہب سے بھی تعلق رکھتے ہوں جو رعیت کے دین  
کے ساتھ معاندت یا غیر ہمدردانہ سلوک روا رکھتے۔ تا تاری تسلط

لے (Geofirly de Langley)؛ سید نور اللہ شہستری اس کو اُن شیعہ  
حکمرانوں کی فہرست میں داخل کرتا ہے جو اس نے اپنی مجالس المؤمنین کی چھٹی  
مجلس میں درج کئے ہیں چونکہ اس تصنیف کی طبع طهران (۱۲۶۸ھ مطابق ۱۸۵۱-۲ء)  
میں بد قسمتی سے صفات پر نمبر نہیں لگائے گئے۔ اس لئے اس سے زیادہ پورا حوالہ  
نہیں دیا جاسکتا ۛ



اب تک اس آخری اور سب سے ظالمانہ نوعیت کا رہا تھا۔ غازان کے قبول اسلام سے اکدم یہ سدھر کر قسم دوم میں آ گیا۔ اور اس صورت نے اسکے قسم اول میں عود کرنے کے لئے راستہ پیدا کیا۔ ہوو رتھ کہتا ہے (ص ۴۸۶) ”جب غازان مسلمان ہو گیا تو اُس نے صاف طور پر مشرق بعید کے خان اعلیٰ کی اطاعت سے انحراف کیا۔ اب تک ایلخان محض خاقان منگو لیا و چین کے زیر دست تھے۔ اب انہیں خود مختار ہونا تھا تو ظاہر ہے کہ ان کے سکوں کی عبارتیں بھی بدلی جائیں گی“ اب شمنی اور بُدھ راہبوں کا مسلمانوں پر زور نہیں چلتا تھا۔ انکی حالت اب اور مندروں کی جگہ مدرسوں اور مسجدوں نے لے لی۔ اسلامی علوم جو بعض فروعات میں مالا مال تھے گو بعض میں کم مایہ بھی رہ گئے تھے۔ دوبارہ اُن کا احترام کیا جانے لگا۔ اور ان کی حوصلہ افزائی کی گئی مادی اصلاحات بھی جن کا میلان ایلخانوں کے تاحال ستم زدہ محکوموں کی فلاح کی طرف تھا کچھ کم نہ ہوئیں۔ غازان اگرچہ ہمیشہ سخت گیر رہا اور اکثر ظالم۔ لیکن رعیت کی طرف اپنے فرائض کے بارے میں اس کے معیار اپنے پیشرووں سے کہیں بلند تھے۔ اور اُس نے اُنہی

۱۔ Shamans ) شمنی مذہب کے پیرو یہ مذہب ساہیہ میں رائج ہے۔ ایک معتقدوں کا عقیدہ ہے کہ بدروحیں انسان کے نفع و ضرر پر قادر ہیں۔ اور اُن کے پوہت یا مذہبی پیشوا ان بدروحوں کے اثر کو باطل کرنے کی قدرت رکھتے ہیں۔ (مترجم) :

حصول کے لئے عملی وسائل اختیار کئے۔ اس کا قول تھا: یقین رکھو خدا نے مجھے ترقی دیکر حاکم بنایا ہے۔ اور مجھ پر اعتماد کرتے ہوئے اپنے بندوں کو میرے سپرد کیا ہے۔ کہ میں عدل و تسویہ کیساتھ ان پر حکومت کروں۔ اس نے مجھ پر انصاف کرنے اور مجرموں کو جرائم کے بموجب سزا دینے کا فرض عائد کیا ہے۔ اس کی یہ منشا ہے کہ میں ان کے ساتھ سب سے زیادہ سختی سے کام لوں جو بلند ترین رتبے پر فائز ہیں۔ ایک فرمانروا پر واجب ہے کہ بالخصوص اعلیٰ حیثیت رکھنے والوں کی خطاؤں کی پاداش کرے۔ تاکہ عوام عبرت پکڑیں۔ اس کی اصلاحات کا تذکرہ یہاں بے محل ہو گا۔ خصوصاً جبکہ ہو درتھ اپنی بلند پایہ تصنیف میں ان پر سیر حاصل بحث کر چکا ہے۔ (مقام مذکور ص ۲۸۷ تا ص ۵۲۰) یہ اصلاً ان چیزوں کے متعلق تھیں: ٹیکسوں کی وصولی، اختصار بالجبر کا افسار مقتدر تاتاریوں کے تباہ کن اور بیہودہ اسراف کی روک تھام، انجی شحال شہروں میں اعتماد اور امن کی بحالی جنہیں ان چیزوں کی عدم موجودگی نے ویران و سنان قبضے بنا کر رکھ دیا تھا۔ اور انکے علاوہ ملک کی مالی حالت کو ایک مستحکم اور مضبوط حالت پر لانا، ایک نئے سن کا اجرا جو ایلخانی یا غازانی کہلایا اور جس کا آغاز ۱۳ رجب ۷۲۵ھ (۱۴ مارچ ۱۳۲۵ء) کو ہوا۔ اسکے نافذ کرنے کا کم سے کم ہزوی سبب یہ تھا کہ مالیات میں چند ایک بیقاعدگیاں سرایت کر گئی تھیں۔ بادشاہ ان کا خاتمہ کرنا چاہتا

تھا۔ عصمت فرہشی کو روکنے یا کم سے کم اسے گھٹانے کا سہرا بھی غازیان کے سر ہے۔ اور اس بات پر بھی وہ تحسین کا سزاوار ہے کہ اس نے بذاتہ اخلاق کی ایک ایسی مثال قائم کی جو اس کے بہوطنوں کے متداولہ اخلاق سے کہیں بالا تر تھی ۔

غازان کا مقبرہ | سابقہ مغول فرہ نرووس نے اپنی قوم کے رواج کے مطابق ہمیشہ اپنے مدفن کو پوشیدہ رکھنے کی تدبیریں کی تھیں۔ اسکے برعکس غازیان نے وہ جگہ پہلے ہی سے مخصوص کر دی تھیں جہاں اسے دفن ہونا منظور تھا۔ اور اپنے مقبرے کے گرد درویشوں کیلئے ایک خانقاہ، شافعی اور حنفی فرقوں کے مدارس، ایک ہسپتال، ایک کتب خانہ، رصد گاہ، دارالعلم فلسفہ، سادات کے لئے ایک قیام گاہ اور قوارہ اور دیگر سرکاری عمارات بنوانے اور ان کے لئے اوقاف معین کرنے میں کثیر رقمیں صرف کیں۔ ان اداؤں کے بندوبست کے لئے ایک لاکھ تومان سالانہ کی مالیت کے اوقاف فراہم کئے گئے۔ اور ان آمدنیوں کے عملی اور صحیح استعمال کی حفاظت کے لئے ہر ممکن پیش بندی کی گئی۔ مقبرے اور اس کی ملحقہ عمارات کے ارد گرد غازیانہ نام بستی آباد ہوئی۔ جو جلد ہی اپنی وسعت میں تبریز کی جم بد ہو گئی اور خوبصورتی میں اس پر سبقت لے گئی ۔

## اوجائتو خدا بندہ (۱۳۰۵ء تا ۱۳۱۶ء)

اوجائتو کا دورِ حکومت | نازان کے بعد اس کے بھائی ارغون کا بیٹا اوجائتو تخت نشین ہوا۔ اور ۲۱ جولائی ۱۳۰۵ء کو اوجائتو محمد

خدا بندہ کے لقب سے اس کی تاجپوشی ہوئی۔ اس وقت اس کی عمر چوبیس سال تھی۔ جب بچہ تھا تو اس کی ماں اروک خاتون کی آرزو پر اصلباغ پاکر نکولس نام کیساتھ عیسائی مذہب میں داخل کیا گیا تھا لیکن آگے چل کر یوی کے ذریعے جس کے ساتھ بھوٹی جی عمر میں بیاہا گیا تھا اسلام لے آیا۔

اس کا سابق نام خربندہ | لڑکپن کے ایام میں وہ خربندہ کے طرف نام سے معروف ہو گیا تھا۔ جو بعد میں

’خدا بندہ‘ میں تبدیل کر دیا گیا۔ اپنی شاندار تاریخ کی جلد اول کے دیباچہ میں رشید الدین کے ہاں اوجائتو کے سابق نام پر حسب ذیل اشارہ ملتا ہے۔

دوش در نام شاہ خربندہ فکر نمی کرد ساعتی بنده  
کہ مگر معنی درین رسمت کہ از آن غافل است خوانده  
اندرون حرم بگوشش آمد کہ ہوا خواہ شاہ فرخندہ

معنی در حروف این لفظ است کہ بشاہ است سخت زینبندہ  
 عقد کن از رہ حساب مجمل یک بیک حرف شاہ خربندہ  
 تابدانی کہ ہست معنی آن سایہ خاص آفرینندہ  
 نہ حروف است آن پانزدہ این کہ بقند ہر دو مانندہ  
 گوئی آن نہ حروف چون فست بدہ و پنج گوہر آگندہ  
 یا طلسمیست این ہایلون اسم بردر گنج ایزد انگندہ  
 ستر این اسم چون بدانستم جمع شد خاطر پراگندہ  
 کردم ادراک معنی گفتم شاہ خربندہ باد پایندہ  
 آفتاب جلال و سلطنتش از سپردوام تابندہ  
 ان اشعار میں جو اس قابل نہیں ہیں کہ ان کا پورا ترجمہ کیا جائے۔  
 نکتے کی بات یہ ہے کہ شاہ خربندہ کے اعداد 'سایہ خاص آفرینندہ'  
 کے برابر ہیں۔ چونکہ یہودی عقیدے کی طرح مسلمانوں کے ہاں بھی یہ  
 خیال ہے کہ الفاظ جن کے اعداد برابر ہوں کسی نہ کسی اعتبار سے  
 مماثل ہوتے ہیں۔ پس بادشاہ کا نام خربندہ 'سایہ خاص آفرینندہ'  
 کا مرادف دکھایا گیا ہے۔ بتقول دولت شاہ (ایک مصنف جس کے  
 غیر معتقدانہ بیانات کا کوئی بھروسہ نہیں) جب ارغون خان کے بعد  
 غازان خاں بادشاہ ہوا تو اوجھڑا اُسکے دُور سے بھاگ نکلا۔ اور  
 نواحی کرمان و ہرمز میں گدھے چرانے والوں (خربندگان) کے ساتھ

پھرتا رہا۔ اس سبب سے اسے خربندہ کہتے ہیں اور بعضوں کا کہنا ہے کہ ایسا نہیں ہے۔ بلکہ جب کوئی بہت خوبرو فرزند ہوتا ہے۔ تو ماں باپ اس کا کوئی زشت نام رکھ دیتے ہیں تاکہ نظر بد اس پر کام نہ کر سکے۔ اور اسی جہت سے اس کو خربندہ کہتے ہیں ۛ

**آفرینک مارا جاتا ہے** | ابھی ادبجائٹو کی تاجپوشی بھی نہیں ہوئی تھی جب یہ قرین مصلحت سمجھا گیا کہ تخت کے ایک ممکن دعویدار کی حیثیت سے اس کے عم زاد بجائی آفرینک سے خلاصی حاصل کی جائے۔ چنانچہ خُنیہ خُنیہ تین مغول افسروں نے اس کا اور سب سالار ہر قداق کا کام تمام کر دیا۔ ادبجائٹو کا پہلا کام یہ تھا۔ کہ اس نے اپنے پیشرو غازان کے قوانین کو تقویت دی اور شریعت کی شدید پابندی کے لئے فرمان جاری کئے اور مشہور مؤرخ اور طبیب رشید الدین اور سعد الدین سادجی کی متحدہ وزارت مالیہ قائم کی۔ اور انہیں (مغولی رعیت کو چھوڑ کر) ایرانی رعایا پر اختیار مطلق دے دیا۔ اس نے مراغہ کی رصد گاہ کا معائنہ کیا۔ اور مشہور فاضل نصیر الدین طوسی (جو سنہ مذکور ۳-۱۲۷۲ء میں فوت ہوئے) کے بیٹے اسیل الدین کو منجم شاہی کا منصب تفویض کیا ادبجائٹو کا بیٹا اور جانشین

لے ایک اور توجیہ کے لئے ملاحظہ ہو سفر نامہ ابن بطوطہ (طبع ود فرمیری)

Defremery and Sanguinetti جلد دوم صفحہ ۱۱۱ ؛

نوٹ اگلے صفحہ پر ملاحظہ فرمائیں ؛

ابوسعید باپ کے سبب جلوس میں پیدا ہوا۔ اور اسی سال کرمان کے قریب  
خاندان کا آخری فرمانروا معزول ہوا۔ اسی سال زنجان کے قریب  
سلطانیہ کے عالیشان شہر کی بنیاد پڑی جس  
سلطانیہ کی تاسیس | نے جلد ہی نہایت شاندار وسعت اختیار

کر لی۔ اب یہ شہر تقریباً ایک ویران کھنڈر ہے۔ اور اس کی خصوصیت یہی رہ گئی ہے کہ اس میں ایک پر شکوہ لیکن خستہ و شکستہ مسجد ہے۔ لیکن اُسکے بانی شاہی کا نام اب تک ذیل کی تک بندی میں یاد کیا جاتا ہے۔ میں جب نومبر ۱۸۸۷ء میں مسجد کو دیکھنے گیا۔ تو میں نے یہ ایک بڑھے کی زبانی سنی جو مسجد دیکھتے ہوئے میرے ساتھ رہا۔ اسی شاہ خدا بند: ظلم کنندہ ایک طاق برکنڈہ آخری حصہ ترکی میں ہے۔ لیکن میں کبھی تحقیق معلوم نہیں کر سکا کہ اس

(حاشیہ ۲ صفحہ گذشتہ) اہل الدین کی وفات قبل فصیحی میں یہ سال ۱۲۷۱ ہجری (مطابق ۱۲۷۵ء) مندرج ہے۔ ابو الفرج بارہمیرس نے نصیر الدین کا سال وفات ۶۷۵ ہجری (مطابق ۱۲۷۹-۸۰ء) دیا ہے۔ طبع بیروت ۱۳۸۹ء تا ۱۳۹۵ء۔  
۲ تاریخ و سوانح ص ۸۰۰-۸۰۱ مستفاد اس واقعہ پر خود اپنی ایک طویل نظم دیتا ہے۔  
اسکے آخر میں وہ اس نظم کی تاریخ تصنیف نظم کرتا ہے۔

سال به مقصد و ده از گم بهجرت این شعر  
گفته شد روز ایران ز سر نهاده دین  
و مارچ - اپریل ۱۳۱۵ :

۱۔ اس ترکی جیسے کا نقلی ترجمہ یہ ہے۔ "ایک گاؤں، دو مرغ" مفہوم جیسا کہ فاضل صنف نے کہا ہے واضح نہیں ہے۔ (مترجم)

میں کس چیز کی طرف اشارہ ہے ؟

اوجائٹو کے ہاں سفارتوں کا ورڈ اور اسٹائل

مسند شاہی پر بیٹھنے کے دو مہینے بعد تین منول فرمانرواؤں کی سفارتیں رجن میں تیمورتا آن شہنشاہ چین

کی سفارت اہم ترین تھی، اوجائٹو کے ہاں اس عارضی صلح کا پیغام پہنچانے وارو ہوئیں جو ان کے درمیان قرار پائی تھی۔ تین ماہ بعد تو قسائی کی ایک سفارت پہنچی اور کچھ عرصہ بعد اوجائٹو نے سلطان ناصر کے دوستانہ میلان کی طرف سے اطمینان کرنے کے لئے مصر کو اپنی روانہ کئے۔ فلپ لوبل، ایڈورڈ دوم اور پوپ کلیمنٹ پنجم سے بھی اس کی مراسلت تھی۔ ان ارباب اختیار کے نام خطوط اور پھر ان کے جوابات کا لانے لے جانے والا طامس اللہ وچی تھا۔ جیسا کہ دوستوں نے تحریر کیا ہے (جلد چہارم ص ۸ - ۵۹۰) ظاہر ہے کہ مکتوب الیہم سے اس نے یہ بات چھپائے رکھی کہ اس کا آقا مسلمان ہو چکا ہے۔ کیونکہ چین کے مکتوبات اب تک محفوظ ہیں اور ایڈورڈ دوم اپنے ایک خط میں ۳۰ نومبر ۱۳۷۷ء میں اور پوپ کلیمنٹ پنجم اپنے ایک خط مورخہ یکم مارچ ۱۳۷۷ء میں دونوں صریحاً یہ فرض کئے بیٹھے ہیں کہ اوجائٹو اس فرسے کی بیچ کنی میں ان سے تعاون کریگا جسے وہ محمد کا نفرت انگیز فرسہ کہہ کر پکارتے ہیں۔ اوجائٹو اس دوران میں کسی ایسی



آزمائش کی تدبیروں میں مصروف تھا۔ جس سے وہ ان متعدد یہودیوں کے خلوص نیت کا امتحان کرے جنہوں نے اُن دنوں اسلام لانے کی خواہش ظاہر کی تھی۔ یہ کام بالآخر رشید الدین کی فضیلت نے سرانجام دیا جس کی تاریخ شاہد ہے کہ وہ یہودی عقائد و سنن کا پورا ماہر تھا۔ یہاں تک کہ اُس کے دشمنوں نے اس پہ یہودی ہونے یا کم سے کم یہودیوں پر ناجائز ہر بانی روار کھنے کا الزام بھی لگایا تھا۔ ہر عازم اسلام کو حکم دیا گیا کہ دودھ میں اُبلّا ہوا اُونٹ کا گوشت کھائے اور تفسیر مذہب میں اسکے اخلاص کی کسوٹی یہ تھی کہ وہ کتنی آمادگی سے یہ دوسری حرام غذا کھاتا ہے۔ یہی وہ زمانہ تھا جس کے لگ بھگ (۱۴ اپریل ۱۲۶۶ء کو) صاحب موصوف رشید الدین نے اپنی معرکہ الّار اتاریخی تصنیف جامع التواریخ کا تمام شدہ جزو ادبجائتو کی خدمت میں پیش کیا ۛ

**محاربات** | ادبجائتو کے عہد کی بڑی لڑائیاں دو ہیں۔ ایک تو گیلان کی فتح جو ۱۲۶۶ء کی گرمیوں کے آغاز میں واقع ہوئی۔ اور دوسری تخییر ہرات جو اسی سال کے متاخر حصے میں عمل میں آئی۔ دونوں مہموں میں ایک جانب ازادہ مقاومت کا سامنا ہوا۔ اور تاتاریوں نے خلیہ نقصانات کے بعد فتح حاصل کی۔ ہرات کے دفاع میں بالخصوص شجاعت و تدبیر کے نمایاں جوہر غوری سردار محمد سام نے دکھائے۔ فخر الدین کرت نے شہر کی حفاظت اُسکے ذمے لگائی گئی وہ انجام کار دھوکے سے پکڑا گیا اور مارا گیا۔ دوسرے قابل ذکر اشخاص جنہوں

**قتل کی سزائیں** | نے اوجائٹو کے عہد میں ہلاکت کا منہ دیکھا۔ ان میں موسیٰ کرد ہے جس نے اسلام کے منجی موعود

یعنی مہدی ہونیکا دعویٰ کیا تھا۔ سیف الدین ہے جو اول رشید الدین کا شریک کار رہا اور بعد میں اس کا حریف ہوا۔ اسے خزانے سے بن کرنے کے الزام میں قتل کیا گیا۔ اور تاج الدین اوجی ہے جو ایک کفر شیعہ تھا۔ اس نے اوجائٹو کو اپنے عقائد پر لانے کی کوشش کی تھی با این ہمہ جس بات کے انجام دینے میں بد نصیب تاج الدین ناکام

**اوجائٹو کے مذہبی خیالات** | رہا۔ وہ دوسرے اسباب سے پوری ہو گئی۔ اوجائٹو فرقہ و خفیہ سے تعلق

رکھتا تھا۔ چنانچہ اس فرقے کے علماء شاہی عنایات کے برتنے پر سخت متکبر ہو گئے۔ حتیٰ کہ بادشاہ کے وزیر رشید الدین نے اُسے شاہی عقائد کی طرف راغب کرنے کی کوشش کی۔ اس پر اوجائٹو کے حضور میں دونوں سنی دستانوں کے نمائندوں کے درمیان شدید مناظرے ہوئے انہوں نے بحث کی گرمی میں ایک دوسرے پر ایسی ایسی مکر وہ تہمتیں دھریں کہ اوجائٹو دونوں پر سخت برہم ہوا۔ اور تاتاری امرار نے بھی باوجود اپنی اکھڑ مزاجی کے سخت نفرت کا اظہار کیا۔ اور پوچھنے لگے کہ کیا یہی وہ باتیں ہیں جن کے لئے تم نے اپنے اجداد کے دین سے منہ موڑا۔ اور چنانچہ اب انہوں نے اوجائٹو کو اس دین کی طرف لوٹ آنے کی دعوت دی۔ انہی دنوں باد و باران کے ایک

شدید طوفان نے اوجھائو کو آؤر بھی مضطرب کر دیا۔ تاتاریوں اور ان کے بخشیوں (یا پروہتوں) کے قول کے مطابق یہ قہر سماوی کی ایک علامت تھی (ان بخشیوں کو غازان نے ایران سے باہر نکال دیا تھا اور ایسا معلوم ہوتا ہے کہ وہ اسکے جانشین کے زمانے میں واپس آئے۔ اسلئے دوستوں کی یہ دلالت درست نہیں کہ وہ اس خاص واقعہ کے سبب واپس لائے گئے)

کچھ عرصہ وہ تذبذب کی کھن میں رہا۔ حتیٰ کہ امیر ترمتاز نے اسے غازان کے نقش قدم پر چلنے اور شیعہ مسلک اختیار کرنے کی ترغیب دلائی۔ جب اُس نے حضرت علیؑ کے مزار کی زیارت کی تو وہاں ایک کشف ہوا۔ جس نے اس کا عقیدہ راسخ کر دیا۔ کہ پیغمبرؐ کے بعد سب سے مقدم احترام حضرت علیؑ بن ابی طالب اور ان کی آل کا ہے۔ تو بالآخر اس کے بعد وہ شیعہ ہو گیا۔

**شام کے خلاف مہم** | اوجھائو نے شام کے خلاف لشکر کشی کی جس کا سب سے اہم واقعہ رجبہ کا محاصرہ تھا۔ لیکن تاتاریوں کو مجبور ہو کر یہ محاصرہ اس وقت اٹھالینا پڑا جب شرقلت خوراک اور گرمی کی شدت سے انتہائی تنگی کی حالت کو پہنچ

لے دوستوں جلد چہارم ص ۵۳۶ تا ص ۵۴۱؛

لے اس کے ایک سکتے کی عبارت اس کا ثبوت بہم پہنچاتی ہے۔ دیکھو

دوستوں جلد چہارم ص ۵۴۱؛

چکا تھا۔ بنو قتادہ کے بھائیوں کے ہاں جو جنگ کے پانسے اٹھنے سے یکے بعد دیگرے مکہ پر حکمران رہے۔ آپس کی ناچاقیوں کا نتیجہ یہ ہوا کہ کچھ عرصہ کیلئے مصری سلطان ناصر کی بجائے اور بجائو کا نام خطبے میں داخل کیا گیا۔ ❖

**اور بجائو کی وفات ۱۳۱۶ء** | اور بجائو ۱۲ دسمبر ۱۳۱۶ء کو پینتیس برس کے نسبتہ قلیل سن میں نفرس کے مرض کے باعث فوت ہوا۔ اس کے متعلق کہا جاتا ہے کہ وہ نیک شمائل اور فیاض تھا۔ غیبت سے جلد متاثر نہیں ہوتا تھا۔ لیکن تمام مغول سلاطین کی طرح مسکرات کا عادی تھا۔ اور بیشتر عیش و عشرت میں مشغول رہتا تھا۔ اس کی تجہیز و تکفین کی رسمیں بڑی دھوم دھام سے منائی گئیں۔ اور آٹھ روز تک اس کی رعیت نے اسکا سوگ منایا۔ اس کی بارہ بیویاں تھیں جن سے چھ لڑکے اور تین لڑکیاں تھیں لیکن ان میں سے پانچ لڑکے اور ایک لڑکی بچپن ہی میں مر گئے۔ اس کا بیٹا ابوسعید بچا تھا وہی اس کا جانشین ہوا۔ اسکی دو باقیانڈ بیٹیاں امیر چوبان سے بیاہی گئیں اور ان میں سے ایک ساتی بیگ آگے چل کر ۱۳۳۹ء میں قلیل مدت کیلئے ملکہ بھی ہو گئی تھی۔ ❖

## ابوسعید (۳۱۷ء تا ۳۳۴ء)

ابوسعید کا زمانہ ۳۱۷ء تا ۳۳۴ء  
 بوہمد کو جو اپنے باپ کی وفات کے وقت  
 مازندران میں تھا۔ اپریل ۳۱۷ء میں تاج  
 پہنایا گیا۔ جبکہ ابھی تیرہ سال سے کم عمر کا  
 تھا۔ امیر چوبان امیر الامرا بنایا گیا۔ اور علی شاہ کو وزارت میں شیدائین  
 فضل اللہ کا شریک کیا گیا۔ ان دو وزیروں میں بحد رقابت مڑتی تھی  
 اور جلد ہی یہ بات آشکار ہو گئی کہ دونوں میں سے ایک کو ہتھیار ڈالنے  
 پڑینگے۔ چنانچہ قرعہ رشید الدین کے نام رہا جس کی حق پسندی اور شرافت  
 نفس نے اُسے گھاٹے میں رکھا۔ حریف کی سازشوں سے وہ اکتوبر  
 ۳۱۷ء میں مظل کر دیا گیا۔ اور جنوری ۳۱۸ء میں مقتدر امیر سوئےج کی  
 موت نے اُسے اپنے خاص محافظ دسر پرست سے محروم کر دیا۔ امیر  
 چوبان اس کو منصب پر بحال کر نیکا سخت آرزو مند تھا اور ہر چند وہ  
 اسکے بڑھاپے کا واسطہ دیتا ہوا صرف یہ چاہتا تھا کہ اُسے اپنی  
 باقی ماندہ زندگی امن و سکون اور عزت میں گزارنے دی جائے لیکن  
 علی شاہ خبردار ہو گیا اور اشارہ پاتے ہی اُس نے اپنی سازشیں  
 تازہ کر دیں اور ابوسعید کو یہ یقین دلانے میں کامیاب ہو گیا۔ کہ  
 رشید الدین اور اس کا جواں سال اور قبول صورت بیٹا خواجہ ابراہیم  
 سابق بادشاہ اوجائو کو زہر دینے کے مرتکب ہیں۔ دونوں کی سزا

موت کا حکم ہوا۔ اور ۱۸ جولائی ۳۱۸ء کو اس حکم کی تعمیل ہوئی۔

۳۱۸ء میں رشید الدین اور رشید الدین اس وقت ۲۰ برس سے اوپر کا ہو چکا تھا۔ اُس کی لاش کی بے حرمتی کی گئی۔ جاڑا

اور گھربار لُوٹے گئے۔ عزیز واقارب کو ہر طرح کی ایذا دی گئی۔ سبکی سیرت فضیلت، خیرات اور ادبی کارناموں پر ابھی ہم مزید گفتگو کریں گے۔

بغاوتیں | اس الناک واقعے کے کوئی ایک ماہ بعد اگست ۳۱۸ء

میں ریاور کی بغاوت شروع ہوئی۔ جس کی ہوس نے اسے صوبہ خراسان کی طمع دلائی اور وہ یساؤل کے قتل کو سرانجام دینے میں کامیاب ہو گیا۔ خراسان کا مختار کل ہو کر اُس نے مازندران پر چڑھائی کی اور اسے تاراج کیا۔ لیکن ابوسعید کے جرنیل امیر حسین کے مقابلے پر پیٹھ دکھا کر گرم سہر یعنی خلیج فارس کے متصد گرم خطے کو بھاگ گیا۔ اسی زمانے میں تاتاری سرداروں نے جن میں ارچنچن توتماق اور اسن بوتا وغیرہ شامل تھے۔ امیر جوان کے خلاف ایک خوف ناک سازش کی لیکن اُس نے ابوسعید کی مدد سے جون ۳۱۹ء میں اوجان کے قریب انہیں فاش شکست دی اور جو باغی سردار میدان میں کام نہ

لے یا ارچنچن، دو قوز خاقان کا بھتیجا۔ ملاحظہ ہو شابو کی تاریخ مار جبلا ہا  
ثالث ص ۱۴۱؛

اُٹے تھے نصیحت اور بے رحمی کیساتھ مارے گئے۔ ان مقتولین میں  
 اباقا کی پوتی اور ارغجن کی بیوی کنچک (یا کنخشک یا کنجک) بھی تھی جو  
 جنگ میں اپنے فرزند شیخ علی کا انتقام لینے کو نمایاں بہادری کے ساتھ  
 لڑی اور نویری کے بیان کے مطابق ابوسعید کے حکم سے اب اسے  
 گھوڑوں کے پیروں تلے روند دیا گیا۔ دو مہینے بعد امیر چوبان کی  
 خدمات کے صلے میں اس کی شادی ابوسعید کی بہن ساتی بیگ سے  
 کر دی گئی۔ اور خود بادشاہ نے اس جنگ میں اپنی جواں مردی کی  
 یاد کیلئے بہادر خان کا لقب اختیار کیا۔

۳۱۸ء اور ۳۱۹ء اس لئے قابل ذکر  
 قحط اور زلزلہ باریاں | ہیں کہ ایشیائے کوچک اور دیگر مقامات پر  
 مہلک قحط پڑے اور اُن کے پیچھے پیچھے ۳۲۰ء میں خوفناک زلزلہ پایا  
 ہوئیں۔ ابوسعید بہت بے چین ہوا۔ اور اس نے علمائے دین سے  
 ان آفتوں کا سبب پوچھا۔ انہوں نے اسے غفلت شعاری پر مجبور  
 کیا جو بیخواری اور زناکاری کے معاملوں میں عام برتی جاتی تھی۔ وہ  
 یوں کہ کئی جگہ میکدے اور قحبہ خانے مسجدوں اور درس گاہوں کے  
 بالکل پاس واقع تھے۔ اس پر ابوسعید نے  
 شرابخانوں کا بند کرنا | بد معاشی کے تمام اڈے بند کرادئے اور

۱۰ دوستوں جلد چارم ۴۳۶ اور ۴۳۷، ایک اور روایت کے مطابق وہ لڑائی میں ماری  
 گئی اور وصاف کا بیان ہے کہ وہ سنگسار کی گئی اور سچی لاش برہنہ کر کے بازار میں پھینک  
 دی گئی۔

اور شراب کی ایک بے حساب مقدار تلف کرائی۔ لیکن ہر ضلع میں مسافروں کے استعمال کے لئے ایک شراب خانہ رہنے دیا۔ ان اقدامات نے مصر میں بہت اچھا اثر پیدا کیا۔ اور ابوسعید اور مصری سلطان ناصر کے درمیان معاہدہ انجام پانے میں آسانیاں پیدا کر دیں۔ سلطان ناصر نے ان ہی دنوں مغلوں کے خلاف اپنی معاندت کو اس درجہ بڑھا دیا تھا۔ کہ اس نے تیس اسیلی خیشین کو شام سے قرا سنقر کی جان لینے روانہ کیا۔ گو یہ کوشش ناکام رہی لیکن اُس نے مغلوں کو بچہ متنبہ کر دیا۔ چنانچہ جانبین اپنی دیرینہ عداوتوں کو چھوڑنے اور مصالحت قائم کرنے پر تیار ہو گئے۔ اور ۳۲۳ھ میں دونوں حکومتوں کے درمیان ایک معاہدہ قرار پایا جبکہ اس سے قبل ۳۲۰ھ میں ایک تاتاری شہزادی (باتو کی ایک پوتی) سلطان ناصر کے عقد میں دی جا چکی تھی۔

**تیمور تاش کی بغاوت** ۳۲۲ھ میں چوبان کے بیٹے تیمور تاش نے ایشیائے کوچک میں سرکشی کی اور مہدی یا مسیح موعود ہونے کا دعویٰ کیا۔ لیکن اس کا باپ اس پر غالب آیا۔ اور ابوسعید نے اُسے معاف کر دیا اور اُسے اپنی

لے دوستوں جلد چارم ص ۴-۴۵۵ سر لے سے اسکندریہ تک شہزادی کے سفر میں تقریباً چھ مہینے لگے۔ اپریل ۳۲۲ھ میں وہ اسکندریہ پہنچی۔



ولایت پر بحال کر دیا۔ ان ہی دنوں مصریوں نے آرمینیا کو غارت کیا

آرمینیا کی غارت | اور پوپ جون (بیت و دوم) نے یورپی طاقتوں کو اُن کی حمایت کیلئے بھڑکانے کی

کوشش کی۔ اس غرض کیلئے اس نے ابوسعید کو ایک خط (مؤرخہ ۱۲ جولائی ۱۳۲۲ء) لکھا۔ اور اس میں اس کی مدد طلب کی اور ساتھ ہی اس کو عیسائیت قبول کرنے کی تلقین کی۔ اس نے ایک ڈومینکی راہب ۱۴ فرانسوا دوپریوز کو سلطانیہ کا استغف عظیم بھی مقرر کیا ۛ

ابوسعید چوبان کی قتل | ۱۳۲۴ء کے آغاز میں امیر الامراء علی شاہ نے وفات پائی۔ اُس کی سے مشوش ہو جاتا ہے قابل توجہ خصوصیت یہ ہے کہ وہ ہلا

مغول وزیر تھا جو اپنی طبعی موت مرا۔ رکن الدین صائن اسکا قائم مقام ہوا جسے امیر مقتدر چوبان کی حمایت چاہل تھی۔ مگر اس امیر کے اقتدار نے ابوسعید کے دل میں حسد پیدا کرنا شروع کیا۔ ابوسعید

۱۵ اس خط کا ایک ترجمہ دوستوں نے دیا ہے، جلد چہارم ص ۳-۴۶۲؛

۱۶ Dominican مبلغ فراروں کی ایک شاخ۔ اسکے درویش سیاہ فرائر

Black Friars کہلاتے ہیں ۱۷ میں سینٹ ڈومنی نک St. Dominic

نے اسکی بنا ڈالی، ترجمہ: ۱۸ Francois de Peruse ۱۹ دوستوں جلد چہارم

۲۰ ۹۶۴ء یہ تقریر یکم مئی ۱۳۱۸ء کو ہوئی، پہلا استغف ۱۳۲۳ء میں مستغفی ہو گیا۔ ولیم

آف ایڈا Guillaume d'Ada اس کا جانشین ہوا ۛ

وقت چوبیس سال کا تھا۔ اسے چوبان کی بیٹی شیخ حسن جلاڑ کی بیوی بغداد  
خاتون سے عشق ہو گیا۔ ادھر احسان فراموش رکن الدین نے اپنے محسن  
کے خلاف سازشیں کیں۔ ان باتوں سے ابوسعید اور چوبان میں کھلم  
کھلا بگاڑ کی صورت پیدا ہو گئی۔ ماوراء النہر کے مغلوں نے فراسا  
پر حملہ کرنے کی دھمکی دی تھی۔ اس پر چوبان اور اسکے بیٹے حسن کو  
سلطنت کے مشرقی حصے میں جانا پڑا۔ ایک دوسرا بیٹا دمشق خواجہ نام  
جس کے خلاف ابوسعید پہلے ہی سے برا بیغیتہ ہو رہا تھا دربار ہی میں  
رہا۔ اور ۳۲۲ھ کی بہار میں موسم سرما کے پایہ تخت بغداد سے واپس  
سلطانیہ آ گیا۔ ابوسعید روز بروز دمشق خواجہ کی نخوت اور بداخلاقی پر  
بیچ و تاب کھا رہا تھا۔ اور صرف اس انتظار میں تھا کہ اسے ہلاک  
کرنے کا معقول بہانہ ملے۔ اسے زیادہ دیر نہ ٹھہرنا پڑا۔ کیونکہ انہی  
دنوں یہ انکشاف ہوا کہ دمشق خواجہ ابوجاٹو کی کسی پُرانی داشتہ کیساتھ  
ماشقانہ ساز باز کر رہا تھا۔ جب اُس نے دیکھا کہ جرم کی گرفت ہو چکی  
دمشق خواجہ مارا جاتا ہے | ہے تو اُس نے جاگ نکلنے کی کوشش  
کی۔ لیکن پکڑا اور مارا گیا۔ اور  
اگست ۳۲۴ھ  
سلطانیہ کے ایک دروازے پر اُس  
کے سر کی نمائش کی گئی۔ یہ سب کچھ ۲۵ اگست ۳۲۴ھ کو پیش آیا۔

۱۔ ابن بطوطہ دمشق خواجہ کی موت کا پورا حال لکھتا ہے۔ ملاحظہ ہو جلد دوم

دشمن خواجہ چار بیٹیاں چھوڑ مرا۔ جن میں سب سے زیادہ مشہور دلشاد  
خاتون تھی۔ پہلے اس کی شادی ابوسعید سے ہوئی۔ اس سے ابوسعید  
کے مرنے کے بعد ایک بچی ہوئی جو خورد سالی ہی میں مر گئی۔ بعد میں  
وہ شیخ حسن ایلمانی کیساتھ بیاہی گئی۔ اس کے ہاں سے اس کا ایک  
بیٹا سلطان اولیس اور ایک اور بیٹا پیدا ہوا۔ یہ سلطان اولیس ۳۵۶ھ  
سے ۳۷۲ھ تک بغداد میں حکومت کرتا رہا۔ اور جیسا کہ ہم دیکھیں گے  
ارباب ادب اور علوم کا قابل ذکر سرپرست تھا۔

**چوبان کی موت** | اس فیصلہ کن اقدام کے بعد ابوسعید نے چوبان  
اور اُسکے پورے خاندان کے استیصال کی ٹھانی

چوبان نے بادشاہ کی نیت سے خبردار ہو کر پہلے تو رکن الدین صائیں  
وزیر کو مروا ڈالا۔ پھر اُس نے اپنی فوجیں جمع کرنی شروع کیں۔ حتیٰ کہ  
سترنہزار کا لشکر ہو گیا تو اُسے لیکر مغرب کے رُخ چلا پہلے مشہد آیا  
وہاں سے سمنان پہنچا۔ یہاں سے اس نے معزز بزرگ شیخ علاء الدین  
کو بھیجا کہ ابوسعید کے پاس اس کی شفاعت کرے۔ ایلمان ٹس سے مس  
نہ ہوا اور چوبان مغرب کی طرف بڑھتا چلا آیا۔ حتیٰ کہ ابوسعید سے صرف  
ایک دن کی مسافت باقی رہ گئی۔ تمام حالات چوبان کی مساعدت میں  
نظر آتے تھے۔ تا آنکہ اس کے بعض اہم ترین امیر اس کا ساتھ چھوڑ  
کر بادشاہ سے جا ملے۔ اور کوئی تیس ہزار لشکر ہی اپنے ساتھ لے  
گئے۔ اس پر چوبان سادہ کو واپس مڑا۔ وہاں اُس نے گرد و چہن

اور ساتی بیگ اپنی بیویوں کو چھوڑا اور پھر طہس کا رخ کیا۔ اس کیساتھ رفتہ رفتہ اسے چھوڑتے گئے حتیٰ کہ بالآخر صرف سترواٹھ شخص رہ گئے۔ اب اس نے ہرات میں غیاث الدین کرت کے ہاں پناہ لینے کا قصد کیا۔ لیکن اُس نے اُس کیساتھ عذاری کی اور اسے اُسکے خاص مقبرہ داروں کے ساتھ پھانسی دلوادی۔ اس کی میت ایلمخان کے حکم سے بڑے تنزک و انتشام کے ساتھ مدینہ پہنچائی گئی۔ اور وہاں اُس مقبرے میں دفن کی گئی جو اُس نے اپنے لئے تیار کرایا تھا۔

چوہان کے بیٹے تیمورش | ابوسعید کے لئے بغداد خاتون سے  
کا انجام۔ اگست ۳۲۸ء شادی کرنیکا راستہ اب سان  
تھا۔ لیکن ہر چند اس عورت نے

جلد ہی اس پر بڑا اثر و رسوخ پیدا کر لیا۔ ابوسعید اسکے خاندان پر تعدی کرنے سے باز نہ آیا۔ چوہان کے بیٹوں میں ایک اور تیمورش جو ایشیائے کوچک کا گورنر تھا۔ بھاگ کر مصری دربار میں پناہ گزین ہوا۔ وہاں ۲۱ جنوری ۳۲۸ء کو پہنچا۔ پہلے تو اس کا اچھا استقبال ہوا اور پھر تکلف و ممانداری ہوئی۔ اس کیلئے ۱۵۰۰ دینار روزگار تہ بندھا۔ لیکن ادھر ابوسعید کے پُر اصرار تقاضے تھے کہ مجرم تجویز کیا جائے۔ ساتھ ہی سلطان مصر کے درباریوں نے سازشیں شروع کر دیں ان باتوں نے مل کر سلطان کو اس فیصلے پر پہنچایا۔ کہ اس سے چھپا

چھڑانا چاہئے۔ کچھ دیر تو دہشت و ہنج میں رہا۔ کہ اپنے اس مہمان کو جو کبھی ایسا ذمی اقتدار تھا ابو سعید کے حوالے کرے یا قتل کر دے لیکن آخر اسے مارنے کا فیصلہ کر لیا۔ اس خوف سے کہ اگر اسے ابو سعید کے پاس بھیج دے تو ممکن ہے اس کی بہن بغداد خاتون اور اس کا دیرینہ دوست غیاث الدین (رشید الدین بزرگ کا بیٹا) جواب خود وزیر اعظم تھا بیچ بچاؤ کر دیں۔ اور مبادا ایلخان درگزر پر آمادہ ہو جائے تو اس صورت میں ضرور ہے کہ وہ مصریوں سے انتقام لینے کی کوشش کر لگا۔ چنانچہ ۲۲ اگست ۱۲۲۸ء (جمعرات) کی رات کو تیمور تاش زندان میں مارا گیا۔ اور اس کا سر سالہ لگا کر ایک صندوق میں ابو سعید کے پاس بھیج دیا گیا ۛ

وزیر غیاث الدین بن رشید الدین کے متعلق معصوم و ریح حمد اللہ مستوفی اپنی تایخ گزیدہ میں جو اس نے اسی کے نام معنون کی ہے پُر جوش مدح کے الفاظ میں رقمطراز ہے :-

وزیر نیکو نام در ضبط کار جہان همچون پہرہ بزرگوار خود مساعی جملہ  
 بتقدیم رسانید و بانگ مغنویں کام قدرت غایت کمال انسانیت  
 است و از بزرگان ما تقدم بر کس این طریق سپردہ اند محسن بہت  
 علو مرتبت و نام باقی یافتہ اند این وزیر فرشتہ شریعت از غایت  
 یقین بر آن مزید فرمود و ہر کہ در حق خاندان مبارک ایشان ہی  
 ہای کہ تقدیر آن موجب تنفر خاطر مستمعان باشد کردہ بود بخلاف

آنکہ بکافات مشغول شود رقم عفو بر صدر اند جراثیم ہنگنان کشید آن  
بدی ما بہ نیکی مقابلہ فرمود و در حق از ایشان از زمین دولت نخبہ  
کرد با نواع اکرام ایشان را براتب عظیم رسانید و مقلد اشغالِ خلیفہ گردانید  
والکون آنچہ ہر یک تمنا میکردند برای العین مشاہدہ می کنند؟

غیاث الدین کی مسامت قریب قریب اس کی تباہی کا سامان ہو چکی تھی۔  
وہ یوں باغی امیر نارین بوقا عین اس وقت ابوسعید کے پاس اُس کی  
شفاعت کا مُنتہی ہوا جب ادھر وہ وزیر کے خُنیہ قتل کی سازش کر رہا تھا۔  
لیکن اس موقع پر بغداد خاتون نے بادشاہ کو برا لکھینچہ کیا۔ اُسے نارین  
بوقا سے اسلئے نفرت تھی۔ کہ وہ اس کے باپ اور بھائیوں کی ہلاکت  
کا محرک تھا۔ چنانچہ اس کے اکسانے پر بادشاہ نے مداخلت کی۔ او  
باغی اور اس کے شریک سازش تیمور تماش کو ۵ اکتوبر ۱۲۲۷ء کے  
دن قتل کرا دیا۔

**ہرات کے گُرت حکمران** | ابوسعید کے عہد کے آخری سنین میں ہرات  
کے گُرت بادشاہوں میں کئی تبدیلیاں دیکھی  
گئیں۔ غیاث الدین اکتوبر ۱۲۲۹ء میں مر گیا۔ اور اس کا سب سے  
بڑا بیٹا شمس الدین جانشین ہوا۔ وہ شراب نوشی میں اس درجہ مبتلا تھا۔  
کہ کہتے تھے دس ماہ کے زمانہ حکومت میں صرف دس دن ہشیار رہا۔

۱۔ رجوع کرو ص ۶۱۱، طبع عکسی تاریخ گزیدہ، مطبوعہ سلسلہ یادگار گب سلسلہ نمبر ۱۲  
جلد اول؛

اس کے بعد اس کا چھوٹا بھائی حافظ تخت پر بیٹھا جو سلیم الطبع فاضل تھا  
 ۱۳۲۲ء میں سازش سے قتل کیا گیا۔ اس کی جگہ اس کا نو رسال بھائی  
 معز الدین تخت پر بیٹھا گیا۔ ابو سعید نے اسکے انتخاب کی تصویب کی۔  
 معز الدین نے چالیس برس کا طویل زمانہ پایا۔ اسکے بعد اس کا بیٹا غیاث  
 الدین پیر علی برسر حکومت آیا۔ اسی کے زمانے میں یہ سلسلہ جو ۱۲۴۵ء  
 سے جاری تھا تیمور کے ہاتھوں منقطع ہوا۔

اگست ۱۳۳۵ء میں ابو سعید کو معلوم ہوا کہ اردوٹے زریں کا

لہ چنگیز خان کا سب سے بڑا بیٹا جو جی دریائے سجون کے شمالی علاقے کا حاکم تھا۔  
 جو جی کی وفات کے بعد اسکے چار بیٹے اوردو، باتو، توقای تیمور اور شیبان مختلف علاقوں  
 کے حکمران ہوئے۔ وہ کام قبائل جو ان چاروں بھائیوں اور ان کی اولاد کے زیر حکومت  
 تھے مجموعی طور پر اردوٹے زریں (ء زریں شکرگاہ) کے نام سے موسوم تھے۔ ۱۲۲۶ء میں  
 اوردو باپ کی وفات کے بعد اسکا جانشین ہوا۔ یہ اور اسکے اخلاف خاندان کے برائے  
 نام رئیس تھے۔ اور ان کا سلسلہ ۱۵۵۴ء تک قائم رہا۔ باتو نے ۱۲۲۴ء میں  
 مغربی قیپااق کے قبائل کو زیر کر لیا تھا۔ جو اردوٹے اذرق کہلاتے تھے۔ اُس کے  
 اخلاف ۱۳۵۹ء تک برسر حکومت رہے۔ سب سے طاقتور سلسلہ باتو ہی کا تھا۔  
 توقای تیمور کا سلسلہ مٹتا گھٹتا ۱۸۸۳ء تک جاری رہا۔ شیبان کا سلسلہ ۱۸۸۲ء تک  
 قائم رہا۔ ملاحظہ ہو گبن (Gibbon) جلد ہفتم صفحہ ۵، حاشیہ زیریں اور ٹینڈے لین  
 پؤل (S. Lane-Poole) کی تصنیف "سلسلہ ہائی سلاطین اسلامی" (Mohamm

خان ازبک اُس کے مقبوضات پر حملہ کرنے کا ارادہ رکھتا ہے۔ تو وہ اُس کے ساتھ جنگ آزمائی کی تیاری کر رہا تھا کہ اس دوران میں بیمار

**۱۳۳۵ء** ہو گیا۔ اور اسی سال ۳۰ نومبر کو ازان کے

**ابوسعید کی وفات** قریب قرا باغ میں فوت ہو گیا۔ ابن تغری

بردی اس کی توصیف بدین الفاظ کرتا ہے کہ "شجاع اور ذہین فرمانروا تھا۔ شاہانہ شکل و شبابت رکھتا تھا۔ فیاض اور ظریف تھا" اچھا خطاط نغمہ گر اور موسیقار تھا۔ اور اُس کے مؤرخ نے نہ صرف اسکے عمدہ اخلاق اور شراب کی تجارت کا انسداد کرنے پر تحسین کی ہے بلکہ عیسائی گرجوں کی مسامی پر بھی۔ میرخواند نے قیاس ظاہر کیا ہے اور ابن بطوطہ نے وثوق سے کہا ہے کہ ابوسعید کو بغداد خاتون نے زہر دیکر مار ڈالا۔ کیونکہ اس کی چھوٹی بہن اور رقیبہ دلشاد خاتون ایلیخان پر حاوی ہوتی جا رہی تھی۔ بغداد خاتون قصور وار تھی یا نہیں بہر کیف مار ڈالی گئی۔

ابوسعید کی موت سے ایران کے ایلیخانوں کا خاندان جس کی بنا

۱۔ ابن بطوطہ، جلد دوم ص ۱۲۳؛

۲۔ دیکھو ہودرتھ کی تاریخ مغول، حصہ سوم، ص ۶۲۴۔ اس صفحے کی پہلی سطر میں ابوسعید کی وفات کی تاریخ ۳۰ نومبر ۱۳۳۴ء دی ہے۔ اس غلطی کی وجہ بظاہر یہ ہے کہ دوہرے کی تاریخ مغول از چنگیز تا تیمور کا آخری پیرا لاپرواہی سے پڑھا گیا ہے۔ جلد چہارم ص ۷۱۶؛

۳۔ اسکے مارے جانے کا طریقہ ابن بطوطہ نے بیان کیا ہے جلد دوم ص ۱۲۳؛



ہلاکونے ڈالی تھی عملاً ختم ہو گیا۔ اور ابتری کا ایک دور آیا اور جاری رہا۔ حتیٰ کہ خاکِ توران سے ۳۵ برس بعد فتوحات کی ایک تازہ زبردست لہرائٹھی جس نے ایران اور ایشیائے کوچک کو پیٹ میں لے لیا۔ اس سے ہماری مراد بے رحم اور ناقابلِ مزاحمت فاتح تیمور لنگ کی لشکر کشی ہے۔ عجیب اتفاق ہے جو مطلع السعدین میں مذکور ہوا ہے۔ کہ تیمور کی ولادت کا سال وہی ہے جو ابوسعید کی وفات کا سال ہے۔ اور اس کیلئے رلود، کی تایخ نکالی گئی ہے۔ (رلود = ۳۶ھ) اور یہ تایخ بالکل مناسب حال ہے۔ کہ لوگ اس دوہری آفت سے جو یہ سال اپنے ساتھ لیکر آیا خدا کی پناہ مانگیں۔ ادھر ابوسعید کی موت سے اور ادھر تیمور کی پیدائش

سے  
ارپا کی تخت نشینی | ابوسعید مرا تو اس کا کوئی بیٹا اس کے بعد نہ تھا۔ چنانچہ وزیر غیاث الدین ابن رشید الدین کے ایما پر ہلاکو کے بھائی اریک بوقا کی اولاد میں سے ارپا ایک شہزادہ بطور جانشین منتخب ہوا۔ اپنی حالت کو مستحکم کرنے کیلئے اس نے چوبان کی بیوہ اور ابوسعید کی بہن ساتی بیگ سے شادی کر لی۔ پھر اس نے ازبک کے خلاف لشکر کشی کی۔ اور اسے شکست دی۔ لیکن اس دوران میں امیر علی پادشاہ اودودوسرے امراء نے ارپا کے انتخاب کو نامنظور کرتے

لے دیکھو ریو کی فہرست مخطوطات فارسی ص ۱۸۲؛

لے دیکھو ہودرتھ کی تایخ مغول جلد ۳ ص ۶۳۴؛

موسیٰ کو حریف دعویٰ دار ہوئے ہلا کو کے اخلاف میں سے موسیٰ سے  
ایک شخص کو حریف ایخان بنا کر کھڑا کر  
دیا گیا۔ دونوں صریفوں کے درمیان

۲۹ اپریل ۳۳۶ء کو ایک جنگ ہوئی۔ ازپا کو شکست ہوئی اور جلد ہی  
غیاث الدین وزیر تہ تیغ کیا گیا۔ موسیٰ کو اپنی فتمندی کے ثمر زیادہ دین  
نصیب نہ ہوئے۔ کیونکہ شیخ حسن جلائر معروف بہ بزرگ نے ہلا کو کی اولاد  
میں سے ایک اور حریف محمد شاہ کو کھڑا کر دیا۔ نوشہر کے شہر کے پاس  
الکناغ کے مقام پر ایک اور معرکہ ہوا۔ جس میں شیخ حسن بزرگ کی دفا بازی  
سے موسیٰ کو شکست ہوئی اور علی پاشا ہلاک ہوا۔ لیکن اب طغای تیمور  
کو ایک اور دعویٰ دار کی صورت میں کھڑا کر دیا گیا۔ جس نے اپنے لشکر  
کو موسیٰ کی فوج کیساتھ ملا لیا۔ اور جون ۳۳۷ء میں مراغہ کے قریب  
شیخ حسن بزرگ سے ایک اور محاربہ کیا۔ اس میں موسیٰ گرفتار ہوا اور  
مارا گیا (جولائی ۳۳۷ء) اور طغای تیمور بطام کو بھاگ گیا۔ شیخ  
حسن ابن تیمور تاش ابن چیمان نے اس افراتفری کو اُرد بڑھا دیا۔ وہ  
لیسے کہ ایک جھوٹا دعویٰ دار پیش کیا۔ جس کے متعلق وہ کہتا تھا۔ کہ یہ اسکا  
باپ تیمور تاش ہے جس کے بارے میں ذکر آچکا ہے کہ سلطان مصر  
نے اسے قتل کرایا تھا۔ بالآخر جولائی ۳۳۷ء کو انجوان کے مقام  
پر شیخ حسن بزرگ اور شیخ حسن کو چک کے درمیان ایک جنگ واقع  
ہوئی۔ اس میں شیخ حسن بزرگ کو شکست ہوئی اور اس کا پروردہ سنا

محمد شاہ گزقار ہو کر مارا گیا۔ شیخ حسن کو چک نے اب نام نہاد تیمورش کی مخالفت کی۔ اور بادشاہ متوقی ابو سعید کی بہن اور اپنے دادا چوبان کی بیوہ ملکہ ساتی بیگ کی وکالت کی۔ چنانچہ ۲۹ھ (۹-۱۳۳۸ء) میں اس کے ملکہ ہونے کا اعلان کر دیا گیا۔ اور حسن بزرگ اور حسن کوچک کے درمیان صلح ہو گئی۔

ان سازشوں کا مزید نتیجہ کرنا لا حاصل ہے۔ جو ناظرین اُن کے بارے میں اور شیخ حسن کوچک کی پیچیدار سیاست کے متعلق اطلاعات حاصل کرنا چاہیں وہ دوستوں اور ہورنڈہ کی تاریخوں میں دیکھ سکتے ہیں۔ یہاں اتنا کہنا کافی ہے کہ عیار شیخ حسن کوچک نے طغای تیمور کیساتھ دغا کی اور ہلاکو کی اولاد میں سے سلیمان خان ایک اور کٹھ پتلی کو کھڑا کر دیا۔ اور ساتی بیگ کی اس سے شادی کر دی۔ اور حسن بزرگ نے بطور حریف ابا قاسم کے خلاف میں سے ایک شخص شاہجہان تیمور کو کھڑا کیا۔ ۳۱ھ میں مراغہ کے قریب دونوں گروہوں میں ایک جنگ ہوئی۔ شیخ حسن بزرگ کو زک ہوئی۔ اور وہ سب کچھ چھوڑ چھاڑ بغداد چلا گیا۔ اور وہاں اپنی کٹھ پتلی شاہجہان تیمور کو معزول کیا۔ اور اپنی بادشاہت کا اعلان کر کے جلائروں کے خاندان کی بنیاد ڈالی جو سیاسی تاریخ کی نسبت ادبی تاریخ میں زیادہ اہمیت رکھتا ہے۔ اس نے ۳۱ھ تک مغربی ایران اور عراق پر حکومت کی۔ اور بغداد اپنا پایہ تخت رکھا۔ رہا چوبان کا پوتا شیخ حسن کوچک، سوہ ۳۲ھ میں اپنے حریف کے

خلاف لشکر کشی کر رہا تھا۔ کہ اس کی بیوی عزت ملک نے اس کا کام تمام کر دیا۔ اُسے اس مجرم کی سزایہ ملی کہ سخت رُسوائی اور بے رحمی کی موت ماری گئی۔ اس واقعے پر معاصر شاعر سلیمان ساوجی (جو شیخ حسن بزرگ کا پروردہ ہونے کے سبب چوبان کے پوتے کے مرنے پر خوش ہوا) ذیل کے اشعار کہتا ہے جو شاید ہی ترجمے کے متحمل ہو سکیں۔

ز ہجرتِ نبوی رفتہ مقصد و چل چلا در آخر جب اُفتاد اتفاقِ حسن  
زنی چگونہ زنی خیر خیراتِ جہان بزورِ بازوئی خودِ خُصیتینِ شیخِ حسن  
گرفت محکم و میداشت تا بمرد و فرت زہی نجستہ زنی خایہ دار مرد انگن  
ایران میں مغولی اقتدار اب ختم ہو چکا تھا۔ اور جب تک تیمور کے لشکروں نے ملک پر یکبارگی تسلط نہ کیا (۸۳۸ھ تا ۸۴۲ھ) ایران کم سے کم چار سلطنتوں میں بٹا رہا یعنی خاندانِ جلائر، خاندانِ مظفری، خاندانِ کرت اور خاندانِ سدیدار کی سلطنتیں۔ اُن کی تاریخ ایک اور باب میں ملاحظہ کی جائیگی۔

ابن بطوطہ کے سفر نامے کے علاوہ جن کے حوالے حواشی میں جا۔ بجا دئے گئے ہیں فراتر اود و ترک آف پورٹری نون کی سیاحت

لے حبیب السیر جلد سوم ص ۱۳۱ (مبسنی چاپ سنگی ۱۸۵۷ء) مجھ کو کلیاتِ سلیمان (طبع سنگی مبسنی) میں یہ اشعار نہیں مل سکے لیکن مطلع السعدین میں دئے ہیں۔

ایران (تقریباً ۱۳۱۸ء) اُسُفِ سلطانیہ کے نوشتہ (۱۳۲۰ء) ایک رسالے میں "بوسائیٹ" یا "بوسے" (یعنی ابوسعید) اور اُس کی سلطنت کے حالات، نیز اُن قونصلوں کے بیانات جو ۱۳۰۵ء اور ۱۳۳۲ء کے درمیان تبریز اور دیگر ایرانی شہروں میں ویش کے مفادات کی نمائندگی کرتے رہے، اس دور کی تاریخ پر بہت سی روشنی ڈالتے ہیں۔



۱۔ اس تصنیف کی ایک عمدہ ادیشن تبصیح و ترتیب ایم ہنری کوردی ایر (M Henri

Cordier) ۱۸۹۱ء میں پیرس کے لوزوک (Laroux) نے شائع کی تھی +

۲۔ دیکھو ہودرتہ، تصنیف مذکور، جزو ۲، ص ۶۳۳-۶۲۸؛

## باب دوم

# ایلخانی دور کے مؤرخین

یہ دور بڑے بڑے مؤرخوں کا دور ہے

زیر مطالعہ تقریباً ستر برس کا زمانہ خاص طور پر ادبی نقطہ نظر سے بہت قابل توجہ ہے کیونکہ اس نے بہت سے ممتاز فارسی مؤرخ پیدا کئے۔ ان میں کم سے کم آٹھ تو کسی قدر منفصل تذکروں کے مستحق ہیں ان کے علاوہ ایک قدرے بڑی تعداد قابل اعتنا شاعروں کی ہے جن میں اگر متوسط درجے کے شاعر بھی ملائے جائیں تو ان کا شمار آسانی بڑھ سکتا ہے۔ ان فارسی مصنفوں پر غور کرنے سے پہلے بہر حال ضروری ہے کہ چند الفاظ اس عہد کے عربی ادب پر کہے جائیں۔ اُن طلبہ کے لئے بھی جو مقدم طور پر فارسی علم و ادب سے دلچسپی رکھتے ہیں مناسب ہے کہ اس عربی ادب کا ایک عام تصور اپنے ذہن میں رکھتے ہوں۔ اس دور میں عربی ادب جب تک خلافت قائم رہی اور بعداً اگر راسخ العقیدہ مسلمانوں کا مرکز رہا نہیں تو کم از کم سمجھا جاتا رہا

عربی زبان کو تمام وسیع اسلامی ممالک میں ویسا ہی رتبہ حاصل رہا جیسا اڑب  
وسطی میں لاطینی کو یورپ میں رہا۔ مطلب یہ ہے کہ یہ زبان اُن دنوں صرف  
علوم دینی فلسفہ اور سائنس کی زبان نہ تھی۔ یہ حیثیت تو اسے آج بھی  
نصیب ہے بلکہ اُن دنوں یہ زبان بہت حد تک تجارت، شائستہ سوانح  
اور ادبیات کی زبان بھی تھی۔ تاتاریوں کے ہاتھوں جب انقراضِ خلافت  
عمل میں آیا۔ تو اُس نے اس زبان کے رتبے کو بہت گھٹا دیا۔ اور اسکی  
حیثیت کو ضعف پہنچایا۔ لیکن جب تک وہ لوگ زندہ رہے جنہوں نے  
قبل اسکے کہ اسلام نے اس زبردست آفت کا مٹونہ دیکھا اپنی تعلیم مکمل  
کر لی تھی (یعنی سقوطِ بغداد سے کوئی پچاس ساٹھ سال بعد تک) یہ  
تنزل بہت نمایاں نہ ہوا۔ متاخر زمانوں میں جن کا ہم مطالعہ کریں گے  
معاصر عربی ادب کی واقفیت (جو اگرچہ ایرانی تاریخ اور ادب کے طاعلم  
کے لئے ہمیشہ اہم ہے) اتنی ضروری نہیں رہتی۔ لیکن زیر بحث زمانے  
میں تو یہ اُور بھی ناگزیر ہے خصوصاً تاریخ سیرت اور سیاحت کے  
شعبہ جات میں۔ اور دینیات، فلسفہ اور سائنس کا تو ذکر ہی کیا وہاں  
تو اس کے بغیر بالکل چارہ ہی نہیں ہے۔

عربی ادب کی تین قسمیں جو فارسی  
عربی ادب جس سے ہمارا  
یہاں واسطہ ہے تین قسموں  
کے مطالعہ کے نوالوں کیلئے اہم ہیں  
ان دو زبانوں کی عربی تصانیف جن کی فارسی تالیفات انہیں

اپنے ملک کی ادبی تایخ میں مذکور ہونے کا حقدار بناتی ہیں۔ اس قسم اول کی مثال کے طور پر قاضی القضاۃ ناصر الدین بیضاوی کو لیا جاسکتا ہے البیضا جس سے اس کی نسبت مأخوذ ہے صوبہ فارس کی ایک بستی کا عربی نام ہے۔ اس کی وجہ تسمیہ ایک سفید مقبرہ (تربت سفید) ہے جس کے سبب یہ مقام مشہور ہے۔ البیضاوی کی سب سے زیادہ شہرت قرآن کی مشہور خدمات کے باعث ذکر کے مستحق ہیں۔

(۱) ان دو زبانوں کی عربی تصنیفات جو فارسی ادب کی تصنیفی خدمات کے باعث ذکر کے مستحق ہیں۔

کے مصنف کی حیثیت سے ہے۔ یہ تفسیر عربی میں لکھی گئی ہے۔ لیکن اس نے فارسی میں نظام التوایخ کے عنوان سے ایران کی ایک تایخ بھی قلمبند کی جس کا ذکر اس باب کے دوران میں کیا جائیگا۔ بڑی بے انصافی ہوگی اگر ہم اسے محض ایک اوسط درجے کا مؤرخ کہہ چھوڑ دیں اور مفسر کی حیثیت سے اس کے کہیں زیادہ

(۲) وہ عربی تصانیف جنہوں نے ایرانی فکر پر گہرا اثر ڈالا۔

اہم کام کو نظر انداز کریں۔ دوسری قسم غیر ایرانیوں کی عربی مصنفات کی ہے جنہوں نے ایرانی فکر پر عمیق اثر ڈالا۔ مثلاً شیخ محی الدین ابن العربی کی تفصیل الحکم اور دیگر تصانیف اور شیخ صدر الدین قزوینی کی مصنفات۔

لے دیکھو نزہۃ القلوب (طبع گائے لوسٹریج) سلسلہ یادگار کتب ۳ جلد اول ص ۱۲۲،  
س ۲۱ بعد ۱ لے دیکھو بروکلسن کی تایخ ادبیات عرب جلد اول ص ۱۶ تا ص ۲۱؛



یہ وہ سرچشمے تھے جن سے فخرالدین عراقی جیسے شعراء نے معنوی فیضان حاصل کیا \*

تاریخ - جغرافیہ اور تیسری اور سب سے اہم قسم عربی کی تاریخ، جغرافی اور سیرتی تالیفات کی ہے۔ یہ اشخاص، مقامات، حالات

اور خیالات پر روشنی ڈالتی ہیں جن سے ہمیں تحقیق کے دوران میں سابقہ پڑیگا۔ ان میں خاص طور پر جن کتابوں کا ذکر ہونا چاہئے وہ یہ ہیں۔ طبقات الاطباء مصنفہ ابن ابی اصیہ (متوفی ۶۶۸ھ مطابق ۱۲۷۷ء)، ابن خلکان (متوفی ۶۸۱ھ = ۱۲۸۲ء) کی بلند پایہ سیرت کی تصنیف موسوم بہ وفيات الاعیان، زکریا بن محمد القزوين (متوفی ۶۸۲ھ = ۱۲۸۳ء) کی آثار البلاد، مختصر الاول لابن الفرج بار ہیریس (متوفی

۱۲۹۹ھ = ۱۸۸۲ء)؛ لے ایضاً جلد اول ص ۸-۳۲۴، انگریزی خوان تصنیف پرنس میک گوکنی یلین (Baron McGuckin de Salne) کے اعلیٰ ترجمے میں پڑھ سکتے ہیں۔ ۴ جلدیں لندن اور پیرس ۱۸۴۳ء تا ۱۸۵۷ء؛

۳ لے ایضاً جلد اول ص ۲-۴۸۱، ووسٹن فیلڈ نے اسی مصنف کی مشہور ترین لیکن نسبت کم قابل قدر کتاب عجائب المخلوقات کیساتھ اسے ۱۸۱۵ء میں گوٹنگن سے شائع کیا؛ لے ایضاً جلد اول ص ۲۴۹ تا ۲۵۵، میں نے پوکوک (Pococke) کی ایڈیشن (۱۸۵۹ء) سے \* استفادہ نہیں کیا بلکہ بیروت کے چھپے ہوئے متن (۱۸۵۹ء) سے \*

۳۰ جولائی ۱۲۸۹ء) ، یہ عمومی تاریخ ہے۔ تاریخی دور کے لئے خاص طور پر اہم ہے؛ ابو الفدا فرما زوائے حماة (متوفی ۷۴۲ھ مطابق ۱۳۳۱ء) کی مشہور تاریخ، المحقق فی تاریخ البشر، ابن بطوطہ (متوفی ۷۷۹ھ مطابق ۱۳۷۷ء) کا بصیرت افروز سفر نامہ جو چوبیس برس (۱۳۲۵ء تا ۱۳۴۹ء) کی سیاحت پر حاوی ہے۔ اور جس میں نہ صرف ایران کی بلکہ قسطنطنیہ سے ہندوستان اور چین تک اور عرب سے افغانستان اور ماوراء النہر تک ایشیا کے بیشتر حصے کی سیاحت شامل ہے۔

**آثار البلاد کی وقعت** | ایرانی تاریخ اور ادب کا متعلم جوان کتابوں کو نظر انداز کرتا ہے قابل اعتبار اطلاعات کے بعض نہایت گراں مایہ منبعوں سے محروم رہتا ہے۔ بائیم ایسے ایسے ماہرین نے بھی ان سے بے اعتنائی برتی ہے۔ جن کی تصانیف فارسی شاعری اور دیگر متعلقہ موضوعات پر سند سمجھی جاتی ہیں۔ قزوینی کی مذکورہ بالا آثار البلاد ہی کو لیجئے اور پھر نامی شاعروں کی کثرت ذیل ملاحظہ فرمائیے جن کا ذکر ان شہروں کے تحت میں آیا ہے جہاں انہوں نے اپنی زندگی بسر کی۔ اور پھر دیکھئے کہ ان کے بارے میں

لہ ایضا، جلد دوم، ص ۹۷-۱۰۲

لہ ایضا، جلد دوم، ص ۱۵۶-۱۵۷؛ فرانسیسی ترجمے کے ساتھ ڈیفرمیری Defremery اور سگونیٹی Sanguinetti نے چار جلدوں میں مرتب کر کے شائع کیا (پیرس

۱۸۵۸ء - ۱۸۵۳ء اور ۱۸۴۹ء - ۱۸۶۹ء)؛

کتنی معلومات ایسی دی ہیں جن کے لئے عام طور سے فارسی کرنا  
کی طرف رجوع کیا جاتا ہے اور بے فائدہ وہاں اُن کی تلاش  
کی جاتی ہے۔

انوری (ص ۲۴۲)، عسجدی (ص ۲۴۵)، اوحید الدین کرانی (ص ۱۶۴)،  
فخری جرجانی (ص ۲۵۱)، فرخی (ص ۲۵۵)، فردوسی (ص ۹-۲۷۸)، او  
ص ۱۳۵ پر شاہنامے کا ایک شعر منقول ہے (جلال طبیب (ص ۲۵۵)،  
جلال خوارمی (ص ۲۴۴)، خاقانی (ص ۲-۲۷۲)، جہاں اُسکے کلام کے  
تین اشعار نقل ہیں، نیز ص ۴۰۴)، ابوطاہر اخا توئی (ص ۲۵۹)، بحیرہ یلعانی  
(ص ۳۴۵)، نظامی (ص ۲-۳۵۱)، ناصر خسرو (۹-۳۲۸)، ابوسعید  
ابی النخیر (ص ۲-۲۴۱)، سنائی (ص ۲۸۱)، شمس طیبی (ص ۳-۲۷۲)،  
عمر خیام (ص ۳۱۵)، غنصری (ص ۲۷۵)، رشید الدین ولواط (ص ۴-۲۲۳)  
غرض ہمارے پاس اس کتاب میں فارسی کے اُنیس ایسے  
اہم شاعروں کے ذکر موجود ہیں جو تیرھویں صدی کے دوران میں یا اُن  
سے قبل زندہ تھے۔ ان مذکورات میں بعضے خاصے مکمل ہیں اور ان  
میں ایسی معلومات ملتی ہیں جو اُن کمین میسر نہیں۔ بہت حالتوں میں  
یہ مذکورات محفوظ مذکورات میں سب سے پُرانے ہیں۔ کیونکہ اس سے

لے اس فرست میں حوالے طبع و دستن فیلڈ سے دئے ہیں جو معیاری ہے جہاں  
تک مجھے معلوم ہے یہ تصنیف کسی یورپی زبان میں ترجمہ نہیں ہوئی \*  
۱۰ حاشیہ اگلے صفحہ پر؛

زیادہ قدیم فارسی تصانیف جو شاعروں کے حالات زندگی سے کم و بیش منظم طور پر بحث کرتی ہیں صرف لباب الالباب عوفی اور چہار مقالہ نظامی عروضی سمرقندی ہیں۔ اس پر لطف کتاب کے ان متعدد حاشیہ کے منجملہ جو فارسی کے متعلم کے لئے دلچسپ ہیں شاعروں کے حالات کا یہ موضوع بھی ہے ۴

آئیے اب ہم مؤرخین کو لیتے ہیں۔ میں پہلے کہہ چکا ہوں کہ یہ طبقہ اس عہد کے مصنفوں میں اہم ترین طبقہ ہے۔ کیونکہ جہاں اس سے مقدم اور متأخر دونوں زمانوں نے بڑے بڑے شاعر پیدا کئے۔ جو تعداد میں بھی ویسے ہی فائق تھے جیسے شہرت میں، وہاں ان میں کسی نے ایسے مؤرخ پیش نہیں کئے جو زمانہ زیر غور کے مؤرخوں سے ملکر کھا سکیں ۵

**تاریخ جہانگشا** | عطا ملک جوینی کی 'تاریخ جہانگشا' یعنی فاتح عالم چنگیز خان کی تاریخ کا اس کتاب کی ایک سافہ جلد میں مکرر ذکر کیا جا چکا

(حاشیہ صفحہ گذشتہ ۷) آثار البلاد کے ۳۲۴ پر مصنف ہمیں بتاتا ہے کہ شیخ محمد الدین ابن العربی سے اس کی ملاقات ۷۴۳ھ (۱۲۳۲-۳) میں ہوئی اور مصنف کے خود نوشتہ نسخہ تصنیف پر ۷۶۴ھ (۱۲۷۵-۶) کی تاریخ درج ہے۔ چنانچہ ظاہر ہے کہ یہ ان دو حدوں کے درمیان لکھی گئی ۶

۱۔ تاریخ ادبیات ایران جلد دوم۔ اس کے چیدہ حوالے ص ۴۳۴، ۴۳۵،

۴۳۳، اور ص ۴۳۴ ہیں ۷

ہے۔ لیکن یہاں اس پر کچھ اضافہ ضروری ہے۔ یہ کتاب ۶۵۶ھ (۱۲۶۰ء) میں مکمل ہوئی۔ اور ۶۵۷ھ (مطابق ۶۵۷ء) کے واقعات اور خصوصاً مصنف کے آقا اور مرتبی ہلاکو خان کے ہاتھوں چیشٹین کی تباہی کیساتھ ختم ہوتی ہے۔ چند قلمی نسخوں میں بغداد کی لوٹ پر جو ایک سال بعد کا واقعہ ہے ایک ضمیمہ بھی ملتا ہے۔ لیکن غالباً یہ بعد کے کسی شخص کے قلم کا اضافہ ہے۔ کتاب کے تین حصے ہیں۔ پہلا حصہ چنگیز خان، اُس کے اجداد اور چغتائی تک اس کے اخلاف کی تاریخ سے بحث کرتا ہے دوسرے میں خوارزم شاہیوں اور بالخصوص اس سلسلے کے آخری دو تاجدار یعنی قطب الدین محمد اور جلال الدین کی تاریخ بیان ہوئی ہے تیسرا حصہ اسماعیلی فرقے خصوصاً حسن بن صباح اور اُس کے جانشینوں یعنی الموت کے چیشٹین سے متعلق ہے۔ پس یہ تاریخ عمومی تاریخ نہیں بلکہ مخصوص طور پر چنگیز خان کے اسلاف و اخلاف پر ایک تاریخی تصنیف ہے۔ جس میں ان دو شاہی خاندانوں کے حالات بھی شامل کر دئے گئے ہیں جن سے ایران اور عراق میں چنگیز خان کی مجادلات رہی۔ اس نہایت قابل قدر اور بنیادی تاریخ کے متعلق مزید تفصیلات میں نے اپنے ایک مضمون میں دی ہیں جو میں نے مجلہ انجمن ہمالیونی ایشیائی (جنوری ۱۹۰۴ء ص ۱) میں دیا تھا۔ اس کی تین جلدوں میں جن پر مشتمل ہے پہلی اور دوسری سلسلہ یادگار گب میں بالترتیب ۱۹۱۲ء اور ۱۹۱۶ء میں شائع لے واضح رہے کہ ۱۹۲۳ء میں اس کی تیسری جلد بھی سلسلہ مذکورہ میں شائع ہو چکی ہے (ص ۱۶)

دیکھی ہیں (سلسلہ ۱۶، جلد اول و دوم) ان کی تصحیح و ترتیب میرے  
اضل دوست میرزا محمد ابن عبدالوہاب قزوینی نے کی ہے۔ انہوں نے  
جلد اول کے شروع میں بطور مقدمہ کتاب اسکے مصنف اور مدبروں کے  
اس خاندان پر جس سے وہ تعلق رکھتا تھا ایک مفصل اور محققانہ تبصرو لکھا  
ہے مصنف مارچ ۱۲۸۳ء میں مرا۔ اس کے بھائی شمس الدین صاحب  
دیوان نے اس کی وفات پر ذیل کا شعر کہا ہے

گوئی من و او دو شمع بودیم بہم  
یک شمع برود و دیگرے می سوزد

اس کی وفات پر ذیل کا قطعہ تاریخ صدر الدین علی ابن نصیر  
الدین طوسی نے تصنیف کیا ہے

آصفِ عہدِ علاء حق و دین زبُنِ کَوْنِ  
کرد بدرودِ جہان را چو سرآمدش زمان  
در شبِ شنبہ چہارمِ زمرہ ذیِ حجبہ  
سالِ بر ششصد و ہشتاد و بی درازان

**تاریخ و صاف** | تاریخ و صاف جیسا کہ اس کا مصنف ہمیں بتاتا ہے  
متذکرہ بالا تاریخ کی تعقیب کے خیال سے لکھی گئی تھی۔ اسلئے مناسب

۱۔ مقدمہ انگریزی صفحہ ۱۶ تا ص ۱۷، مقدمہ فارسی ص ۱۶ تا ۱۷،

۲۔ یہ دونوں شعر مجمل نصیحی نسخہ ریورٹی (Raverty) ورق ۴۶۶ (حوادث ۴۸۱)

سے منقول ہیں ۔

طور پر ہم اس کا ذکر جہانگشا کے بعد کر سکتے ہیں۔ گو اُس کی تایخ تصنیف جامع التوایخ سے جس کا تذکرہ ہم اسکے بعد کریں گے ذرا بعد کی ہے۔ اس تایخ کا اصل عنوان ”تجزیۃ الامصار و تجزیۃ الاعصار“ ہے۔ اور اس کے مصنف کا اصل نام عبد اللہ ابن فضل اللہ شیرازی ہے۔ گو عموماً وہ صرف وصاف (مدح گر) یا وصاف حضرت (درباری مدحگر) کے ناموں سے معروف ہے۔ تاتاری حکومت میں وہ مالیہ کی تحصیل پر ملازم تھا۔ اور مقتدر وزیر رشید الدین کا متوکل تھا۔ جیسا کہ وہ خود بیان کرتا ہے۔ رشید الدین نے یکم جون ۷۱۲ھ کو سلطانیہ میں اسے اس کی اسکے محاسن اور نقائص کا تخمینہ از ڈاکٹر ریو پیش کیا۔ ڈاکٹر ریو نے خوب کہا ہے، اس کی تایخ میں ایک اہم دور کی مستند معاصر رویداد ملتی ہے۔ لیکن اس کے لاریب افادے میں ترتیب کی بے اصولی سے تاحدے فرق آگیا ہے۔ اور اسکے اسلوب کی انتہائی تصنع آمیز نوعیت اور ناگوار خشویت نے اسے اُور بھی گھٹا دیا ہے۔ بد قسمتی سے اوروں نے اس کتاب کو تایخ کا ایک صحیح نمونہ سمجھا۔ چنانچہ ایران کی متاخر تاریخی تصنیفات پر اُس نے مُضراثر ڈالا ہے۔ جن لوگوں کو اس کتاب کے استعمال کا اتفاق ہوا۔ ان میں کوئی

لے ص ۵۴۴ بعد نبی کی نفیس سنگی طبع (۱۲۶۹ھ مطابق ۱۸۵۲ء)؛

لے برٹش میوزیم کے فارسی مخطوطات کی فہرست، ۱۹۲۰ء؛

اس تنقید کی معقولیت سے انکار نہیں کریگا۔ اور پھر مصنف خود صاف ظہار کرتا ہے۔ کہ اس کا اولین مقصد شاندار اسلوب کی تحریر ہے اور تاریخی واقعات جنہیں وہ قلمبند کرتا ہے محض وہ پارچے ہیں جن پر اپنی مصنع لفاظی کی لطیف نگکاری کرے۔ ہمیں بتایا گیا ہے کہ جب مصنف نے دربار میں اس کی عبارتیں پڑھ کر سنائیں تو او بجا متوان کے سمجھنے سے قاصر رہا۔ ناظرین میں اگر کوئی صاحب فارسی کے جاننے والے نہیں ہیں تو اس پر تکلف آراستہ اور ثقیل طرزِ تزیین کا کچھ تصور جلد اول کے جرمن ترجمے سے حاصل کر سکتے ہیں۔ جو ہیمر نے مع اصل متن کے ۱۸۵۶ء میں شائع کیا ہے۔ جس دور (۱۲۵۷ تا ۱۳۲۸ء) سے یہ کتاب بحث کرتی ہے۔ اگر اس کی تایخ کے ایک مستند بنیادی مأخذ ہونے کی حیثیت سے اس کو اتنی وقعت حاصل نہ ہوتی جتنی کہ ہے تو ہم اسکے مصنف کو زیادہ آسانی سے معاف کر سکتے تھے۔ لیکن حقیقت یہ ہے کہ یہ کتاب جتنی ملال انگیز ہے اتنی ہی اہم بھی ہے۔ اس کی پانچ جلدیں ہیں جن کے مندرجات ریو نے مجملہ بیان کئے ہیں۔ (تصنیف مذکور ص ۳-۱۶۲) ہیمر کی مذکورہ بالا جزوی ایڈیشن کے علاوہ رجب ۱۲۶۹ء (اپریل ۱۸۵۳ء) میں بیٹی سے اس کی ایک نہایت عمدہ سنگی طبع شائع ہوئی ہے۔

معجم فی آثار ملوک العجم | یہاں میرے خیال میں ایک نیم تاریخی تصنیف



کا ذکر بھی ہونا چاہئے۔ جو انداز تحریر میں تاریخ و صاف کی طرح ہے۔ لیکن قیمت و وقعت میں اس سے کہیں فروتر ہے۔ میری مراد 'معجم فی آثار ملوک العجم' سے ہے۔ یہ ساسانی زمانے تک ایران کے شاہان قدیم کی ایک بجد قفاطانہ تاریخ ہے فضل اللہ احمینی کی لکھی ہوئی ہے اور نصرت الدین احمد بن یوسف شاہ 'اتابک لڑ بزرگ' کے نام معنون ہے۔ جس نے ۱۹۶ھ سے تقریباً ۱۳۳ھ تک حکومت کی۔ اس باب میں دوسری جتنی تاریخیں مذکور ہیں ان سب سے یہ کتاب بجد فروتر ہے۔ طہران سے بہ چاپ سنگی شائع ہو چکی ہے۔ اور بڑے بڑے مشرقی کتب خانوں میں اس کے قلمی نسخے ملتے ہیں۔

**جامع التواریخ** | اب ہم جامع التواریخ کو لیتے ہیں جس کا ضمنی ذکر پہلے باب میں اس کے نامی گرامی مصنف شیدائے

فضل اللہ کے سلسلے میں آچکا ہے۔ جو طبیب، مدبّر، مؤرخ اور مخیر عوام سب کی حیثیت سے برابر کا امتیاز رکھتا ہے۔ اس کی عوامی زندگی اور المناک انجام کا بیان ہم اوپر دے آئے ہیں۔ یہاں نہ صرف اس کی تاریخ کی حد موضوع اور اس کے مشغلات پر کچھ اور کہنا ضروری ہے بلکہ اس کی شخصی زندگی اور ادبی سرگرمی کا مزید تذکرہ بھی لازمی ہے۔ یہ بد قسمتی ہے کہ اس کی تاریخ اب تک کبھی پوری شائع نہیں ہوئی اور اسکے

لے دیکھو دیو کی فہرست مخطوطات فارسی ملا؛ ایٹھ (Ethe) کی فہرست بوڈلین Bodleian Cat. ۲۸۵۔ ایٹھ کی فہرست دیوان ہند ۱۲۲، ۲۳۵؛

لئے نبدۂ کیاب ہیں۔ لیکن اسکے چھپے ہوئے اجزا میں ہلاکو کی مصنف کے حالات پر | سوانحی ہے جسے کا ترجمہ نے ۱۸۳۶ء میں فرانسیسی ترجمہ اور بہت سے مفید حواشی کے ساتھ پیرس سے شائع کیا۔ اس کا عنوان

یہ ہے: تاریخ مغولان ایران بزبان فارسی از رشید الدین جس کو فرانسیسی ترجمہ کیساتھ باضافہ حواشی و ذکر حوال و تصانیف مصنف شائع کیا گیا ہے جو اصحاب زیادہ مکمل اور مفصل معلومات حاصل کرنا چاہتے ہیں وہ اس اعلیٰ تذکرے کی طرف رجوع کریں۔ رشید الدین کی زندگی اور تصنیف تالیف کے درج ذیل چیدہ حالات بیشتر اسی سے لئے گئے ہیں:-

۱۲۴۴ء میں ہمدان میں پیدا ہوا۔ اس کی ولادت ۱۲۴۴ء کے دشمن اسے یہودی نژاد بتاتے

تھے۔ اسی سال ولادت میں جب ہلاکو نے الموت پر قبضہ کیا تو رشید الدین کا دادا موفق الدولہ علی مشہور منجم نصیر الدین طوسی اور رئیس الدولہ کی معیت میں بادل ناخواستہ وہاں کے حبشیوں کا ہمان تھا۔ چنانچہ وہ بے ہلاکو کی ملازمت میں لے لیا گیا۔ ابا کا کے عہد میں رشید الدین کو شاہ

Quatremere

Histoire des Mongols de la Perse, écrite en persan

per Raschid-eldin, publiée, traduite en français, accompagnée

de notes et d'un mémoire sur la vie et les ouvrages

de l'auteur

طیب کی حیثیت سے خاصاً رُوح اور اعزاز حاصل رہا۔ لیکن اسکے جوہر کی اصل قدر شناسی غازان کے عہد میں ہوئی جو ۱۲۹۵ء میں تخت پر بیٹھا۔ تین برس بعد سابق وزیر صدر الدین زنجانی معروف بہ صدر جہاں کی موقوفی اور قتل پر غازان نے

۱۲۹۸ء میں وہ غازان کا وزیر اعظم مقرر ہوتا ہے

اُسے اور سعد الدین دونوں کو بالاشتراک اس کا جانشین منتخب کیا۔ ۱۳۰۲ء میں جب غازان نے شام کے خلاف لشکر کشی کی تو رشید الدین عربی محرر کی حیثیت سے اسکے ہمراہ ہوا۔ اسی دوران میں جبکہ تاتاری دربار فرات کے کنارے عانہ کے مقام پر قائم ہوا۔ اُس نے حسب مذکور (۶۷) ۳ مارچ ۱۳۰۳ء کے دن تاریخ و صاف کے مصنف کو غازان کی خدمت میں پیش کیا۔

خدا بندہ کے زیر سایہ اُس کے اقتدار کی برقراری اور افزونی اختیار

اوجاؤ (یا خدا بندہ) کے زمانہ حکومت میں رشید الدین اسی عالی منصب پر فائز رہا

جو اُسے اُس کے پیشرو کے عہد میں نصیب تھا۔ اور اُسے نئے بادشاہ کی غنایت اور اعتماد کے بہت سے غیر معمولی ثبوت ہم پہنچے۔ رشید الدین نے نئے پایہ تخت سلطانیہ میں ایک نواحی بستی بھی بسائی جو اسی کے نام پر رشیدیہ کہلائی، اس میں ایک مالیشان مسجد تھی ایک مدرسہ ایک ہسپتال اور دیگر عوامی عمارات تھیں۔ اس کے علاوہ چند ہزار گھر تھے

۳۰۷ء میں اسی کے وسیلے سے بغداد کے دو شافعی عالموں یعنی شہاب الدین سہروردی اور جمال الدین کی برائت ثابت کی گئی۔ ان پر یہ الزام تھا کہ انہوں نے مصر کیساتھ کچھ باغیانہ خط و کتابت کی تھی۔

رشید الدین نے رُبُع رشیدی کی کوئی دو سو برس بعد قصبہ بنا ڈالی اور اُس کو وقف کیا

غازانیہ کے پاس جو تبریز کے مشرق میں غازان کے مقبرے کے ارد گرد آباد ہو گیا تھا۔ اُس نے ایک اور خوبصورت نواحی بستی تعمیر کی اور بڑی لاگت سے ٹھوس چٹانوں میں سے نہریں کاٹ کر دریاٹے سرو رو دو کو وہاں لائے۔ ان اغراض کے لئے اور سعادت اور رفاہ عام کے دوسرے مستحسن کاموں کے لئے بے اندازہ رقموں کی ضرورت تھی۔ لیکن رشید الدین کو جیسا کہ وہ خود اعلان کرتا ہے فراخ دل اور بجاؤ سے ایسی ایسی رقمیں نہیں کہ کسی سابق خاقانِ زمانہ نے اپنے وزیر یا درباری کو عطا نہ کی ہوں گی۔ تاریخ و صاف کی رُو سے رشید الدین نے اپنی متعدد تصنیفات کے استنساخ، جلد بندی، تصاویر اور نقشوں پر کم

لے ملاحظہ ہو کہ تاریخ مغول، ص ۱۰ تا ۱۱۔ یہاں جس شہاب الدین کا ذکر ہے ظاہر ہے کہ شیخ سعدی کا استاد نہیں جو ۶۳۲ھ (۱۲۳۴ء) میں فوت ہوا۔

لے ملاحظہ ہو گائی لوسٹریج کی 'ممالک خلافت شرقیہ' (Lands of the East

سے کم ساٹھ ہزار دینار (یعنی پانچ لاکھ چھیالیس ہزار روپے) صرف کیے؛

۳۱۴ء کے آغاز میں رشید الدین کے

**رقابتیں اور سازشیں** | شریک منصب سعد الدین ساوجی کا زور ٹوٹا۔ اور وہ مارا گیا۔ جس سازش کا وہ شکار ہوا اس کا سرغنہ چالاک اور بیباک علی شاہ تھا۔ جس نے فوراً وزیر متوفی کا عہدہ سنبھال لیا۔ غنیمت ہی ایک اور خطرناک سازش رشید الدین کے خلاف کی گئی لیکن بخش قسمتی سے اس کے بانی خود اس کی لپیٹ میں آ گئے۔ اور رشید الدین کا بال بھی بیک نہ ہوا۔ دوسری طرف یہ معاملہ مشکوک ہے۔ کہ آیا وہ سید تاج الدین نقیب الاشرف کے بیرحانہ قتل کا ذمہ دار تھا یا نہیں۔

کا ترجمہ اس کا جواب نفی میں دیتا ہے :

۳۱۵ء میں رشید الدین اور علی شاہ

**رشید الدین کا تنزل اور اُس کی ہلاکت** | ۳۱۸ء کے درمیان اشتعال انگیز تنازعات رونما ہوئے۔ جھگڑا اس بات پر تھا کہ فوج کی تنخواہ کے لئے روپے کی کمی کا ذمہ دار کون ہے۔ چنانچہ اوجھڑتوں نے ایران اور ایشیائے کوچک کے مختلف نمبروں کا بندوبست الگ الگ دونوں کو بانٹ دیا۔ تاہم علی شاہ نے اپنے ساتھی کے خلاف بدگوئی کی مہم جاری رکھی۔ اور رشید الدین بہ مشکل تمام اپنی جان بچوانے میں کامیاب ہوا۔ یہی رقابت اور سازش اوجھڑتوں کی موت اور ابو سعید

کی تخت نشینی کے بعد جاری رہی تا آنکہ رشید الدین نے اپنے بدگوئیوں کے سامنے ہتھیار ڈال دئے۔ اکتوبر ۱۲۱۷ء میں اپنے عہدے سے محروم کر دیا گیا۔ اور بالآخر ۱۸ جولائی ۱۲۱۸ء کو اپنے بیٹے ابراہیم سمیت پادشاہ متوفی کی زہر خورانی کے الزام میں مارا گیا۔ اس وقت ستر برس سے اوپر کا ہو چکا تھا۔ اور اس کا بیٹا سولہ برس کا نوجوان تھا۔ اسکے اہلک ضبط کر لئے گئے۔ اُس کے اقارب پر جور و تعدی کی اُس کے بنا کردہ اوقافی اداروں کی گئی اور انہیں ٹوٹا گیا۔ اُس کے خیراتی اداروں کی تخریب اور قبر کی بے حرمتی اُن کے اوقاف سے

محروم کر دیا گیا۔ اور ربیع رشیدی کی بستی جو اُس نے بسائی تھی مسمار کر دی گئی۔ اس کی تدفین اس مقبرے میں ہوئی تھی جو اُس نے اپنی آخری آرام گاہ کے طور پر تیار کرایا تھا۔ لیکن اس کے جسم نے مر کے بھی چین نہ پایا۔ کیونکہ کوئی ایک صدی آگے چل کر تیمور کے بیٹے میراں شاہ نے اپنی مجنونانہ قساوت کی لہر میں اسے اکھاڑ کر یہودیوں کے قبرستان میں گاڑ دیا۔ علی شاہ نے اپنے حریف کے تنزل پر مسرت کا ثبوت دیتے ہوئے حرم کعبہ پر بیش بہا چڑھاوے چڑھائے اور ستم کی مکافات سے جس نے اسکے اکثر ساتھیوں کو آیا تھا بچ کر چھ سال بعد (۱۲۲۲ء) میں اپنے بستر پر سکون کی موت مرا اور جیسا کہ اوپر اشارہ کیا جا چکا ہے وہ ایلیانوں کا پہلا وزیر تھا جسے طبیعت

نصیب ہوئی۔ رشید الدین کے فرزند غیاث الدین کا ذکر پچھلے باب میں آچکا ہے۔ وہ اپنی نیک سیرتی۔ علم و فضل۔ پبلک زندگی حتیٰ کہ اپنے حسرت ناک انجام میں بھی اپنے باپ سے مشابہ ہے۔ کیونکہ وہ بھی <sup>۱۲۶۹ھ</sup> کے موسم بہار میں مارا گیا۔

جامع التواریخ کی تجویز کا ترجمہ کی رائے میں جامع التواریخ کے تصور کا سہرا غازان خان کے سر ہے جس نے مال اندیشی سے کام لیتے ہوئے

یہ سوچا کہ ہر چند تاتاری فی الوقت ایران میں برسر اقتدار ہیں۔ لیکن مرور ایام کے ساتھ یہ بات ہو کر رہے گی کہ وہ ایرانیوں میں جذب ہو جائیں گے۔ پس اُس نے چاہا کہ آئندہ نسلوں کے لئے ان کے تاثر کی ایک یادگار چھوڑ جائے۔ جس کی صورت یہ ہو کہ فارسی میں ان کی تاریخ اور فتوحات کا ایک صحیح دفتر مرتب کیا جائے۔ اس معرکہ الآرا کام کی انجام دہی کیلئے اُس نے رشید الدین کو چنا اور بیشک اس سے بہتر انتخاب ناممکن تھا۔ چنانچہ تمام سرکاری دفاتر سندات اس کیلئے مہیا کئے گئے اور ان تمام اشخاص کی خدمات اُسے ہم پہنچائی گئیں جو تاتاری تاریخ اور آثار سلف کے متبحر عالم تھے۔ ہر چند وزیر اس وسیع سلطنت کے ملکی معاملات میں منہمک رہتا تھا۔ لیکن وہ اپنی تحقیقات جاری رکھنے اور انہیں ضبط تحریر میں لانے کا وقت نکالنے میں کامیاب

ہوا۔ گو بقول دولت شاہ کل وقت جو اسے اس کام کے لئے میسر تھا وہ نماز فجر اور طلوع آفتاب کے درمیان کا وقت تھا ۔

جامع التواریخ کے | ابھی رشید الدین کی مغولی تایخ مکمل نہ ہوئی تھی کہ غازان چل بسا (۷۱۳ھ / ۱۳۰۲ء) لیکن اس کے جانشین اور بجائو نے اُسے موضوعات کا تجزیہ

حکم دیا کہ تایخ پوری کی جائے اور جیسا کہ شروع میں ارادہ تھا غازان ہی کے نام معنون ہو۔ چنانچہ تصنیف کے اس مجزو کو جو عموماً پہلی جلد کہلاتا ہے بعض مرتبہ تایخ غازانی کا عنوان دیا جاتا ہے۔ اور بجائو نے مصنف کو اسی کے ساتھ کی ایک اور جلد لکھنے کا حکم دیا۔ جس میں دنیا کی ایک عمومی تایخ اور خصوصاً اسلامی ممالک کی تایخ ہو۔ اور ایک تیسری جلد لکھنے کو کہا جو جغرافیہ سے بحث کرے۔ یہ آخری جلد یا تو ضائع ہو چکی ہے یا سرے سے لکھی ہی نہیں گئی اور محض تجزیہ ہی رہی۔ چنانچہ آج یہ تصنیف جس صورت میں ہمارے علم میں ہے صرف دو جلدوں پر شامل ہے۔ پہلی تاتاریوں کی تایخ پر ہے جو غازان کے لئے لکھی گئی۔ دوسری عمومی تایخ ہے۔ پوری تصنیف ۷۱۳ھ (مطابق ۱۳۱۱ء) میں مکمل ہوئی۔ گو دو برس آگے چل کر بھی مصنف اور بجائو کے عہد حکومت کی ضمنی تایخ لکھنے میں مصروف تھا ۔

اس زبردست تایخ کے موضوعات مجملہً حسب ذیل ہیں :-



جلد اول، پہلا باب :- مختلف ترک اور مغول قبائل کی تاریخ، ان کی تقسیم، انساب، شجرے، اساطیر وغیرہ، یہ سب کچھ ایک ہی جگہ اور چار فصلوں میں ہے ۔

دوسرا باب :- چنگیز خان، اس کے اسلاف اور اختلاف کی تاریخ غازان خان تک ۔

جلد دوم - دیباچہ :- حضرت آدم، بطارقتہ بنی اسرائیل اور انبیائے یہود کے بیان میں،

پہلا حصہ :- شاہان قدیم ایران قبل اسلام کی تاریخ - چار فصلوں میں ۔

دوسرا حصہ :- محمد رسول اللہ کی تاریخ اور خلافت کی تاریخ، تااریہ کے ہاتھوں اس کے انقراض در ۱۲۵۸ء تک ۔

اسلامی عہد کے ایرانی شاہی خاندانوں کی تاریخ، جن کی تفصیل یہ ہے :- سلاطین غزنہ، سلاجقہ، خوارزمشاہی خاندان، فارس کے سلغری اتابک اور مغرب و مشرق کے سمعیلی - اوغوز اور اس کی اولاد یعنی ترکوں کی تاریخ، چینوں کی تاریخ، فرنگوں کے شہنشاہوں اور پاپاؤں کی تاریخ، ہندوستانیوں کی تاریخ جس کیساتھ ساکی منی (مہاتما بدھ) اور اُس کے بنا کردہ مذہب کا ایک طویل اور مفصل تذکرہ ہے ۔

جامع التواریخ کی مجوزہ ترتیب | مندرجہ بالا ترتیب وہ ہے جو دیوان ہند اور عجائب خانہ بلازوی

کے نسخوں میں واقعی اختیار کی گئی ہے۔ لیکن اپنے مقدمے میں مصنف نے جو قسمیں تجویز کی ہیں ذرا مختلف ہیں۔ کیونکہ اس کا ارادہ تھا کہ دوسری جلد پادشاہ وقت اور بجاٹو کی تایخ سے شروع کرے اور اُسے اسکی ولادت سے لیکر ۱۷۷۵ء (مطابق ۱۲۰۶ء) تک لائے۔ اور پھر اسی کے آخر میں ایک ضمیمے کا اضافہ کرے جس میں اس فرماں روا کی تایخ سال بہ سال درج کرے۔ یہ پریشان کن ترتیب اکثر نسخوں میں فی الواقع ملحوظ نہیں رکھی گئی۔ اور اگر ان میں سے کسی کے اندر اور بجاٹو کا عہد شامل ہے تو وہ اس کے مناسب قدرتی محل پر درج ہے۔ یعنی جلد اول کے آخر میں غازان کے بعد۔ جامع التواریخ کے موجودہ نسخوں میں اگر کوئی مکمل ہیں تو بہت کم۔ گو اس کا ہر حصہ کسی نہ کسی نسخے میں مل جاتا ہے۔ مجلہ انجمن ہایونی ایشیائی بابت جنوری ۱۹۰۸ء (ص ۳۷-۱۷) میں نے اس کے مشتملات کا ایک زیادہ مکمل لب لباب پیش کیا ہے۔ اور اُس کیساتھ اس کی مکمل المثنیٰ کا جس کی بحد ضرورت ہے ایک خاکہ بھی تجویز کیا ہے۔

سات جلدوں میں جامع التواریخ | مصنف کی پیچیدہ اور الجھا  
کی مکمل اشاعت کے لئے تجویز | والی تقسیم سے قطع نظر میں  
نے ساری کتاب کو سات جلدوں میں شائع کرنیکی تجویز پیش کی تھی۔

اس کے مطابق پہلی تین جلدیں جو ترکوں اور مغلوں کی تایخ پر مشتمل ہوں گی اصل کتاب کی جلد اول کے مطابق ہوں گی۔ اور بقیہ چار جلدیں اصل کی دوسری جلد کے مطابق۔ ترتیب ذیل ملاحظہ ہو:-

(سلسلہ ۱، ترکوں اور مغلوں کی خصوصی تایخ)

جلد اول:- چنگیز خان کے آغاز سے اُس کی وفات تک،  
جلد دوم:- اوگتائی کے جلوس سے قوبیلائی خان کے پڑپوتے تیمور (اونجائٹو) کی وفات تک۔

جلد سوم:- ہلاکو کی تخت نشینی سے غازان کی وفات تک، مع متأخر ایخانوں کی تایخ کے ایزاد کے، جو رشید الدین کی تصنیف کے ضمیمے کے طور پر شاہ رخ کے عہد میں اسی کے حکم سے تالیف ہوئی۔

(سلسلہ ۲، عمومی تایخ)

جلد چہارم:- تمید، ایران کے شاہان قدیم کی تایخ ساسانیوں کے زوال تک اور پیغمبر اسلام محمد صلی اللہ علیہ وسلم کے وفاتِ عمری،  
جلد پنجم:- خلافت کی پوری تایخ حضرت ابوبکر سے خلیفہ المستعصم تک،  
جلد ششم:- اسلامی زمانے کے سلسلہ ہائے سلاطین ایران (غزنوی،

۱۔ یہ وہ حصہ ہے جو ایم۔ بلوشے M. Blochet نے سلسلہ یادگار گب میں شائع کیا ہے (۱۹۰۵)؛ ۲۔ اس جلد کا وہ حصہ جو ہلاکو سے متعلق ہے حسب مذکور کا ترتیب

تایخ منوالاں ایران کے عنوان سے شائع کیا ہے۔ (پیرس ۱۸۳۶ء)؛

سلجوق، خوارزمشاہی، ہلغری اور سلجلی)؛

جلد ہفتم :- تصنیف کا بقیہ حصہ جو ترکوں، چینوں، اسرائیلیوں، فرنگیوں  
ہندوستانیوں کی تاریخ پر حاوی ہے جو اُن کی اپنی روایات اور  
اُن کے اپنے بیانات سے ماخوذ ہے۔

جامع التواریخ نہ صرف اپنے وسیع میدان اور اس احتیاط کے  
سبب قابلِ ذکر ہے جس کے ساتھ یہ تمام دستیاب کتابی اور زبانی مآخذ  
سے تالیف کی گئی ہے۔ بلکہ اس لئے کہ اس میں معلومات کی جدت  
ہے۔ فارسی نثر یہ تصانیف اور کم سے کم شعبہ تاریخ میں شاید ہی کوئی  
کتاب اپنی منفعت کے لحاظ سے اس کے مقابلے پر آ سکے۔ اس کتاب  
کو دیکھتے ہوئے یہ امر آفر بھی قابلِ افسوس ہے کہ یہ اب تک غیر مطبوع ہے  
اور تقریباً ناقابلِ رسائی ہے۔ کا ترمیر لکھتا ہے :- تالیف رشید الدین  
کی انتہائی اہمیت کے مزید ثبوت ہم پہنچانا اب بغیر ضروری ہے۔ اس  
اعلیٰ تالیف نے جس کا بیڑا نہایت نامساعد حالات میں اُٹھایا گیا۔  
اور جس کی انجام دہی کے لئے ایسے ایسے وسائل مہیا تھے کہ کوئی واحد  
مصنف کو اس سے قبل حاصل نہ ہوئے تھے۔ پہلی مرتبہ اہل ایشیا کو  
کل عالم کی تاریخ اور جغرافیہ کا ایک مکمل نصاب ہم پہنچایا یہی مصنف  
رشید الدین کی غایت رسی اور استقصاء کے ثبوت میں اس بات کی طرف  
توجہ دلاتا ہے کہ کس حد تک اس نے اپنی تاریخ کا وہ حصہ لکھنے میں

جو خطا کے بارے میں پہلے زبانی اور کتابی چینی مآخذ سے استفادہ کیا اور وہ افسوس کا اظہار کرتا ہے جس میں ہم سب کو شریک ہونا چاہئے کہ اس کی کتاب کا جُغرافیائی حصہ تلف ہو چکا ہے۔ یا کم سے کم اب تک دریافت نہیں ہوئی۔ غالباً جیسا کہ کاترمیر کا قیاس ہے یہ حصہ ربع رشیدی کی مساری اور لوٹ میں ضائع ہو گیا جو رشید الدین کی وفات کے فوراً بعد واقع ہوئی ۛ

**رشید الدین کی دیگر تصانیف** | رشید الدین نے جامع التواریخ کے علاوہ اور متعدد کتابیں لکھیں ان کا

اور ان کے موضوعات کا ایک مفصل تذکرہ کاترمیر نے پیش کیا ہے ان میں کتاب اللہ جلجلہ کتاب الاحیاء والاموات والاثر ہے۔ یہ چوبیس ابواب پر شامل تھی جو تفرق مضامین سے بحث کرتے تھے۔ یہ مضامین ان چیزوں سے متعلق تھے بعلم کائنات اجزاء زراعت، درخت کاری، شدلی کھیلوں کی پرورش، ضرر رساں حشرات الارض کو ہلاک کرنے کے طریقے، مرغیوں، بولیشیوں وغیرہ کی پرورش، فن تعمیر، قلعہ بندی جہاز سازی کا ان کنی اور فلز کاری۔ بد قسمتی سے یہ کتاب ضائع ہو چکی ہے ۛ

**”توضیحات“** | رشید الدین کی تصانیف میں سے ایک اور توضیحات ہے۔ یہ علم دین اور تصوف کی کتاب ہے۔ اس کے موضوعات ایک دیباچے اور انیس مراسلات پر مشتمل ہیں۔ یہ ابجائٹو کی فرمائش پر لکھی

۱۔ تصنیف مذکور صفحہ ۱۲۳؛ ۲۔ ایضاً صفحہ ۱۲۴؛

۳۔ ایضاً صفحہ قیسمت تا قمر؛

گئی۔ کاترمیر نے پیرس کے قومی کتب خانے کے ایک نسخے سے اس کی کیفیت بیان کی ہے \*

اس کے بعد ایک اور دینی کتاب مفتاح التفسیر | مفتاح التفسیر تصنیف ہوئی۔ اس میں قرآن کی ربانی فصاحت

مفسرین اور اُن کے اصولوں نیز خیر و شر، مدتِ حیات، تائیدِ غیبی، تقدیر اور حشر الموتیٰ کی بحث ہے۔ ان مضامین کے علاوہ عقیدہٴ تناخ کا ایک رد اور بعض اصطلاحات کی تعریفات بھی شامل ہیں \*

الرسالة السلطانية | الرسالة السلطانية اسی طرز کی ایک اور کتاب ہے جس پر رشید الدین نے ۹ رمضان ۷۱۵ھ

(۲۴ مارچ ۱۳۰۷ء) کو ایک بحث کے نتیجے کے طور پر قلم اٹھایا جو اوجاٹو کے حضور میں دینی مسائل پر ہوئی تھی \*

لطائف الحقائق | لطائف الحقائق چودہ مکتوبات پر مشتمل ہے اور ایک کشف کے بیان سے شروع ہوتی ہے جس میں

مصنف نے ۲۴ رمضان ۷۱۵ھ (۱۱ اپریل ۱۳۰۶ء) سے قبل کی شب کو دیکھا کہ وہ حضورِ نبویؐ میں پیش کیا گیا ہے۔ اس کے موضوعات بھی

دینی ہیں۔ یہ اور پچھلی تین کتابیں عربی میں لکھی گئی ہیں۔ اور سب مل کر "مجموعہ رشیدیہ" بنتی ہیں۔ اس مجموعے کا ایک دیدہ زیب نسخہ مؤرخہ ۷۱۵ھ

(مطابق ۱۱-۱۳۱۰ء) پیرس میں موجود ہے۔ اسی کتب خانے کے ایک اور نسخے میں لطائف الحقائق کا ایک فارسی ترجمہ ملتا ہے۔ اور وہیں

رشید الدین کے صحیح الایمان ہونے کی تصدیق کی دو نقلیں بھی محفوظ ہیں جن پر دینیات اسلام کے ستر سرکردہ علماء کے دستخط ہیں۔ اس شہادت نامے کے لکھے جانے کا سبب یہ ہوا کہ رشید الدین کے خلاف ایک کینہ پرور شخص نے شریعت سے تہاؤں برتنے کے الزامات لگا۔ اُس نے ایک خیراتی وقف سے جو غازان خان نے مرتے ہوئے علماء و فضلاء کے لئے مقرر کیا تھا۔ کچھ وظیفہ پانے کی کوشش کی تھی اور جب ناکام رہا تو رشید الدین کا دشمن ہو گیا تھا۔

رشید الدین کی ایک اور تصنیف بیان الحقائق ہے۔ **بیان الحقائق** لیکن افسوس ہے کہ ہمیں اس کے مضامین کی عام نوعیت کے سوا کچھ معلوم نہیں۔ یہ سترہ خطوط پر مشتمل ہے جو بیشتر دینی مسائل سے متعلق ہیں۔ اگرچہ دوسرے موضوعات مثلاً پیچک اور حرارت کی نوعیت اور اس کی قسموں پر بھی بحث کی گئی ہے۔

اپنی کتابوں کے تحفظ کے لئے اپنی ادبی عرق ریزیوں کے ثمر آئندہ نسلوں تک پہنچانے **رشید الدین کی پیش بندیاں** کیلئے رشید الدین نے چرچت

پیش بندیاں کیں مگر صد حیف کہ ناکافی رہیں، ان کی نہایت مکمل تفصیل کا ترجمہ لکھی ہے۔ یہاں انہیں صرف مختصراً دہرایا جاسکتا ہے۔ پہلے تو اس نے دوستوں اور عالموں کو مستعار دینے کے لئے ہر کتاب کی کئی کئی نقلیں کرائیں۔ انہیں کھلے بندوں اجازت تھی

کہ اپنے استعمال کے لئے انہیں نقل کر لیں پھر اُس نے اپنی تمام فارسی تصنیفات کے عربی ترجمے اور عربی تصنیفات کے فارسی ترجمے تیار کرائے اور دونوں زبانوں کی متعدد کاپیاں ربع رشیدی (جو اُس کے نام پر ہے) کے کتب خانہ مسجد میں رکھائیں کہ کوئی شخص جو انہیں پڑھنا یا نقل کرنا چاہے ان سے استفادہ کرے۔ اس نے ایک ضخیم جلد بھی تیار کرائی جس میں اپنے جملہ رسالوں کو یکجا کر دیا۔ اور اس کیساتھ ضروری نکتے اور تصویریں شامل کیں۔ جامع التصانیف الرشیدی اس کا نام رکھا۔ اور اسے بھی مذکورہ بالا عام کتاب خانے میں رکھوا دیا۔ اپنی چار اور تصنیفات کے جو طلب اور تاتاری نظام حکومت سے متعلق ہیں تین زبانوں میں یعنی چینی، عربی اور فارسی میں نسخے تیار کرائے۔ پھر اُس نے ان تمام لوگوں کو جو ان کتابوں میں سے کسی ایک کو یا تمام کو نقل کرنا چاہتے پوری پوری آزادی دے رکھی تھی۔ اسی پر قناعت نہیں کی۔ بلکہ مسجد کے لئے اس نے جو اوقاف معین کئے تھے ان کی آمدنی میں سے ایک سالانہ رقم اس بات کے لئے مقرر کی کہ ہر سال اسکی تصنیفات کی دو مکمل نقلیں تیار کی جائیں۔ ایک عربی میں اور ایک فارسی میں۔

لے یہ بات کہ یہ صحیح عنوان ہے اس مجموعہ کے متن سے ظاہر ہوتی ہے جسے کا ترجمہ مع ترجمہ شائع کیا ہے۔ دیکھو اس کی "تاریخ منولان" صفحہ ۱۲۵، اس ۲، مجموعہ صرف چار رسالوں پر مشتمل ہے (اور پر ملاحظہ ہو صفحہ ۱۲۵) اور جامع میں رشید الدین کی جملہ مصنفات شامل تھیں۔



اور وہ اسلامی دُنیا کے خاص خاص شہروں میں کسی ایک شہر کو بدیتہ پیش کی جائیں۔ یہ نقلیں بغداد کے بنے ہوئے نفیس ترین کاغذ پر نہایت عمدہ اور صاف خط میں ہوتی تھیں۔ اور پھر باقیات اُن کا اصل خط کے ساتھ مقابلہ کرنا ہوتا تھا۔ کاتب بہت جانچ کر چُننے جاتے تھے۔ اور اُن کے کام کی نفاست اور رفتار دونوں کا خیال رکھنا ہوتا تھا۔ اور وقف کے قنطہیں جیسی ہدایت دیں اسکے مطابق مسجد کے نواح ہی میں اُن کے قیام کا بندوبست کیا جاتا تھا۔ ہر کابی جب تکل، مجلہ اور فرین ہو چکپتی تو اسے مسجد میں لاتے اور ممبر اور محراب کے درمیان ایک رطل پر رکھ کر اس پر مصنف کے حق میں ایک دُعا پڑھی جاتی جو اُس نے خود تصنیف کی تھی وہ درج ذیل ہے:-

اللہم یا مہم الاسرار ویا معلما الاخبار ویا انوار کما  
وقعت عبدک المفتقر الی رحمتک الواسعة رشید الطیب  
لتصنیف هذه التکتب المشتملة علی التحقیقات المقویة لقواعد  
الاسلام والتدقیقات الممهدة لبيان الحكم والاحکام المفیده

لعبد فیسیر براؤن نے ذیلی حاشیہ میں لکھا ہے کہ اصل عربی دُعا کا ترجمہ نے تایخ مغولان کے صفحہ قنک پر دی ہیں اور اس کا ترجمہ جو لطیف زیادہ ہے۔ اور لفظی کم صفحہ تم تا قما پر دیا ہے۔ خود پروفیسر براؤن نے جو ترجمہ دیا ہے وہ بقول ان کے اصل عربی سے کیا گیا ہے۔ میں نے کا ترجمہ سے اصل دُعا میں شامل کر دی ہے ۔ (مترجم) ؎

للمتأملین فی بدایع المصنوعات النافعة، المتفکرین  
فی غرائب المخلوقات ووقفته ایضاً لأن وقف بعض الملأ کشارطاً  
ان یقخذ من منالها تسخر من هذه الكتب لیستفعر بها المسلمون  
من اهل البلدان فی کل حلین وادان فتقبل اللهم کلمه منه  
قبولاً حسناً واجعل سعیه مشکوراً وذنبه مغفوراً واغفر  
للساعین فی التمام هذا الخیر والمستفیدین من هذه الكتب  
والمناظرین فیما والعاملین بها فی مثا ویدها وآنه الحسنة  
فی الدنیا والاخرة انتک اهل التقوی واهل المغفرة،

ترجمہ :- اے خدا! اے بھیدوں کے بذریعہ الہام کھولنے  
والے! اور اے تایخ و روایات کا علم بخشنے والے! جس طرح  
تو نے اپنے بندے (رشید طیب) کو جو تیری وسیع رحمت کا  
عاجز ہے ان کتابوں کی تصنیف کی توفیق عطا کی جو اسلام کے  
بنیادی اصولوں کو تقویت دینے والی تحقیقات، اور حکمتوں اور  
اقدت کے، قانونوں کی توضیح پیش کرنی والی مشرکافیوں پر مشتمل  
ہیں، مستعمل کی ایجادات پر غور کرنی والوں کیلئے مفید ہیں مخلوقات  
کی عجیب و غریب باتوں پر فکر کرنی والوں کے لئے پُر منفعت ہیں  
اسی طرح تو نے اسے یہ توفیق بھی دی کہ اپنے املاک کا کچھ  
حصہ وقف کر دے۔ اس شرط پر کہ ان کی آمدنی سے ان کتابوں  
کے نسخے تیار کئے جائیں کہ (تمام) ممالک کے مسلمان کل زمانوں

میں ان سے فائدہ اٹھائیں، یا اللہ! اس کے جملہ (مساعی) کو  
 حُسن قبولیت کیساتھ قبول کر اور اس کی کوشش کو (لوگوں میں)،  
 مشکور کر اور اس کے گناہ بخش دے۔ اس کا رخیہ کی انجام دہی  
 میں کوشش کرنیوالوں اور اُنکے پڑھنے اور جو کچھ ان کی تنوں (یعنی  
 اوراق) میں (لکھا) ہے اس پر عمل کرنے والوں کو مغفرت  
 دے اور اسے (یعنی رشید الدین کو) دُنیا اور آخرت میں نیکی  
 دے۔ بیشک تجھی سے ڈرنا مناسب ہے اور تو ہی بخشش کا  
 اہل ہے۔“

اس طرح پر جو تعلیق مکمل پاتیں یہ دُعا ان کے اخیر میں بھی درج  
 کرنی ہوتی تھی اور اس کے بعد ایک مختصر مناجات ہوتی۔ یہ بھی رشید  
 الدین کی اپنی تصنیف تھی اور آخر میں متواتر اذکار کے قلم سے ایک  
 عامۃ کتاب ہوتا جس میں دُہ بیان کرتا کہ ہر نقل کس عہد میں اور کس  
 خاص شہر کے لئے تیار کی گئی۔ اس کیساتھ وہ اپنا نام اور نسب بھی  
 دیتا تا کہ مومنوں کی دعاؤں میں اسے بھی یاد کیا جائے۔ آخر کار تکمیل  
 یافتہ کتاب تبریز کے قاضیوں کو پیش کرنی ہوتی جو اس بات کی تصدیق  
 کریں کہ آیا نسخہ مصنف کے معین کئے ہوئے تمام ضوابط میں سے گزر  
 چکا ہے یا نہیں۔ اس کے بعد یہ نسخہ مقررہ شہر کو بھیجا ہوتا اور وہاں  
 کسی کتابخانہ عامہ میں رکھوانا ہوتا جہاں تمام متعلین آزادی سے اسے  
 استعمال کر سکتے۔ اور مقتدی کتاب خانہ جو رقم مناسب سمجھتا وہ دیکر ایک

دیشیے کے بدلے کتاب مستعار بھی لے سکتے تھے۔ مجموعہ رشیدیہ کے عربی ترجمے اور اسکے ساتھ بیان الحقائق اور کتاب الاحیاء والآثار کی ایک نقل وقف کے استاد کے لئے بھی تیار کرنی ہوتی۔ جسے روزانہ اسکے مندرجات کا کچھ حصہ طالب علموں کو پڑھ کر سنانا اور سمجھانا ہوتا۔ مزید برآں وقف کے ہر مدرس پر واجب تھا کہ زمانہ تدریس میں ایک تصنیف ان میں سے عربی یا فارسی میں نقل کرے۔ اگر وہ اس سے قاصر رہتا تو اسے برطرف کر کے اس کی جگہ کوئی زیادہ مستعد آدمی رکھنا ہوتا۔ یہ نقل جب تیار ہو جائے تو اسے اختیار تھا کہ اسے بیچے، دے ڈالے یا پاس رکھے۔ جو لوگ کتابخانے میں یہ تصانیف نقل کرنا چاہتے انہیں تمام سہولتیں مہیا کرنا ضروری تھا۔ لیکن انہیں اس کی چار دیواری سے باہر لے جانے کی اجازت نہ تھی۔ آخر میں وقف کے متولیوں کے لئے تاکید تھی کہ خیر کی تمام وصیتوں پر نہایت مستعدی سے حرف بحرف عمل کیا جائے۔ اور جو منتظم اس میں کوتاہی کریں انہیں بددعائیں دی گئی تھیں۔

تاہم جیسا کہ کاثر میر جتنا کہ ہے ان تمام زحمات آمیز احتیاطوں کے باوجود ہم اس فاضل مؤرخ کی تصانیف کا بیشتر حصہ کھو بیٹھے ہیں اور جو جو پیشبنمیاں اُس نے کیں انکو شہنشاہ ٹیسی ٹس کی ان تدبیروں

لے تصنیف مذکور صفحہ ۱۳۰؛

لے رومن شہنشاہ Tacitus ستمبر ۱۹۰۵ء تا اپریل ۱۹۰۶ء (مترجم)؛

سے بڑھ کر کامیابی نہ ہوئی جو اُس نے اپنے نامی قرابت دار کی مصفا کا تحفظ حاصل کرنے کے لئے کی تھیں۔ زمانے کے حادثات اور افسانہ کی غارت گری ان دو آفتوں نے باقیاتِ سلف کے ان گنت شاہکار ہم سے چھین لئے ہیں اور بہت سے دوسرے آثار کو بھی تباہ کر دیا ہے جو اگرچہ اتنے شاندار نہ تھے لیکن کچھ کم مفید نہ تھے۔ اور کویں دیکھو تو بیشمار لائبریری کتابیں ہر طرف بکھری پڑی ہیں اور کتب خانوں کی لابیوں میں بھری رکھی ہیں۔ اور ہم ان چند اہم تصانیف کا جاں گداز نام کر نیکو زندہ ہیں جن کے فقدان کی تلافی ممکن نہیں۔

رشید الدین کے مجموعہ میری خوش قسمتی ہے کہ اس قسم کی اہم تصانیف میں سے ایک میری ذاتی ملکیت کی چیز ہے۔ جس کا بظاہر کاترمیر کو علم

نہیں یہ رشید الدین کے خطوں کا مجموعہ ہے۔ جو اکثر سیاسی اور مالی امور کے متعلق اُس نے اپنے بیٹوں اور دوسرے لوگوں کو لکھے ہیں جو حکومت مغول میں مختلف عہدوں پر مامور تھے۔ ان خطوں کو اُس کے

لے اس قراہدار سے مراد شہنشاہ ٹیسی ٹس کا مورث اعلیٰ ٹیسی ٹس ہے جو مشہور مؤرخ تھا۔ ۱۲۵۰ء میں پیدا ہوا اور ۱۳۰۰ء میں مر گیا۔ شہنشاہ ٹیسی ٹس نے اپنے عہد حکومت میں یہ حکم جاری کیا کہ اس کے مورث کی کتابوں کی سالانہ دس نقلیں تیار کی جائیں اور سلطنتِ روم کے مختلف کتابخانوں میں رکھی جائیں یہاں غالباً اس فرمان کی طرف

اشارہ ہے۔ دیکھو گہن ص ۲۲۲ (مترجم) ۱

محرر محمد ابرقوہی نے یکجا کر کے ان کی تصحیح و ترتیب کی ہے۔ اس مجموعے کے دونوں حصوں کے حصول کے لئے میں اپنے دوست مسٹر گاٹی لوسٹرینج کی فیاضی کا مرہون منت ہوں۔ انہوں نے یہ نسخے آنجنانی سرالبرٹ ہاؤٹم شندلر سے حاصل کئے تھے۔ ان میں سے ایک پیمانہ ہے اور دوسرا اسی کی جدید تر نقل ہے اور بظاہر شہزادہ بہمن میرزا بہا والدولہ کیلئے تیار کی گئی ہے۔ اس کا ایک انگریزی کا ملخص ترجمہ مسٹر لوسٹرینج نے کیا ہے۔ جو ابھی قلمی حالت میں ہے۔ اس کا عنوان یہ ہے:-

”مراسلات رشیدالدین کے فارسی قلمی نسخے کے مندرجات کا خلاصہ جو سزائے ہاؤٹم شندلر کے ہتھ کئے ہوئے نوٹوں سے نقل کیا گیا۔ اور بعد میں موصوف نے اس کی تصحیح کی۔ اس تالیف کی انتہائی نایابی اور اس کے مضامین کی دلچسپی کے خیال سے ذیل میں اس کے مشمولہ ۵۲ مراسلات کی فہرست مکتوب الیم کے ناموں کیساتھ درج کی جاتی ہے۔“

۱۔ Sir Albert Houtum-Schindler ۲۔ G. le Strange

۳۔ ملاحظہ ہو سرالبرٹ ہاؤٹم شندلر کے۔ سی۔ آئی۔ ای کے فارسی مخطوطات پر میرا مضمون جلد انجمن ہالیوڈی ایشیائی بابت اکتوبر ۱۹۱۷ء۔ ص ۴۹۳؛

Summary of the contents of the Persian M.S. Des ۴۔

- patches Of Rashidu'd-Din : copied from notes supplied by Sir A. H. Schindler, and afterwards corrected by him

December 1913.

۱۔ دیباچہ مرتب محمد ابرقویہ، شروع میں ناقص ہے؛

۲۔ رشید الدین کا خط بنام محمد الدین السخیل فالی؛

۳۔ اوپر کے خط کا جواب،

۴۔ رشید الدین کا خط اپنے بیٹے امیر علی والی عراق عرب کے

نام۔ اُسے حکم دیا ہے کہ اہل بصرہ کو ان کے باغیانہ چلن کی سزا دے؛

۵۔ اپنے بیٹے امیر محمود حاکم کرمان کے نام۔ اسے اہل بام پر

ظلم کرنے پر زبرد تو بیخ کی ہے؛

۶۔ اپنے خادم سنقر بادریجی حاکم بصرہ کے نام۔ اُسے ہدایت

دی ہے کہ کس حکمت عملی پر کار بند ہو؛

۷۔ اپنے بھانجے خواجہ معروف حاکم عانہ وحدثیہ و سبت وجہ و

ناعوسہ وعشارہ (؟) درجہ و شفاۃ و بلد العین کے نام۔ اس میں اسے

رُوم کا والی مقرر کیا ہے۔ سلطانیہ سے ۶۹۹ھ مطابق ۱۲۹۱ء (یا

شاید ۶۹۹ھ مطابق سنہ ۷۰۰-۱۲۹۱ء) میں لکھا گیا \*

۸۔ نائبین کا شان کے نام، یہ دو ہزار دینار و خلیفے کے متعلق ہے

جو کا شان کے مالے میں سے سید افضل الدین مسود کے نام جاری تھا؛

۹۔ اپنے فرزند امیر محمود کے نام (دیکھو اوپر نمبر ۵) اسے بام خمیں

وغیرہ کے غریبا کو کھانا تقسیم کرنے کا حکم دیا ہے \*

۱۰۔ اپنے بیٹے خواجہ سعد الدین حاکم الطاکبہ و طرسوس و سوس و

العوام و سواہل فرات کے نام۔ اسے نظم و نسق کے طریقوں کے اختیار

کے بارے میں پیرانہ نصیحت کی ہے۔ تن آسانی اور شراب خواری کے خلاف اور راگ رنگ اور لہو و لعب سے شغف کے خلاف تنبیہ کی ہے ؛

۱۱۔ اپنے فرزند عبدالؤمن حاکم سمنان و دامغان و خوار کے نام، اسے قاضی شمس الدین محمد بن حسن بن محمد بن عبدالکریم سمنانی کو سمنان کا قاضی القضاۃ مقرر کر نیکا حکم جاری کیا ہے ؛

۱۲۔ شیخ صدر الدین بن شیخ بہار الدین ذکر یا کے نام، شیخ کے ایک بیٹے کی موت پر تعزیت کی ہے ؛

۱۳۔ مولانا صدر الدین محمد ترکئی کے نام، محصولات کے ایک اصلاح کردہ پیمانے کے متعلق ہے جو اصفہان اور دوسرے مقامات کے لوگوں پر عائد کیا جاتا ہے ؛

۱۴۔ اپنے بیٹے امیر علی حاکم بغداد اور اس شہر کے ادنیٰ و اعلیٰ تمام لوگوں کے نام ایک اعلان۔ اس میں شیخ مجد الدین کے شیخ الاسلام مقرر کئے جانے اور خانقاہ شاہ متوفی غازی خان کے استادوں، متوفیوں اور طالب علموں کے لئے بندوبست کر نیکا ذکر ہے ؛

۱۵۔ امیر نصرت الدین ستای حامل موصل و سنجہ کے نام۔ یہ شرف الدین متوفی کے متعلق ہے ؛

۱۶۔ مولانا صدر جہاں بخاری کے پیش کردہ مذہبی اور فنی سوالات کے جوابات

۱۷۔ اپنے بیٹے خواجہ جلال کے نام، اس میں فرمائش کی ہے کہ روم کے



چالیس نوجوان لڑکے اور لڑکیاں اس کے پاس تبریز بھیجے کہ اس نے رُبع رشیدی کی تفریح گاہ میں جو پانچ دیہات شامل کئے ہیں ان میں ایک کی آبادی کے لئے یہ نوجوان بنیادی جماعت کا کام دیں ۔

۱۸۔ خواجہ علاء الدین ہندی کے نام۔ اس سے بُع رشیدی کے ہسپتال کے لئے متفرق ادویاتی روغن حاصل کر کے بھیجنے کی درخواست کی ہے ۔  
۱۹۔ اپنے فرزند امیر علی حاکم بغداد کے نام مختلف علمائے دین کے وظائف اور عطیات کے متعلق ؛

۲۰۔ اپنے فرزند خواجہ عبداللطیف والی اصفہان کے نام نصیحت کی ہے ؛

۲۱۔ اپنے فرزند خواجہ جلال الدین حاکم روم کے نام ، اسے بھی نصیحت کی ہے اور تبریز کے ہسپتال کے لئے متفرق جڑی بوٹیاں اور ادویاتیں بھیجنے کی فرمائش کی ہے ؛

۲۲۔ اپنے بیٹے امیر شہاب الدین حاکم بغداد کے نام ، اسے نصیحت کی ہے اور خوزستان کی آمدنی کا خلاصہ لکھا ہے ؛

۲۳۔ مولانا عبداللہ بن اسماعیل خالی کے نام ، اپنے نو بیٹوں کی شادیوں میں جو اس کے اہتمام سے مختلف رئیس زادہوں کیساتھ قرار پائی ہیں۔ شریک ہونے کی دعوت دی ہے ؛

۲۴۔ قرابوقا حاکم کینہی دپالو کے نام ؛

۲۵۔ مولانا غنیف الدین بغدادی کے نام ؛

۲۶۔ قیصریہ (واقع روم) کے مولیٰ کے خط کے جواب میں ،  
 ۲۷۔ اپنے بیٹے امیر غیاث محمد کے نام ، خدا بندہ اور بجا ثو نے امیر  
 غیاث محمد کو خراسان کا ناظر مقرر کیا ہے اس موقع پر ؛  
 ۲۸۔ اہل سیواس کے نام ، دارالسیادت غازی (سادات کیلئے  
 غازان کا بنا کردہ خیرات خانہ) اور اس کی خاطر خواہ کفالت کی ضرورت  
 کے بارے میں ؛

۲۹۔ ملتان (واقع سندھ) سے مولانا قطب الدین مسعود شیرازی  
 کے نام ، ایران سے ہندوستان تک کے سفر کا حال لکھا ہے ۔ یہ سفر  
 اس نے ایلخان کے حکم سے ہندوستانی بادشاہوں سے ملنے اور اسکے  
 علاوہ ایسی دوائیں اور مسلے واپس لے جانے کے لئے اختیار کیا  
 تھا جو ایران میں میسر نہیں ؛

۳۰۔ تختاج انجو کے نام۔ اہل نارس نے اس کے جوہر ظلم کی  
 شکایتیں کی ہیں۔ یہ خط ان کی بابت لکھا ہے۔ اُن کی تحقیق و اطلاق  
 کے لئے وہ اپنے بیٹے کو بھیج رہا ہے ؛

۳۱۔ مولانا محمد رومی اور مدرسہ ارزنجان (جہاں کے فہرستیں تھیں)  
 ہوئے ہیں ، کی تعلیم کے بارے میں ؛

۳۲۔ شیروان شاہ فرمانروائے شابران و شماخی کے نام ، فتح آبا  
 کا باغ جو اُس نے تیار کرایا ہے دیکھنے کی دعوت دی ہے ؛  
 ۳۳۔ خوزستان کے افسران مالیات کے نام مختلف مالیاتی اور

اور انتظامی امور کے اور اس بارے میں کہ خواجہ سراج الدین دزفلی کو محاسبہ تحقیق اور کیفیت لکھنے کے لئے بھیجا جا رہا ہے؛

۳۲۔ اپنے بیٹے خواجہ مجد الدین کے نام، ہندوستان کو تفریح کرنے کے لئے جو فوج مخصوص کی گئی ہے۔ اس کے لئے ذخیرہ جمع کرنے کا حکم دیا ہے؛

۳۵۔ ارزنجان کے سلجوق حکمران ملک جلال الدین کی قبادین علیہ السلام کی قباد کا خط جس میں بعض امور پر مشورہ مانگا ہے۔ مع رشید الدین کے جوابات کے؛

۳۶۔ مولانا صدر الدین محمد ترکش کے ایک خط کے جواب میں رشید الدین کا خط جو ایک خطرناک علامت کے دوران میں لکھا گیا۔ اس میں اپنی متعدد اور وسیع جاگیروں اور دیگر املاک کو اپنی اولاد میں تقسیم کرنے کے متعلق وصیت نامہ لکھا ہے۔ ربیع رشیدی کے لئے وہ سائنس، تایخ اور شعر کی ساٹھ ہزار جلدوں کا ایک کتب خانہ وقف کرتا ہے۔ ان میں مختلف اعلیٰ خطاطوں کے لکھے ہوئے ایک ہزار قرآن شامل تھے۔ دس قرآن یا قوت المستصمی کے، دس ابن مفلح کے اور دو سوا احمد سہوردی کے لکھے ہوئے تھے۔ وہ اپنے چودہ بیٹوں کے نام شمار کرتا ہے وہ

یہ ہیں :- (۱) سعد الدین، (۲) جلال الدین، (۳) مجد الدین، (۴) عبد اللطیف، (۵) ابراہیم، (۶) غیاث الدین محمد، (۷) احمد، (۸) علی، (۹) شیخی، (۱۰) پیر سلطان، (۱۱) محمود، (۱۲) ہمام، (۱۳) شہاب

الدین ، (۱۴) علی شاہ ، اور اپنی چار بیٹیوں کے نام :- (۱) فرمان خانہ  
(۲) آی خاتون ، (۳) شاہی خاتون ، (۴) ہدیہ ملک ؛

۳۷۔ رشید الدین کا خط مولانا صدر الدین ترکئی ہی کے نام ، ایک  
کتاب کے بارے میں جو انہوں نے لکھی اور اس کے نام معنون کی  
نیز روپیہ ، شیاپ فخرہ ، ایک گھوڑا اور متفرق اشیائے خوردنی تحفہ  
بھیجنے کا ذکر ہے ؛

۳۸۔ اہل دیار بکر کے نام ، ایک نئی نر کھدوانے اور اُس کے  
دونوں طرف ۱۲ گاؤں بسانے کے بارے میں ۔ اس کے ساتھ نئے  
گاؤں کا نقشہ اور اُن کے نام دئے ہیں جو اکثر اس کے چودہ بیٹوں  
کے ناموں پر ہیں ؛

۳۹۔ اپنے بیٹے جلال الدین حاکم روم کے نام ، فرات سے ایک  
نئی نر نکالنے اور دس دیہاتوں کی بنیاد رکھنے کے بارے میں ، یہ نر  
اُس کے آقلے مرحوم غازان خان کے نام پر کہلائے گی ۔ اُن بیٹوں  
کا نقشہ اور اُن کے نام دئے ہیں ؛

۴۰۔ اپنے منیب خواجہ کمال الدین سیو اسی مستوفی روم کے نام خواجہ  
احمد نامی ایک تاجر کے ہاتھ بیونس اور مغرب کے دس علماء کو رجن  
کے نام دئے ہیں نقد و جنس میں کچھ تحائف پہنچانے کا حکم بھیجا ہے  
انہوں نے وزیر کی سخاوت کا حال سُن کر اسے چھتیس جلدوں میں دس  
کتابیں ارسال کی تھیں (ان کے عنوان دئے ہیں) یہ ہدایات ان کا

معاوضہ ہیں ؛

۴۱۔ شیراز کے ارباب اختیار کے نام، مولانا محمود بن الیاس کو جنہوں نے لطائف رشیدیہ کے نام سے ایک کتاب لکھی اور رشید الدین کے نام معنوں کی تھی۔ نقد و جنس میں کچھ مخصوص تحائف پیش کرنے کا حکم ہے ؛

۴۲۔ ہمدان کے ارباب اختیار کے نام، داروخانہ اور دارالشفاء جو اُس نے قائم کئے تھے اور جن کے معائنے اور کیفیت کیلئے ابن مہدی نام ایک طبیب کو بھیج رہا ہے۔ اُن کی کفالت کے بارے میں قصیدہ سے ۶۹۰ء مطابق ۱۲۹۱ء میں لکھا گیا ؛

۴۳۔ اپنے بیٹے امیر محمود حاکم کرمان کے نام، خواجہ محمود ساوجی کو اس کی خبر گیری اور اعانت کے سپرد کیا ہے جسے وہ سلطان علاء الدین کے پاس سفارت پر ہندوستان بھیج رہا ہے نیز اس لئے کہ کرمان میں رشید الدین کا اپنی جاگیروں کی طرف جو روپیہ نکلتا ہے وصول کرے ؛

۴۴۔ اپنے بیٹے پیر سلطان حاکم گرجستان کے نام، شام و مصر کے خلاف بادشاہ کی مجوزہ مہم کی بابت، نیز ایک مجوزہ تعزیری لشکر کشی کے بارے میں جس میں دس مغول امراء کی سرکردگی میں (جن کے نام دئے ہیں) ۱۲۰۰۰ کی فوج ہوگی اور جسے گرجستان میں سے گزرتا ہے۔ کہ انخاز اور طرابزون کے سرکش لوگوں کو سزا دے۔ پیر سلطان کو اُس کیساتھ جانا ہے اور اپنی غیر حاضری میں حکومت گرجستان

کو اپنے نائب خواجہ معین الدین کے سپرد کرنا ہے ؛

۴۵۔ شیخ صفی الدین اردبیلی کے نام۔ بہت سے آداب و تسلیمات

کے بعد اشیاء کی ایک فہرست ہے جس میں گوشت، گوشت مرغ، چاول

مکھن، شہد، دہی، عطریات اور زر نقد شامل ہیں۔ یہ سب چیزیں

وہ شیخ مصوف کی خانقاہ پر میلادِ نبی کے عرس کیلئے مہیا کر نیکارادہ

رکھتا ہے ؛

۴۶۔ ملک معین الدین پروانہ رومی کا خط رشید الدین کے نام، اپنے

صوبے میں ترکمانوں کی لوٹ مار کی شکایت کی ہے ؛

۴۷۔ ملک علاء الدین کا خط جو وہ رشید الدین کو بصرہ کے رستے

ہندوستان سے بھیج رہا ہے۔ اس کیساتھ وہ بیش بہا اشیاء، خوشبودار

ادویات، جانور، مرتبے، گرم مسلے، خشک میوے، غالیچے، مختلف

قسم کے تیل، نادر عمارتی لکڑی، سونے چاندی کے برتن، ہاتھی دانت

وغیرہ بطور سوغات ارسال کر رہا ہے ؛

۴۸۔ رشید الدین کا خط اپنے بیٹے امیر محمود کے نام جو ان دنوں

کرمان میں تصوف کی تعلیم حاصل کر رہا تھا ؛

۴۹۔ اپنے بیٹے امیر احمد کے نام جو ان دنوں اردبیل کا گورنر تھا

اس میں سات وصیات ہیں اور اس بات پر ناراضی کا اظہار کیا ہے

کہ وہ جو تش کے شوق میں لگا رہتا ہے ؛

۵۰۔ مولانا شرف الدین طبسی کے نام ان کے لڑکے کی تعزیت

کا خط اور شمس الدین ابر کو ہی کو حکم دیا ہے کہ انہیں سالانہ خورد و نوش وغیرہ کا کچھ مخصوص سامان مہیا کرے ؛

۵۱۔ اپنے بیٹے سعد الدین والی قنسویں کے نام ، اس میں بیچ رشیدی (واقع تبریز) کی تمکیم یا بی کا حال لکھا ہے۔ اس کی مندرجہ ذیل چیزوں کی توصیف لکھی ہے :- ۲۴ سرائیں ، ۱۵۰۰ دکانیں ، تیس ہزار مکانات ، باغ ، حمام ، گودام ، کاغذ سازی کے اور دیگر کارخانے اور مہکال ؛ اہل حرفت اور کاریگر جو ہر ملک و شہر سے لائے گئے ہیں ، قرآن پڑھنے والے ، مؤذنین اور علمائے دین جو کوچہ علماء میں آباد کئے گئے۔ چھ یا سات ہزار طلبہ - ہندوستان ، چین ، مصر اور شام سے آئے ہوئے پچاس طبیب جن میں ہر ایک پر واجب ہے کہ دس شاگردوں کو تعلیم دے۔ دارالشفاء۔ اس کے ماہرین امراض چشم۔ اس کے جراح اور ہڈی بٹھانے والے۔ ان میں ہر ایک کے ذمے رشید الدین کے پانچ ملازموں کی تعلیم ہے۔ اور نقد و جنس کے وہ روادار جو ان سب کے لئے بندھے ہوئے ہیں ؛

۵۲۔ اپنے بیٹے خواجہ ابراہیم حاکم شیراز کے نام۔ کابل اور سیستان کی مہم کا حال لکھا ہے اور معین مخداری میں جنگی سامان اور متھیا طلب کئے ہیں ؛

۵۳۔ اپنے کئی بیٹوں کے نام۔ علم و فضل۔ حلم و عقل اور سخاوت کی صفات کے متعلق۔ نسخہ کی عبارت اس خط کے بیچ میں ناگہاں رک

جاتی ہے ۔

یہ خطوط جو ضرور شائع ہونے چاہئیں غیر معمولی دلچسپی کے حامل ہیں کیونکہ یہ اس حیرت انگیز شخص کے چند در چند مشاغل پر بہت سی روشنی ڈالتے ہیں جو بیک وقت ایک مدبر، طبیب، مؤرخ اور علم و ادب و فن کا مربی تھا۔ ہم دیکھ چکے ہیں کہ اس کا کیسا المناک انجام ہوا۔ اور اس نے اپنی کتابوں کی حفاظت کے لئے اور پھر اپنے ان خیراتی اداروں کے تحفظ کے لئے جو اس نے علم و فضل اور خیرات کے فروغ کے لئے قائم کئے تھے جیسی کچھ احتیاط اور لمبی چوڑی تدبیریں کیں۔ سب کو اس انجام نے بڑی حد تک بیکار کر دیا۔ ایک حقیقی فاضل و بزرگ کی تہذیب و ادب میں ہم کم سے کم جو کچھ کر سکتے ہیں یہ ہے کہ اسکی مصنفیت میں سے جو کچھ بچ رہا ہے اسے ہمیشہ کے لئے تلف ہونے سے محفوظ کر لیں ۔

حمد اللہ مستوفی قزوینی | گو رشید الدین اپنی تمام تصنیفات کی بقا میں ناکام رہا۔ لیکن اُس نے دوسرے

مؤرخوں کے لئے ایک مفید مثال قائم کی۔ چنانچہ بڑی حد تک یہ اسی کا فیصل ہے کہ یہ عہد معلومات کے اس میدان کی خوبی میں اس درجہ

لے ناظرین مطلع ہوں کہ ان خطوط کا اصل فارسی متن مع انگریزی ترجمہ جناب خان بہادر مولوی محمد شفیع صاحب سابق پرنسپل اور نیشنل کالج لاہور، طبع کر رہے ہیں مخفیہ شائع ہو جائے گا۔ (مترجم)



منازع ہے۔ ہم دیکھ چکے ہیں کہ کیونکر اُس نے وصف کی امداد کی۔ اور ایلیخان کی توجہ اس کی طرف مبذول کرائی۔ اب ہم اسکے سب سے مقلد حمد اللہ مستوفی کی تالیف و تصنیف کو لیتے ہیں۔ اس کے حالات زندگی کے متعلق سوائے ان باتوں کے کچھ معلوم نہیں جو وہ ضمناً اپنی تصنیفات میں بتا جاتا ہے۔ وہ اپنے تئیں عربی نژاد جاتا ہے اور اپنا نسب ستر بن یزید الریاحی سے ملاتا ہے۔ لیکن اس کا خاندان مدت سے قزوین میں سکونت پذیر تھا۔ اس کا پدادا امین الدین نصر مستوفی عراق تھا۔ لیکن بعد میں اس نے راہبانہ زندگی اختیار کی۔ اور بالآخر تاتاریوں کے ہاتھوں قتل ہوا۔ اس کا بھائی زین الدین محمد رشید الدین کے ماتحت کسی منصب پر فائز تھا۔ اور خود حمد اللہ کو بھی اسی دذیر نے ۱۳۱۱ء کے قریب قزوین، ابر، زنجان اور طارمین کا ناظر مالیات مقرر کیا۔ رہا باقی سودہ ہمیں بتاتا ہے کہ چھوٹی ہی عمر سے وہ بڑے اشتیاق سے علماء کی صحبت میں شریک رہا۔ خصوصاً خود رشید الدین کی صحبت میں، اور عالمانہ مباحثوں میں اکثر حصہ لیتا رہا۔ بالخصوص اُن میں جو تاریخ پر ہوتے تھے۔ چنانچہ ہر چند تاریخ نویسی کی باقاعدہ تربیت اسکو حاصل نہیں تھی۔ لیکن اس نے عزم کیا کہ فرصت کے اوقات کو عالم کی ایک مختصر مگر جامع تاریخ تالیف کرنے میں صرف کرے۔ اس کی تصانیف میں سے تین یعنی تاریخ گزیدہ، ظفر نامہ اور نزهت القلوب ہم تک پہنچی ہیں۔ ان تینوں میں پہلی دو تاریخی ہیں اور تیسری جغرافیہ ہے۔

**تاریخ گزیدہ** | تاریخ گزیدہ ۲۰ شہ (مطابق ۱۳۳۰ء) میں لکھی گئی اور رشید الدین کے بیٹے غیاث الدین کے نام معنون کی گئی ہے۔ جو مئی ۱۳۲۸ء میں وزیر اعظم بنایا گیا۔ اور جیسا کہ ہم دیکھ چکے ہیں مئی ۱۳۳۶ء میں مارا گیا۔ مصنف اپنے کوئی دودرجن **تاریخ گزیدہ کے ماخذ** | ماخذ شمار کرتا ہے۔ ان میں مندرجہ ذیل شامل ہیں :-

(۱) سیرت النبی (غالباً ابن ہشام کی) ؛ (۲) تفسیر الانبیاء وغالباً (شعبی کی) ؛ (۳) رسالہ قشیریہ ؛ (۴) تذکرۃ الاولیاء (غالباً فرید الدین عطار کا) ؛ (۵) مدین امام الدین الیافعی ؛ (۶) تجارب الامم (غالباً ابن مسکویہ کی) ؛ (۷) مشارب التجارب ؛ (۸) دیوان النسب ؛

۱۔ مرتبہ وڈسٹن فیلڈ، کوٹنگن، ۱۸۵۵ء تا ۱۸۶۰ء ؛ جرمن ترجمہ از وائل Weil Stuttgart ۱۸۶۴ء ؛ ۲۔ مطبوعہ قاہرہ در ۱۳۱۲ھ مطابق ۱۸۹۳-۵ء اس طبع کے حواشی میں الیافعی کی روض الریحین بھی ہے ؛ ۳۔ مطبوعہ بولاق ۱۲۸۷ھ ۸۰-۱۸۶۴ء ؛ ۴۔ میرے جاری کئے ہوئے سلسلہ کتب تواریخ فارسی، Per

ian Hist. Text Series) کی تیسری اور چوتھی جلد، مرتبہ ڈاکٹر آرد اے نکلسن

شہ دیکھو حاجی خلیفہ (طبع فلوگل Flugel) جلد دوم ص ۱۵۷ نمبر ۲۷۴ جہاں مصنف

کی تاریخ وفات ۴۲۳ھ (۱۲۳۶ء) دی گئی ہے ؛ ۵۔ اکی پانچویں اور چھٹی جلدیں سلسلہ

یادگار گب میں برپا یکسی مثال ہو چکی ہیں (سلسلہ ۷، جلد اول ؛ ۷ جلد پنجم ؛ ۷ جلد ششم

۷ غالباً انساب کی ایک تصنیف بعنوان کتاب الانساب ؛

(۹) تایخ محمد جبریل الطبری؛ (۱۰) تایخ حمزہ اصفہانی؛ (۱۱) تایخ الکامل لابن الاثیر؛ (۱۲) زبدۃ التوایخ، جمال الدین ابوالقاسم کاشی؛ (۱۳) نظام التواریخ، قاضی ناصر الدین البیضاوی؛ (۱۴) عیون التواریخ، لابی طالب علی الخازن البغدادی؛ (۱۵) کتاب المعارف لابن ابی قتیبہ؛ (۱۶) تاریخ جهانگشاہی عطار ملک جوینی؛ (۱۷) عتبی کی کتاب الیمینی کا فارسی ترجمہ از قلم ابوشرف جریاذقانی؛ (۱۸) سیاستنامہ نظام الملک؛

۱۷ پندرہ جلدوں میں ۱۸۶۹ء اور ۱۸۷۱ء کے درمیان عربی کے برگزیدہ علماء کی ایک بین الاقوامی جماعت نے لیڈن Leyden سے شائع کی اس کے صدر انجمنی پروفیسر دوخویہ de Gooje تھے؛ ۱۸ لاطینی ترجمے کیساتھ کوٹ واٹ Gottwaldt نے مرتب کی، لائپزگ (Leipzig) ۱۸۴۴ء تا ۱۸۴۸ء ۱۹ طبع ٹورنبرگ ۱۴۱ جلدیں، لیڈن ۱۸۵۶ء تا ۱۸۶۶ء؛ قاہرہ، بارہ جلدیں؛ ۱۸۹۰ء تا ۱۹۰۳ء (۱۸۶۳ء تا ۱۸۸۶ء)؛ یہ اس تصنیف اور اسکے مصنف کی بحث اس باب میں آگے آئیگی؛ ۱۹ طبع دوہٹن فیلڈ گوننگٹن ۱۸۵۰ء؛

۲۰ کتاب کی کل تین جلدوں میں سے پہلی دو تصحیح و ترتیب میرزا محمد قزوینی سلسلہ یادگار گب میں شائع ہو چکی ہیں، سلسلہ ۱۶ جلد اول؛ ۱۷ جلد دوم (تیسری جلد ۱۹۲ء میں اس سلسلے میں شائع ہو چکی ہے، مترجم)؛ ۱۸ اصل عربی کی کتاب طبع سنگی ۱۸۴۲ء میں دہلی سے شائع ہوئی، ۱۸۶۶ء (۶۰ - ۱۸۶۹ء) میں المینی کی شرح کیساتھ قاہرہ میں چھپی، جریاذقانی کا فارسی ترجمہ ۱۲۴۲ء (۶۰ - ۱۸۵۵ء) میں طہران سے چھپا سنگی شائع ہوا؛ ۱۹ مرتبہ شیخ (Schefer) پیرس ۱۸۹۱ء، ۱۸۹۳ء؛

( یہاں اس کا نام سیرالملوک دیا گیا ہے )؛ (۱۹) شاہنامہ فردوسی؛  
(۲۰) سلجوق نامہ ظہیری نیشاپوری؛ (۲۱) مجمع ارباب الملک مؤلفہ  
قاضی رکن الدین جوینی؛ (۲۲) استظهار الاخبار مصنفہ قاضی احمد دامغانی  
اور آخر میں (۲۳) مصنف کے مرحوم مرتبی و آقلئے شہید رشید الدین  
فضل اللہ کی جامع التواریخ ۛ

مختلف سمت جو وقت کے اپنے ماخذ گننے کے بعد جو ذیلی حواشی  
سے ظاہر ہے کہ سب براہ راست ہمارے  
شمار میں مستعمل ہیں | دسترس میں ہیں مصنف ان مختلف سمتوں

کا ذکر کرتا ہے جو مختلف قوموں کے ہاں رائج ہیں۔ ان میں بعض حضرت  
آدم سے شروع ہوتے ہیں بعض لوفانِ نوح سے۔ بعض حضرت ابراہیم  
یا حضرت موسیٰ سے، بعض فرعون کی تباہی سے۔ بعض تعمیر کعبہ یا حبشیوں  
کے حملہ یمن سے، اہل یونان سکندر سے شروع کرتے ہیں۔ قطبی لوگ مختلف

۱۸۲۶ء لے اس کی تین طبعیں یہ ہیں۔ در مرتبہ ٹرنر میکین (Turner Macon) ۱۸۲۶ء

مرتبہ ٹول مول (Jules Mohl) ۱۸۴۵ء۔ ۱۸۴۶ء؛ مرتبہ فولر (Vuller)

ولنداؤر (Landauer)، ۱۸۴۵ء۔ ۱۸۴۶ء، تین جلدیں،

سکندر اعظم پر اگر ختم ہوتی ہیں؛

۱۸۵۵ء مصنف اسے محمد بن سعید شہید، لکھتا ہے، ۱۸۵۵ء، تایخ گزیدہ طبع عکسی،

سلسلہ یادگار گب ملک، جلد اول (مترجم)؛

۱۸۵۵ء تا ۱۸۵۶ء، ۱۸۵۶ء تا ۱۸۵۷ء

سے، اور جاہلیت کے قریش عام الفیل سے۔ اس کے بعد وہ تاریخ نگاری کی اس الجھن پر بحث کرتا ہے۔ جو اس بات سے پیدا ہوئی ہے کہ عالم کے نقطہ آغاز کے بارے میں اختلافات ہیں۔ اور یہ الجھن اس وجہ سے اور بھی بڑھ گئی ہے کہ فلسفی دنیا کو لا ابتدا قرار دیتے ہیں۔ اور ماہرین دینیات کا کہنا ہے کہ دنیا کا آغاز بھی ہوا۔ اور انجام بھی ہوگا۔ لیکن دونوں سروں کی تعیین سے قاصر ہیں۔ ہندوستان، چین اور یورپ میں یہ عقیدہ ہے کہ حضرت آدم کو گزرے دس لاکھ برس ہو چکے ہیں۔ اور یہ کہ آدم کئی ہوئے ہیں۔ ان میں ہر ایک اپنی اولاد سمیت ایک مخصوص زبان بولتا تھا۔ لیکن ان میں صرف ایک (یعنی آدم عبرانی) کے سوا باقی سب کی نسلیں مٹ گئیں۔ بخلاف اس کے ایران کے اکثر مسلمان علماء حضرت آدم اور حضرت محمد صلعم کے درمیان کا زمانہ چھ ہزار سال بتاتے ہیں۔ گو بعض اس میں کچھ کمی بیشی کرتے ہیں منجھن طوفانِ نوح سے شمار کرتے ہیں۔ مصنف کے ذمہ تحریر (یعنی ۶۹۵) یہ یزید کی مطابق تقریباً ۳۳۷۰) اس کا سن ۴۴۳۲ گنا جاتا ہے؛

**تاریخ گزیدہ کے مندرجہ** | تاریخ گزیدہ ایک فاتحہ، چھ ابواب، اور ایک خاتمہ پر مشتمل ہے۔ ہر باب کئی

کئی فصلوں میں تقسیم ہے۔ ذیل میں ملاحظہ ہو :-

فاتحہ :- آفرینش کائنات و آدم کے بیان میں ؛

باب اول :- دو فصلوں میں :-

فصل اول :- انبیاء کے بیان میں ،

فصل دوم :- پیغمبران مرسل اور ان حکماء کے بیان میں جو ہر چند پیغمبر

نہ تھے۔ لیکن انہوں نے دین کی بہتری کے لئے سعی کی ؛

باب دوم :- پادشاہان قبل از اسلام کے بیان میں ۔ چار

فصلوں میں :-

فصل اول :- پیشدادیان گیارہ بادشاہ (مدت حکومت ۲۴۵ سال)

فصل دوم :- کیانیان دس بادشاہ (مدت حکومت ۳۲ سال)

فصل سوم :- ملوک الطوائف (اہل پارتھیا) بائیس بادشاہ ، (مدت

حکومت ۳۱۸ سال) ؛

فصل چہارم :- ساسانیان ، اکتیس بادشاہ (مدت حکومت ۵۲۷ سال)

باب سوم :- محمد مصطفیٰ صلعم اُن کے خلفاء صحابہ اور اولاد

۱۔ تاریخ گزیدہ کی طبع عکسی (سلسلہ یادگار گب) میں تعداد بیست و یک دی

گئی ہے ۔ ص ۱ (مترجم)

۲۔ سکندر اعظم اور ملوک الطوائف کے زوال کے درمیانی وقت کا وجود اصل تقریباً

سائے پانچ سو برس کا زمانہ ہے) اندازہ مسلمان مصنف ہمیشہ کم کرتے رہے ہیں

سوائے (جہاں تک مجھے معلوم ہے) سعودی کے ایک استثنائے جو اپنی کتاب

التنبیہ والاشراف (ص ۸-۹) میں ان سیاسی اور مذہبی غراض کی تشریح کرتا

جنہوں نے اردشیر بابکان باقی خاندان سانی کو اس بات کی ترغیب دلائی کہ راستہ

اس زمانے کو تقریباً نصف کر کے مشہور کر دے ؛ تہ (نوٹ لکھے صفحہ پر) :

کے بیان میں، ایک مقدمہ اور چھ فصلوں میں ۱۔

مقدمہ :- پیغمبر کا نسب ؛

فصل اول :- شرح احوال و غزوات و ازدواج و دبیران و اقربا و

موالی و مخلقات پیغمبر ؛

فصل دوم :- خلفاء راشدین، تعداد پانچ را امام حسن ان میں شامل ہیں،

ان کی مدت خلافت ۱۰ ربیع الاول ۱۱ھ تا ۱۳ ربیع الاول

۱۲ھ (مطابق ۴ جون ۶۳۲ء تا ۱۷ جولائی ۶۶۱ء) جب کہ

امام الحسن معاویہ کے حق میں حکومت سے دستبردار ہو گئے ؛

فصل سوم :- بقیۃ ائمہ اثنا عشر، تعداد دس (حضرت علی کے اور

امام حسن جنہیں ۴۹ھ (مطابق ۷۰ - ۶۶۹ء) میں زہر دیا گیا

کے علاوہ) مدت ۲۱۵ سال یعنی ۴ صفر ۴۹ھ تا رمضان ۲۶۴ھ

(مطابق ۱۲ مارچ ۶۶۹ء تا مئی ۸۷۸ء)

فصل چہارم :- بعض صحابہ و تابعین کے تذکرے ،

فصل پنجم :- ملوک بنی امیہ (مصنف انہیں خلفاء میں شمار نہیں کرتا) چودہ

بادشاہ مدت حکومت ۹۱ سال یعنی ۱۳ ربیع الاول ۴۱ھ تا ۱۳ ربیع الاول

۳۲ھ (۱۷ جولائی ۶۶۱ء تا ۳۰ اکتوبر ۶۶۹ء) ؛

فصل ششم :- خلفاء بنی عباس، تعداد ۱۳، مدت خلافت ۵۲۳ سال ۲

(نوٹ ۲ صفحہ گذشتہ) اس مدت کے اندازے میں ایک صدی سے زیادہ کی زیادتی

ہے۔ اس خاندان کا زمانہ ۲۲۶ھ سے ۹۵۲ھ تک تھا ۔

اور ۲۳ دن ، یعنی ۱۳ ربیع الاول ۱۳۲ھ تا ۹ صفر ۴۵۶ھ

(مطابق ۳۰ اکتوبر ۶۴۹ء تا ۱۲ فروری ۱۲۵۸ء) ؛

باب چہارم :- ایران میں دورِ اسلامی کے بادشاہ بارہ

فصلوں میں مشتمل ہے :-

فصلِ اول :- سلسلہ صفاریان ، تین بادشاہ ، مدتِ حکومت ۳۵ سال

از ۲۵۳ھ تا ۲۸۷ھ (مطابق ۸۶۷ء تا ۸۹۷ء) اس کے

بعد ان کی نسل کچھ عرصہ سیستان میں حکمران رہی ؛

فصلِ دوم :- سلسلہ سامانیان ، ۹ بادشاہ ، مدتِ حکومت ۱۰۲ سال ۶ ماہ

ربیع الثانی ۲۸۷ھ تا ذوالقعدہ ۳۸۹ھ (مطابق اپریل ۸۹۷ء

تا اکتوبر نومبر ۹۹۹ء) ؛

فصلِ سوم :- سلسلہ غزنویاں ، چودہ بادشاہ ، مدتِ حکومت ۱۵۵ سال ،

(۲۰ سال ایران کے بیشتر حصے میں اور باقی عرصہ غزنہ میں) ؛

از ۳۹۰ھ تا ۵۴۵ھ (مطابق ۱۰۰۰ء تا ۱۱۵۰ء) ؛

فصلِ چہارم :- سلسلہ غوریاں پانچ بادشاہ ، مدتِ حکومت ۶۴ سال از

۵۴۵ھ تا ۶۰۹ھ (مطابق سنہ ۱۱۵۰ء تا ۱۲۱۲ء) ؛

فصلِ پنجم :- دیالمہ یا آل بویہ ، ستہ بادشاہ ، مدتِ حکومت ۱۲۷ سال ،

از ذی قعدہ ۳۲۱ھ تا ۴۴۰ھ (مطابق ۹۳۳ء تا ۱۰۵۴ء)

فصلِ ششم :- سلاجقہ تین شعبوں میں :-

(۱) سلجوقیان ایران و عراق ، تعداد ۱۴ ، مدتِ حکومت ۱۶۱



سال از ۴۲۹ھ تا ۵۹۰ھ (مطابق ۱۰۳۷ء تا ۱۱۹۴ء)

(۲) سلجوقیان کرمان، گیارہ بادشاہ، مدت حکومت ۱۵۰ سال

از ۴۲۳ھ تا ۵۸۳ھ (مطابق ۱۰۳۱ء تا ۱۱۸۷ء)؛

(۳) سلجوقیان روم - گیارہ بادشاہ، مدت حکومت ۲۲۰ سال از

۴۸۰ھ تا ۷۵۵ھ (مطابق ۱۱۸۷ء تا ۱۴۱۲ء)؛

فصل ہفتم: سلسلہ خوارزمشاہیان، ۹ بادشاہ، مدت حکومت ۱۴۷ سال

از ۴۹۱ھ تا ۶۳۸ھ (مطابق ۱۰۹۸ء تا ۱۲۳۰ء)؛

فصل مشتم: سلسلہ اتابکان دوشنبول میں۔

(۱) اتابکان شام و دیار بکر، مدت حکومت ۱۲۰ سال ۴۸۱ھ تا ۶۰۱ھ

(مطابق ۹-۱۰۸۸ء تا ۵-۱۲۰۳ء)؛

(۲) اتابکان فارس معروف بے لفریان، گیارہ بادشاہ، مدت

حکومت ۱۲۰ سال، از ۵۴۳ھ تا ۶۶۲ھ (مطابق ۹-۱۱۴۰ء

تا ۵-۱۲۶۴ء)؛

۱۔ تاریخ گزیدہ طبع عکسی کے حساب سے مدت حکومت ۷۷ سال ہوتی ہے۔ وہاں ۴۸۱ھ

تا ۶۵۸ھ لکھا ہے (۱۷۱ھ) ممکن ہے براؤن کا ٹائپ کوئی دُسر لکھ دیا ہو اصل میں اتابکان

کو دو بڑے حصوں میں تقسیم کر نیے ترتیب زمان خطاطی ہو جاتی ہے۔ لیون پول نے

”سلسلہ ہائے سلاطین اسلامی“ Mohammadan Dynasties میں اتابکان کی

چھوٹی بڑی کوئی دس شاخیں لکھی ہیں ان میں شبنم و دیار بکر آجے وہ شام اور میسوپوٹامیا

کی تلخ سے الگ قرار دیتا ہے، ملاحظہ اس کی روست ۱۲ھ تک چلتا ہے، ورنہ

فصل نهم :- سلسلہ اسمعیلیان ، دو مقالوں میں :-

(۱) اسمعیلیان مصر و شام و مغرب (خلفاء فاطمی) چودہ خلفاء ، مدت حکومت ۲۴۰ سال ، ۲۹۶ھ تا ۵۵۶ھ (مطابق ۹۰۸-۹۶۸ء) تا ۱۱۶۰ء ؛

(۲) اسمعیلیان ایران معروف بہ ملاحدہ (خیشیتین الموت) تعداد ۹ - مدت حکومت ۱۷۱ سال - از ۲۸۲ھ تا ۶۵۲ھ (مطابق ۱۰۹۰-۱۱۵۴ء) ؛

فصل دہم :- قراختانیان کرمان - دس بادشاہ - مدت حکومت ۸۵ سال از ۶۲۱ھ تا ۷۰۶ھ (مطابق ۱۲۲۲ء تا ۱۳۰۶ء) ؛

فصل یازدہم :- اتابکان لرستان ، دو شعبوں میں :-

(۱) اتابکان لر بزرگ - سات بادشاہ - مدت حکومت ۸۰ سال از ۵۵۵ھ تا ۶۳۰ھ (مطابق ۱۱۵۵ء تا ۱۲۲۹ء) ؛

(۲) اتابکان لر کوچک - گیارہ بادشاہ - مدت حکومت ۵۵ سال از ۵۸۰ھ تا ۶۳۵ھ (مطابق ۱۱۸۴ء تا ۱۲۲۹ء) ؛

فصل دوازدہم :- پادشاهان مغول ایران مشہور بالیغانیان - تیرہ بادشاہ - مدت حکومت تا زمان تالیف تاریخ گزیدہ

لے طبع مکی میں دُن تَن دیا ہے اور مذکرہ بھی نوہی بادشاہوں کا ہے - لین لول نے سلسلہ ہائے سلاطین اسلامی میں بحذف سلطان قاجار آٹھ بادشاہ گنے

ہیں ؛ (مترجم) ؛

۱۱ سال - از ۵۹۹ھ تا ۶۳۵ھ (مطابق ۳-۱۲۰۲ء تا ۳۰-۱۳۲۹ء)

مصنف اضافہ کرتا ہے : اس سے بعد کی تاریخ آگے لکھنے والا لکھے :

باب پنجم :- اُن لوگوں کے بیان میں جو اپنے تقدس یا فضیلت کے باعث قابل ذکر ہیں - چھ فصلوں میں :-

فصل اول :- ائمہ و مجتہدین (بارہ کا تذکرہ ہے) ؛

فصل دوم :- قراء (نو کا تذکرہ ہے) ؛

فصل سوم :- محدثین (سات کا تذکرہ ہے) ؛

فصل چہارم :- مشائخ و صوفیاء (تقریباً تین سو کا تذکرہ ہے) ؛

فصل پنجم :- علمائے الہیات و فقہ و طب (تقریباً ستر کا تذکرہ ہے) ؛

فصل ششم :- شعراء - ان میں کوئی پانچ عربی اور تراسی فارسی شاعروں

کے تذکرے ہیں - ان میں کے فارسی شاعروں کے تذکرے

میں نے اکتوبر ۱۹۱۷ء اور جنوری ۱۹۱۸ء کے مجلہ انجمن

ہمالیونی ایشیائی میں شائع کئے ہیں - اور اس مجموعے کی الگ

چھپی ہوئی کاپیاں بھی نشر کی ہیں :

باب ششم :- احوال شہر قزوین کہ مؤلف کا مولد و منشا

سات فصلوں میں :-

لہٰذا مبع عکسی میں صدوسی و پنج ہے - اس حساب سے تاریخ گزیدہ کا زمانہ تالیف ۱۲۲۷ھ

ہوتا ہے - اغلب ہے کہ یہ کتابتہ کی غلطی ہے ؛ (مترجم)

فصل اول :- روایات متعلقہ قزوین - کوئی چالیس روایتیں دی ہیں۔ جن میں چھتیس کے متعلق کہا جاتا ہے کہ تدوین الترانہ کے ایک نسخے سے ماخوذ ہیں جو مصنف کا اپنا لکھا ہوا ہے۔ تقریباً سب روایتوں میں قزوین کو جنت کے دروازوں میں سے ایک دروازہ کہا گیا ہے؛

فصل دوم :- اس شہر کی وجہ تسمیہ؛

فصل سوم :- قزوین کی قابلہید عمارات - اس کے ۹ محلے اور اس کی تعمیراتی تاریخ شاپور اول کے عہد سے جو اس کا اصل بانی تھا۔

عربوں کا اسے فتح کرنا اور اس کا قبول اسلام؛

فصل چارم :- اس کے نواحی، دریا، زمین دوز نہریں، مسجدیں اور مقبرے - کہتے ہیں کہ اس کے بعض باشندے آج تک خفیہ

طور پر دین مزدک کے پیرو ہیں؛

فصل پنجم :- وہ مشہور اشخاص جو قزوین میں وارد ہوئے۔ ان میں صحابہ

تابعین، خلفاء، مشائخ، علماء، پادشاہ، وزراء، خوانین

لے طبع مکی میں روایات کی یہ فصل غائب ہے۔ اس میں فصل اول وہ ہے جو فہرست

بالا میں فصل دوم ہے (مترجم)؛ ۱۰ مصنف کی نزہت القلوب کی طبع گاٹی لومٹریج

مع ترجمہ ملاحظہ ہو (سلسلہ یادگار گنج ۲۲، جلد اول ص ۸-۵۶ اور جلد دوم ص ۲۰۲)

جہاں اسی سند پر مبنی ان میں سے بہت سی روایات دی گئی ہیں۔ نیز ملاحظہ ہو

ادب ۱۳۵۱، حاشیہ ذیلی ۵۵؛

اور امر شامل ہیں؛

فصل ششم۔ حکام قزوین؛

فصل ہفتم۔ قزوین کے بڑے بڑے قبائل اور خاندان۔ ان میں مندرجہ ذیل شامل ہیں۔

افتخاری (جن کے مورث اعلیٰ ملک سعید افتخار الدین محمد بن ابونصر نے مغولی اور ترکی دونوں زبانوں کی تحریر و تقریر سیکھی تھی۔ اور کلیلہ و دمنہ کا مغولی میں اور سند باد نامہ کا ترکی میں ترجمہ کیا تھا)؛

بازداری یا آل مظفر۔ بشاری۔ بُربانی۔ حنفی۔ حلوانی۔  
خالدی۔ خلیلی۔ دبیری۔ رافعی۔ زاکانی۔ زبیری۔ زادانی  
شیرزادی۔ طاؤسی۔ عباسی۔ غفاری۔ فیلدا گوشانی قیسوی  
قراول۔ تمیمی۔ کرجی یا دلفی (مشہور جغرافیہ نویس زکریا بن محمد  
بن محمود اسی خاندان سے تھا)۔ کیاسی یا کیسی۔ ماکانی۔  
مستوفی (مستف کا اپنا خاندان جسے کہا گیا ہے کہ حُرب بن پڑ  
الزجاجی کی نسل سے ہے)۔ مومنی۔ مختاری۔ معانی یا معانی  
مرزبانی۔ نیشاپوری اور بولا تیموری یا طا بابکانی (طا بابک  
خان ان کا مورث اعلیٰ تھا)۔

خاتمہ۔ ایک شجرہٴ انساب جو رشید الدین کے اختراع کردہ شجرے پر مبنی ہے۔ لیکن یہاں اس پر اصلاح کی گئی ہے جتنے نسخے

میں نے دیکھے ہیں اُن سب میں یہ شجرہ مخدوف ہے :

تایخ گزیدہ کے میدانِ محبت کی وسعت اور اُس کی نسبتِ قلیلِ ضخامت (ایک لاکھ ستر ہزار الفاظ تقریباً) کو مدِ نظر رکھتے ہوئے ظاہر ہے کہ اس کی نوعیت ملخص کی سی ہے اور اس سے بہت تفصیل کی اُمید نہیں رکھی جا سکتی۔ تاہم یہ ایک مفید کتاب ہے۔ اور اس میں بہت سی دلچسپ معلومات ہیں۔ جو اُن کہیں نہیں ملتی۔ اور معاصر تایخ پر تو یہ قطعی سب سے زیادہ اہمیت رکھتی ہے۔ چنانچہ مدت سے اس کے متن کی ایک مکمل ایڈیشن کی ضرورت محسوس ہوتی رہی۔ ۱۹۱۷ء تک اسکے جو حصے چھپے ہوئے ملے تھے حسب ذیل تھے :-

(۱) باب چہارم مکمل۔ ایران میں اسلامی دور کے بادشاہوں پر۔  
فرانسیسی ترجمے کے ساتھ موسیو ژول گانتین نے مرتب کی ہے (پیرس ۱۹۰۳ء) تعداد صفحات ۷ + ۴۲۳

(۲) باب ششم مکمل (باستثنائے فصل اول جو روایات پر ہے جس میں شہر قزوین کا حال ہے۔ فرانسیسی ترجمہ از قلم موسیو باربی لے دوینیار ۱۸۵۷ء کے فرانسیسی مجلہ آسیائی (سلسلہ ۵، جلد ۵، ص ۲۵۷ بعد) :

(۳) فصل ششم باب پنجم۔ فارسی شعراء کے حالات میں نے اکٹوبر

۱۹۰۰ء اور جنوری ۱۹۰۱ء کے مجلہ انجمن ہایونی ایشیائی میں اس کا ترجمہ شائع کیا تھا \*۔

۱۹۱۰ء میں البتہ ایک خاصے صحیح اور پُرانے نسخے (تاریخ استخار ۱۵۵۶ مطابق ۱۲۵۳ء) کا عکسی چاپ سلسلہ یادگار گب میں شائع ہوا (سلسلہ ۱۲ جلد اول) اور اس کے بعد ۱۹۱۳ء میں سلسلہ مذکور ہی میں اس کا ایک مختص ترجمہ مع مفصل اشاریات چھپا۔ جو راقم اور ڈاکٹر آر۔ اے نکلسن نے تیار کیا تھا۔ (سلسلہ ۱۲، جلد دوم) چنانچہ اب پوری تصنیف علماء کے لئے قابل رسائی ہے۔ اور وہ اس کی قدر و وقعت پر اپنی رائے خود قائم کر سکتے ہیں \*۔

ظفر نامہ | تاریخ گزیدہ کے دیباچے میں حمد اللہ مستوفی ایک بڑی تاریخی نظم کا ذکر کرتا ہے جس کی تصنیف میں وہ ان دنوں مشغول تھا۔ اور جس کے وہ اس وقت (۱۳۴۳ مطابق ۱۳۳۰ء) تک کل ۵۰ ہزار میں سے ۵۰ ہزار سے کچھ اوپر شعر لکھ چکا تھا۔ یہ ثنوی موسوم بہ ظفر نامہ جو پانچ برس بعد مکمل ہوئی دراصل شاہنامہ فردوسی کی ذیل ہے۔ اس کا واحد معلوم نسخہ عجائب خانہ برطانوی میں محفوظ ہے (شعبہ شرقیہ نمبر ۲۸۳۳) یہ ۶۶۹ اوراق کی ایک ضخیم جلد ہے اور مسرڈنی چلپ نے ۱۸۵۵ء کے لگ بھگ ایران سے برٹش میوزیم کیلئے خریدا۔ اس

۱۔ اس بیش قیمت نسخے کی مکمل کیفیت کیلئے دیکھو ریوکا ضمیمہ مخطوطات فارسی ۲۶۳، ۲۶۴، ۲۶۵

۱۳۴۲ء نیز اچھی نیم Athenaeum ۱۸۸۵ء، ۳۱۲؛

میں علاوہ ظفر نامہ کے شاہنامہ کا ایک تصحیح شدہ متن بھی ملحق ہے جس پر مستوفی نے چھ سال صرف کئے تھے۔ ظفر نامہ پیغمبر اسلام کے وقائع عمری سے شروع ہوتا ہے۔ اور مصنف کے اپنے عہد یعنی ۷۲۲ھ مطابق ۲-۱۳۳۱ء تک آتا ہے جبکہ ابوسعید ابھی تخت شاہی متمکن تھا۔ اس میں حسب مذکور ۵۰۰۰ شعر ہیں۔ ساڑھے سات صدیوں میں جن سے مصنف نے بحث کی ہے ہر ایک کیلئے دس ہزار اشعار مخصوص کئے ہیں۔ یا اگر تصنیف کے بڑے بڑے حصوں کو لیں تو ۲۵۰۰۰ شعر عربوں کے لئے۔ ۲۰۰۰۰ ایرانیوں کے لئے اور ۳۰۰۰۰ مغلوں کے لئے مخصوص ہیں۔ مصنف نے جب مثنوی شروع کی تو اس کی عمر چالیس برس تھی۔ اور اُس نے اس کی تالیف پر ۱۵ سال صرف کئے لہذا یقیناً وہ ۷۸۷ھ (مطابق ۲-۱۲۸۱ء) کے آس پاس پیدا ہوا ہوگا۔ ڈاکٹر ریو نے نسخے کی جو کیفیت لکھی ہے اس سے ظاہر ہے کہ اس تالیف کی تاریخی قدر و وقعت کو کسی طرح نظر انداز نہیں کیا جاسکتا وہ لکھتا ہے (مقام مذکور ص ۱۷۳) ”مصنف واقعات اور تاریخوں کے معاملے میں بڑا تحقیق پسند واقع ہوا ہے۔ اس کا تیسرا دفتر مغولی عہد کی تایخ کے لئے مفید پایا جائیگا۔ مثلاً وہ (درق ۵۱۲ الف پر) اپنے مولد قزوین میں تاتاریوں کے قتل عام کا ایک نہایت واضح نقشہ کھینچتا ہے۔ اس کی اطلاعات کسی قدر اس کے پردادا امین نصر مستوفی کی روایات پر مبنی ہیں۔ جس کی عمر اس وقت ۹۳ برس تھی۔



اُس حصے میں سے ذیل کا انتخاب نمونے کا کام دیگا۔  
 وزیرِ رو بقزوین سُنتائی بجنگ در آمد بکر دارِ غرّان پلنگ  
 بدانکہ کہ شد شهر دریای خون ده و ہفت بودی رشتہ فزون  
 ز شعبان گذر کردہ بد ہفت رو کی پیدا شد آن محنت درد و سوز  
 در آن وقت بُد حاکمِ این دیار مظفر لقب مہتری نامدار

### واقعہ شہر قزوین

بحکم خلیفہ درین شہر شہر زکار حکومت در ا بود بہر  
 چو لشکر درین مرز آمد بجنگ بستند دروازا ہچو سنگ  
 بر آمد ببار و بسی جنگ جو بسوی مغل کرد در جنگ رو  
 سہ روز اندرین کس ندیدند را چہارم بشہر اندر آمد سپاہ  
 مغل اندر آمد بقزوین دیر سر ہمکنان آوریدند زیر  
 ندادند کس را بقزوین امان سر آمد سران را سراسر زمان  
 ہر آنکس کہ بود اندر آن شہر پاک ہمہ گشتہ افگندہ بُد در صفاک  
 ز خرد و بزرگ و ز پیر و جوان نمازند کس را بتنی در روان  
 زن و مرد ہر جا بسی کشتہ شد ہمہ شہر را بخت برگشتہ شد

یہ یعنی زنجان سے ؛ ۱ نسخے میں سُنتائی لکھا ہے رب کے بدلے ن لیکن  
 رجوع کرو تایخ جا نگشا سلسلہ یادگار گب ۱۶، جلد اول ص ۱۱۵، ص ۱۴؛

۱۷، ز شعبان ۱۱۶۷ مطابق، راکتو ہشتاد ۱۲۲؛

بسی خوب رویان ز بیم سپاہ      بگردند خود را بخیرہ تبہا  
 ز تخم نبی بی کران دختران      فروزندہ چون بر فلک اختران  
 ز بیم بد لشکر رزمخواہ      نگوں در فگندند خود را بچاہ  
 ہمہ شافعی مذہب اند آن دیار      حیفی نباشد یکے از ہزارہ  
 در آن قتل بود از حیفی شمار      کی بودند کشتہ دہ دہ ہزار  
 ہم بر فگندہ بہر جای گاہ      تن کشتگان را ہی راہ و راہ  
 نماند از آن شہر جای گزر      ز بس کشتہ افگندہ بی حد و مر  
 ز بیم سپاہ مغل ہر کسی      گریزاں برفتند ہر جا بسی  
 برفتند چندی بجامع درون      پُر اندوہ جان و بدل پُر خون  
 چو بودند از آن دشمن اندیشاک      فراز مقرنش نہان گشت پاک  
 مسجد مغل اندر آتش فگند      زبانہ بر آمد بچرخ بلند  
 آتش سقف و مقرنس بسوخت      وزان کار کفر دستم بر فروخت

**نزہت القلوب** | اس محنتی مصنف کی ایک تیسری تالیف  
 مشہور کتاب نزہت القلوب ہے۔ یہ جغرافیہ اور علم کائنات کا ایک  
 رسالہ ہے۔ اس کے نسخے کافی عام ہیں۔ لیکن ۱۹۱۵ء تک اس کا  
 متن صرف بمبئی کی سنگی طبع (۱۳۱۱ھ مطابق ۱۸۹۳ء) میں عام  
 طور پر میسر تھا۔ لیکن ۱۹۱۵ء میں متن کی ایک محققانہ طبع مشرکائی

لہ مقابلہ کر نزہت القلوب (سلسلہ یادگار گب ۲۳ جلد اول ۵۹ آخری سطر؛

لوسترینج نے 'سلسلہ یادگار گب' میں شائع کی (سلسلہ نمبر ۲۳ جلد اول) اور اس کا انگریزی ترجمہ (سلسلہ نمبر ۲۳ جلد دوم) جو آجکل چھپ رہا ہے غفریب نکل آئیگا۔

نزہت القلوب ظفر نامے کے پانچ برس بعد اس طوائف الملوکی کے دوران میں لکھی گئی جو ابو سعید کی وفات کے بعد رونما ہوئی مصنف اس موت کی طرف متاثرانہ اشارہ کرتا ہے وہ کہتا ہے کہ اس تصنیف پر قلم اٹھانے کی ترغیب اسے بعض دوستوں کی درخواست سے ہوئی۔ جنوں نے جغرافیہ پر ایک فارسی تصنیف کی ضرورت محسوس کی کیونکہ اس موضوع کی اکثر کتابیں عربی میں تھیں۔

**نزہت القلوب کے مآخذ** | اپنے مآخذ میں وہ ذیل کی تصانیف شمار کرتا

ہے۔ اور ان کی اطلاعات کا تاملہ اُس نے اپنے ذاتی مشاہدہ سے کیا ہے جو اس نے سیاحتِ ایران کے دوران میں جمع کئے :-

صور الاقالیم مصنف زید احمد بن سہل البلخی ؛ تبیان مصنف احمد بن ابی عبد اللہ ؛ مسالک والممالک مولفہ ابو الفتاسم عبد اللہ ابن

لہ واضح ہو کہ یہ ترجمہ ۱۹۱۹ء میں شائع ہو چکا ہے ؛ (مترجم)

لہ یہ مصنف غالباً ابن البلخی ہی ہے جس کا فارس نامہ مسٹر گائی لوسترینج 'سلسلہ یادگار گب' میں شائع کرنا ارادہ رکھتے ہیں ؛ (اطلاعاتِ رج ہے کہ فارس نامہ مسٹر لوسترینج اور ڈاکٹر آر۔ اے۔ گلسن نے مل کر مرتب کیا ہے اور ۱۹۲۰ء میں سلسلہ مذکور ہی میں شائع ہو چکا ہے، سلسلہ جدید ۷، مترجم) ؛

خورد آذہ ؛ اور ایک کتاب بعنوان جہان نامہ اور اُن کے علاوہ  
 اُنیس اور تصنیفات جن کے نام آپو ریو کی فرست فارسی میں ملیں گے  
 (ص ۹ - ۲۱۸) ، کتاب مقدم طور پر ایک فاتحہ ، تین مقالات اور  
 ایک خاتمہ میں منقسم ہے تیسرا مقالہ تصنیف کا اہم جزو ہے۔ اس سے  
 پہلے جو کچھ ہے وہ علم کائنات ، افلاک ، زمین ، موالیدِ ثلاثہ اور آدم  
 سے متعلق ہے۔ تیسرا مقالہ جو کتاب کے جُغرافی حصّے پر مشتمل ہے پہلے  
 حریم اور بیت المقدس کے جُغرافیے سے بحث کرتا ہے۔ اس کے  
 بعد ایران ، عراق اور روم کے جُغرافیے سے جس کیساتھ ایران کے  
 طبعی جُغرافیے پر ایک ضمیمہ ہے ؛ پھر ایران کے سرحدی ممالک سے  
 اور چند دوسرے ممالک سے جو کبھی سلطنتِ ایران میں شامل نہ ہوئے  
 خاتمے میں دُنیا اور خصوصاً ایران کے عجائب کا تذکرہ ہے۔ زمانہ  
 وسطی کے ایران کے جُغرافیہ اور حالات کے لئے یہ کتاب خاصی مفید  
 ہے۔ مسٹر گائی لوسٹرینج نے نہایت اقلوب کی مذکورہ بالا ایڈیشن  
 شائع کرنے سے پہلے اپنی کتاب ”مالکِ خلافت شرقیہ“ کی تاریخ  
 میں اس سے بہت سا استفادہ کیا ۔

لے تاریخ تصنیف تقریباً سنہ ۲۳۰۰ھ (۸۰۷-۸۰۸) ہے۔ دیکھو بروکلین

جلد اول ص ۲۵۵-۲۵۶ اس کا متن دوخویہ کے قابل قدر سلسلہ مطبوعات

جُغرافیہ بزبان عربی میں شامل ہے ؛

البیضاوی کی نظام التوایخ | اس باب کے شروع میں (اوپر  
نظام التوایخ نام ص ۱۰۳)

ایک مختصر تاریخی رسالے کا ذکر کیا جا چکا ہے۔ جو مشہور قاضی اور مفسر  
نصیر الدین البیضاوی کی لکھی ہوئی ہے۔ جس کا باب شیخ سعدی کے  
مدوح اتابک ابوبکر سعد زنجی کے زمانے میں اسی منصب پر مامور تھا۔  
اس بے مایہ اور بے لطف کتاچے میں عہد آدم سے لے کر ۶۹۴ھ  
(۵-۱۲۹۴ء) تک کی ایک عمومی تاریخ ہے ۶۷۴ھ (مطابق ۱۲۷۵ء)  
میں تالیف ہوا۔ اس کیساتھ ۶۸۳ھ (مطابق ۵-۱۲۸۴ء) تک کا ایک  
ایزاد ہے جو بظاہر خود مصنف نے کیا ہے۔ اس کے آگے ۶۹۴ھ  
(مطابق ۵-۱۲۹۴ء) تک کا ایک اور ایزاد ہے جو غالباً کسی دوسرے  
کے قلم سے ہے۔ اب تک یہ رسالہ شائع نہیں ہوا اور نہ غالباً وہ  
اشاعت کے قابل ہے کیونکہ شاید ہی اس میں کوئی نئی یا کام کی بات  
ملے۔ یا یہ قیاس کیا جاسکے کہ مصنف کی اس شہرت کو بڑھا دیگا جو  
اُسے ایک فقیہ ماہر دینیات اور مفسر کی حیثیت سے نصیب  
ہے۔

تایخ بناکتی | اس عہد کا ایک اور غیر مطبوعہ تاریخی رسالہ معروف  
ہے۔ تاہم بناکتی ہے جس کا پورا عنوان "روضۃ اولیٰ"

لے یہ تاریخ ۱۳۳۵ھ میں طہران سے شائع ہو چکی ہے؛ (مترجم)

۱۰ مزید اطلاعات کے لئے ملاحظہ ہو ریو کی فرست فارسی ص ۴-۸۳۲؛

الالباب فی تواریخ الاکابر والانسائے، ۱۷۷۵ء (۱۳۱۷ھ) میں ابوسلیمان داؤد بنا کتبی نے تالیف کیا یہ امر بدیہی اور باقرار مصنف ثابت ہے کہ یہ رشید الدین کی بلند پایہ تصنیف کے نمونے پر لکھی گئی۔ اس کی قسمیں یعنی فصلیں ہیں ان کی تفصیل یہ ہے :-

(۱) انبیاء و بطارقہ ؛ (۲) شاہان قدیم ایران ؛ (۳) محمد مصطفیٰؐ اور خلفاء ؛ (۴) خلفائے عباسیہ کے معاصر ایران کے شاہی خاندان ؛ (۵) اہل یہود ؛ (۶) عیسائی اور فرنگی اقوام ؛ (۷) اہل ہند ؛ (۸) اہل چین ؛ (۹) قوم مغول ؛

ایک لحاظ سے اس کتاب میں رشید الدین کے وسیع تر تصور تاریخ کا اثر صاف طور پر نظر آتا ہے وہ یہ کہ نصف سے زیادہ کتاب غیر مسلم اقوام کے حالات کے لئے وقف کی گئی ہے۔ جن کے نام آخری پانچ قسم کی سرخیوں میں مذکور ہیں۔ یعنی اہل یہود، اقوام یورپ (جن میں پاپایان و شنشاہان روم بھی شامل ہیں) ، اہل ہند، اہل چین اور قوم مغول، ان قوموں کے حالات کا بیان اگرچہ بیشتر مختصر اور تشنبہ ہے۔ تاہم اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ لکھنے والے کو چیدہ و چغت

---

لے واحد نسخہ جس تک مجھے رسائی حاصل ہے (اور جو بد قسمتی سے شروع اور آخر میں ناقص ہے) آنجنابی مرالبرٹ ہاؤٹم سنڈلر کے کتب خانے کا ہے سابقاً یہ کتابوں کے اس زبردست عاشق شہزادہ بہمن میرزا بہاء الدولہ کی ملکیت تھا ؛  
 لے بناکت یا فناکت ماوراء النہر کا ایک مقام ہے ؛

کا حقیقی علم چل تھا۔ علاوہ برآں غیر اسلامی مذاہب کے بیانات بے لاگ ہیں اور درستی اور تعصب سے پاک ہیں۔ برخلاف اس کے البیضاوی جو اکثر ایرانی مؤرخوں کی طرح جو رشید الدین کی رہنمائی سے براہ راست بہرہ مند نہیں ہیں باقی تمام تاریخ کو کا تفاوت اور اس کی وجہ نظر انداز کر دیتا ہے اور

صرف اس تاریخ کو لیتا ہے جو اسلام اور اہل اسلام، شاہانِ قدیم ایران، انبیائے یہود اور بطارقہ سے وابستہ ہے۔ ان دو تاریخی رسالوں کا یہ فرق بڑی حد تک اس وجہ سے ہے کہ بیضاوی فارس کا باشندہ تھا۔ اور ہم دیکھ چکے ہیں کہ یہ علاقہ مغرب اور مشرق کی باہمی آمدورفت کے اس سیلِ عظیم کی زد سے باہر تھا جسے مغولی حکومت نے جاری کیا تھا۔ اس کے مقابلے میں تاریخ بناکتی کا مصنف ماوراء النہر تھا۔ اور غازان خان (سنہ مطابق ۲-۱۳۰۱ء) کے ہاں ملک الشعراء ہونے کے سبب مغولی دربار سے اور بہت سے جنہوں سے جو بکثرت وہاں آتے تھے۔ بلاشبہ واقف تھا۔ یہودیوں عیسائیوں ہندوستانیوں، چینیوں اور مغلوں کے بارے میں اس کی اطلاعات گو بڑی حد تک اور اکثر ان ہی لفظوں میں تاریخ رشید الدین کی لی گئی ہیں تاہم اس میں کوئی

بناکتی کی معلومات اور  
دیکھیوں کا وسیع تر دائرہ

شک نہیں کہ مصنف نے ان کی تکمیل ان معلومات سے کی جو اُس نے زیر بحث اقوام کے نمائندوں سے زبانی حاصل کیں۔ ایسے مقامات، اشخاص اور تاریخی واقعات کی طرف جو اکثر مسلمان مصنفوں کی سرحدِ نظر سے باہر ہیں۔ اس کتاب میں جتنے اشارے پائے جاتے ہیں منجلی دور سے پہلے کسی تایخ میں نہیں پائے جاتے اور اس کے بعد بھی کم ہی تاریخوں میں ملتے ہیں۔ مقامات میں پُرتگال، پولینڈ، ہسپانیہ، انگلستان، سکاٹ لینڈ، آئر لینڈ، کیلیڈونیا، لبارڈی، پیرس اور اور کولون جیسی جگہوں کا ذکر اس میں ملتا ہے۔ اشخاص میں رومیوس سے آگے روم کے تمام شہنشاہوں کا ذکر اور ادھر سینٹ پیٹر سے لیکر مصنف کے ہمعصر پاپا تک جو سلسلے کا ۲۰۲ واں گنا گیا ہے تمام پاپوں کا ذکر ہوا ہے۔ تاریخی واقعات میں مختلف مذہبی مجالس شوالی، پوپ ایلینو تھیریس کے زمانے میں انگلستان کا عیسائی ہو جانا منطوری عہد وغیرہ مذکور ہیں۔ نمونے کے طور پر اس کی دلچسپ ترین عبارتوں میں عبارت ذیل قابل توجہ ہے۔ اس میں بیان کیا گیا ہے کہ چین میں لکڑی کے ٹھپوں سے چھپائی کیونکر ہوتی ہے۔ اس احتیاط کا حال

۱۔ Catalonia سپین کا ایک پُرانا صوبہ جو ۸۳۳ء میں چار صوبوں میں تقسیم

کر دیا گیا؛ (مترجم)؛ لے Lombardy (اٹلی کا شمالی صوبہ (مترجم)؛

۲۔ (Cologne) دیائے رائن Rhine کے کنارے جرمنی کا ایک بڑا اور مشہور شہر ہے

۳۔ وادی رور میں واقع ہے؛ لے Pope Eleutherious



لکھ کر جس کیساتھ اہل چین اپنی قدیم کتابوں سے تاریخی اور دوسری  
تخریریں نقل کرتے ہیں وہ کہتا ہے :-

تاریخ بنا کتی سے | پھر ایک طریقے کے مطابق جو اُن کے ہاں  
راج ہے۔ وہ اس کتاب سے ایسے ڈھنگ  
چینی چھپائی کا حال | کیساتھ نقلیں تیار کیا کرتے اور اب بھی کہتے

ہیں کہ متن میں کسی تغیر یا تبدل کا امکان نہیں رہتا۔ چنانچہ جب وہ  
چاہتے ہیں کہ کوئی کتاب جس میں اُن کے لئے قابلِ قدر مطالب درج  
ہیں اچھی طرح لکھنی ہو۔ اور صحیح مستند اور اصل حالت میں قائم رہے  
تو وہ ایک بالکمال خطاط کو حکم دیتے ہیں کہ ایک تختی پر صاف خط میں  
اس کتاب کا ایک صفحہ نقل کرے۔ پھر تمام علماء بڑی احتیاط سے اس  
کی درستی کرتے ہیں۔ اور تختی کے پھلی طرف اپنے دستخط کر دیتے ہیں۔  
پھر کاریگر اور ماہر حکاکوں کو حکم دیا جاتا ہے کہ ان حرفوں کو کھود  
دیں۔ اور جب اس طرح کتاب کے تمام صفحوں کی نقل لے چکے ہیں  
تو سب (ٹھپوں) پر ترتیب وار نمبر لگا کر ان تختیوں کو سرمہر تھیلوں  
میں رکھ دیتے ہیں جس طرح نکال میں ٹھپے رکھے جاتے ہیں۔ پھر  
مستحکم خانہ کت کے ساتھ انہیں کمروں میں رکھ دیتے ہیں جو خاص اس  
غرض کے لئے الگ کئے ہوتے ہیں۔ اور انہیں قابلِ اعتبار آدمیوں  
کے سپرد کر دیتے ہیں جو اس کام پر مامور ہوتے ہیں۔ ان کمروں کے  
قفل پر وہ ایک خاص اور الگ قسم کی مہر لگاتے ہیں۔ پھر جب کوئی

شخص اس کتاب کی نقل چاہتا ہے تو کمیٹی کے سامنے حاضر ہوتا ہے۔ اور حکومت کی مقرر کی ہوئی قیمت ادا کرتا ہے۔ پھر وہ تختیاں نکالی جاتی ہیں اور کاغذ کے اوراق پر ان کے ٹھپے لگا دیتے ہیں۔ بعینہ جیسے سکوں پر ٹھپے لگائے جاتے ہیں۔ پھر یہ کاغذ اس کے حوالے کرتے ہیں۔ اس طرح یہ ناممکن ہے کہ ان کی کسی کتاب میں کوئی زواید یا احداث واقع ہوں۔ لہذا وہ ان کتابوں پر پورا وثوق رکھتے ہیں۔ اور اس طور پر اپنی تاریخیں آئندہ نسلوں تک پہنچاتے ہیں ۴

**مجمع الانساب** | اس عہد کی ایک اذکر کم قدر تاریخ مجمع الانساب ہے یہ محمد ابن علی شہانکاری کی تالیف ہے جو فخر بناکنتی کی

طرح شاعر بھی تھا مؤرخ بھی تھا۔ معلوم ہوتا ہے کہ یہ کتاب دومرتبہ مختلف صورتوں میں لکھی گئی۔ پہلی مرتبہ ۳۲ھ (۶۱۳۳۲-۳) میں برآمد ہوئی۔ اور دوسری مرتبہ تین سال بعد یعنی ابو سعید کی وفات کے ایک سال بعد، اس تصنیف میں تخریق کائنات سے لے کر دم ارقام تک کی ایک عمومی تاریخ ہے۔ لیکن قسمی سے مجھے اس کی کوئی نقل پڑھنے کے لئے نہیں مل سکی اور ان نامکافی معلومات کیلئے میں ریو کی قابل تعریف فہرست مخطوطات فارسی کا مرہون منت ہوں (ص ۴-۸۳) بقول ایسے پہلی بار جب یہ کتاب لکھی گئی تو رشید الدین کے بیٹے غیاث الدین کے گھر کی لوث میں تلف ہو گئی۔ مصنف نے

اپنی یاد سے دوبارہ اسے لکھا۔ اور ایٹے کے قول کی رد سے یہ دوسری ترتیب ۱۷۴۳ء (۳-۱۳۲۲ء) میں مکمل ہوئی +

اس دور کی دو منظوم تاریخیں بھی تذکرہ کی مستحق ہیں ایک شہنشاہ نامہ یا چنگیز نامہ مصنفہ احمد تبریزی ہے۔ اس میں ۱۷۳۸ء (۸-۱۳۳۷ء) تک مغلوں کی تاریخ ہے۔ اس کے تقریباً ۸۰۰۰ شعر ہیں اور ابو سعید کے نام مضمون ہے۔ دوسری غازان نامہ نور الدین ابن شمس الدین محمد ہے۔ یہ ۱۷۴۳ء (۲-۱۳۶۱ء) میں تصنیف ہوئی۔ دونوں تصنیفیں بہت نادر ہیں۔ ریو نے پہلی کے ایک نسخے کی کیفیت بیان کی ہے جو ۱۷۸۷ء (۸-۱۳۹۷ء) میں لکھا گیا۔ اور ۱۸۸۵ء میں کونت دی گو بنیو کے کتابخانے کی فروخت میں برٹش میوزیم کیلئے خرید اگیا۔ دوسری نظم کا ایک عمدہ نسخہ میرے پاس موجود ہے۔ یہ تبریز میں ابوالنصر حسن بیگ بہادر خاں کے شاہی کتابخانے کے لئے لکھا گیا۔ تاریخ استنساخ ۱۷۴۳ء (۹-۱۳۶۸ء) ہے۔ مجھے یہ نسخہ اگست ۱۹۰۹ء میں ڈاکٹر رضا توفیق نے دیا تھا۔ جو ان دنوں ترکیہ کی مجلس مقننہ میں ادراک کے نمائندے تھے۔ دونوں مثنویاں شاہنامہ فردوسی کی طرح بحر متقارب میں ہیں۔ اور اسی کے نمونے پر لکھی گئی ہیں۔ لیکن ان میں سے پہلی لمبائی میں دوسری سے تقریباً نصف ہے (کچھ نو ہزار اور دس ہزار

کے درمیان ابیات ہیں) تاریخ اور شاعری کے طور پر ان دونوں تصنیفوں میں کوئی بھی کسی غیر معمولی خوبی کی حامل نہیں اگرچہ اس میں شک نہیں کہ جس عہد سے بحث کر سکتی ہیں۔ اسکے متعلق پُر صبر چھان بین کے بعد ان میں سے مفید معلومات نکالی جاسکتی ہیں :

---



---

۱۔ مختصر منثور دیا پچے میں جہاں مصنف بیان کرتا ہے کہ کیونکر یہ شنوی سلطان اویس کے لئے لکھی گئی۔ اشعار کی تعداد دس ہزار بتائی گئی ہے۔ سلطان اویس نے مصنف کا جس کی عمر اس وقت ۵۰ برس تھی وہ وظیفہ بجالا کر دیا تھا جو اسے غازی خاں کے عہد میں ملتا تھا :

## باب سوم

## ایرانی دور کے شعراء اور صوفیا

مغولی دور میں شاعری | جیسا کہ ہم اوپر دیکھ چکے ہیں ادبی نقطہ نظر سے زیر غور زمانے کا خاص مابہ الامتیاز تاریخ نویسوں کا معیار اور ان کی مقدار ہے۔ اس میں کلام نہیں کہ شاعرانہ استعداد میں بھی یہ عہد پُر مایہ تھا۔ لیکن اتنا قابل ذکر نہیں ہے کیونکہ ایران میں شاید ہی کوئی زمانہ ایسا آیا جب وہاں شاعروں کا قحط ہوا ہو۔ قریب قریب ہر تعلیم یافتہ ایرانی موقع آنے پر خاصے شعر موزوں کر لیتا ہے۔ لہذا اُن تمام لوگوں کا ذکر کرنا بھی ایک بے معنی اور بیکار بات ثابت ہوگی جو محض تک بندوں کی صف سے ذرا آگے نکل کر بجا طور پر شاعر ہونے کا دعویٰ کر سکتے ہیں، ایک کڑا انتخاب ضروری ہے لیکن آسان نہیں۔ کیونکہ ایک طرف تو مناسب حد تک شاعر کے مہوطنوں کی اپنی رائے کا پاس رکھنا ضروری ہے، خواہ وہ ہماری رائے سے مطابقت نہ بھی رکھتی ہو۔ دوسری طرف یہ

احتیاط رکھنی بھی ضروری ہے کہ ہم کسی صاحبِ ندرت و لیاقت شاعر کو صرف اس لئے نظر انداز نہ کر جائیں کہ وہ فارسی تذکرہ نگاروں کے التفات سے محروم رہا ہے۔ یہ لوگ یوں بھی اور بالخصوص اپنے معاصروں کے معاملے میں ذاتی، سیاسی حتیٰ کہ مذہبی تعصبات اور رجحانات کی رو میں بہ جانے پر مائل ہوتے ہیں۔

وہ بزرگ ترین شاعر جو اس دور میں  
آکر ابھی زندہ تھے اور جن کی بحث  
ایک سابقہ جلد میں آچکی ہے۔ یعنی  
مولوی جلال الدین رومی اور شیخ سعدی

جس عہد سے اب  
ہمیں سابقہ پڑا ہے  
اس میں کچھ نہیں  
تو میں شاعر ایسے  
ہوئے جن کے  
قابلِ ملاحظہ ہونے

سے انکار نہیں کیا جاسکتا۔ ان میں دو کہیں بڑھ کر بزرگ ترین شاعر مولانا جلال الدین رومی اور شیخ سعدی ہیں۔ سابق الذکر نے ۶۷۲ھ (۱۲۷۳ء) میں حج ۴۴ سال رحلت کی۔ اور مؤخر الذکر نے تقریباً ۶۹۹ھ (۱۲۹۱ء) میں جیسا کہ عموماً بیان کیا جاتا ہے ۱۱۰ سال (قمری) کی کی بہت لمبی عمر پا کر انتقال کیا۔ پس یہ دونوں شاعر دراصل دور

لے شیخ کی تایخ وفات باختلاف روایات ۶۹۹ھ، ۶۹۱ھ اور ۶۹۷ھ دی گئی ہے۔

ان میں سب سے مشہور ۶۹۱ھ ہے جو لفظ 'خاص' سے نکلتی ہے (مترجم)

لے حاشیہ اگلے صفحے پر ملاحظہ فرمائیں !

سابق سے تعلق رکھتے ہیں اور اس کے بموجب ان کی بحث ایک سابقہ جلد میں آچکی ہے۔ ناظرین کی توجہ اس کی طرف دلائی جاتی ہے۔ موجودہ جلد میں بھی جو ان کے حذف کے سبب کم مایہ رہتی ہے۔ یہ اسی قدر بجا طور پر شامل کئے جاسکتے تھے۔ اس لئے کہ ان کے ادبی مشاغل کا زمانہ بڑھ کر اس دور میں داخل ہوا جس سے اوراقِ حاضرہ بحث کرتے ہیں۔ دونوں شاعروں کے اس عہد کی بعض سرکردہ شخصیتوں کے ساتھ روابط پیدا ہوئے۔ شیخ سعدی کے تعلقات خاندانِ بزرگ جوینی میں صاحبِ دیوان اور اس کے بھائی علاؤ الدین کے ساتھ اور خود اباقا خان کے ساتھ قائم ہوئے اور مولانا جلال الدین رومی کی بد نصیب معین الدین پروانہ روم کے ساتھ راہِ و رسم رہی جسے اباقا نے ۶۷۵ھ (۱۲۷۶ء) میں مصریوں کیساتھ ساز باز رکھنے کے شبہ میں مروا ڈالا تھا۔ یہاں ان دونوں بزرگوں پر بہت سے صفحے اور وقف کئے جاسکتے

(نوٹ ص ۱۴۳) میرزا محمد قزوینی نے تایخ جهانگشا کی جلد سوم کے آخر میں جو حاشی و اضافات قلمبند کئے ہیں ان میں انہوں نے سعدی کی عمر پر بحث کی ہے، انہوں نے اس بات پر دلیل قائم کی ہے کہ سعدی کی اس غیر معمولی طور پر لمبی عمر کے لئے ہمارے پاس کوئی قابلِ اطمینان شہادت موجود نہیں ہے۔

رک بہ کتاب مذکور ص ۶-۷۶۵ (مترجم)؛

تایخ ادبیات ایران جلد دوم ص ۵۱۵ تا ص ۵۳۹؛

تہ ملاحظہ ہو سلسلہ یادگار رکب ۱۶ جلد اول زائرینِ جهانگشا جوینی مرتبہ میرزا محمد صفویہ تائید؛

تہ ملاحظہ ہو بارہمیریس کی مختصر الدول (طبع بیروت ۱۳۸۹ھ) ص ۲-۵۰۱؛

بغیر اس کے کہ پہلے جو باتیں کہی جا چکی ہیں ان میں سے کوئی دُہرائی جائے۔ لیکن مشکل یہ ہے کہ اس باب کے میدانِ محبت کو پھیلانے کی بجائے سمیٹنا منظور ہے۔ اور اس لئے ہر چند جی نہیں چاہتا کہ انہیں چھوڑا جائے لیکن ہمیں چھوڑنا ہی پڑیگا۔

ایسے شعرا کا حذف جنہوں نے گو  
فارسی میں شاعری کی لیکن نسل یا  
وطن کی رُو سے ایرانی نہ تھے

بہت مختصر سے تذکرے پر قناعت کروں گا جنہیں فارسی کے متعلم خصوصاً وہ جنہوں نے ہندوستان میں رہ کر تعلیم پائی ہے۔ مذکورہ بالا دو عظیم شاعروں کے بعد جگہ دینگے، میری مراد امیر خسرو دہلوی، حسن دہلوی اور بدر چاچ سے ہے۔ ہندوستان میں ان تینوں شاعروں کا بڑا رتبہ سمجھا جاتا ہے لیکن ان میں سے کوئی کبھی ایران نہیں گیا وہاں رہنا تو درکنار۔ اس کتاب کے مضامین کو مغول حدود کے اندر رکھنے کے لئے یہ بات اور بھی ناگزیر ہو جاتی ہے کہ فارسی کے ہندوستانی ہندوستانی فارسی ادب کی قلم پردازوں کی کثیر اور بڑھتی ہوئی تعداد کو خارج کر دیا جائے گنجائش خارج رکھنے کی بنا کی تنگی کے علاوہ دو اور وجوہ ایسے ہیں جن سے مجھے یہ روش بجا معلوم ہوتی ہے۔ پہلی وجہ یہ ہے کہ



چونکہ انگلستان والوں کو قدرتنا ہندوستان سے زیادہ دلچسپی ہے اس لئے یہاں ہندوستانی فارسی مصنفوں پر خواہ شاعر ہوں یا مؤرخ خاص ایرانی اہل قلم کی نسبت ہمیں زیادہ خامہ فرسائی ہوئی ہے۔ دوسری بات یہ ہے کہ اگر آپ ایک غیر اہل زبان متعلم کو اظہارِ رائے کی اجازت دیں تو میں کہوں گا کہ ہندوستان میں جو فارسی ادب پیدا ہوا اس میں کلبنتہ اصلی ایرانی ادب کی بوباس نہیں کہ یہ چیز ہر ملک کی دیسی ادبی پیداوار کی اپنی ہوتی ہے۔ بغیر کسی ناگوار موازنے یا مقابلے کے یہ بات بلا روک ٹوک کہی جاسکتی ہے کہ تیرھویں صدی کے وسط سے اسیسویں صدی کے وسط تک ہندوستان میں جو دافر فارسی ادب پیدا ہوا اس کو ایک جداگانہ موضوع کے طور پر لینے کی ہمارے پاس معقول وجہ ہے۔ یہی وجہ انگلستان کے مقابلے پر امریکہ کے پیدا کردہ انگریزی ادب پر بھی عائد ہوتی ہے۔ لہذا اس باب میں میزخرو کو چھوڑ دینا ایسا ہی جائز ہے جیسا کہ انگریزی کی کسی جدید ادبی تاریخ میں والٹ وٹہین کو شامل نہ کرنا۔ خصوصاً جبکہ سابق الذکر کا ایک طویل تذکرہ ایلٹ کی تاریخ ہند میں دیا گیا ہے۔ یہی قول تھوری حد تک افغانستان اور ترکستان کے فارسی ادب پر صادق آتا ہے۔

۱۷ Walt Whitman

۱۸ Elliot's History of India

۱۹ تہ جلد سوم ص ۵۲۲ تا ۵۶۶؛

باوجود اس کے کہ فارسی زبان آج بھی بہت سے افغانوں کی بول چال کی زبان ہے اور سلاطین ترک (خصوصاً سلطان سلیم ظالمؒ) نے ایرانیوں کے ساتھ برسرِ پیکار ہوتے ہوئے بھی ادبی اغراض کے لئے ان کی زبان کے استعمال کو کسرِ شان نہ سمجھا۔ البتہ چند ایسے ایرانیوں کے حق میں استثناء سے کام لیا جائیگا۔ (خصوصاً اُس دور میں جو اس جلد کے مشمولہ آخری دور کے بعد آتا ہے) جو ایران ہی کے زائید ہیں اور دہلی کے مغل شہنشاہ کی بے پایاں فیاضیوں سے کھنچ کر ہندوستان کو ہجرت کر گئے۔ اس امید میں کہ وہاں اپنے ذہنی مصنوعات کا سودا زیادہ نفع پر چکائیں جو ان کے اپنے وطن میں ممکن نہ ہو۔

اُردو کی ایک تازہ عمدہ تصنیف پر | اردو خواں صاحبوں کی  
جس میں فارسی شاعروں کے محققانہ | توجہ ایک نہایت اعلیٰ  
تبصرے شامل ہیں ایک نوٹ | تازہ کتاب کی طرف دلائی  
جاتی ہے۔ اس کا عنوان

شعر العجم ہے۔ اور مرحوم شبلی نعمانی کی تالیف ہے، ۱۲۲۵ھ (۱۹۰۷ء)  
یا اس کے آس پاس علی گڑھ سے بہ چاپ سنگی دو جلدوں میں شائع

ملہ سلطان سلیم کے فارسی دیوان کی ایک نہایت پُر تکلف طبع مرتبہ آغمانی ڈاکٹر پال ہورن

Paul Horn استاذ جامعہ سٹراس برگ Straassburg ۱۹۰۷ء میں شہنشاہ

جرمنی کے حکم سے تیار ہوئی تھی۔ اس غرض سے کہ سلطان عبدالحمید مرحوم کو ہدیہ پیش کیا جائے

میری خوش قسمتی ہے کہ اس نادر اور دلاویز تصنیف کی ایک کاپی میرے پاس موجود ہے۔

ہوئی ہے۔ اس میں فردوسی اور اس کے متقدمین سے لیکر خواجہ حافظ  
 تک ایران کے کوئی بیس ایک کلاسیکی شاعروں کے تبصرے شامل ہیں،  
 علاوہ ان میں ایک طویل مذکور امیر خسرو دہلوی کے لئے وقف کیا گیا ہے  
 جس میں ضمنی طور پر ان کے ہدم، معاصر اور ساتھی شاعر حسن دہلوی کے  
 بارے میں بہت کچھ معلومات درج ہیں۔ جو ناظرین اردو نہیں پڑھتے  
 ان کی توجہ ایک اور اعلیٰ اور فاضلانہ تصنیف کی طرف دلائی جاتی ہے  
 جو میرے دوست سر ڈینی سن روس کی نگرانی میں ایک ہندوستانی فنکار  
 نے تیار کی۔ یعنی کتاب خانہ بانچی پور کے فارسی اور عربی مخطوطات کی  
 فہرست۔ اس میں فردوسی سے حافظ تک فارسی شاعر شامل ہیں کلکتہ

لے جیسا کہ ناظرین بخوبی واقف ہونگے شعر الجم کل پانچ جلدوں میں مشتمل ہے۔ پروفیسر براؤن مرحوم ج۔  
 یہ جلد لکھ رہے تھے تو صرف مذکورہ بالا دو جلدیں ہی شائع ہوئی تھیں، ان دو جلدوں کی ایک نئے فائدہ  
 تنقید میرے بزرگ مشفق پروفیسر حافظ محمود خان شیلانی مرحوم نے باقاعدہ جلد دوم (انجمن ترقی اردو)  
 میں شائع کی تھی جو حال ہی میں نظر ثانی کے بعد سلسلہ انجمن ترقی اردو میں چھپی ہے (سلسلہ ۱۸۲، مترجم)  
 لے تصنیف مذکور، جلد دوم ص ۱ تا ۱۹۵؛

۱۹۵ میں مذکور الگ طور پر بیان خسرو کے عنوان سے کتاب کی صورت میں شائع ہو چکا ہے؛

Sir Denison Ross لے

شہ یعنی خان بہادر مولوی محمد مقدر (مترجم)؛

Catalogue of the Arabic and Persian Manuscripts in the  
 Oriental Public Library at Bankipur.

سے ۱۹۰۸ میں شائع ہوئی۔ اس جلد کے بیس صفحے (ص ۱۷۴ تا ص ۱۹۵) امیر خسرو اور ان کی مختلف تصنیفات کے لئے وقف ہیں۔ اور اس سے آگے چار صفحے ان کے دوست امیر حسن کے لئے۔ دونوں شاعر مشہور دلی خواجہ نظام الدین اولیاء کے مُرید تھے۔ جنہوں نے ۷۲۵ھ (۱۳۲۴ء) میں امیر خسرو سے صرف سات مہینے پہلے انتقال کیا۔ امیر خسرو ان ہی کے پہلو میں دفن ہوئے۔ امیر حسن ان کے بعد بہت کم (غالباً دو) سال زندہ رہے۔

**امیر خسرو کا مختصر حال** | امیر خسرو جو شاعر کے علاوہ ماہر موسیقی ہونے کی حیثیت سے بھی کچھ کم قابل ذکر

نہیں ہیں ترکی النسل تھے۔ ان کے والد امیر سیف الدین مغلوں سے جان بچا کر خطہ بلخ سے ہندوستان ہجرت کر گئے۔ یہاں انجام کار وہ ٹپلی میں سکونت پذیر ہوئے۔ یہیں امیر خسرو ۶۵۱ھ (۱۲۵۳ء) میں متولد ہوئے۔ چنانچہ دم مرگ ان کی عمر اکتھتر برس تھی اور یکے بعد دیگرے دلی

لہ امیر خسرو کے سوانح اور ان کی تصنیفات (The Life and Works of Amir

Khusrau) کے عنوان سے جناب ڈاکٹر وحید مرزا صاحب نے ایک جامع کتاب زبان انگریزی

لکھی ہے جو ۱۹۳۵ء میں پنجاب یونیورسٹی کے اہتمام سے نہایت دیدہ زیب چھپائی کے ساتھ شائع

ہوئی ہے۔ شائقین اس کی طرف توجہ فرمائیں (مترجم)؛

لہ امیر خسرو کی عمر ۴۴ برس ہوتی ہے خود براؤن نے یہاں ان کی تاریخ ولادت ۶۵۱ھ (۱۲۵۳ء)

اور اوپر تاریخ وفات ۷۲۵ھ لکھی ہے۔ (مترجم)

کے پانچ سلاطین کی غنایات سے مستفیض ہوئے۔" سجدہ پُر گو تھے۔ دولت شاہ کوئی پانچ لاکھ اشعار ان کی طرف منسوب کرتا ہے۔ "میرزا بابا سینغر لگاتار کوشش کے بعد ایک لاکھ بیس ہزار شعر جمع کرنے میں کامیاب ہوا لیکن اس کے بعد جب اسے اُن کی غزلیات کے دو ہزار ابیات اُور ملے کہ اُن کے دیوان میں نہیں تھے۔ تو اس نتیجے پر پہنچا کہ شاعر کا کل کلام جمع کرنا بہت مشکل ہے چنانچہ اُس نے یہ خیال ہمیشہ کے لئے ترک کر دیا۔"

اگرچہ اوپر کی بیان کردہ وجوہات کی بنا پر میں امیر خسرو کے حالات میں طوالت سے کام لینے کا ارادہ نہیں رکھتا۔ لیکن عربی کی اس کہاوت کے مطابق کہ مالا یذکرک کلاماً لایذکرک کلاماً میں یہاں تینناؤ و تبرکاً، لیلے مجنوں میں سے ایک مختصر سا انتخاب پیش کرتا ہوں۔ اس میں وہ کرب و درد کے ایک غیر معمولی اثر کے ساتھ اپنی والدہ اور چھوٹے بھائی کی موت کا ماتم کرتے ہیں۔ کہ یہ دونوں ۶۹۸ھ (۱۲۹۸ء) میں چل بسے تھے شاعر کا اپنی ماں سے اتنی محبت کرنا جو اپنی بیٹی کی ناقدری سے بہت دُور کا تفاوت رکھتا ہے اس کی سیرت کے دلکش ترین پہلوؤں میں سے ہے:

۱۔ دیکھو نہرست مذکورہ بالا فرست مخطوطات بانچی پور، جلد اول ص ۴-۱۷۹، نیز تذکرہ دولت شاہ، میری ایڈیشن ص ۲۲؛ ۲۔ پانچ اشعار جن میں اپنی دختر سے خطاب کیا ہے جس کا نام ایسا ظاہر ہوتا ہے کہ عقیقہ تھا آپکو شعر لعل جلد دوم ص ۱۲۵ پر ملیں گے اور جن اشعار میں والدہ سے خطاب ہے ص ۱۲۶ پر؛ (اپنی دختر سے شاعر جن الفاظ میں مخاطب ہے ان میں ایسا اظہار کیا ہے کہ کاش تو پیدا نہ ہوتی اس کے بعد کہا ہے کہ خیر اب خدا نے تجھے پیدا کر دیا ہے تو میں نے تجھے قبول کیا۔ بگے اسے نصیحتیں کی ہیں۔ مترجم)؛

اسال دو نور ز اخترم رفت ہم مادر و ہم برادرم رفت  
 یک ہفتہ ز بختِ خفتہ من گم شد دومہ دو ہفتہ من  
 بخت از دو شکجہ داد پیچہم چرخ از دو طبانچہ کرد پیچہم  
 ماتم دوشد و غم دوافتاد فریاد کہ ماتم دوافتاد  
 جیف است دو داغ چون منی را یک شعلہ بس است ز منی را  
 یک سینہ دو بار برنگیدد یک سر دو خمار برنگیدد  
 چون مادر من بزیر خاکست گر خاک بسر کنم چہ باک است  
 ای مادر من کجائی آخند روی از چہ نمی نمائی آخند  
 خندان ز دل زمین برون آئی برگریہ زار من بخشای  
 ہر جا کہ ز پای تو غباریست مارا ز بہشت یادگار یست  
 ذاتِ تو کہ حفظ جان من بود پشتِ من و پشتبان من بود  
 روزی کہ لب تو در سخن بود پند تو صلاحِ کارِ من بود  
 امروز منم بہر پیوند خاموشی تو ہی دہد پند

**بدر چاچ** | بدر چاچ باشندہ ماوراء النہر ایک اور شاعر ہے جسے ہندوستان میں خاصی شہرت حاصل ہے۔ لیکن ایران میں تقریباً گمنام ہے۔ شہر چاچ یا شانش جس کے باشندہ ہونے کا بدر کو دعویٰ تھا، اہل کاتاشقند ہے۔ اس کا کلام جو میں نے نہیں پڑھا۔ لیکن جس کے ترجمہ نمونے سراج الیٹ نے اپنی 'تاریخ ہند' میں دئے ہیں بہت مشکل

مشہور ہے۔ یہ خصوصیت ان تمام لوگوں کے کلام میں بالعموم پائی جاتی ہے جو ترکی النسل ہیں یا جنہوں نے ترکی اثر یا سرپرستی کے زیر شاعری کی۔ لیکن اپنی ذات میں کسی نقطہ نظر سے یہ خصوصیت اس بات کی دلیل نہیں کہ ہم بدر چاچ کو شعراء کے اس جائزے میں شامل کریں؛

**قانعی** | یہاں ایک غیر معروف شاعر قانعی کا ذکر بے محل نہ ہوگا۔ جو تاتاریوں کی لرزہ خیز یورش سے خائف ہو کر اپنے وطن طوس (واقع خراسان) سے بھاگ نکلا۔ اور ہندوستان جا پہنچا۔ وہاں سے اُس نے عدن، مکہ، مدینہ اور بغداد ہوتے ہوئے روم (ایشیائے کوچک) کی راہ لی۔ وہاں اُس نے اپنے تئیں قونیہ کے سلجوق حکمرانوں کے دربار سے وابستہ کر لیا۔ اُن کے لئے اس نے شاہنامہ کے نمونے پر اس خاندان کی ایک بے حد لمبی چوڑی منظوم تایخ تالیف کی اور کتاب کلید و دمنہ کا نظم میں ایک ترجمہ کیا۔ آخر الذکر کے ایک نسخہ مملوکہ عجائب خانہ برطانوی کی کیفیت ریونے بیان کی ہے جس کے ہاں سے یہ اطلاعات لی گئی ہیں۔ ان دو چیزوں اور دیگر شعری نتائج کی بدولت جن سے متعلق اس کا فخریہ دعویٰ ہے کہ وہ تیس جلدوں میں سماتے ہیں اور تین لاکھ ابیات پر مشتمل ہیں اسے ملک الشعراء کا خطاب ملا۔ اس نے خاصی لمبی عمر پائی ہوگی کہ مولانا نائے بزرگ جلال الدین رومی کی وفات پر اس نے مرثیہ لکھا جو حسب مذکور سابق ۴۶۲ھ (۱۰۶۳ء) کا واقعہ ہے۔

**پوربہای جامی** | اس دور کا ایک اُور ابتدائی لیکن نامعلوم شاعر پوربہای جامی ہے۔ دولت شاہ نے اس کے لئے ایک مقالہ وقف کیا ہے۔ جس میں اس کی زندگی کے حالات بہت کم ہیں۔ دوسرے تذکرے مثلاً ہفت اقلیم، آتشکدہ، مجمع الفصحار اس پر چنداں اضافہ نہیں کرتے، اس کا اصل مربی خواجہ وجیہ الدین زنگی (ازروئے دولت شاہ) یا طاہر فریوہندی (ازروئے ہفت اقلیم) تھا۔ لیکن بعد میں زبردست وزیر صاحب دیوان کی تربیت سے فیضیاب ہوا۔ معلوم ہوتا ہے کہ اسے انوکھے صنائع و بدائع کا بڑا شوق تھا۔ دولت شاہ نے اس کا ایک استادانہ قصیدہ نقل کیا ہے۔ جس میں ۲۸ ابیات ہیں اور جس میں شاعر نے بہت سے مغولی الفاظ اور اصطلاحات کا استعمال کیا ہے۔ مثلاً ایک جگہ وہ کہتا ہے ۷

قامان طرہ ہای تو چون کلک بخشیاں  
کردند مشق بر رخ تو خط ایغوری

۷ میری ادیشن کے صفحات ۱۸۱ تا ۱۸۵؛

۸ دولت شاہ (میری ادیشن) ص ۱۸۱-۱۸۲؛

۹ دیکھو دوستوں جلد اول ص ۱۴۔ دوسوں نے قامان کی تعریف یہ کی ہے۔ کہ یہ تماریوں کے کے اٹھ مذہب کے پر ویت تھے۔ جو بیک وقت جادوگر، معبر، فال گیر، کاہن، نجومی اور طبیب ہوتے تھے۔ ”بخشی“ وہ خطاط تھے جو خط ایغوری میں کتابت کرتے تھے جو پندرہویں صدی عیسوی تک ترکستان میں رائج رہا۔



ذیل کی رباعی بھی خاصی پاکیزہ ہے ایک دوست سے مخاطب ہو کر  
لکھی گئی ہے جس کا ایک دانت جاتا رہا ہے ۷

گر شد گہری ز درج نوشتین کم درُحْن نگشت ہیچ تمکینت کم  
صداہ ز اطراف رخت می تابہ گوباش ستارہ ز پروینت کم  
پوربہا کی مندرجہ ذیل دو نظمیں اس پر شکوہ اسلوب میں لکھی گئی ہیں  
جسے درباری شعراء ترقی دیتے تھے۔ اور یہ پیچیدہ لفظی رعایتوں اور دُور  
از کار استعاروں سے پُر ہیں۔ خاص طور پر یہ نظمیں اس لئے جاذبِ توجہ  
ہیں کہ ان کی پوری پوری تاریخ تصنیف معین کی جاسکتی ہے۔ پہلی میں  
نیشاپور کی تباہی کی طرف اشارہ ہے جو ۶۹۶ھ (۸-۶۱۲۷۷ء) کے  
زلزلے سے واقع ہوئی اور دوسری میں اس شہر کی بحالی کی طرف جو ۶۹۹ھ  
(۱۰-۶۱۲۷۰ء) میں حسب الامر باقاعدہ میں آئی، دونوں نظمیں فصیحی خوانی کی نادر  
تصنیف محل میں سے لی گئی ہیں ۷

ز زخم زلزلہ زیر و زبر شدست چنانک سماکؑ زیرِ سبک شد سبک فرازِ سما

۱۷ ہیں اس تصنیف کے صرف چار نسخوں کے وجود کا علم ہے، دو پیٹرو گراڈ (آج کل کالین گراڈ) میں  
میں اور دو کیمبرج میں، اس نادر کتاب پر میرا مقالہ ملاحظہ ہو۔ یہ میوزیوں (Museum) کے  
اس شمارے میں شائع ہوا ہے جو مصلح جامعہ کیمبرج میں بلجیم کے جلاوطن پروفیسروں نے چھپوایا؛  
۱۸ سماک آسمان کے بلند ترین ستاروں میں سگنا جاتا ہے مسلمانوں کے نسبتہ کم تعلیم یافتہ عوام کے نظریہ  
کائنات میں یہ سمجھا جاتا ہے کہ زمین کو ایک بہت بڑی مچھلی (عربی سمک، فارسی ماہی) تھلے  
ہوئے ہے۔ یہ مچھلی ایک وسیع سمندر میں تیرتی ہے جو بادل کے ساحلوں (باقی حاشیہ ۱۸۴)

بجور و قہر بر انداختش ز بُن بُنیاد      بکل و جزر فرو ز تختش ز ہم جہاد  
نہادہ سر بزین بی سجدہ مقصورہ      منارہ قامت خود بی رکوع کرد و تا  
کتابخانہ نگون رسم مدرسہ مدرس      خراب مسجد آدینہ منبر اندروا  
گمان مبرکہ ز نقصان بداین نکبت      زمن بپرس اگر نیست باورت کہ چرا  
چو حق عنایت بسیار داشت حق او      نظر فگندہ بر احوال او چشیم رضا  
چو ہیبت نظر و پرتو تجلی او      برافتاد ز ہیبت در افتاد ز پا  
نہ از تجلی او کویہ طور پارہ شدست      کلیم چون بدعا خواست از خدای لقا

چو کہنہ بود و قدیمی بناء نیشاپور      نہاد روی سوی او خرابی از مہربا  
خدای خواست کہ بازش ز نو بنا سازد      بعد دولت نوشیروان عہد ابستا  
خدا یگانہ جہان پادشاہ روی مین      جہانگشاہی عدو بند شاہ شرکشا  
سال ششصد و شصت نہ اتفاق افتاد      بنا نہادن این شہر شہوہ زیبا  
اواخر رمضان آفتاب وزہرہ بنور      قمر بخت و عطار دشتہ در جزا  
بنا نہادن شہر ثوت مبارک باد      بعد دولت تو شہر باد مہر صحرا  
بدولت تو نیشاپور کہنہ نوشد باز      بسان پیر خفگشتہ کو شود برنا  
سہ چیز باد و بماناد ہر سہ تا با بد      بقاء خواجہ دگر شہر و شہر نور ہبا

ر باقی حاشیہ ص ۱۸۴) میں گھرا ہوا ہے۔ اسی لئے عربی میں کہتے ہیں "من السمک الى

السمک"۔ جیسے فارسی میں کہتے ہیں "از ماہ تا ماہی" یعنی اسفل سے ارفع تک؛

لے ماہنا صاحب دیوان سے مراد ہے؛

**امامی ہروی** | امامی ہروی کی بابت کچھ زیادہ کہنے کی ضرورت نہیں اور  
 سچ تو یہ ہے کہ اس کے حالات کچھ ایسے معلوم بھی نہیں۔ بقول صاحب  
 تاریخ گزیدہ اس کا پورا نام ابو عبد اللہ محمد بن ابوبکر بن عثمان تھا۔ وہ سلاطین  
 و زرائے کرمان کا مدح گر تھا۔ اور مجمع الفصحاء کی رو سے ۴۶۷ھ (۱۰۷۵ء)  
 میں مرا، اس کے نام کا ایک غیر معمولی طور پر پیچیدہ معنی آ پکو تاریخ گزیر  
 میں ملے گا۔ جو اس نے محاسبان سرکاری کی اصطلاحات کے حساب لکھا،  
 سب سے زیادہ گراں قدر خراج تحسین جو اسے کبھی وصول ہوا غالباً وہ  
 تھا جو معین الدین پروانہ، ملک افتخار الدین، نور الدین رصدی اور صاحب  
 دیوان کے ایک منظوم سوال کے جواب میں اسکے ہم عصر شاعر عبد الدین ہمگر  
 نے اسے ادا کیا۔ اشخاص مذکورہ نے اس استفسار میں ہمگر سے خود اسکے  
 شیخ سعدی کے اور امامی کے اضافی فضائل پوچھے تھے۔ ہمگر کا جواب یہ تھا  
 ماگرچہ بظن طوطی خوش نصیم بر شکر گفتہ های سعدی مکیم  
 در شیوہ شاعری با جماع امم ہرگز من و سعدی با امامی نسیم

۱۔ طبع ملکی سلسلہ یادگار گب ص ۵-۸۱۴ (مترجم)؛ ۲۔ جلد اول ص ۹۸؛  
 ۳۔ ملاحظہ ہو اس کتاب کے باب پنجم کی فصل ششم کا ترجمہ جو میں نے کیا اور اکتوبر ۱۹۰۷ء  
 اور جنوری ۱۹۰۸ء کے مجلہ انجمن ہمایونی ایشیائی میں شائع کیا۔ یہی ترجمہ الگ کتاب کی صورت  
 میں چھپا ہے۔ اس کے صفحات ۱۳ تا ۱۵، طبع ملکی سلسلہ یادگار گب میں یہ معتم  
 ص ۵-۸۱۴ پر درج ہے، مترجم)؛

۴۔ یہ رباعی دولت شاہ نے دی ہے، میری ایڈیشن ص ۱۶۶، سطر ۲۴ تا ص ۱۶۷، سطر ۱۶۸؛

امامی نے اس کا جواب ذیل کی تحسین آمیز رباعی میں دیا ہے  
 در صدر بلاغت ارچہ بادست ستم در عالم نظم ارچہ میجانفتم  
 دانم کہ بخاک در دستور جہاں سبحان زمانہ مجد ہمگر نرسم  
 ادھر شیخ سعدی نے اپنے دل کا بخار ذیل کی رباعی میں نکالا ہے  
 ہر کس کہ بیاہ گاہ سامی نرسد از بخت بدو سیاہ کامی نرسد  
 ہمگر چو بعر خود نکر دست نماز آری چہ عجب گر بامامی نرسد

جہاں تک مجھے معلوم ہے امامی کے کلیات کبھی شائع نہیں ہوئے۔  
 نہ ہی ان کے نسخے عام ہیں، میں نے اپنی تحقیقات میں جو یقیناً محدود ہیں  
 عجائب خانہ برطانوی کے نسخے سے کام لیا ہے۔ اس کی خوب ترین نظموں  
 میں سے جو میرے دیکھنے میں آئی ہیں ایک غزل مسلسل ہے جو نسخہ مذکورہ  
 کے ورق ۹۸ پر مرقوم ہے اور یوں ہے ۷

یک روز بود عید بیک سال بیک بار  
 ہموارہ مرا عید ز دیدار تو ہموار  
 یک روز بشاخ اندر پُر بار بود گل  
 روی تو مرا ہست ہمیشہ گل پُر بار

۷ نسخہ عجائب خانہ برطانوی (Or. 3131) (ورق ۱۷۹ ب؛ ۸ سبحان ابن ایل قدیم  
 زمانے کا ایک عرب جس کی فصاحت ضرب المثل ہے؛ ۸ بیان ضمت تجنیس ہے، امامی کا مطلب

پیش نماز بھی ہے اور امامی شاعر بھی؛ ۸ Or. 3131

یک روز بنفشہ برلم از باغ بدستہ  
 زلفین تو پیوستہ بنفشہ است بجزوار  
 یک ہفتہ پدیدار بود ز گس دشتی  
 آن ز گس چشم تو ہمہ سالہ پدیدار  
 ز گس نبود تازہ کہ بیدار نباشد  
 تازہ است سیہ ز گس تو نختہ و بیدار  
 باشند سمن زاران بہنگام بہاران  
 بر سنبل تو ہست شب و روز سمن زار  
 از جہد سیاہ تو رسد فیض بر سنبل  
 کین مایہ جان آمد و آن مایہ عطّار  
 این را وطن از سیم شد آزا وطن از سنگ  
 این از بر ستر و سی آن از بر کہسار  
 سرو است کہ در باغ ہمہ سالہ بود سبز  
 باقد تو آن سرو بود کوثر و نگونار

۱۔ نخے میں چپیم تھا۔ میں نے مصرعے کے وزن کی خاطر تصحیح کی ہے؛

۲۔ پھول کو بیدار کہتے ہیں جب پوری طرح کھلا ہو؛

۳۔ سنبل ایک عام استعارہ ہے جو بالوں کے لئے آتا ہے؛

۴۔ یعنی سفید سیہیں جلد؛

کچھ عرصہ فخر الملک کے وزراء و صدور خراسان سے تھا۔ امامی کا مرتبہ رہا۔  
ایک مرتبہ اس نے امامی کو ذیل کا قطع بطور استفتاء بھیجا۔

سرافاضل دوران امام ملت دین خدا یگانہ شریعت درین چہ فرماید  
کہ گربہ گر قفص قمری و کبوتر را میان شب زره جور و ظلم بریاید  
خدا یگانہ کبوتر ز روی شرع و قصاص اگر بریزد خون گربہ را ہی شاید  
اس استفتاء کا امامی نے حسب ذیل جواب دیا۔

ایا لطیف سؤالی کہ در مشام خود ز بوی نکمت خلقت نسیم جان آید  
بگربہ نیست قصاصی کہ صاحب ملت چنین قصاص بشرع گزین فرماید  
نہ کم ز گربہ بیدست گربہ صیاد کہ مرغ بیند و بر شاخ پنجه بکشد  
اگر بسا عدیمین خود سری دارد بخون گربہ ہمان بہ کہ دست نالاید  
بقای قمری و عمر کبوتر ارخواہد قرار گاہ قفس را بلند فرماید  
معلوم ہوتا ہے کہ اس قسم کے شعری استفسارات اس زمانے کی  
وضع میں داخل تھے۔ کیونکہ کاشان کے بعض لوگوں نے مجد الدین ہمگیر کو  
اسی طرح کا ایک منظوم استفسار انوری اور ظہیر قاریابی کے اضافی فضل  
کے بارے میں بھیجا، امامی نے بھی اس سوال کا نظم میں جواب دینا مناسب

لے بظاہر وہی وزیر فخر الملک شمس الدولہ ہے جسکی شان میں امامی کے ہاں بہت تہنیت ملتی ہیں۔  
لے ہاؤن نے ان اشعار اور ان کے آگے امامی کے جوابی اشعار کا صرف منظوم ترجمہ انگریزی  
میں دیا ہے اور ذیلی حاشیہ میں اصل اشعار کا حوالہ دولت شاہ کی اپنی ادیشن (ص ۱۶۹) سے  
دیا ہے۔ میں نے اصل فارسی اشعار مذکور سے لیکر شامل کر دیے ہیں۔

سے بید مجنوں کو فارسی میں گربہ بید بھی کہتے ہیں :

سمجھا۔ اس مراسلت کا متن اور اس کا ترجمہ تاریخ گزیدہ میں دئے گئے ہیں۔ اس میں سوال اور اس کے دو جواب شامل ہیں جو ناظرین چاہتے ہیں وہاں جمع کریں۔ محمد الدین کے جواب میں اس کی تاریخ تحریر بھی درج ہے یعنی آخر رجب ۱۲۶۴ھ (۱۹ جنوری ۱۸۴۷ء) وہ اور امامی دونوں انوری کو ظہیر پر ترجیح دینے میں متفق ہیں تمام ماہر نقاد اس فیصلے کی تائید کریں گے۔ بخلاف اس کے محمد الدین کا یہ دعویٰ کہ امامی کے کلام کو نہ صرف اسکے اپنے کلام پر بلکہ شیخ سعدی کے کلام پر بھی ترجیح ہے خلوص نیت پر محمول نہیں کیا جاسکتا۔ بلکہ ضرور کسی ذاتی غرض کی تحریک ہے۔ مثلاً یہ کہ اسے امامی کو خوش کرنا اور شیخ سعدی کو ذوق کرنا منظور تھا۔ تمام اُن فارسی مصنفوں نے جن کی نظر سے یہ بات گزری ہے محمد الدین کے اس نظریے پر تعجب کا اظہار کیا ہے۔ جسے اس نے پیش کرنے کے قابل سمجھا۔ کیونکہ حقیقت بھی یہ ہے کہ امامی کی شاعری میں جہاں تک ہم دولت شاہ، آتشکدہ اور مجمع الفصحاء کے دئے ہوئے نمونوں کو دیکھ کر حکم لگا سکتے ہیں کوئی امتیازی خصوصیت یا ندرت نہیں ہے۔ اسکے مقابلے میں شیخ سعدی کے

لے تاریخ گزیدہ کے باب پنجم کی فصل ششم کا ترجمہ جو میں نے کیا ہے جلد پنجم جاپونی ایشیائی بابت اکتوبر ۱۹۰۷ء و جنوری ۱۹۰۸ء، نیز یہی ترجمہ کتاب کی شکل میں الگ چھپا ہے۔ اس کے صفحات ۴۰ تا ۶۴ (طبع عکسی سلسلہ یادگار گلب میں یہ مراسلت محذوف ہے؛ مترجم)؛

لے میری اڈیشن کے ۱۶ تا ۳۱؛ لے طبع سنگی ۱۲۷۷ء (۱۸۶۰ء) کا ۱۳؛

لے جلد اول ۷۸ تا ۱۷۱؛

اس حق سے آج تک کسی نے اختلاف نہیں کیا کہ ان کا شمار اپنے ملک کے چلے بزرگ ترین شاعروں میں ہونا چاہئے ۛ

**مجدالدین ہکمر** | تاریخ گزیدہ کی رو سے ہکمر یزد کا رہنے والا تھا۔ اور فارس کے جابر حاکم بہار الدین جوینی کا وابستہ دولت تھا جو ۴۷۵ھ (۱۰۸۹ء) میں مرا۔ جب شاعر یزد سے اصفہان آیا تو اپنی بوڑھی بیوی کو یزد ہی میں چھوڑ آیا لیکن وہ جلد ہی اسکے پیچھے اصفہان چلی آئی۔ اسکے پہنچنے کی خبر مجدالدین کو اس کے ایک شاگرد نے آ کر دی۔ اس نے کہا خوشخبری ہو! آپ کی بیگم صاحبہ گھر میں آن اُتری ہیں عبداللہ نے سن کر جواب دیا: بیشک خوشخبری ہے کاش کہ گھران پر آن اُرتا۔ اس بڑھیا کو جب یہ بات پہنچائی گئی تو اس نے اپنے شوہر کو ان بے مہر کے کلمات پر ملامت کی۔ اور عمر خیام کی وہ رباعی پڑھی جس کا پہلا مصرعہ ہے

عز پیش از من و تو لیل و نہاری بود ست

مجدالدین نے سن کر جواب دیا۔ مجھ سے پہلے تو شاید ہوں لیکن خدا نہ کرے کہ روز و شب تجھ سے پہلے بھی ہوئے ہوں۔

۱۔ طبع علی سلسلہ یادگار گرب (۱۲، جلد اول) ۲۵۵ (مترجم)؛ ۲۔ دیکھو اوپر ص ۲۸؛

۳۔ دیکھو سلسلہ مطبوعات شرقیہ ٹریوبنر Tribner's Oriental Series.

میں و فیصلہ کی مرتبہ رباعیات عمر خیام اور ان کا ترجمہ رباعی ۲۲، (ص ۵-۲۷)؛

۴۔ یہ فقہ تاریخ گزیدہ ہی سے منقول ہے۔ دیکھو براؤن کا ترجمہ باب پنجم، فصل ششم جلد ہائی ایشیائی میں اکتوبر ۱۹۱۷ء و جنوری ۱۹۱۸ء میں چھاپا ہے۔ نیز الگ طور پر یہی ترجمہ کتاب کی صورت میں چھاپا ہے۔ (اس کا ۵۹ طبع علی سلسلہ یادگار گرب میں یہ واقعہ محذوف ہے (مترجم)؛



بقول دولت شاہ مجد الدین ہمدانی کا دعویٰ تھا کہ اس کا سلسلہ نسب  
نوشیروان ساسانی سے ملتا ہے۔ اور اس سبب سے جن درباروں میں وہ  
بکثرت حاضر رہتا تھا وہاں کسی حد تک غنایات خاص سے بہرہ یاب تھا  
اس ادعائی نسب کی طرف شاعر ذیل کے اشعار میں اشارہ کرتا ہے۔

برمن زمانہ کرد مہنر ہا ہمہ وبال      وز غم بہ سخت خون جوانیم چرخ زال  
کلم زدست بستیر خسو شکل      برمن کمان کشید سپہر کمان مثال  
چرخاچہ خواہی از من عور برہنہ پای      دھراچہ خواہی از من زار شکستہ بال  
از چشم باز توختہ کن لقمہ ای بوم      وز ران شیر ساختہ کن طعمہ مشغال  
از زخم او چو طبل نالیم ہیچ روی      ور خود ز پشت من بمثل برکشہ دوال  
ای پای پیل فتنہ مرا نرم تر بکوب      ای دست چرخ سفلہ مرا سخت تر کمال  
ای مالشی کہ یافت دلم روشنی گرفت      روشن شود ہر آئینہ آئینہ از صفال  
دقتی چنین کہ شاخ گل از خاک برسد      طالع نگر کہ بخت مرا خشک شد نہال  
عظیم بہن کہ نیستم از لطفہ حرام      جرم ہمہ ہیں کہ زادہ ام از نسبت حلال  
ہستم ز نسل ساسان ز تلمحہ تکلیف      ہستم ز صلب کسری ز دودہ ینال

لے میری ادیشن کا صفحہ ۱۷۴؛ لے مجمع الفعائر جلد اول ص ۵۹۴ پر منقول ہیں؛  
لے تیر چرخ عطار کو کہتے ہیں یہ وہ ستارہ ہے جو مصنفوں، خطاطوں اور شاعروں کی قیمتوں  
کا فیصلہ کرتا ہے؛

لے بگین یا بگین ترکی ناموں کا ایک لفظ ہے (شلا بگتگین، اپتگین وغیرہ)، ینال ایک اور ترکی  
نام یا لقب ہے، کسری خسرو کی عربی شکل ہے جو نوشیروان اور پھویر کا اصل نام ہے اور غالباً  
ساسانی کے تمام بادشاہوں کے لقب کے طور پر آتا ہے۔

شغری بخوش مذاقی چون چاشنی وصل کلکی نقشبندی چون صورت خیال  
 زفتی ندیدہ چشم کس از من بوقت جود لانا شنودہ گوش کس از من کہ سوال  
 دلرا نشاط لہو نباشد پس از شباب

خورشید را فروغ نباشد پس از زوال

مجد ہمگر کی رباعیا | مجد ہمگر نے شمس الدین محمد صاحب دیوان کی مدح  
 میں بھی قصیدے کہے ہیں۔ اور اتابک سعد

بن ابوبکر کی مدح میں بھی۔ اسکے کلام کے نسخے نادر ہیں۔ لیکن ایک عمدہ  
 پرانا نسخہ عجائب خانہ برطانوی میں موجود ہے جو ۱۲۹۳ء تا ۱۲۹۸ء کے  
 دوران میں شاعر کے پوتے نے لکھا۔ اس میں ہمگر کی چند رباعیاں شامل  
 ہیں، عمر خیام، ابوسعید بن ابی الخیر اور اس صنف سخن کے دوسرے استادوں  
 کی رباعیوں کے برعکس مجد ہمگر کی رباعیوں میں صوفیانہ اور فلسفیانہ مضامین  
 کی بحث کم ہے۔ اور اشیائے خارجہ اور اشخاص کی زیادہ، بعض تو محض  
 فاحش ہجویات ہیں مثلاً رباعی ذیل ۷

آن مادرِ شوم منرج چون زاد ترا

از گنجہ با بخاز فرستاد ترا

و آن دایہ خوگ خوار سگ بان بغداد

شیر سگ و خونِ خوگ می داد ترا

ذیل کی رباعی جس میں شوق سیاحت کا اظہار ہے نغظی رباعیات کے لحاظ

سے بے حد طلبا عانہ ہے

ای چرخ غنائم از سفر ہیج متاب  
 نائم ز سرندیب ده آبم ز سراب  
 ہر شام ز بامیان دہم قتر صی نان  
 ہر بام ز شام ده مرا شتر بتی آب ہے  
 ذیل کی دو رباعیوں میں اپنے روز افزوں بڑھاپے کا ماتم کرتا ہے  
 آن شد کہ دلم ز طبع چون آتش و آب  
 می ریخت بدیہ ہای چون دُرّ غشاب  
 عشقی و جوانی و کام دل بود  
 دین ہر سہ دگر بارہ نبینیم بخواب

این پای مرا کہ نیست پروای رکاب  
 نہ روی رکوب ماند و نہ رای رکاب  
 زین سان کہ بتنگ آدم از پی سری ضعف  
 نہ دستِ غنان دارم و نہ پای رکاب

لہ سرندیب پنسکرت کے لفظ سوزن دھپ کی بگڑی ہوئی شکل ہے، یہ نام عرب جغرافیہ نویس نے لٹکا کیلئے لکھا،  
 سراب آذربائیجان کا ایک شہر ہے ان دو ناموں میں ایک قسم کی فطری مماثلت لیکن اس سے بہت زیادہ  
 مکمل فطری رعایت رباعی کے نصف ثانی میں ہے، ایک طرف تو لفظ بام (یعنی صبح) اور بامیان (شمال مشرقی  
 افغانستان کے شہر) کے درمیان اور دوسری طرف شام (یعنی وقت مغرب) اور شام (یعنی وقت)  
 کے درمیان یہ آخری تینیں تمام کی مثال ہے؛

ذیل میں ایک اور ہتک آمیز رُباعی دی جاتی ہے لیکن یہاں بھی  
حسب سابق مخاطب کا اتا پتا کچھ باقی نہیں ہے

ای دیدنِ خاک پیشِ دیدار تو خوب  
با چہرہ تو بوزنہ معشوقِ مَلَب  
از روی تو خوی تو لبی زشت تراست  
بازشتی خوی تو زہی روی تو خوب  
بعض رُباعیاں ناموں کے متعے ہیں مثلاً رُباعی ذیل ہے  
اعدادِ حروفِ نامِ آن دلبرِ چُست  
چون بخشِ فلک بیصد و شُستِ دُرست  
حرفِ سوش نہ یکِ چارمِ حرفِست  
وز ثانی حرفِ شش کی حرفِ نخست  
ذیل کی رُباعی میں اپنے دلبر سے مخاطب ہے

نے برگ کہ خیمہ زغم پہلویت  
نے سیم کہ خانہ حرم در کویت  
من دیدہ و گوش را بدان مے خواہم  
تا بشنوم آواز و بہنم رویت

منقولہ بالا بعض رُباعیوں سے ظاہر ہوتا ہے کہ عبدالدین نے بڑی  
لمبی عمر پائی۔ ایک اور رُباعی میں وہ اپنی عمر اسی سال سے اُوپر بتاتا  
ہے۔ لیکن میں اس کی پیدائش اور وفات کی پوری پوری تاریخیں

معین نہیں کر سکا ۶

**عراقی** یہاں اب ایک ایسے شاعر کا ذکر کرنا ضروری ہے جو تذکرہ بالا شاعروں سے کہیں زیادہ صاحب کمال و ندرت تھا۔ یعنی فخر الدین ابراہیم ہمدانی جو اپنے تخلص عراقی سے زیادہ مشہور ہے صوفیوں اور شاعروں کے اکثر متأخر تذکروں میں اس کے حالات زندگی کے مذکور ملتے ہیں۔ خصوصاً نفحات الانس جامیؒ اور مجالس العشاق حسین میرزا بایقرہ میں۔ لیکن ان تذکروں میں جو اطلاعات دی ہیں معاصر شہادت کی عدم موجودگی میں ہمیں ان کے قبول کرنے میں قدرے احتیاط سے کام لینے کی ضرورت ہے۔ خود اس کی اپنی نگارشات میں سے جو تقریباً نامتو عاشقانہ اور صوفیانہ نوعیت کی ہیں اس کے ذاتی سوانح کے بارے میں کچھ خوشہ چینی ممکن نہیں۔ اور ہے تو بہت کم۔ وہ قلندروں کا صحیح نمونہ ہے جو نام و نمود سے بے نیاز ہے اور ہر حسین چہرے یا چیز میں اسے حسن قدیم کا عکس اسی طرح نظر آتا ہے جیسے آئینے میں عکس ہوتا ہے بھیا کہ اس کا ایک تذکرہ نگار لکھتا ہے ”عشق اس کی سرشت میں کار فرما“ غالب تھا اور چنانچہ اسی لئے اس کی غزلیں ایک طرح کے عاشقانہ انداز کی حامل ہیں جس نے اسے چند نقادانِ یورپ خصوصاً شپرنگر کے شدید اعتراضات کا نشانہ بنا دیا ہے اور ان لوگوں کی کیفیت یہ ہے افلاطون کے جن جذبات و تاثرات کی تحمین کرتے ہیں یا ان سے اغماض

کرتے ہیں وہی اگر ایک ایرانی کے ہاں نظر آئیں تو انہیں شرمناک دکھائی دیتی ہیں۔

بقول جامی عراقی ہمدان میں پیدا ہوا اور صغریٰ میں اُس نے قرآن حفظ کیا اور اسے صحت کے ساتھ نہایت خوش الحانی سے پڑھ سکتا تھا۔ کوئی سترہ برس کی عمر ہوگی کہ فلندروں کی ایک جماعت ہمدان میں وارد ہوئی۔ ان میں ایک نہایت خوبو جوان بھی تھا۔ جب وہ لوگ ہمدان سے رخصت ہونے لگے تو عراقی اس جوان درویش کے حسن سے کھج کمر ان کی ہمراہی میں ہندوستان جا پہنچا۔ ملتان میں اُس نے شیخ بہار الدین زکریا کے سامنے زانوئے ارادت نہ کیا جن کے متعلق وہ ایک غزل میں کہتا ہے۔

پرسی اگر از جہان کیست امام الانام  
نشوی از آسمان جز زکریا جواب

وہاں پہنچا ہی تھا کہ مرشد کی طرف سے اس پر چلہ کی ریاضت عائد ہوئی لیکن دسویں روز بقیہ درویش شیخ کے پاس آئے اور شکایت کی کہ مراقبہ

لے اس ماشقانہ انداز سے جو بقول پروفیسر براؤن نقادانِ یورپ کی نکتہ چینی کا ہدف ٹھہرا ہے۔  
امرد پرستی کی طرف اشارہ ہے۔ یورپ کے لوگوں نے فارسی شاعروں کو اس کے اظہار پر بہت ملامت کی ہے یہ انکے تعصب اور ان کی تنگ نظری کا ثبوت ہے کہ افلاطون کی امرد پرستی سے چشم پوشی کرتے ہیں یا اس کے استحسان کی عبت ڈھونڈتے ہیں اور مشرق کے شاعروں کو اس صفت پر بُرا بھلا کہتے ہیں۔ (مترجم)۔

کرنے کی بجائے عراقی ایک غزل گارہا ہے جو اس نے لکھی ہے یہ غزل  
چند دنوں کے عرصے میں شہر کے تمام خراباتیوں کی زبان پر تھی۔ جو اسے  
چنگ و چنانہ کے ساتھ میخانوں میں گارہے تھے۔ یہ غزل جو عراقی کی  
مشہور ترین غزلوں میں سے ہے درج ذیل ہے۔

نخستیں باغ کا نذر جام کردند	ز چشم مست ساقی وام کردند
چہ با خود یافتند اہل طرب را	شراب بخودی در جام کردند
لب میگوین جانان جام درد داد	شراب عاشقانش نام کردند
سر زلفِ بُتان آرام نگرفت	ز بس دلہا کہ بی آرام کردند
بمجلس نیک و بد را جای دادند	بجامی کار خاص و عام کردند
چو گوی حُسن در میدان فلکندند	بیک جولان دو عالم رام کردند
ز بہر نقلِ مستان از لب و چشم	متیا شکر و بادام کردند
از ان لب کار زوی جلد دلہات	نصیب بی دلان و دشنام کردند
دلی را تا بدست آرند ہر دم	سر زلفین خود را دام کردند
بغضہ صد سخن گفتند با جان	بدل زابرو و صد پیغام کردند
نہان با محرمی رازی بگفتند	جہانی را از آن اعلام کردند
بہ عالم ہر کجا درد و غمے بود	بہم کردند و عشقش نام کردند

چو خود کردند را ز خوشیتن فاش

عراقی را چہ ابد نام کردند

جب شیخ بہاء الدین نے آخری شعر سنا تو کہا "کار او تمام شد" پھر عراقی

کے حجرے پر جا کر کہا: "عراقی اکنون مناجات در خرابات میکنی، بیرون آئی" غرض عراقی باہر آیا اور شیخ نے اُسے اپنے تن مبارک کا حرقہ اُتار کر پہنایا اور اسے زمین پر سے اُٹھایا جہاں اُس نے اپنے تئیں گرا دیا تھا۔ اور بعد میں اپنی دختر اُس کے عقد نکاح میں دے دی جس کے لہجے سے آگے چل کر کبیر الدین نام ایک لڑکا پیدا ہوا۔

پچیس سال گزر گئے اور شیخ بہار الدین نے انتقال کیا اور عراقی کو اپنا خلیفہ نامزد کیا، لیکن دوسرے درویشوں کو یہ نامزدگی ناگوار ہوئی اور وہ بادشاہ کے پاس عراقی کی آزاد روی کی شکایت لیکر گئے۔ اس پر اُس نے ہندوستان کو خیر باد کہی اور حرمین شریفین کی زیارت کی وہاں سے روم چلا گیا۔ قونیہ میں اس نے شیخ محی الدین ابن العربی کی فصوص شیخ صد الدین قونیوی کے درس سنے اور اپنی مشہور ترین کتاب 'لمعات' لکھی اور یہ شیخ کی خدمت میں پیش کی گئی انہوں نے پسند کی، روم کا طاقتور امیر معین الدین پروانہ عراقی کا مرید و معتقد تھا۔ اور کہتے ہیں کہ اس نے علاوہ دوسری عنایات کے اس کے لئے توقات میں ایک خانقاہ بنوائی، اس کے مرنے پر عراقی روم سے مصر کو روانہ ہوا اور کہا جاتا ہے کہ وہاں سلطان وقت اس سے بڑے حسن سلوک سے پیش آیا۔ دشمنوں نے سلطان کو بہکانے کی کوششیں کیں لیکن باوجود ان کے شاعر نے بادشاہ کے انکسار کو ہاتھ سے نہ گنوا یا۔ اسکے بعد اس نے شام کا قصد کیا اور وہاں



بھی اس کا ویسا ہی استقبال ہوا۔ چھ ماہ کے قیام کے بعد اس کا بیٹا کبیر اللہ ہندوستان سے اس کے ساتھ آ ملا۔ یہیں ۸ رذوالفقہ ۴۸۸ھ (۲۳ نومبر ۱۲۸۹ء) کو عراقی نے وفات کی اور قبرستان صاحبیہ دمشق میں صوفی جید شیخ محی ابن العربی کے پہلو میں دفن ہوا۔ جو اس سے پچاس سال پہلے فوت ہوئے اور جن کا اثر ایران میں جو آج بھی عام طور پر حاوی ہے بڑی حد تک عراقی، اوحید الدین مراغی اور اسی دبستان کے دوسرے بزرگوں کی بدولت ہے؛

منقولہ بالا غزل کے علاوہ ذیل کی منظومات اس کے طرز کلام کے مخصوص نمونوں کے طور پر پیش کی جاتی ہیں۔

سر سبر لطفی و جانی ای پسر	خوشتر از جان چسپت آنی ای پسر
میل دلہا جملہ سوی روی تست	وہ کہ شیرین دلستانی ای پسر
ز آن بچشم من در آئی ہر زمان	کز صفا آب روانی ای پسر
از می حسن ارچہ سرمستی مکن	با حریفان سرگرافی ای پسر
وعدہ امید اگر چہ کج بود	از بہانہ در نمائی ای پسر
بر لب خود بوسہ دہ دآنگہ ببین	ذوق آب زندگانی ای پسر
ز آن شدم خاکِ دست کز جام	جرعہ بر من نشانی ای پسر
گوش جانہا پر گہر شد بسکہ تو	از سخن دُر می نشانی ای پسر
از لطیفی می نمائد کس بتو	زان یقینم شد کہ جانی ای پسر
در دل چشم ز حسن و لطف و تو	آشکارا د نہانی ای پسر

نیست در عالم عراقی را دمی

بر لب تو کامرانی ای پسر

ذیل میں ایک نہایت دلآویز ترجیع بند کا پہلا بند دیا جاتا ہے۔

اُکھوسُ تِلْلاؤت بَمَدَام اُم شَموسُ تَهَلَّت بَخَمَام

از صفای می لطافتِ جام در ہم آمیخت ز گنجِ جام و دَمَام

ہمہ جامست و نیست گوئی می یا دامت و نیست گوئی جام

تا ہوا رنگ آفتاب گرفت ہر دو یکساں شدند نور و ظلام

روز و شب با ہم آشتی کردند کارِ عالم از آن گرفت نظام

گر ندانی کہ این چه روز و شبست یا کدام است جام و بادہ کدام

سرّ آبِ حیات در عالم چون می و جام فہم کن تو دَمَام

انکشافِ حجابِ علمِ یقین چون شب و روز فرض کن و سلام

وز نشد زین بیان ترا روشن جملہ آغازِ کار تا انجام

جامِ گیتی نمای را بطلب تا ببینی بچشمِ عقل تمام

کہ ہمہ اوست ہر چہ هست یقین

جان و جانان و دلبر و دل و دین

ذیل میں ایک اوزغزل کا ایک قطعہ ہے۔

از پردہ برون آمد ساقی قدحی در دست

ہم پردہ ما بدرید ہم توبہ ما بشکت

ہنود رُخِ زیب گشتیم ہمہ شہدا

چون هیچ نماند از ما آمد بر ما بنشست  
 زلفش گریه بکشد و بند از دل ما برد خاست  
 جان دل ز جهان برداشت و اندر سیر زلفش بست  
 در و ام سیر زلفش ماندیم همه حیدمان  
 وز جام می لعلش گشتیم همه سرمست  
 از دست بشد چون دل در طره او زد چنگ  
 غرق زند از حیرت در هر چه بیابد دست  
 چون سلسله زلفش بند دل حیران شد  
 آزاد شد از عالم وز هستی خود وارست

## وله

مرا جز عشق تو جانی نمی بینم نمی بینم  
 دلم را جز تو جانانی نمی بینم نمی بینم  
 بخود صبری و آرامی نمی یابم نمی یابم  
 ز تو لطفی و احسانی نمی بینم نمی بینم  
 ز روی لطف بنما رود که دردی را که من دارم  
 بجز روی تو درمانی نمی بینم نمی بینم  
 بیا که خواهیم دیدن که دور از روی خوب تو  
 بقای خویش چندانی نمی بینم نمی بینم

گیراے یار دستِ من کہ در گردابی افتادم  
 کہ آنرا ہیچ پایانی نمی بینم نمی بینم  
 ز روی لطف و دلداری بیا سامان کارم کن  
 کہ خود را بی تو سامانی نمی بینم نمی بینم  
 عراقی را بدرگاہت رہی بنما کہ در عالم  
 چو او سرگشتہ حیرانی نمی بینم نمی بینم

غزلیہ شاعری کے علاوہ عراقی نے عشاق نامہ کے عنوان  
 عشاق نامہ سے ایک مثنوی بھی تصنیف کی لیکن میں نے یہ کبھی پڑھا

نہیں اور نہ فی الحال اس کا کوئی نسخہ میری پہنچ میں ہے۔ اس لئے اب  
 میں اس کی نہایت قابل ذکر نثریہ تصنیف لمعات کو لیتا ہوں یہ ایک مستوفانہ  
 رسالہ ہے جس کی تصنیف کی تحریک حسب مذکور سابق شیخ الاکبر محی الدین  
 ابن العربی کی تعلیم سے ہوئی جو عرب کے مشہور قبیلہ طی کی نسل سے تھے  
 اور اندلس ان کا وطن تھا۔

لمعات لمعات نسبتاً ایک چھوٹی کتاب ہے۔ جو غالباً سات ہزار  
 اور آٹھ ہزار کے درمیان لفظوں پر مشتمل ہے اور گو نثر میں لکھی گئی ہے۔  
 لیکن اس میں متعدد نظمیہ قطعات بھی شامل ہیں، جامع علوم اور صاحب

سلسلہ مثنوی مطبوعات انجمن تحقیق اسلامی (Islamic Research Association)

Series) میں تصحیح و ترتیب مسٹر آرتھر جے آربری Arthur J. Arberry مع ترجمہ

انگریزی و سوانح عمری صنف بھی سے پہلے ۱۹۳۱ء شائع ہو چکی ہے (مترجم)

کمالات مولانا جامی نے جن پرہم ایک آئندہ باب میں گفتگو کریں گے اس کی ایک شرح لکھی جس کا عنوان اشۃ اللغات ہے۔ اس شرح کے دیباچے میں وہ لکھتے ہیں کہ شروع شروع میں

**اس تصنیف کے بارے میں جامی کی رائے** | وہ کتاب اور اس کے مصنف سے

بدظن تھے۔ لیکن جب ان کے مرشدوں میں سے ایک بزرگ نے ان کے کتاب کے متن کا مقابلہ اور اس کی تصحیح کرنے کی استدعا کی تو انہوں نے اسے خوب پایا۔ اس کی توصیف انہی کے لفظوں میں دیکھئے: ”بعبار راست خوش و اشارات دکش جواہر نشرو نظم برہم ریختہ و لطایف عربی و پارسی دنیا آمیختہ آثار علم و عرفان ازان پیدا و نور ذوق و وجدان دران ہویداختہ را بیدار کند و بیدار را واقف اسرار گرداند آتش عشق برافروزد و سلسلہ شوق بجبباند“ کتاب ۲۸، لغات، میں تقسیم ہے۔ غالباً حروفِ بجا کی مطابقت سے یہ تعداد رکھی گئی ہے۔ نمونے کے طور پر میں لغۃ اول کے آخر تک افتتاحی صفحات نقل کرتا ہوں:۔

لغۃ ۳۳ (۶-۱۸۸۵ء) میں دیگر صوفی رسالوں کیساتھ ملکر پنجاب سنگی شائع ہو چکی ہے؛ لہٰذا پروفیسر ہارون نے اس توصیفی عبارت کا صرف انگریزی ترجمہ دیا ہے۔ میں نے اشۃ اللغات کے نسخہ کتابخانہ جامعہ پنجاب سے اصل عبارت نقل کر دی ہے، نسخہ مذکورہ درق ۵ الف (مترجم)؛

لہٰذا ہارون نے افتتاحی صفحات کے حصہ نہ صرف انگریزی ترجمہ دیا ہے۔ اور حصہ نظم و نثر اور ترجمہ دونوں، چونکہ اس عبارت میں تصوف کی اصطلاحات بکثرت آئی ہیں (باقی حاشیہ صفحہ ۲۱ پر)

بسم الله الرحمن الرحيم.

الحمد لله الذى نوتر وجهه جيبه بتجليات الجمال فتلاً  
نوراً وابصر فيه غايات الكمال وفرح به سروراً نصدره  
على يده وصافاه وادم لم يكن شيئاً مذكوراً ولا القلم كاتباً  
ولا اللوح مسطوراً فهو مخزن كنز الوجود ومفتاح خزائن الجود  
وقبلته الواجد والموجود وصاحب لواء الحمد والمقام المحمود  
الذى لطق بلسان مرتبته لبيان منقبتہ يقول :-

وَإِنِّي وَإِنْ كُنْتُ ابْنُ آدَمَ صُورَةً فَلِي فِيهِ مَعْنَى شَاهِدٌ بِأَبْرَرِي

(باقی حاشیہ ص ۲۰۴) اس لئے میں نے مناسب جانا کہ اصل یہاں نقل کر دوں، مسرّاً رقم  
سجّ آمبری نے اپنی تدوین عشاق نامہ میں جو دیباچہ لکھا ہے اس میں وہ کہتے ہیں کہ 'لمعات'  
طہران سے بہ چاپ سنگی شائع ہو چکی ہے۔ یہ طبع میری رسائی میں نہیں ہے۔ اس لئے میں  
نے کتاب خاؤ جامعہ پنجاب کے دو نسخوں کے مقابلہ کے بعد یہ اصل عبارت مرتب کی ہے۔  
ایک نسخہ اشقۃ اللغات کا جس کا ذکر اوپر ذیلی حاشیہ میں کیا جا چکا ہے دوسرا لمعات کا جو ل  
ہی میں پروفیسر شیرانی صاحب مظاہر کے ذاتی کتابخانے کے ساتھ خریدا گیا ہے، مؤخر الذکر  
نسخہ قرن دہم کا لکھا ہوا ہے، (مترجم)

لہ جیسا کہ مولانا جامی نے ہمیں بتایا ہے یہ شاعر ابن الفارض کے قصیدہ تائید میں سے ہے  
اگرچہ بحسب صورتِ حسی و بدنِ غضری پیغمبر اسلام حضرت آدم کے صلب سے پیدا ہوئے۔  
لیکن درحقیقت وہی تخلیق کائنات کی غایت و علت ہیں چنانچہ حضرت آدم کا وجود ان کے  
وسیلے سے ہوا نہ کہ ان کا وجود حضرت آدم کے وسیلے سے مسلمان (باقی حاشیہ ص ۲۰۴)

گفتا بصورت ارچه ز اولاد آدم از روی مرتبه همه حال برترم  
 چون بنگرم در آینه عکس جلال خویش گردد همه جهان بحقیقت مصورم  
 خورشید آسمان ظهورم عجب مار ذرات کائنات اگر گشت منظرم  
 ارواح قدس چیست نمودار معنیم اشباح انس چیست نگمدار سپکرم  
 بحر محیط رشتہ از فیض فالنسم نور ببط لعلہ از نور ازہرم  
 از عرش تا بفرش همه ذریعہ بود در نور آفتاب ضمیر منورم  
 روشن شود ز روشنی ذات من جهان گر پردہ صفات خود از ہم فرودم  
 آبی کہ خضر گشت از زنده جاودان آن آب چیست قطرہ از حوض کوثرم  
 آن دم کہ ز مسیح ہی مردہ زندہ کرد یک نفخہ بود از نفس روح پرورم  
 فی الجملہ مظہر ہمہ اسماست ذات من بل اسم عظم بحقیقت چو بنگرم  
 صلی اللہ علیہ وسلم

اما بعد کلم چند در مراتب عشق بر سنن سوانح بزبان وقت املا کردہ  
 می آید تا آئینہ معشوق نمای ہر عاشق آید با آنکہ رتبہ عشق برتر از انست  
 کہ بقوت فہم و بیان پیرامن سراپردہ جلال او توان گشت یا بدیدہ کشف  
 عیان بجمال حقیقت او نظر توان کرد قطعہ ۷

تعالی العشق عن ہمم الرجال وعن وصف انفرق والوصال

(باقی ماضی ص ۱۰۵) اللہ کو اس طرح پیش کرتے ہیں کہ وہ پیغمبر سے کہہ رہا ہے "لولاک لما خلقت

الافلاک" (اگر تو نہ ہوتا تو میں آسمانوں کو پیدا نہ کرتا)؛

لہ عشق و عاشق و معشوق پر شیخ احمد غزالی کے ایک سلسلے کا عنوان؛

متی مآجل شیء عن خیال یجل عن الاحاطة والمثال  
 بہ تن عزت محجب است و کمال استغنا منفرد، حجب ذات اوصفات اوست  
 و صفاتش مندرج در ذات عاشق، و عاشق جمال او جلال اوست جمالش  
 مندرج در جلال، علی الدوام خود با خود عشق باز و با غیر خود نپردازد، بہر خطہ  
 از روی معشوقی پردہ براندازد و ہر نفس از راہ عاشقی پردہ آغاز دہ  
 عشق در پردہ نمی نواز د ساز عاشقی کو کہ بشنود آواز  
 ہر نفس نغمہ دگر سازد ہر زمان زخمہ کند آغاز  
 ہمہ عالم صدای نغمہ اوست کہ شنید این چنین صدای دراز  
 راز او از جہان بردن افتاد خود صدا کی نگاہدار دراز  
 سر او از زبان ہر ذرہ خود تو بشنو کہ من نیم نماز  
 ہر زمان ہر زبان را از خود با سمع خود گوید ہر دم ہر گوش سخن خود از زبان  
 خود بشنود و بہر خطہ ہر دیدہ روی خود را بر دیدہ خود جلوہ دہد، و بہر لمحہ ہر  
 روی و ہر خود را بر بشنود خود عرضہ کند، وصف او چنانکہ ہست از من بشنو:

یحدثنی فی صامت ثم ناطق

و غمز عیون ثم کسر الحواجب

دانی چہ حدیث میکند در گوشم؛ میگوید:

عشقم کہ درد و کون مکالم بدید نیست غنقائی مُغریم کہ نشانم بدید نیست

لہ مخلوق متکلم و غیر متکلم کے ذریعے یا مخلوق ذوی الاعضاء و غیر ذوی الاعضاء کے ذریعے؛

لہ غنقائی مُغرَب کی صحیح شرح مرثلوک ہے۔ دیکھو لین (Lane-) کی عربی انگریزی لغت؛



ز ابرو و غمزه هر جهان صید کرده ام      منکر بدان که تیر و کمانم بدید نیست  
 چون آفتاب در رُخ هر ذره ظاهر      از غایت ظهور عیانم بدید نیست  
 گویم هر زبان و هر گوش بشنوم      وین طرف تر که گوش و زبانم بدید نیست  
 چون هر چه هست همه عالم همه منم      مانند در دو عالم از آنم بدید نیست

## مقدمه

بدانکه در انشاء هر لمعه از لمعات ایامی کرده می آید از حقیقی منزّه  
 از تعین خواه محبش نام خواه عشق اذ لا مشاحه فی الالفاظ و اشارتی  
 نموده می شود بکیفیت سیر او در اطوار و ادوار و سفر او در مراتب استبداع  
 و استقرار و ظهور او بصورت معانی و خفایق و بُرُوز او بکسوت معشوق و باز  
 انطوار عاشق در معشوق عیناً و انزواء معشوق در عاشق حکماً و اندراج هر دو در  
 سطوات وحدت و هنالك اجتمع الفرق و ارتق الفتح و امتنوا النور و یطن  
 الظهور فی الظهور و نودی من وراء سادات العزّه

ألا کلّ شیءٍ ما خلا الله باطل

و غابت العین فی العین لا رسم ولا اثر و مبرز و الله الواحد  
 القهار؛

## لمعه اول

در بیان مبدای عشق بر معشوق و عاشق را و کیفیت انتشارشان از  
 وی و این در تعین اول است و در بیان آنکه هر یک در چیز محتاج است

## آن دیگر

استقاق عاشق و معشوق از عشق است و عشق در مقرر عز خود از تعیین  
منزه است و در حریم عین خود از ظهور و بطون مقدس ولیکن بهر اظهار کمال  
از ان روی که عین ذات خودست و صفات خود را در آئینه عاشقی معشوق  
بر خود عرضه کرد حسن خود را بر نظر خود جلوه داد از روی ناظری و منظوری نام  
عاشقی و معشوقی پیدا آمد. نعت طالبی و مطلوبی ظاهر گشت ظاهر را باطن  
بنمود آوازه عاشقی برآمد باطن را بظاهر بیاراست نام معشوقی آشکارا شد

یک عین متفق که جز او ذره نمود

چون گشت ظاهر این همه اغیار آمده

ای ظاهر تو عاشق و معشوق باطنست

مطلوب را که دید طلب گار آمده

ذات عشق از روی معشوقی آئینه عاشق آمد تا در وی مطالعه ذات  
خود کند روی عاشقی آئینه معشوق تا در و اسما و صفات خود ببیند هر چند  
در دیده جز یک بیش نیامد اما چون یک روی بدو آئینه نماید هر آئینه در  
هر آئینه روی دیگر پیدا آید

وَمَا الْوَاحِدُ إِلَّا وَاحِدٌ غَيْرَ أَنَّهُ

إِذَا أَنْتَ عَدَدْتَ أَمْثَرَ أَيْ تَعَدَّدَا

غیری چگونہ روی نماید چو ہرچہ ہست  
عین دگر یکہست پدیدار آمد

**اوحد الدین کرمانی** | شیخ ابو حمید اوحد الدین کرمانی بھی عراقی کی طرح شیخ  
بزرگ محی الدین ابن العربی کا پیرو تھا۔ اور جیسا  
کہ مجمع الفصحاء سے ظاہر ہوتا ہے شیخ کا ذاتی دوست بھی تھا۔ اور اسی مکتبہ  
کی رو سے صوفی مجتہد شمس تبریز سے ملتا تھا۔ جن کی روحانی تحریک سے  
مولانا جلال الدین نے اپنی مثنوی اور اپنا دیوان تصنیف کئے جیسا کہ بعض  
کا کہنا ہے، اوحدی مراغی اور خود عراقی سے بھی اس کی شناسائی تھی جس  
کے ساتھ وہ اپنی بے نیاز مٹی ہیئت اور جمال کی دالہانہ دلدادگی میں  
کسی قدر مشابہت رکھتا ہے۔ شیخ شہاب الدین نے جن کو اختلاف زمانی  
کی دلیل سے مشہور شہاب الدین سہروردی نہیں مانا جاسکتا اسے سخت  
نا پسند کیا۔ اور اسے 'مبتدع' (بدعتی) کہا اور اسے اپنے پاس آنے کی  
اہازت نہ دی، اوحد الدین نے جب یہ سنا تو ذلیل کا عربی شعر پڑھا  
ما سَاءَ نِي ذِكْرُكَ لِي بِمَسْتَبْتِي بَلْ سَرَّ نِي أَنِّي خَطَرْتُ بِهَا لَكَ

مکتبہ دیکھو طہران کی طبع سنگی جلد اول ص ۳۷ تا ۹۴، نیز جامی کی نغاث ص ۹۸؛

۱۷ ملاحظہ ہو جامی کی نغاث الانس طبع نساؤیں، ص ۹۸ تا ۹۹؛ بدیع الزمان ہمدانی نے شیر

مستی دُمینہ کے نام منسوب کیا ہے (رسائل، طبع بیروت ۱۹۸۹ء، ص ۶۷، نیز ماشیہ ذیلی ص ۷۷)

اپنی اصل شکل میں یہ شعر ایک عورت سے خطاب کیا گیا تھا۔ اور یوں ہے۔

لَئِنْ سَاءَ نِي أَنْ نَلَيْتَنِي بِمَسَاءَةٍ لَقَدْ سَرَّ نِي أَنِّي خَطَرْتُ بِهَا لَكَ

(تمہارا گالی کے ساتھ یاد کرنا مجھے برا نہیں لگا۔ بلکہ مجھے اس بات سے خوشی ہوئی۔ کہ میں تمہارے خیال میں تو آیا)

مولانا جامی نے اس معاملے میں اس کی وکالت کی ہے۔ کہ وہ ”شہود حقیقت کے لئے مظاہرِ صوری کا وسیلہ پکڑتا تھا۔ اور جہاں مطلق کا صورِ منقیدہ میں مشاہدہ کرتا تھا“ اور آگے لکھا ہے کہ جب شمس تبریز نے اُس سے پوچھا کہ یہ کیا کرتے ہو۔ تو اُس نے جواب دیا: ”ماہِ را در طشتِ آب می بنم“ مراد یہ کہ جمالِ خالق کا مشاہدہ جمالِ مخلوق میں کرتا ہوں۔ اس پر شمس تبریز نے جواب دیا: ”اگر بر قضا دُلِ نداری چرا بر آسمانش نمی بینی“ یعنی اگر تمہاری گدی پھوڑے میں مبتلا نہیں ہے تو خود آسمان ہی پر چاند کیوں نہیں دیکھ لیتے! اسی طرح جب مولانا جلال الدین رومی کو بتایا گیا کہ اوحہ الدین شاہد باز ہے لیکن پاکباز ہے تو مولانا پکار اُٹھے ”کاش کہ کردی و گزشتی“ اوحہ الدین خود اپنا نقطہ نظر ذیل کی رُباعی میں پیش کرتا ہے۔

زان می نگرم بچشمِ سرد و صورت

زیرا کہ معنیست اثر در صورت

این عالم صورت است و ما در صورتیم

معنی نتوان دید مگر در صورت

علاوہ ان چند رُبعیات کے جو نفحات الانس جامی، مجمع الفصحاء، رضا قلی خان اور دوسرے تذکروں میں منقول ہیں معلوم ہوتا ہے کہ اوحہ الدین

نے ایک مثنوی موسوم بہ مصباح الارواح کے سوا کچھ نہیں لکھا۔ جس میں سے طویل اقتباسات مجمع الفصحاء میں دئے ہیں اور ذیل کے آٹھ شعر نفحات الانس میں (ص ۹-۶۸۸) سے

تا جنبش دست ہست مادام	سایہ متحرک است ناکام
چون سایہ زد دست یافتہ	پس نیست خود اندر اصل سایہ
چیزی کہ وجود او بخود نیست	ہستیش نہادن از خرد نیست
ہست است ولیک ہست مطلق	نزدیک حکیم نیست جز حق
ہستی کہ بحق قوام دارد	او نیست ولیک نام دارد
بر نقش خود است فتنہ نقاش	کس نیست دین میان تو خوش باش
خود گفت حقیقت و خود شنید	و آن روی کہ خود نمود خود دید
پس باد یقین کہ نیست واللہ	موجود حقیقی سوی اللہ

**اوحدی مراغی** | اوحدا الدین کے مرید اوحدی مراغی کا تذکرہ بھی یہاں ہونا چاہئے۔ وہ اصفہانی بھی کہلاتا ہے۔ کیوں کہ گو سابق الذکر مقام اس کا وطن پیدائشی تھا۔ لیکن اس نے اپنی عمر کا ایک قابلِ محاظ حصہ اصفہان میں گزارا۔ معلوم ہوتا ہے کہ تذکرہ نگار اس کے

لے ملاحظہ ہو دولت شاہ (راقم کی ایڈیشن) ص ۲۱۰ تا ص ۲۱۵؛ مجمع الفصحاء جلد دوم۔

ص ۹۴ تا ص ۹۸؛ ہفت اقلیم در ذیل اصفہان وغیرہ، جامی نے البتہ ان دو شہروں کے منصب الٹ کر لکھے ہیں۔

حالات کچھ نہیں جانتے۔ لیکن عام طور پر رائے یہ ہے کہ وہ ۳۸ھ حالات کچھ نہیں جانتے۔ لیکن عام طور پر رائے یہ ہے کہ وہ ۳۸ھ (۸-۶۱۳۴) میں مرا۔ اس کی خاص نظم ایک مثنوی بہ عنوان جام جم ہے جو حدیقہ سنائی کے اتباع میں لکھی گئی ہے۔ تذکرہ نویسوں نے باسط اس کے اقتباسات دئے ہیں۔ اور میرے پاس اس کا ایک اچھا نسخہ ہے۔ دولت شاہ بہ تقلید ہفت اقلیم بیان کرتا ہے کہ یہ مثنوی اس قدر مقبول تھی کہ اس کی برآمد کے بعد ایک مہینے کے اندر اندر اس کی ۴۰۰ نقلیں تیار ہوئیں اور اچھی قیمت پر فروخت ہوئیں لیکن یہ بھی لکھتا ہے کہ اس کے اپنے زمانے (۸۹۲ھ مطابق ۱۴۸۷ء) میں کم ہی دیکھنے میں آتی اور پڑھی جاتی تھی۔ معلوم ہوتا ہے کہ یہ واحد مثنوی ہے جو اس نے لکھی۔ لیکن ایک دیوان بھی چھوڑا جس کے متعلق رضاقلی خان صاحب مجمع النسخاء کا تخمینہ ہے کہ اس میں قصائد و رباعیات ملا کر چھ یا سات ہزار اشعار ہیں۔ اس کا ایک انتخاب تذکرہ نویسوں نے دیا ہے۔ ذیل کا کلام اس کے انداز کے نمونے کے طور پر پیش کیا جاتا ہے:-

(ایک قصیدے کا جزء ماخوذ از ہفت اقلیم)

چند زین ریش و جبہ و دستار      دوست آن دوست گیر و دست باد  
در دِل کن بجنبش و حرکت      قوت جان سار در سکون و قرار

لہ مؤرخہ ۹۱۶ھ (۱۱-۱۵۱۰ء) متن تقریباً ۴۵۰۰ اشعار پر شامل ہے (چانچاؤ فردوسی

لہران سے یہ مثنوی بہ سنہ ۱۳۰۴ شمسی (۱۹۲۹ء) چھپکر شائع ہو چکی ہے، مترجم)

لہ دولت شاہ نے دس ہزار تعداد لکھی ہے (راقم کی ایڈیشن ص ۲۱)؛

رنگ و بوی خود از میان برگیر      تا ترا تنگ در کشد بکنار  
 تا نگردی شکستہ کی بینی      بد رستی جمال آن رخسار  
 آنچہ گوید اگر توانی کرد      ہرچہ گوئی توان کنس ناچار  
 خوشت ادبس ز دیگران بگذر      چون مجرد شوی ز خویش و تبار  
 چون ز خود رستہ ز خود برپرس      کہ خدا کیست ای خدا آزار  
 از تو این ما و من کہ مے گوید      با تو این نیک و بد کہ داد قرار  
 گر کسی دیگرست بازش جوی      در توئی چیست ز حمت اغیار  
 ہست فرقی میان دیدن و وصل      نیست زرقی مرا درین گفتار  
 وصل و دیدار گر یکے بودی      دیدہ خونین شدی ز دیدن خار  
 ساغری دادہ ات میرز و بنوش      دیگری می دہم بگیس و بدار  
 جز یکی نیست صورت خواجہ      کثرت از آئینہ است و آئینہ دار  
 سکہ شاہ و نقش سکہ یکست      عدد از درہم است و ز دینار  
 از یکے آب نقش می بندد      بر سر گلبن ار گلت از خار  
 از یکی آفتاب گیرد رنگ      خواہ نارنج گوی و خواہی نار  
 نقطہ را ہزار دائرہ است      گرہ قدم پیشتر ہند پرکار  
 ہمہ عالم نشان صورت اوست      باز جوشید یا اولی الالبصار

ہمہ تسبیح او ہمی گویند

ریگ در دشت و سنگ بر کھسار

ذیل کا قطعہ کسی قدر دلکشی کا حامل ہے۔ لیکن شیخ سعدی کے

ایک قطعے کے تنج میں لکھا گیا ہے ۛ

ای رنج ناکشیدہ کہ میراث میخوری      بنگر کہ کیستی تو د مال کہ مے بری  
 اوجع کہ دچون بنی خورد از و بماند      دریاب کز تو باز بماند چو بگذری  
 زر غول مرد باشد وزن غل گردنش      در غل و غول باشی تا بازن وزری  
 فرزند بندہ است خدا را غمش محور      تو آن نہ کہ بہ ز خدا بندہ پروری  
 گرد ہوا گرد کہ گرد و بال تو      گر خود بال جعفر طیار مے پری  
 دریای فتنہ این ہوس و آرزوی تست      در موج او مرو چو نداری شناوری  
 این شست و شوی جبہ و دستار تاجی      دست از جہان بشوی کن این ست گازی  
 ہرگز باشدت بسد دیگران نظر      در فعل خویش تن تو اگر نیک بنگری

گفتار اوحدی نبود بے حقیقتی

قولش قبول کن کہ باقبال رہ بری

غزل ذیل اوحدی کے کلام کا ایک اور مناسب نمونہ ہے ۛ

بسکہ بعد از تو خزانہ و بہاری باشد

شام و صبح آید و لیلی و نہاری باشد

۱۔ دیکھو کلکتہ کی ایڈیشن ۱۹۵۷ء، جلد دوم، اوراق ۲۳۸ تا ۲۳۹ ب؛

۲۔ یعنی جعفر ابن ابی طالب پیغمبر کے عم زاد جو غزوہ موتہ (ستمبر ۶۲۹ء) میں رومیوں کے ہاتھوں شہید ہوئے

اور جن کے قتل پیغمبر نے فرمایا: ”مَرَّ بِي ابِي جَعْفَرٍ الْبَارِحَةِ فِي لَحْظٍ مِنَ الْمَلْحَكَةِ لَمْ أَجْلِحْ لَهَا“

مختضب القول لامر بالدم ۴۔ (ابن الاثیر طبع ٹورن برگ، Tornberg، جلد دوم ص ۱۸) اس سے

”انکو شہید طیار کہنے لگے (میور کی سیرت محمدی جدید مختص ایڈیشن ص ۴) حاشیہ ذیلی؛



دل نگہ دارو کہ بر شاہدِ دُنیا نہی  
 کین نہ یارِ مست کہ اورا غمِ یاری باشد  
 تو کہ امروز نکر دمِ ہمہ زانیش زنی  
 مؤنس گوہر تو ننگ است کہ ماری باشد  
 یک دل سوختہ بنواز کہ کارِ مستِ عظیم  
 ورنہ آزار دلِ خلق چہ کاری باشد  
 خاکسارانِ جہان را بختِ منگر  
 تو چہ دانی کہ درین گزد سوارِی باشد

آخر میں ذیل کا قطعہ ملاحظہ ہو۔

فخری کہ از وسیتِ دونی رسد بتو گر نام و ننگ داری از آن فخرِ عارِدا  
 چون جامِ دولتت بکفِ دست برہند در کاسہِ نختِ نظر بر خمارِ دار  
 بد مہرِ بختی است سرا سیمہ نفسِ تو اورا کہ با تو گفت چنین بی مہارِ دا

تبریز کے قریب آذر بایجان کے گاؤں شبستر یا  
 محمودِ شبستری | چبستر) نے تیرھویں صدی عیسوی کے وسط کے

لگ بھگ ایک آذر قابلِ ذکر صوفی پیدا کیا۔ یعنی سعد الدین محمود جو عموماً اپنے  
 وطن کی نسبت سے شبستری کہلاتا ہے۔ اس کی زندگی کے حالات کچھ  
 معلوم نہیں۔ جو ظاہر ہوتا ہے کہ تبریز میں یا اسکے آس پاس نہایت سکون  
 سے گزری اور جہاں تک ان تلامذہ خیز آیام نے اجازت دی اہم حوادث  
 سے خالی رہی۔ تبریز ہی میں ۷۲۵ھ (۱۳۲۵ء) کے آس پاس شبستری

نے وفات کی، شبستری ہرگز ایک پُرگو شاعر نہ تھا۔ لیکن اس کی مثنوی گلشن راز جو تقریباً ایک ہزار ابیات پر مشتمل ہے تصوف کے بہترین اور جامع ترین رسالوں میں سے ہے اور آج بھی اس کو حُسنِ شہرت حاصل ہے۔ اسے مسٹرای و نفیلڈ نے مع ترجمہ، مقدمہ اور مفید حواشی کے مرتب کیا ہے۔ اپنے مقدمے میں انہوں نے مصنف کے چند معلوم حالات دے دیے ہیں۔ اور مثنوی کی مختصر سی تایخ قلمبند کی ہے۔ سچائی سے یورپ کے سیاحوں کی توجہ اس کی طرف منعطف ہوئی۔ اور آئندہ صدی میں مغرب کے بعض کتابخانوں میں پہنچ گئی۔ ۱۸۲۱ء میں ڈاکٹر ٹھولک نے اپنی کتاب موبسوم تصوف، میں اس سے استفادہ کیا۔ اسی مصنف نے ۱۸۲۵ء میں اپنی کتاب تصوف مشرقی کے پھولوں کا گلہستہ میں اس کے کچھ حصے کا ترجمہ کیا۔ اور ۱۸۳۱ء میں مکمل منظوم جرمن ترجمہ کے ساتھ اسے ہامر پُرگسٹال نے مرتب کیا۔ جیسا کہ شاعر خود ہمیں اطلاع دیتا ہے یہ مثنوی شوال ۱۱۵۰ (فروری۔ مارچ ۱۷۳۷ء) میں تالیف ہوئی، اور خراسان کے ایک شخص امیر حسین نام نے تصوف پر پندرہ سوالات کا ایک سلسلہ پیش کیا تھا اس

۱۔ Whinfield ؛

۲۔ Dr. Tholuck ؛

۳۔ Saefmas ؛

۴۔ Bluthensammlung aus der Morgenländischen Mystik. ؛

۵۔ Hammer Purgstall ؛

کے جواب میں لکھی گئی۔ یہ سوالات جو مثنوی میں بھی داخل کئے گئے ہیں  
بمجملاً حسب ذیل ہیں:-

پندرہ سوالات جن کے جواب  
گلشن راز میں دئے گئے ہیں،  
(۱) تفکر کیا چیز ہے؟  
(۲) کیا وجہ ہے کہ فکر کبھی گنا  
ہوتا ہے اور کبھی طاعت، اور

کس قسم کا فکر صوفی پر واجب ہے؟

(۳) 'میں' کون ہوں؟ 'اندر خود سفر کردن' کا کیا مطلب ہے؟

(۴) "مسافر" کس کو کہتے ہیں۔ اور 'مرد تمام' کون ہوتا ہے؟

(۵) وہ کون سا 'عارف' ہے جو 'سیر وحدت' سے واقف ہو جاتا ہے؟

(۶) اگر 'عارف و معروف' ایک ہی 'ذاتِ پاک' ہے۔ تو اس

'مشت خاک' میں کیا 'سودا' سما یا ہے؟

(۷) کلمہ 'انا الحق' کس نقطے سے وابستہ ہے؟

(۸) 'مخلوق' کو دھل کیوں کہتے ہیں؟ اسے 'سلوک و سیر' کیونکر حاصل

ہوتے ہیں؟

(۹) 'وصال ممکن' دو واجب کیا چیز ہے؟ 'قرب و بعد' اور 'میش و کم'

کا قصہ کیا ہے؟

(۱۰) وہ کون سا سمندر ہے جس کا ساحل 'نطق' ہے؟ اور وہ کون سا

گوہر ہے جو اس کی گہرائیوں سے حاصل ہوتا ہے؟

(۱۱) وہ کون سا جزو ہے جو کل سے زیادہ ہے ؟ اس جزو کو پانے کا رستہ کون سا ہے ؟

(۱۲) 'قدیم و محدث' کیونکر جدا ہوئے کہ یہ عالم بن گیا اور وہ دوسرا خدا ہو گیا ؟

(۱۳) 'مرد معنی' کا اس عبارت سے کیا مطلب ہے ؟ جس میں 'چشم' و 'لب' کی طرف اشارہ ہے ؟

وہ شخص جو "مقامات و احوال کے اندر بے زلف و خط و خال" سے کیا مراد لیتا ہے ؟

(۱۴) 'شراب'، 'شمع'، و 'شاہد' کے کیا معنی ہیں ؟ خراباتی ہونا کیا دعویٰ ہے ؟

(۱۵) 'بُت' و 'زَنار' و 'ترسا' اس گفتار میں سب کفر ہیں۔ اگر نہیں ہیں تو کھو پھر وہ کیا ہیں ؟

کتاب میں نہ صرف ان سوالات کے جواب ہیں بلکہ چند سیاق و سباق میں حکایتیں اور انحرافات موضوع ہیں اور فی الجملہ تصوف کے بہترین سالوں میں ہے جو اس وقت موجود ہیں۔ خصوصاً اسے عبد الرزاق الآلوسی کی بلند پایہ شرح کے ساتھ ملا کر لیا جائے ۔

چونکہ پوری تصنیف انگریزی خواں کے لئے و فیصلہ کے اعلیٰ ترجمے میں قابل رسائی ہے۔ اس لئے ذیل کا مختصر نمونہ کفایت کرے گا ۔

## (سوال دهم)

اقتباس از گلشن راز | چه بجز است آنکه لطفش ساحل آمد ؟  
ز قعر او چه گوهر حاصل آمد ؟

## (جواب دهم)

یکی دریاست هستی لطف ساحل      صدف حرفِ جواهر دانش دل  
هر موجی هزاران دُر شهوا      برون ریزد ز نقل و نص و اخبار  
هزاران موج خیزد هر دم از وی      نگر دو قطره بهر گز کم از وی  
وجود علم از آن دریای ژرفست      غلاف دُر او از صوت و حرست  
معانی چون کند اینجا تنزل      ضرورت باشد او را از تمثل

## تمثیل

شنیدم من که اندر ماه نیسان      صدف بالا رود از قعر عثمان  
ز شیب قعر بحر آید برافراز      بروی بحر بنشیند دهن باز  
بخاری مرتفع گردد ز دریا      فرو بارد بامر حق تعالی  
چکه اندر دهنش قطره چند      شود بسته دهن او بصد پند  
رود با قعر دریا باد لے پر      شود آن قطره باران یکی دُر  
بقعر اندر شود غواص دریا      وزو آرد برون لولوی لالا  
تن تو ساحل و هستی چو دریاست      بخارش فیض و باران علم است  
خرد غواص آن بحر عظیم است      که او را بس جواهر و کلیم است  
دل آمد علم را مانند یک ظرف      صدف بر علم دل صوئت تا حرف

نفس گمرد روان چون برق لامع    رسد زو حرفها در گوش سامع  
 صرف بشکن بردن کن دَرِ شہوار    بیفکن پوست مغز نغز بردار  
 لغت با اشتقاق و نحو با صرف    ہی گمرد ہمہ پیرامن حرف  
 ہر آنکو جملہ عمر خود درین کرد    ہرزہ صرف عُسمر نازنین کرد

شیخ محمود شبستری کو ہم بہت سے فارسی شاعروں کی طرح پُر گوئی کا الزام نہیں دے سکتے۔ کیونکہ جہاں تک مجھے علم ہے گلشنِ راز اس کی واحد نظم ہے اور اس کی باقی تصنیفیں صرف دو ہیں۔ ایک حق یقین اور دوسری سالہ شاہد۔ ان میں سابق الذکر خاصی عام ہے اور طہران سے دوسرے صوفی رسالوں کے ساتھ بچاپ سنگی شائع ہو چکی ہے۔ دوسری کتاب مسری نظر سے نہیں گزری۔ مشہور تر رسالے کا پورا عنوان ”حق یقین فی معرفت رب العالمین“ ہے۔ اس میں جنت کے آٹھ دروازوں کے مطابق آٹھ ابواب ہیں۔ ان کے موضوعات کی تفصیل حسب ذیل ہے۔

اول :- در ظہور ذات حق تعالیٰ و بیان معرفت ؛

دوم :- در ظہور صفات او و بیان مقام علم ؛

سوم :- در مظاہر و مراتب و بیان مبداء ؛

چہارم :- در وحدت و وجوب او ؛

لہ عنانوں کی یہ فہرست میں نے حق یقین کے خطوط کتاب خانہ جامعہ پنجاب سر نقل کی ہے ؛ (متزجم)

پنجم :- در ممکن الوجود و کثرت ؛

ششم :- در تعین و حرکت و تجدذات ؛

ہفتم :- در حکمت تکلیف و جبر و قدر و (عمل) ؛

ہشتم :- در معاد و بیان حشر و نشر و حقیقت ؛

**ربعی بوشنجی** | ربعی بوشنجی جوہرات کے سلطان فخر الدین کرت کا مدحگر  
تھا غیر معروف شاعر ہے لیکن اس کا ایک طویل تذکرہ

فضیحی خوانی کی نادر اور پر قیمت تصنیف مجل میں در ذیل ۷۰۲ (۳۹۹ء)  
دیکھا گیا ہے۔ ربعی شراب خوار تھا اور ادھر فخر الدین بھنگ  
نوشی میں مبتلا تھا۔ اس بات کی طرف ذیل کی دو رباعیوں میں اشارہ کیا  
گیا ہے :-

ہر گلہ من از سبز طرب ناک شوم      شائستہ سبز خنگِ افلاک شوم  
باسبز خطان سبز خورم بر سبزہ      زان پیش کہ بچو سبزہ در خاک شوم

۱۔ نسخہ مذکورہ میں یہ لفظ محذوف ہے (مترجم) ؛ ۲۔ میں نے جس نسخے سے استفادہ کیا ہے سابقاً کرل  
ریورٹی ( Col. Raverty ) کی ملک تھا اور انہی دفات پر مؤمنان سرمایہ یادگار گب نے  
خرید لیا۔ ایک دوسرا نسخہ جواب میری ملکیت میں آجما فی سرا لبرٹ ہاؤم سنڈلر کے ذاتی کتابخانے  
سے آیا ہے۔ ایک تیسرا نسخہ سینٹ پیٹرز برگ میں موجود ہے۔ قیمتی سے نسخہ ریورٹی میں سن ۱۸۵۸ء  
تا ۱۸۶۱ء کے حالات کا وسیع رخنہ ہے ؛

۳۔ بھنگ، فارسی میں اسکے دو عرف ہیں جن میں اسکے ہرے رنگ کی طرف اشارہ ہے۔ آقامی سبز  
اور طوطی سبز (بھنگ کو آقامی سید اس نسبت سے کہتے ہیں کہ آج سے دس پندرہ سال پہلے تک  
ایران میں تمام سادات سبز عمامہ باندھتے تھے، مترجم)

میخواره اگر عسنی بود عور شود  
 وز عریده اش جهان پُر از شور شود  
 در حقّ لعل از ان زمرّد ریزم  
 تا دیدہ افعی عسّم کور شود

ربعی جب قید خانے میں تھا تو اُس نے ایک نظم بعنوان کارنامہ اور دوسری نظمیں لکھیں جن میں بادشاہ کے رحم کو ابھارنے کی کوشش کی لیکن ناکام رہا۔ مجل فصیحی میں ان نظموں کے کوئی ستر اشعار منقول ہیں۔ ان میں سے ذیل کے اشعار نمونے کے طور پر دئے جاتے ہیں۔

(از کارنامہ)

شاہ جهان خسروئے زمین	وارث جمشید ملک فخر دین
داشت یکی بندِ گراں سخته	ز آہن و فولاد بہرِ داختر
کرد مرا بستہ بدان بند پای	سرکش از خواہش گیہان خدای
آن دگران را ہمہ آزاد کرد	چرخ فلک بین کہ چہ بیدار کرد
من شدہ پس بستہ بندِ گراں	راست چو کاوس بما زندان
بار غمی بر دل و بر پای بند	باہمہ غم ہمنقسم تا بچند
جان من از صحبتشان در غریو	بلعجبی چند نہ مردم نہ دیو
یک دل ازیشان بہمان شاد نہ	چون دلشان آہن و پولاد نہ

لہ اس میں شاید ہنگ کا دھواں پینے کی طرف اشارہ ہے۔ اس لحاظ سے ہنگ کے لئے زمرّد کا

استعارہ لایا ہے اور حلیم کے لئے حقّ لعل کا؛



دیو بچی مسخرہ در گردشان    خرس بچی لت خورہ شاگردشان  
 عادتشان بستن و آویختن    خصلتشان کشتن و خون ریختن  
 کار ہمہ عمر برون کوب و زور    روی ہمہ سال بخیار و غور  
 کوہ روانند نبرد آزمای    کوہ روانند بطنع خدای  
 دہ تن ازین قوم نگبان من    دای برین حال پریشان من  
 ایک اُور قصیدے میں جو قید ہی کے زمانے میں لکھا گیا۔ شاعر  
 کہتا ہے کہ اس وقت میری عمر اکتیس سال ہو چکی ہے۔ اور اس مدت  
 میں سے سترہ سال میں نے بادشاہ کی خدمت میں بسر کئے۔ اور چودہ  
 حرمین میں رہا۔

سی دیک رفت ز عمر غرض از حرمستان

بہندہ در خدمت تو چار دہ در بیت حرم

اسی رنگ کی ایک اُور نظم جو انہی حالات میں لکھی گئی (اور  
 مثنوی ہے) محل میں درج ہے۔ لیکن شاعر کی تمام فریادیں لاکھل رہیں۔  
 اور بد نصیب اس قید خانے ہی میں خدا جانے کس حال میں راہی عدم ہوا!  
 ہمام الدین اس دور کا ایک اُور شاعر ہے جو مختصر  
 ہمام الدین تبریزی | ذکر کا مستحق ہے۔ محل کی رُو سے وہ ۱۷۱۵ھ

لے، نیشاپور خراسان میں ایک قلعہ ہے۔ ہرات سے تھوڑے ہی فاصلے پر ہے (یا قوت جلد دوم)

غور افغانستان کا ایک پہاڑی صوبہ ہے۔ شاید سابق میں یہ جگہیں تعزیری بستیوں کے طور پر

نظر بندی وغیرہ کیلئے استعمال ہوتی تھیں جیسے آج کل کلات نادری؛

(۱۳۱۴ء) میں ۱۱۶ سال کی عمر پا کر مرا۔ اس کے علاوہ ایک مشہور حکایت اسے شیخ سعدی (متوفی ۷۹۹ھ مطابق ۱۲۹۱ء) سے مرتبہ کرتی ہے جس کیساتھ اس کا ایک لفظی مجادلہ ہوا۔ جو چنداں شائستہ نہ تھا۔ اس میں اسے بُری طرح زک ہوئی۔ اس کی زندگی کے باقی حالات مجھے کچھ معلوم نہیں۔ سوائے اس کے کہ وہ صاحب دیوان کے ثنا گروں میں سے تھا۔ کہا جاتا ہے کہ اس کے کلام پر شیخ سعدی کا اثر بہت ہوا۔ ذیل کے نمونے ہفت اقلیم میں سے لئے گئے ہیں۔

در آن نفس کہ بمیرم در آرزوی تو باشم  
بدان امید دہم جان کہ خاکِ کوی تو باشم  
بوقتِ صبحِ قیامت چو سر ز خواب برآرم  
بآرزوی تو خیزم بختِ دجوی تو باشم  
حدیثِ روضہ نگویم گلِ بہشتِ نبویم  
بسوی حورِ نبویم در آرزوی تو باشم

لے دیکھو سرگور آؤسلے کی کتاب "تذکرات شعرائے فارسی" Sir Gore Ouseleys

Biographical Notices of Persian Poets. (لندن ۱۸۶۶ء) ص ۱۴ تا ۱۵؛

لے اردو خواں اصحاب یہ حکایت شعرا لعم میں دیکھ سکتے ہیں (جلد دوم ص ۵۲ بعد) نیز اہل

فارسی دولت شاہ میں (ص ۲۰۳ بعد) (مترجم)؛

تہ ملاحظہ ہوتا رہے جہانگشاہی جوینی مرتبہ میرزا محمد قزوینی (سلسلہ یادگار گب ۱۱۱۱ء طبع اول)

جلد اول میں انگریزی مقدمہ صفحہ ۲؛

ولہ

وداع یار و دیارم چو بگذرد بخیال  
 شود منازل از آب دیدہ مالا مال  
 فراق را نفسی چون ہزار سال بود  
 بہین کہ چون گذرد روز و ہفتہ و مہ و سال

ولہ

قیامت دیدم آن روز جدائی چہ بودی گرنودی آشنائی  
 غنیمت دان حضور دوستان را کہ دوران می نماید بے وفائی

ولہ ایضاً

شد دوش بر یار حکایت آغاز از ہر بن موٹیم بر آمد آواز  
 شب فتنہ حدیث ما بپایان نرسید شب را چہ گنہ قصہ ما بود دراز  
 اس دور کے دوسرے شاعر | اگر گنجائش ہو تو اس دور کے بہت  
 سے اور شاعروں کا ذکر کیا جاسکتا ہے۔ مثلاً افضل کاشی، اشیر اومانی، سیف الدین اسفہنگی، رفیع الدین بہری  
 فرید احوں اور نزاری قستانی۔ البتہ ان میں آخر الذکر کے متعلق چند الفاظ  
 کہنے ضروری ہیں۔ کیونکہ ضخیمہ فہرست مخطوطات  
 نزاری قستانی | فارسی کی اشاعت کے بعد عجائب خانہ برطانوی کیلئے  
 اس کے کلیات کا ایک نسخہ حاصل کیا گیا ہے۔ خزان ۱۹۱۳ء میں میرے

لئے ایک ہندوستانی کاتب مولوی اسماعیل علی نے اس نسخے کی ایک نقل تیار کی۔ اس نسخے کے حامل کرنے کا میں اس لئے خواہشمند تھا کہ مجھے شدید احتمال تھا کہ نزاری فرقہ اسماعیلیہ (یا ملاحہ یا حشیشیین) سے تعلق رکھتا ہے اور مجھے امید تھی کہ شاید اس کے کلام سے اس کا ثبوت مل جائے اور ممکن ہے کہ یہ طباعی کا ایک ایسا نمونہ ہم پر منکشف کرے کہ اس کا مقابلہ ہر خسرو سے کیا جاسکے جو المی الآن اسماعیلیوں کا واحد بلند پایہ شاعر ہے۔ جسے ہم جانتے نہیں۔ نزاری کے اسماعیلی ہونے کا اس کے تخلص اور وطن سے قیاس ہی نہیں کیا جاسکتا بلکہ اکثر تذکرہ نگاروں نے وثوق سے یہ بات لکھی ہے یا اس کی طرف اشارہ کیا ہے۔ آٹھویں فاطمی خلیفہ المستنصر (۳۵۰ تا ۳۹۲ھ) کی وفات پر اس کے دو بیٹوں المستعلی اور نزار کے درمیان جانشینی کے لئے جنگ ہوئی۔ نزار نے اس میں تخت اور جان دونوں سے ہاتھ دھوئے لیکن مشرقی یا ایرانی اسماعیلی (جن میں ان ہی کی شامی شاخ بھی شامل ہے) پھر بھی برابر اسے منصب امامت کا جائز واث سمجھتے رہے۔ بلاشبہ اسی نام کی نسبت سے شاعر نے نزاری تخلص کیا۔ کیونکہ دوسرا قیاس کہ یہ تخلص فارسی صنعت 'نزار' (دبلا پتلا) سے ماخوذ ہے قابل قبول نہیں۔ علاوہ برآن قستان حشیشین کا ایک بھاری مرکز

لے راقم کی کتاب "تاریخ ادبیات ایران" جلد دوم کے صفحات ۲۱۷ تا ۲۲۷ ملاحظہ

ہوں؛ لے تاریخ ادبیات ایران - جلد دوم ص ۱۹۹، ص ۲۰۱، ص ۲۰۳، ص ۲۰۴

ص ۲۰۶ وغیرہ؛

وقت تھا۔ خصوصاً اس میں قاین اور بیرجند کے شہر جن کی طرف وہ اپنی ایک نظم میں خاص طور پر اشارہ کرتا ہے کہتا ہے :-

نشستہ بر سر گنجینہ خویش اگر در بیرجندم در بخت این  
نزاری بعد ازین آزاد و فارغ توئی و گنج فقرو گنج ایمن

نزاری کے دیوان کا مذکورہ بالا نسخہ صرف غزلوں پر مشتمل ہے غزلیں گو کافی جاندار ہیں لیکن اکثر و بیشتر حسب معمول اسی زندان طرز کی ہیں۔ اور شاعر کے مذہبی خیالات یا عام حالات کا کچھ پتہ نہیں دیتیں۔ اور دیتی ہیں تو بہت کم۔ اس قسم کے اظہار عموماً قصیدوں اور مثنویوں میں ملا کرتے ہیں۔ اور بد قسمتی سے نسخہ زیر بحث میں ان اصناف کی نمائندگی نہیں ہوئی۔ بقول شہینگر نزاری (۱۲۰۷ھ) میں فوت ہوا اور دو مثنویاں چھوڑ مرا۔ جن میں ایک کے متعلق جس کا عنوان 'دستور نامہ' ہے وہ کہتا ہے کہ 'بہت ظریفانہ اور پر لطف ہے'۔ لیکن میری نظر سے کبھی نہیں گزری نزاری کی مصنفات کا مزید مطالعہ کریں تو غالباً محنت وصول ہوگی :-

سلطان ولد اور اس کا ربانامہ | آخر میں ضروری ہے کہ سلطان ولد پر چند سطور لکھی جائیں۔ یہ مولانا ٹے

بزرگ جلال الدین رومی کا فرزند تھا۔ اور آخر میں جا کر ان کا روحانی نشان

لے دیکھو گا کی لوسٹریج کی مالک خلافت شرقیہ " ص ۵-۳۵۴

لے Spranger "نہرست کتاب خاد شامان اودھ" Catalogue of the

Library of the Kings of Oudh. جداول ص ۵۲۴

بھی ہوا۔ روم میں لارڈ (آجکل کا قرمان) کے مقام پر ۶۲۳ھ (۶۱۲۲۹) میں پیدا ہوا۔ جب اسکے والد کی عمر ابھی کل اُنیس برس تھی۔ اس کا اصل نام بہار الدین احمد تھا۔ اس کی مشہور ترین تصنیف ایک مثنوی ہے جس کا عنوان رباب نامہ ہے۔ گوفارسی میں لکھی گئی ہے لیکن اس میں ۱۵۶ اشعار ترکی زبان میں ہیں جو بالفاظِ کب "مغربی ترکی شاعری کا ہمارے پاس سب سے اہم ابتدائی نمونہ ہے۔ ان اشعار نے جن کی زبان اب متروک الاستعمال ہے فون ہیمیر، وکر ہاوزر، برن ہاؤر، سالمان اور ریڈ لوف کی توجہ اپنی طرف منطف کرائی ہے۔ اور گتے نے اپنی جامع کتاب "عثمانی شاعری کی تاریخ" کی جلد اول میں ان پر اور اُن کے مصنف پر سیرجیل بحث کی ہے (ص ۱۴۹ تا ۱۶۳) وہ لکھتا ہے (مقام مذکور ص ۷۷-۱۵۶) "سلطان ولد کو نہ صرف وہ اعزاز سزا ہے جو ہر کار خیر میں سبقت کرنیوالے کا حق ہوا کرتا ہے بلکہ وہ اس آفرین کا بھی مستحق ہے جو بجا طور پر ایک دشوار مہم کو کامیابی کیساتھ سرانجام دینے والوں کو دی جاتی ہے۔ ایک قوم کی شاعری کا سنگِ بنیاد

۱۵ Von Hammer ۱۶ Wickerhauser ۱۷ Bernhauer

۱۸ Salumann حواوں کیلئے دیکھو کب کی کتاب عثمانی شاعری کی تاریخ "جلد اول ص ۱۵ ذیلی حواشی، ریڈ لوف کے مقالے کا جس کا ذکر گتے نے نہیں کیا عنوان یہ ہے "بڑانے پر اکر قوں" ایک نظر؛ حصہ اول؛ رباب نامے میں سلجوقی (یعنی ترکی) اشعار "سینٹ پیٹرز برگ سے ۱۸۹۹ء

۱۹ میں شائع ہوا ۲۰ Radloff

۲۱ History of the Ottoman Poetry

رکھنا ایک ایسا کارنامہ ہے جس پر ہر شخص فخر کر سکتا ہے۔ غرض گبالب  
 ترکی شاعری کا اتنا بڑا مداح بھی اس اعتراف پر مجبور ہے کہ یہ شاعری اپنے  
 ابتدا کے لئے ایک ایرانی کی مرہونِ منت ہے۔ اور فی الواقع ایک طرز  
 سے فارسی شاعری کی ایک شاخ ہے۔ اور ساڑھے پانچ صدیوں (منت  
 تا ۱۳۵۷ء) تک اس کی رہینِ منت رہی۔ اس لحاظ سے کہ فارسی شاعر  
 اس زمانے میں اس کے لئے منبعِ افکار بنی رہی۔ بہر حال عثمانی سلطنت  
 اور ترکی ادب دونوں کا طلوع اس دور سے تعلق رکھتا ہے جس پر ہم  
 موجودہ باب اور سابقہ ابواب میں بحث کی ہے۔ لہذا لازمی ہوگا کہ آٹھ  
 ابواب میں ان دونوں کے حوالے زیادہ کثرت سے دئے جائیں ۵

---

دفتر دوم

نیمور لنگ کی ولادت سے  
وفات تک

(۱۳۴۵ء تا ۱۳۸۵ء تا ۱۴۰۵ء)





## باب چہارم

## عہد تیموری

زیرِ نظر دور کی تعیین | ابوسعید کی وفات ہوئی ۱۳ ربیع الثانی ۷۳۶ھ مطابق ۳۰ نومبر ۱۳۳۵ء) تو ایران میں مغلوں کی طاقت عملاً اختتام کو پہنچی۔ کوئی آٹھ مہینے گزے تھے (۲۵ شعبان = ۸ اپریل ۱۳۳۶ء) کہ تیمور معروف بہ لنگ نے عالم کون و فلا میں قدم رکھا۔ یہ بھی ایشیائے غربی وسطی کے مسلمانوں کے حق میں ہی آفت بن کر آیا تھا جیسی کہ چنگیز خانی بلا تھی۔ ادھر ایران میں مغلوں کے آخری ذی اقتدار بادشاہ کی موت، ادھر تاتاری مار دھاڑ کو پھر سے تنظیم دینے والے کی پیدائش، ان دو واقعات کی تقارنت کی طرف حسبِ مطلع السعدین نے توجہ دلائی ہے۔ پس جس ستر برس کے زمانے کا ہم مطالعہ کریں گے اس میں یہ تقارنت اپنی تاریخ کو اس زمانے کا پُر سہولت نقطہ آغاز ٹھہراتی ہے۔ یہ زمانہ باوصف اس طوائف الملوک کے جس کیساتھ یہ

شروع ہوا۔ اور اس خونریزی کے جس کیساتھ ختم ہوا اپنے پیدا کردہ شاعروں اور قلم پردازوں کے معیار و مقدار دونوں میں یکساں طور پر قابل ذکر ہے

اس دور کے ممتاز اہل قلم | شاعروں میں سلمان سادجی، خواجہ کرمانی، عبیدزاکانی، عماد کرمانی، عصائر تہریزی

جلال عضدی، جلال طبیب، کمال خجندی، مغربی، بسحاق اور آخرین از روئے ذکر لیکن اولین از روئے فکر شاعر بے بدل خواجہ حافظ شیرازی تھے

نثر نگاروں میں تیمور کے وقائع نویس نظام شامی اور شرف الدین علی یزدی تھے۔ اور آل مظفر (جو تیمور کے ہاتھوں فنا ہوئی)، کامورخ معین الدین یزدی تھا۔ اور ایسوں کا تو ذکر ہی کیا جو ایرانی تھے لیکن انہوں نے بیشتر عربی میں لکھا۔ مثلاً سید شریف جرجانی، سعد الدین تقی زانی اور محمد الدین الایچی؛

ایران پر تیمور کے تین حملے | ایران پر تیمور کا پہلا حملہ ۱۳۸۰ء میں ہوا جب اس نے خراسان، سیستان

اور ماژندران کو فتح کیا۔ دوسرا حملہ ۱۳۸۴ء میں ہوا۔ جب اس نے پھر ماژندران پر چڑھائی کی اپنے اقدامات کو آذربائیجان، عراق، عجم اور گرجستان تک بڑھایا اور تسخیر شیراز اور اصفہان میں ستر ہزار بندگان خدا کے قتل عام پر لاکھوں کو ختم کیا۔ تیسرا اور آخری حملہ ۱۳۹۲ء میں کیا جب اس نے دوبارہ فارس کو زیر کیا۔ اور دودمان مظفری کا اہتمام کیا۔ اس سے پہلے (۱۳۸۱ء میں) وہ سبزوار کے سرداروں اور

اور ۳۸۹ء میں ہرات کے گرتوں کو فنا کر چکا تھا۔ اس پینتالیس سال کے زمانے میں جو تیمور کی پیدائش اور ابو سعید کی موت سے شروع ہوا (۳۲۵ء تا ۳۸۹ء) قدرت نے ایران کو اپنے حال پر چھوڑ دیا اور چھوٹے چھوٹے خاندان | کل ملک چار پانچ چھوٹی چھوٹی سلطنتوں جنہیں تیمور نے تباہ کیا میں بٹ گیا۔ ان میں مظفری جو فارس، عراق عجم اور کرمان پر حکمران تھے سب

سے اہم تھے۔ ان کے بعد بغداد اور آذربائیجان کے جلاشر (یا ایلخانی) اور آخر میں سبزوار کے سردار اور ہرات کے کمرت کہ دونوں شمال مشرق میں تھے، ان سلسلہ ہائے سلاطین کی تایخ بڑی پیچ در پیچ ہے اور ان کے تفصیلی مطالعہ سے شاید ہی کچھ حاصل ہو۔ اور پھر جن مملکتوں میں انکا تسلط چلتا تھا۔ ان کی کوئی تعیین نہ تھی۔ ان کی سرحدیں اگر سرے سے کچھیں تو مسلسل انتقال پذیر تھیں۔ اور اکثر بلکہ عموماً ایک ہی گھرانے کے افراد میں باہم جنگ رہتی تھی۔ اور ان کا ورثہ حریف بھائیوں اور عمزادوں میں ٹکڑے ٹکڑے ہو کر تقسیم ہو جاتا تھا۔ لیکن لطف کی بات یہ ہے کہ ایرانی ادب ابتری کے ایام میں | بالکل یہی شورش اور تفریق اقتدا کے زمانے وہ ہیں جب ایرانی سب سے زیادہ فروغ پذیر رہا ہے ادب سب سے زیادہ فروغ

پذیر رہا ہے۔ چنانچہ جہاں زیر بحث پینتالیس سال کے قلیل زمانے میں کوئی درجن بھر چوٹی کے شاعر موجود تھے۔ وہاں صفوی دور کے کل

۲۳۴ برس (۱۵۰۲ء تا ۱۷۴۶ء) میں گئے تو بمشکل اس سے نصف تعداد ایسے شاعروں کی پیدا ہوئی جو مقامی شہرت سے آگے بڑھے جلائے یہ وہ دن تھے کہ ایران اپنے جبروت، شکوہ و جلال اور استحکام کے اس درجے پر پہنچا جس کا جواب جدید زمانوں نے پیش نہیں کیا۔ اور پھر یہی نہیں بلکہ وہاں کی صنعتیں خوب رنگ لائی تھیں اور علم و دنیا نے اپنے اوج کمال پر پہنچا تھا۔ اس تعجب خیز حقیقت پر مزید بحث ہوگی جب ہم صفوی دور کا تذکرہ کریں گے۔ لیکن اتنا ظاہر ہوتا ہے کہ متعدد چھوٹے چھوٹے درباروں کا وجود جو باہم رقیب تھے۔ ہر ایک کی یہ کوشش کہ نیکنامی میں دوسرے سے آگے بڑھ جائے۔ یہ حالات شعرا اور دوسرے اہل قلم کے حوصلوں کے لئے بیحد مساعد ہوتے تھے۔ کہ یہ لوگ اگر ایک شہر میں دل برداشتہ یا بے قدر ہوتے تو آسانی سے انہیں کوئی اور جگہ مل جاتی جہاں ان کی زیادہ اچھی آؤ بھگت ہوتی تھی ۛ

تیمور کا بیان چھیڑنے سے پہلے یہ ضروری ہے کہ ہم ایران کے ان چھوٹے چھوٹے خاندانوں کا کچھ حال پیش کریں جو نصف صدی کے ان **آل مظفر** ایام فترت میں برسر حکومت تھے۔ ان میں مظفری سب سے بڑھ کر اہمیت رکھتے تھے۔ اس لئے کہ حیثیت اور وسعت قلمرو میں اوروں پر فائق تھے اور فاضل شعرا خصوصاً خواجہ حافظ شیرازی ان کے دربار میں حاضر ہتے تھے۔ ان کے بعد ہم سلاطین جلائے خاندان جلائریا یا ایلخانی | یا ایلخانی کو رکھ سکتے ہیں کہ براہ راست

مغولی اقتدار کی تلچھٹ کے وارث ہونے کی حیثیت سے بغداد اور تبریز پر سلطنت کرتے تھے۔ اور اسی طرح ان کے سایہ سرپرستی میں بھی بہت سے ممتاز شعراء تربیت پاتے تھے۔

سبزوار کے سربداروں (یا سربدالوں) کا تسلط معلوم سلسلہ سربداران ہوتا ہے کہ بڑے محدود علاقے پر تھا اور (جیسا کہ ان کے نام سے مفہوم ہے) درحقیقت کامیاب قزاقوں اور رہزنیوں سے ذرا ہی بہتر تھے۔ اور ہرات کے کُرت گو زیادہ متمدن تھے علم و فضل کے زیادہ بڑے مرتبی تھے۔ اور زیادہ پابدار تھے خاندان کُرت (کہ انہوں نے ۱۴۴ سال یعنی ۱۲۴۵ء تا ۱۳۸۹ء

حکومت کی) لیکن وہ ایسے خطے میں تھے جو آج ایران میں شامل نہیں ہے بلکہ افغانستان کا حصہ ہے اور خود بھی یہ لوگ شاید نسل کے افغانی یا نیم افغانی تھے۔ ان سلطنتوں میں ہر ایک کا مختصر حال اب یہاں دیا جانا چاہیے

## آل مظفر

مظفروں کی تاریخ روضۃ الصفا وغیرہ عمومی تاریخوں کے علاوہ جن سے فارسی کا ہر متعلم واقف ہے ہمارے کے مستند ماخذ پاس آل مظفر کی ایک جداگانہ تاریخ موجود ہے۔ یہ ایک معاصر فاضل معین الدین یزدی کی تصنیف ہے جو کسی قدر

شہرت کا مالک ہے ۱۱۵۵ھ (۱۷۵۲ء) میں کرمان کی ایک درس گاہ کا استاد مقرر ہوا۔ یہ تاریخ صرف قلمی نسخے کی حالت میں موجود ہے مجھے ایک پُرانے نسخے میں اس سے استفادہ کرنے کا موقع ملا ہے جو کیمبرج کے دارالآثار فیض ولیم کی ملک ہے اور اس کی تایخ کتابت ۱۱۵۵ھ (۱۷۵۲ء) ہے۔ جنوری ۱۹۱۷ء سے مجھے اسکے دو اور نسخے آجمنانی سرالبرٹ ہاؤٹمنڈلر کے ذاتی کتاب خانے سے میسر آئے ہیں جن سے میں نے استفادہ کیا ہے۔ ان میں ایک مصنف کے حین جیات کا لکھا ہوا ہے۔ اس تایخ کے اندراجات ۱۱۷۷ھ (۱۷۶۵ء) تک آتے ہیں۔ لہذا اس خاندان کے آخری تیس سال اس میں قلم انداز ہیں علاوہ ان ایک تصنع اور طمطراق کے انداز میں لکھی گئی ہے۔ بلاشبہ یہ تاریخ اتنی ادقی کہ محمود کتبی ایک شخص نے ۱۱۸۳ھ (۱۷۷۰ء) میں جبکہ وہ تایخ گزیدہ کے استنساخ میں مشغول تھا یہی بہتر سمجھا کہ خاندان مظفری کی ایک جداگانہ روئداد خود اپنے قلم سے اضافہ کر دئے۔ یہ روئداد تاریخ گزیدہ کے ایک پُرانے نسخے کی طبع عکسی میں شامل ہے جو سلسلہ یادگار گب میں شائع ہوئی ہے۔ (سلسلہ ۱۲، جلد اول، ص ۹۱۳ تا ۹۵۵ھ) یہ باب ملحق اس

۱۷ رک بہ فرست ریو، ص ۱۹، نیز ضمیرہ فرست ص ۲۲؛ ۱۸ Fitswilliam Museum

۱۹ فرینک مکلیں کا مجموعہ کتب Frank McClean Collection

۲۰ تاریخ گزیدہ طبع عکسی سلسلہ یادگار گب ص ۴۱۳-۴ (مترجم)

۲۱ نیز دیکھو فرست ریو ص ۱۸؛

خاندان کی تایخ ان کے اختتام تک پہنچاتا ہے یعنی رجب ۹۵۰ھ (مئی ۱۳۹۳ء) تک، ذیل میں خاندان کا جو مختصر حال دیا جاتا ہے۔ اس کی ترتیب میں خاص طور پر روداد مذکور اور اس کے علاوہ اس روداد سے استفادہ کیا گیا ہے جو حاجی میرزا حسن کے جدید العهد فارسی نامہ ناصری میں شامل ہے (ص ۴۹ تا ص ۶۶) لیکن میں ان کی تایخ کے ایک اعلیٰ اور نہایت قابل مطالعہ خاکے کی ممنونیت کا اعتراف بھی کروں گا۔ جو مس گرٹروڈ لوٹھین ہل کی کتاب "انتخاب دیوان حافظ" کے مقدمے میں درج ہے :

**منظری خاندان کا نسب** | آل مظفر کے اسلاف کہا جاتا ہے کہ اسلامی فتوحات کے ابتدائی ایام میں عرب سے ایران آئے۔ اور خراسان میں خواف کے قریب سکونت کی۔ مغولی یورش کے زمانے میں سلسلے کے پہلے فرمان فرما مبارزالدین محمد کے دادا امیر غیاث الدین حاجی خراسانی نے یہاں سے یزد کو ہجرت کی۔ اس کے تین بیٹوں میں سے ابوبکر تین سو سوار ساتھ لیکر ہلاک کی مہم بغداد میں اس کا ہمراہ ہوا تھا۔ لیکن بعد کو مصر میں بنو خفاجہ کے عربوں کے ہاتھوں ہلاک ہوا۔ اس کا بھائی محمد والی بغداد کی نیابت پر اس کا

لہ اس کی سنگی طبع طهران سے ۱۳۱۳ھ (۱۸۹۵-۹۶ء) میں شائع ہوئی؛

لہ Lowthian Bell's "Poems from the Diwan of Hafiz."

لہ لندن، ہائن من Heinemann ۱۸۹۶ء؛



جانشین ہوا لیکن بے اولاد مر گیا۔ تیسرا فرزند جلال الدین منصور یزد کے پاس میسبد میں مقیم تھا۔ وہ بھی اسی طرح تین بیٹے چھوڑ مرا۔ شرف الدین مظفر، زین الدین علی اور مبارز الدین محمد۔ ان میں پہلے کے متعلق کہتے ہیں کہ اسے خواب میں اس فضیلت و منزلت کی بشارت ہوئی جو اس خاندان کے نصیب میں لکھی تھی اور ابھی نوجوان تھا کہ اُس نے دوا کوڑوں کے ایک جتھے کو پامال کر کے اپنے جوہر دکھائے۔ یہ لوگ فارس سے آئے تھے۔ اور اس کے صوبے میں لوٹ مار کرتے تھے۔ ۶۸۵ھ (۱۲۸۶ء) میں وہ کرمان پہنچا اور وہاں سورغتمش قراختائی کی خدمت میں داخل ہوا۔ آگے چل کر اس نے چار مغولی تاجداروں یعنی ارغون، گیکھا تو، غازان اور اوجائو خدا بندہ کی ملازمت کی۔ ان میں اخیر الذکر کے حضور میں وہ ۷۱۱ھ (۱۳۱۱ء) میں خانقین کے مقام پر باریاب ہوا۔ اور اس شاہ نے اسے زیادہ وسیع علاقے کی ولایت عطا کی۔ ۷۱۳ھ (۱۳۱۳ء) میں اس نے قضا کی اور اپنے بیٹے مبارز الدین کو قائم مقام چھوڑ مرا کہ ابھی نیرہ سال کا لڑکا ہی تھا۔ اوجائو زمتوفی ۷۱۶ دسمبر ۷۱۶ھ (۱۳۱۶ء) نے اسے باپ کے مناصب پر برقرار رکھا۔ ۷۲۹ سال کی عمر میں اس نے سورغتمش کی پوتی بانو جہاں سے اپنی دوسری شادی کی۔ اس کے پانچ بیٹے ہوئے۔ شرف الدین مظفر (متولد ۷۲۵ھ = ۱۳۲۵ء، ۷۵۷ھ = ۱۳۵۳ء) میں ایک زخم کے سبب مرا؛ شاہ شجاع (متولد ۷۳۳ھ = ۱۳۳۳ء)؛ قطب الدین محمود (متولد ۷۳۴ھ = ۱۳۳۶ء)؛ اور دواؤ

جن کے نام احمد اور بایزید ہیں ۵

**مبارز الدین محمد** | مبارز الدین محمد عموماً سلسلہ مظفری کا پہلا بادشاہ گنا جاتا ہے۔ جن کی مجموعی مدت حکومت اس کے

سن جلوس ۱۳۱۲ عیسوی سے ۱۳۹۳ء تک اسی سال ہوتی ہے جبکہ تیمور نے اس خاندان کا خاتمہ کیا۔ اس کی اصلی ریاست جیسا کہ ہم دیکھ آئے ہیں یزد کے پاس میبد کی مختصر بستی تھی۔ لیکن ۳۱۹ء میں یزد بھی اس کے حلقہ اختیار میں آگیا۔ ۳۲۴ء میں کرمان بھی اس کے ہاتھ لگا۔ گو وہاں کے سابق حکمران قطب الدین نے اعانت کے لئے ہرات کے کرت بادشاہ کا دامن پکڑا اور جان توڑ مقابلہ کیا۔ ۳۵۳ء میں ایک اور بھی لمبی چپقلش کے بعد ابواسحق انجو سے فارس کا صوبہ ہتھیلے میں کامیاب ہوا۔ اس کا صدر مقام شیراز تھا۔ ابواسحق کا خورد سال بٹیا علی سہل فغان میں شاہ شجاع کے ہاتھوں گرفتار ہو کر بے رحمی سے مارا گیا۔ مبارز الدین کی اولین کارروائیوں میں ایک یہ تھی کہ عیش دوست شیرازیوں میں شرانجواہ اور دوسری بدچلنیاں جو عام تھیں ان کے انسداد کے لئے اُس نے شدید قانون صادر کئے۔ اس سلسلے میں اس کے بیٹے شاہ شجاع نے ذیل کی رُباعی کہی ہے

در مجلس دہر ساز مستی بست نے چنگ نہ قانون نہ دف بردست  
رنداں مہر ترک نے پرستی کردند جز محبتِ شہر کہ بے مست  
کہا نہیں جاسکتا کہ یہ اسی نامقبول اقدام کا نتیجہ تھا یا اور کوئی بات

تھی لیکن اگلے سال یعنی ۱۳۵۲ء میں مظفروں کے خلاف باغیوں نے سر اٹھا کر شیراز پر قبضہ جمایا لیکن جلد ہی ان سے واپس لے لیا گیا۔ انہی دنوں مبارز الدین نے المعتض کی بیعت کا اعلان کیا جو محض نام کا خلیفہ تھا اور خطبہ اسکے نام کا پڑھوایا۔ ۱۳۵۴ء میں اصفہان پر چڑھائی ہوئی اور انجام کاریہ اس کے تصرف میں آگیا۔ اس کا حکمران شیخ ابواسحق انجو گرفتار ہوا۔ اور شیراز لایا گیا۔ وہاں مبارز الدین کے **ابواسحق انجو مارا جاتا ہے** حسب فرمان امیر قطب الدین ابن سید امیر حاجی ضرب نے اس کو مار ڈالا۔ کہ اس کے باپ نے ابواسحق کے حکم سے ہلاکت کا منہ دیکھا تھا کہتے ہیں کہ مرنے سے پہلے ابواسحق ذیل کی دو رباعیاں پڑھتا تھا۔

افسوس کہ مرغ عمر را دانہ نمائد و امید بھیج خویش و بیگانہ نمائد  
دردا و درینا کہ درین مدتِ عشر از ہر چہ بگفتیم جز افسانہ نمائد  
با چرخ ستیزہ کار مستیز و برو باگردش دہر در میاویز و برو  
یک کاسہ زہرست کہ مرگش خوانند خوش درکش و جرعہ بر جہان ریز و برو

۱۔ ابو الفتح ابوبکر المعتض ابن المستنکفی، عباسی خاندان کے برائے نام خلفا میں سے تھا۔ جنہوں نے بغداد کی بربادی سے عثمانیوں کی فتح (مصر) تک (۱۲۶۲ء تا ۱۵۱۷ء) مصر میں محض نام کی حکومت کی۔ المعتض ۵۳۳ھ (۱۱۳۵-۱۱۳۶ء) میں اپنے بھائی الحاکم بامر اللہ کا جانشین ہوا۔ اور ۵۶۳ھ (۱۲۶۲ء) میں فوت ہوا۔ دیکھو السیوطی کی تایخ الخلفاء رطیع نساؤلس کلکۃ ۵۵۷ھ، ص ۵۱۶؛

اصفہان فتح کر کے مبارز الدین نے تبریز پر فوج کشی کی اخی جوق کے لشکروں کیساتھ دو معرکے لڑنے کے بعد شہر پر قبضہ کیا۔ مبارز کے بیٹوں نے نجوان تک اخی جوق کا پیچھا کیا۔ لیکن اس کی قسمت اس کی دشمن نکلی۔ محمود اور شجاع اسکے بیٹوں کو اپنی جانب اس کی نیت سے کھٹکا ہوا۔ یہ فوج سمیت سب واپس آ رہے تھے کہ اصفہان پہنچ کر انہوں نے اس کو پکڑ کر اندھا کر دیا۔ پہلے اسے قلعہ طبرک میں قید رکھا۔ پھر فارس کے قلعہ سفید میں۔ وہاں وہ قلعہ دار کو اپنا ہوا خواہ بنانے میں کامیاب ہو گیا۔ بالآخر سرکش بھائیوں کے ساتھ اسکے ملاپ کی کچھ صورت پیدا ہوئی لیکن زیادہ دیر نہ نہ سکی۔ اور آخر کو مبارز الدین ربیع الاول (دسمبر ۳۶۳ھ) کے مہینے میں ۶۵ سال کی عمر پا کر بام کے قید خانے میں زندگی کی قید سے آزاد ہوا۔

---

۱۔ اس کی سنگدلی کا یہ عالم تھا۔ کہ اس کے ایک مقرب ندیم اللف اللہ ابن صدر الدین عراقی کے قول (منقول در فارس نثر ناصری) کے مطابق جب قرآن مجید کی تلاوت میں مشغول ہوتا اور <sup>فصلی</sup> کے لئے کوئی مجرم پیش کیا جاتا تو اکثر اس کا سرفہم کرنے کے لئے قرآن کو ایک طرف رکھ دیتا اور اس کے بعد دوبارہ نہایت سکون قلب کیساتھ تلاوت میں مشغول ہو جاتا۔

## شاہ شجاع

(۱۵۹۶ء تا ۱۵۸۶ء = ۱۳۵۴ء تا ۱۳۸۴ء)

مبارز الدین کے بعد اس کے بیٹے شاہ شجاع نے گدی سنبھالی۔  
**شاہ شجاع** دربارِ شہرت میں جگہ پانے کو اس کا سب سے بڑا حق یہ ہے کہ شاعرِ لافانی خواجہ حافظ کامرتی تھا۔ خود بھی شاعرِ استعداد سے بے بہرہ نہ تھا۔ اور عربی فارسی دونوں میں شعر کہتا تھا۔ جن کے نمونے محمود کتبی نے دئے ہیں۔ اس کے ذہنی کمالات اسی پر موقوف نہ تھے۔ جب نو سال کا تھا تو قرآن اس کو حفظ تھا۔ عربی کے آٹھ اشعار ایک وقت میں سُنتا تو انہیں دُہرا سکتا تھا۔ مکتوب نویسی کے اسلوب میں مشہور تھا۔ نہایت خوش خط تھا اور تمام فوجی کسرتوں کا ماہر تھا۔ ایسا علم کا بھاری سر پرست بھی تھا۔ اور ایک زمانے میں مولانا قوام الدین کے درس میں شریک ہوتا رہا۔ اس کے علاوہ اس نے فاضل سید شریف جرجانی کو درگاہ دارالشفاء میں استاد مقرر کیا کہ یہ اُس نے شیراز میں قائم کی تھی۔ اس کی حکومت اس قدر بے پھیکے جنگی افتخار سے بھی عاری نہ تھی جو ان دنوں متداول تھا۔ چنانچہ اس نے اپنے بھائی محمود سے شیراز واپس لیا۔ جس نے ایک چال سے اسے وہاں سے بے دخل کر دیا تھا۔ پھر کرمان واپس لیا جس پر دولت شاہ نے تصرف کیا تھا۔

لے ملاحظہ ہوں تاریخِ گزیدہ کے ایک پرانے نسخے کی طبعِ عکسی (سلسلہ یادگار گب ۱۲ جلد اول)

اور پھر جب سلطان اولیس جلالت مارچ ۳۷۵ء کے مہینے میں تبریز میں را۔ تو نہ صرف اس شہر پر قبضہ کیا بلکہ نخجوان، قارباغ، اوجان، سلطانیہ اور سوتر حتیٰ کہ بغداد پر بھی۔ غرض کچھ مدت کے وہ ایران کے بیشتر حصے کا مالک مختار ہو گیا ۷

اپنے خانگی تعلقات میں وہ خاندان کے دوسرے سلاطین کی نسبت کچھ زیادہ خوش نصیب نہ تھا۔ اس کا بھائی محمود جس نے ۳۶۸ء کے قریب اُس کی بیوی شیخ ابواسمٰعی کی دختر کا گلا گھونٹ دیا تھا ۳۷۵ء میں ۳۸ سال کی عمر میں مر گیا۔ اس کی موت کی خبر سن کر شاہ شجاع نے ذیل کی رباعی کہی ۷

محمود برادرم شد شیرمکین  
مے کرد خصومت از پی تاج و نگین  
کردیم دو بخش تا بر آساید خلق  
اوزیر زمین گرفت ومن رومی زمین

اپنے ایک بیٹے سلطان اولیس کی سرکشی نے بھی اس کو پریشان کیا یہ سرکشی تو خیر امر واقعی تھی لیکن ایک دوسرے فرزند سلطان شہل کی نافذی محض واہمہ کی عمارت تھی۔ اسے ایک غصے کی لہر میں جسے شراب کی موج نے اُور تیز کر دیا تھا اس نے اندھا کر دیا۔ لیکن بعد میں اپنی اس اندھا دھند کارروائی پر پشیمان ہوا۔ جبکہ پشیمانی بے سود تھی۔ یہ واقعہ ۳۸۳ء میں اس کی موت سے ایک سال پہلے ہوا۔ اس کی وفات ۹ اکتوبر ۳۸۴ء

کو ہوئی۔ اس وقت عمر ۵۳ سال کی تھی اور ۲ سال حکمرانی کر چکا تھا۔ بستر مرگ پر اُس نے تیمورِ اعظم کو ایک خط لکھا۔ اس میں اپنی اطاعت مندی اور وفاداری کا اظہار کیا۔ اور اپنے بیٹوں اور بھائیوں خصوصاً اپنے قائم مقام زین العابدین کو اس کی حمایت و نگرانی کے سپرد کیا۔ اس خط کا اور اس کی اس قسم کی تاکیدوں کا کہ ”ایگلے وعدہ جزو ایمان ہے“ تیمور پر کہاں تک اثر ہوا۔ اس کا مظاہرہ نو سال بعد ہوا جب اُس نے سارے خاندان کے افراد کا صفایا کر دیا۔ شاہ شجاع کی میت تدفین کے لئے مدینہ پہنچائی گئی۔ یا ایک اور روایت کی رُو سے کوہ چہل مقام پر ایک جگہ پر دفن کی گئی جو شیراز کے شمال مشرق میں کچھ فاصلے پر ہے۔ اس کی تاریخ وفات کا مادہ ”حیف از شاہ شجاع“ ہے (مطابق ۷۸۶ھ = ۱۳۸۴ء)؛

## زین العابدین

(۷۸۶ھ تا ۷۸۹ھ = ۱۳۸۴ء تا ۱۳۸۷ء)

مجاہد الدین علی زین العابدین | زین العابدین کا زمانہ مختصر بھی تھا۔ اور بے چینی کا بھی۔ نہ صرف اس لئے کہ ان خانگی فسادات اور برادر کشانہ چقلشوں نے جو اس خاندان کا نشان امتیازی تھے۔ اسے ابتر کیا تھا بلکہ ادھر تیموری دہشت آرائی کی

لہ اس خط کا متن آپ کو تاریخ گزیدہ طبع عکسی (سلسلہ یادگار گنج ۱۷ جلد اول) کے صفحات

گمنا زیادہ کرک دمک سے ملک پر چار ہی تھی۔ جلوس کے فوراً بعد زین الدین کا عہد شاہ یحییٰ اس پر چڑھ آیا۔ اور کچھ عرصہ بعد تیمور کا سفیر قطب الدین وارد ہوا۔ اور مطالبہ کیا کہ ہمارے آقا کا نام خطبے میں داخل کرو جس کے معنی یہ ہوئے کہ اسے فرمانروائے بالادست تسلیم کرو۔ ۸۹ھ (۶۳۸ء) میں تیمور نے خود عراق اور فارس میں پہلی مداخلت کی۔ اصفہان سے جہاں کی ولایت زین الدین کے چچا عبدالدین مظفر کے ہاتھ میں تھی اس نے زکشر کا مطالبہ کیا۔ اس کی تحصیل میں اس کے کارپردازوں نے ایسے جابرانہ اور متحکمانہ طور کا ثبوت دیا کہ اہل شہر ان کے خلاف اٹھ کھڑے ہوئے اور انکو مار ڈالا۔ تیمور نے ان سے غضب ناک انتقام لیا۔ چھوٹے ہی قتل عام کا حکم دیا۔ جس میں کہتے ہیں کہ ....، اشخاص نذراہل کئے گئے۔ پھر شیراز کی طرف بڑھا۔ زین الدین آمد سیل بلا کا انتظار کئے بغیر شوش کو بھاگ گیا وہاں اس کے عہد شاہ منصور نے فریب سے اُسے پکڑ لیا خود اس کے بعد شیراز کو چلا۔ وہاں سے اپنے بھائی یحییٰ کو نکال بھگایا۔ اس نے یزد کو اپنا مرجع بنایا ۵

منظفروں کی برادر کشانہ خانہ جنگی | آئندہ چھ سال (۸۹۷ھ تا ۹۰۳ھ) مسلسل تین مظفری شہزادوں کے باہمی جنگ و جدل میں گزرے۔ ایک شاہ منصور تھا کہ فارس

۱۔ یہ وہ تعداد ہے جو فارس نامہ ناصری میں دی ہے۔ لیکن تاریخ گزینی (طبع مکی ۱۳۹۹ء) میں تعداد بڑھا کر دو لاکھ بتائی گئی ہے ۵



اور اصفہان پر حکومت کرتا تھا۔ دوسرا اس کا بھائی شاہ یحییٰ جو یزد کا حکمران تھا اور تیسرا اس کا عم زاد شاہ احمد کہ کرمان پر مستلٹ تھا۔ یہ کشمکش جاری ہی تھی تا آنکہ ۷۹۵ھ (۱۳۹۳ء) میں تیمور دوسری بار ان منتشر صوبوں پر چڑھ دوڑا۔ پہلے اس نے قلعہ سفید کو سر کیا۔ محافظ فوج کو قتل کیا۔ زین العابدین کو رہا کیا اور گدی پر بحال کیا اور شیراز کی طرف کوچ جاری رکھا۔ شاہ منصور وہاں سے پل فسا کو بھاگ گیا۔ چند شیرازیوں سے جو اس کے پیچھے وہاں پہنچے اُس نے پوچھا کہ اہل شیراز میرے بارے میں کیا کہتے ہیں۔ انہوں نے جواب دیا: ”بعضے کہتے ہیں کہ وہ جو دس دس من کے گُزرا اٹھاتے تھے اور سترو من کے ترکش سنبھالتے تھے ایسے دُوم دبا کر بھاگے ہیں جیسے بھیڑیوں کے غول سے بکریاں۔ اور اپنے اہل و عیال کو غنیم کیلئے آسان شکار بنا گئے ہیں“ شاہ منصور یہ سُن کر زمین میں گر گیا۔ اور ساتھ ہی رحم سے جی بھر آیا۔ دل میں ٹھانی کہ شیراز جاؤں گا۔ اور تیموری لشکر سے لڑائی لینے میں جس اہل موت کا

**شاہ منصور تیمور سے ٹکڑ لیتا ہے** | لڑائی لینے میں جس اہل موت کا سامنا ہے اسے قبول کروں گا

صرف تین ہزار لشکری اس کے ہمراہ تھے۔ ان میں دو ہزار نے لڑائی شروع ہوتے ہی پیٹھ دکھائی۔ اُدھر تاتاری لشکر چیونٹیوں اور ٹڈیوں سے زیادہ تعداد میں تھے۔ یہ سب کچھ تھا مگر منصور نے دشمن کا مقابلہ اس جانبازی اور بے جگری سے کیا۔ کہ ایک سے زیادہ دفعہ تیمور کے اتنا قریب جاکُسا کہ وہ اس کے وار کی زد میں تھا۔ حتیٰ کہ بالآخر گردن اور شانہ پر زخم کھا

پسا ہوا۔ اور شیراز کی جانب فرار کیا۔ شاہ رُخ کے کچھ سپاہیوں نے اُسے  
 آلیا۔ گھوڑے پر سے گھیٹا اور سترن سے  
شاہ منصور کی موت | جدا کر دیا۔ ”ملک ہشت“ اس کی وفات کی۔

تاریخ ہے (۷۹۵ھ - ۸۱۳ھ)

تیمور نے مظفری شہزادوں کو تہ تیغ کیا | دوسرے مظفری شہزادوں  
 نے اپنے تئیں تسلیم و

اطاعت تیمور کے حوالے کر دیا۔ احمد عماد الدین اور سلطان مہدی بن شاہ  
 شجاع نے کرمان سے، نصرت الدین شاہ کجی اور اس کے بیٹوں یعنی  
 معز الدین جہانگیر اور سلطان محمد نے یزد سے، سلطان ابواسحق ابن سلطان  
 اویس ابن شاہ شجاع نے سیرجان سے اطاعت قبول کی پہلے اُن کیساتھ  
 اعزاز و اکرام کا برتاؤ ہوا۔ لیکن پایان کار اصفہان کے دراجنوب میں قمیشہ  
 کے مقام پر ۱۰ رجب ۷۹۵ھ (۲۲ مئی ۱۳۹۳ء) کو سب کے سب تہ تیغ  
 کئے گئے۔ یہ تاریخ ذیل کے اشعار میں محفوظ ہے۔

بعبرت نظر کن بآل مظفر شہانی کہ گوی از سلاطین ربودند  
 کہ در مقصد و پنج و تسعین ز ہجرت دہم شب ز ماہ رجب چون غوندند  
 پو خرما بنان در زمانہا برشتند چو ترہ باندک زمانی غوندند  
 صرف دو کی جان بخشی ہوئی۔ زین العابدین اور شبلی۔ دونوں اندھے  
 کئے ہوئے تھے۔ ایک کو اس کے عمزادہ منصور نے کرایا تھا۔ اور دوسرے  
 کو اس کے باپ شاہ شجاع نے۔ تیمور انکو اپنے پایہ تخت سمرقند لیتا گیا

وہاں انہوں نے زندگی کے بقیہ ایام چین سے بسر کئے۔ غرض اس طرح سلاطین مظفری کا خاتمہ ہوا۔ جو اسی برس تک جنوبی اور وسطی ایران کے

بیشتر حصے پر تسلط رہے۔ ان سلاطین و مظفروں کے ادبی ذوق | شہزادگان میں سے کئی ایسے تھے۔ کہ

اپنے ذوقِ مائے سلیم اور کمالات میں یکساں امتیاز رکھتے تھے۔ علم و ادب کی سرپرستی ان کے دربار میں نہ صرف برگزیدہ شاعروں کو کھینچ کر لاتی تھی جن میں یمینائے روزگار خواجہ حافظ بھی تھے بلکہ عضد الدین الایچی اور معین الدین یزدی جیسے مہرِ فضلا کے لٹے بھی مضامیس کا حکم رکھتی تھی۔ مادی لحاظ سے انہوں نے اپنی رعیت کے فائدے کے لئے کچھ نہ کیا۔ سوائے اسکے کہ چند درسگا ہیں تعمیر کرائیں۔ مشرقی تایخ میں بھی دیکھیے۔ تو کوئی ایسا گھرانہ تلاش کرنا مشکل ہوگا جس میں خانگی تفرقے اس حد تک ہوں اور جن کی افتاد میں اس درجہ یہ برادر کشانہ چپقلشیں، اقارب کی وحشیانہ اعضا تراشیاں یا خونریزیاں پائی جاتی ہوں۔ جن پر ان کی تاریخ کا اکثر حصہ منحصر ہے۔

# خاندان جلائریا ایلخانی یا ایلکانی

مغولی سلطنت کے انتشار کے دنوں میں جلائریا ایلخانی خاندان | دو حسن ملکی معاملات میں بہت نمایاں

حصہ لیتے ہیں۔ ایک وہ جو حسن بزرگ کہلاتا ہے۔ اور دوسرا جو حسن کوچک مشہور ہے۔ ان میں دوسرا زبردست امیر چوبان کا پوتا تھا۔ امیر چوبان کا اقتدار ورسوخ آذربائیجان بڑھ گیا۔ جب ۱۱۹۷ھ (۱۱۸۷ء) میں اُس نے اوجھاتوکی دختر اور ابوسعید کی بہن ساتی بیگ سے شادی کر لی ساتی بیگ کے بطن سے اس کے تین بیٹے ہوئے۔ یہ اُن چھ بیٹوں اور ایک بیٹی (بغداد خاتون) کے علاوہ تھے جو اس کی ایک دوسری بیوی سے تھے۔ ان دس بچوں میں سے سب سے مشہور امیر حسن تیمورتاش، دمشق خواجہ اور بغداد خاتون تھے۔ امیر حسن اور اس کے تین بیٹے تاش، حاجی بیگ اور غوج حسین سب سنہ ۸۰۷-۸۰۸ھ (۱۴۰۷-۱۴۰۸ء) کے لگ بھگ تشدد کی موت مرے۔ تیمورتاش باغی ہوا اور مصر کو بھاگ گیا۔ وہاں الملک الناصر نے پہلے اس کی اچھی پیشوائی کی۔ لیکن جب وہ اس کے بڑھتے ہوئے

لے قبیلہ جلائر کے حالات کے لئے ملاحظہ ہو "تاریخ مولان ایشیائے وسطی" از ابن الیاس

وای دینی سن روس History of the Moghuls of Central Asia

by N. Elias and E. Denison Ross مطبوعہ لندن ۱۹۶۷ء، ص ۷۸؛

اثر اور صریحی منصوبوں سے خبردار ہوا تو اسے ۲۸ھ (۱۳۲۸ء) میں مروا ڈالا۔ یہی تیمورتاش شیخ حسن کو چپک کا رکہ دادا کے نام پر چوبانی بھی کہلاتا ہے) اور ملک اشرف کا باپ تھا۔ امیر چوبان کا تیسرا بیٹا دمشق خواجہ ۲۹ھ (۱۳۲۹ء) میں رکہ یہ سال اس خاندان کے حق میں بڑا منحوس تھا) ابوسعید کے حکم سے مارا گیا۔ اس پر الزام یہ تھا کہ وہ پادشاہ متوفی اوبخاتو کی ایک بیوہ سے عاشقانہ ساز باز رکھتا تھا۔ اُس کی دختر دلشاد خاتون اور بہن بغداد خاتون دونوں خاصی صاحبِ شہرت بیگمیں تھیں۔ اور عجیب بات ہے کہ دونوں بیک وقت اپنی زندگی میں سلطان ابوسعید کے ساتھ بیاہی گئیں۔ اور ایک اور وقت اسی طرح دونوں حریف شیخ حسن بیک کیساتھ کہتے ہیں بغداد خاتون غصبوتی کے اعتبار سے غیر معمولی عورت تھی ۲۳ھ (۱۳۲۳ء) میں شیخ حسن بزرگ کے ساتھ بیاہی گئی لیکن بد قسمتی یہ ہوئی کہ ابوسعید نے اسے دیکھ پایا۔ اس کے حسن و جمال کا زخم کھایا۔ اور دل میں اس کا ایسا ہیجانی عشق پیدا ہوا کہ ۲۴ھ (۱۳۲۵ء) میں اس کے شوہر کو مجبور کیا کہ اسے طلاق دے دے تاکہ خود اس سے عقد کر لے۔ ۲۶ھ (۱۳۳۵-۶ء) میں ابوسعید کی وفات پر جب ارپا نے جلوس کیا تو چُپ چُپاتے بغداد خاتون کو مروا ڈالا۔ اس شبہ میں کہ اس نے اپنے متوفی شوہر کو زہر دیا ہے۔ ادھر شیخ حسن بزرگ نے اپنی تلافی یوں کی کہ شاہ متوفی کی دوسری بیوہ دلشاد خاتون کو اپنے حرم میں داخل کیا۔ اس کے بطن سے سلطان اویس اس کا بیٹا پیدا ہوا۔ جس کے طاقت و اقتدار میں اس کی ماں آگے چل کر

اس کی شریک ہوئی اور سلمان ساوجی نے کئی قصائد اس کی شان میں بھی کہے جس طرح اس کے بیٹے کی مدح میں کہے تھے ۔

**شیخ حسن بزرگ** | شیخ حسن بزرگ حسین بن آق بوعابن ایدکان کا بیٹا تھا اور سلسلہ نسب ہلاکو سے ملتا تھا۔ میرے خیال میں اس نسبت سے یہ خاندان ایدکانی اور جلائر کے القابات کے ساتھ معروف تھا۔ (ایکانی نہ کہ ایلمانی، گوبالبا یہ اسی کی مختلف شکل ہے۔ جلائر قبیلے کا نام ہے) ابوسعید کی وفات کے بعد کوئی آٹھ برس (۳۶۷ تا ۳۷۷ھ) ۳۲۵ء تا ۳۳۳ء کے لئے ایران کی تاریخ بڑی حد تک ان (دو) یعنی چوبانی اور جلائری گھرانوں کی لڑائیوں اور ریشہ دوانیوں کی داستان ہے۔ جن کا مطلب بالادستی حاصل کرنا تھا۔ ان کی جاہ طلبیوں نے نسل ہلاکو کے کٹھ پتلی سلاطین کی نہایت بھونڈی آڑ لی تھی۔ ان کو وہ یکے بعد دیگرے محض نام کی اور عموماً قلیل المدت تاجداری پر متمکن کرتے تھے ۳۲۷ھ (۳۳۷ء) میں شیخ حسن بزرگ بغداد اور تبریز پر متمکن ہو چکا تھا۔ کہ یہ دونوں پہلے مغول ایلمانوں کے پاپیہ تحت تھے اور بعد میں جلائروں کے پس ایسا معلوم ہوتا ہے کہ جلائر گویا بالکل براہ راست قدیم تر خاندان ہی کی نمائندگی کرتے

(حاشیہ صفحہ ۲۵۲) بغداد خاقان اور اس کی بھیجی دلشاد خاقان کے ساتھ ابوسعید کی شادی کے جواز کو صاحب حبیب السیر خاندان میر نے یہ فرض کر کے ثابت کرنے کی کوشش کی ہے کہ اس نے دلشاد کے ساتھ شادی کرنے سے پہلے بغداد کو طلاق دے دی تھی۔ وہ یہ بھی اثبات کرتا ہے کہ بغداد خاقان نے اپنی بے آمروئی کا بدلہ ابوسعید کو زہر دے کر لیا ۔

تھے۔ لیکن حسن بزرگ کا تسلط ۲۷ رجب ۷۷۴ھ (۱۵ دسمبر ۱۳۷۳ء) کو صرف نسبتاً مضبوط ہوا۔ جب اس کا حریف شیخ حسن کوچک اپنی بے وفا بیوی کے ہاتھوں شیخ حسن کوچک کی ہلاکت | بیوی کے ہاتھوں ایک بڑے مکروہ

اور دہشتناک طریقے سے مارا گیا۔ تاہم جلاڑوں کے قصیدہ گو سلمان ساوجی کے قلم سے اس واقعہ پر ایک عُریاں اور ناقابل ترجمہ لطیفہ منظوم نکلا جس کا متن اوپر ص ۹۹ پر دیا جا چکا ہے \*

جلاڑی یا ایلخانی خاندان جس کی طرح شیخ حسن بزرگ نے ڈالی کوئی ۵۷ سال قائم رہا اور گو اُن کی زندگی کے آخری ۱۵ یا ۲۰ سال تیمور کے پے در پے حملوں نے ان کا قافیہ بہت کچھ تنگ کئے رکھا۔ لیکن وہ کبھی مظفریوں کی طرح اس کے ہاتھوں کا ملا پامال نہیں ہوئے۔ شیخ حسن اور اس کے بیٹے سلطان اویس جس کی ماں دلشاد خاتون تھی دونوں نے کوئی بیس بیس سال (بالترتیب ۷۲۶ھ یا ۷۲۷ھ تا ۷۵۷ھ اور ۷۵۷ھ تا ۷۷۷ھ حکومت کی۔ اور تینوں معلوم ہوتا ہے کہ اپنی بہت سی شہرت اور نیک نامی کے لئے اپنے ان تھک قصیدہ گو سلمان ساوجی کے مرہون منت ہیں جس کے اکثر قصائد ان ہی کی مدح کیلئے وقف ہیں۔ پس مؤرخوں اور سوانح نگاروں نے ان کی جو تصویر کھینچی ہے بڑی مبالغہ آرائی سے پُر ہے۔ گو اُن کے محاسن بڑا چڑھا کر بتائے گئے ہیں لیکن یہ ماننے کی کوئی وجہ نظر نہیں آتی کہ وہ سرے سے بے بنیاد ہیں

۲ جمادی الاول ۷۷۴ھ (۹ اکتوبر ۱۳۷۲ء) کو خاندان کی خوش نصیبیاں  
 روبرو تنزل ہوئیں۔ اسی روز فرمانروائے متوفی کے سب سے بڑے بیٹے  
 حسن کو امراء نے مرواڈالا اور تبریز میں خالی تخت پر اس سے چھوٹا بیٹا بن  
 بٹھایا گیا۔ یہ ترکمانوں کیساتھ ایک کامیاب جنگ لڑ کر بٹھا تھا۔ کہ شاہ  
 شجاع مظفری نے اس کو چار ماہ کے وقفے کے لئے تبریز سے باہر نکال دیا۔  
 اس مدت کے ذرا بعد اس کے بھائی علی نے اس کے اختیار کی مخالفت کی  
 اور بالآخر صفر ۷۸۲ھ (اپریل مئی ۱۳۸۲ء) میں ایک اور بھائی احمد کے  
 ہاتھوں ہلاک ہوا۔ اس کے بدلے احمد کی بادشاہی کا اعلان ہوا۔ یہ بھی تقریباً  
 فوراً ہی ایک تیسرے بھائی بایزید نام کے ساتھ خانہ جنگی میں مبتلا ہوا۔ انجاء کا  
 سلطنت کے دو حصے کئے گئے۔ آذربائیجان احمد کے نام ٹھہرا۔ اور عراق  
 بایزید کے نام۔ مگر وہاں جلد ہی دونوں بھائیوں کے درمیان تازہ معرکے  
 ہوئے۔ ان میں پہلے ایک بھائی نے شاہ منصور مظفری سے مدد کی التجا  
 کی پھر دوسرے نے۔ ان بے مصلحت تکراروں کا قصہ تیموری فوجوں کی آمد  
 نے پاک کیا۔ احمد سے ان کا دیرینک مقابلہ ہوا۔ لیکن آخر انہوں نے آسے  
 مار بھگایا۔ اور اس نے اور قرا یوسف

---

**عثمانی سلطان بایزید یلدرم** | ترکمان نے مجبور ہو کر ترکی سلطان  
 بایزید عرف یلدرم کی پناہ پکڑ لی۔ وہاں سے مصر کی طرف کو نکل گئے سلطان  
 مصر اس فکر میں تھا۔ کہ انہیں تیمور کے حوالے کر کے اس سے صلح کر لے  
 پر ان کی خوش قسمتی تھی کہ خونی فاتح کے مرنے کی خبر پہنچ گئی۔ کچھ عرصہ بعد



احمد کی بدینیتی نے قرا یوسف اور اسکے درمیان بگاڑ پیدا کر دیا۔ قرا یوسف نے ۲۵ ربیع الثانی ۸۱۲ھ (۹ ستمبر ۱۴۰۹ء) کو تبریز کے پاس اسے شکست دی۔ اسی رات ستائیس برس کے پر آشوب اور متلاطم عہدِ حکومت کے بعد اپنے فاتح کے ہاتھوں گرفتار ہوا اور قتل کیا گیا۔ اسی کے ساتھ ایلمانی یا جلائے خاندان کا قریب قریب خاتمہ ہو گیا۔ گو ان کا کامل انقراض قراوندیوں کے ہاتھوں ایک دو سال بعد عمل میں آیا۔

## سلاطینِ کُرت

اب ہم کُرت خاندان کی طرف آتے ہیں جو شمال مشرقی ایران اور اس کے متصلہ ممالک کے ایک وسیع علاقے پر حکمران تھا جس کا پایتخت ہرات تھا۔ ان سلاطین کے مفصل ترین حالات جو میری نظر سے گزرے ہیں ہرات کی ایک تاحال غیر مطبوعہ تاریخ میں درج ہیں۔ اس تاریخ کا عنوان "روضۃ الجنات فی تاریخ مدینۃ ہرات" ہے۔ مولانا معین اسفزاری کی تصنیف ہے۔ یہ تاریخ ۱۳۵۵ھ (۱۴-۱۳-۱۹۷۳ء) یا اس کے لگ بھگ تک آتی ہے۔ اور ابواسحق احمد بن لیلین، شیخ عبدالرحمن جامی اور سیفی

---

لہ انگریز مستشرقین نے اس نام کو عموماً کُرت (Kart) لکھا ہے۔ لیکن عنوان بالا کے چند سطریں نیچے ہیں تاریخ ہرات کا ذکر ہے اسکے ایک احتیاط سے لکھے ہوئے نسخے میں جابجا کہ علامت منہم ہے اس لئے میں نے یہی تلفظ اختیار کیا ہے؛

کی مقدم تصانیف کے علاوہ کُرت نامہ ربیعہ بوشنجی پر مبنی ہے۔ کل ۲۹ رؤوے  
میں تقسیم ہے۔ ہر ایک رؤوے میں ایک یا دو 'چمن' ہیں۔ ان میں رؤفات  
۱۷ تا ۱۹ زیر تبصرہ عمد اور خاندان سے بحث کرتے ہیں۔ میں سٹرائے  
جی ایلیس متصدی معاون کتاب خانہ دیوان ہند کا منت گزار ہوں۔ کہ  
انہوں نے مجھے اس تصنیف کا ایک اعلیٰ نسخہ نوشتہ ۱۰۷۳ھ (۱۶۶۲-۶۳)  
مستعار دیا۔ کہ صحت اور صفائی خط کے اعتبار سے عجائب خانہ برطانوی  
کے دونوں نسخوں سے برتر ہے۔ ایک اور تصنیف جو اس خاندان کے  
بارے میں مفید اطلاعات ہم پہنچاتی ہے فصیح خوانی کی بڑی نادر کتاب  
مجلّہ ہے۔ جس میں سے پچھلے باب میں ربیعہ کا کلام نقل کیا گیا ہے۔ خاندان  
کا کچھ حال ظاہر ہے کہ ایران کی متاخر العہد عمومی تاریخوں میں بھی درج ہے  
مثلاً روضۃ الصفا، حبیب السیر، مطلع السعدین وغیرہ میں؛

کہ توں کا مورث اعلیٰ ایک شخص تاج الدین عثمان مرغنی تھا جس کا  
بھائی عز الدین عمر مرغنی اپنے وقت میں سلطان غیاث الدین محمد غوری

۱۷ ربیعہ معروف بظہیر بوشنجی مجمل فصیح کی رو سے ۱۰۷۳ھ (۱۶۶۲-۶۳) میں مارا گیا۔

Mr. A. G. Ellis.

نجر الدین کُرت کا دہاڑی شاعر تھا، گئے

گئے Add. 22380 اور Or 4106

۱۷ دیکھو، دہرہ ۳۳، حاشیہ زیریں جہاں نسخے شمار کئے ہیں۔ سینٹ پیٹرز برگ کا نسخہ وزارت

امور خارجہ کے ادارہ السنہ شرقیہ کا نسخہ ہے۔ دیکھو جہان وکثر ہدیان Baron

Manuscripts Persans (Victor Rosen) کی مخطوطات فارسی

(ستونی ۵۹۹ھ - ۱۲۰۳ء) کا مقتدر وزیر تھا۔ تاج الدین قلعه خیساں کا قلعہ دار مقرر ہوا تھا۔ اس کے مرنے پر اس کے بیٹے ملک رکن الدین ابوبکر کی سلطان موصوف کی دختر سے شادی ہوئی۔ انکا بیٹا شمس الدین

شمس الدین کرت (۱۲۴۵ء) میں باپ کا قائم مقام ہوا۔ اگلے سال مالی نویان کے ساتھ ہندوستان کی ایک

مہم میں شریک ہوا۔ اور ۱۲۴۵ھ (۸-۱۲۴۷ء) میں ملتان آکر عراقی کے مرشد شیخ بزرگ بہار الدین زکریا سے ملا۔ آگے چل کر شہنشاہ غول منگو قان (۱۲۴۶ھ تا ۱۲۵۵ھ = ۱۲۴۸ء تا ۱۲۵۷ء) کے دربار میں حاضر ہوا۔

منگو نے ہرات، جام، پوشنج، غور، خیساں، فیروز کوہ، غرستان، مرغاب، مرد، فاریاب (جیچوں تک)، اسفزار، فراہ، سیستان، کابل، تیراہ اور دریائے سندھ تک، افغانستان اس کی حکمرانی میں دے دئے سیستان کو مسخر کرنے کے بعد ۱۲۶۲ھ (۴-۱۲۶۳ء) میں ہلاکو کے ہاں حاضر ہوا

اور تین سال بعد اس کے جانشین اباقا کے ہاں جس کے ساتھ در بنداؤ باکو کی مہم میں شریک ہوا۔ دوبارہ ۱۲۷۵ھ (۷-۱۲۷۶ء) میں شمس الدین صاحب دیوان کی معیت میں اباقا کے پاس گیا۔ ابھی بار مغولی بادشاہ کا حسن ظن جو اس کے بارے میں تھا بدظنی میں تبدیل ہو گیا۔ اور یہ اس کی

شمس الدین زہر دیکر مارا گیا | موت کا سبب ہوئی۔ شعبان ۱۲۷۶ھ (جنوری ۱۲۷۷ء) میں تبریز میں حمام کر رہا

تھا کہ وہاں ایک تربوز کے ذریعے زہر دیکر مار ڈالا گیا۔ اباقا نے یہاں

تک کیا۔ کہ خراسان میں جام کے مقام پر زنجیروں کے ساتھ اس کی لاش کو  
دفن کیا۔ مولانا وجیہ الدین نسفی نے ذیل کے اشعار میں اس کی تایخ و وفات  
محفوظ کی ہے۔

بال ششصد و ہفتاد و شش مہ شعبان  
قنار مصحف دوران چو بنگر لیست بقال  
بنام صفدر ایرانیان محمد گرت  
برآمد آیت وَالشَّمْسُ كُوِّرَتْ " در حال

یہ قرآن کی سورۃ ۸۱ کی پہلی آیت ہے :

معلوم ہوتا ہے کہ ملک کا لقب سب سے پہلے رکن الدین نے اختیار  
کیا۔ ملک کے معنی عربی میں بادشاہ کے ہوتے ہیں۔ لیکن ایران میں ان  
دونوں امیر یا رئیس کے القاب سے زیادہ نہ سمجھا جاتا تھا، لیکن اس  
سے قبل شیخ ثقلۃ الدین فامی نے اس کے چچا عز الدین عمر کو اشعار ذیل  
میں شاہ کے بلند تر لقب سے یاد کیا ہے :

ایام شد مساعد و امید شد غنی  
در عمد عز دین عمر آن شاہ مغنی  
فرخندہ خسروی کہ ز کمل حسای او  
دارد ہمیشہ دین حاجات روشنی

تاہم ملک کا لقب وہ ہے جو اس خاندان کے تمام بعد کے ارکان نے

لے لیا۔ مگر، وَإِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ کی طرف اشارہ ہے؛ (ترجمہ)

اپنے نام کے ساتھ لگایا؛

شمس الدین کے بعد ۷۷۷ھ (۹-۱۲۷۸ء) میں اس کا بیٹا رکن الدین  
**رکن الدین شمس الدین کہین کے**  
**لقب سے باپ کا جانشین ہوتا ہے**  
 مسند حکومت پر بیٹھا اور اُس نے  
 باپ کا لقب باضافہ صفت کہین  
 اختیار کیا۔ خیبر کے مقام پر ۱۲

صفر ۷۷۷ھ (۳ ستمبر ۱۳۵۷ء) کو اس نے وفات پائی۔ لیکن معلوم ہوتا  
 ہے کہ اس سے بہت پہلے اس کے بیٹے فخر الدین نے اسے بے دخل  
 کر دیا تھا۔ فخر الدین کو باپ نے سات سال تک قید رکھا تھا۔ بالآخر مغول  
 جرنیل نوروز کی سفارش پر رہا کیا گیا۔ اس نیکی کا بدلہ اُس نے یہ دیا۔ کہ  
 ۷۹۹ھ (۷-۱۲۹۹ء) میں نوروز  
**اس کا بیٹا فخر الدین اُسے**  
**ہٹا کر خود تخت سنبھالتا ہے**  
 کو دغا سے غازان خان کے  
 ہاتھوں میں گرفتار کر دیا۔ جس کے

خلاف نوروز نے بغاوت کی تھی۔ تین سال بعد فخر الدین خود غازان کے  
 بھائی ضابندہ کے ساتھ نبرد آزما ہوا۔ جو ۷۷۷ھ (۴-۱۳۰۵ء) میں  
 غازان کا جانشین ہوا۔ اور اگلے سال دانشمند بہادر کو سپہ سالار کر کے اہل  
 نے ہرات کے خلاف دس ہزار کا لشکر روانہ کیا۔ فخر الدین نے ہرات  
 کی قلعہ بندیاں سخت کم کر لی تھیں۔ دانشمند ایک بڑی پُر فریب چال سے  
 مارا گیا۔ فخر الدین پہلے امان کوہ بھاگ گیا۔ دانشمند کو بہتے لشکریوں  
 کے ساتھ ہرات پر قبضہ کرنے دیا۔ پھر وہاں سے واپس چڑھ دوڑا اور

شہر پراز سرزد متصرف ہو گیا۔ اسکے بعد جلد ہی ۲۲ شعبان ۳۰۶ھ (۲۹ فوروری ۳۰۶ء) کو فوت ہو گیا۔ وہ علم ادب کا بڑا سرپرست تھا۔ سیفی کہتا ہے کہ چالیس مشہور شاعر اس کے قصیدہ گو تھے۔ اور اس نے خود اپنی مدح میں اسی قصیدے اور ۵۰ مقطعات تصنیف کئے۔ دوسری طرف دیکھئے تو اس کی حکومت جا براء تھی۔ اس نے عورتوں کو کھلے بندوں پھرنے کی مانعت کی اور بڑی سختی سے شراب خوری اور علانیہ ماتم کرنے کی روک تھام کی ۴

**غیاث الدین جامین ہوتا ہے** | فخر الدین کے بعد اس کا بھائی غیاث الدین اس کا جانشین ہوا۔ لیکن جلد

ہی اس کی اپنے بھائی علاء الدین سے کچھ تکرار ہوئی۔ اور اپنا مقدمہ منول بادشاہ خدا بندہ کے سامنے پیش کرنے گیا۔ اس نے بڑے الطاف سے خیر مقدم کیا۔ ۳۰۸ھ (۹-۶۱۳۰۸) میں جب ہرات واپس آیا تو اس نے اپنی سلطنت میں غور، خیساں اور اسفزار کا اضافہ کیا۔ علاؤ الدین ہندو کی سازشوں سے مجبور ہو کر اسے ۳۱۲ھ (۵-۶۱۳۱۲) میں پھر شاہ خدا بندہ کے پاس جانا پڑا۔ ابکی بار شیخ نور الدین عبدالرحمن اسفراہینی کو بیچ میں ڈالا اور بادشاہ کا اعتماد دوبارہ حاصل کرنے میں اُسے کچھ وقت لگا۔ جب واپس آیا تو پہلے ۳۱۸ھ (۹-۶۱۳۱۸) میں سلطان میور نکودرٹی کے حملہ خراسان سے دوچار ہوا۔ اور آئندہ سال قطب الدین اسفزاری

اور اہل سیستان کی فوج کشی کا سامنا ہوا۔ اس مؤخر الذکر جنگ پر پوربہا  
اسفزاری کے ہاں ذیل کے شعر ملتے ہیں :-

شاہادگر بہ پشتی سستان  
آہنگ جنگ شکر ایرانیاں مکن  
ریش و بروت بیش نینداہل سیستان  
زنہار تکیہ بر نمود ریمان مکن

۱۲۰ھ (۷۳۲ء) میں سلطان بیور مارا گیا۔ اور نکودری تتر بتر ہو گئے۔  
اسی سال رجب کے مہینے میں (اگست ۱۳۲۲ء) غیاث الدین تگے کی زیارت  
کرنے نکلا اور اپنے فرزند ملک شمس الدین محمد کو اپنا نائب کر گیا۔ ۱۲۹ھ  
(۱۲۲۹ء) میں غیاث الدین نے انتقال کیا اور چار بیٹے چھوڑے۔  
ایک تو یہی شمس الدین جو اس کا جانشین ہوا۔ دوسرے حافظ اور معزالدین  
جو یکے بعد دیگرے تخت پر بیٹھے، اور باقر :-

شمس الدین کے جلوس کا مندرجہ ذیل عربی قطعہ تاریخ جمال الدین  
محمد بن حسام نے لکھا ہے :-

أَصْأَتْ بِشَمْسٍ لَدَيْنِ كَرْتِ زَمَانُنَا  
وَأَجْرِي نِي بَحْرٍ أَمْرَادَاتِ فَلَكُ  
وَمِنْ عَجَبِ تَارِيخٍ مَبْدَأِ مَلِكِهِ  
يُؤَافِقُ قَوْلَ أَلْتَامِسِ خُلْدَ مَلِكِهِ

خُلْدَ مَلِكُ سے ۱۲۹ھ تاریخ نکلتی ہے لیکن قسمتی سے اس کی جنگی

بالکل بے معنی ثابت ہوئی۔ کہ شمس الدین تخت نشینی کے دو مہینے بعد چل بسا۔ اور اس کا بھائی حافظ جانشین ہوا۔ وہ بھی دو سال کے مختصر اور مضطرب عہد حکومت کے بعد تیسرے بھائی ابوالحسین ملک معز الدین کے لئے تخت خالی کر گیا ۛ

معز الدین کی تخت نشینی | ۳۲۲ھ (۱۳۳۱ء) میں معز الدین کی تخت نشینی تین اہم واقعات کے ساتھ قریب قریب متعارف ہوئی۔ یعنی ابوسعید کی وفات (جو گویا ایران میں مغولی تسلط کے خاتمے کی مہر تھی)، تیمور کی ولادت اور سردار خاندان کا طلوع؛

## سلسلہ سرداران

مناسب ہے کہ اس خاندان کی تاریخ کو جہاں تک سلسلہ سرداران | اسے یہاں معرض بحث میں لانے کی ضرورت ہے خاندان کرت کی تاریخ کے ساتھ مربوط کر کے بیان کیا جائے۔ ٹیپلے لین پول نے اس کا خلاصہ خوب کیا ہے۔ وہ لکھتا ہے کہ یہ امراء کوئی نصف صدی کے لئے سبزو ار اور اس کے نواحی علاقے پر تسلط رہے اس دوران میں یکے بعد دیگرے بارہ امیروں نے سرداری کی باگ ہاتھ میں لی۔ اور نوان میں سے مرگ تشدد کے شکار ہوئے ۛ

یہاں یہ بھی اضافہ کیا جاتا ہے کہ ان میں سے کسی نے چھیڑا



سال سے زیادہ حکومت نہیں کی اور یہ لوگ شیعہ مذہب کے سرگرم پیرو تھے۔ جبکہ آدھر نیشاپور اور ہرات میں تسنن کا بول بالا تھا۔ تاہم سلسلے کا آخری رکن خواجہ علی مؤید شہر بسطام اور فرہاد جرد کو تخریر کرنے اور نیشاپور فتح کرنے میں کامیاب ہو گیا۔ لیکن ۶۴۵ھ (۶۴۵-۶۴۶) میں گرتوں نے پھر اس پر قبضہ کر لیا۔

اس خانوادہ شاہی نے جسے شاہی خاندان کہتے ہوئے قائل ہوتا ہے جس بغاوت کے سہارے طلوع کیا وہ ۱۲ شعبان ۶۴۵ھ (۱۷ مارچ ۱۲۴۵ء) کو ظہور پذیر ہوئی۔ امیر عبدالرزاق بیہقی، شیخ حسین جوری کا مرید تھا۔ جن کے مرید اس مختصر بادشاہی کے لشکر میں ایک اہم عنصر تھے اس نے سب سے پہلے علم بغاوت بلند کیا اور لکاراکہ مفسدوں کا ایک گروہ غلبہ پاکر بندوں پر ظلم رانی کرتا ہے۔ اگر ہم نے توفیق پائی تو ظالموں کے ظلم کو دور کر دکھائیں گے۔ ورنہ اپنا سردار پر (= سردار) دیکھیں گے۔ کہ اب ہم کو اور تعدی سہنے کی تاب نہیں۔ یہی کلمہ ہے جس کے سبب یہ خاندان سردار کہلایا۔ ایک قابل توجہ شاعر ابن مہین سرداروں کیساتھ وابستہ ہے۔ لیکن معرکہ زاوہ کے بعد جس میں شیخ حسین جوری کام آیا۔ اور سرداری لشکروں کو شکست فاش ہوئی۔ ابن

لے اصل الفاظ (روئے الصفا، سرایس کافو، وبق ۱۲۷) درج ذیل ہیں: ”جمعی مفسدان استیلا یافتہ بر خلائی تم بیکند، اگر توفیق یا بیم دفع ظلم ظالمان نایم والا سر خود بردار بنیم کہ دیگر محل تعدی ظلم نداریم، بدن سبب ایشان از سر بہار لقب شد؛

یمین ملک معز الدین کرت کے ہاتھ لگا۔ وہ شاعر سے اچھی طرح پیش آیا۔  
اور اعزاز کا سلوک کیا ۛ

معز الدین کرت نے چالیس برس حکومت کی جو شکوہ و شان سے  
خالی نہ تھی۔ لیکن گاہے ماہے کی وحیائے حرکتوں سے بھی سبوتاہیں کہ  
بدقسمتی سے یہ اس زمانے کے طور میں داخل تھیں۔ مثلاً تسخیر بادغیس  
کے بعد اُس نے اس طرز میں جسے آگے چل کر تیمور نے معمولی کر دیا۔ دکن  
کے سروں کے دو کھد مینار بلند کئے۔ بالآخر ۷۷۱ھ (۱۳۷۹ء) میں  
صاحب فراش ہوا اور داعی اجل کو لبیک کسی۔ ذیل کا قطعہ تاریخ لکھا گیا  
آنرا کہ جہان پر از روز زور شود ماند حسین کُرت در گور شود  
بر دال دُعا چو بر زنی یک نقطہ تاریخ وفات خسرو غور شود  
ہرات میں غوری سلطان غیاث الدین محمد سام اور اپنے باپ  
غیاث الدین محمد کرت کے پہلو میں دفن ہوا۔ غیاث الدین پیر علی  
اس کا بیٹا قائم مقام ہوا ۛ

یہی وہ دن تھے کہ تیمور کا سایہ ملک پر پڑنے لگا۔  
**تیموری سیلاب** لیکن جب معمول اس کی پہلی پہلی پیش قدمیاں دوستانہ  
نوعیت کی تھیں۔ اور ۷۷۵ھ (۱۳۷۶ء) میں یا اس کے قریب  
نے اپنی بھانجی سیونج قلعہ آغا کو غیاث الدین پیر علی کے بیٹے پیر محمد  
کے عقد میں دے دیا۔ پانچ سال گزرے کہ ۷۸۱ھ کے موسم بہار میں  
اپنی پہلی ایرانی فوج کشی کے شروع ہی میں تیمور نے ہرات پر قبضہ کیا۔

اسے اور اس کے متصلہ علاقوں کو اپنے بیٹے میراں شاہ کے سپرد کیا اور  
کرت حکمران غیاث الدین پیر علی اور اُس کے سب سے بڑے بیٹے  
پیر محمد کو سمرقند لے گیا۔ وہاں انہیں قید کیا۔ اسی طرح گھرانے کے دو  
تیمور کے ہاتھوں کرت خاندان کا انقطاع | اور رکن امیر غوری  
اور ملک محمد

اندکان میں قید کئے گئے۔ ۳۸۹ء میں ہرات میں ایک ناکام بغاوت  
ہوئی اور قید کرنے والے کو اُن کے مروانے کا بہانہ ہاتھ لگا۔ اور اس طرح  
اپنے حریف سرداریوں کا چراغ گل ہونے کے ایک سال بعد کرت خاندان  
کا سلسلہ منقطع ہو گیا۔

اد پر جن چار خاندانوں کی تایخ کا مختصر خاکہ پیش کیا گیا۔ ایران مشرق  
ان ہی کی ریاستوں میں بٹا ہوا تھا۔ کہ آٹھویں صدی ہجری اور چودھویں صدی  
تیمور اور چنگیز خان کا مقابلہ | کے ربع اخیر میں تیمور اس سرزمین  
پر ٹوٹ پڑا۔ اور اسے اسی طرح

تاراج کیا جیسے اس سے کوئی ایک سو پچاس سال پہلے چنگیز خان نے  
کیا تھا۔ ان دو وسط ایشیائی فاتحوں میں مشابہت کے بہت سے پہلو ہیں  
دونوں کو ابتدا میں اپنی ہی قوم میں حریفوں کو کچلنا اور اپنی طاقت کو  
مستحکم کرنا پڑا۔ دونوں جب ایرانی مہم کے لئے نکلے تو چالیس برس کی عمر  
سے متجاوز تھے۔ اور دونوں بے اندازہ خونریزی اور مصائب کے ذمہ دار  
ہوئے صرف دو باتیں خاص طور پر ان کو ایک دوسرے سے ممیز کرتی

ہیں۔ ایک یہ کہ چنگیز خان بے دین تھا۔ اور تیمور کم سے کم نام کا مسلمان تھا۔ دوسرے یہ کہ چنگیز خان کا جہاں خوارزمشاہیوں کی زبردست سلطنت سے سامنا تھا وہاں تیمور نے جیسا کہ ہم دیکھ چکے ہیں ایران کو چھوٹے چھوٹے تاجداروں میں ٹکڑے ٹکڑے پایا۔ جن کے محرمات کی کوئی قطعی سرحدیں نہ تھیں۔ اور جو متواتر نہ صرف ایک دوسرے کے ساتھ بلکہ اپنے ہی خاندان کے جاہ طلب افراد کے ساتھ بھی برسرِ پیکار رہتے تھے تیمور میں بھی ایک طبعی وحشی پن تھا جو چنگیز خان کی خونخواری سے کم نہ تھا۔ لیکن جہاں تک ایران اور دوسرے اسلامی ممالک کا تعلق ہے تیمور کے مسلمان ہونے نے یقیناً اس کی اس خصلت کو کسی حد تک نرم کر دیا تھا کیونکہ اس نے کم سے کم درگاہوں اور مقدس عمارتوں اور ایسے لوگوں کا جن کی فضیلت یا تقدس کا چرچا تھا زیادہ احترام کیا۔ تاہم ہمیں شرف الدین علی یزدی صاحبِ نظر نامہ جیسے شناگردوں کی روایتوں سے گمراہ بھی نہیں ہونا چاہئے کہ جو کچھ وہ لکھتا تھا فاتح کے سایہ سر پرستی میں اور اسی کی رضا جوئی کے لئے لکھتا تھا۔ دوسری طرف یہ بھی مناسب نہیں کہ عربی مصنف احمد ابن عربشاہ نے اپنی ”عجائب المقدور“ میں جس بدکلامی سے کام لیا ہے ہم اس پر صاف کریں کہ وہاں فاتح کو عادتاً ”غدار“

لے ۸۰۷-۸۰۸ء میں کلکتہ سے ”سلسلہ کتب ہند“ Bibliotheca India Series میں

شائع ہوا ہے۔ اس مطبوعہ نسخے میں یہ تاریخ کوئی ۱۵۶۰ صفحات پر سامتی ہے۔ طولانی، طویل انگیز، مرتب

اور لفظاظانہ ہے؛ لے مطبوعہ لیدن ۱۶۱۵ء، کلکتہ ۱۸۱۵ء، قاہرہ ۱۲۸۲ھ وغیرہ؛

”مجرم“ کلب مجنون“ وغیرہ صفات کے ساتھ مذکور کیا ہے لیکن شرف الدین کی مبالغہ آمیز اور طلال انگیز خوشامد ابن عربشاہ کی بدزبانی سے زیادہ قابلِ برواشت ہے۔ کیونکہ یہ تو اس سے بن نہیں پڑتا کہ تیمور نے جو قتل عام کئے اور کلہ مینار بنوائے ان کا ذکر سرے سے غائب کر دے۔ لیکن یہ لکھتے ہوئے اس کے ضمیر کو تامل نہیں ہوتا۔ کہ تیمور کی ذاتِ مکارم آیات اللہ کے لطفِ نامتناہی کو آشکار کرتی تھی۔ اور اس کے ضمیرِ مستنیر میں محض خیر و نیک پوشیدہ تھے۔ اور ظاہری طور پر قہر و سیاست کے جو اعمال اوائل فتوحات میں اسکے بعض عالم جاگیر حکم برداروں اور طرفداروں سے صادر ہوئے اور جو ابھی بیان کئے جائینگے ضروریاتِ جہانگیری اور لوازمِ کشور کشائی کے سبب سے ظہور میں آئے۔ ان اعمالِ قہر کی مثالوں میں سبستان کا قتل عام ہے جو ۸۸۷ھ (۷۴۰-۱۳۸۳ء) میں ہوا اور جس میں اس نے کوئی دو ہزار جنگی قیدیوں کو دیوار میں جُبوادیا، دلی کے قریب ۸۸۷ھ (دسمبر ۱۳۹۸ء) میں ایک لاکھ ہندوستانی جنگی قیدیوں کا سفاکانہ قتل عام، ۸۸۳ھ (۱-۱۴۰۰ء) میں چار ہزار ارنیوں کا زندہ زمین میں داب دینا۔ اور اسی سال حلب اور دمشق میں بس کلہ میناروں کا کھڑا کرنا؛ ۸۸۹ھ (نومبر ۱۳۸۷ء) میں اصفہان کے ستر ہزار باشندوں کا قتل عام وغیرہ خونریزی اور انسانی کرب و ابتلا کو معمولی باتیں سمجھنے کی جو پُر قسادت فطرت تیمور لیکر آیا تھا اوپر کے

واقعات اس کے ایسے بہت سے مظاہروں میں سے محض چند مثالیں ہیں۔ سکندر، چنگیز، تیمور اور نپولین جیسے عظیم فاتح جو اپنے حصول مقاصد کی قیمت میں کسی انسانی مصیبت کو بڑا نہ سمجھتے تھے ان کی بیجا بطل پرستی کی عینک جن متعلموں کی نظروں پر نہیں چڑھی ہے وہ تیمور کے بارے میں سر جان سلیم کے خیالات سے اتفاق کریں گے۔ وہ اپنی قابل تعریف "تاریخ ایران" میں لکھتے ہیں: "تیمور کے لشکر کی ضرور اسے دیوتا جان کر پوجتے ہونگے اور جب چھ سات لاکھ کی کثیر القداد فوج اس کی ذات کے ساتھ وابستہ تھی تو وہ کیا پروا کرتا تھا کہ ملت کی دوسری جماعتیں اس کے حق میں کیا رائے رکھتی ہیں۔ اس شہنشاہ کا مدعا یہ تھا کہ فاتح کی حیثیت سے مشہور ہو۔ اس غرض سے کہیں ایک رفیع الشان شہر راکھ کر دیا گیا کہیں ایک صوبے کے باشندوں کا صفایا ہو گیا۔ اور یہیں کہ یہ سب کارروائی اندھے جوش کے ساتھ کی گئی بلکہ ٹھنڈے دل کے ساتھ یہ اندازہ کر کے کی گئی کہ یوں اس کی دہشت کا سکہ بیٹھے گا جو غایات ہوس کے حصول میں آسانی پیدا کر دیگا۔ بظاہر تیمور بڑا دیندار بنتا تھا۔ فرائض منصبی کی ادائیگی کا سختی سے پابند تھا۔ باخدا بزرگوں کے ساتھ التفات برتتا تھا۔ اور وہ اس کی مہربانی کے بدلے اس کو یقین دلاتے رہتے تھے۔ کہ خدا نے دوسرے فرمانرواؤں کے مالک اس کی شمشیر نظر نصیب کے لئے لکھ رکھے ہیں۔ اُن کی ان الہامی پیشین گوئیوں کا جو کچھ اُس نے

چرچا کیا۔ اس سے ثابت ہوتا ہے کہ یا تو وہ ان کا معتقد تھا۔ یا اس نے سوچا کہ شاید ان کی اشاعت کا ایسا اثر ہو کہ اس کے مضموں کے حق میں مساعد ہو۔

ذرا آگے چل کر یہ ذہینہ رس مؤرخ لکھتا ہے: ”جو کچھ کہا جا چکا ہے اس کو دیکھ کر ہم یہ حکم لگا سکتے ہیں کہ تیمور گو عظیم ترین اہل سیف میں سے تھا۔ لیکن بدترین فرمانرواؤں سے تھا۔ قابل، دلاور اور فیاض تھا۔ لیکن بوالہوس، سنگدل اور موذی تھا۔ اس کی میزان طمع میں اس چیز کے فروغ کے مقابلے پر جسے وہ شخصی شکوہ و جلال سمجھتا تھا۔ ہر انسان کی راحت پر کاہ کا وزن بھی نہیں رکھتی تھی۔ اور اس شخصی عظمت کا پیمانہ اسکے نزدیک معلوم ہوتا ہے یہ تھا کہ کتنی ملکوں کو ویران کیا اور کتنی مخلوق کو فنا کیا اس کی طاقت کی وسیع عمارت کسی بنیاد پر نہ کھڑی تھی۔ صرف اس کے نام کا دبہہ تھا جس نے اسے تھامے رکھا۔ اور جیسے ہی اس کی قضا آئی اس کا شیشہ سلطنت ٹوٹ گیا۔ کچھ ٹکڑے اس کی اولاد نے چُنے لیکن لے دیکر ایک ہندوستان تھا جس میں کچھ مدت کے لئے انہوں نے اپنا تسلط برقرار رکھا۔ اس ملک میں آج بھی ہمیں مغلیہ خاندان کی گزشتہ شان و شوکت کے دُھندلے اور مٹتے ہوئے آثار نظر آتے ہیں۔ دہلی میں برطانوی قوم کے سہارے اب تک ایک نمائشی بادشاہ تخت

پر جلوہ آرا ہے اور ہم اس میں انسانی عظمت کے تذریجی زوال کا نظارہ کرتے ہیں اور حیران ہوتے ہیں کہ چند صدیوں کے عبور نے تیمورِ اعظم کی نسل کو کہاں سے کہاں پہنچا دیا ؟

نظامِ شامی کی تایخ تیموری | اوپر جن دو تیموری تاریخوں کا ذکر آچکا ہے

یعنی فارسی میں شرف الدین علی یزدی کا نظرنامہ اور عربی میں ابن عرب شاہ کی عجائب المقدور انکے علاوہ ایک تیسری معاصر تاریخ بھی موجود ہے۔ یہ اب تک غیر مطبوعہ ہے۔ اور جہاں تک علم ہو اصراف عجائب خانہ برطانوی کے لائبریری نسخے میں محفوظ ہے۔ اس تاریخ پر جو فارسی ہی میں لکھی گئی اور نظرنامہ ہی اس کا بھی عنوان ہے ۱۰۸۴ھ (۱۶۷۱-۲) میں نظامِ شامی نے تیمور کے حکم سے قلم اٹھایا اور ۱۰۸۹ھ (۱۶۷۳-۴) میں ”تیمور کی موت سے صرف ایک سال

۱۱۰۰ھ (۱۶۸۷) تک کی تاریخ ہندوستانی صدر سے (جس کے نتائج میں نسل تیموری یعنی خاندانِ مغلیہ کا اختراع شامل ہے) بہت پہلے یعنی ۱۰۸۹ھ میں شائع ہوئی؛

لے یوری J. B. Bory نے گبن (Decline and Fall of the Roman

Empire) کی جلد ہفتم کے صفحہ ۲۴ پر ایک حاشیہ ذیلی اضافہ کیا ہے۔ اس میں لکھا ہے کہ سر ڈینی روس نے نظرنامہ نظامِ شامی کو طبع کے لئے مرتب کرنے کا وعدہ کیا ہے لیکن ظاہر ہوتا ہے کہ یہ وعدہ پورا نہ ہوا۔ لیکن ۱۹۲۵ء میں چیکوسلوواکیا کے پایہ تخت براگ سے یہ کتاب تصحیح و

ترتیب کو اکثر پکا (Bypka) شائع ہو چکی ہے (مترجم)



پہلے مکمل ہو کر اس کی خدمت میں پیش کی گئی۔ ۴۹۵ھ (۱۳۹۳ء) میں جب تیمور نے بغداد فتح کیا تو مصنف اُن دنوں وہیں مقیم تھا۔ اور پہلا شخص تھا جو اُس کی خدمت میں آداب بجالانے نکلا۔ تیمور نے کہا: "خدا تم پر رحم کرے تم پہلے شخص ہو کہ اس شہر سے میرے سامنے آئے ہو۔" یہ تاریخ جو شرف الدین کی ہمنام تصنیف سے زیادہ محل اور جامع اسلوب میں نسبتاً سادہ ہے قابل اشاعت معلوم ہوتی ہے اور ایسا معلوم ہوتا ہے کہ متاخر تصنیف اس پر مبنی کی گئی ہے۔ اس باب کے لکھنے میں میرے پاس نظرنامہ نظام شامی کے مندرجات کی نہ صرف اپنی یادداشتیں استفادے کے لئے حاضر تھیں جو میں نے عجائب خانہ برطانوی میں فرصت کے اوقات میں جمع کی تھیں بلکہ ایک مکمل نقل بھی اس کی میرے پاس موجود رہی جو میرے لئے میرے دوست ڈاکٹر احمد خان صاحب نے تیار کر دی تھی۔

یہاں نام نہاد مفلوظات: نام نہاد مفلوظات ترکات تیموری

ضرور ہونا چاہئے۔ گو یہ فارسی سے انگریزی میں ترجمہ ہو چکی ہیں اور عام یورپی مصنف ان سے استناد اور انہیں استعمال کرتے ہیں۔ لیکن اب بہترین مبصروں کی نظر میں یہ بالعموم جعلی قرار دی گئی ہیں اور میرے

خیال میں یہ نظریہ درست ہے۔ اس کتاب کا فارسی ترجمہ پہلی مرتبہ ساتویں صدی عیسوی میں بعد شاہجہان (۱۶۲۸ء تا ۱۶۵۹ء) ابوطالب الحسینی ایک شخص نے حوالہ قلم کیا۔ اس کا دعویٰ تھا کہ اس نے اصل ترکی کے ایک نسخہ سے یہ ترجمہ کیا ہے جو اس نے ایک شخص جعفر پادشاہ والی بمین کے کتاب خانے سے دریافت کیا۔ اس اصل ترکی تالیف کے وجود کی کسی قسم کی کوئی شہادت بجز ابوطالب کے اس بیان کے موجود نہیں ہے۔ اور یہ بات بہت زیادہ قرین قیاس معلوم ہوتی ہے کہ اس نے خود ہی بائبر کی مستند توزک کے تتبع میں ظفر نامہ اور دوسری تیموری تاریخوں سے مدد لیکر یہ فارسی تصنیف مرتب کی۔ ۱۶۴۹ء میں اس تصنیف کا ایک نسخہ میجر ڈیوٹی ہندوستان سے انگلستان لایا۔ ۱۶۸۲ء میں اس کے فوت ہونے پر یہ اس کے بیٹے کی ملکیت میں چلا گیا۔ میجر نے ۱۶۴۹ء میں ڈاکٹر دائٹ کو جو ان دنوں جامعہ آکسفورڈ میں لاڈین پروفیسر آف عربک تھے

لے دیکھ ریو کی فہرست مخطوطات فارسی ۱۸۵۱ء تا ۱۸۵۲ء جہاں اس کتاب کے مستند ہونے کے خلاف کئی قوی دلیلیں دی گئی ہیں؛

لے اس بات کا ثبوت کہ یہ نام "بائبر" نہیں بلکہ "باہر" ہے سر ڈینی روس نے اپنے ایک دلچسپ مقالے میں پیش کیا ہے اس کا عنوان ہے: "شہنشاہ باہر کی نظموں کا ایک مجموعہ" ۲۶ اکتوبر ۱۹۱۸ء کو مجلہ انجمن ایشیائی بنگال کی جلسہ ششم کے ایک زائد شمارے میں شائع ہوا ہے، تنہید صفحہ ۵ تا ۷؛

ڈے Dr. White ؛

شہ Laudian Professor of Arabic

اس کتاب کی بچید تعریف اور اسکے مستند ہونے کی پر جوش حمایت لکھ بھیجی۔  
 ۱۸۳۷ء میں ان دونوں نے مل کر تزکات کا متن مع ترجمہ شائع کیا۔  
 میں پروفیسر لانگلے نے ایک فرانسیسی ترجمہ ذیل کے بوجھل عنوان کے ساتھ  
 پیش کیا: تیمور معروف بہ تیمور لنگ کی سیاسی اور فوجی تزکات جو اس نے  
 خود منگولی زبان میں لکھیں اور جو ابوطالب الحسینی کے فارسی ترجمے سے  
 فرانسیسی میں ترجمہ کی گئیں اور ان کے ساتھ بہترین مشرقی تصانیف سے  
 اخذ کر کے فاتح موصوف کی سوانحمری شامل کی گئی۔ نیز تاریخی اور جغرافی  
 جدولیں اور حواشی وغیرہ اضافہ کئے گئے۔ ۱۸۳۷ء میں میجر چارلس  
 سٹیوارٹ نے "ملفوظات" یا (نام نہاد) خودنوشتہ سوانح کا انگریزی  
 ترجمہ طبع کرایا؛

نہ صرف اس حیثیت سے کہ تیمور دنیا کے عظیم ترین فاتحوں میں سے  
 ہے بلکہ اس کاظ سے بھی کہ وہ ہندوستان کے نام نہاد مغلیہ خاندان کا مورث  
 اعلیٰ ہے۔ وہ بہت سے یورپی (خصوصاً انگریز) اور ایشیائی مؤرخوں کا مرجع  
 توجہ رہا ہے۔ اور بہت سے مصنفوں کا موضوع بنا رہا ہے۔ اس کتاب کے  
 اغراض کے لئے جس میں موضوع کا تاریخی حصہ لازماً ادبی حصے کے ضمن میں  
 آتا ہے تیمور کے حالات کا ایک مختصر خاکہ پیش کر دینا کافی ہوگا۔ یہ بیشتر  
 ظفر نامہ اور ابن عرب شاہ کی روایت پر مبنی ہے۔ خصوصاً اس کا وہ جزو  
 جو ایران سے متعلق ہے۔

۱۔ دیکھو میجر چارلس سٹیوارٹ کے ترجمہ ملفوظات ۱۸۳۷ء کے صفحات ۵ تا ۱۱۶؛

۲۔ Charles Stewart Langles

**تیمور کی ولادت** | تیمور (جس کے معنی ترکی میں لوہے کے ہوتے ہیں) ماوراء النہر میں کش کے مقام پر ۲۸ شعبان ۷۳۶ھ -

(۱۱ اپریل ۱۳۳۶ء) کو پیدا ہوا۔ اُن لوگوں کے معاملے میں جو آگے چلکر نامور ہو جاتے ہیں جیسا کہ اکثر ہوا کرتا ہے تیمور کے شنا گروں نے ایک طرف تو اس کا سلسلہ نسب (بواسطہ قراچار نویان) چنگیز خان کے شا گھرانے سے ملانے کی کوشش کی ہے اور دوسری طرف اس کی پیدائش کو ہر طرح کے مبارک شگونوں میں گھرا ہوا پیش کیا ہے کہ اس کی آئندہ عظمت کا پتہ دیتے تھے لیکن ابن عرب شلہ صرف اس کے باپ کا نام غانی اور دادا کا نام (ابغائی) دیتا ہے اور کہتا ہے کہ ”وہ اور اس کا باپ دونوں گڈ رُئیے تھے۔ اور بد معاشوں کی ایک ٹولی سے تعلق رکھتے تھے جن کے پتے عقل تھی نہ دین تھا۔“ اور وہ اس کے لنگ کو جو اُس کے عرف کا سبب ہوا ایک زخم سے فسوب کرتا ہے جو اُس نے بھیڑیں چراتے ہوئے کھایا۔ اس کی ابتدائی ہمت آزمائیوں اور اُن مدارج کی تفصیل کے لئے جن کے ساتھ رفتہ رفتہ اس نے اپنی قوم میں سرکردگی چھل کی ہمیں یہاں توقف کرنے کی ضرورت نہیں۔ بس اتنا کہنا کافی ہے کہ ۷۶۱ھ (۱۳۶۰ء) میں چوبیس سال کا ہوا تو پہلی مرتبہ اُس نے نمود چھل کی۔ دس سال بعد جب شعبان ۸۰۷ھ (مارچ ۱۴۰۷ء) میں اپنے حریف سلطان حسین کو مارنے میں کامیاب ہوا۔ تو اُس نے صاحبقران کا لقب پایا۔ اگلے چھ یا سات برس اُس نے ماوراء النہر میں اپنا تسلط

مضبوط کرنے میں صرف کئے اور ایران کی طرف اپنی پوری توجہ ۳۸۱ء کی پہلی ایرانی مہم ۳۸۱ء | بہار سے پہلے معطوف نہ کی جبکہ اس کی عمر ۴۵ سال تھی۔ اس پہلی مہم میں جو ایک سال کے اندر اندر ختم ہو گئی۔ اس کی توجہ خراسان تک محدود رہی۔ اندخود میں ایک کم و بیش سودائی درویش سے نیاز حاصل کرنے گیا جو بابا سگو کہلاتا تھا۔ اس مقدس لیکن مجنون شخص نے جب اس کے سر پر گوشت کا ایک ٹکڑا پھینکا تو اپنی ضعیف الاعتقادی سے جس نے اس کی درندہ صفت قوتِ عمل کے ساتھ عجیب طرح سے امتزاج پایا تھا تیمور نے اسے فتح و نصرت کی فال سمجھا۔ سرخس والوں نے اس کی اطاعت قبول کی اور تائی آباد میں ایک اڈر بزرگ زین الدین ابوبکر کی زیارت کرنے کے بعد اس نے بونج پر قبضہ کیا اور اسے تباہ کیا۔ اس کے بعد ہرات کی تسخیر ہوئی اور کُرت حکمران غیاث الدین پیر علی نے اطاعت قبول کی۔ پھر طوس، اسفراین (جو نہدیم) کیا گیا اس کے بہت سے باشندے قتل ہوئے اور کلات کی باری آئی۔ اسکے بعد جاڑوں کے ٹٹے تیمور واپس سمرقند اور بخارا چلا گیا۔

۳۸۲ء کی ایرانی فوج کشی | اگلے سال (۳۸۲ء) کی بہار میں اس نے ایران کے خلاف اپنی جنگی کارروائیاں پھر سے جاری کیں۔ کلات میں جہاں اس نے پڑاؤ کیا خس سے اس کا بیٹا میراں شاہ اس سے آ ملا۔ اور ادھر ہرات سے غیاث الدین

کُرت بھی آگیا جواب اطاعت گزار ہو چکا تھا۔ اس مستحکم مقام کی ناکہ بندی کے بعد تشریش کی طرف بڑھا۔ وہاں کے حاکم نے بھی اطاعت قبول کی۔ یہاں فارس کے مظفری تاجدار شاہ شجاع کا ایلچی اس کے پاس حاضر ہوا۔ تیمور نے اپنے پوتے پیر محمد کے عقد کے لئے شاہ شجاع کی دُختر طلب کی۔ امیر ولی حاکم ماژندران کی اطاعت گزار کی کے بعد تیمور جاٹے گزار نے اپنے دارالحکومت سمرقند کو لوٹا۔ وہاں کچھ عرصہ کے لئے اپنی بیگم دلشاد آغا اور بیگم کی بڑی بہن قلع ترکان آغا کی موت کے غم میں مبتلا رہا ۷

۱۳۸۳ء کی خزاں میں لاندہب مغولوں کے  
 ۱۳۸۳ء تا ۱۳۸۴ء قیسری ایرانی یلغار  
 خلاف قمرالدین کا پیچھا کر نیکو اُس نے  
 ایک لشکر روانہ کیا۔ اور خود پھر ایک بار

ماژندران اور سیستان پر فوج کشی کرنے نکل کھڑا ہوا۔ اکتوبر کے آخر میں سبزوار پر حملہ کیا۔ قلعے کے نیچے سزنگ لگائی اور اسے سمار کر دیا۔ اور کوئی دو ہزار اشخاص کو اسیر کیا۔ اور ان کو اُس نے اوپر تلے جوڑ کر تہیں جادیں۔ گل و خشت کیساتھ انکو پیوستہ کر دیا اور مینار بلند کر دئے تاکہ لوگ اس کے قہر کی سطوت سے آگاہی پا کر دیو غرور کے دھوکے میں نہ آئیں اور اپنے تئیں ویل و شبور کے گرہے میں نہ گرائیں ۷

فرآہ کی تسلیم و اطاعت کے بعد اس نے زرہ پر حملہ کیا۔ کوئی پانچ

آدمی بڑی سختی سے اس کے بچاؤ کے لئے لڑے۔ اکثر اُن میں سے کام آئے۔ اور اُن کے سریناروں میں چُخوادے گئے۔ دسمبر میں سیستان پر یلغار کر کے اسے فتح کیا۔ اور خرف سے لیکر گوہر شاہوار اور نفاہل جہاں سے لیکر دیوار کی منج تک جو کچھ اس ملک میں تھا بادشاہ تاراج اس کو اڑا کر لے گئی۔ اور برق غارت نے اس ولایت کے بیش و کم سب کو لپیٹ کر خشک و تر کو یکساں جلا ڈالا۔ دو تین اُور قلعے سر کرنے اور دشمنوں کی کھوپڑیوں کے اُور بہت سے مینار بنوانے کے بعد تیمور نے قندہار کو مسخر کیا۔ تلخ کی محافظ فوج کے سرشکر کو پھانسی دی اور اپنے پانچت سمرقند کو چلا آیا۔ اور تین ماہ تک آرام کیا۔

اپنی زندگی کے بقیہ بیس سال میں تیمور تقریباً ہر سال جن یورشوں میں مصروف رہا اُن کو تفصیل سے بیان کرنا ملال انگیز ہوگا۔ لیکن مجہلاً وہ حسب ذیل ہیں:-

۷۸۶ھ (۵-۶۱۳۸۴) میں تیمور نے مازندران اور آذربائیجان پر دھاوا کیا۔ جاڑے کا موسم رے میں بسر کیا۔ اور بہار ۷۸۵ھ میں اپنی مہم آگے جاری کی۔ بحر خزر کے ساحلی علاقے اور سلطانہ تک شمالی ایران کو زیر کر کے جاڑے کے لئے اپنے پایہ تخت سمرقند کو لوٹ آیا۔

۷۸۸ھ (۷-۶۱۳۸۶) میں جب تیمور نے ایران کا انتشار دکھا

تو ملک کی مکمل تسخیر کا عزم کیا اور اس کے خلاف ایک سہ سالہ فوج کشی پر نکل کھڑا ہوا۔ پہلے ملک عزالدین حاکم لرستان کے خلاف لشکر بڑھایا۔ بروجرڈ اور خرم آباد کو تاراج کیا۔ اور اپنے بہت سے دشمنوں کو زندہ کھڑی چٹانوں پر سے نیچے گروا دیا۔ اس کے بعد تبریز کی طرف یلغار کر کے بڑھا۔ سلطان احمد جلایر نے وہاں مقابلہ کر نیکو لشکر جمع کیا تھا۔ لیکن جب تیمور قریب پہنچا۔ تو کمال اندیشی کو دلاوری سے بہتر سمجھا اور نخجوان کو بھاگ گیا۔ اور ایک خونریز جنگ کے بعد جان سلامت لیکر بھاگ نکلنے میں کامیاب ہو گیا۔ تیمور نے گرمیوں کا موسم تبریز میں بسر کیا۔ اور مفتوحہ شہر میں جتنے اہل حرفت اور کاریگر مل سکے ان میں سے نہایت باکمال صناعتوں کا ایک انتخاب یہاں سے سمرقند کو روانہ کیا۔ خزاں میں اُس نے دریائے ارس کو پار کیا اور نخجوان کی طرف تہہ کیا۔ تازس کا مضبوط قلعہ سر کرنے کے بعد گرستان کو غارت کیا۔ قفس فتح کر کے شکار کی ایک بھاری مہم میں مشغول ہوا۔ اس میں شکار اتنی افراط سے مارا گیا کہ اس کا اکثر حصہ وہیں زمین پر پھینک آئے کہ مڑتا رہتے۔ اس کے بعد سرما کے پڑاؤ قراباغ کو لوٹ آیا؛

۱۳۸۷ء (۷۸۹ھ) کے موسم بہار میں تیمور نے اپنی مہم روم کے علاقے میں تازہ کی۔ بایزید، ارزروم، ارزنجان، مویش، اخلاط اور وان کے شہر مسخر کئے۔ سلماں اور ارمیہ کے حاکموں نے اطاعت قبول کی۔ خوارزم میں فارس کے خلاف لشکر کشی کی جس کا سبب یہ ہوا کہ مظفری سلطان



زین العابدین نے اس کی خدمت میں حاضر ہونے سے انکار کر دیا تھا۔ وہاں جاتے ہوئے رستے میں اصفہان پڑا۔ شہر میں داخل ہوا اور اہل شہر پجاری جنگی مصول لگایا۔ اس پر بلوہ ہو گیا۔ اس میں تیمور کے اگا ہی کرنے والوں اور کارپردازوں میں خاصے آدمی ہلاک ہو گئے۔ تیمور نے غضبناک انتقام لیا۔ اہل شہر کا قتل عام کرایا۔ جس میں حساب لگایا جاتا ہے کہ ستر ہزار اشخاص فنا ہوئے۔ اُن کے سر گنے گئے اور بعد میں اُن کے کلمہ مینار بلند کئے گئے یہ ۱۸ نومبر ۱۳۸۱ء روزِ دوشنبہ کا واقعہ ہے۔ پھر تیمور نے آگے شیراز کی طرف کوچ کیا۔ اور یہ شہر اگلے مہینے (دسمبر ۱۳۸۱ء میں) مطیع ہو گیا۔

### شیراز میں تیمور کی پہلی خلافت

یہی وہ موقع ہے جس پر فرنس کیا جاتا ہے کہ فاتحِ عظیم اور شاعرِ بزرگ خواجہ حافظ کی افسانوی ملاقات واقع ہوئی۔ دولت شاہ جو حکایت بیان کرتا ہے حسبِ عادت صحت کی پرواہ نہ کر کے یہ ملاقات ۹۵ھ (۳-۶۱۳۹۲ء) سے منسوب کرتا ہے۔ جبکہ خواجہ حافظ کو انتقال کئے چار برس ہو چکے تھے یہ حکایت جو غالباً بالکل من گھڑت ہے یوں ہے کہ تیمور نے خواجہ صاحب کو حضوری میں طلب کیا۔ اور ذیل کے شعر پر سرزنش کی کہ

اگر آن ترک شیرازی بدست آرد دل مارا  
بمحال ہندوش بخشم سمرقند و بخارا را

لے ظفر نامہ جلد اول، ص ۴۳۵؛

۲ دیکھو میری ایڈیشن کے ص ۴-۳۰۵ پر؛

تیمور نے کہا اپنی شمشیر آبدار سے میں نے بیچ مسکون کا اکثر حصہ مستخر کیا۔ اور ہزاروں شہروں اور ولایتوں کو ویران کیا۔ صرف اس لئے کہ سمرقند و بخارا کو کہ میرے وطن اور تخت گاہ ہیں آراستہ کروں اور تو مردک ایک خال ہندوی ترک شیرازی کے عوض انکو بیچے ڈالتا ہے! خواجہ نے انتہائی تعظیم و آداب کے ساتھ عرض کی ”حنورا اسی فضل خرچی کا ثمرہ ہے کہ ایسے بُرے دن مجھ پر آپڑے ہیں“ کہتے ہیں تیمور اس برجستہ جواب سے ایسا خوش ہوا کہ نہ صرف شاعر کی تعزیر سے باز رہا بلکہ اسے معقول انعام سے مشرف کیا۔ اس قصے کی ایک مختلف روایت بھی ہے جو میں نے ایران میں سنی ہے لیکن کسی کتاب میں نہیں دیکھی۔ اس کی رو سے خواجہ نے جواب دیا: ”لوگوں نے میرا شعر غلط نقل کیا ہے۔ میں نے یوں نہیں کہا تھا۔“

بخال ہندوش بخشم سمرقند و بخارا را

بلکہ یہ کہا تھا ہے

بخال ہندوش بخشم و من قند و سہ خمارا

شرف الدین علی یزدی وغیرہ تیمور کے معاصر سوانح نگاروں کے ہاں اس قسم کی کسی ملاقات کا کوئی مذکور ایراد نہیں ہوا ہے اور نہ مجھ کو اس کی تائید میں کوئی ثقہ شہادت ملی ہے!

ہاں تو تیمور کے حملہ فارس کا ذکر تھا۔ مظفری شہزادہ زین العابدین جنوب مغربی ایران میں اپنے عمزاد شاہ منصور عامل شوشتر کے ہاں بھاگ گیا تھا۔ شاہ منصور نے قربابت کی بندھنوں کو توڑ مدارات کے تقاضوں

کو چھوڑ اُسے قید میں ڈال دیا۔ آل مظفر کے اکثر دوسرے شہزادے، اتابکان  
 لرستان اور دیگر چھوٹے چھوٹے تاجدار شیراز پہنچے اور تیمور کے حضور میں حاضر  
 ہوئے اور سب نے اپنی اپنی فرمانبرداری کا اظہار کیا۔ لیکن اس فریو مند  
 کے لمحے میں بھی فاتح کے پاس ایک ایچی آیا جس نے سمرقند سے شیراز تک  
 کی طویل مسافت سترو روز کے ناقابل یقین قلیل عرصے میں طے کی تھی۔ اور  
 اس نے خبر لا کر دی کہ سرکش توقا تمش نے ایک تازہ بغاوت کھڑی کی ہے  
 اور ضرورت ہے کہ تیمور اپنے ملک کو بچانے کے لئے خود وہاں پہنچے۔  
 چنانچہ فروری ۱۳۸۷ء میں وہ فوراً سمرقند کی جانب روانہ ہوا اور متلع  
 غنیمت کے جزو کے طور پر فاضل سید شریف جرجانی کو اپنے ساتھ لیتا گیا۔  
 مظفری شہزادوں میں شاہ یحییٰ، سلطان محمد، سلطان احمد اور سلطان ابواسمعی  
 کو بالترتیب شیراز، اصفہان، کرمان اور سیرجان کا والی مقرر کر گیا۔  
 اگلے چار برس تیمور ایران کو چھوڑ کر توقا تمش، قوم مغول، سلطنت  
 خوارزم یا خیوا اور دیگر شمالی اقوام کے خلاف مصروف جنگ رہا۔ اور ایران  
 کو اس کی توجہات سے مختصر سی فراغت نصیب رہی۔ گو ایک بغاوت جو  
 ۱۳۸۹ء کے موسم گرما میں خراسان سے اٹھی (اور بغاوت جس کی تحریک اس  
 خبر سے ہوئی کہ تیمور توقا تمش کے ہاتھوں شکست کھا گیا، حسب معمول اسی  
 خونی اور وحشیانہ انداز میں میرانشاہ نے فرو کی۔ خصوصاً طوس میں جہاں  
 کوئی دس ہزار اشخاص قتل عام میں مارے گئے۔ اور انکے سر میناروں  
 میں چنوا دیئے گئے۔

کچھ تاخیر کے بعد جو ایک خطرناک بیماری کے سبب واقع ہوئی سلخ جولائی ۱۳۹۲ء کو جنوب میں اپنی ایک اڈر غارتگرانہ مہم پر تیمور نے ایک بار پھر دیرپا جیچوں کو پار کیا۔ یہ لشکر کشی جو یورش پنج سالہ کہلاتی ہے ان علاقوں پر تیل تھی : بحر خزر کے ساحلی صوبے ، فارس ( جہاں اس نے حسب مذکور بر ۱۳۹۱ء بالاسلاطین مظفری کا خاتمہ کیا ) ارمن ، گرجستان ، عراق اور جنوبی روس ، گورگان اور مازندران میں اُسے بعض بدعتی سیدوں کے ساتھ سابقہ پڑا اُن میں سے اکثر کو اُس نے قتل کر دیا۔ اور ان علاقوں کو ان گمراہ مبایلوں کے شر فساد سے نجات دی۔ شرف الدین نے ان کے عقائد کا جو حال لکھا ہے نہ واضح ہے اور نہ مفصل ، لیکن بہت ممکن نظر آتا ہے کہ یہ لوگ حروفیل کے بدعتی فرقے سے تعلق رکھتے ہوں جن کا بانی فضل اللہ تیمور کے عہد میں رونما ہوا اپنے مذہب کی تبلیغ کرتا رہا اور مارا گیا۔ وہ اسنر آباد کا متوطن تھا۔ فوراً آگے چل کر ہمیں فضل اللہ اور اس کے مذہب کے بارے میں اُور کچھ کہنا ہوگا ۔

دسمبر ۱۳۹۲ء کے اواخر میں تیمور اپنی بیگمات اور بیٹوں پوتوں کی آمد و ملاقات کے بعد جنوبی ایران کو روانہ ہوا۔ اور دامغان ، سمنان رے ، قزوین ، سلطانہ ، کردستان ہوتا ہوا ۱۴ فروری ۱۳۹۳ء کو ہمدرد

۱۔ ظفر نامہ جلد اول۔ ص ۵۹۱ بجہ ؛

۲۔ براؤن نے اس کا ترجمہ Communists کیا ہے ( مترجم ) ؛

۳۔ ظفر نامہ جلد اول ص ۵۷۶-۷ ؛

پہنچا۔ رستے میں اُس نے بہت سے لڑوں کو تہ تیغ کیا۔ ۲ مارچ کو دزفول پہنچا۔ اور شوشتر اس سے ایک یا دو دن بعد۔ یہاں سے شیراز کی راہ پکڑی رستے میں مضبوط قلعہ سفید سر کیا اور سلطان زین العابدین کو رہا کیا جسے شاہ منصور نے اندھا کر دیا تھا۔ اس کے ساتھ اعزاز کا سلوک کیا اور شاہ منصور سے انتقام لینے کا وعدہ کیا۔ اس انتقام میں کچھ دیر نہ لگی جیسا کہ اوپر بیان ہو چکا ہے۔ چند دن بعد شاہ منصور لڑائی میں قتل ہوا۔ اور آل مظفر کے اکثر باقی شہزادے ۲۲ مئی ۱۳۹۳ء کو تیمور کے حکم سے قتل کئے گئے، بقول شرف الدین مالک فارس و عراق کے تمام سب سے ہنرمند اہل حرفت اور پیشہ وروں کو تیمور نے سمرقند میں منتقل کر دیا؛

۱۱ اگست کو تیمور جبکہ بغداد جا رہا تھا شیخ نور الدین عبدالرحمن اسفرنجی اس کی خدمت میں سلطان احمد جلایر کی طرف سے ایلچی ہو کر حاضر ہوا۔ کہ سلطان کی طرف سے بذات خود حاضر ہونے کا غدر پیش کرے۔ تیمور نے اس کے اعتذار کو بُری نظر سے دیکھا۔ تاہم شیخ کو اعزاز و اکرام سے نوازا کہ از روئے ظفر نامہ (ص ۶۲۹) ارباب علم و تقویٰ کیساتھ عادتاً وہ ایسے ہی سلوک کرتا تھا۔ جلد ہی اسکے بعد بغداد میں داخل ہوا اور سلطان احمد کے محل خاص پر قبضہ کیا۔ وہ مقابلے پر بھاگ نکلا۔ کچھ تیموری امرا رعباب میں گئے۔ کربلا کے پاس مفزورین کو جا لیا۔ بہت سامان غنیمت اور سلطان احمد کی کچھ بیگیاں اور کچھ بیٹے ہاتھ لگے۔ خود سلطان کامیابی سے نکل

بھاگا اسکے فرزند علاؤالدولہ اس کی بیگیا ت اور بغداد کے منتخب بالکمال  
ابنِ حرفت اور مشہور موسیقار خواجہ عبدالقادر کو تیمور نے سمرقند بھیج دیا۔  
الملک الظاہر برقوق سلطان مصر کی جانب ایک ایچی بھی روانہ کیا کہ اس  
کے ساتھ دو ستانہ اور تجارتی تعلقات کا معاہدہ انجام پا جائے ۔  
تیمور کی اگلی مہم نکریت کے مضبوط قلعے کی تسخیر تھی۔ جس کی محافظت  
بڑی جانبازی سے کی گئی۔ لیکن پایاں کار محافظین مغلوب ہوئے، مارے  
گئے اور اُنکے سروں کے کٹہ مینار تعمیر ہوئے۔ اپنی یلغار شمال کی طرف  
جاری رکھتے ہوئے کرکوک، اردبیل، موصل اور روحہ سے گذرا۔ جہاں  
طوفانی اور بارانی موسم نے اُسے آلیا۔ اس سے اور ملک عزالدین کی  
خود سری سے مجبور ہو کر اُسے واپس عراق آنا پڑا۔ قلیل عرصے میں اس  
باغی سردار سے پیٹ کر تیمور نے پھر شمال کا رخ کیا اور قلعہ مار دین کو  
سر کیا۔ قلعہ والی فوج کی خوش بختی تھی کہ اُن ہی دنوں تیمور کو اطلاع ملی  
کہ سلطانیہ میں ۲۲ مارچ ۱۳۹۲ء کو ایک پوتے کی ولادت ہوئی۔ یہ  
وہی شاہ رخ کا بیٹا الغ بے ہے جو آگے چل کر مشہور ہوا۔ یہ مردہ پا کر  
تیمور پر ایسی مسرت طاری ہوئی کہ قلعہ والوں کی جان بخش دی۔ جن کا  
مارا جانا بصورت دیگر یقینی تھا۔ اس کے بعد اپریل میں آمد (دیار بکر)  
نے اس کے اسلحہ ظفر مند کے آگے ہتھیار ڈال دئے۔ لیکن قلعہ بندیوں  
کو ڈھانے کی کوشش کا ارادہ تیمور کو ترک کرنا پڑا۔ اسلئے کہ وہ سجدہ تسلیم

اور مضبوط تھیں۔ اسکے بعد سیواس، مُوش، تبلیس، اخلاط اور ایدین کی طرف بڑھا۔ کچھ عرصہ اپنی بیگمات اور چھوٹے بچوں کے استقبال کیلئے صحرائے آکھ داغ میں رُکا۔ ادھر اپنے دشمن قرا یوسف اور اُس کے ترکمان ہوا خواہوں کے تعاقب میں ایک فوج روانہ کی۔ جولائی ۱۳۹۴ء کے آخر میں دریائے ارس کے بالائی حصے کے کنارے قلعة آونیک کو زیر کیا۔ اور اسکے حاکم مصر بن قرا یوسف کو سلطان عیسیٰ سابق والی مار دین سمیت سمرقند بھیج دیا۔ اس کے بعد گر جستان پر دھاوا کیا اور تفلس پر قبضہ کر لیا۔

ایران کی خوش قسمتی تھی۔ کہ اس موقع پر تیمور کے حریف دیرینہ توقاتمش کی تازہ دھکیوں سے پھر اسے اندیشہ پیدا ہوا۔ اور اس پر فروری ۱۳۹۵ء میں اسے اپنے ملک کے بچاؤ کے لئے شمال کی جانب کوچ کرنا پڑا۔ اس لشکر کشی نے اور اس کے بعد جنوبی رُوس کی یورش نے جس کے دوران میں وہ ماسکو تک جا گھسٹا تھا اُسے ایک سال سے زیادہ مدت کے لئے مصروف کار رکھا۔ اس کی غیر حاضری کے سبب اس عرصے میں ایران میں کئی بغاوتیں اُٹھیں۔ مثلاً آذر بائیجان میں قرا یوسف ترکمان کی بغاوت۔ سیرجان میں گودرز (جو غالباً زرتشتی تھا) کی بغاوت

سلطان محمد لیل و سعید بی کی اور بعض خراسانی سپاہیوں کی بغاوت کہ سابقہ یزید میں نظر میں  
کے ملازم تھے۔ نیز نہاوند میں بہلول کی بغاوت۔ یہ سب بغاوتیں بہت جلد  
اور سختی سے دبا دی گئیں اور آخر الذکر کا سرغنہ بہلول زندہ جلا دیا گیا۔  
اکلا حبینہ رمضان کا تھا جو تیمور نے ہمدان رہ کر طاعت و عبادت و ذلالت  
اور پابندی و طایف صیام و قیام اور ہر طرح کے مذہبی فرائض و سنن کی  
ادائی میں بسر کیا۔ اس کے بعد اپنے سپہ سالاروں کو خوزستان سے ہرز  
تک خلیج فارس کے تمام ساحلی ایران تخیل کرنے کا حکم دیکر ۱۸ جولائی ۱۳۹۶ء  
کو خود سمرقند روانہ ہوا۔

اب کی بار تیمور معمول سے کچھ زیادہ عرصہ اپنے دارالسلطنت میں آرام  
سے بیٹھا رہا۔ اور اس نے اپنی بہت توجہ سمرقند اور اس کے مضافات کو  
خوبصورت بنانے میں صرف کی۔ اس کے لئے ان تمام ماہر مہندسوں اور  
معماروں کی خدمات حاصل کی گئیں جو مشرق تا غرب تمام اقالیم و ممالک سے  
مستقر سریر سلطنت میں جمع کئے گئے تھے۔ اس نے یکے بعد دیگرے  
بہت سی شاہانہ اور پرتکلف ضیافتیں بھی کیں۔ خاص خاص ضیافتوں میں  
ایک وہ تھی جو اس نے اپنے فرزند شاہ رخ کو ممالک خراسان و سیستان  
مازندران (از فیروز کوہ تا رے) کی ولایت تفویض کرنے پر ترتیب

۱۔ ظفر نامہ جلد اول، ص ۷۸۸؛ ۲۔ ایضاً، جلد دوم ص ۷۹۰؛

۳۔ ظفر نامہ میں جہاں سے براؤن نے یہ اطلاع اخذ کی ہے "تا فیروز کوہ رے" لکھا ہے

ملاحظہ ہو جلد اول ص ۸۰۴، (مترجم)؛



دی۔ یہ جشن مئی ۱۳۹۷ء میں ہوا۔ ابھی ایک سال نہ گزرا تھا کہ ۱۳۹۸ء کی فصل بہار میں تیمور اپنی ہندوستانی یورش پر روانہ ہوا۔ اس کے اسباب جیسا کہ ظفر نامہ میں بیان ہوا ہے یہ تھے کہ وہ اسلام کو فروغ دینا اور بت پرستی کو کچلنا چاہتا تھا۔ اور اس کو اس مسامحت اور رواداری کی اطلاعات پہنچی تھیں جو وہاں کے مسلمان حکمران اپنی ہندو رعایا اور ہمسایہ راجاؤں کیساتھ برتتے تھے۔ سلیمان کوہ کے افغانوں (یا اوغانوں) اور کافرستان کے ”سیاہ پوش“ کافروں کے ساتھ کچھ تمیدی معرکہ آرائیوں کے بعد ۱۲ محرم ۱۳۹۸ھ (۲۴ ستمبر ۱۳۹۷ء) کو اس نے دریائے سندھ پار کیا اور ہندوستان میں تیغ و آتش کا طوفان لیکر داخل ہوا۔ ہماری اغراض کے لئے ان کارروائیوں کا تفصیلی تتبع غیر ضروری ہے۔ وہی خوزیری اور وحشیانہ مظالم ان کی خصوصیات تھیں۔ ان میں بدترین حرکت ایک لاکھ ہندوستانی قیدیوں کا بے باکانہ قتل عام ہے۔ جو دہلی کے قریب ۱۲ دسمبر ۱۳۹۸ء کو کیا گیا۔ اس بے پناہ جرم کے آگے وہ دہشت ناک اقدامات جو کچھ روز بعد دہلی میں صادر ہوئے اور دس ہزار اشخاص کا وہ قتل عام جو ایک ماہ پہلے بھٹنیر میں واقع ہوا سب بالکل بے حقیقت ہو جاتے ہیں۔

ایران سے وہاں کی شورشوں کی اطلاعات تیمور کو پہنچنے لگیں خصوصاً آذربائیجان سے۔ اس اہم صوبے کی ولایت اس کے بیٹے میراں شاہ کے

سپرد تھی۔ اس کی غنیمت انھوں نے تباہی کے سامان پیدا کر رہی تھیں۔ اُن کی وجہ بالعموم یہ بتائی جاتی ہے کہ وہ گھوڑے سے گرا۔ اور سر پر چوٹ لگی۔ غرض تیمور کو اپنی ہندوستانی مہم ۱۳۹۹ء کے شروع میں ناتمام چھوڑ کر اپنے ملک کی طرف بھاگنا پڑا۔ واپسی پر اسی سال ۸ مارچ کو دریائے سندھ عبور کیا۔ یعنی آغازِ مہم میں اس دریا کو پار کرنے کے پانچ ماہ اور ستروڑو بعد تین ہفتے کے سفر کے بعد دریائے جیحوں کو پار کیا۔ ۷ اپریل کو اپنے مولد کش یا شہر سبز پھنچا۔ اور اپنے دارالسلطنت سمرقند میں ۲۷ اپریل کو داخل ہوا۔ بارہ روز بعد (۹ مئی ۱۳۹۹ء کو) اُس نے عالیشان مسجد جامع کاسنگ بنیاد رکھا۔ اپنے پایہ تخت کی تزئین کے لئے وہ مدت سے اسکی تعمیر کا ارادہ رکھتا تھا۔

۹ ستمبر ۱۳۹۹ء کو تیمور نے پھر سمرقند سے باہر قدم نکالا۔ اور آذربائیجان چلا جہاں سے اسکے بیٹے میران شاہ کے ڈانواں ڈول طریقِ عمل کی تازہ خبریں اس کے پاس پہنچی تھیں۔ اور سبلہ حالات تیمور کی توجہ کا پُر اصرار تقاضا کر رہے تھے۔ رے کے قریب ایوانک میں اسکا بیٹا شاہ رخ اور ایک اور فوج جو اس نے ماژندران کے رستے بھیجی تھی اس سے آملے میران شاہ کو باپ کے پڑاؤ پر آنے کی ترغیب دی گئی کہ اپنی کج روی کی جواب دہی کرے۔ اس میں محفل کے ایک کثیر حصے کا ضائع یا غبن کرنا شامل تھا۔ دوسرے اس نے محض شبہ پر چند وقع اشخاص کو مروا ڈالا تھا۔ کہ اُنکے خلاف اُس کے دل میں عناد پیدا ہو گیا تھا۔

نیز بعض تاریخی عمارتوں کو بلاوجہ تباہ کر دیا تھا۔ اور اس کے علاوہ فاضل و مشہور وزیر اور مؤرخ رشید الدین فضل اللہ کی لاش کھود کر یہودیوں کے قبرستان میں دفن کر دی تھی۔ میراں شاہ کو سزایہ ملی کہ باپ کے غتاب کا مورد ہوا۔ اور اس کا اختیار جس کا اُس نے غلط استعمال کیا تھا۔ تمام تر اُس کے بیٹے ابو بکر کے ہاتھوں میں منتقل کر دیا گیا۔ گو سلطنت اب بھی اُسی کے نام رکھی گئی۔ لیکن تیمور کی تیز ترین آتش غضب چند مطربوں اور شاعروں پر گری جو میراں شاہ کے ندیمان خاص رہے تھے۔ ان پر الزام تھا کہ انہوں نے میراں شاہ کے مزاج کو بگاڑا ہے۔ اور اس کی فضولچریوں کو ترقی دی ہے۔ ان میں کئی اشخاص کو اس الزام پر موت کی سزا ہوئی اور قزوین میں یا اس کے پاس پھانسی دے گئے۔ ان میں مولانا محمد قستانیؒ کہ مختلف فنون کی مصطلحات سے پوری واقفیت رکھنے کے علاوہ شیوہ نظم و نشر اور جد و ہزل میں یگانہ دوران اور انجوبہ روزگار تھا۔ قطب الدین نائی، حبیب غودی اور عبدالمومن گویندہ شامل تھے، بقول دولت شاہ محمد قستانی پھانسی کے تختے پر بھی اپنے مسخرے پن کا مظاہرہ کئے بغیر نہ رہ سکا۔ قطب الدین نائی سے کہ وہ بھی اس بد نصیبی میں اس کا شریک تھا غائب ہوا اور کہا "تم پادشاہ کی مجلس میں مقدم تھے۔ یہاں بھی مجھ سے پہلے

لے ظفر نامہ جلد دوم ص ۴-۱۱۳؛ لے "گویندہ" فارسی میں "قوال" ہی کا لفظی ترجمہ ہے؛ (مترجم)

لے راقم کی ایڈیشن کے صفحات ۱-۳۳، فصیحی کی نہایت نادر کتاب محل میں دو اور اشخاص کے

نام درج ہیں جن کو پھانسی دی گئی۔ یعنی خواجہ یحییٰ نژاد اور ارد شیر چنگی؛

اُوہ اُس نے جواب دیا: ارے بد بخت ملحد! یہاں تک تو تو نے نبوت پہنچائی۔ اور اب بھی تو لطیفہ گوئی سے باز نہیں آتا! جب محمد قستانی کے قتل کی باری آئی۔ تو اُس نے ذیل کا قطعہ کہا۔ جس میں تجنیس کی صنعت خوب ہے۔

پایان کار و آخرِ دُورست ملحد  
گر میروی و گرنہ بدست اختیار نیست  
منصور وارگر بہرندت بپای دار  
مردانہ پای دار جہان پاؤدار نیست

تیمور نے اب جس یورش پر قدم اٹھایا اور جس میں چند معرکہ الارا کارنامے شامل ہیں شرف الدین علی یزدی نے اسے یورش ہفت سالہ کے نام سے موسوم کیا ہے۔ چونکہ یہ مہم ۸ محرم ۸۰۲ھ (۱۰ ستمبر ۱۳۹۹ء) کو شروع ہوتی ہے۔ اور تیمور واپس اپنے پایہ تخت سمرقند ۸ محرم ۸۰۳ھ (جولائی ۱۳۹۹ء) میں پہنچتا ہے۔ پس یہ نام غلط الاطلاق سمجھا جانا چاہیے اس زمانے کے متعدد خوئی کارزاروں اور تیمور کی شاندار کامیابیوں کے ملخص حالات بھی پراس کی کتاب "نظر باز گشتہ بروقائع گزشتہ" کے

۱۷ مشہور صوفی جیسے دسویں صدی عیسوی میں انا الحق! پکار اٹھنے پر بغداد میں پچاسی یا سولی دئی اسکا اصل نام حسین بن منصور کا علاج تھا۔ لفظ موراقم کی تاریخ ادبیات ایران جلد اول ص ۲۴ تا ص ۲۶؛ لے نظر نامہ جلد دوم ص ۱۷؛ لے Chronological Retrospect لندن سے چار جلدوں میں شائع ہوئی (۱۸۱۱ء تا ۱۸۲۱ء) یہاں جس حصے کا حوالہ دیا گیا ہے جلد ششم جز اول ص ۱۹۶ تا ص ۲۶۷ ہے؛

۱۴۰ صفحات (تفلیجِ رُبعی) پر سمائے ہیں لہذا یہاں صرف اس مہم کے چیدہ واقعات کا بتانا کافی ہوگا:

۱۳۹۹ء - سن ۱۲۷۰ء کا جاڑا تیمور نے دریائے ارس کے قریب باغ میں گزارا۔ اور پیشتر اس کے کہ فصل بہار نے برف کو پگھلایا اُس نے ایک بار پھر گرختان پر چڑھائی کی، ملک کو تاراج کیا، گرجوں اور عیسائی خانقاہوں کو مسمار کیا اور باشندوں کی زبردست تعداد تہ تیغ کی۔ اگست ۱۳۷۰ء میں اونیک، ارزروم، ارزنجان اور سیواس کی راہ روم کی سمت لشکر بڑھایا سیواس والوں نے ڈٹ کر مقابلہ کیا۔ آخر کار جب انہوں نے ہتھیار ڈال دئے تو تیمور نے چار ہزار ارمنی اور عیسائی سپاہیوں کو زندہ دھن میں گٹھڑا دیا۔ لیکن مسلمانوں کی جان بخشی کر دئی۔ اس اثناء میں عثمانی سلطان بائزید بیلدرم کے ساتھ اس کی ایک پر اشتعال مراسلت جاری تھی تیمور نے اس سے مطالبہ کیا کہ سلطان احمد بغداد اور قرا یوسف ترکمان دونوں حوالے کر دئے جائیں۔ بائزید نے انکار کر دیا۔ کیونکہ یہ تو حال ہی کا ایک موقع ہے جب ترکوں نے اپنی اس روایت کو توڑا ہے۔ ورنہ اس سے پہلے ہمیشہ ان کا دستور رہا ہے کہ مہمانوں کے ساتھ اس قسم کی دغا کرنے سے ہمیشہ انکار کرتے رہے ہیں۔ مزید برآں جیسا کہ ہم ابھی دیکھیں گے اس اعتراف کے بغیر چارہ نہیں کہ جن الفاظ میں بائزید نے انکار کیا۔ اُن کے لہجے نے اس حریفِ زبردست کی آتشِ خصم کو ٹھنڈا کرنے میں

مدونہ دی ہوگی۔ ادھر سلطان مصر الملک الناصر فرج کے ساتھ بھی تیمور کی ناچاقی ہو گئی۔ اس لئے کہ اُس نے قاہرہ میں ادھر کے سفیر کو ناجائز طور پر دیر تک روکے رکھا۔ پس تیمور نے سمنہ یلغار کی باگ نہ صرف دھڑو بادشاہوں کے سابقہ مقبوضات کی طرف موڑی بلکہ مالک عثمانی و مصری اور ضمنی طور پر دیارِ شام کا رخ کیا؛

**حلب و دمشق کی تسخیر** | عین تاب فتح کرنے کے بعد تیمور نے اکتوبر ۱۴۰۱ء میں حلب کا محاصرہ کیا اور اُسے

فتح کیا۔ اور دیگر مالِ غنیمت کے ساتھ اپنے مستقبل کے مؤرخ نظام شامی کو پکڑ کر سمرقند بھیج دیا۔ پھر باری باری حمی حمص اور بعلبک کو زیر کرنے کے بعد دمشق کا محاصرہ کیا۔ یہاں ایک حیشی نے الملک الناصر سلطان مصر کی سہ پر تیمور پر قاتلانہ حملہ کیا لیکن ناکام رہا اور مارا گیا۔ دمشق والوں نے اطاعت قبول کی لیکن پھر سرکشی کی۔ دوبارہ یہ شہر مارچ ۱۴۰۱ء میں مسخر ہوا۔ اور وہاں کے لوگوں کو تاتاری فتنہ پردازی اور غارت گری کی بلائیں بھیلنے کے بعد تیمور کا نام خطبے میں داخل کرنا پڑا۔ تیموری لشکر کے ایک آور حصے نے جنوب میں عکا تک ساحلِ شام کو تاخت کیا؛

**بغداد کی تاخت** | پھر تیمور نے اپنی توجہ بغداد کی طرف منطف کی کہ مخرف سلطان احمد جلاڑ کا دار السلطنت

تھا۔ اس پر قبضہ کر چکا تو اپنے بہت سے ممتاز منصبداروں کے انتقام میں جو محاصرے میں کام آئے تھے ۲۰ جون ۱۴۰۱ء کو اُس نے ایک

قہر آمیز قتل عام کیا۔ ہر سپاہی کو ایک سرلانے کا حکم ملا اور بالفاظ شرف الدین علی یزدی "بازار انتقام ایسا گرم ہوا کہ دلال اجل نے پیر شاد مل اور طفل ہشت سالہ کو ایک ہی دام پر بیچا اور قہر کا تنور ایسا بھڑکا کہ منعم صاحب مال اور فقیر بد حال کا ملبوس ہستی یکساں جل کر راکھ ہو گیا۔"

میت کدہ بغداد کو دخان و آتش کے عالم میں چھوڑ کر تیمور نے پھر شامت کے مارے گرجتانیوں کا رخ کیا۔ حتیٰ کہ جاڑے کی آمد آمد نے اسے سرا کے پڑاؤ قرا باغ جانے پر مجبور کیا۔ فروری ۱۳۰۲ء کے واسطے میں اس نے عثمانی سلطان بایزید پر حملہ کرنے کی تیاری کی۔ اس کی جناب سے تیمور کو ایک اور گستاخانہ خط موصول ہوا جس نے

## جنگِ انگور بہ

اس کے سہ قہر پر تازیانے کا کام کیا۔ ۲۰ جولائی ۱۳۰۲ء

کو انگور کی یادگار جنگ ہوئی۔ جس میں عثمانی ترکوں کو فاش شکست ہوئی۔ اور سلطان بایزید "یلدرم" گرفتار ہوا۔ وہ مشہور قصہ کہ تیمور نے اسے ایک پنجرے میں بند کیا اور جہاں جاتا ساتھ ساتھ لئے پھرتا اب بالعموم مشتبہ ٹھہرایا گیا ہے۔ میرے خیال میں اس کا کوئی مذکور شرف الدین علی یزدی

لے بروایت ابن عرب شاہ تیمور کی سپاہ کی تعداد اس موقع پر بیس ہزار تھی؛

لے طغر نامہ جلد دوم ص ۳۷۷؛ لے تاہم پروفیسر ایچ اے گبنز H. A. Gibbons

نے اپنی دلچسپ تصنیف "عثمانی سلطنت کی بنیاد" Foundation of the Ottoman

Empire (آکسفورڈ ۱۹۱۶ء) میں اس حقے کو تقسیم کیا ہے۔ دیکھو ص ۲۵۵ پر ان کا طویل

حاشیہ ذیلی، جہاں اس امر پر بڑی تفصیل سے بحث کی گئی ہے؛

اور تیمور کے دوسرے ایرانی مؤرخوں کے ہاں نہیں آیا ہے۔ ہو سکتا ہے کہ اس قصے کی ابتدا ابن عربشاہ کے استعمال کردہ ایک جُملے سے ہوئی ہو۔ اس کے متعلق پہلے بھی کہا جا چکا ہے کہ وہ تیمور سے متنفر تھا۔ اور اس کے اعمال کو ہمیشہ بدترین رنگ میں پیش کرنے کے درپے رہتا تھا۔ زیر بحث جملہ یہ ہے:

رَقَعَ آئِبْنُ عُثْمَانَ فِي قَنْصِصٍ، وَصَارَ مَقِيداً كَالطَّيْرِ فِي الْقَفْصِ،  
 (ابن عثمان ایک شکاری کے جال میں جا پڑا اور قید ہو گیا جیسے پرندہ قفس میں)؛

ضروری نہیں کہ ان الفاظ کا لفظی مطلب لیا جائے اور عین ممکن ہے کہ استعارۃً اور مقصیۃً عبارت کی ضروریات پوری کرنے کو برتنے گئے ہوں بشرط الدین صاف طور پر کہتا ہے کہ جب بایزید دست بستہ بارگاہ تیموری میں لایا گیا تو فاتح نے پچھلی سرتابیوں پر ملامت کی اور افسوس کا اظہار کیا۔ کہ مجھے ایک مسلمان کے خلاف جنگ کرنی پڑی جس نے اسلام کی ایسی نمایاں خدمات سر انجام دی ہیں پھر اسکو جتایا کہ اگر حال برعکس ہوتا تو یہی قدرت استیلا جواب مجھ کو نصیب ہوئے ہیں تم کو ملنے تو تم میرے ساتھ کیا سلوک کرتے۔ اور آخر میں کہا کہ ”رحمتِ حق سے مجھ کو جو نصرت و فیروزی عطا ہوئی ہے اس کے شکرانے میں میں تمہارے ساتھ اور تمہارے آدمیوں کے ساتھ بجز نیکی کے کچھ نہ کروں گا“

جو کچھ بھی ان اقوال کی حقیقت ہو بہر حال عثمانی ترکوں کے خلاف لشکر کشی جاری رہی۔ مسکن شاہی بروسا اور شہر کفار“ سمرنا پر حملے ہوئے۔



اور دونوں ویران کئے گئے۔ مؤخر الذکر کی تباہی دسمبر ۱۲۰۲ء میں واقع ہوئی۔ اور ذرا بعد ۲۶ فروری ۱۲۰۳ء کو بد نصیب بایزید قید میں شکار قضا ہوا \*۔

مصری سلطان الملک الناصر نے دیکھا کہ ترکوں پر کیا گزری ہے۔ تو اپنا سابقہ منتر دانہ رویت چھوڑ دیا۔ تیمور کے ایلچی کو رہا کر دیا۔ اور انگور میں مصری سلطان الملک الناصر کی اطاعت گزاری اپنا اطاعت نامہ ارسال کیا۔ تیمور نے نہایت الطاف کے ساتھ اس سفارت کا استقبال کیا۔ اگست اور ستمبر ۱۲۰۳ء میں اُس نے پھر گر جتان پر حملہ کیا اور ایک مرتبہ پھر جاڑے کا موسم قرا باغ میں گزار کر ارمنی کورے پہنچا اور سمرقند جولائی ۱۲۰۴ء کے اخیر میں۔

یہاں ایک ماہ بعد ہسپانوی سفارت وارد ہوئی۔ اسکی قیادت تیمور کے ہاں کلاویجو رانی گونزالز د کلاویجو کے سپرد تھی۔ کلاویجو کی سفارت کا ورود ہمارے لئے ہسپانیہ سے سمرقند تک کا اور واپسی سفر کا پر لطف حال اور تیمور کے

بارے میں اپنے تاثرات کی دلچسپ کیفیت چھوڑ مرا ہے۔ اس روداد کا ایک انگریزی ترجمہ مرتبہ سر کلیمنٹس آر۔ مارکھم ۱۸۵۹ء میں پبلیکیشن

سوسائٹی نے شائع کیا تھا۔ کلاویجو ایک ایلیچی محمد القاضی کی معیت میں جسے تیمور نے ہسپانیہ بھیجا تھا۔ اشبیلیہ سے جہاز پر روانہ ہوا۔ اس سفارت میں اسکے ساتھ گومر دو سالازار اور ایک پادری فرے ایلونزو پائز سانٹا ماریا نام شریک تھے۔ قسطنطنیہ، طرابزون، ارزروم، نخچی، تبریز، طہران اور مشهد کے رستے سفر کرتے ہوئے ہسپانوی ایلیچی ۳۱ اگست ۱۵۰۴ء کو سلطان بابل کے قاصد کی معیت میں سمرقند پہنچا اور تیمور نے انکو روزِ دوشنبہ ۸ ستمبر کو باریاب کیا۔ اس وقت ایک خوبصورت محل کے داخلے کے سامنے ایک شاندار دروازے میں بیٹھا تھا۔ اور زمین ہی پر نشست جمانی تھی۔ سامنے ایک فوارہ تھا جس کا پانی بہت بلند اُچھلتا تھا۔ اور نوارے کے حوض میں کچھ سُرخ سیب رکھتے تھے۔ شہنشاہ چارزافو ہوکر ریشمی زردوز غالیچوں پر گاؤتکیوں کے بیچ میں بیٹھا تھا۔ ایک ریشمی جُبہ پہن رکھتا تھا۔ سر پر ایک بلند ریشمی کلاہ تھی۔ جس کی چوٹی پر ایک خاص قسم کا یاقوت تھا اور اس کے گرد اگر دبیش بہا جواہر تھے۔ بوجہ کمزوری بصارت سفیر اسکے بہت قریب لائے گئے کہ ان کو اچھی طرح دیکھ سکے۔ مگر اتنی موگئی تھی کہ پلکیں بالکل نیچے ڈھنک آئی تھیں۔ سفیروں سے بہ لطف و عنایت پیش آیا۔ اور پوچھا ”میرے فرزند پادشاہ کا کیا حال ہے؟ صحت تو اچھی ہے؟“ پھر اُسے مخاطب ہوا جو چاروں طرف ایستادہ تھے اور کہا ”دیکھو

میرے فرزند شاہ ہسپانیہ کے سفیر آئے ہیں جو فرنگیوں کا سب سے بڑا بادشاہ ہے اور دنیا کے پہلے سرے پر رہتا ہے۔ فرنگی واقعی بڑے جلیل القدر لوگ ہیں۔ میں اپنے فرزند شاہ ہسپانیہ کے حق میں دعائے خیر کہوں گا یہی بہت تھا کہ وہ تم لوگوں کو خط دیکر میرے پاس بھیج دیتا اور تحائف پہنچ دیتا۔ مجھے اس کی تندرستی اور اقبال مندی کی خبر سن کر ہی بڑی تسلی ہوئی ہے۔

تیمور کے دربار اُسکی دعوتوں اور اُس کے اس باریابی کے بعد ہسپانوی ایچپو "عدل" کا حال کلاویجو کے قلم سے کی بہت سی عوہوں

میں ضیافت ہوئی جن کی مفصل کیفیت کلاویجو نے بیان کی ہے اور اُس نے کئی مرتبہ تیمور کو دیکھا۔ معلوم ہوتا ہے کہ شراب اور گوشت جس مقدار میں صرف ہوتے اُسے اور اُن لوگوں کی متواتر بدستی کو دیکھ کر یہ فرنگی بہت حیران ہوئے۔ کلاویجو لکھتا ہے: "میخاری کا یہ عالم تھا کہ کچھ لوگ اُس کے" (یعنی تیمور کی بیگم کا نیو کے) "سامنے مدہوش ہو ہو کر گر گئے۔ اسکو وہ بڑا عیش خیال کرتے ہیں کیونکہ وہ سمجھتے ہیں کہ مخمور انسان نہ ہوں تو دنیا میں کوئی لذت نہیں ہو سکتی" ایک اذہر موقع پر (۹ اکتوبر ۱۴۰۲ء کو) انہیں تیمور کی "عدل گسٹری" کا تماشا بھی دکھایا گیا جس جگہ سوداگروں نے اپنے خیمے گاڑ رکھے تھے وہاں اس نے پھانسی کے بہت سے تختے لگانے کا حکم دیا۔ اور کہا کہ اس تقریب میں میں خوب سمجھتا ہوں

کہ کیونکہ بعضوں کے ساتھ رحم اور مہربانی سے کام لوں اور دوسروں کیساتھ سختی کروں۔“ اسی وقت کھڑے کھڑے اس نے وہاں علاوہ چند دکانداروں کے جنہوں نے گوشت اصل قیمت سے زیادہ نرخ پر بیچا تھا۔ اور چند جنت سازوں کے، بہت سے اعلیٰ صفات اشخاص کو پھانسی دلوادی۔ کلاویجو اضافہ کرتا ہے ”دستور یہ ہے کہ جب کسی بڑے آدمی کو مارتے ہیں تو پھانسی دیتے ہیں لیکن کمینے طبقے کے لوگوں کا سر کاٹتے ہیں۔“ دلچسپ بات یہ ہے کہ یہ دستور ازمنہ وسطی کے انگلستانی رواج کا معکوس ہے؛ معلوم ہوتا ہے کہ ایلچیوں نے تیمور کو یکم نومبر ۱۴۰۲ء کے بعد پھر نہ دیکھا۔ اس روز صبح ”وہ اپنے خیمے سے باہر نہ نکلا کیونکہ اسکی طبیعت نامناسب تھی۔“ ”میرزاؤں“ یا درباری دبیروں نے انہیں رخصت ہونے کا حکم دیا۔ لیکن انہوں نے اس میں تامل کیا تا آنکہ تیمور سے ذاتی طور پر رخصت ہو لیں۔ اور اپنے بادشاہ کے نام پیام و سلام حاصل کر لیں۔ تاہم بالآخر انہیں مجبور کیا گیا کہ مزید باریابی کے بغیر ہی کوچ کریں۔ کیونکہ تیمور جیسا کہ اُن کو یقین دلایا گیا ایسا بیمار تھا۔ کہ جان کا خطرہ درپیش تھا۔ غرض ۱۸ نومبر کو یہ لوگ ”سلطان بابل کے ایلچی“ اور ”ترکیہ کے سفیروں“ کے ساتھ شہر سے روانہ ہوئے۔ شہر کے باہر ایک باغ تھا۔ تین دن اس میں بسر کئے۔ پھر ۲۱ نومبر ۱۴۰۲ء کو وطن کی راہ پکڑی۔ ۲۸ فروری ۱۴۰۳ء کو تبریز پہنچے۔ وہاں اور قرا باغ میں عمر شیخ میرزا کے پڑاؤ پر رکنے سے اُن کو چھ مہینے دیر ہو گئی کہ ۲۲ اگست سے پہلے تبریز

سے وطن کی جانب روانہ نہ ہو سکے۔ ارمن سے گز رہے جہاں کے لوگوں کی بابت کلاویچ لکھتا ہے کہ ”ارمن کے عیسائی بڑے بڑے لوگ ہیں۔ وہ سفیروں کو آگے نہ جانے دیتے تھے۔ جب تک انہوں نے اپنے اہلک کا کچھ حصہ ان کی نذر نہ کیا“ اسکے بعد ۱۷ اکتوبر کو طرابزون پہنچے۔ ۲۲ اکتوبر ۱۷۰۵ء کو قسطنطنیہ، ۳ جنوری ۱۷۰۶ء کو جنیوا، اور تقریباً تین سال کی غیر حاضری کے بعد اسی سال یکم مارچ کو اپنے وطن ہسپانیہ میں سان لوکار کے مقام پر پہنچ گئے۔

لیکن اس سفارت کے مذکورات ایرانی مؤرخوں کے ہاں بہت کم ملتے ہیں گو شرف الدین علی یزدی نے اس کا ذکر کیا ہے وہ کہتا ہے ”اس اثنا میں ممالکِ افریغ کے فرمان دہ کا ایک ایچی پہنچا جس نے طرح طرح کے فاجر ہدایات اور تحائف اور چند قسم کے تبرکات اور نذرانے پیشکش گزارنے اذنانِ جملہ ”کچھ پردے تھے جو اس نقش و نگار اور تصویروں سے آراستہ تھے کہ مانی اُن کو دیکھتا تو اپنی مصوری پر شرمسار ہوتا“ ان کی مصنف نے خاص طور پر تعریف کی ہے۔ اگلے صفحے پر اُس نے تیمور کی مرتبہ ایک دعوت پر ہسپانیوں کی موجودگی کا ذکر کیا ہے اور یہ مصرع اضافہ کیا ہے ”ع کہ خن نیز در بحر یا بد گذر، اور کچھ صفحے آگے چل کر اُن کی رخصت کا مذکور کیا ہے۔“

اب تک تیمور بظاہر اپنی عارضی علالت سے شفا یاب ہو چکا تھا۔

اس گھریلو زندگی سے اُٹا گیا تھا اور نئی قسمت آزمائیوں کا مشتاق تھا۔ چنانچہ تیمور چین کے خلاف لشکر کشی | اس نے چین کے خلاف ایک وحشی کرنے کی تیاری کرتا ہے | کا تہیہ کیا تاکہ کافروں کے مندر تباہ کرے۔ دین برحق کی اشاعت کرے

اور ضمناً اپنے سٹیوں اور اپنی فوج کو اس وسیع، قدیم اور دولت مند ملک کے متاع غنیمت سے مالدار بنائے۔ مہم کے لئے اور اپنی غیر حاضری میں اپنی وسیع سلطنت کے ضبط و نسق کے لئے تمام ضروری انتظامات کر چکنے کے بعد ۲۷ نومبر ۱۴۰۴ء کو اُس نے سمرقند سے مشرق کی جانب کوچ کیا۔ جاڑا غیر معمولی طور پر شدید تھا۔ اور لشکر نے سردی کی بہت کچھ تکلیفیں اٹھا کر منجھ دریا ئے سیحون کو عبور کیا۔ اور ۱۴ جنوری ۱۴۰۵ء کو اترار جا اُترا۔ ایک

تیمور کی بیماری اور وفات | مہینے بعد تیمور بیمار پڑا اور گو مولانا فضل اللہ تبریزی نے اس کا علاج کیا جو اپنے زمانے کا حاذق ترین

بتاریخ ۱۸ فروری ۱۴۰۵ء

طبییب سمجھا جاتا تھا۔ لیکن بیماری بڑھتی گئی اور پیچیدگیاں پیدا ہو گئیں۔ حتیٰ کہ بالآخر ۱۸ فروری ۱۴۰۵ء کو بیماری کے پہلے حملے کے ایک مہینہ بعد جان جواب دے گئی اور موت نے آغوش میں لے لیا۔ اس وقت اس کی عمر اکثر برس (قری) تھی۔ اور چھتیس برس حکومت کر چکا تھا۔ اخیر دم تک عواس بجا تھے۔ اور اپنے پوتے پیر محمد جہانگیر کو ولی عہد و قائم مقام نامزد کر کے اس نے اپنی وصیتیں ایک گفتار میں ظاہر کیں۔ جو

مکمل طور سے مشرف الدین نے بیان کی ہیں۔ مرتے ہوئے کلمہ شہادت اس کی زبان پر تھا۔

**تیمور کی سیرت کے مختلف نظریے** | تیمور کی سیرت کو لوگوں نے مختلف طرح سے جانچا ہے۔ ایک وہ ہیں

جن کی نظر اس کے فوجی کارنامے دیکھ کر خیرہ ہوتی ہے۔ اور دوسرے وہ ہیں جو اس کی فطرت میں سنگدلی اور انسانی زندگی کی انتہائی بے وقعتی دیکھ کر اس سے متنفر ہو جاتے ہیں۔ اس معاملے میں کسی فیصلے پر پہنچنے میں ایک تعین بڑی اہمیت رکھتی ہے کہ آیا ہم مرجع استناد ”تزکات“ کو جن پر بہت بحث ہو چکی ہے اور جن کا دعویٰ ہے کہ وہ تیمور کے اپنے فلسفہ سلطنت کی حامل ہیں، اصلی قرار دیتے ہیں یا جعلی۔ چنانچہ گبن باب ۵۵ کے ایک حاشیہ زیر میں کہتے ہیں: ”میں تیمور کی دلپسند میانہ روی کا مذکور سننے کی توقع نہ رکھتا تھا۔ تاہم میں بعض جو شیلے قارئین کے فراخ حوصلہ جوش اور تزکات کے مرتبہ کے ہاں اس سے بھی زیادہ گرمجوشی کو مفہم کر سکتا ہوں۔“ گو اسی حاشیے کے اوپر متن میں خاصی سختی سے اس نے تیمور پر نکتہ چینی کی ہے اور اعتراف کیا ہے کہ ”آخر میں شاید ہمیں یہی

۱۔ نظریہ نامہ جلد دوم ص ۴-۴۵۶؛ ۲۔ جلد ہفتم ص ۴۳-۴۲؛ (مترجم)

۳۔ مرتب کے مراد اکثر واث ہیں جنہوں نے حسب مذکور ”تزکات“ کی ایک طبع شائع کی ہے۔ اس طبع میں انہوں نے جو دیباچہ لکھا ہے اس کے مآ پر انہوں نے تیمور کی سائنش کرتے ہوئے اُسے دلپسند اعتدال کے وصف سے متعجب کیا ہے۔ گبن نے لطیف پیرائے میں اس سے اختلاف ظاہر کیا ہے؛ (مترجم)

کہتا پڑے گا کہ مول شہنشاہ نوع بشر کے لئے ایک آفت تھا نہ کہ محسن۔“  
 سرجون میلکم کے چچے تئسے مشاہدات ہم اور نقل کر آئے ہیں۔ کلیمینٹس  
 آر۔ مارکم نے کہا ہے کہ ہر چند تیمور کی فتوحات نسل آدم کے لئے بہت  
 مصیبت کا سامان ہوئیں تاہم ”وہ اس طرح کا بے درد ظالم نہ تھا جیسے  
 عرب شاہ اور اسکے دوسرے بدخواہوں نے اُسے پیش کیا ہے۔“ اور اس  
 بات کی شہادت موجود ہے کہ محض ہوس ملک گیری سے بلند تر مقاصد اُس کے  
 پیش نظر تھے۔ پھر اضافہ کیا ہے کہ گو ”تیمور کا نام اکثر چنگیز خان کے ساتھ  
 ضم کیا جاتا ہے لیکن مؤخر الذکر محض ایک اکھڑ وحشی تھا۔ اور تاریخ شاہد ہے  
 کہ تیمور اسکے برخلاف اپنے زمانے اور اپنے ملک کی تمام معلومات میں  
 اچھی دستگاہ رکھتا تھا۔ جہاں تک تیمور کے واقعات زندگی کا تعلق ہے  
 وہاں تک اختلاف رائے بہت کم ہے۔ اسکے قتل عام اور کلہ مینا اس کے  
 ثنا گروں یعنی شرف الدین علی یزدی اور نظامی شامی نے بھی قلمبند کئے  
 ہیں اور اس کے بدگو ابن عرب شاہ نے بھی۔ فرق اتنا ہے کہ جہاں انہوں  
 نے بہ تکلف ان صفات کو ”صفات جلالیہ یا قہریہ“ کہا ہے وہاں ابن عرب شاہ  
 اُن کو خبیث شیطانی کے نتائج سے تعبیر کرنے پر مائل ہے اور یہ طرز خیال  
 مجھے زیادہ معقول اور فطری معلوم ہوتی ہے۔ رہیں ”تزکات“ جو ”دہشت

۱۔ دیکھو اوپر صفحہ ۲۶۹؛ ۲۔ تاریخ ایران (History of Persia) صفحہ ۲۱۹؛

۳۔ ایضاً صفحہ ۲۲، نیز کلاویج کی ”سُحارت بہ بارگاہ تیموری“ کے شروع میں لمحہ ”تیمور کی سوانح حیات

بطور تہمید“ صفحہ ۵۴؛



انگریزی کی پالیسی کا نیم فلسفیانہ اصول پیش کرتی ہیں۔ سو میں اس معاملے میں ریو کی مدلل رائے کی طرف مائل ہوں کہ وہ جعلی ہیں۔

تیمور کا یہ مختصر تذکرہ ختم کرنے سے پہلے ضروری ہے کہ اُن بعض مراسلات

کا ذکر کیا جائے جو عثمانی سلطان بایزید اور تیمور کے درمیان اور بایزید اور

بعض دوسرے اشخاص کے درمیان صادر ہوئے۔ اُنکے متن ہرکاری کاغذات

کے ایک اہم مجموعہ معروف بہ "منشآت فریدون بے" میں محفوظ ہیں جس کی

ایک عمدہ طبع جمادی الثانی ۱۲۶۲ھ (فروری ۱۸۵۷ء) میں قسطنطنیہ سے

شائع ہوئی تھی۔ اس تالیف کا مؤلف احمد فریدون معروف بہ توقیعی اور اوسط

قرن دہم ہجری (قرن سیزدہم عیسوی) میں اپنی تصنیف و تالیف کرتا رہا۔

علاوہ منشآت کے جو ۹۸۲ھ (۵-۱۵۷۴ء) کی تالیف ہے۔ اس نے

نزہت الاخبار کے عنوان سے ایک تاریخ بھی رقم کی۔ منشآت کی جلد اول

پیغمبر اسلام کے عہد (قرن ہفتم عیسوی) سے لیکر سولہویں صدی کے وسط

تک کے منشآت پر مشتمل ہے۔ اس کتاب میں ۴۲۶ بڑی قطع کے صفحات

ہیں۔ صفحات ۱۱۸ تا ۱۲۲ پر وہ خطوط درج ہیں جو تیمور نے لکھے یا اُن کو

تیمور کے متعلق مراسلات کی فہرست | یا اس کے متعلق لکھے

گئے۔ ذیل میں ملاحظہ ہو:-

(۱) قراوسف کا خط سلطان بایزید کے نام۔ بزبان فارسی، تاریخ

ندارد، راقم نے تیمور کے حلوں کا شکوہ کیا ہے جس کی توصیف وہ "مُسخرش

شر و مصیبت و مہیج سلسلہ فتنہ و جہارت تیمور مقہور (أَبَادَةُ اللَّهِ وَ أَهْلِكَ) کے الفاظ کے ساتھ کرتا ہے۔ بایزید سے امداد طلب کی ہے (ض ۱۱ تا ۱۹) (۲) اوپر کے خط کے جواب میں بایزید کا خط یہ بھی فارسی میں ہے اور اس پر بھی تاریخ درج نہیں (ض ۱۱)؛

(۳) تیمور کا خط بایزید کے نام، بزبان عربی، تاریخ درج نہیں ہے۔ یہاں محکمہ الفاظ میں مطالبہ کیا ہے کہ قرا یوسف اور سلطان احمد کو ہرگز پناہ نہ دی جائے۔ عثمانی سلطان کی نافرمانی کے خلاف متنبہ کیا ہے (ض ۱۲ تا ۱۴)؛ (۴) بایزید کا خط اوپر کے خط کے جواب میں۔ یہ بھی عربی میں ہے اور تاریخ اس پر بھی غائب ہے، (حمد کے بعد) یوں شروع ہوتا ہے۔ اے بھوکے کتے تیمور! نہایت منتزدانہ لہجے میں حملہ آور کی تحقیر کرتے ہوئے اسے دعوت دی ہے کہ تجھ میں ہمت ہے تو آگے بڑھ، (ض ۱۱)؛

(۵) سلطان احمد جلائے بغداد کا خط سلطان بایزید کے نام بزبان فارسی۔ غیر مؤرخہ۔ راقم بیان کرتا ہے کہ کیونکر وہ تیمور کی فتح بغداد و عراق کے بعد حسب ہدایت بایزید ہٹ کر ملیہ اور سیواس کی طرف چلا آیا کہ قرا یوسف کے پہنچنے کا انتظار کرے اور پھر کس طرح دونوں نے مل کر ازبکوں پر جو تیموری لشکر کے ہراول میں تھے حملہ کیا۔ انہیں شکست فاش دی اور ہلاک کیا۔ لیکن دونوں کو یقین کے ساتھ انتظار تھا کہ تیمور کو جب اس تباہی

لے فشات بہ سبب نایابی کے میری رسائی میں نہیں ہے۔ اس لئے میں خط کے اہل الفاظ نقل نہیں کر سکا۔ پروفیسر ہاؤن کے انگریزی ترجمے سے ترجمہ کر کے دے رہا ہوں، (مترجم)؛

کی خبر پہنچنے کی تو پوری فوج کا حملہ ہوگا؛ (ص ۱۲۲ تا ۱۲۵)

(۶) اوپر کے خط کے جواب میں بایزید کا خط۔ اس میں اطلاع دی ہے کہ سلطان احمد کی خبر پہنچنے کے باعث اُس نے نکفور یا بارتینی شہنشاہ کے ساتھ مصاحبت کر لی ہے اور توقات کی طرف اقدام کیا ہے کہ تیموری حملے کی روک تھام کرے، (ص ۱۲۵)، مورخہ شعبان ۸۹۸ھ (مئی ۱۳۹۶ء)؛

(۷) بایزید کے نام تیمور کا دوسرا خط، بزبان فارسی وغیرہ مورخہ، سلام غتاب آمیز کے ساتھ شروع ہوتا ہے۔ اس میں راقم نے اپنے چالیس سالہ دورۂ فتوحات کا ذکر کیا ہے اور لکھا ہے کہ کیونکر اب وہ سیواس کی طرف بڑھا ہے۔ اپنے مخالفوں کو ملطیہ اور اسنوف کی تسخیر میں ناکام رہنے کا طعنہ دیتا ہے۔ باایں ہمہ اب بھی وہ صلح کر نیکو تیار ہے۔ کیونکہ وہ نہیں چاہتا کہ مسلمانوں کے مناقشات فرنگی کافروں کو دست درازی کے منصوبے پورے کرنے کا تازہ موقع بہم پہنچائیں۔ آخر میں وہ اپنے تئیں الیغانی خاں کا فرد بتاتا ہے اور اپنی سلسلہ جنابی مصلح کا جواب شتاب و مصاحبت آمیز طلب کرتا ہے (ص ۱۲۶ تا ۱۲۷)؛

(۸) بایزید کی طرف سے اوپر کے خط کا جواب، یہ بھی فارسی میں ہے اور غیر مورخہ ہے۔ راقم نے ترکوں کی سپاہیانہ دلاوری کی ڈینگیں ماری ہیں تیمور کو یاد دلاتا ہے کہ کیونکر اسکے مورث نے تین شہسواروں کے ساتھ دس ہزار تاتاری اور مغولی کافروں کو شکست فاش دی۔ اسی طرح اپنے سلاطین کے دوسرے شاندار کارنامے سناتا ہے۔ محافظ مومنین ہونے کا دعویٰ کرتا

ہے۔ اور لکھتا ہے کہ ”ابتک آل عثمان کے کسی فرد نے اپنے غنیم کو خوشامد کے ذریعے باز رکھنے کی کوشش نہیں کی اور نہ مکرو فریب کا دامن پکڑا ہے“ (ص ۱۲۷ تا ۱۲۸)؛

(۹) بایزید کے نام تیمور کا تیسرا خط، بزبان فارسی، تایخ ندارد، قاضی فریدالدین اور ایک شخص نجاشی نام کے ذریعے فرستادہ ایک خط کی رسید دی ہے، اور دوستانے اور اتحاد کی خواہش ظاہر کی ہے۔ تیمور اپنی مہم شام کی طرف ایما کرتا ہے۔ سلاطین مصر کے اپنے آپ کو ”سلطان الحرمین“ کہنے پر معترض ہوتا ہے۔ اور سلطان احمد جلائر کے واپس بغداد چلے جانے کی شکایت کرتا ہے؛ (ص ۱۲۷ تا ۱۳۱)؛

(۱۰) اوپر کے خط کا جواب منجانب بایزید، بزبان فارسی، سابقہ خطوط کی نسبت یہ خط زیادہ شناسیت زبان میں لکھا گیا ہے۔ لیکن راقم سلطان احمد جلایر اور قرا یوسف کی تخیل سے قطعی انکار کرتا ہے جو بقول اسکے عثمانیوں کی روایات مہمان نوازی کے بالکل منافی ہے، وہ مصر میں خلفائے عباسی کی اولاد کے استمرار کی طرف اشارہ کرتا ہے اور تیمور کو دعوت دیتا ہے۔ کہ اگر تمہاری نیتیں واقعی آمادہ صلح ہیں تو سیواس کو چھوڑ دو (ص ۱۳۱ تا ۱۳۲)؛

(۱۱) بایزید کے نام تیمور کا چوتھا خط۔ اس میں اپنی راسخ العقیدگی اور مذہبِ اہلسنت کی پیروی پر اظہارِ فخر کرتا ہے۔ سلطان احمد جلائر او قرا یوسف کے اعمال پر ملامت کرتا ہے اور بایزید سے مطالبہ کرتا ہے کہ عثمانی علاقے سے اُن کو نکال دے اور خود معذرت کرے (ص ۱۳۲ تا ۱۳۴)

(۱۲) بایزید کا خط اوپر کے خط کے جواب میں، (۱۳۴ تا ۱۳۵)؛  
 (۱۳) شاہ شجاع مظفری حکمران شیراز کے بھتیجے شاہ منصور کے خطوط  
 بایزید کے نام، بزبان فارسی، ذوالقعدہ ۸۵۲ھ (جون-جولائی ۱۴۴۷ء)  
 کے بعد لکھے گئے۔ ان میں "ملاعنہ چغتائی" کی شراکتگیزی اور "گنگارو  
 سرکش" تیمور کی فریب کاری اور عیاری کا تذکرہ ہے، (۱۳۵ تا ۱۳۹)؛  
 (۱۴) بایزید کا خط اوپر کے خط کے جواب میں تیمور کو گالیاں دیتا ہے  
 فارس اور شیراز میں اس نے جو غارتگیاں کی ہیں ان کی طرف اشارہ کرتا ہے  
 اور کہتا ہے کہ گو میں فی الوقت قسطنطنیہ کو فتح کرنے کی کوشش میں مصروف ہوں  
 لیکن میں تیاری کر رہا ہوں کہ تیمور پر حملہ کرنے کے لئے اسے ترک کر دوں؛  
 (۱۳۹ تا ۱۴۷)؛

(۱۵) بایزید کے نام تیمور کا پانچواں خط، مراغہ سے فارسی میں لکھا گیا۔  
 لیکن تاریخ اس پر درج نہیں۔ اپنی تخیل بغداد کی طرف اشارہ کرتا ہے اور  
 ایک شعر نقل کرنے کے بعد جس کا مفہوم یہ ہے کہ سارے جہان کو حاصل  
 کرنے کی خاطر ایک چیونٹی کو آزار پہنچانا بھی مناسب نہیں ہے۔ اشاروں  
 کے پردے میں دھکیاں دیتا ہے کہ اب بھی اگر تم میرے مطالبات پر کان  
 نہیں دھرو گے تو میں کیا کچھ کروں گا، (۱۴۷ تا ۱۴۸)؛

فریدون بے کی محفوظ کردہ خط کتابت مابین تیمور و بایزید یہاں ختم  
 ہو جاتی ہے؛

صرف یہ بات بیان کرنی باقی ہے کہ تیمور کی میت ۱۹ فروری ۱۴۰۵ء

کو منجد دریائے نجد کے پار پہنچائی گئی۔ اور اس کے چار روز بعد سمرقند  
میں دفن کی گئی۔ اور چین کی مہم اُن لوگوں کی خوش قسمتی سے بالآخر ترک  
ہی کر دی گئی۔ ❖

---

## باب پنجم

## عہد تیموری کے شعراء اور مصنفین

اس تعجب نیز لیکن مسلم حقیقت کی طرف پہلے توجہ دلائی جا چکی ہے  
 ضروری نہیں کہ مستحکم حکومت | کہ کم سے کم ایران میں عہد تریں شاعری  
 اچھی شاعری کیلئے مساعد ہو | بالعموم زبردست آشوب اور بتری  
 کے ایام نے پیدا کی۔ بخلاف اسکے

جو دور نسبتہ اقبالندی کے گزرے ہیں اور جن میں خاک ایران ایک مضبوط  
 اور استوار حکومت کے سایہ تلے رہی ہے ان میں شاعری کا میدان عموماً  
 غیر معمولی طور پر بھر ہے۔ ذرا مقابلتہ جدید تر زمانوں میں آئیے تو ایران آج  
 کبھی اتنا مستحکم متحد اور با فردغ نظر نہیں آئیگا جتنا صفویوں کے زیر حکومت

(یعنی ۱۵۰۲ء تا ۱۷۳۶ء) اور بالخصوص سولہویں صدی کے دوران میں تھا۔ صرف فوجی قوت، قومی اتحاد اور تجارت ہی پر موقوف نہیں۔ بلکہ فنون (بالخصوص فن عمارت اور مصوری)، اور علوم (بالخصوص دینیات میں بھی یہ عہد خاص طور پر شاندار تھا۔ مگر یہ سب کچھ ہوتے ہوئے ایک شاعر بھی مشکل آپکو ملے گا جو زبردست لطاعی یا عالمگیر شہرت کا مالک ہو۔ اس حقیقت کے اسباب پر ہم اُس وقت بحث کریں گے جب عصر مذکور پر آئیں گے۔ اس کے برعکس پچھلے باب سے بخوبی آشکار ہو گیا ہو گا۔ کہ یہ دور جس کے ادبی پہلوؤں سے اب ہمارا سابقہ ہے نظمیں، مصائب اور خونریزی کا باب ہے۔ اس کے باوجود ستر برس کا کوئی اور ایسا زمانہ (۱۷۳۵ء تا ۱۸۰۵ء) پیش کرنا مشکل ہو گا جس میں اتنی کثیر تعداد نادر الطبع شاعروں کی نمودار ہوئی ہو۔ آسمان جو ہر دہن پر ایک لکشاں تھی جس کے کئی تابندہ ستاروں میں حافظ بزرگ کی حیثیت محض درخشندہ ترین ستارے کی ہے۔ غالباً بہت سے چھوٹے چھوٹے درباروں کا قائم ہونا، ہر تاجدار کی یہ آرزو کہ دُوروں کے مقابلے پر آئے اور بازی لے جائے۔ یہ حالات شاعرانہ استعداد کی نشوونما کے لئے مساعد ہوتے ہیں۔ کیونکہ ایک شاعر کو اگر ایک شاہی سرپرست کے ہاں قدر و منزلت نصیب نہیں ہوتی تو وہ باسانی کسی دُوسرے کو دھونڈ سکتا ہے جو اس کی زمزمہ سنجی سے زیادہ متاثر ہو۔ دُوسری صورت میں جہاں ایک ہی پایہ تخت ہو ایک ہی دربار ہو وہاں ایک شخص بے نیل مرا رہے تو اغلب ہے کہ ہمیشہ کے لئے اس کی ہمت پست ہو جائے۔ یا



کم سے کم اتنا ہو کہ وہ اپنے منسلک حلقے سے باہر غیر معروف رہے۔ بیضروہ نہیں کہ اس کی بے مرادی کا سبب اس کی بے بُہتری ہو۔ حالات کی عدم موافقت، بنصیبی اور حاسدوں کی ریشہ دوانیاں زیادہ کام کرتی رہی ہیں اس نقطہ نظر سے دیکھیں تو جوں ہی مغولی اقتدار ٹوٹا اُس وقت

سے لیکر تیموری یورش تک ایرانی ہرجائی شاعروں کے لئے ایک خاطر خواہ بازار بن گیا۔ شمال مشرق میں شاہانِ کُرت تھے جن کا پایہ تخت ہرات

مغولی طاقت کے خاتمے سے

لے کر تیمور کے طلوع تک

ایران کی طوائف الملوکی

تھا؛ سبزوار اور اس کے نواح

میں سرداروں کے شاہی خاندان

کا (جسے شاہی کہتے ہوئے مائل ہوتا

ہے) تسلط تھا؛ فراروایانِ المغانی

شیخ حسن بزرگ، اس کا بیٹا سلطان اویس اور اُن کے اخلاف ایک عجیب

بیضوی شکل کی سلطنت پر حکمران تھے۔ جس کا شمالی پایہ تخت تبریز تھا اور

جنوبی پایہ تخت بغداد؛ ادھر جنوبی ایران آل مظفر کے شہزادوں میں بٹا ہوا

تھا جو اکثر ایک دوسرے سے آزاد بلکہ باہم صف آرا رہتے تھے۔ ان کے

پایہ تخت شیراز، اصفہان، یزد اور کرمان تھے۔ ان مختصر ریاستوں کی کوئی

واضح سرحدیں نہ تھیں۔ حکومتوں کے ان سیال اور دائم الانتقال گھروندوں

کا کوئی نقشہ تیار نہیں کیا جاسکتا تھا بلکہ یوں کہئے کہ اگر ہم اس دور کے

ایران کا سیاسی جغرافیہ پھر سے تعمیر کرنا چاہیں تو ہمیں کوئی سات اٹھ کر

کا تصور کرنا پڑیگا۔ جہاں سے اتنے ہی چھوٹے چھوٹے جنگجو تاجداروں کے

اثر و روش کی شاعریں ہمیشہ بدلتی رہنے والی قوت کے ساتھ پھیل رہی تھیں۔ اور یہ لوگ اپنی مبارزانہ سرگرمیوں کے ساتھ اکثر ایک لطیف ادبی ذوق بھی رکھتے تھے۔

اس دور کے شعراء میں کم سے کم کوئی دس شاعر ذکر کے مستحق ہیں۔ اس  
 اس عصر کے شاعروں کی  
 تعداد اور ان کی فضیلت

انہیں اپنے وطن میں نصیب ہوئی۔ یہ  
 دو چیزیں باہم لازم و ملزوم نہیں ہیں۔ لیکن دونوں میں سے کوئی ایک ہو  
 میرے نزدیک وہ شاعر کو احترام آمیز ذکر کا سزاوار بناتی ہے۔ بات یہ  
 ہے کہ ایک غیر اہل زبان ناقد کو اپنے فیصلوں پر کچھ عدم اعتماد بھی وجہ  
 ہے۔ اُسے یہ نہیں بھولنا چاہئے کہ خواہ وہ کتنا ہی زور لگالے اُسے یہ اُمید  
 کم ہی ہو سکتی ہے کہ وہ باریک بین اور تمیز کر نیوالا ذوق اُسے حاصل ہو جائیگا  
 جو اہل زبان کے ایک تربیت یافتہ ناقد کو میسر آتا ہے۔ اور اُسے یہ یاد  
 غیر ملکی ناقد کی نظر میں شاعروں کو  
 پرکھنے کے معیار کیا ہونے چاہئیں

کم سے کم ایک تعظیم آمیز التفات کا حقدار بناتی ہے۔ غزلیہ شاعروں میں  
 یہ بات خواجہ کرمانی، عماد کرمانی اور کمال خجندی جیسے شعراء پر صادق آتی  
 ہے جن کے بارے میں پڑھنے والا اس خیال پر مائل ہو سکتا ہے کہ یہ تینوں

محض حافظِ لسانی کے مدحِ مکتس ہیں اور ان میں کوئی نمایاں جدت نہیں پائی جاتی لیکن یہ کبھی بھولنا نہیں چاہئے کہ ان میں پہلا شاعر خواجہ حافظ سے ۳۷ برس پہلے فوت ہوا۔ اور دوسرا ۱۸ برس پہلے۔ لہذا عین ممکن ہے کہ انہوں نے خواجہ کے بلند تر کمالات کے لئے رستہ صاف کر دیا ہو۔ رہا تیسرا شاعر جو ان کا معاصر تھا۔ سو اس کی فضیلت کی تصدیق کسی حد تک حافظ نے خود شعر ذیل میں کی ہے۔

چون غزلِ صای ترود و دلکش حافظ شنود  
گر کمالِ شش بود شعرِ نگویدہ بختِ بند

دوسری طرف عبید زاکانی اور بُسعتی (ابو اسحاق) کے سے شاعر اسی ندرت کے مالک ہیں کہ اپنے ملک میں ان کی قدر ہوئی یا نہیں لیکن فارسی ادبیات کا ایک متعظم انہیں نظر انداز نہیں کر سکتا ۛ

پس میری تجویز یہ ہے کہ اس باب میں شعرائے ذیل پر بحسابِ ترتیبِ زمان بحث کروں اور ان کی اضافی فوقیت کا کما حقہ اندازہ ناظرین پر چھوڑ دوں کہ وہ اُن کے حقیقی معائنہ دیکھ کر جسے چاہیں فضل قرار دیں۔ لیکن یہ زمانوی ترتیب صرف قریباً قریناً صحیح سمجھی جاسکتی ہے۔ کیونکہ اکثر حالتوں میں اکثر فارسی تذکرہ نویسانِ شعرا کی غیر یقینی

غیر متیقن طور پر، تذکرہ دولت شاہ، آتشکدہ، ہفت اقلیم اور اسی قسم کی اور مشہور تصانیف میں چند شعراء کے متعدد ترجمے دئے ہیں لیکن اُن کے

حالات زندگی اور شمائل کے متعلق مستند اطلاعات کی قلت ہماری تحقیق کی راہ میں یقیناً ایک بہت حوصلہ شکن پہلو ہے۔ اکثر حکایتیں جو ان کتابوں میں درج ہیں یا ادنیٰ ہیں یا جعلی۔ صرف کچھ معلومات ان شاعروں کے اپنے کلام چنی جاسکتی ہیں لیکن یہاں آکر پھر اکثر یہ مشکل آں پڑتی ہے کہ اُن کی تصانیف دیوانوں کی محققانہ ایڈیشنوں کی کمی | قریب قریب محققانہ طبع

بھی نہیں ملتی۔ چنانچہ بالآخر ہمارا تھک کر ہمیں یہی اعتراف کرنا پڑتا ہے کہ اکثر شاعروں کے حالات ہم واقعی بہت کم جانتے ہیں۔ عموماً یہ لوگ غفل ہوتے تھے۔ معاصرین میں اکثر ان کی حیثیت بہت معمولی ہوتی تھی۔ اسلئے معاصر مؤرخوں نے انہیں بالکل نظر انداز کیا ہے۔ آئندہ نسلوں نے جب ان کی قدر پہچانی تو عموماً جو کچھ اُن سے بن آیا یہی تھا کہ چند کم و بیش ادنیٰ اور معمولی حکایتیں جوڑ کر اُن سے منسوب کر دیں۔ اور کئی حالتوں میں صاف ظاہر ہے کہ یہ حکایتیں اُن کے کلام کی عبارات کی تشریح یا تمثیل کے لئے گھڑی گئی ہیں۔ البتہ ایک نادر قلمی کتاب ”مجل“ فصیحی خوانی کے حق میں

۱۰ جہاں تک مجھے معلوم ہے یورپ میں اس تصنیف کے صرف تین نسخے موجود ہیں۔ ایک

سینٹ پیٹرز برگ ( St. Petersburg ) میں ہے جس کی کیفیت آنگرانی بیرون کٹر

لوزن ( Baron Victor Rosen ) نے اپنی فہرست بہ عنوان ”مجموعات علمی“ ( Coll

lections Scientifiques - ) جلد سوم (مخطوطات فارسی ۲۷۱ صفحات ۱۱۳ تا ۱۱۳) میں

اور ڈورن ( DORN ) نے انجمن سلطانی علوم سینٹ پیٹرز برگ کے مجلہ شعبہ تاریخ و لسانیات

(جیدہ حاشیہ اگلے صفحے پر)

ہیں سستی سے کام لینا پڑیگا۔ وقائع کی یہ کتاب کوئی ایک ہزار صفحات پر حاوی ہے۔ ۱۲۵۷ھ (۲-۱۲۴۱ء) میں مرتب ہوئی۔ اس میں بہت سی مفید تفصیلات ایسی مکتبہ ہیں جو اور کہیں نہیں ملتیں۔ خاصکر ان امور میں جن کا تعلق صوبہ خراسان سے بالعموم اور شہر ہرات سے بالخصوص ہے؛ اس عہد کے وہ شاعر جن پر میں بحث کرنے کا ارادہ رکھتا ہوں مندرجہ ذیل ہیں:-

دس شاعر جن پر اس باب میں بحث ہوگی

(۱) ابن مین (سن وفات ۱۲۵۷ھ = ۱۲۲۵ء  
از روئے تذکرہ دولت شاہ یا ۱۲۶۹ھ =  
۱۳۶۸ء زیادہ مستند کتاب "مجل" کی رو سے)

سرदार خاندان سے وابستہ تھا۔

(۲) خواجہ کرمانی (وفات ۱۲۵۳ھ = ۱۲۵۲ء یا از روئے تذکرہ دولت  
شاہ ۱۲۵۲ھ = ۲-۱۲۴۱ء)۔

(بقیہ حاشیہ صفحہ گذشتہ): جلد دوم ۱ Bulletin de la classe historico-philologique

de l'Academie Imperiale des Sciences de St. Petersburg

میں بیان کی ہے۔ دوسرا نسخہ سابقاً آنجنائی کرنل ریورٹی (Reverty) کا ملوکہ تھا۔ اور اب امانت یادگار گب کے قبضے میں ہے۔ اس میں ایک وسیع رخنہ ہے یعنی ۱۲۵۸ھ تا ۱۲۸۴ھ کے حالات اس میں سے غائب ہیں۔ تیسرا جدید لیکن مکمل نسخہ سرا لبرٹ ہاؤٹم سنڈلر کی ملک تھا۔ اور اب میرے پاس ہے۔ نیز دیکھئے ادب پر ط ۲۲، حاشیہ زیریں ط ۲؛

لے ملاحظہ ہوں بطور ۱۲/۱۳ ص ۲۶۹، میری ادیشن؛

(۳) عبیدزاکانی - سب سے بڑا، جو گو اور نہرلیہ تحریف نگار - (وفات

۷۷۲ھ = ۱۳۷۱ء) ✽

(۴) عماد کرمانی، (وفات ۷۷۳ھ = ۱۳۷۲ء) ✽

(۵) سلمان سادجی، (وفات ۷۷۹ھ = ۱۳۷۸ء) مایح سلطان اولیٰ ✽

(۶) حافظ شیرازی، (وفات ۷۹۱ھ = ۱۳۸۹ء) ✽

(۷) کمال خجندی، (وفات ۷۹۳ھ = ۱۳۹۱ء یا ۸۰۳ھ = ۱۴۰۱ء) ✽

(۸) مغربی - صوفی شاعر (وفات ۸۰۹ھ = ۱۴۰۷ء) ✽

(۹) بُہجت (ابو اسحق) شیرازی معروف بہ اطمہ یعنی طعایات کا شاعر

(وفات ۸۱۴ھ = ۱۴۱۶ء) ✽

(۱۰) نظام الدین محمود قاری یزدی معروف بہ البسہ یعنی لبایات کا شاعر

ان شاعروں میں اب ہر ایک کو الگ الگ لیکر میں اس کا مفصل

تذکرہ لکھتا ہوں :-

## (۱) ابنِ بَیِّن

(امیر محمود ابن امیر بین الدین طغرانی)

گو اس شاعر اور اس کے باپ بین الدین کے مذکورات ہفت قلمیہ

لے جو صاحبان ابنِ بین کے حالات کا تفصیلی مطالعہ کرنا چاہیں ان کی توجہ آقائے رشید یا سہی

کی تالیف "احوال ابنِ بین" (مطبوعہ طہران، ۱۳۰۳ھ، شمس مطابق ۱۹۲۵ء) کی طرف

دلائی جاتی ہے ؛ (منترجم) ✽

دولت شاہ، آشکدہ، مجمع الفضلاء اور دوسرے مذکوروں میں ایراد ہوئے ہیں۔ لیکن اس کی بابت چند باتیں جو ہمیں معلوم ہیں بیشتر فصیحی کی نادر ”مجل“ سے ماخوذ ہیں۔ اس تصنیف میں ابن مبین کا ذکر دوبار آیا ہے۔ پہلی بار ۶۴۳ھ (۳-۶۱۳۴۲) کے ذیل میں اور دوسری بار ۶۴۹ھ (۸-۶۱۳۴۷) کے ذیل میں جو اس کا سن وفات ہے۔

پہلی جگہ جہاں ذکر آیا ہے وہاں کی عبارت جہاں تک ابن مبین سے متعلق ہے درج ذیل ہے :-

”زاوہ اور خوف کے مابین خواجہ  
**مجل فصیحی میں ابن مبین کا تذکرہ**  
 وجیہ الدین مسعود سردار اور شیخ حسن  
 جوری کے ساتھ ملک معز الدین ابو الحسن محمد کرت کی جنگ اور ۱۳ صفر ۶۴۳ھ  
 = ۱۸ جولائی ۱۳۲۲ء کو خواجہ وجیہ الدین مسعود کے آدمیوں کے ہاتھوں شیخ  
 حسن جوری کی ہلاکت؛

”آنجنابانی امیر فخر الحق والدین محمود ابن مبین المستوفی فرویدی کے دیوان  
 کا تلف ہو جانا کہ یہ جنگ مذکور کی لوٹ مار میں جاتا رہا۔ قطعہ یہ ہے جس  
 میں ابن مبین اس واقعہ کی طرف اشارہ کرتا ہے :-

بچنگال غارت گران او فتاد و زان پس کسی زونشانی نداد

لے راقم کی ایڈیشن ص ۲۴۲، ص ۲۴۵ تا ص ۲۴۷ اور ص ۳۵۹؛

لے طبع سنگی ممبئی ۱۲۷۷ھ ص ۷؛

لے طبع سنگی طہران جلد دوم ص ۲ تا ص ۵؛

امیر موصوف فخرالدین محمود (ابن مبین) نے ملک معزالدین ابوالحسین  
 کُرت کو سبزوار سے ذیل کا قطعہ لکھ کر بھیجا ہے  
 گر بدستان بستد از دستم فلک دیوان من  
 آنکہ اومی ساخت دیوان شکر یزدان بامنست  
 و ر بود از من زمانه سلک دُر شاہوا  
 لیکن از دردش نیندیشم چو درمان بامنست  
 و ر ز شاخ گلبن فضم گلے بر بُود باد  
 گلشن پُر لاله و نسوون و ریجان بامنست  
 و ر تہی شد یک صدف از لؤلؤہ لالا مرا  
 پُر ز گوہر خاطری چون بحر عثمان بامنست  
 قطرہ چند از رشائش کلکم ارگم شد چہ شد  
 خاطر فیاض همچون ابر نیسان بامنست  
 آپ شعر عذب من چون خاک اگر بر باد رفت  
 سہل باشد چشمہ سار آب حیوان بامنست  
 گرچہ آمد دل بدر و از گشتن دیوان تلف  
 ز آن چہ غم دارم چو طبع گوہر افشان بامنست  
 و ر ثنائی شاہ عالم ہجو صیت عدل او  
 منتشر شد در جہان طبع ثنا خوان بامنست



گرچہ دیوانِ دگر ترتیبِ دانم کرد لیک  
 حاصلِ عمرم ہبانشد اندہ آن بامنست  
 بی عنایتِ گر بود گردونِ دُون بامن چہ باک  
 چون عنایتِ ہای شاہنشاہِ دوران بامنست  
 خسرو عادلِ معتز الدین کہ گوید تدر او  
 کز جلالتِ آنچہ می گنجد در امکانِ منست  
 معظمِ چاکرِ نوازی ہا کہ اندر کُلّ حال  
 شہریارِ عہد را از جملہ اقرانِ بامنست  
 آن بود کز لطفِ او گوید مرا آزادہ  
 شاد باش ابنِ یمین کا جزای دیوانِ بامنست  
 عمر شد در کامرانی تا ابد باد و بُود  
 دردِ من چاکرِ دعای شاہ تا جانِ بامنست  
 ”باوجودیکہ دیوان کی تلاش میں ہر ممکن کوشش کی گئی لیکن دیوان کو  
 نہ ملنا نہ ملنا ملا۔ حتیٰ کہ اُس نے ماہرین کی بایضوں اور شائقین کی  
 یادداشتوں سے اپنا دیوان از سر نو مرتب کیا۔ اور اس میں وہ کلام بھی  
 اضافہ کیا جو اس حادثے کے بعد تصنیف کیا گیا۔  
 کاشعارِ پراگندہ چو بہفتِ آوزنگم  
 مانندہ پروینِ بنظامِ آید باز“

لے بہفت اورنگ یعنی دُب اکبر جسے فارسی میں ”بہفت برادران“ بھی کہا جاتا ہے۔ اور عرب  
 ”بنات النعش“ کہتے ہیں۔

یہاں آکر محل میں ابن یمن کا پہلا مذکور ختم ہو جاتا ہے۔ اس میں چودہ اشعار کا جو قطعہ منقول ہے شاعری کے لحاظ سے قابل ذکر نہ سہی لیکن جو معلومات بہم پہنچاتا ہے اُن کے باعث دلچسپ ہے \*

محل میں ابن یمن کا دوسرا اندراج بُہت مختصر  
**ابن یمن کی تاریخ وفات** ہے اور اس میں صرف اس کی تاریخ وفات

۸ جمادی الثانی ۴۹ھ (۳۰ جنوری ۳۶۸ء) مندرج کی گئی ہے اور اس کے آگے یہ تاریخ ذیل کے قطعے میں محفوظ ہے ۷

بود از تاریخ ہجرت ہفت صد باشت و نہ

روزِ شنبہ ہشتم ماہِ جمادی الآخرین

گفت رضوانِ حور را بر خیز و استقبال کن

خیمہ بر صحرائے جنت برزند ابن یمن

اس کے بعد ذیل کی رباعی درج ہے جس کے متعلق کہا جاتا ہے کہ شاعر نے وفات سے ذرا پہلے کہی ۷

منگر کہ دلِ ابن یمن پُرِ خون شد

بنگر کہ ازین جہان فانی چُون شد

مصحف بکف و چشم برہ روی بدوست

با پیکِ اجل خندہ زنان بیرون شد

---

۷ یہ رباعی بہت خفیف اختلافات کے ساتھ دولت شاہ کے ہاں بھی درج ہے۔ ملاحظہ ہو رقم کی ایڈیشن ص ۲۷۶، مطور ۱۵ تا ۱۸؛

دولت شاہ نے اپنے تذکرے میں شاعر کے والد اور خود شاعر دونوں پر ایک مقالہ لکھا ہے (بالترتیب ۷ و ۸، طبقہ پنجم) لیکن ضروری یا قابل اعتبار اطلاعات بہت کم فراہم کرتا ہے۔ گو اس نے (ہمارے شاعر

ابن مبین اور اُس کے والد کے متعلق دولتشاہ کی اطلاعات کا چودہ اشارے کا ایک نفیس قطعہ نقل کیا ہے اور اس کا سال و قات

۷۲۴ھ (۱۳۲۴ء) لکھا ہے۔ بقول اسکے امیر مبین الدین ترکی الاصل تھا۔ مغول سلطان خدا بندہ کے عہد میں اُس نے فریود آ کر زمین و املاک خرید کیں اور یہاں سکونت کی۔ یہیں بٹیا پیدا ہوا۔ امیر مبین الدین کو خواجہ علاؤ الدین محمد کی سرپرستی و غایت نصیب رہی کہ روزگار سلطان ابو سعید میں خراسان کا صاحب دیوان تھا اور ۷۳۴ھ (۱۳۳۴ء) میں سترآباد کے پاس سرداروں کے ہاتھوں مقتول ہوا۔ خود ابن مبین کی بابت دولت شاہ ہمیں کچھ نہیں بتاتا۔ بس اتنا کہا ہے کہ سرداروں کا مدحگر تھا۔ جو مشتبہ ہے۔ اور یہ کہ ۷۴۵ھ (۱۳۴۴ء) میں اُس نے وفات پائی جو یقینی طور پر غلط معلوم ہوتا ہے۔ البتہ اس نے اس قحط اطلاع کی تلافی یوں کی ہے کہ اصل موضوع سے ہٹ کر دس صفحے سرداروں کے ادنیٰ خاندان کی تایخ پر لکھ ڈالے ہیں۔ جو پچاس سال حکمران رہا اور تیمور نے بالآخر ۷۸۸ھ (۱۳۸۶ء) میں اس کا خاتمہ کر ڈالا۔ ہفت اقلیم، آتشکدہ اور مجمع الفصحاء عملاً کوئی مزید اطلاع ہمیں پہنچاتی۔ صرف

اخیر الذکر تصنیف میں اتنا بیان ہوا ہے کہ ابن مبین مُغنا تیسور کا ثنا گر تھا جیسا کہ اوپر بتایا جا چکا ہے ابن مبین کا دیوان تلف ہو چکا ہے۔ اس لئے یقین ناممکن ہے کہ اس کے مرتبی کون کون تھے۔ اور اس کے قصائد کا خاص مخاطب کون ہے ؟

**ابن مبین کا پس ماندہ کلام** | ابن مبین کا محفوظ کلام اس کے مقطعات پر شامل ہے۔ جن میں اکثر قطعے فلسفیانہ

اخلاقی یا صوفیانہ مضامین کے ہیں۔ ۱۸۶۵ء میں کلکتہ سے ان کی ایک طبع شائع ہوئی تھی۔ اور میرے پاس اس کا ایک دکش اور احتیاط سے لکھا ہوا نسخہ بھی ہے۔ جس کی تاریخ کتابت ۵ رجب ۱۲۸۱ھ (۲۴ اکتوبر ۱۸۶۴ء) ہے۔ شیخناؤسٹرٹ کے قلم سے کئی قطعات کا جرمن ترجمہ بھی شائع ہو چکا ہے ۔

ارتقا ئے روح پر ذیل کے لطیف اشعار ابن مبین کے بہترین اور مشہور ترین اشعار میں سے ہیں ۔

زدم از کتم عدم خیمہ بصرائے وجود    وز جادی بنباتی سفری کردم و رفت

۱۳۱۸ھ شمسی ۱۹۰۲ء میں دیوان قطعات و رباعیات ابن مبین کی ایک عمدہ طبع با تصحیح و تہذیب آقای سعید نفیسی چا پخانہ شرکت مطبوعات (طہران) سے تیار ہو کر شائع ہوئی۔ ایک غیر مؤرخہ سنگی طبع طبع دارالاقبال بھوپال سے شائع ہوئی ہے ؛ (مترجم) Schlechte Waserhd

۱۸۵۲ء۔ تعداد صفحات ۱۹۱، اس میں ۱۴۴ قطعات کا ترجمہ شامل ہے ؛

۱۸۵۲ء۔ تعداد صفحات ۱۹۱، اس میں ۱۴۴ قطعات کا ترجمہ شامل ہے ؛

۱۸۵۲ء۔ تعداد صفحات ۱۹۱، اس میں ۱۴۴ قطعات کا ترجمہ شامل ہے ؛

بعد از نیم کشش طبع ب حیوانی بود چون رسیدم بوی از وی گزری کردم و رفت  
بعد از آن در صدف سینہ انسان ب صفا قطرہ ہستی خود را گہری کردم و رفت  
با ملائک پس از آن صومعہ قدسی را گرد برگشتم و نیکو نظری کردم و رفت

بعد از آن رہ سوی او بردم و بی ابن یمین

ہمد او گشتم و ترک دگری کردم و رفت

ارتقاء روح پر مثنوی رومی | لیکن یہی خیالات ایسی ہی خوبی کیساتھ  
تصوف کے عظیم شاعر مولانا جلال الدین  
کا ایک متوازی قطعہ | رومی نے مثنوی کے ایک مشہور قطعے

میں ادا کئے ہیں۔ مولانا نے روم ابن یمین سے ایک صدی پہلے ہو گزریے  
ہیں۔ ان کے زیر بحث اشعار یہ ہیں۔

از جادی مردم و نامی شدم | مُردم از نامی ب حیوان سر زدم  
مردم از حیوانی و آدم شدم | پس چہ ترسم کی ز مُردن کم شدم  
حملہ دیگر بمیسم از بشر | تا بر آرم با ملائک بال و پر  
از ملک ہم بایدم جستن ز جو | کلُّ شئی ۛ ھالک الا وجہہ  
پس عدم گردم عدم چون ارغنون | گویدم کانا الیہ راجعون

لے ٹینیسن (Tannyson) کی نظم (Locksley Hall) کے ان مصرعوں کیساتھ مقابلہ کیجئے۔

"Love took up the harp of life, and smote on all the chords  
with might ;

Smote the chord of Self, that, trembling pass'd in music  
out of sight."

## ابن مبین کا ایک اوقطعہ

از برای دو چیز جوید و بس    مردِ عاملِ جهانِ پُرفتن را  
یا از سر بلند گرد و دوست    یا کند پایالِ دشمن را  
و آنکہ میجوید و نمی داند    کہ غرضِ چیت مالِ جُستن را  
چیدہ باشد بمبکتِ خوشہ    دادہ ز آن پس ببادِ خرمن را  
غیر جانِ کندن و ز ختنِ چیت    حاصلی نداشتِ شناسِ کودن را  
ذیلِ کسے قطعے کا تخیلِ مانوئی اور مالطوسی قنوطیت کا صحیح نمونہ ہے  
دانی چہ موجبست کہ فرزند از پدر    منتِ بگیرد ارچہ فراوان دہد عطا  
یعنی درینِ جهان کہ محلِّ حوادث است    در محنتِ وجود تو افگندہ مرا  
اگلا قطعہ بھی ایک ایسے مسلکِ فکر کی نمائندگی کرتا ہے جو ابن مبین اور  
اس کے دبستان کے شاعروں کے ہاں مشترک ہے ۔  
خدائی کہ بنیادِ ہستیت داد    بروزِ اُکست اندر افگند خشت

لے مانی نے تیسری صدی عیسوی میں مانوی مذہب کی بنا ڈالی۔ اس کی رُو سے کائنات اور مادے کا وجود میں آنا ایک افسوسناک واقعہ ہے۔ اور اسکے وجود میں آنے کا سبب یہ ہوا کہ ذراتِ نورِ ذراتِ ظلمت کیساتھ آمیزاں ہو گئے۔ اس کے نزدیک توالد و تناسل گویا اس آمیزش کو جاری رکھنا ہے۔ لہذا تا قبلِ مسیح نہیں؛ (مترجم) لے مالطوس T. R. Malthus (المتوفی ۱۸۳۵ء) نے یہ نظریہ پیش کیا تھا کہ آبادی کا حد سے زیادہ تیزی سے بڑھنا تمدن کیلئے ہلاکت کا پیش خیمہ ہے۔  
ضبطِ نفس سے کام لے کر اسے روکنا چاہیے؛ (مترجم)

گلِ سیکرت را چهل بامداد بدستِ خود از راهِ حکمتِ شست  
 قلم را بفسر نمود تا بر سرست همه بودنیها یکایک نوشت  
 نزیبده که گوید ترا روزِ حشر که این کارِ خوبست و آن کارِ شست  
 ندارد طمعِ رستنِ شاخِ عود هر آنکس که پنج شترِ خارِ کشت  
 چو از خطِ فرمانش بیرون نیند چه اصحابِ مسجد چه اهلِ کشت  
 خرد را شگفت آید از عدلِ او که آنرا دهد دوزخِ این را بهشت

وله

مرد باید که هر گجا باشد عزتِ خویش تنگ دارد  
 خود پسندی و ابلهی نکند هر چه کبر و منیت بگذارد  
 بطریقی رود که مردم را سرِ مونی ز خود نیاز دارد  
 همه کس را ز خویش بزداند هیچ کس را حقیر نشمارد  
 سر و زرد در طلب نهد آنکه تا مگر دوستی بدست آرد

وله ایضاً

گنجی که در گنجش اغیار نباشد بر کس ز تو و بر تو ز کس بار نباشد

۱۰ احادیث میں درج ہے حضرت اللہ تعالیٰ طینتِ آدم علیہ السلام اربعین یوماً یعنی اللہ تعالیٰ آدم علیہ السلام کی مٹی کو چالیس روز گوندتے رہے۔ دیکھو طبری جلد اول ص ۹۱؛

۱۱ ایک اور حدیث (طبری جلد اول ص ۲۹) کی رو سے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: اِنَّ اَوَّلَ مَا خَلَقَ اللّٰهُ الْقَلَمَ فَقَالَ لَهُ اُكْتُبْ فَجَبَرِي فِي تِلْكَ السَّاعَةِ بِمَا هُوَ كَامِنٌ۔ پہلی چیز جو اللہ تعالیٰ نے پیدا کی قلم تھا۔ اللہ نے اس سے کہا: لکھ۔ قلم اسی وقت وہ باتیں لکھنے لگا جو جو نبی الٰہی تھیں۔

رودی و سرودی و حرفی دوسه یاری    باید که عدو بیشتر از چار نباشد  
 رودی و شرابی و کبابی و ربابی    شرط است که ساقی بجز اریار نباشد  
 عقلست که تمیز کند نیک و بد از هم    او نیز درین کار بانکار نباشد  
 این دوست اگر دست دهد ابنِ یمین را  
 با هیچ کسی در دو جهان کار نباشد

قطعه ذیل در اصل عربی کے چند مشہور اشعار کا آزاد ترجمہ ہے۔ جو  
 قابوس ابن وشمگیر والی طبرستان عدہ حکومت ۹۷۶ء تا ۱۰۱۲ء کی طرف  
 منسوب ہیں اور الف لیلہ کی "حکایت التاجر والحیثی" میں منقول ہیں ۱۔  
 ای دوستان بکام دلم نیست روزگار    آری زمانہ دشمن اہل ہنر بود  
 سہلست اگر جفا کشم از دور بیوفا    زحمت نصیب مردم والا گہر بود  
 بر آسمان ستارہ بود بیشمار لیک    رنج کسوف بردل شمس و ستر بود  
 رحمت در زمانہ کہ ہر کم بضاعتی    ز اہل ہنر برتبہ ہا بیشتر بود  
 دریا صفت کہ منصب خاشاک اندر  
 بالای عقد گوہر و سلک دُرر بود



## (۲) خواجہ کرمانی

(کمال الدین ابوالعطا محمود ابن علی ابن محمود)

**خواجہ کرمانی** | مجموع الفضلاء وغیرہ میں خواجہ کرمانی کے مذکورات موجود ہیں۔ مگر سب کے سب غیر معمولی طور پر تشنہ اور منفصل اطلاعات سے خالی ہیں۔ اور جہاں کہیں کوئی تفصیلی اطلاع دی گئی ہے اکثر استدلال غلط ثابت ہوتی ہے۔ واقعی جس بے احتیاطی سے یہ کتابیں تالیف اور نقل کی گئی ہیں بے حد افسوس ناک ہے۔ میں صرف ایک مثال لیتا ہوں۔ شاہ نصرت نویس اور تاریخ نگار کی حیثیتوں سے رضا قلی خان کے کالات کو کون جھٹلا سکتا ہے۔ لیکن اسکے باوجود وہ مجمع الفضلاء میں بیان کرتا ہے کہ خواجہ سلطان ابوسعید خان کا مدح کرتا تھا۔ جس کا زمانہ حکومت ۱۰۱۶ تا ۱۰۳۹ (مطابق ۱۳۱۶ء تا ۱۳۳۵ء) ہے۔ اور اسکے فوراً بعد اس کا سال وفات ۱۰۳۳ھ (۱۰۱۰-۱۱۰۹ء) درج کرتا ہے کہ بے احتیاطی کے سبب غلطی سے ۱۰۵۳ھ کی بجائے لکھا گیا ہے۔ دولت شاہ نے اس کا سن وفات ۱۰۴۲ھ (۱۰۲۱-۱۳۴۱ء) دیا ہے۔ اور لکھا ہے کہ کرمان کے ایک

۱۔ راقم کی ایڈیشن ص ۲۶۹ تا ص ۲۵۳؛

۲۔ طبع سنگی (ممبئی ۱۳۷۷ھ) ص ۱۰۹ تا ص ۱۱۰؛

۳۔ طبع سنگی (طهران) - جلد دوم ص ۱۵ تا ص ۱۸؛

عالی خاندان سے تعلق رکھتا تھا۔ لیکن اُس نے اپنی عمر کا صرف بہت تھوڑا  
 سا عرصہ وہاں بسر کیا۔ گوچند اشعار میں جو اسی صفحے پر نقل ہیں اور ظاہر ہے  
 کہ بغداد میں کہے گئے اشتیاق و اُلفت کے ساتھ وطن کو یاد کرتا ہے  
 خوشا بادِ عنبر نسیم سحر کہ بر خاک کرانش باشد گزر  
 خوشا وقتِ آن مرغِ دستانِ سرائی کہ دار و در آن بوم ما و ادو جای  
 زمن تاچہ آمد کہ چرخ بلند از آن خاکِ پاکم بغربت فگند  
 بعنداد بہر چہ سازم وطن کہ ناید بجزر و جلدہ در چشم من  
 ہفت اقلیم کی رو سے خواجہ نے اپنی سیاحتوں کے دوران میں مہبت  
 سے معاصر شعراء اور ادباء سے آشنائی پیدا کی اور فاضل و مقدس شیخ کن  
 الدین علاؤ الدولہ سمنانی کا مرید ہو گیا۔ دولت شاہ کے پاس سیرت کے  
 اصل مینوع (خواجہ) کے بارے میں معلومات قلیل تھیں اس لئے اُن کی  
 تلافی یوں کرنی چاہی ہے کہ اسکے مرشد موصوف کے احوال کا خاکہ دیدیا  
 ہے۔ ریو کچھ اشعار نقل کرتا ہے جن میں ایک غیر معروف حاضرِ عہد رشتیازی  
 نے خواجہ پر شدید حملہ کیا ہے اور سرتے کا الزام دیتے ہوئے ایک ہجو

لے بیع مذکور۔ ص ۲۴۹، س ۱۸ تا س ۲۱؛

لے اس کا ترجمہ یوں ہوگا کہ ”دجلہ کے سوا آنکھوں میں کچھ نہیں آتا“ اس کا مطلب یہ بھی  
 ہو سکتا ہے کہ آنکھوں میں آنسو آتے ہیں تو کبھی دریا سے کم نہیں ہوتے۔ اور یہ بھی کہ بغداد  
 میں بجز دجلہ کے کچھ نظر نہیں آتا؛

لے نہرستِ مخطوطات فارسی در عجائب خانہ برطانوی ص ۶۲۳؛

میں اُسے دُزد کا بی از شہر کرمان کہا ہے۔ ایک اور ہجو میں کہتا ہے کہ  
 مہر در پیش شاعر نام خواجو کہ او دُزدیست از دیوان سعدی  
 چون تواند کہ بامن شعر گوید چرا گوید سخن در شان سعدی  
 مجلِ نصیحی میں مجھے خواجو کا کوئی ذکر نہیں مل سکا۔ لیکن حمد اللہ مستوفی قزوینی  
 نے اپنی تایخ گزیدہ میں جو ۳۳۷ھ (۱۳۳۷ء) میں مکمل ہوئی اس پر ایک مختصر مقالہ لکھا ہے۔  
**چیدہ تذکروں میں خواجو کے مذکورات** اور اس کی ایک غزل نقل کی ہے جس سے ظاہر

ہے کہ حین حیات ہی میں وہ کل ایران میں مشہور ہو چکا تھا۔ فرقہ شیعہ کی  
 مایہ افتخار شخصیتوں کے جدید العہد لیکن وسیع تذکرے یعنی مجالس المؤمنین میں  
 بھی خواجو کا ذکر آیا ہے لیکن اس شاعر کے معاملے میں سوائے دولت شاہ  
 کا بیان نقل کرنے کے اس میں اور کچھ نہیں کیا گیا ۛ

**خواجو کی زندگی اور تصانیف پر** یہ بات قاعدہ کلیہ قرار دی  
 جاسکتی ہے کہ فارسی شعراء کی سوانح لکھنے کا واحد تسلی بخش  
**فون اردمان کا ناقدانہ تبصرہ**

طریقہ یہ ہے کہ وہ تمام اخبار آپس میں جمع اور مطابق کی جائیں جو شاعروں

۱۷ ص ۱۷ طبع علی منشورہ در سلسلہ یادگار گرب (سلسلہ نمبر ۱۴ جلد اول)، نیز تراجم شعرائے فارسی.....

مشمولہ تایخ گزیدہ پر میرا ایک مقالہ ملاحظہ ہو جو میں نے مجلہ انجمن تاجریں ایشیائی بابت اکتوبر سنہ ۱۹۷۷ء

وجہی سنہ ۱۹۷۷ء میں شائع کیا تھا یہی مقالہ الگ کتابی صورت میں بھی شائع ہوا ہے۔ اسکے صفحات ۲۹-۳۰

کی اپنی مصنفات سے اخذ کی جاسکتی ہیں۔ اور ان تصانیف کا مطالعہ اس غرض کے لئے پُرانے اور صحیح نسخوں میں کیا جائے۔ کیونکہ چاپنگی کی بعض جدید اشاعتوں پر کوئی اعتبار نہیں کیا جاسکتا۔ ممکن ہے کہ اس کلیے سے چند متقدم شعرا متثنیٰ کئے جاسکیں جو مغولی حملے سے پہلے ہو گزرے ہیں جبکہ اس یورش کے اثرات کے ساتھ ابھی ایران میں تاریخی تنقید کا علمی جوہر تباہ نہ ہوا تھا۔ متقدمین میں کئی شاعروں کے معاملے میں یہ طریقہ استعمال کیا گیا ہے۔ مثلاً فردوسی، نظامی، انوری، خاقانی وغیرہ، خواجہ اسکاظ سے اپنے بہت سے معاصروں سے زیادہ خوش نصیب ہے۔ کیونکہ آج سے کافی عرصہ پہلے ۱۸۴۸ء میں ڈاکٹر فرانس فون اردمان نے اس کا ایک مختصر احوال نامہ شائع کیا۔ اس میں اتوں نے دولت شاہ کا مقالہ نقل اور ترجمہ کرنے کے بعد خمسہ خواجہ کی مختصر کیفیت بیان کی ہے اور چند مفید اطلاعات اضافہ کی ہیں جو خمسہ اور اس کے دیوان سے ماخوذ ہیں۔ میں یہاں ان اطلاعات کا خلاصہ پیش کرتا ہوں جس کے ساتھ میں نے زیو کی مہیا کردہ مزید تفصیلات بھی شامل کر دی ہیں۔

متنوی "نوروز گل" میں خود اپنے بیان کی رُو سے شاعر ۱۵۱۷ھ کو پیدا ہوا۔ اپنے دورہ شاعری کی ابتدا میں اُس نے اپنے تئیں کسی مظفری سلطان کے دربار واقع یزد سے وابستہ کیا۔ غالباً یہ سلطان

۱۵۱۷ھ کو پیدا ہوا۔ اپنے دورہ شاعری کی ابتدا میں اُس نے اپنے تئیں کسی مظفری سلطان کے دربار واقع یزد سے وابستہ کیا۔ غالباً یہ سلطان

۱۵۱۷ھ کو پیدا ہوا۔ اپنے دورہ شاعری کی ابتدا میں اُس نے اپنے تئیں کسی مظفری سلطان کے دربار واقع یزد سے وابستہ کیا۔ غالباً یہ سلطان

مبارزالدین محمد بانی خاندان ہے۔ آگے چل کر شیراز میں شیخ ابواسحق (عہد ۵۴۲ تا ۵۵۲ھ) (۱۱۵۲ تا ۱۱۵۳ء) کے دربار کو اُس نے اپنا مرجع بنایا اور جیسا کہ فون اردمان کے دئے ہوئے بعض قصائد کی مختصراً سے ظاہر ہوتا ہے وہ شیروان شاہ اور قزل ارسلان سلطان عراق کے درباروں میں آتا جاتا رہا۔ اس کے علاوہ اوپر جو نظم نقل کی جا چکی ہے۔ اس سے ثابت ہے کہ اس نے کچھ زمانہ بغداد میں بھی بسر کیا۔ غرض ایسا معلوم ہے کہ وہ ایران کے بیشتر حصے میں پھرتا پھرتا رہا۔ اور اپنے بعض معاصروں کی طرح لازماً کسی ایک خاندان کے دربار کا شاعر نہیں سمجھا جاسکتا۔

خواجہ کا کلام خمسہ اور ایک دیوان مشتمل ہے۔ خمسہ پانچ عاشقانہ مثنویوں کا مجموعہ ہے۔ کیمبرج میں اس کا کوئی نسخہ **خواجہ کا محفوظ کلام** دستیاب نہیں۔ البتہ عجائب خانہ برطانوی میں

اس کا ایک نفیس نسخہ نوشتہ ۶۹۸ھ (۱۲۹۹ء) موجود ہے۔ دیوان میں قصائد (بعض مذہبی لیکن اکثر مدحیہ)، غزلیات، مقطعات، رباعیات، وغیرہ شامل ہیں۔ میرے پاس اس کے دو نسخے ہیں۔ ایک تو خاصاً جدید

لہ پروفیسر تاج محمد خان صاحب نے کلیات خواجہ کی تدوین کی ہے اور انیس ۱۹۳۹ء سے باقراط ادبیل لایب میگزین میں شائع کر رہے ہیں۔ خمسہ مکمل ہو چکا ہے دیوان کے کچھ حصے باقی ہیں۔ انہوں نے اسی سلسلے میں خواجہ کے حالات زندگی اور اسکی تصانیف پر ایک مفید تبصرہ بھی کیا ہے۔ (مترجم)

لہ Add. 18,113 اس کے متعلق ریو کے مشاہدات ان صفحات پر دیکھئے جن کا اور پورالہ دیا گیا ہے۔

ہے اور دوسرا ”درویش حافظ شیرازی“ کے ہاتھ کا لکھا ہوا ہے۔ اس کی تاریخ کتابت ۱۰۹۹ھ (۱۶۹۳-۹۴ء) ہے۔ کاتب لا محالہ خواجہ حافظ نہیں ہیں کہ اس سے ایک صدی قبل فوت ہوئے) یہ نسخہ بیس سال ہوئے میں نے فیٹ پیوز لائبریری کی فروخت میں خریدا تھا۔ اس کے ایک سابق مالک نے اس کے مشمولہ اشعار کی تعداد شمار کر کے تقریباً چار ہزار بتائی ہے۔

پانچ مشنویاں جو مل کر خمسہ بنتی ہیں مندرجہ ذیل ہیں :-  
 (۱) نوروز و گل - اس کے موضوعات ڈاکٹر فرین اردن  
**خمسہ خواجہ** نے مختصراً بیان کئے ہیں اور اسکے ابیات کی تعداد  
 ۲۶۱۵ بتائی ہے ؛

(۲) ہمای و ہمایوں - بظاہر یا سلطان ابوسعید (۱۰۶۷ھ تا ۱۰۷۲ھ) مطابق ۱۳۱۶ء تا ۱۳۲۵ء کے نام معنون ہے یا اس کے وزیر غیاث الدین محمد کے نام۔ اس میں ۳۲۰۳ ابیات ہیں جیسا کہ ریونے ثابت کیا ہے۔ یہ مثنوی بہ ۱۰۷۲ھ (۱۳۳۱-۳۲ء) بغداد میں لکھی گئی ؛

(۳) کمال نامہ، ۱۰۷۷ھ میں تصنیف ہوئی - شیخ ابوالاسحق امیر فارس کے نام معنون ہے جو اس سے صرف دو سال قبل تخت پر بیٹھا تھا،  
 (۴) روضۃ الانوار - تصوف کی مثنوی ہے - پچھلی مثنوی سے

ایک سال پہلے یعنی ۱۳۴۳ھ (۳-۱۳۴۲ء) میں شیخ ابوالفتح ابراہیم کے مزار پر بیٹھ کر لکھی گئی جو فارس میں گازرون کے سب سے بڑے ولی تھے؛  
 (۵) تصوف کی ایک اُور متنوی جس کا نام مجھے یقینی طور پر معلوم نہیں  
 پورا خمسہ ظاہر ہے کہ نظامی گنجوی کے مشہور خمسہ کے متبع میں لکھا گیا ہے  
 اور ۱۳۴۲ھ (۴-۱۳۴۳ء) میں مکمل ہوا؛

خواجو کو معاصرین کے مقابلے پر جو ناموری حاصل ہے۔ اسکے باوجود  
 میں اس کی غزلوں میں کوئی جاذب توجہ حسن یا نمایاں خوبی نہیں دیکھ سکا۔  
 میں نے اس کی کوئی ستر غزلیں پڑھی ہیں۔ غزل ذیل ان کا خاصا مناسب  
 نمونہ ہے۔

گذر زما کہ خاطر مادر وفا بُست	دل بر امید وعدہ و جان وفا بُست
سہلست اگر رضای تو ترک رضای ما	مقصود ما ز دُنیٰ و عُشبی رضای بُست
زین پس چو سرفدای تقای تو کردہ ایم	ما را مران ز پیش کہ دل در تقای بُست
گردن بندی نهم و سر بندی	خواہی بخش و خواہ بکش ای ای بُست
آزاد گشت از ہمہ آنکو غلام بُست	بیگانہ شد ز خویش کسی کا شنای بُست
ای دردلم عزیز ترا ز جان کہ دُرست	جانی کہ در نست مرا از برای بُست
ایں خستہ دل کہ دعوی عشق تو می کند	سو گند رشتش بقدر دلر بای بُست

خواجو کہ رفت در سر جو ر و جہنای تو

جانش ہنوز بر سر مہر و وفای بُست

غزلوں اور مذکورہ بالا متنیوں کے علاوہ خواجو کے ہاں کئی ترکیب بند،

ایک دو قطعے اور چند رباعیاں ہیں ان میں وہ رباعی بھی شامل ہے جس میں  
فاختہ کے ”کو کو“ پکارنے کا مضمون ہے۔ اور عموماً عمر خیام کی طرف  
منسوب کی جاتی ہے۔

ذیل کا مستزاد رغنائی سے خالی نہیں ہے  
کس نیست کہ گوید زمن آن ترک خطارا      گر رفت خطائی  
باز آی کہ داریم توقع بتو مارا      با وعدہ دفائی  
مندا ز بنام من دل سوختہ فضل      بر آتش رخسار  
کافقام از آن دانہ مشکین تو یارا      در دام بلائی  
امروز منم چون خم ابروی تو در شہر      مانند بلائی

لے آن نعر کہ بر چہنخ ہی زد پہلو      بر درگاہ شہان نہادندی رو  
دیدیم کہ بر کنگہ اش فاختہ      آواز ہی داد کہ کو کو کو (حجم)  
لے خطا بمعنی گناہ اور خطا بمعنی ختن کی لفظی رعایت ایک مقبول صنعت ہے۔ جیسے مثلاً اس  
مشہور مصرعے میں :

ترک ترکان خطا نبود صواب

ترکان خطا ایران میں اپنی ملاحمت اور خوبصورتی کے لئے مشہور ہیں ؛  
لے۔ سپند (حرمل) اور فضل (کالی مرچ) نظر بد کو دور رکھنے کے لئے بطور افسوں جلائے  
جاتے ہیں جین کے سُرخ رُخسار پر خال ہو تو فارسی شاعر اسے ”سپند یا فضل بر آتش  
سے تشبیہ دیتے ہیں“

لکھ یعنی الم و یاس سے خمیدہ ہو گیا ہوں ؛



تادیدہ ام آن صورتِ انگشت نما را      انگشت نمائی  
 باز آئی کہ سر در قدمت بازم و جا نزا      در پایِ سمندت  
 چون می نهد دست من بی سرو پارا      بجز فعل بہائیؑ  
 در شہر شما قاعدہ باشد کہ نپسند      احوالِ غریبان  
 آخر چہ زیانِ مملکتِ حُسنِ شمارا      از بی سرو پای  
 تا چند مخالفِ زنی ای مطربِ خوشگوی      از پردہٗ عشاق  
 بنواز زمانی من بی برگ و نوا را      از بانگِ نوائی  
 زین بیش نہان چہ توان داشتنِ آہند      در دلِ غمِ ہجران  
 دانم کہ سرایت کند این درد نگارا      یک روز بجائی  
 در ظلمتِ اسکندر م از حسرتِ لعلتؑ      مانندہٗ خواجو  
 لیکن چہ کنم چون نبود مملکتِ دارا      در خوردِ گدائی  
 او پر کے چند نمونے شاید یہ دکھانے کو کافی ہیں کہ خواجو کا کلام گو دل آویز  
 اور خوش آئند ہے۔ لیکن کسی نمایاں امتیاز یا افضلیت سے خالی ہے۔

لے "نعل بہا" اس زر و مال کو کہتے ہیں جو غنیم کو لوٹ مار سے باز رکھنے کے لئے ادا  
 کیا جاتا ہے؛

تے ظلمات میں سکندر کی تلاشِ آبِ حیات کی تبلیغ ہے؛

## (۳) عبیدزاکانی

(نظام الدین عبید اللہ)

**عبیدزاکانی** | عبیدزاکانی ہزیلیہ تحریف اور ہجو گوئی میں شاید ایران کا سب سے زیادہ قابل ذکر شاعر ہے۔ گو بیشتر فارسی، عربی اور ترکی ہجو نویسوں کی طرح اس کی زبان بھی اکثر اتنی فحش ہے کہ اس کی نگارشات کے بہت بڑے حصے کو ناقابل ترجمہ بنا دیتی ہے۔ لیکن اس کی اخلاقی نظر جہاں اس عیب سے اتنی مکدر نہیں طنز کا ایک لطیف پارہ ہے۔ اس کے علاوہ اس کی بعض بنجیدہ نظمیں جن سے تذکرہ نگاروں نے حد درجہ بے اعتنائی برتی ہے حیرت انگیز دلکشی کی حامل ہیں۔ حسب معمول اس کی زندگی کے حالات بھی سوائے چند باتوں کے کچھ معلوم نہیں اصلاً قزوین کا باشندہ تھا۔ لیکن معلوم ہوتا ہے کہ اس شہر سے اسے کوئی دل بستگی نہ تھی۔ کیونکہ برابر وہ اس کے باشندوں کے حق کی پھبتیاں اڑاتا رہتا ہے۔ شیخ ابوالفتح نجم (مقتول ۷۴۷ھ - ۷۴۷ - ۷۴۷) کے عہد میں وہ شیراز میں مقیم رہا۔ جیسا کہ اس کی کئی نظموں سے ظاہر ہے۔ قزوین کے برعکس اس شہر سے اس کو بڑی الفت تھی۔ اس نے بنجیدہ نگاری ترک کر کے ہزل گوئی اختیار کی جو اس زمانے کے زعماء کے مذاق کو زیادہ راس تھی۔ تاہم جیسا کہ اس کی بہت سی نظموں اور اس کی موت کے متعلق ایک حکایت سے پتہ چلتا

ہے۔ تنگدستی اور قرض نے اسے بہت پریشان کئے رکھا۔ بالآخر (۱۳۱۷ء) میں فوت ہو گیا۔ ایک اور مشہور حکایت میں عبید زاکانی اور اسکے معاصر سلمان ساوجی کے درمیان پر خاش اور پھر صلح ہونے کا واقعہ بیان ہوا ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ بغداد یا تبریز یا دونوں شہروں میں وہ سلطان اولیس کی سرپرستی سے متمتع ہوا۔ دولت شاہ نے اس کے لئے ایک طویل مقالہ وقف کیا ہے لیکن چنداں اطلاع بخش نہیں۔ اسی کا اکثر حصہ ہفت اقلیم میں نقل کر دیا گیا ہے۔ گو وہاں کلام کے انتخابات زیادہ دئے ہیں۔ آتش کدہ میں عبید کا مذکور بہت ناقص اور ناکافی ہے۔ مجلہ فصیحی اور جدید مجمع الفصحاء میں اس کا کوئی ذکر نہیں آیا۔ اس کی ہجویتہ مثنوی ”موش و گربہ“ چوب کاری کی انوکھی تصویروں کیساتھ بمبئی سے بچاپ سنگی شائع ہو چکی ہے۔ اس پر تاریخ اشاعت درج نہیں۔ اس کی ہزلیات کا ایک انتخاب

۱۔ ملاحظہ ہو سرگورڈس کے کتاب تذکرہ ہائے شعرائے فارسی ”ص ۱۲۵ تا ص ۱۲۷“ ۲۔ آؤسے کا ماخذ علی ابن الواعظ الکاشفی کی تالیف ”لطائف الطوائف“ ہے۔ اردو خواں یہ حکایت باختلاف روایت مولانا شبلی کی شعراجم (جلد دوم۔ ص ۲۱۵ بعد) میں دیکھ سکتے ہیں شبلی کا ماخذ وہ لشاہ کا تذکرہ ہے (ترجم) ۳۔ راقم کی ایڈیشن ص ۲۸۸ تا ص ۲۹۲؛ ۴۔ اس کا ایک سستا سا انگریزی ترجمہ بھی چوبکاری کی ان ہی تصویروں کے ساتھ چھپا ہے جس کی ایک کاپی میں نے لاندڈنو (Llandudno) ریلوے جنگشن کے بکسٹال سے خریدی؛ ۵۔ مثنوی موش و گربہ کی ایک عمدہ باتصویر طبع شرکت کا دیانی (برلن) سے ۱۳۲۱ھ (۱۹۲۳ء) میں تیار ہو کر شائع ہوئی ہے۔ طبع بمبئی کے متن اور اس کے متن میں اختلافات ہیں؛ (مترجم)

۱۳۰۳ھ (۶-۱۸۸۵ء) میں مطبع ابوالضیاء توفیق بے قسطنطنیہ سے چھپکے شائع ہوا۔ اس کے شروع میں ایک فارسی دیباچہ ملتی ہے۔ جو غالباً مہوم میرزا حبیب اسماعیلی کے قلم سے ہے اور اس کے آگے ایک اور دیباچہ موسیٰوفیرتے کا لکھا ہوا ہے۔ چونکہ ان دو دیباچوں میں اکثر وہ باتیں آ گئی ہیں جو عبیدزاکانی کے متعلق کہی جانی ہیں۔ اس لئے میں صرف چند غیر مناسب عبارات کو حذف کرتے ہوئے ان کا ترجمہ یہاں پیش کرتا ہوں۔

مقدمہ

شاعرِ اطرف یعنی عبیدزاکانی اصلاً قریہ زراکان مقل تفر دین کا رہنے والا تھا۔ آٹھویں صدی ہجری کی برگزیدہ شخصیتوں میں سے تھا۔ صاحب ہنر

---

۱۔ اس کے معانی کی تعداد ۲۸۰ ہے؛ ۲۔ عبید کی ہزلیات کا ایک انتخاب بہ عنوان "منتخب لطائف" مطبعہ شرکت کاویانی (برلن) سے ۱۳۲۲ھ (۵-۱۹۲۷ء) میں چھپ کر شائع ہوا۔ اس کے مشتمل اشعار قسطنطنیہ کے مشتملات کے ساتھ قریب قریب منطبق ہیں (ترجمہ)؛ ۳۔ M. FERTE کا ظاہر ہے کہ پروفیسر ہارون نے دیباچے کا انگریزی ترجمہ پیش کیا ہے۔ میں نے انگریزی ترجمے سے اردو میں ترجمہ کیا ہے اور اصل فارسی عبارت کی مدد حاصل نہ کر سکا۔ کیونکہ ہزلیات عبید کی طبع قسطنطنیہ (جس میں یہ فارسی دیباچہ شامل ہے) ہندوستان بھر میں دستیاب نہیں ہو سکی (ترجمہ) ۴۔ حمد اللہ المستوفی قزوینی نے اپنی تاریخ گزیدہ (سلسلہ یادگار گب ۳۲، جلد اول ص ۴-۸۳۵) میں کابزل کا ذکر قزوین کے متاد قبائل یا خاندانوں میں کیا ہے اور لکھا ہے کہ یہ لوگ اصلاً عرب کے قبیلہ بنو خفاجہ کی اولاد ہیں۔ اس نے ناکانیوں کے نام آنحضرت صلیع کے ایک منشور کا اصل متن نقل کیا ہے۔ اس مسئلے کے آخر میں وہ شاعر کا تذکرہ ہیں، الفاظ کرتا ہے، ازیشان صاحب معظم خواجہ نظام الدین (باقی مافیہ اگلے صفحہ پر)

وضیعت تھا۔ اسلوب اور ذوقِ سلیم کے ارباب میں سے تھا۔ بعض لوگ اسے ہزل نویسوں میں شمار کرتے ہیں۔ مگر انصاف یہ ہے کہ گو اس کے کلام میں لطائف، ہزلیات اور ہجو واقع ہوتے ہیں۔ لیکن اس کا درجہ محض ہجو گوئی کے رتبے سے کچھ زیادہ ہے۔ اس لئے کہ متقدمین میں اپنی رعنائی کلام اور ظرافت کے سبب وہ ممتاز ہے۔ اور ان دو پہلوؤں پر کوئی دوسرا اس کا پائنگ نہیں۔ خاص طور پر اس کو اس چیز میں کمال حاصل تھا کہ دوسرے شعراء کے سنجیدہ اشعار کو اپنی نظموں میں تفہیم کرتا اور ان کو مضحک معانی کا جامہ پہنا دیتا۔ اپنے اس کارنامے کو سرانجام دیتے ہوئے اُس نے شعر کی کوئی صنف ایسی نہ چھوڑی جس میں طبع آزمائی نہ کی ہو۔ دوسری طرف اس کی اپنی متین نظمیں روانی، الفاظ، شیرینی اور ندرت کے اعتبار سے بے نظیر اور لطافت و نزاکت کے لحاظ سے بے بدل ہیں \*

”عبید زاکانی نے شاہ ابواسحق کے عہد میں شیراز میں تعلیم پائی۔ اور اپنے زمانے کے فاضل ترین علماء اور ادباء میں شمار ہونے لگا۔ اس نے ہر فن میں کامل دستگاہ حاصل کی اور پھر رسائل و کتب تالیف کرنے لگا۔ بعد کو واپس قزوین چلا آیا۔ یہاں منصب تضا پر فائز ہوا۔ اور چند نوجوان رئیس زادوں کا اتالیق اور استاد منتخب ہوا۔ ترکوں نے ایران میں اُن دنوں کوئی ممنوع اور قبیح

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۲۳۹) عبید اللہ اشعار خوب وارد و رسائل بنظیر: تاریخ گزیمہ ۵۴۵ (۱۲۳۲ھ)

میں کھسکی گئی۔ اور چونکہ عبید زاکانی اس وقت اپنے شہر قزوین میں صاحبِ شہرت ہو چکا تھا۔ پس اس کی تاریخ پیدائش ۵۴۵ (۱۲۳۲ھ) سے بعد کی نہیں ہو سکتی؛ نہ چودھویں صدی عیسوی؛

فعل ناکردہ نہ چھوڑا تھا۔ اُن کے ساتھ میل جول اور ربط ضبط ہونے کے سبب ایرانیوں کی فطرت اور سیرت اس قدر متغیر اور فاسد ہو گئی تھی کہ عبیدزاکانی نے جب اس پر غور کیا تو اس کو سخت نفرت ہوئی۔ اور اس نے لوگوں کو اصل صورتِ حالات سے پوری طرح واقف اور ہر طرح بخوار کرنے کی ہر طرح کوشش کی۔ پس اپنے زمانے اور اس کے لوگوں کے اخلاقِ فاسدہ کی تمثیل کے طور پر اس نے ایک رسالہ اخلاق الاشراف تصنیف کیا۔ اس رسالے کا مقصد محض ہزل نہ تھا بلکہ ایک ہجو جو متین و شدید طنز اور حکیمانہ تنبیہات پر مشتمل ہو۔ اسی طرح قزوين کے سربراہ آوردہ اشخاص (جن میں ہر ایک حماقت اور جہالت کا مجسمہ تھا) کے پیماہ عقل اور درجہ علیت کی تصویر کھینچنے کے لئے اس نے اپنے رسالہ دکشا، میں بہت سی حکایات ایسی شامل کیں جن میں ہر ایک ارباب تمیز کے لئے ایک سبق رکھتی ہے۔ اس کا رسالہ صد پند اور اس کی تعریفات اسکے کمالات، تجربہ، علم و فضل اور ذہنی حکمت کے مبلغ کا کافی ثبوت ہیں۔ مزید برآں وہ لوگ بھی جو اسے محض ایک ہزلی بھاگو کہتے ہیں تسلیم کرتے ہیں کہ اس نے علم معانی و بیان پر ایک رسالہ لکھا جو اس نے بادشاہ کے حضور میں پیش کرنا چاہا۔ لیکن درباریوں اور مصاحبوں نے اس سے کہا کہ بادشاہ کو اس قسم کی خرافات کی کوئی ضرورت نہیں۔ پھر اس نے ایک عمدہ قصیدہ لکھا جو اس نے بادشاہ کو سنانا چاہا لیکن انہوں نے اسے بتایا کہ جہاں پناہ کو پسند نہیں کہ شعر اردو بخ، مبالغہ اور ملال انگیز خوشامد سے ان کو بے وقوف بنائیں۔ عبید نے کہا: ”اچھا یہ

بات ہے تو میں بھی بے غیرتی کی راہ پکڑتا ہوں۔ کہ اس کے ذریعے بادشاہ کی مصاحبت خاص تک رسائی پاؤں اور اس کے درباریوں اور مقربوں میں شامل ہو جاؤں اور چنانچہ ایسا ہی ہوا۔ وہ بے دھڑک انتہائی بے شرمی کے اقوال اور پرلے درجے کے ناشائستہ اور حد اعتدال سے بڑھے ہوئے ہزل زبان پر لانے لگا۔ اور اس طریقے سے اس نے بیشمار عیبتے اور ہدیے حاصل کئے اور کسی شخص کو جرات نہ تھی کہ اس کا مخالف یا مقابل بنے۔

”کہا جاتا ہے کہ جب عبید کو مجلسِ نشاہی میں باریاب ہونے سے ناامیدی ہو گئی تھی تو اُس نے ذیل کی رباعی فی البدیہہ کہی :-

در علم و مہر مشو چمن صاحبِ فن  
تا نزدِ عزیزانِ نشوی خوار چو من  
خواہی کہ نشوی پسندِ اربابِ زمن  
گنگِ آور و گنگری گُن و کنگِ زرن

لے فرنگِ ناصری میں گنگ کے معنی ”امرد قوی جتہ“ بتائے گئے ہیں اور سند کیلئے سعدی کی جیشات کا حوالہ دیا گیا ہے (طبع کلکتہ ۱۹۵۶ء - جلد دوم ورق ۱۵۴ ب - سطر نمبر ۱۴) اسی فرنگ کی رو سے گنگ ایک ایسے چمچ بیک منگے کو کہتے ہیں جو گھر کے باہر ناقابلِ برداشت غل مچاتا رہے۔ حتیٰ کہ صاحب خانہ اس سے پیچھا پھرانے کے لئے اسے پھیک دے دے؛ گنگ اس کتاب کی رو سے ایک ہندوستانی ساز موسیقی کا نام دیتا ہے؛

”اُس کے ایک آشنا نے جب یہ رباعی سُنی تو تعجب کا اظہار کیا کہ ایسا قابل اور لائق شخص علم و فضل اور تہذیب کو خیر باد کہہ کر ہر لیتا اور خسائیں میں مشغول ہو جائے۔ عبیدزاکانی نے اسے ذیل کا قطعہ لکھ کر بھیجا۔

ای خواجہ کمن تا بتوانی طلب علم  
کاندر طلب راتب ہر روزہ بمانی  
رد مسخرگی پیشہ کن و مطربی آموز  
تا داد خود از مہتر و کہتر بستانانی

کہا جاتا ہے کہ ایک معاصر شاعر سلمان ساوجی نے عبیدزاکانی کی ہجو میں ذیل کے اشعار کہے در حالیکہ سلمان اور عبید کی کبھی ملاقات نہ ہوتی تھی۔

جہنمی ہجا گو عبیدزاکانی مقرر است بیدولتی و بیدینی  
اگرچہ نیست ز قزوین روستا زادہ ولیک میثود اندر حدیث قزوینی  
”اس قطعے میں نکتہ یہ ہے کہ ایران کے بذلہ سنج اہل قزوین کو احمق فرض کرتے ہیں جس طرح وہ اہل خراسان کو گدھے، اہل طوس کو گائیں، اہل لہ اسکے بعد چند بہت فحش اشعار جہان خاتون نام کی ایک خاتون پر ہیں جس کے ساتھ شاہ ابواسمعی کے ایک وزیر خواجہ امین الدین نے شادی کرنی چاہی تھی۔ یہ خاتون شاعرہ بھی تھی۔ میرے پاس اس کے کلام کا ایک قلمی نسخہ ہے۔ اور اب تک اس کا صرف یہی ایک نسخہ میری طرف سے گزرا ہے؛

لہ اہل قزوین ایران کے احمق ترین لوگ مشہور ہیں گو یہ ٹہی بے اضافی ہے؛



بخارا کو ریچھ اور ماوراء النہروں کو مشہدی (یعنی رافضی) کہتے ہیں اور یہ تمام نسبتیں تحقیری قسم کی ہیں \*

”عبید نے جب یہ اشعار سُنے تو فوراً بغداد کو روانہ ہوا۔ وہاں پہنچا تو دیکھا کہ سلمان بڑے تزک و احتشام کے ساتھ دجلہ کے کنارے فروکش ہے۔ اور عیش و تفریح اور صحبتِ علماء و فضلاء میں مشغول ہے۔ جب عبید کسی طریقے سے داخلِ حلقہ ہونے میں کامیاب ہوا تو سلمان نے اسی وقت یہ مصرع دجلہ کی توصیف میں موزوں کیا تھا

دجلہ را امسال رفتاری عجب متانہ ایست

اور اپنے مصاحبوں کو دوسرا مصرع لگانے کی فرمائش کی تھی۔ عبید نے فوراً ذیل کا تکمیلی مصرع لگا دیا

پای در زنجیر و کف برب لگر دیوانہ ایست

”سلمان بہت خوش ہوا۔ پوچھا کہ کہاں سے آنا ہوا۔ عبید نے کہا قزوین سے، دورانِ گفتگو میں سلمان نے اس سے پوچھا کہ کیا لوگ قزوین میں میرا نام جانتے ہیں یا کیا میرے کوئی اشعار وہاں معروف ہیں۔ عبید نے جواب دیا یہ قطعہ بہت مشہور ہے

لے یہ واقعہ کہ سلمان نے دجلہ کی توصیف کا مصرع کہہ کر مصرعِ ثانی کی فرمائش کی۔ دو شاہ کی روایت میں عبید سے کچھ تعلق نہیں رکھتا۔ اس کی نود سے مصرعِ ثانی ناصر بخاری ایک شاعر نے لگایا تھا۔ ملاحظہ ہو دولت شاہ طبع براؤن ص ۱۲۱ (مترجم)؛

من خراباتیم و بادہ پرست در خرابات مغاں عاشق دست  
 می کشندم چو سبودش بدوش می برندم چو قدح دست بدست  
 ” ساتھ ہی یہ بھی کہا کہ سلمان اگرچہ بڑا فاضل آدمی ہے۔ اور یہ اشعار  
 بجا طور پر اس کی طرف منسوب کئے جاسکتے ہیں۔ لیکن میری رائے میں  
 اغلباً یہ اس کی بیوی کے کہے ہوئے ہیں۔

سلمان نے اس کی لطیف کلامی سے جان لیا۔ کہ جو نہ ہو یہ خود عبید ہے  
 چنانچہ اس نے اس کی بڑی آؤ بھگت کی ہجو کی معافی مانگی اور جب تک  
 عبید بغداد میں رہا حسب توفیق اس کی خدمت میں کوئی کسر اٹھانا نہ رکھی۔  
 عبید اکثر اس سے کہا کرتا تھا۔ ”بخت نے تمہاری مساعدت کی کہ تم نے  
 اس قدر جلد مجھ سے صلح کر لی اور میری زبان کے شر سے محفوظ ہو گئے۔“  
 اس کے آگے ایک ذیل کے طور پر وہ مختصر مقدمہ ہے۔ جو موسیو  
 فیرتے کی طرف منسوب ہے۔ اس میں موصوف نے مشرقی اور بالخصوص فارسی  
 ادب کے لئے اپنے انہماک کا ذکر کیا ہے۔ اس کی معلومات میں اضافہ  
 کرنے کی متناظر ہر کی ہے۔ اور عبید زاکانی کی تصانیف کی قدردانی کا اظہار  
 کیا ہے کہ ان کا ایک نسخہ موصوف کے زیر مطالعہ رہا ہے۔ اس نسخے سے  
 اس نے وہ انتخابات کئے جو کتاب میں شامل ہیں۔ یہ انتخاب نسخے کے  
 کل مشتملات کا تین چوتھائی ہیں۔ ان میں ذیل کی چیزیں شامل ہیں۔

۱۔ اس میں اشارہ صاف طور پر اس بات کی طرف ہے کہ اس کی بیوی آزاد اور بُرے  
 چال چلن کی عورت ہے؛

(۱) اخلاق الاشراف (نثر)۔ تاریخ تصنیف ۴۷ھ (۱۰۷۷ء)؛

(۲) ریش نامہ۔ نظم و نثر دونوں کی ملاوٹ ہے؛

(۳) رسالہ صد پند، تاریخ تصنیف ۴۵ھ (۱۰۵۷ء) نثر؛

(۴) تعریفات یادہ فصل، (نثر)؛

(۵) متفرق نظمیں، اکثر فحش ہیں، ان میں ہزلیہ تحریریں بھی شامل ہیں؛

(۶) رسالہ دلگشا، دو حصوں میں تقسیم ہے۔ ایک میں عربی اور

دوسرے میں فارسی حکایات اور ہزلیات ہیں؛

اس کے مقابلے پر اس انتخاب میں عبید کی تمام متین نظمیں اور قصائد

اور ان کے علاوہ عشاق نامہ، فال نامہ وغیرہ نظر انداز کئے گئے ہیں،

میں نے عجائب خانہ برطانوی میں اس شاعر کی مصنفات کے تین نسخوں

کا جائزہ لیا ہے۔

آخری نسخے میں کلام کا انتخاب سب سے بڑا ہے۔ اس میں شیخ

ابواسحق، سلطان اویس، رکن الدین عماد الملک وغیرہ کی مدح کے قصائد

شامل ہیں۔ نفیس ترین قصائد میں سے ایک درج ذیل ہے۔

افتاد بازم در سر ہوائی دل باز دارد میلی مجبائی

اوشہ یاری من خاکساری او پادشاہی من بے نوائی

ابر و کمانے نازک میانی نامہ بانی شنگی دغائی

یہ شہنوی نشریات مؤسسہ خاور میں مطبعہ ”پہر“ طہران سے ۱۳۱۲ھ (شمسی ۱۹۳۶ء)

چھپ کر شائع ہوئی (مترجم)؛

زین دلنوازی زین سرو نازی      زین جو فروشی گندم نمائی  
 بی او بخشد خورشید نوری      بی او ندارد عالم صفائی  
 ہر جا کہ لعش در خندہ آید      شکر نیار د آ نجا بہای  
 ہر جای دارد دل با خیال      خوش گفت و گوئی خوش ماجرائی  
 گوئی بیایم جای طیبے      باشد کہ سازم دل را دوائی  
 دارد شکایت ہر کن دشمن      مارا شکایت از آشنائی

چشم بید از سیرش نبیند

دیگر نبیند چشمش بلائی

عبیدزاکانی کی تصانیف کا ایک اور عمدہ نسخہ پیرس کے قومی کتب خانے کا مقبوضہ ہے۔ یہ نسخہ محرم ۱۲۲۲ھ (ستمبر اکتوبر ۱۸۰۳ء) میں لکھا گیا۔  
 ۱۱۱ اور اراق پر مشتمل ہے۔ متین و رکیک نظموں کے علاوہ اس میں عشاق نامہ (نظم اور جزوی طور پر مقامی بولی میں)؛ اخلاق الاشراف، ریش نامہ اور درہ فصل شامل ہیں۔ سنجیدہ نظموں کی نمایاں ترین خصوصیت یہ ہے کہ ان میں متواتر فارس اور اس کے صدر مقام شیراز کی طرف اشارے ملتے ہیں۔ اور صاف ظاہر ہوتا ہے کہ اپنے وطن قزوین کے مقابلے پر شاعر کو فارس و شیراز کے ساتھ کہیں زیادہ اُلفت تھی۔ چند مثالیں ذیل میں دی جاتی ہیں:

(ورق ۱۳ ب) ۵

بہمن معدلت پادشاہ بندہ نواز      بہشت روی زمین است خطہ شیراز

اسی طرح کتا ہے (ورق ۲۳) ۛ  
 شد ملک پارس باز بستائید کردگار  
 خوشتر ز صحن جنت و نتر مستر از بہار  
 ایضاً (ورق ۲۸) ۛ

رسید رایت منصور شاہ بندہ نواز بحر می و سعادت بخت شیراز  
 جہانگشاہی جواں بخت شیخ ابو اسحق خدا یگان مخالف کش موافق ساز  
 ذیل کے شعر میں بھی یہی مضمون ہے (ورق ۳۵ ب) یہ شدت سے  
 ہم کو شیخ سعدی کے ایک مشہور شعر کی یاد دلاتا ہے اور غالباً اس کا ماخذ وہی  
 شعر ہے ۛ

نسیم بادِ مصطفیٰ و آبِ رکن آباد غریب را وطن خویش می برد از یاد  
 شعر ذیل شیراز سے شاعر کی دلبستگی کی مزید شہادت ہم پہنچاتا ہے۔  
 یہ ایک نظم میں آیا ہے۔ جس میں عبید نے اس شعر کو الوداع کہی ہے ۛ  
 رفتم از خطہ شیراز و بجان دخرم و کزین رفتن ناچار چہ خونین جگرم  
 جس طرح ہم خواجہ حافظ کے ہاں دیکھتے ہیں۔ اسی طرح عبید کے دیوان

لے شیخ سعدی کا وہ شعر درج ذیل ہے :

خوشا تفرج نوروز خاصہ در شیراز کہ بر کند دل مرد مسافر از وطنش

یہ شعر لہجہات سعدی میں سے ہے ؟

لے عبید کے شعر کا مصرع اول خواجہ حافظ کے اس مشہور شعر میں بھی بعینہ اسی شکل میں ملتا ہے :

نمی دہند اجازت مرا بہ سبب سفر نسیم بادِ مصطفیٰ و آبِ رکن آباد  
 (نظم)

میں بھی ہم کو طلیح فارس کی بندرگاہ ہرمز کی طرف ایک تختہ آمیز اشارہ ملتا ہے  
 در ہرمزم افتادہ چنین باغم و درد  
 از صحبت دوستان و مخدومان فرد

سنجیدہ نظموں میں ایک (ورق ۳۰ ب) صاحب دیوان عمید الملک کی مرع  
 میں ہے۔ ہجویات میں دو ہجویں (ورق ۵۴ ب اور ورق ۵۵ الف)  
 کمال الدین حسین اور شہاب الدین حیدر کی ہیں۔ کتاب کے شروع میں جو  
 مذہبی نظمیں ہیں اُن میں ایک نظم ہے (ورق ۱ الف) جس میں حمد، نعت  
 اور خلفائے راشدین کی مدح ہے۔ اس سے پتہ چلتا ہے کہ عبیدُستی تھا۔  
 لیکن اس کی ناشائستہ ہزلیات کے علاوہ ذیل کا قطعہ کافی طور پر منظر  
 ہے کہ زہد و تقویٰ کی زندگی بسر کرنے کا نہ اُسے دعویٰ تھا اور نہ وہ اسکا  
 آرزو مند تھا۔

خدایا دارم از لطف تو اُمید کہ ملکِ عیش من معورداری  
 بگردانی قضاء زہد از من بلاء تو بہ از من دُور داری  
 عبید کی ہزلیات کو لیجئے۔ طبع قسطنطنیہ میں تقریباً تمام تر یہی نظمیں شامل  
 کی گئی ہیں جیسا کہ پہلے بیان کیا جا چکا ہے۔ تقریباً بلا استثنیٰ سب کی  
 سب ترجمے کے لئے نامناسب ہیں۔ اور تمام ایرانی شرفاء آج انہیں نفرت  
 اور ناپسندیدگی کی نظر سے دیکھتے ہیں۔ مزید برآں ان میں نکستے کی بات  
 صرف یہ ہے کہ بڑی اُستادی سے مقدم یا معاصر شعراء کے سنجیدہ اشعار

۱۰۰۰ ہمارے ان اشخاص کی تعین نہیں کر سکا؛

تحریف کر کے انہیں نپت معافی کا جامہ پہنایا گیا ہے۔ چنانچہ اس طرح مُردہ ضمیر عبیدزاکانی نے ان شاعروں کو موردِ استہزا کیا اور اپنی فحش گوئی کے لئے ان سے مواد فراہم کرایا ہے۔ ان نظموں میں سے جو فحش سے خالی ہیں اور قابلِ اعتراض نہیں ذیل کی نظم پیش کی جاسکتی ہے۔

پیش ازین از ملک ہر سالی مرا خُردہ از ہر کساری آمدی  
در دثاقم نان خشک و ترہ در میان بودی چو یاری آمدی  
گہ گئے ہم بادہ حاصل شدی گر ندیمی و نگارے آمدی  
نیست در دستم کنون از خشک تر ز آنچه وقتی در شمارِ آمدی

غیر من در خانہ ام چیزی نماند

و آن نمادی گر بکارے آمدی

یہ بات کہ شاعر کے نصیب میں افلاس اور قرض داخل معمول تھے۔ اور اشعار سے بھی ظاہر ہے مثلاً

مردم بعیش خوشدل و من مبتلای قرض

ہر کس بکار و باری و من در بلای قرض

فرض خدا و قرض حلالیق بگردنم

آیا ادائے قرض کنم یا ادای قرض

خرچم فنون ز عادت و قرضم برون ز حد

فکر از برای خرچ کنم یا برائے قرض

از بیچ خط نالم غمید از سجبِل دین  
 وز بیچ کس نترسم غمید از گوی قرض  
 در شهر قرض دارم و اندر محلہ قرض  
 در کوچہ قرض دارم و اندر سرائی قرض  
 از صبح تا بشام در اندیشہ مانده ام  
 تا خود کجا بیایم ناگہ رجای قرض  
 مردم ز دست قرض گریزاں و من مسمی  
 خواہم پس از نماز و دُعا از خدای قرض  
 عرضم چو آبروئے گدایان بباد رفت  
 از بسکہ خواستم ز در ہر گدای قرض  
 گر خواجہ تربیت نکند پیش پادشاہ  
 مسکین عبید چون کند آخر ادای قرض  
 خواجہ علار دنیا و دین آنکہ بُز کفش  
 ہرگز کسی نداد بگیتی سزای قرض

اسی مضمون کی آذر نظمیں آپ کو طبع قسطنطنیہ کے ص ۵ (سطور ۱۸ تا ۲۳)  
 اور ص ۶ (سطور ۱۴ تا ۲۰) پر ملیں گی۔ وہ مشہور قصہ کہ عبید نے بستر مرگ  
 پر اپنے بچوں کے ساتھ ایک عملی مذاق کیا سچ ہو یا نہ ہو لیکن اس میں شک

۱۔ یعنی آذر لوگ تو مقروض ہونے سے ڈرتے ہیں۔ اور میں دُعا کرتا ہوں کہ مجھ کو قرض حاصل  
 کرنے کا موقع ملے؛



نہیں کہ اس کے مزاج اور حالات دونوں سے یکساں موافقت رکھتا ہے، ایک طبیب پر ذیل کا بھائیہ قطعہ نقل کرنے کے قابل ہے۔

در عمر خود این طبیبک ہرزہ متعال بیمار ندید تا نکشتش در حال  
دیشب ملک آلموت درآمد گفتش یک روز، بخز آنچہ فروشی ہمہ سال  
موش و گربہ، ۱۷۴۴ اشعار کی ایک چھوٹی سی مشنوی ہے۔ اس کی طبع  
بہشتی جو چوب کاری کی متعدد انوکھی تصویروں سے مصور بھی ہے صرف

لے براؤن مرحوم نے اس حکایت کے لئے اپنی کتاب "ایرانیوں میں ایک سال" کا  
حوالہ دیا ہے۔ اردو خوانوں کے لئے اس کتاب میں سے قسطے کا خلاصہ پیش کیا  
جاتا ہے۔

بستر مرگ پر عبید نے اپنے دو بیٹوں اور ایک دختر کو مرنے بٹھا کر نہایت احتیاط سے  
بیراز بتایا کہ تمہارے لئے فلاں خزانہ چھوڑ چلا ہوں۔ اس کو میری تجویز و تکفین کے بعد فلاں عتلا  
سے پہلے ہرگز نہ نکالنا۔ اور دوسرے بھائی بہنوں کو یہ راز نہ بتانا۔ یہ کہا اور آخری سانس  
لیا۔ وصیت کے مطابق جب تینوں بوقت مقررہ مقام معین پر پہنچے تو ان کے تعجب کی انتہا  
نہ رہی۔ کیونکہ باقی بھائی بہن بھی وہاں اسی غرض کے لئے پہلے سے حاضر تھے۔ غرض کھائی  
ہوئی تو واقعی ایک بڑا پارسل نکلا۔ اسے نکال کر کھولنا شروع کیا گیا۔ اس کے باہر  
باہر حفاظت کے لئے ایک تہ گھاس پھوس کی تھی۔ اس کے اندر سے ایک صندوق نکلا اُسے کھولا  
تو کچھ روٹی نظر آئی۔ اسکے بیچ میں سے ایک کاغذ کا پرزہ نکلا۔ انہیں اب بھی امید تھی کہ شاید کاغذ کی  
تحریر سے کچھ سراغ ملے۔ اسے روشنی میں لا کر پڑھا تو یہ شعر لکھا تھا۔

خدای داند و من دانم و تو ہم دانی کہ یک فلوس ندارد عبید زاکانی (عجری)

اٹھارہ صفحات پر مشتمل ہے۔ مثنوی کی ابتدا میں ”پُرخور تیز نگاہ اور“ شیر شکار“  
 بلی کا نقشہ کھینچا گیا ہے۔ جس کی آنکھیں کھربا کی سی، پلکیں تیز اور بچھو کے  
 سے پاؤں ہیں، پیشانی عقاب کی سی ہے۔ پیٹ ٹہل جیسا اور سینہ قائم  
 کا سا ہے۔ ابرو کمان کی طرح ہیں اور دانت تیز۔

از قضا ی فلک یکی گُربہ بود چو ز اژدہا بکرمانا  
 گُربہ دُور بین و شیر شکار کُربا چشم د تیز مزگانا  
 پای کز دم عقاب پیشانی بود پُر مکر و پر ز دستانا  
 شکمش ٹہل و سینہ اش قائم ابروش قوس و تیز دندانانہ

بلی کو بھوک لگتی ہے۔ ایک میکدے میں جاتی ہے۔ اور ایک خُم کی آڑ میں  
 گھات لگا کر بیٹھ جاتی ہے۔ اتنے میں ایک چوہا نکلتا ہے اور جست کر کے  
 ایک خُم کے دھانے پر جا بیٹھتا ہے۔ اور شراب پینے لگتا ہے۔ حتیٰ کہ مخمور ہو کر  
 اس میں نخوت اور جبارت پیدا ہوتی ہے۔ اور اپنے خوفناک دشمن کے  
 قرب سے بے خبر اپنی دلاوری کی ڈینگیں مارنے لگتا ہے اور کہتا ہے  
 ”کہاں ہے بلی کہ میں اس کا سر کاٹوں اور بازار میں لے جاؤں؟ احسان  
 کے روز بخشش کے وقت میں سوتلیوں کے سر تقسیم کروں گا! اگر بلی میرے  
 سامنے میدان میں آئے تو میرے نزدیک گویا دُہ گتا ہے!“

گفت کو گربہ تا سرش بکنم سرِ اورا برم میدانا  
 سرِ صد گربہ را بہ بخشش من گاہِ بخشش بروز احسانا

گر بہ در پیش من چو سگ باشد گر شود رُو برو بمیدانا  
یکایک بلی اس پر چپٹی ہے اسے دبوچ لیتی ہے اور کہتی ہے - "ہاں  
بے چوہے! اب جان بچا کر کہاں جائیگا؟" ۛ

ناگہاں جست و موش را بگرفت

گفت موشک کجا بری جانا

چوہے کے حواس اب اچھی طرح ٹھکانے ہوتے ہیں اور گرد گردا کر  
التجا کرتا ہے "میں تمہارا غلام ہوں: میرے یہ گناہ معاف کر دو! اگر میں نے  
گندگی کھائی (یعنی مہل بکا) تو میں مست تھا اور مست گندگی بہت کھاتے  
ہیں! میں تمہارا غلام ہوں، تمہارا حلقہ بگوش غلام ہوں....." ۛ

موش گفتا کہ من غلام توام عفو کن بر من این گناہانہ

مست بودم اگر گئی خوردم گنہ فراوان خورد مستانہ

من غلام غلام حلقہ بگوش طوق بر گردنم غلامانہ

بلی چوہے کی ان عاجزانہ التجاؤں کو خاطر میں نہیں لاتی۔ اور اسے مار کر  
ہڑپ کر جاتی ہے۔ پھر مسجد کا رخ کرتی ہے کہ وہاں نماز ادا کرے اور  
اپنی موش خوری سے توبہ کرے ۛ

گر بہ آن موش را بکشت و بخورد سوی مسجد بشد خزانہ

دست و رو را بکشت و کشید و در حق را بخواند و دینا

بار الہا کہ توبہ کردم من ندم موش را بدنجانہ

گر بہ میگرد توبہ در مسجد یا کریم و قدیم و سبحانا

کارِ من توبہ است و استغفار اے خداوندگار رحمان  
 ہر این خونِ ناحقِ امی خلاق من تصدقِ ہمِ دومن نانا  
 تو بخشی گناہم اے غفار از گنہ گشتہ امِ پشیانا  
 درِ مکر و فریب باز نمود تا بحدی کہ گشت گریانا  
 یہ اور چوہا جو منبر کے پیچھے چھپا بیٹھا تھا بلی کے یہ روحانی کلمات سُنتا  
 ہے تو جھٹ بلی کی توبہ کا مژدہ دوسرے چوہوں کو سنانے بھاگتا ہے۔ او  
 ایک شعر میں یہ خوشخبری ادا کرتا ہے جو ضرب المثل بن چکا ہے اور خواجہ  
 حافظ کے ہاں اس کی تلمیح ملتی ہے۔

مژدگانِی کہ گریہ عابد شد

زاہد و مومن و مُلمانا

اس پر چوہے فیصلہ کرتے ہیں کہ اپنی خاطر جمعی اور خوشی کا اظہار کرنے کے  
 لئے بلی کے پاس سات چوہوں کا ایک وفد بھیجیں اور شراب، کباب  
 مٹھائی، جوزات، پھل اور شربت کے مناسب تحائف لیتے جائیں۔ بلی  
 انہیں پاس آنے کو کہتی ہے اور پھر ان میں سے پانچ کو پکڑ لیتی ہے  
 ایک کو موتہ میں اور باقی چار اپنے بچوں میں۔ پسماندگان نکل بھاگتے ہیں  
 اور بلی کی غیر متغیر فطرت کی بُری خبر دوسرے چوہوں کو پہنچاتے ہیں بغیر  
 بھراپنے ہلاک شدہ رفقاء کا ماتم کر چکنے کے بعد چوہے ۳۳۰۰۰۰ کی تعداد  
 میں اپنے بادشاہ کے زیرِ کمان بلیوں سے جنگ کرنے نکلتے ہیں۔ ایک

خونریز لڑائی کے بعد بلیوں کو شکست ہوتی ہے۔ سرغنہ بلی گرفتار ہو کر چوہوں کے بادشاہ کے حضور میں پیش کی جاتی ہے وہ اسے بطور مزا پھانسی دینے کا حکم دیتا ہے۔ لیکن آخر بلی گرفتار کنندوں سے بچے چھڑا کر چوہوں کے بادشاہ کو مار ڈالتی ہے اور اس کے لشکریوں میں ہُبت کو قتل کرتی ہے اور باقی کھنڈ جاتے ہیں۔ مثنوی اس شعر پر آکر ختم ہوتی ہے ۷

ہست این قصہ عجیبِ غریب

یادگارِ عبیدزاکانا

اب عبیدزاکانی کی تشریح تصانیف کی طرف آئیے۔ سب سے پہلے

عبیدزاکانی کی "اخلاق الاشرف" | ہم اس کی "اخلاق الاشرار"

اپنے زمانے کے اخلاق کی ایک بڑی تلخ ہجو ہے اور ۴۷۷ھ (۱۰۸۳ء)

میں تصنیف ہوئی۔ ایک تمہید اور سات ابواب پر مشتمل ہے۔ ہر ایک باب

حسب ترتیب ذیل ایک اخلاقی خُص سے بحث کرتا ہے۔ (۱) حکمت؛

(۲) شجاعت؛ (۳) عفت؛ (۴) عدالت؛ (۵) سخا؛ (۶) حلم و وفا؛

(۷) حیا و رحمت وغیرہ؛

ہر باب میں مصنف پہلے زیر بحث خلقِ جمیل کے "مذہبِ منسوخ" یعنی

متروک تصور کو لیتا ہے۔ اور پھر مذہبِ مختار یعنی معاصر لوگوں کے اختیار

کردہ تصور سے بحث کرتا ہے۔ معاصرین کو اُن کے نئے نئے انکشافات

پر طنز کے پیرائے میں آفرین کرتا ہے۔ مثلاً اُن کی اس اختراع پر کہ قدا

جو ہم کو سکھاتے تھے کہ شجاعت فضیلت ہے یہ غلط ہے۔ شجاعت دراصل کوئی فضیلت نہیں یہ تو بڑی خطرناک اور نقصان دہ خصلت ہے۔ اپنی کتاب کے مدعا کے متعلق وہ دیا چے میں یوں رقمطراز ہے:-

”وچنانکہ البتہ ہمت برزالت امراض بدن و حفظِ صحت آن مصروف گردانیدہ اند، انبیاء نیز نظر بہت بردفع آفات و امراض روح گماشتہ اند تا اورا از ورطات مملکہ و گرداب جہل و نقصان بباصل نجات و کمال رسانند، مردِ خردمند چون بنظر دقیق تامل نماید بروی روشن شود کہ مقصود از ارسال مطلقان امانت رسالت تہذیب اخلاق و تطہیر سیرِ بندگانت و این محنی بر لفظ شاعر بدین سیاق طاری ہے

گر نبی آید و گرنہ ، تو نگو سیرت باش  
کہ بد و زرخ نزود مردم پاکیزہ سیر

خود حضرت رسالت نقاب از چہرہ عروس این معنی بر انداختہ و جمال این تلویح را بر سریر این تشریح جلوہ دادہ کہ (بُعِثْتُ لِأَتَمِّمَ مَعَاذَ الْأَخْلَاقِ) و قوانینِ این قسم را کہ علم اخلاق و حکمتِ علمی خوانند علما سلف در مطولات کہ فہمِ قصیر این فقیر از ادراکِ شمع از آن قاصر است استکمالِ خلق را بوجہ احسن و طریقِ ایمن در قیدِ کتابت کشیدہ اند و از وقت و زمان مبارک آدم صفی تا بدین روزگار اشرف بنی آدم بمشقتِ بسیار و ریاضت

لہ یہاں اور آئندہ صفحات پر عبید کی جو تحریریں منقول ہیں پروفیسر براؤن نے (بہشتناہی اشعار) ان سب کا انگریزی ترجمہ دیا ہے اصل متن نقل نہیں کیا۔ میں نے منتخب لطائف“ مطبوعہ چاچنہ کا وائی (برلن) سے اصل متن نقل کر دیا ہے (مترجم)؛

بکمال در کسب فضائل اربعه که آن (حکمت) و (شجاعت) و (عفت) و (عدالت) است سعی بلیغ بقتدیم رسانیده اند، و آنرا سبب سعادت دنیوی و نجات عقبی شمرده گفته اند؛ بیت

بهر مذسب که باشی باش نیکو کار بخشنده

که کفر و نیک خوی به ز اسلام و بداخلاقی

اکنون درین روزگار که زبده دهور و خلاصه قرونست چون مزاج اکابر لطیف شد و بزرگان صاحب ذهن بلند رای پیدا گشتند فکر صافی و اندیشه شافی بر کلیات امور معاش و معاد گماشتند سنن و اوضاع سابق در چشم تمیز ایشان ثور و بیامیه نمود، و نیز بواسطه کور زمان و مردودان اکثر آن قواعد اندراس پذیرفته است احیای آن اخلاق و اوضاع بر خاطر خطیر و ضمیر منیر اینجماعت گران آمد لاجرم مردوار پای همت بر سر آن اخلاق و اوضاع نهادند و از بهر معاش و معاد خود این طریق که اکنون در میان بزرگان و اعیان متداول است چنانچه این مختصر بر شرح شمه از آن مقصور است پیش گرفتند و بنیاد کارهای دینی و دنیوی بر آن مبنی و مستحکم گردانیدند- در معنی باز است و سلسله سخن دراز در غرض شروع کنیم \*

مذتی شد که این ضعیف (عبیدزاکانی) را در خاطر اختلاجی می بود که مختری مبنی بر بعضی اخلاق قدما که آنرا خلق اکنون منسوخ میخوانند دشمه ادخلاق و اوضاع اکابر این روزگار که این را مختار میدانند تحقیر رساند تا موجب فائده طالبان این علم و مهتدیان این راه باشد- درین تاریخ که سال هجرت

بہفت صد و چہل رسید عجلالہ آن وقت را این مختصر کہ بہ (اخلاق الاشراف)  
 موسومست در قلم آورد و آنرا بر بہفت باب قرار داد ہر باب بمشتمل برد و مذہب  
 یکی مذہب منسوخ کہ قدما بر آن پنج زندگانی کردہ اند و یکی مذہب مختار کہ اکنون  
 بزرگان ما اختراع نمودہ اند و بنای امور معاش و معاد بر آن نہادہ ہر چند کہ  
 حد این مختصر بہزل منتهی می شود اما بہیت

آئین کہ ز شہر آشنا میست

داند کہ مستعار ما کجا میست

ما مول این ضعیف در سعی این مختصر آنکہ بہیت

مگر صاحب دلی روزی بجائی

کند در کار این مسکین دُعائی

ان تمہیدی الفاظ کے بعد مضاف اوپر کے شمار کردہ سات فضائل میں ہر  
 ایک پر باری باری بحث کرتا ہے اور اسے اسی شکل میں بیان کیا ہے  
 جس میں وہ زیادہ شرح و بسط کے ساتھ اخلاق کے مشہور رسالوں مثلاً مقدم  
 "اخلاق ناصری" یا متأخر "اخلاق جلالی" اور "اخلاق محسنی" میں پیش کیا گیا  
 ہے۔ اسکے بعد معاصرین کے "مذہب مختار" کو لیتا ہے۔ مثال کے طور پر پہلا  
 پہلا باب پیش کیا جاتا ہے کہ اس میں اکثر ابواب کی نسبت بہزل کا عنصر  
 کم ہے۔



## باب اول در حکمت

(مذهب منسوخ)

حکما در حد حکمت فرموده اند (الحکمة استکمال النفس الانسانیة فی قوتها العلیة، والعملیة - اما العالیة فانها تعلم حقائق الاشياء كما هی - واما العملیة فانها تحصیل ملکة نفسانیة بها تقدر علی اصدا الافعال الجمیلة والاحتراز عن الافعال القبیحة وتسمى خلقا، یعنی در نفس ناطقه دو قوت مرکوزست و کمال او تکمیل آن منوط، یکی قوت نظری و یکی قوت عملی، قوت نظری آنست که شوق او بسوی ادراک معارف و نیل علوم باشد تا بر مقتضای از شوق کسب استطاعت معرفت اشیا و چنانچه حق اوست حاصل کند، بعد از آن بمعرفت مطلوب حقیقی و غرض کلی که انتهای جمله موجود است (تعالی و تقدس) مشرف می شود تا بدالالت آن معرفت بعالم توحید بل مقام اتحاد رسد و دل او ساکن و مطمئن گردد که (الابذکر الله تطمئن القلب و یغیر شبهت و زنگ شک از چهره ضمیر و آئینه خاطر او سترده گردد چنانچه شاعر گفته ع

بهر کجا که در آمد یقین گمان بر خاست

و قوت عملی آن باشد که قوی و افعال خود را مرتب و منظوم گرداند چنانکه که با یکدیگر مطابق و موافق شوند تا بواسطه آن مساوات اخلاق او مرضی گردد، هر گاه این علم و عمل بدین درجه در شخص جمع آید او را انسان کامل و خلیفه خدا

له سوره رعد - آیت ۵؛ له غاشیه اگلے صفحہ پر ملاحظہ فرمائیں؛

توان گُفت، و مرتبہ او اعلیٰ مراتب نوع انسان باشد، چنانکہ حق تعالیٰ فرمود  
 (يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا  
 كَثِيرًا) و روح او بعد فراق بدن بقییم مقیم و سعادت ابد و قبول فیض  
 خداوند مستعد گردد و ع

وین کار دو لست کنون تا کہ راسد

تا اینجا مذہب قدما و حکماست

اس کے فوراً بعد مصنف "مذہب مختار" کی گفتار چھیڑ دیتا ہے۔  
 "مذہب مختار"

چون بزرگان و وزیرگان خورده دان که اکنون روی زمین بذات شریف  
 ایشان مشرقت در تکمیل روح انسانی و مرجع و معاد آن تأمل نمودند و منن و  
 آرای اکابر سابق پیش چشم بداشتند خدمتشان را بدین معتقدات انکاری تمام  
 مہل آمد، میفرمایند کہ بر ما کشف شد کہ روح ناطقہ اعتباری ندارد و بقای  
 آن بقای بدن متعلقت و فنای آن بفنای جسم موقوف۔ میفرمایند کہ  
 آنچه انبیاء فرمودہ اند کہ اورا کمالی و نقصانی بہت و بعد فراق بدن بذات  
 خود قائم و باقی خواہد بود محالست و حشر و نشر امری باطل، سیات عبارت از  
 اعتدال ترکیب بدن باشد چون بدن متلاشی شد آن شخص ابداً ناچیز و باطل

(حاشیہ: مفسر گذشتہ ص ۷) اس میں خدائے تعالیٰ کے قول کی طرف اشارہ ہے کہ جب اُس نے قوم

علیہ السلام کو پیدا کیا تو فرمایا: اِنِّیْ جَاعِلٌ فِی الْاَرْضِ خَلِیْفَۃً (قرآن کریم سورۃ البقرہ - آیت ۲۵۵)

لہ قرآن کریم - سورۃ البقرہ - آیت ۲۵۵

گشت آنچه عبارت از لذات بهشت و عقاب دوزخست ہم درین جهان  
می توان بود چنانکه شاعر گفته بیت

آنرا که داده اند ہمینجا شش داده اند

و آنرا که نیست وعده بفر داشت داده اند

لاجرم از حشر و نشر و عقاب و عذاب و قرب و بعد و رضا و سخط و کمال و  
نقصان فراغت تمام دارند و نتیجہ این معتقداتست کہ ہمہ روزہ عمر در کسب  
شہوات و نیل لذات مصروف فرمودہ میگویند۔ رباعی :

ای آنکہ نتیجہٴ چہار و ہفتیؑ وز ہفت و چہار دایم اند رفتی

می خور کہ ہزار بار بیش گفتم باز آمدنت نیست چو رفتی رفتی

و اکثر این رباعی در صندوقہ گور پدران می نویسند۔ رباعی :

زین سقف برون رواق و دہلیزی نیست

جز با من و تو عقلی و تمیزی نیست

نا چیز کہ وہم کردہ کآن چیز می ہست

خوش بگذر ازین خیال کآن چیز می نیست

و بسبب این عقیدہ است کہ قصد خون و مال و عرض خلق پیش ایشان بخوار

و بے مایہ می نماید۔ بیت

برادیک جُرمِ مے ہم رنگ آذر گرامی تر ز صد خون برادر

لے خدا سے مراد آخرت ہے ؛

لے چار عنصر (آتماتِ سفلی) اور سات ستارے (آبارِ علوی) ؛

الحق زہی بزرگان صاحب توفیق کہ آنچہ چندین ہزار سال باوجود تفسیہ عقل و روح محبوب ماند بے زحمتی برایشان کشف شد“

غرض اسی طرح عبیدزاکانی دوسرے فضائل سے بحث کرتا ہے۔ چنانچہ دوسرے باب میں جس کا موضوع ”شجاعت“ ہے وہ اس فضیلت کے ”مذہب مختار کا تذکرہ کرتے ہوئے کہتا ہے :-

عبیدزاکانی کا مقالہ | اصحاب نامی فرماید کہ شخصی کہ بر قضیہ ہولناک اقدام نماید و بادیگری با محاربہ و مجادلہ در آید  
از دو حال خالی نباشد۔ یا بخضم غالب شود و

یکشد یا بعکس۔ اگر خضم را بکشد خون ناحق در گردن گرفته باشد و بتبعیت آن لاشک عاجلاً و اجلأ بدو ملحق گردد۔ و اگر خضم غالب شود آئین را راہ دوزخ مقرر است۔ چگونہ عاقل بہ حرکتی کہ احد طرفین آن بدین نوع باشد اقدام نماید۔ گدام دلیل روشن ترازین کہ ہر جاعروسی یا سماعی یا جمعیتی باشد مشتمل بر لوت و علو و خلعت و زر و مخنثان و حیزان و چنگیان و مسخرگان را انجام طلب کنند و ہر جا کہ تیر و نیزہ باید خورد اہلبی را یاد دہند کہ تو مردی و ہلوانی و لشکر شکنی و گرد دلاوری و اورا برابر تیغہا دارند تا چون آن بہ نخت رادر مصاف بکشند حیزگان و مخنثان شہر شہادت کنان کون جنابند و گویند :

تیر و تبر و نیزہ نمی آرم خورد

لوت و مے و مطرم نکومی سازد“

تیسرا باب جو عفت سے متعلق ہے پیش کرنے کے قابل نہیں، البتہ

چوتھے باب میں "عدالت" یعنی عدل کا "مذہب مختار" نقل کرنے کے قابل ہے :-

عبد کا مقالہ عدل کے باب میں | سیرت اسوۂ سیر است عدالت

مستلزم خلل بسیار۔ و آنرا بدلائل واضح روشن گردانیدہ اند و میگویند بنای کار سلطنت و فرماندہی و کہ خدائی بر سیاست است۔ تا از کسی نترسند فرمان آنکس نبرند و ہمہ یکساں باشند بنای کار با خلل پذیرد و نظام امور گسسته شود آنکس کہ حاشا عدل در زد و کسی را نزند و نکشد و مصادره نکند و خود را مست نسازد و بر زیرستان اظهار عربده و غضب نکند مردم از او نترسند و رعیت فرمان ملوک نبرند۔ فرزندان و غلامان سخن پدران و مخدومان نشنوند۔ مصالح بلاد و عباد متلاشی گردد و از بہر این معنی گفته اند : ع

پادشاهان از پی یک مصلحت صد خون کنند

میفرمایند (الحد التی تورث الفلاکت) خود کدام دلیل واضحترا از اینکه پادشاهان عجم چون ضحاک تازی و یزدجرد بزه کار کہ اکنون صدر جہنم بدیشان مشرفست و دیگر متاخران کہ از عقب رسیدند تا ظلم میکردند دولت ایشان در ترقی بود و ملک معمور، چون بزمان کسری انوشیروان رسید او از رکاکت رأی و تدبیر و رای ناقص عقل شیوہ عدل اختیار کرد، در اندک زمانی کنگرہ ہای ایوانش بنیاد و آتشکدہ ہا کہ معبد ایشان بود بیکبار ببرد و اثر شان از روی زمین محو شد۔ امیر المؤمنین مشید قواعد دین عمر بن خطاب رضی اللہ تعالیٰ عنہ حاشیہ اگلے صفحہ پر ملاحظہ فرمائیں :

عنہ کہ بعدل موصوف بود خشت میزد و نان جو میخورد گویند خرقة اش ہفدہ من بود معاویہ ببرکت ظلم ملک از دست امام علی کرم اللہ وجہہ بدر برد، بخت النصر تا دوازده ہزار پیغمبر را در بیت المقدس بگیناہ نکشت و چند ہزار پیغمبر را اسیر نکرد دستور داری فرمود و دولت او عروج نکرد و در دو جہاں سرفراز نشد چنگیز خان کہ امروز بکوری اعداد در درک اسفل مقتدی و پیشوای مغولان اولین و آخر نیست تا ہزاران ہزار بگیناہ را بقتیغ بیدریغ از پای در نیاورد پادشاہی روی زمین بر او مقرر نگشت ۛ

## حکایت

در تواریخ منول وارد است کہ ہلاکو خان را چون بغداد مخترشد جمعی را کہ از شمشیر بازماندہ بودند فرمود تا حاضر گردند۔ حال ہر قومی باز پرسید چون بر احوال مجموع واقف گشت، گفت از محترفہ ناگزیر است ایشانرا رخصت داد تا بر سر کار خود رفتند۔ تجار را مایہ فرمود دادن تا از بہر او باز رگانی کنند، جوہر انرا فرمود کہ قومی مطلوبند بحزبہ از ایشان قانع شد، مخنثان را بحرہای خود فرستاد۔ قضاۃ و مشائخ و صوفیان و حاجیان و واعظان و معرفان و گدایان و قلندران و کشتی گیران و شاعران و قصہ خوانان را جدا کرد و فرمود اینان در آفرینش زیادند و نعمت خدای بزیان می برند، حکم فرمود تا ہمہ را در شط غرق کردند و روی زمین را از خبث ایشان پاک کرد، لاجرم قرب نو

(حاشیہ صفحہ گذشتہ) لہ یہ علامتیں مغلہ ان علامات کے تھیں جن کے متعلق کہا جاتا ہے۔ کہ یہ

عربوں کے حملے اور سلطنت ساسانی کے تنزاع کی خبر لائیں؛

سال پادشاہی درخاندان اوقرار گرفت و ہر روز دولت ایشان در تزیید  
 بود، ابوسعید بیچارہ را چون دغدغہ عدالت در خاطر افتاد و خود را بشمارِ عمل  
 موسوم گردانید در اندک مدتی دولتش سپری شد و خاندان ہلاکو خان و مساعی  
 او در سرنیت ابوسعید رفت آری بیت

چو خیسرہ شود مرد را روزگار  
 ہمہ ان کند کش نیاید بکار

رحمت بر این بزرگان صاحب توفیق باد کہ خلق را از ظلمت ضلالت لست  
 بنور ہدایت ارشاد فرمودند!

**ریش نامہ** | ریش نامہ عبید زاکانی اور ڈاڑھی کے درمیان ایک طرفہ  
 خیالی مکالمہ ہے۔ ڈاڑھی کو حسن ثباب کا فنا کنندہ  
 قرار دیا گیا ہے؛

**رسالہ صد پند** | رسالہ "صد پند" (۱۳۵۰ء) میں تصنیف ہوا۔  
 اور جیسا کہ اس کے نام سے ظاہر ہے۔ اس میں سو  
 نصیحتیں ہیں بعض سنجیدہ ہیں "مثلاً اے عزیزان عمر غنیمت شمرد"۔ "عیش  
 امروز بفرما میند ازید"۔ "حاضر وقت باشید کہ عمر دوبارہ نخواہد بود"۔ اور بعض  
 طنزیہ اور ہنرلیہ ہیں۔ مثلاً "تا تو انید سخن حق می گوید تا بردلما گراں مشوید و  
 مردم بے سبب از شما نرنجند"۔ "سخن شیخان باور مکنید تا گراہ نشوید و بد و فرخ

لہ پروفیسر براؤن کے ماخذ (طبع قسطنطنیہ) میں یہ شعر حذف معلوم ہوتا ہے۔ کیونکہ انکے  
 ہاں شامل عبارت نہیں؛ (مترجم)

نروید۔“ در کوچہ کہ منارہ باشد وفاق میگداید تا از در دسر مؤذنان بد آواز ایمن  
باشید۔“ ہزل خوار مدارید، و ہزلان را چشم خقارت منگردید؟

عبد کی "تعریفات" | "تعریفات" یا "دہ فصل" بھی پچھلی تصنیف یعنی  
"صد پند" کی طرح صرف چند صفحات کا رسالہ ہے۔

اس میں سے چند نمونے اس کی نوعیت کا تصور دلانے کے لئے کافی  
ہوں گے۔

(فصل اول در دنیا و مافیہا)

الدنيا: آنجا کہ ہیج آفریدہ دروی نیا ساید ،

العقل: آنکہ بدنیا و اہل او نپر دازد ،

الکامل: آنکہ از غم و شادامی منفصل نشود ،

الفکر: آنچہ مردم را بیفادہ بیمار کند ،

الداشتمند: آنکہ عقل معاش ندارد ،

الجاهل: دولت یار ؛

(فصل دوم در ترکان و اصحاب ایشان)

الیاجوج والمأجوج: قوم ترکان کہ بولایتی متوجہ شوند۔

الزبانیہ: پیشرو ایشان ،

القمحہ: نتیجہ ایشان ،

العس: آنکہ شب راہ زند و روز از بازاریاں اجرت خواہد ؛



(فصل سوم در قاضی و متعلقات آن)

القاضی: آنکه ہمہ اورا نفرین کنند،

الوکیل: آنکه حق باطل گرداند،

الرشوة: کارساز بیچارگان-

المسجد: آنکه مرکز روی قاضی نبیند،

الخطیب: خر،

له:

الشاعر: طامع خودپسند؛

(فصل چهارم در مشایخ و مایتعلق بهم)

الشیخ: البیس،

الشیاطین: اتباع او،

الصوفی: مفتخوار،

الحاجی: آنکه دروغ بکعبه خورد؛

(فصل پنجم در خواجگان و عادات ایشان)

اللاف والوقاحة: مایه ایشان،

له "The Prelector ; An ass's tail"

میرے ہاتھ (انتخاب طبعہ برلن) میں یہ تعریف غائب ہے (مترجم)؛

المیج : وجودشان ،  
 المجوف : تواضعشان ،  
 الکراف والسف : نخشتان ،  
 الموم والمحرص : { اخلافتان ،  
 والبخل والحسد ،  
 الابلہ : آنکہ برایشان امید خیر دارد ،

---

(فصل ششم در ارباب پیشہ واصحاب مناصب)

البازاری : آنکہ از خدا نترسد ،  
 الطار : آنکہ ہمہ را بیمار خواهد ،  
 الطیب : جلاد ،  
 الکذاب : المنجم ،  
 الکشتی گیر : تنبل ،  
 الدلال : لہ ،  
 الصدیک : آنچہ از مزدوعات بمالک نرسد ،  
 الشکایۃ : آنچہ بمالک نرسد ؛

---

لہ انتخاب مطبوعہ برلن میں اس کی تعریف "حرامی باز" لکھی ہے۔ پروفیسر پروڈون نے اپنے  
 ماخذ سے ذیل کی تعریف نقل کی ہے :

The chartered thief of the market-place ! (مترجم)

## (فصل هفتم در شراب و ملذات آن)

الشراب : مایه آشوب ،  
 الفرد و الشاهد و الشمع و النفل : آلات آن ،  
 البجنگ و العود و المزمز : ساز آن ،  
 الثوربا و الکباب : اغذیه آن ،  
 البچین و البستان : موضع آن ،  
 بادم اللذات : رمضان ،  
 لیلة القدر : شب عید ؛

---

## (فصل هشتم در بنگ و متعلقات آن)

البنگ : آنچه صوفیا نرا بوجد آورد ،  
 المرقع و الکیم الطرفین : آنکه بنگ و شراب با هم خورد ،  
 المحروم : آنکه از این دو بهیچ نخورد ؛

---

## (فصل نهم در کد خدائی و محنت آن)

المجرّد : آنکه برایش دنیا خندد ،  
 الشقی : کد خدا ،  
 ذوالقرنین : آنکه دوزن دارد ،  
 اشقی الاشقیاء : آنکه بیشتر دارد ،

الباطل : عمرِ کدخدائی ،  
 الضایع : روزگارِ او ،  
 التلف : مالِ او ،  
 الپیشان : خاطرِ او ،  
 السلخ : عیشِ او ،  
 الماتسرا : خانہٗ او ،  
 العددِ خانگی : فرزند ،  
 البداخر : آنکہ بدختر گرفتار باشد ،  
 الخصم : برادر ،  
 انخویشاوند : دشمنِ جان ،  
 الفرع بعد الشده : لفظِ سه طلاق ،

---

(فصلِ دہم در تحقیقِ مردان و زنان)

انخاتون : آنکہ معشوق بسیار دارد ،  
 الکدبانو : آنکہ بسیار ندارد ،  
 المستور : آنکہ بیک عاشق قانع باشد ،

۱۰

---

۱۰ "The Maiden : A name denoting what does not exist."

انتخابِ مطبوعہ برلن میں یہ تعریف غائب ہے (مترجم) ؛

عبد کا "رسالہ دگلشا" | رسالہ دگلشا، عربی اور فارسی حکایات و لطائف کا ایک مجموعہ ہے جن میں اکثر از قسیم ہزل ہیں۔ اس کے شروع میں ایک مختصر دیباچہ ہے۔ دونوں حصوں کے کچھ نمونے یہاں شامل ہیں :-

### (حکایات عربیہ)

(۳) خَرَجَ (مُحَمَّدٌ) مَرَّةً إِلَى الْكُنَاسَةِ لِيشْتَرِيَ حِمَارًا فَاسْتَقْبَلَ حَبْلٌ قَالَهُ: اِلَى اَيْنَ؟ قَالَ: اِلَى الْكُنَاسَةِ لِاشْتَرِيَ حِمَارًا۔ قَالَ: قُلْ اِنْشَاءَ اللّٰهِ۔ قَالَ: لَيْسَ هَذَا مَوْضِعَ اِنْشَاءِ اللّٰهِ۔ الْحِمَارُ فِي السُّوقِ وَالِدِرَاهِمِ فِي كَفِي۔ فَلَمَّا دَخَلَ السُّوقَ ضَرَبَتْ عَلَيْهِ الطَّارُورُ سَرَقَ مِنْهُ الدِّرَاهِمَ۔ فَلَمَّا رَجَعَ اسْتَقْبَلَهُ الرَّجُلُ فَقَالَ: مِنْ اَيْنَ؟ قَالَ: مِنَ السُّوقِ اِنْشَاءَ اللّٰهِ۔ مُرِرْتُ دِرَاهِمِي اِنْشَاءَ اللّٰهِ۔ وَلَمْ اشْتَرِ الْحِمَارَ اِنْشَاءَ اللّٰهِ وَاَنَا رَجَعْتُ خَائِبًا خَاسِرًا اِلَى الْبَيْتِ اِنْشَاءَ اللّٰهِ۔

(۴) لَقِيَ رَجُلٌ رَجُلًا وَهُوَ عَلَى حِمَارٍ سَوْفًا فَقَالَ: اِلَى اَيْنَ يَا فُلَانُ؟ قَالَ: اِلَى الْحَقِّ صَلَوةِ الْجُمُعَةِ۔ فَقَالَ لَهُ: وَيَحْكُ الْيَوْمَ الثَّلَاثَا قَالَ: طَوْبِي لِي اِنْ اَوْصَلْتَنِي حِمَارِي الْجَامِعَ يَوْمَ السَّبْتِ؛ (۵) جَاءَ رَجُلٌ اِلَى اِيَّاسَ بْنِ مَعَاوِيَةَ فَقَالَ: لَوْ اَكَلْتُ التَّمْرَاءَ يَضُرَّنِي؟ قَالَ: لَا۔ قَالَ: لَوْ اَكَلْتُ الشُّونِيزَ مَعَ الْخُبْزِ مَا يَلْزَمُ؟ قَالَ: لَا يَلْزَمُ شَيْءٌ۔ قَالَ: لَوْ شَرِبْتُ قَدْرًا

من الماء ؟ قال : ما تمنع ؟ قال : شراب التمر اخلاط  
منها فكيف يكون حرامها ؟ قال اياس : لورمیتك  
بالتراب ایوجع ؟ قال : لوصبت عليك قدرا من الماء  
أینحسر عضو منك ؟ قال : لا . قال : لو فعلت من  
الماء والتراب لبتنا فجففت فی الشمس وضربت به  
راسك كيف يكون ؟ قال : یهلك . قال : ذاك مثل هذا ؛

### (حکایات فارسی)

(ح) شیعه در مسجد رفت نام صحابه دید بر دیوار نوشته شده است - خواست که  
خیو بر نام ابو بکر و عمر بیازد و بر نام علی افتاد سخت برنجید گفت : تو که  
پهلوی اینان نشینی سزای تو این باشد ؛

(ح) شخصی دعوی خدائی میکرد - اورا پیش خلیفه بردند - اورا گفت : بارال انجبا  
یگی دعوی پیغمبری می کرد اورا بکشند - گفت نیک کرده اند که اورا من  
نفرستاده بودم ؛

(ح) جمعی در کودکی چند روز مزدور خیاطی بود - روزی استادش کاسه غسل بدکا  
برد - خواست که به کاری رود - جمعی را گفت درین کاسه زهر است نه  
تا نخوری که هلاک شوی - گفت مرا با آن چه کار است ؛ چون استاد  
برفت جمعی وصله جامه بصراف داد و پاره نان فروتنی بستود و با آن غسل  
تمام بخورد - استاد باز آمد وصله طلبید - جمعی گفت مرا مزین تا راست بگویم

له غالباً فرانی "مراد ہے جو عربی میں شیر مال کہتے ہیں (مترجم) ؛

حال آنکہ من غافل شدم طرار وصلہ بر بود۔ من ترسیدم کہ تو بیائی و مرا بنی  
گفتم زہر بخورم تا تو باز آئی من مردہ باشم۔ آن زہر کہ در کاسہ بود تمام  
بخوردم و هنوز زندہ ام باقی تو دانی؛

(ح) قزوینی با سپری بزرگ بجنگ ملاحدہ رفتہ بود۔ از قلعہ سنگی بزرگ برترش  
زدند و شکستند۔ برنجید و گفت: ای مردک کوری سپری بدین بزرگی  
نمی بینی سنگ بر سر من میزنی!

(ح) قزوینی را پسر در چاہ افتاد، گفت جان بابا مرد تمام من بروم رسن بیاؤم  
و تما بیرون کشم؛

(ح) سلطان محمود پیری ضعیف را دید کہ پشتوارہ خارجی کشد برو حش آمد۔  
گفت ای پیر دوسہ دینار زر می خواہی یا دراز گوشی یا دوسہ گوسفند یا غنای  
کہ بتو دہم تا ازین رحمت خلاص یابی۔ پیر گفت: زربہ تا در میان  
بندم و بردار از گوشن ہشتم و گوسفندان در پیش گیرم و باغ روم و بدو  
تو باقی عمر آنجا بیا سیم سلطان را خوش آمد و فرمود چنان کردند؛

(ح) شخصی با دوستی گفت: مرا چشم درد میکند تدبیر چہ باشد؟ گفت: مرا

لہ حیثیتین جن کا سب بڑا قلعہ الکوت ۴ قزوین کے منقل واقع تھا؛

۴ پروفیسر براؤن نے اس حکایت سے پہلے ایک حکایت نقل کی ہے جو میرے مانڈین نہیں ہے۔  
وہ یہ ہے: ایک مؤذن بھاگتا جا رہا تھا اور ساتھ ساتھ اذان دے رہا تھا۔ لوگوں نے پوچھا بھاگتے  
کیوں ہو؟ کہنے لگا سب کہتے ہیں کہ میری آواز دُور سے بہت بھلی لگتی ہے۔ میں اپنی آواز سے دُور  
بھاگ رہا ہوں کہ دیکھوں آیا یہ سچ ہے یا نہیں (مترجم)؛

پار سال دندان درد میکرد برکندم؛

(ح) کلی از حمام بیرون آمد کلاہش وز دیده بودند با حامی ماجرا میکرد۔ حامی  
گفت تو اینجا آمدی کلاہ نداشتی۔ گفت ای مسلمانان! این سر از آن  
سر ہاست کہ بی کلاہ براہ توان برد؟

(ح) از قزوینی پرسیدند کہ امیر المومنین علیؑ را شناسی؟ گفت شناسم گفتند  
چندم خلیفہ بود۔ گفت من خلیفہ ندانم۔ آنست کہ حسینؑ اورا در دشت  
کربلا شہید کردہ است؛

(ح) لولئی بالہ سر خود ماجرا میکرد کہ تو بیچ کاری نمی کنی و عمر در بطلالت بسر  
میسری۔ چند باتو بگویم کہ متعلق زدن بیاموز۔ سگ از چنبر جہانیدن و  
رہنبازی قلم کن تا از عمر خود برخوردار شوی۔ اگر از من نمی شنوی بخدا  
ترا در مدرسہ اندازم تا آن علم مرده ریک ایشان بیاموزی و دانشمند  
شوی و تا زندہ باشی در مذلت و فلاکت و ادبار بمانی و یک جواز بیچ  
جاصل نتوانی کرد؛

(ح) قزوینی تابستان از بغداد میامد۔ گفتند آنجا چہ میکردی۔ گفت عرق؛  
”رسالہ دلکشا“ کے ساتھ جس میں سے اوپر کی چند حکایات لی گئی ہیں  
عبیدزاکانی کی تصانیف کی مطبوعہ ایڈیشن ختم ہو جاتی ہے۔ اس کے آگے صرف

لے اس حکایت سے قزوینیوں کی حماقت اور جہالت دکھانا مقصود ہے۔ زرخشتری نے اس سے  
ملتی جلتی ایک حکایت دی ہے جو چار مقالہ (سلسلہ یادگار گہ ۱۶) کے دیباچہ انگریزی  
(صفحہ کتابت) میں منقول ہے؛



دو خط اس طبع میں اور شامل ہیں کہ ناقابلِ فہم سو قیت کے نمونے ہیں۔ اور لسانی اغلاط سے پُر ہیں۔ ان کا ارتقام شیخ شہاب الدین قلندر اور مولیٰ سینا جلال الدین بن حسام ہر دی کی طرف منسوب کیا گیا ہے لیکن لاشک ان دونوں کو معرض تضحیک میں لانے کے لئے عبید نے خود لکھے ہیں؛

عبید زاکانی کیلئے اتنی جگہ | فارسی ادبیات کے بہت سے متعلم یہ  
وقف کرنے کے اسباب | کہیں گے کہ میں نے اس کتاب میں عبید کو  
جتنی جگہ دی ہے اتنی کا وہ خدا نہیں

مگر میں سمجھتا ہوں کہ وہ پھلکڑ اور تمسخر پینہ سہی لیکن اس کی زوردار اوج اور بے باکی کلام ایسی صفات ہیں کہ جتنی توجہ اسے یہاں دی گئی ہے اس سے زیادہ کا اسے مستحق بناتی ہیں۔ اس کی "اخلاق الاشراف" اس باعث قابلِ قدر ہے کہ اس زمانے کے فاسد اخلاق پر روشنی ڈالتی ہے۔ عبید کے ترجمہ نگار کا یہ خیال قرین قیاس ضرور ہے کہ یہ کتاب مصنف نے سنجیدہ مقصد کے ساتھ لکھی کہ اس کے ذریعے ابنائے وطن کی آنکھیں کھولے اور انہیں دکھائے کہ مغولی تسلط کے دور میں ایران کی عوامی اور خانگی زندگی کس اندوہناک پستی کے گڑھے میں جا گری ہے۔ مقدمین میں اپنے اسلوب اور موضوع کے اعتبار سے عبید اپنا ثانی نہیں رکھتا۔ گو اپنے پیشرو سوزنی اور اپنے دو جانشینوں سے کسی قدر مشابہت رکھتا ہے۔ ان جانشینوں میں ایک ابو اسحق (سُبحی) شیرازی ہے کہ طبع کا شاعر اور تحریف نگار تھا۔ اور دوسرا محمود قاری یزدی

کہ لہاسیات کا شاعر ہے۔ متاخرین میں عبید کی تصانیف کا مرتب میرزا حبیب اصفہانی ہزلیات کے میدان میں عبید کا ہم قدم ہے۔ بلکہ اس سے آگے نکل گیا ہے۔ وہ انیسویں صدی کے آخر میں قسطنطنیہ میں فوت ہوا ۛ

## عماد الدین فقیہ کرمانی

اس شاعر کو جو شہرت نصیب ہے اس کی بڑی وجہ یہ ہے کہ **عماد کرمانی** خواجہ حافظ کا حریف تھا۔ اور کہتے ہیں کہ خواجہ صاحب نے ایک

کینہ آمیز غزل اور خصوصاً شعر ذیل میں اس پر چوٹ کی ہے۔  
ای کبک خوش حسد ام کجا میروی بائیت  
غره مشوکہ گریہ عابد نداد کرد

قصہ یوں ہے کہ عماد شاہ شجاع مظفری کا مقرب تھا۔ اور ادھر خواجہ حافظ کسی

لے ملاحظہ ہو دیوان حافظ، طبع روزن زوانگ شواناؤ (Rosenzweig - Schwanau)

جلداول ص ۷-۳۱۴، لیکن وہاں اس شعر کے نیچے جو حاشیہ ہے اس میں اس کی تلمیح کی شرح اور

کی گئی ہے۔ نیز ملاحظہ ہو اوپر صفحہ ۳۵، حاشیہ ذیلی ۱۔

لے اہل انتقاد اب اس قصے کو تسلیم نہیں کرتے۔ اس کے سلسلے میں خواندگان عماد پر قبلہ والدی ڈاکٹر مطہر علی

صاحب مدظلہ کا مقالہ کل ہند اور نیٹل کالفرنس (۱۹۲۵ء) کی روداد میں ملاحظہ فرمائیں۔ خواجہ حافظ نے

البتہ عماد کی غزلوں پر غزلیں کہی ہیں جو قبلہ والدی مدظلہ نے کجا کر کے اور نیٹل کالج میگزین باب ۱۹۲۹ء

۱۹۳۰ء میں شائع کی ہیں، (مترجم)؛ لے دیکھئے حبیب السیر جلد سوم، جزو دوم ص ۳ اور مہنت اعلیم؛

طرح بھی اس کے منظور نظر نہ تھے۔ عماد جیسا کہ اس کے لقب فقیہ سے ظاہر ہے فقہ کا عالم تھا۔ اُس نے ایک پالتو بلی سدا رکھی تھی۔ کہ جب وہ نماز پڑھتا تو بلی رکوع و سجود میں اس کی نقل کرتی۔ شاہ مسخرہ بازی کے اس فن کو ایک معجزہ سمجھتا تھا۔ اور خواجہ حافظ اسے محض ریاکاری کا تماشا جانتے تھے؛

عماد کے مذکورات تذکرہ دولت شاہ، بہارستان جامی (باب سہم)، آتشکدہ حبیب السیر (حب مذکور) اور دیگر تذکروں میں ملتے ہیں۔ لیکن ان میں اسکے حالات زندگی یقیناً بہت قلیل پائے جاتے ہیں۔ کہا جاتا ہے کہ کرمان میں اس کی بڑی تعظیم ہوتی تھی۔ اور وہاں اس نے ایک مدرسہ یا زاویہ بنا رکھا تھا۔ جامی لکھتے ہیں ”جو لوگ اس کی خانقاہ پر آتے انہیں اپنے اشعار سنایا کرتا اور ان سے تنقید و اصلاح کی درخواست کرتا۔ اسی لئے کہتے ہیں کہ اس کی شاعری کل اہل کرمان کی شاعری ہے۔“ دولت شاہ نے شیخ آذری صاحب ”جوہر الاسرار“ کی رائے نقل کی ہے۔ وہ لکھتے ہیں :-

..... فضلہ برآند کہ در سخن متقدمان و متأخران احیاناً حشوی واقع شدہ والا سخن خواجہ عماد فقیہ کہ اکابر اتفاق کردہ اند کہ در آن سخن اصلاً فتوری

لے راقم کی ایڈیشن۔ ص ۶-۲۵۳؛ لے ص ۱۱؛

لے عماد کی زندگی کے حالات جان تک اس کے کلیات سے اخذ کئے جاسکتے ہیں قبلہ والی ڈاکٹر محمد اقبال صاحب مظلہ نے ایک مقالے میں جمع کئے ہیں۔ سب سے زیادہ اطلاعات کچھ مشنری مغانامہ (جن کا دوسرا نام مونس الابرار ہے) میں ملی ہیں۔ یہ مقالہ پانچویں کلینڈ اور نیل کافرن ۱۹۲۲ء کی نو ماہ میں شایع ہے۔ اس میں علاوہ مونس نامی کے کلام کا ترجمہ بھی پیش کیا گیا ہے؛ (مترجم)

واقعہ نیست نہ در لفظ و نہ در معنی .....“

عماد کی محفوظ تالیفات میں ایک دیوان ہے جس کے نسخے عام نہیں ہیں۔ اور کم از کم پانچ مثنویاں ہیں۔ ان میں زمانے کے اعتبار سے سب سے پہلی محبت نامہ صاحب دلان ہے۔ جو ۷۲۲ھ (۱۳۲۲ء) میں لکھی گئی۔ اور سب سے آخری ’مونس الابرار‘ ہے کہ ۷۶۶ھ (۱۳۶۶ء) میں تصنیف ہوئی بقول دولت شاہ عماد نے ۷۴۳ھ (۱۳۴۱-۲ء) میں ظاہراً خاصی لمبی عمر باکھر وفات کی۔ اس تذکرہ نگار نے اس کی دو غزلیں نقل کی ہیں ان میں سے ایک درج ذیل ہے۔

بیچارہ خستہ کہ زوار الشفاء دین      قارورہ می برد بکلیان رہ نشین  
از راہ ورنج و محنت و بیماریں چہ غم      آزا کہ خضریا رومیجا بود قرین

لے پنجاب یونیورسٹی لائبریری میں کلیات عماد کا ایک نادر قلمی نسخہ محفوظ ہے جو سابقاً پروفیسر راج الدین آذر صاحب کے ذاتی کتاب خانے کی زینت تھا۔ یہ نسخہ غیر موزخ ہے۔ تاہم اتنا وثوق سے کہا جا سکتا ہے کہ نویں صدی ہجری کے اوائل کا نوشتہ ہے۔ غالباً یہ نسخہ دنیا بھر میں کلیات عماد کا قدیم ترین محفوظ نسخہ ہے (مترجم)؛

لے ملاحظہ ہو کتاب خانہ بانچی پور کے غلطیات کی اعلیٰ فرست جو سر ڈینی سن روس کے زیر نگینی مولوی عبدالقادر صاحب نے تیار کی اور ۱۹۰۶ء میں کلکتہ سے چھپ کر شائع ہوئی، (شعراۃ فارسی فردوسی تا حافظ - ص ۹-۲۱۸)؛ لے قبلہ والدی ڈاکٹر محمد اقبال صاحب نظر نے یہ مثنوی مرتب کر کے اور نیٹل کالج میگزین (بابت نومبر ۱۹۲۶ء بعد) میں باقسط شائع کی ہے، (مترجم) لے دولت شاہ میری ایڈیشن۔ ۱۹۵۲ء، ص ۴، تا ص ۲۵۵، ص ۴؛

بر لوح جان نوشتہ ام از گفتہ پد  
روز ازل کہ تربت او باد عنبرین  
کای طفل اگر بصحبت افتادہ سی  
شوخی مکن بچشم حقارت درو بسین  
بر شیراز آن شدند بزرگان دین سوار  
کآہستہ تر ز مور گذشتند بر زمین  
گر در جہان دلی نہ تو خرم نمی شود  
باری چنان مکن کہ شود خاطری خیرین  
یاری بجز خدا نتوان خواستن عماد  
یاستعان عونک ایاک نستعین

## ۵) سلمان سادجی

(جمال الدین محمد سلمان بن علاؤ الدین محمد)

سلمان سادجی کا ذکر اوپر عبیدزاکانی کے سلسلے میں آچکا ہے  
سلمان سادجی یہ ایک اور شاعر ہے جسے خواجہ حافظ نے اپنے ایک قطعے  
میں نصیحت کی سندی ہے وہ قطعہ یہ ہے ۔

سر آمدِ فضلائی زمانہ دانی کیست  
ز راہِ صدق و یقین فی ز راہِ کذب و گمان  
شنشہ فضلایادشاہ ملک سخن  
جمال ملت و دین خواجہ جہان سلمان

۱۔ سلمان کے تفصیلی مطالعہ کیلئے شائقین پر و فیروز رشید پاشی کی تالیف متبعہ مانتقاد احوال و آثار سلمان سادجی  
(مطبوعہ کتاب خانہ شرق طهران وغیرہ) کی طرف رجوع فرمائیں ؛ (ترجمہ)

سلمان لازماً درباری شاعر اور قصیدہ گو تھا۔ اور اپنی عمر کے بیشتر حصے میں وہ ایلمخانی یا جلاز خانہ سے وابستہ رہا۔ اور اس میں اسکے خاص مرتبی شیخ حسن بزرگ بانی سلسلہ اس کی حرم و لشاد خاتون اور ان کا بیٹا سلطان ادیس تھے۔ ان تذکرہ نویسوں کے ہاں جن کے حوالے اس باب میں مسلسل دئے گئے ہیں سلمان کے ذکورات موجود ہیں۔ لیکن انکے علاوہ سلمان کے دو اعلیٰ ترجموں کی طرف توجہ دلانا ضروری ہے جو دونوں ہندوستانی فاضلوں نے ترتیب دئے ہیں۔ ان میں ایک انگریزی میں ہے اور دوسرا اردو میں۔ پہلا "فہرست کتابخانہ بانہی پور..... فردوسی تا حافظ" میں (ص ۲۱۹ تا ص ۲۲۵) مولوی عبدالمقتدر صاحب نے لکھا ہے کہ فارسی تذکرہ نگاروں کی مہیا کردہ معلومات کا ایک بہت عمدہ ناقدانہ خلاصہ ہم پہنچاتا ہے دوسرا مولانا شبلی نعمانی کی کتاب شعرالبحر میں شامل ہے۔ یہ کتاب فارسی کے کوئی بیس ایک ممتاز شعرا پر تبصروں کا ایک قابل تعریف مجموعہ ہے۔

سنہ ۱۳۲۲ھ (۱۹۰۴ء) میں علی گڑھ پچاپ سنگی شائع ہوئی ؛ اس بات کا ثبوت کہ سلمان سنہ ۱۳۱۷ھ میں یا اسکے لگ بھگ پیدا ہوا جیسا کہ مولوی عبدالمقتدر صاحب نے بتایا ہے اس کی ثبوتی فرق بہ

لے ملاحظہ ہو دولت شاہ (طبع رقم) ص ۲۵۷ تا ص ۲۶۳؛ آتش کدہ (طبع سنگی سنہ ۱۳۱۷ھ) ص ۲۰۸

تا ص ۲۱۱؛ حبیب السیر (طبع سنگی، بمبئی سنہ ۱۳۱۷ھ) جلد سوم۔ جز اول، ص ۱۳۰، ص ۱۳۵

ص ۱۳۷؛ بہارستان جامی، روضہ معتم و غیو؛

لے سلمان کا تذکرہ اس کتاب کی دوسری جلد میں ہے ص ۱۹۴ تا ص ۲۱۱؛

کے ایک شعر سے ملتا ہے جو ۱۷۱۷ھ (۱۳۶۶ء) میں تالیف ہوئی۔ اس میں شاعر  
**مسلمان کی سوانح عمری کیلئے مواد** | فاضل موصوف نے اس بات کے ثبوت

میں بھی مقول دلائل پیش کی ہیں کہ اس کی وفات بروز دوشنبہ ۱۲ صفر ۱۷۱۷ھ  
 (یکم جولائی ۱۷۱۷ء) کو واقع ہوئی۔ اُس نے دو مثنویاں تصنیف کیں۔ ایک تو  
 یہی فراق نامہ جس کا اوپر ذکر آیا ہے۔ اور ایک اور جس کا عنوان ”جمشید و  
 خورشید“ ہے۔ اس کے علاوہ کچھ غزلیں، کچھ رباعیات اور مقطعات لکھے لیکن  
 اس کا اصل مابہ الامتیاز قصیدہ گوئی ہے۔ اور جیسا کہ جامی کہتے ہیں اکثر وہ

**مسلمان کی غزلیہ شاعری** | سابق الزمان استادوں پر اس میں سبقت  
 لے گیا ہے۔ اس کی غزلیات کے بارے  
**پر مولانا جامی کی تنقید** | میں جامی لکھتے ہیں کہ وہ بھی خوشگوار اور

بڑی خوش ترکیب ہیں لیکن چونکہ چاشنی عشق و محبت سے کہ غزل کا جوہر ہے  
 خالی ہیں اس لئے ارباب ذوق ان کو بہت اعلیٰ نہیں سمجھتے۔ کلیات مسلمان  
 کی طبع سنگی (مبہٹی) میں قصائد شروع کے ۱۳۵ صفحات پر مشتمل ہیں غزلیں  
 صفحات ۱۳۶ تا ۲۳۰ پر اور رباعیات آخری چھ صفحات پر؛

جیسا کہ مولوی عبدالمقصد نے لکھا ہے بظاہر مسلمان کی سب سے ابتدائی  
 نظمیں سلطان ابوسعید اور اس کے وزیر مقتدر خواجہ غیاث الدین محمد کے مرثیے  
 ہیں۔ سابق الذکر نومبر و دسمبر ۱۳۳۵ء میں فوت ہوا اور مؤخر الذکر ۱۲ رمضان  
 ۱۳۳۶ء (۳ مئی ۱۳۳۶ء) کو قتل کیا گیا۔ اسی سال شیخ حسن بزرگ نے

ایلخانی خاندان قائم کیا اور بغداد کو سلطنت کا پایہ تخت ٹھہرایا۔ سلمان نے اس تاجدار کی فیاضی کی شہرت سنی اور غالباً اپنے سابق سرپرست خواجہ غیاث الدین کی بے رحمانہ ہلاکت کے فوراً بعد بغداد کا قصد کیا۔ اور دربار میں پہنچا۔ دولت شاہ اور دوسرے مصنفوں نے بیان کیا ہے کہ سب سے پہلے سلمان نے اشعار ذیل کے ذریعے شیخ حسن کو اپنی طرف ملفت کیا۔ امیر اس وقت تیر اندازی کا کمال دکھا رہا تھا کہ سلمان نے یہ اشعار فی البدیہہ کہے:

چو دربار چاچئی کمان رفت شاہ	تو گفستی کہ در بُرج قوس است ماہ
دو زاغ کمان با عقاب سہ پڑ	بدیدم بیک گوشہ آوردہ سر
نہادند سر بر سر دوش شاہ	ندام چہ گفتند در گوش شاہ
چو از شصت بکشاد خسرو گرہ	بر آمد ز ہر گوشہ آواز دہ
شہا تیر در بند تدبیر تُست	سعادت دوان در پی تیر تُست
بعدت ز کس نالہ برخواست	بغیر از کمان گربنالد رواست

کہ در عہد سلطان صاحب قران

نکر دست کس زور جز بر کمان

لیکن مذکورہ نگاروں کے کہنے کے مطابق سلمان کو ایلخانی دربار میں جو جو سر فرازی

لے منقول از دولت شاہ - ص ۲۵۷ - س ۱۵ تا ۲۱؛

لے چاچ یا شاش آجکل کے تاشند کا نام تھا۔ یہاں کی کمانیں مشہور تھیں؛

لے کمان کے دونوں گوشے زاغ کہلاتے ہیں۔ عقاب سہ پر سے مراد تیر ہے؛

لے اس میں استعاذہ مراد یہ ہے کہ کمان پوری کھینچی گئی؛



فصیب ہوئیں ان کے لئے وہ خاص طور پر قابل اور جمیل ملکہ دلشاد خاتون اور خوش طبع سلطان اویس کامرہوں منت تھا۔ اس خاندان کے متعلق کہتا ہے۔

من از زمین اقبال این خاندان گرفتہ جان را بستنج زبان

من از خاوران تادریباختہ ز نور شیدم امروز مشہور تر

شیخ اویس ۷۵۷ھ (۱۳۵۶ء) میں تخت پر بیٹھا۔ اور تقریباً بیس سال بہر

حکومت رہا۔ سلمان نے اس کی شان میں بہت سے قصائد کہے ہیں۔ اسکے

علاوہ ان حکایات سے جو دولت شاہ نے دی ہیں اور آؤسے نے اپنے

”تذکرہ شعرائے فارسی“ میں اسکے ہاں سے نقل کی ہیں پتہ چلتا ہے کہ سلطان

اور سلمان کا آپس میں کیسا گہرا تعلق تھا۔ بقول دولت شاہ سلطان کے حُسن و

جمال کا یہ عالم تھا۔ کہ جب اس کی سواری نکلتی تو اہل بغداد رستوں میں ہجوم

کر کے آتے کہ دیدہ حیران کے ساتھ اس چہرے کا نظارہ کریں جسے دیکھکر

ایسا معلوم ہوتا تھا کہ گویا یوسف کے افسانوی حُسن نے پھر سے جنم لیا ہے۔

جب بے وقت موت اسکے سر ہانے آکھڑی ہوئی تو کہتے ہیں کہ اُس نے

ذیل کے نفیس اشعار کہے۔

زدار الملک جان روزی بشہرستان تن رفتم

غریبی بودم اینجا چند روزے با وطن رفتم

غلام خواجہ بودند گریزان گشتہ از خواجہ

در آخر پیش او شرمندہ باتنج و کفن رفتم

الا ای ہمنشینان من محروم ازین دُنیا  
 شمارا میش خوش بادا درین خانہ کہ من رفتم  
 جیسا کہ اکثر قصیدہ نویسوں کے ہاں پایا جاتا ہے سلمان کے کئی قصائد میں ہمیں غزل  
 خاص تاریخی واقعات کی تلمیحات ملتی ہیں۔ اس لئے ان قصائد کی تاریخ تصنیف  
 معین کی جاسکتی ہے۔ مولوی عبدالمقصد نے حبیب السیر سے ایسے دس قصائد کی  
 فہرست ان کی شانِ نزول اور تاریخ تصنیف کیساتھ دی ہے۔ ان میں سابق ترین  
 قصیدہ ۳۹۷ (۳۳۸ھ) میں شیخ حسن بزرگ کے بغداد کو رجعت کرنے کے  
 موقع پر لکھا گیا۔ اس کا مطلع یہ ہے ۷

وقت صبحت و لبِ دجلہ و انفاس بہار  
 ای لپہر کشتی مے تا شطِ بغداد بیار

آخر کے دو قصیدے ۳۷۷ (۳۷۵ھ) میں تصنیف ہوئے شاہ شجاع  
 نے آذر بائجان میں میدان مارا۔ اس فتح کی شان میں کہے گئے ہیں۔ ان میں  
 دوسرا قصیدہ شاہ کو بیدار پنہ آیا۔ اس کا مطلع یہ ہے ۷

(حاشیہ صفحہ ۳۸۴) ایک مغرور غلام جب پشیمان ہو کر یہ دکھانا چاہے کہ میں غیر مشروط تسلیم و اطاعت اور  
 انتہائی سزا پانے کے لئے حاضر ہوں تو وہ اپنے آقا کے پاس تیغ و کفن لیکر جاتا ہے۔ تیغ اس اظہارِ کلمے  
 کہ میں کشتی ہوں مجھے قتل کر دو اور کفن اپنی کفین کیلئے؛ لے فہرست کتابخانہ بانکی پور ص ۳-۲۲۲؛  
 لے یہ قصیدہ آپ کو کلیاتِ سلمان کی طبع سنگی کے صفحہ ۸۷ پر ملے گا؛

لے حبیب السیر جلد سوم۔ جز دوم ص ۳۵؛

لے ملاحظہ ہو طبع سنگی ص ۸-۵۷؛

سخن بوصفِ رُخش چون ز خاطرِ مہم سرزد

ز مطلعِ سخنم آفتابِ سر بر زد

یہی وہ قصیدہ ہے جسے سن کر شاہ شجاع نے کہا تھا: ”ما آوازہ کہ کس از مشاہیر  
این ولایت را شنیدہ بودیم و ایشان را مختلف الاحوال مشاہدہ فرمودیم، سلمان  
از انچہ در وصفِ اومی گفتند زیادہ بود و یوسف شاہ خوانندہ مساوی و خواجہ  
شیخ کجالی متناقض۔“

لیکن سلمان کے مشہور ترین قصیدوں میں سے ایک وہ ہے جو اُس نے  
شیخِ اویس کی وفات کی یادگار میں لکھا۔ کہ جمادی الثانی ۷۷۶ھ (نومبر ۱۳۷۵ء)  
میں واقع ہوئی۔ شروع یوں ہوتا ہے:-

امی فلکِ آہستہ روکاری نہ آساں کوڑو ملکِ ایران را بمرگِ شاہ ویران کردہ  
آسمانی را فرود آوردہ از اوجِ خویش بر زمینِ افگندہ با خاک یکسان کردہ  
نیست کاری مختصر گر با حقیقتِ میردی قصیدِ خون و مال و عرضِ بہرماں کردہ  
جیسا کہ پہلے کہا جا چکا ہے سلمان غالباً ۷۷۶ھ (۱۳۷۵ء) میں فوت

ہوا۔ ابھی یہ بھی بیان ہوا ہے کہ شاہ شجاع کی فتحِ دالے دو قصیدے اس نے  
۷۷۶ھ میں لکھے۔ اس سے ظاہر ہے کہ اپنی طویل عمر کے آخر تک اُس نے  
شعرو سخن کا مشغلہ جاری رکھا۔ دولتِ شاہ نے یہ جو بیان کیا ہے کہ اس نے  
عزمت گزینی اختیار کی واقعاً درست نہیں۔ گو یہ ضرور ہے کہ اُس نے اپنی ایک

---

۱۔ حبیب السیر جلد سوم۔ جلد دوم۔ ۲۵۰ (مترجم)؛ ۲۔ معلوم ہوتا ہے کہ طبعِ سنگی میں یہ قصیدہ شامل  
نہیں ہے؛ ۳۔ طبعِ راقم ص ۲۶۱ س ۲۱؛

نظم میں استعفا کی خواہش ظاہر کی۔ یہ نظم مولوی شبلی نعمانی نے اپنی شعر العجم میں نقل کی ہے (جلد دوم ص ۱۹ تا ص ۲۰) اس میں وہ اپنے سر پرست شاہی سے کہتا ہے کہ تقریباً چالیس سال میں نے حضور کی مدح و ثنا شرق و غرب میں پھیلانی ہے اب میں بڑھا، کمزور، لنگڑا اور ضعیف البصارت ہو چکا ہوں اور چاہتا ہوں کہ دربار سے رخصت پاؤں اور بقیۃ العرشہ کے لئے دعا کرنے میں صرف کروں مدت تک ملک شعرار کا مالک رہا ہوں اب تمنا ہے کہ فقراء کا خادم ہو جاؤں مجھے یقین ہے کہ شاہ میرا وظیفہ برقرار رکھے گا۔ لیکن اس بات کی طمع رکھتا ہوں کہ وجہ معاش اور وظیفے کی رقم معین ہو جائے۔ آخر میں کہا ہے کہ مجھ پر بہت ساقرض ہو گیا ہے۔ اس کے ادا کرنے کی میں استطاعت نہیں رکھتا۔ شاہ سے التجا ہے کہ یہ حساب چکا دے۔ کہتے ہیں کہ شاہ نے جواب میں شاعر کی منظوم عرضداشت پر دو شعر لکھے۔ پہلے میں اس نے فرمان جاری کیا ہے۔ کہ جو تنخواہ سلمان کے نام مقرر رہی ہے برقرار رہے اور دوسرے میں رے کے پاس ایرین کے گاؤں کی جاگیر اسکے نام کر دی ہے ۛ

مولوی شبلی نعمانی نے سلمان کا تذکرہ ختم کرتے ہوئے مختلف اصنافِ سخن میں اسکے کمال کا تخمینہ پیش کیا ہے جو تمام تر تحسین پر مبنی ہے۔ اس کی استادِ خاص طور پر قصیدوں میں نمایاں ہے۔ اس کے قصائد کی خصوصیت زبان کی صفائی اور روانی اور اس کے علاوہ ترکیبوں کی چستی ہے کہ سابق شعرا کے ہاں نہیں ملتی اور خاص متوسطین کا انداز ہے۔ سلمان ان دو گروہوں کے درمیان تفسیری دور کی نمائندگی کرتا ہے۔ شبلی نے اپنے بیان کی تمثیل میں

ذیل کے نمونے دئے ہیں :-

خندہ زد و ہنت تنگ شکر پیدا کرد سخن گفت، ببت لوئی تر پیدا کرد  
بود نایافت میان تو و لیکن کمرت چُبت بر بست میان را و بزر پیدا کرد  
پردہ از چہرہ بر انداز کہ آن لبِ سیاہ در سپیدی عذار تو اثر پیدا کرد

بادِ نور و ز نسیم گل رعنا آورد گردِ مشک ختن از دامن صحرا آورد  
شاخ را باغ نقش دُم طاوُس نگاشت غنچہ را بادِ بشکلِ سرِ بغا آورد  
لالہ از دامنِ کوه آتش موسی بنمود شاخ بیرون ز گریبانِ یدِ بیضا آورد  
از پی خسرو گل بلبلِ شیریں گفتار نغمہٗ بارِ بَد و صوتِ نکبیا آورد  
سرورِ بادِ صبا منصبِ بالا بخشید لالہ را لطف ہوا خلعتِ والا آورد

اس کے بعد شبلی نے دقیق اور نازک مضمون آفرینی میں کہ متوسطین اور

لہ ایرانی نو روز ۲۱ مارچ کو ہوتا ہے جبکہ دن اور رات برابر ہوتے ہیں ؛

لہ سفید شگوفوں کی طرف اشارہ ہے خیام کی اس رباعی کے ساتھ مقابلہ کیجئے :-

اکنون کہ جهان را بخوشی دست رسیست

ہر زنم دلی را سوی صفا ہو سیست

بر ہر شاخی طلوعِ موسی دست

در ہر نفسِ حسدش بیستِ نفیست (منہج)

لہ ہر خسرو پدیدِ ساسانی کا مشہور درباری گویا تھا۔ اور نکبیا اس کا مربوط نواز تھا ؛

متاخرین کا کارنامہ فخر ہے سلمان کی استاد کی مثالیں دی ہیں ذیل کے نمونے کافی ہوں گے :-

در دُرُجِ دُرِ عقیق لبّتِ نعتِ جان نہاد  
جنسِ لطیف بود بجائے نہان نہاد  
قفلِ زلزل بر درِ آن درجِ زد لبّت  
خالت ز عنبر آمد و مہری بر آن نہاد  
باریک تر ز مو کمرت را دقیقہ  
ناگاہ در دل آمد و اسمش میان نہاد

بعد ازین از گرو زلفِ معن کن تسبیح  
پس ازین از خمِ ابروی بُستان کن محراب  
غوش بر آہچو جاب از بے گلگون و منہ  
ہیچ بُنیاد برین گنبد گردان چو جاب

مدتی گردشِ این دائرہ مارا از ہم ہمچو پرکار جدا کرد و ہم باز آورد

غنچہ را پیشِ دہان تو صبا خندان فیات آنچنان بردہنش زد کہ دہن پُر خون شد

لے مراد یہ ہے کہ ماشق کی جان معشوق کے دہن میں ہے جسے وہ چکدار دانتوں کی نسبت سے ڈبچہ  
دور کے ساتھ تشبیہ دیتا ہے اور تنگی کے سبب بانی نہان کے ساتھ ؛

پازین دائرہ بیرون نہم یک سر بُو گر سرا پای چو پرکار کنندم بدونیم

ایک اور استاد کی بات جو مولوی شبلی نے سلمان کے ہاں دیکھی ہے یہ ہے کہ مشکل قافیوں اور ردیفوں کو بڑی خوش اسلوبی سے نبھاتا ہے۔ چنانچہ اس کے ہاں طویل قصیدے موجود ہیں جن میں پائی، دو، برسر وغیرہم ردیفیں لیکن ان میں الفاظ اور خیالات کی صاف اور قدرتی روانی پورے طور سے قائم ہے۔

اس کے بعد مولانا شبلی نعمانی نے شاعر کے قطعات کو لیا ہے جیسا کہ اس صنفِ کلام کا معمول ہے۔ سلمان کے قطعات بھی اس کی زندگی کے مختلف واقعات سے متعلق ہیں۔ اور غزلیات اور قصائد کی نسبت ان میں اس کے ذاتی معاملات کے اشارے زیادہ پائے جاتے ہیں لیکن افسوس ہے کہ مہی کی طبع سگی میں یہ قطعات نہیں ہیں۔

ایک مرتبہ بادشاہ نے سلمان کو ایک سیاہ رنگ کا گھوڑا عطا کیا۔ اسے پسند نہ آیا۔ اس نے چاہا کہ وہ واپس دے کر کسی دوسرے رنگ کا گھوڑا لے لیکن

لے میرے دوست محمد اقبال صاحب نے میری توجہ خواجہ حافظ کے مندرجہ ذیل متوازی شعر کی طرف دلائی ہے جس سے ظاہر ہوتا ہے کہ یہاں مراد بندہ خط کے دائرے سے ہے جو رنسا پر بن گیا ہے۔

ہر کر با خط سبزت سر سودا باشد

پای ازین دائرہ بیرون نہد تا باشد

ملاحظہ ہو دیوان حافظ۔ طبع روزن ندانک شواناؤ۔ جلد اول۔ منہ ۴

معلوم ہوتا ہے کہ داروغہ اہطلیل اس پر راضی نہ ہوا۔ اس پر شاعر نے مری کو یہ  
قطعہ لکھا ہے

شاہا مرا بہ اسپى موعود کردہ بودى در قول پادشاہان قیلى دگر نباشد  
اسپى سیاہ و پیرم دادند و من بر آئم کاندہر جہان سیاہی ز آن پیر تر نباشد  
آن اسپ باز دادم تا دیگرے تنام بر صورتی کہ کس رازین سرخبر نباشد  
اسپ سیہ بدادم رنگ دگر نداند آری پس از سیاہی رنگ دگر نباشد  
سلمان نے ایک اور قطعہ میں اس بد نصیب گھوڑے کی ہجو کی ہے

شاہا امید بود کہ خواہم بدولت بر مرکبى بلند و جوان و روان نشست  
اپیم پیر و کاہل و کوتہ ہمی دہند اسپى نہ آچنان کہ توانم بر آن نشست  
ہون کلک مرکبى سیہ و شست و لانعت جہل مرکبت بر اسپى چنان نشست  
از بندہ مترست بہ سی سال راستی گستاخی است بر زبیر متران نشست  
ایک اور قطعے میں سلمان نے دربار سے غیر حاضر رہنے کی معذرت کی کہ  
میری آنکھوں میں آشوب ہے۔ اور گو آستان شہی کی مٹی سرمہ ہے لیکن چشم بہ کا  
شاہ سے دور رکھنا ضروری ہے

خسرو خاک درگہ تو مراست از غبار زرور نیسکوتر  
لیک در عین حالتی کہ مراست غیبتم از حضور نیسکوتر  
حال چشمم بد است دُور از تو چشمم بد از تو دُور نیسکوتر  
ایسے ہی ایک اور موقع پر غیر حاضری کے لئے درد پا کا عذر پیش کرتا



ہے۔ غالباً نقرس ہے جس کی طرف اس نے اور نظموں میں اشارہ کیا ہے۔  
لطیف پیرائے میں کہتا ہے کہ دردِ پا اس بات سے مانع آتا ہے کہ شاہ کیلئے  
دردِ سر کا باعث بنوں۔ دردِ سر فارسی محاورے میں مصیبت اور جھنجھٹ کو  
کہتے ہیں ۞

آخر میں شبلی نعمانی نے سلمان کی اختراعات اور خصوصاً اسکے صنعتِ ایہام  
شعر العجم میں سلمان کے کمالات کا خلاصہ کو خوبی سے برتنے کا ذکر کیا  
ہے۔ مجموعی نتیجہ یہی معلوم ہوتا  
ہے کہ سلمان بلند پایہ قصیدہ گوئیوں کی صف میں کھڑا کئے جانے کا مستحق ہے طبائع  
باکمال اور کسی حد تک صاحبِ ندرت شاعر ہے۔ لیکن اس میں وہ گرمی و تخیل،  
آتش جذبہ اور زورِ یمین نہیں جن سے ایک شاعرِ عظیم بنتا ہے۔ اور اس کا شہرہ  
اس کے اپنے عہد اور ملک کی حدود سے باہر نکل جاتا ہے ۞

## (۶) خواجہ حافظ شیرازی

(شمس الدین محمد حافظ)

ہم نے اس باب کے آغاز میں تمیماً کہا تھا کہ اس دور کے شعراء کے  
حالات میں ثقہ اطلاعات کا غیر معمولی قحط ہے۔ یہ بات بالخصوص شاعرِ لافانی  
ولاثنانی خواجہ حافظ شیرازی کے معاملے پر صادق آتی ہے کہ ان میں بلکہ کل شعراء  
ایران میں ممتاز ترین اور مشہور ترین ہیں اور ان کے شیدائیوں نے انہیں ان الغیب

اور ترجمان الاسرار کے لقب دئے ہیں۔ ظاہر ہے کہ ان کی وفات کے بعد شعراء کے جتنے متعدد تذکرے تالیف ہوئے ہیں سب میں ان کے مذکورات آتے ہیں۔ یہ سلسلہ دولت شاہ سے شروع ہوتا ہے۔ جس نے اپنا تذکرہ حافظ کی وفات کے صرف ایک صدی بعد لکھا۔ اور رضا قلی خان کی ریاض العارفين اور مجمع الفصحاء جیسی جدید تالیفات تک آتا ہے۔ لیکن ان تذکروں میں قابل وثوق سوانحی تفصیلات بہت کم ہیں اور بیشتر ان حکایتوں پر مبنی ہیں جو انہی غزلوں کے بعض اشعار سے متعلق ہیں اور غالباً اگر سب نہیں تو اکثر حکایتیں ان اشعار کی تشریح و تمثیل کے لئے گھڑی گئی ہیں۔ خواجہ حافظ کا واحد معاصر مذکور جس سے میں واقف ہوں اُن کے دوست اور اُن کے دیوان کے جامع و مرتب محمد گل اندام کے دیباچے میں آیا ہے۔ اس نے نہایت طوالت کیساتھ ان کی طبع بینظیر اور ان کے ہمہ گیر تاثرات کی توصیف کی ہے اور لکھتا ہے کہ حین حیات ہی میں نہ صرف فارس سے لیکر خراسان اور آذربائیجان تک انہی سخنوری کی شہرت پھیلی۔ بلکہ ہندوستان، ترکستان اور عراقین میں بھی اس کا چہچاہٹا۔ اس کے بعد لکھتا ہے:-

ولی محافظت درس قرآن و ملازمت شغل سلطان و تحشیہ کشف و مصلح<sup>۲</sup>

۱۔ براؤن مرحوم نے عبارت کا انگریزی ترجمہ دیا ہے۔ میں نے اصل متن نقل کر دیا ہے؛ (ترجمہ) ۲۔ الذمخشری کی مشہور تفسیر قرآن؛

۳۔ اس نام کی کتابیں بہت سی ہیں۔ غالباً یہاں المطرزی (المتوفی ۶۱۳ھ) ۱۲۱۳ھ

کی عربی صرف سے مراد ہے؛

و مطالعہ مطالع و مفتاح و تحصیل قوانین ادب و تحسین دو اوین عرب از جمع ابیات  
و غزلیاتش مانع آمدی و از ندوین اثبات ابیاتش و از غشتی مسود این اوراق  
عنی اللہ عنہ ماسبق اقل انام محمد گلندام در در سگاہ مولانا و سیدنا استاد البشروم  
الملت والدین عبداللہ علی اللہ تعالیٰ درجائہ فی اعلیٰ علیین بکرات و مرات  
کہ ہذا کرہ رفتی در اثنای محاورہ گفتی کہ این فوائد فرائد را ہمہ در یک عقد می باید  
کشید و این غرور در را در یک سلک می باید پیوست تا قلاوہ جید وجود اہل زبان  
شود و تہیمہ و شاح عروسان دوران گردد و آنجناب حوالہ رفع این ترفیع بناراستی  
روزگار کردی و نقص اہل عصر را عذر آوردی تا در تایخ ۹۱

و دیعت حیات ہو کلان قضا و قدر سپرد

خواجہ حافظ کی حیات کے مذکور | سرگور آؤسلے کی دلپذیر کتاب تذکرہ  
شعراے فارسی میں خواجہ حافظ پر

جو مقالہ ہے اس میں اکثر وہ حکایات ہیں جو ان کے دیوان کے اشعار سے  
متعلق ہیں اور جن کے متعلق میں اوپر اشارہ کر چکا ہوں علاوہ برآں جن زمانوں  
میں حافظ نے زندگی بسر کی انکا اور حافظ کی شاعری کی مجموعی خصوصیات کا ایک قابل  
تائش محاسبہ آپ کو مس گر ٹروڈ لو تھین ہل کی کتاب "انتخاب دیوان حافظ کے

لہ غالباً البیضاوی (المتوفی ۶۸۳ھ = ۱۲۸۴ء) کی مطالع الانظار سے مراد ہے؛

لہ غالباً السکاکی (المتوفی ۶۲۶ھ = ۱۲۲۹ء) کی مفتاح العلوم سے مراد ہے؛

۳۱۲ تا ۳۲۰ : Poems from the Diwan of Hafiz by Miss

Gertrude Lowthian Bell (لندن ۱۸۹۷ء)؛

مقصد میں ملے گا۔ کلام حافظ کو انگریزی خوانوں کے لئے قابل رسائی بنانے کی یہ کتاب یقیناً ایک اُستادانہ کوشش ہے۔ مگر مجموعی حیثیت سے حافظ پر **حافظ پر شبلی کا محققانہ مطالعہ** | بہترین اور جامع ترین تبصرہ جو میرے علم میں ہے شبلی نعمانی کی اُردو کتب

موسوم بہ شعر العجم میں درج ہے جو فارسی شاعری پر ایک تصنیف ہے۔ اور اس باب میں اوپر بار بار اس کے حوالے آچکے ہیں۔ میرے خیال میں اس سے بہتر کچھ نہیں کر سکتا کہ اس تذکرے کے کم سے کم اس حصے کا پیش کردوں جو شاعر کی زندگی سے بحث کرتا ہے۔ اور اس کے ذاتی حالات اور معاصرین کے ساتھ تعلقات کی چند ایسی اطلاعات ہم پہنچاتا ہے جو اسکے اپنے کلام سے اخذ کی جاسکتی ہیں۔ اور ساتھ ہی ان فارسی تذکراتی مآخذ کا بھی ذکر کروں جن کے فاضل مصنف نے حوالے دئے ہیں۔ از انجملہ انہوں نے خاص طور پر خواندہ میر کی مشہور "حبیب السیر" اور عبد اللہ بنی فخر الزمان کے تذکرہ "میانہ" (مؤلفہ در ۱۰۳۶ھ - ۷۰۷ھ - ۱۲۲۶ء)

**حافظ کی فارسی سوانح عمریاں** | بعدِ جاگیر کا ذکر کیا ہے۔ مؤخر الذکر کا

سر دست میرے پاس کوئی نسخہ نہیں۔ فارسی تذکرے جن کی طرف میں نے رجوع کیا ہے نہایت ناکافی نتائج ہم پہنچاتے ہیں۔ کیونکہ جیسا کہ مولانا شبلی نے

جلد دوم ص ۲۱۲ تا ص ۲۹۷؛ جلد سوم جزو دوم ص ۳۷ - طبع سنگی بمبئی ۱۲۵۶ھ؛

تہ محترمی مولوی محمد شفیع صاحب (سابق پرنسپل اور نیل کالج) نے صحیح و مرتب کر کے ۱۹۲۶ء

میں لاہور سے شائع کیا۔ (مترجم)؛

جتا یا ہے۔ تذکرہ نگار بالعموم ایک دوسرے سے نقل کرتے چلے آئے ہیں اور اکثر ایسے بیانات دیتے ہیں جو نہ صرف کسی ثقہ شہادت پر مبنی نہیں ہوتے۔ بلکہ باہم متناقض ہوتے ہیں۔ وہ تذکرے یہ ہیں :- تذکرۃ الشعراء دولت شاہ ؛ بہارستان جامی ؛ نغرات الانس جامی ؛ آتشکدہ از لطف علی بیگ (جو بیشتر دولت شاہ کی تقلید کرتا ہے) ؛ مہفت اقلیم اور مجمع النعماء۔ آخری تذکرہ خاصی جدید تالیف ہے۔ اس میں بہت سی نئی اطلاعات دی گئی ہیں جن کا مستند ہونا مشکوک ہے۔ مثلاً یہ کہ حافظ کا اصل وطن توی سرکان تھا اور یہ کہ انہوں نے قرآن کی ایک تفسیر لکھی ۛ

خواجه حافظ کا نسب | شبلی نعمانی صاحب نے اپنا مواد نہایت سلیقے سے ترتیب دیا ہے۔ شاعر کے نسب اور اس کی اور بچپن کا زمانہ تعلیم کے حال سے شروع کیا ہے جو تذکرہ بالا "میخانہ" سے ماخوذ ہے۔ گو اس ماخذ کو بظاہر شبلی نے چنداں قابل اعتبار نہیں سمجھا۔ شبلی کے بیان کے مطابق خواجه حافظ کے والد بہار الدین نے آتابکان فارس کے عہد میں اصفہان سے شیراز کو ہجرت کی اور وہاں تجارت کے ذریعے خوب مالدار ہو گئے۔ لیکن اپنے کاروبار کو ابتری اور بیوی اور کس نہ بچے کو تنگ دستی کے حال میں چھوڑ کر انتقال کر گئے۔ غرض بچے کو پسینہ بہا کر

ۛ طبع قسطنطنیہ (۱۲۹۲ھ = ۱۸۷۷ء) ص ۹۰؛

ۛ طبع نساؤنیں (Nassau Lees) کلکتہ ۱۸۵۹ء۔ ص ۱۵؛

ۛ جلد دوم۔ ص ۱۱؛

روزی کمافی پڑی۔ با ایں ہمہ اتنا وقت اور وسائل حافظ کو میسر آئے کہ پاس کے ایک مکتب میں حاضر رہ سکے۔ یہاں انہوں نے مقول تعلیم پائی اور قرآن حفظ کیا اسی نسبت سے آگے چل کر حافظ تخلص کیا۔ جلد ہی شعر کہنے اور سنانے لگے۔ لیکن کچھ کامیابی نہ ہوئی۔ تا آنکہ بابا کوہی کے مزار پر جو شیراز کے شمال میں ایک پہاڑی پر واقع ہے خواب میں حضرت علیؑ ان کے پاس آئے اور ایک پر اسرار ہشتی لقمہ کھانے کو دیا اور کہا کہ جاؤ اب سے شاعری کا ملکہ اور تمام علوم کی چابیاں تمہاری ہو گئیں ۛ

خواجه حافظ کے مربی | اس کے بعد شبلی مختلف سلاطین و امرا کو معرض شمار میں لائے ہیں جن کی تربیت و سرپرستی خواجہ حافظ کو نصیب ہوئی۔ ان میں پہلا مربی شاہ (یا شیخ) ابو اسحق انجو ابن محمود انجو تھا جو غازیان خان کی طرف سے فارس کا حکمران ہو کر آیا تھا۔ خود شاعر تھا۔ اور شیخ ابو اسحق انجو | شاعر و دوست تھا۔ بے فکر اور عیش پرست تھا۔ ملکی معاملات میں اس کی لا پرواہی کا یہ عالم تھا کہ بالآخر جب مظفری لشکروں نے

لہ فارس نامہ کی رو سے اسے اپانے ۷۳۶ھ (۶۱۳۵-۶) میں قتل کر دیا۔ اور خود اپا کو ابو اسحق کے بیٹے محمود انجو نے مار ڈالا۔ اسی ماخذ کی رو سے ابو اسحق نے ۷۴۳ھ (۶۲۲-۳) میں شیراز پر قبضہ کر لیا۔ ۷۵۳ھ (۶۳۵-۶) میں مبارز الدین محمد بن مظفر نے اس کا محاصرہ کیا۔ اپنے صغیر سن فرزند علی سہل کی وفات کے بعد ابو اسحق اصفہان کی جانب دھکیلا گیا۔ بالآخر ۷۵۸ھ (۶۳۵-۶) میں حریف کے ہاتھوں گرفتار ہو کر قتل

نے شیراز کا محاصرہ کیا۔ اور اسکے مقرب خاص شیخ امین الدین نے دشمن کی طرف  
توجہ کر نیکو کہا۔ تو اُس نے جواب میں اسی قدر کہا کہ شاہ مظفر بھی عجب احمق ہے  
ہمارے پر کیف زمانہ یوں خراب کرتا ہے۔ ساتھ ہی یہ شعر پڑھا اور پھر لہو و  
لعب میں مشغول ہو گیا۔

بیات ایک امشب تماشا کنیم  
چو فردا شود کارِ فردا کنیم

شیراز میں ابواسحق کے مختصر مگر خوشگوار عہدِ حکومت کو یاد کرتے ہوئے حافظ  
کہتے ہیں :-

راستی خاتمِ فیروزہ ابواسحاق خوش درخشد و لے دولت مستعمل بود  
ابواسحق کے دربار کے پانچ رتن | ذیل کے اشعار جو دربارِ شیخ ابو  
اسحق کے پانچ خاص رتنوں کی

یادگار قائم کرتے ہیں اسی زمانے میں لکھے گئے :-

بعدِ سلطنتِ شاہ شیخ ابواسحاق پنج شخصِ عجب ملک فارس بود آباد  
نخست و پادشہی سچو او ولایت بخش کہ کوئی فضل ربود او بعدل و بخش بود  
دوم بقیہ ابدال شیخ امین الدین کہ بود داخل اقطاب و مجمع اوتاد

لہ ابدال (جمع بدل)، اقطاب (جمع قطب) اور اوتاد (جمع وتد - خیمے کی کھڑکیاں) رجال انیب کی تہیں  
میں جن کے متعلق صوفیوں کا نظریہ ہے کہ یہ نظامِ عالم اور ہر ہادی خلق کی نگرانی کرتے ہیں۔ اُن کی تعداد کو کثرت  
و ماضی پر الشریف ابوجانی کی تعریفات میں بحث کی گئی ہے۔ ابوجانی کو شاہ شجاع نے شیراز  
میں معلمی کا عہدہ تفویض کیا تھا۔ خواجہ حافظ سے ضرور آشنائی رکھتا ہوگا۔ ۱۶۱۶ھ (۱۲۱۴ء)  
میں فوت ہوا؛

سوم چو قاضی عادل صیل ملت و دین کہ قاضی بہ ازو آسمان ندارد یاد  
 دیگر چو قاضی فاضل عضد کہ تصنیف بنای شرح موافق بنام شاہ نہاد  
 دیگر کریم چو حاجی قوام دریا دل کہ او بحد چو حاتم ہی صلا در داد  
 نظیر خویش نہ بگذاشتند و بگذشتند خدای عزوجل جملہ را بیامزداد

مبارز الدین ابن مظفر | مبارز الدین ابن مظفر ۵۴۷ھ سے ۵۹۷ھ  
 (۳۵۳ء سے ۳۵۷ء) تک فارس پر

حکمران رہا۔ مزاج میں اپنے نشاط پرور پیشرو اور مغلوب ابواسمٰعی سے بہت  
 مختلف تھا۔ درشت، سخت گیر اور متشفق تھا۔ شیراز پر قبضہ کرتے ہی اس  
 نے تمام شراب خانے بند کرا دیے اور جہاں تک ہو سکا میخواری کا انسداد  
 کیا۔ حافظ کو یہ بات سخت ناگوار ہوئی۔ من جملہ اور غزلوں کے ذیل کی غزلوں  
 میں ان خشک ایام کی طرف اشارہ کرتے ہیں۔

اگرچہ بادہ فرح بخش و باد گلہیزست بیا نگ چنگ مخورے کہ مختب تیرست

۱۔ عضد الدین عبدالرحمن بن احمد الابی نے علم دین، اخلاق، فلسفہ وغیرہ پر متعدد کتابیں تصنیف کیں  
 ان میں ”موافق فی علم الکلام“ سب سے زیادہ مشہور ہے اور البحر جانی (جس کا ذکر پچھلے حاشیے میں آیا  
 ہے) نے اس کی ایک شرح لکھی ہے۔ قاضی عضد نے ۵۶۲ھ (۳۵۵ء) میں وفات کی

ملاحظہ ہو بروکھن (تاریخ ادبیات عرب) جلد دوم۔ ص ۹-۲۰۸؛

۲۔ حافظ نے حاجی قوام کی تعریف علاوہ اُور اشعار کے شعر ذیل میں بھی کی ہے۔

دریای اخضر فلک کشتی ہلال ہستند غرقِ نعمتِ حاجی قوام

فارس نامہ نامری کی رو سے حاجی قوام نے ۵۶۲ھ (۳۵۲ء) میں وفات پائی۔



در آستینِ مرتفع پیالہ پنہاں کُن کہ ہچو چشمِ صراحی زمانہ خونریزست  
زرنگ بادہ بشوید خرقہ ہا از اشک کہ موسمِ ورع و روزگار پر ہیزست

بود در ہا کہ در میکدہ ہا بکشایند گرہ از کارِ فرو بستہ ما بکشایند  
گیسو چنگ ببرد بمرگ مے ناب تنابہ منہج ہا زلف دو تا بکشایند  
نامہ تغزیتِ دختر زر بنویسید تاحریفان ہمہ خون از مرہ ہا بکشایند  
در مے خانہ بستند خدا یا پسند کہ در خانہ تزویر و ریا بکشایند  
اگر از بہر دل زاہد خود بین بستند کہ در خانہ تزویر و ریا بکشایند  
اگر از بہر دل زاہد خود بین بستند دل قوی دار کہ از بہر خدا بکشایند  
شاہ شجاع مے خانے پھر سے | شاہ شجاع نے جو اپنے باپ مبارک  
کھولنے کی اجازت دیتا ہے | کا جانشین ہوا اور جس نے باپ کی  
عائد کردہ جابرانہ پابندیاں اٹھا دیں

اسی مضمون پر ذیل کی رباعی کسی سے

در مجلسِ دہراست سازِ مہتی پست است  
نہ چنگ بقانون و نہ دف بردست است  
رندان ہمہ ترک مے پرستی کردند  
جز محسوبِ شہر کہ بی مے مست است

لے تاریاتانت کا استعارہ ہے ؛  
لے شراب کو عرب بھی "بنتُ العنب" کہتے ہیں ؛

شراب خانوں کے پھر سے کھل جانے پر حافظ نے اشعار ذیل میں جوش  
مست کا اظہار کیا ہے ۔

سحر زہا تف غیم رسید مرده بگوش      کہ دور شاہ شجاع است می دلیر بوش  
شد آنکہ اہل نظر بر کنارہ می رفتند      ہزار گونہ سخن بردہاں و لب موش  
با ننگ چنگ بگوئیم آن حکایت با      کہ از شنیدن آن دیگ سہینہ میزدوش  
رموز نہایت خویش خسروان اند

گدای گوشہ نشینی تو حافظا مخروش

ایک اُدُر غزل میں کہتے ہیں ۔

قسم بخت و جاہ و جلال شاہ شجاع      کہ نیست با کسم از بہر مال و جاہ نزاع  
ببین کہ رقص کنان می رود بنالہ چنگ      کسی کہ اذن نمی داد استماع سماع  
اسی طرح ایک اُدُر غزل میں فرماتے ہیں ۔

چنگ در غلفہ آمد کہ کجا شد مُنکر  
جام در قہقہ آمد کہ کجا شد متاع

عمر خسرو طلب از نفع جہان می طلبی  
کہ وجودیت عطا بخش و کریمی نفاع

منظر لطف ازل روشنی چشم اہل

جامع علم و عمل جان جہان شاہ شجاع

باد جود اس کے کہ ان اشعار میں اور ان کے علاوہ دوسرے اشعار میں شاہ  
شاہ شجاع خواجہ صاحب صاف نہیں | شجاع کی مدح کی گئی ہے

کا مقلد بن جائیں۔ "نقل کفر کفر نباشد" کے مصداق الزام تم پر نہیں رہے گا  
اس پر حافظ نے ذیل کا شعر اس کے اوپر لگا دیا :-

این حدیثم چه خوش آمد که سحر که میگفت

بر در میکده باد فونی ترسانی

جب بے دینی کا الزام لگایا گیا تو انہوں نے یہ شعر دوسرے کے ساتھ  
ملا کر پیش کر دیا۔ اور کہا کہ میں ایک عیسائی کے اظہار کردہ عقائد کا ذمہ دار  
نہیں ہوں !

شاہ شجاع نے ۸۵۵ھ (۱۴۳۳-۳۴) یا ۸۵۶ھ میں انتقال کیا۔

اس کا بیٹا زین العابدین جانشین ہوا۔ لیکن ۸۵۹ھ (۱۴۵۷ء)  
**شاہ منصور** میں اسکے چچا زاد بھائی شاہ منصور نے اسے معزول کر کے قید  
کر دیا۔ حافظ نے اس کی طغریابی کی شان میں غزل کہی۔ اس کا مطلع یہ ہے:-

بیا کہ را بیت منصور پا دشاہ رسید

نوید فتح و ظفر تا بھر و ماہ رسید

معزول سلطان زین العابدین نے (جو بعد میں اندھا کرا دیا گیا) اپنے  
عہد میں تیمور کی بالادستی تسلیم کی تھی اور تیمور کے ایلچی قطب الدین کے مطالبے  
پر فاتح کا نام خطبے اور سکتے میں داخل کیا تھا۔ تیمور خود ۸۵۹ھ (۱۴۵۷ء)  
میں زین العابدین کی معزولی سے کچھ عرصہ پہلے شیراز میں داخل ہوا۔ تیمور اور

لہ یہ حکایت حبیب السیر میں دی ہے۔ جلد سوم۔ جزو دوم۔ ص ۲۷۵ بعد؛

۸۵۶ھ کی تاریخ محل قضی کے دئے ہوئے مادے جیف از شاہ شجاع سے نکلتی ہے؛

شہرِ خاؤں کے پھر سے کھل جانے پر حافظ نے اشعارِ ذیل میں جوشِ  
مہر کا اظہار کیا ہے۔

سحرِ ہاتھِ نعیم رسیدِ مرثدہ بگوش کہ دورِ شاہِ شجاع است می دلیر بوش  
شد آنکہ اہل نظر بر کنارہ می رفتند ہزار گونہ سخن برد بانِ دلِ بگوش  
بابانگ چنگ بگویم آن حکایت ہا کہ از شنیدن آن دیگِ سینہ نیز دوش  
رموزِ مملکت خویش خسروانِ اند  
گدا می گوشہ نشینی تو حافظاً مخروش

ایک اور غزل میں کہتے ہیں۔

قسمِ محنت و جاہ و جلالِ شاہِ شجاع کہ نیست با کسم از بہر مال و جاہ نزع  
ببین کہ رقصِ کنان می رود بنالہ چنگ کسی کہ اذنِ نی داد استماع سماع  
اسی طرح ایک اور غزل میں فرماتے ہیں۔

چنگ در غلفہ آمد کہ کجا شد مُنکر  
جام در ققمہ آمد کہ کجا شد مناع

عمرِ خسرو طلبِ لہِ نفعِ جہان می طلبی  
کہ وجودِ یست عطا بخش و کریمی نقاع

مظہرِ لطفِ ازل روشنی چشمِ ال  
جامعِ علم و عمل جانِ جہان شاہِ شجاع

با وجود اس کے کہ ان اشعار میں اور ان کے علاوہ دوسرے اشعار میں شاہ  
شاہِ شجاع خواجہ صاحبِ صاف نہیں | شجاع کی مدح کی گئی ہے

کا مقولہ بن جائیں۔ ”نقل کفر کفر نباشد“ کے مصداق الزام تم پر نہیں رہے گا۔  
اس پر حافظ نے ذیل کا شعر اس کے اوپر لگا دیا :-

این حدیثم چہ خوش آمد کہ سحر کہ میگفت

بر در میکدہ باد فونی تر سائی

جب بے دینی کا الزام لگایا گیا تو انہوں نے یہ شعر دوسرے کے ساتھ ملا کر پیش کر دیا۔ اور کہا کہ میں ایک عیسائی کے اظہار کردہ عقائد کا ذمہ دار نہیں ہوں !

شاہ شجاع نے ۸۵۷ھ (۶۳۸۳-۴) یا ۸۵۶ھ میں انتقال کیا۔

اس کا بیٹا زین العابدین جانشین ہوا۔ لیکن ۸۵۹ھ (۶۳۸۷) میں اسکے چچا زاد بھائی شاہ منصور نے اسے مغزول کر کے قید کر دیا۔ حافظ نے اس کی طغریابی کی شان میں غزل کہی۔ اس کا مطلع یہ ہے:-

بیا کہ را بیت منصور پا دشاہ رسید

نویہ فتح و ظفر تا بھر و ماہ رسید

مغزول سلطان زین العابدین نے (جو بعد میں اندھا کر دیا گیا) اپنے عہد میں تیمور کی بالادستی تسلیم کی تھی اور تیمور کے ایلچی قطب الدین کے مطالب پر فاتح کا نام خطبے اور سکے میں داخل کیا تھا۔ تیمور خود ۸۵۹ھ (۶۳۸۷) میں زین العابدین کی مغزولی سے کچھ عرصہ پہلے شیراز میں داخل ہوا۔ تیمور اور

لے یہ حکایت حبیب السیر میں دی ہے۔ جلد سوم۔ جزو دوم۔ ص ۲۷ بعد !

۸۵۶ھ کی تاریخ محل قضی کے دئے ہوئے مادے جیف از شاہ شجاع سے نکلتی ہے؛

تیمو اور خواجہ حافظ کی ادعائی ملاقات | خواجہ حافظ کی وہ غیر مصدقہ ملاقات جسے دولت شاہ

اور اس کے متقلدین نے شیراز میں فاتح کے دوسرے داخلے (۱۷۹۵ء) سے وابستہ کیا ہے اگر سرے سے ہوئی تو اسی ۱۷۹۹ء میں ہوئی ہوگی۔ کیونکہ دوسری بار تیمور جب شیراز میں داخل ہوا ہے تو خواجہ صاحب کو وفات کئی تین یا چار سال ہو چکے تھے۔ یہ قصہ جو مشہور زیادہ ہے اور مستند کم اور پر صحت ۲۵ پر دیا جا چکا ہے۔ دولت شاہ اپنے مشہور عدم تحقیق سے کام لیتے ہوئے پہلے اس مفروضہ ملاقات کی تایخ ۱۷۹۵ء (۱۷۹۳ء)

خواجہ حافظ کی تایخ وفات | دیتا ہے۔ اور پھر بیان کرتا ہے کہ حافظ ۱۷۹۲ء (۱۷۹۲ء) میں دگویا ملاقات

سے ایک سال قبل فوت ہوئے۔ اور پھر طرہ یہ کہ انتقال کی یہ تایخ بجائے خود صحیح نہیں۔ واقعہ یہ ہے کہ خواجہ حافظ نے ۱۷۹۱ء (۱۷۸۹ء) میں یا ممکن ہے اس سے اگلے سال وفات پائی۔ ان میں سابق الذکر تایخ اس مادے سے نکلتی ہے جو ان کے لوح مزار پر کندہ ہے۔

تایخ

چراغ اہل معنی خواجہ حافظ کہ شمع بود از نور تجلی  
چو در خاک مصلی ساخت منزل بجو تا ز بخش از خاک مصلی  
یہی تایخ محمد گلندام مرتب دیوان حافظ نے دی ہے۔ دوسری تایخ یعنی

کے کفیل ہوئے۔ ان کے ہمراہ خواجہ صاحب بندرگاہ ہرمز تک گئے۔ وہاں ایک جہاز منظر کھڑا تھا کہ ان کو ہندوستان لے چلے۔ لیکن ابھی جہاز پر سوار ہو رہے تھے کہ ایک طوفانِ باد اُٹھا۔ اسے دیکھ کر ایسی شدید وحشت ہوئی کہ ارادہ ترک کر کے شیراز کو واپس ہو گئے۔ اور محمود شاہ کو وہ غزل لکھ بھیجی جو یوں شروع ہوتی ہے ۔

دمی با غم بسر بُردن جہاں یکسر نمی ارزد  
نمے بفروش دلچ ماگزین بہترین نمی ارزد  
شکوہ تاجِ سلطانی کہ بیم جان درودِ رجبست  
کلاہِ دلکش است اما بترکِ سر نمی ارزد  
بکوی مے فروشانش بجایِ در نمی گیرند  
زہے سجادہٴ تقویٰ کہ یک ساغر نمی ارزد  
بس آسان می نمود اولِ غم دریا بوی سود  
خلط کردم کہ یک موجش بعد من زرنمی ارزد

شبلی نعمانی ایک حکایت کے راوی ہیں جس کی رو سے ایک اور ہندوستانی فرمانروا سلطان غیاث الدین ابن سلطان سکندر شاہ بنگالہ نے حافظ کے ساتھ مراسلت کی۔ حسب روایت یہ شبلی یہ سلطان ۶۸۵ھ میں تخت پر بیٹھا تھا۔

لے یہ حکایت ہندوستان کے مؤرخ محمد قاسم فرشتہ استرآبادی کی سند پر مبنی ہے۔ جس نے اپنی

تاریخ ۱۵۱۵ھ (۱۶۰۶ء) میں تالیف کی؛

۷۱۵ھ ماسیہ سامنے کے صفحہ پر ملاحظہ فرمائیں؛

تیمور اور خواجہ حافظ کی ادعائی ملاقات | خواجہ حافظ کی وہ غیر مصدقہ ملاقات جسے دولت شاہ

اور اس کے معتدین نے شیراز میں فاتح کے دوسرے داخلے (۱۳۹۵ھ) سے وابستہ کیا ہے اگر سرے سے ہوئی تو اسی (۱۳۸۹ھ) میں ہوئی ہوگی۔ کیونکہ دوسری بار تیمور جب شیراز میں داخل ہوا ہے تو خواجہ صاحب کو وفات کئے تین یا چار سال ہو چکے تھے۔ یہ قصہ جو مشہور زیادہ سے اور مستند کم اور پر ۱۳۸۹ھ پر دیا جا چکا ہے۔ دولت شاہ اپنے مشہور عدم تحقیق سے کام لیتے ہوئے پہلے اس مفروضہ ملاقات کی تایخ (۱۳۹۵ھ) (۱۳۹۳ھ)

خواجہ حافظ کی تایخ وفات | دیتا ہے۔ اور پھر بیان کرتا ہے کہ حافظ (۱۳۹۲ھ) (۱۳۹۲ھ) میں (گویا ملاقات

سے ایک سال قبل فوت ہوئے۔ اور پھر طرہ یہ کہ انتقال کی یہ تایخ بجائے خود صحیح نہیں۔ واقعہ یہ ہے کہ خواجہ حافظ نے (۱۳۸۹ھ) (۱۳۸۹ھ) میں یا ممکن ہے اس سے اگلے سال وفات پائی۔ ان میں سابق الذکر تایخ اس مادے سے نکلتی ہے جو انکے لوح مزار پر کندہ ہے۔

تایخ

چراغ اہل معنی خواجہ حافظ کہ شمع بود از نور تجلی

چو در خاک مصلیٰ ساخت منزل بجز تار بخش از خاک مصلیٰ

یہی تایخ محمد گندام مرتب دیوان حافظ نے دی ہے۔ دوسری تایخ یعنی



کے کفیل ہوئے۔ ان کے ہمراہ خواجہ صاحب بندرگاہ ہرمز تک گئے۔ وہاں ایک جہاز منظر کھڑا تھا کہ ان کو ہندوستان لے چلے۔ لیکن ابھی جہاز پر سوار ہو رہے تھے کہ ایک طوفانِ باد اُٹھا۔ اسے دیکھ کر ایسی شدید وحشت ہوئی کہ ارادہ ترک کر کے شیراز کو واپس ہو گئے۔ اور محمود شاہ کو وہ غزل لکھ بھیجی جو یوں شروع ہوتی ہے ۔

دمی با غم بسر بردن جہاں یکسر نمی ارزد  
نمے بفروش دلق ماگزین بہترینی ارزد  
شکوہ تاجِ سلطانی کہ بیم جان درودرجست  
کلاہِ دلکش است اما بترکِ سر نمی ارزد  
بکوی مے فروشانش بجامی در نمی گیرند  
زبے سجادہ تقوی کہ یک ساغر نمی ارزد  
بس آسان می نمود اول غم دریا بوی سود  
غلط کردم کہ یک موجش بعد من زرنمی ارزد

شبلی نعمانی ایک حکایت کے راوی ہیں جس کی رو سے ایک اور ہندوستانی فرمانروا سلطان غیاث الدین ابن سلطان سکندر شاہ بنگالہ نے حافظ کے ساتھ مراسلت کی۔ حسب روایت یہ شبلی یہ سلطان ۶۸۷ھ میں تخت پر بیٹھا تھا۔

لے یہ حکایت ہندوستان کے مؤرخ محمد قاسم فرشتہ استرآبادی کی سند پر مبنی ہے۔ جس نے اپنی

تاریخ شاہیہ (۷ - ۱۶۰۶) میں تابع کی؛

لے حاشیہ سلسلے کے صفحہ پر ملاحظہ فرمائیں؛

خواجہ حافظ نے اس کو غزل لکھ کر بھیجی۔ اسکے ابتدائی اشعار یہ ہیں۔  
 ساقی حدیثِ سرود گل و لالہ میروں وین بحث با ثلاثہ غسالہ می رود  
 شکر شکن شوند ہمہ طوطیان ہند زین قند پارسی کہ بستگاہ می رود

حافظ ز شوق مجلس سلطان غیاث دین

غافل مشو کہ کار تو از نالہ سے رود

معاصر سلاطین سے خواجہ حافظ کے تعلقات بیان کر چکے ہیں۔ بعد اب ہم  
 اُن کے ذاتی حالات کو لیتے ہیں جن کے متعلق ہماری معلومات اور قیاسا

بہت قلیل ہیں۔ اس روایت کے  
**خواجہ حافظ کے خانگی حالات**  
 حق میں کہ وہ شاخ نبات نام ایک  
 دوشیزہ کے عشق میں مبتلا ہو گئے اور بالآخر اس سے شادی کر لی کوئی دینی

(حاشیہ صفحہ ۴۰۸) کتابخانہ بانکی پور کی اعلیٰ ذہنت مرتبہ مولوی عبدالمقتدر رشیدی فارسی، ذرہ  
 ۳ حافظ، ص ۴-۲۵۳) کی رو سے اس حکایت میں غوث دین والا سلطان ہی ہے جو پھلی حکایت  
 میں ہے یعنی محمود شاہ بہمنی (۷۸۰ھ تا ۷۹۹ھ مطابق ۱۳۷۸ء تا ۱۳۹۹ء) اس میں  
 حکایت مختلف اور زیادہ مفصل صورت اختیار کرتی ہے؛

لہٰذا عموماً اس سے مراد شراب کے وہ تین گھونٹ لئے جاتے ہیں جو کثرت میخواری کے پیدا  
 کئے ہوئے دردِ سر اور خمار کو توڑنے کے لئے پئے جائیں۔ مولوی عبدالمقتدر نے لکھا ہے  
 کہ ثلاثہ غسالہ میں سلطان کی تین کینزوں کی طرف اشارہ ہے جن کے نام سرو، گل اور  
 لالہ تھے۔ اور ان وجوہات سے جو مولوی صاحب موصوف نے دی ہیں انکو مجموعی طور پر  
 "ثلاثہ غسالہ" کہا گیا ہے۔

شہادت موجود نہیں ہے۔ اور نہ اس قسم کی خانگی اطلاعات کی ہمیں فارسی تذکرہ نگاروں سے توقع ہو سکتی ہے۔ کیونکہ یہ لوگ تمام ازدواجی معاملوں پر خاموش رہتے ہیں۔ اغلب یہی ہے کہ انہوں نے شادی کی اور بہت سی اولاد ہوئی کہتے ہیں کہ اس غزل میں جس کا مطلع درج ذیل ہے۔ انہوں نے رفیقہ حیات کی موت کی طرف اشارہ کیا ہے۔

آن یار کزو خانہ ما جای پری بود

سرتاقدمش چون پری از عیب بری بود

لیکن غزل میں کوئی بات ایسی نہیں ملتی جس سے ثابت ہو کہ اشارہ بیوی کی طرف ہے۔ البتہ ذیل کے شعروں میں ایک فرزند کی مرگ کی طرف واضح تر اشارہ ہے۔

دلادیدی کہ آن فرزانه فرزند چہ دید اندر خم این طاق رنگین  
بجای لوح سیمیں در کنارش فلک بر سر نہادش لوح سنگین  
ذیل کے قطعے کے متعلق بھی خیال کیا جاتا ہے کہ اسی یا کسی دوسرے فرزند کی وفات سے متعلق ہے۔ اس میں اس سانچے کی تایخ ۶ رجب الاول ۷۶۴ھ (مطابق ۲۴ دسمبر ۱۳۶۲ء) دی گئی ہے۔

صبح جمہ بدو سادس ربیع نخست کہ از دلم بخ آن ماہ روی شد زائل  
بسال ہنصد و شصت و چہار از ہجرت چو آب گشت بن حل حکایت شکل

لہ دیوان طبع روزن زوایک شواناؤ۔ جلد اول۔ ص ۸-۵۹۶۔ نیز حاشیہ بر ص ۸۹؛

لہ ایضاً۔ جلد سوم ص ۲۸؛

دریغ و درد و تأسف کجا دہد سودی کنون کہ عمر باز یچہ رفت بی حاصل  
ایک تذکرہ شہرِ موسوم بہ ”خزانہ عامرہ“ کی رُود سے جو در سال ۱۷۷۱ء  
۱۷۶۲ء) میر غلام علی خان آزاد نے ہندوستان میں تصنیف کیا۔ خواجہ صاحب  
کا ایک فرزند شاہ نعمان ہندوستان آیا۔ بڑھان پور میں فوت ہوا اور اسیر گڑھ  
میں اس کی قبر ہے ۛ

خواجہ حافظ کی علمی استعداد | خواجہ صاحب کی علمی تحصیل پر آئیے۔  
ان کا دوزبانی کلام ہی اس بات کی  
کافی دلیل ہے کہ ان کی عربی علیت اچھی تھی۔ لیکن اس کے علاوہ اُن کے  
دیوان کے مرتب محمد گلندام کے بیانات بھی اس پر دال ہیں۔ حافظ خود  
کہتے ہیں ۛ

ز حافظانِ جان کس چو بندہ جمع نکرد لطفِ حکما با کتابِ شہ آنی  
حفظِ قرآن کا ثبوت اس شعر سے ملتا ہے ۛ

ندیم خوشتر از شعر تو حافظ

بہتر آنی کہ اندر سینہ داری

حافظ شاہی انعام و اکرام | مولانا شبلی نے یہ بات بتائی ہے کہ یہ دعویٰ  
جو اکثر کیا جاتا ہے۔ کہ حافظ سلاطین و  
سے بے نیاز نہیں ہیں | امرار کی عنایات سے مستغنی رہے۔ اُنکے  
کلام سے تصدیق نہیں پاتا۔ اُنکے کلام میں ضمنی طور پر اُنکے عہد کے بیشتر

فرمانرواؤں کی مدح آجاتی ہے۔ ان میں شاہ شجاع، شیخ ابوالفتح، سلطان محمود شاہ منصور اور یزدادور ہرمز کے بادشاہ شامل ہیں۔

شاہ ہرموزم ندید و بی سخن صد لطف کرد  
شاہ یزددم دید و مدحش گفتم و ہیچم نداد  
کار شاہان این چنین باشد تو ای حافظ مرنج  
داور روزی رسان توفیق و نصرت شان دہاد

شاہ یزد کے صلہ دینے کی طرف دوبارہ ایک بڑی مشہور اور دلاویز غزل میں اشارہ کیا ہے۔

عُمرتان باد و مراد ای ساقیان ہرمز جم  
ای صبا با سائنان شہر یزد از ما بگو  
گرچہ دوریم از بساط قرب ہمت دور  
بندہ شاہ شایم و شن خان شام

خواجہ حافظ اور دوسرے قصیدہ گوئوں میں کیا فرق ہے  
مولوی شبلی نعمانی نے خوب لکھا ہے  
کہ حافظ اور بیشتر فارسی قصیدہ گوئوں  
میں فرق یہ ہے کہ جہاں انوری،

ظہیر فاریابی اور سلمان سادجی جیسے عالی مرتبت شاعروں نے بھی روپیہ بٹورنے کے لئے ذلیل اور کمینے طریقے اختیار کرنے میں تامل نہ کیا۔ وہاں

لے طبع روزن زد ایک شواناؤ۔ جلد اول۔ ص ۳۵۷؛

لے رزقیات ایران میں جم یعنی جمشید کی شخصیت وہی کچھ ہے جو اوستا میں اساطیری جم کی ہے  
یہاں شاہ یزد کی ہرمز کی طرف اشارہ ہے؛

مخلاف اُنکے خواجہ حافظ نے کبھی ایسی روش اختیار نہ کی۔ یا اگر قصیدے کا صلہ نہ ملا تو کبھی ہجو کی طرف رجوع نہیں کیا۔

ہم دیکھ چکے ہیں کہ خواجہ حافظ کو شیراز سے کس قدر لگاؤ ہے۔ اور وہ آپ رُکنا باد اور گلگشت مصلیٰ کے گُن گاتے ہوئے کبھی نہیں تھکتے تھے

بدہ ساقی می باقی کہ در جنت نخواہی یافت

کنارِ آب رُکنا باد و گلگشت مصلیٰ را

ایک آؤر جگہ فرماتے ہیں :-

فرق است ز آب خضر کہ ظلمات جابی اوست

تا آب ماکہ منبعش اللہ اکبر است

گو خواجہ حافظ کے بیشتر نغمے بہار، گل، بلبل، شراب، شباب اور حسن کی شان میں ہیں اور کہیں کہیں 'حسن قدیم' کی تعریف میں کہ تمام خوش نما اور دلکش چیزوں میں اسی کی ہلکی سی جھلک ہے لیکن کبھی کبھی وہ ضمناً مختلف ارباب سیاست اور فضلا کا ذکر کرتے جاتے ہیں جن کی عنایت اور سرپرستی ان کو نصیب رہی۔ اوپر جن پادشاہان و سلاطین کا ذکر آچکا ہے انکے

لے تنگ اللہ اکبر" اس گھاٹی کا نام ہے جہاں سے شمال کی طرف سے آنے والے مسافر کے سامنے شیراز کا منظر پہلی بار آتا ہے۔ ملاحظہ ہو ہرین کبزل کے ترجمہ کلام حافظ صفحہ ۱۴۰ کی پلیٹ ؛

لے یہ اشعار جن میں مرہیوں کا ذکر ہے مولوی شبلی صاحب نے شعرالجم جلد دوم کے صفحہ ۲۳۲ پر دئے ہیں ؛

علاوہ ان مرتبوں میں حاجی قوام، قوام الدین حسّ، خواجہ جلال الدین، شاہ یحییٰ نصرت الدین اور دوسرے لوگ شامل ہیں۔ گو خواجہ حافظ نے مثنویاں رباعیات اور قصائد لکھے۔ لیکن ان کا خاص ماہ الامتیا زغزل ہے۔ بعد میں آنے والے کئی عالی مرتبہ شاعروں نے اس صنف کلام میں خواجہ صاحب کی بے مثل استادی پر آمنا کسی ہے۔ مثلاً صائب، سلیم، عرفی وغیرہ۔ لیکن کسی نے سرگور آؤسے سے بہتر اس کو ادا نہیں کیا۔ وہ لکھتے ہیں :-

خواجہ حافظ کی معجز طبعی پر  
"ان کے ہاں طرز ادا صاف، بے ساختہ  
اور خوش آہنگ ہے۔ اور بیک وقت انہی  
سر جارج آؤسے کے الفاظ  
زبردست فضیلت، پختہ علمیت، کائنات

کے ظاہر و باطن کی گہری معرفت اور ان سب سے بڑھ کر الفاظ کی ایک عجیب جاذبیت ہم پر آشکار کرتی ہے۔ جس کا جواب کسی دوسرے شاعر کے ہاں نہیں ملتا۔"

لیکن حافظ کے بہترین تخمینے کے لئے ہم مس گرٹروڈ لوتھین بیل

لے ملاحظہ ہو مس گرٹروڈ لوتھین بیل (Miss Gertrude Lowthian Bell) کے

انتخاب کلام حافظ (Poems from the Diwan of Hafiz) کا دیباچہ۔ صفحہ

کتاب تاسکچ ؛

لے مولانا شبلی کی تذکرہ بالا تصنیف کا صفحہ ۲۳۴ ملاحظہ ہو ؛

لے "تذکرہ شعرائے فارسی" (Biographical Notices of Persian Poets)

لندن، ۱۸۶۶ء (۱۲۶۶ھ) ؛

کے رہیں منت ہیں۔ یہ تخمینہ ناقدانہ بھی ہے ہمدردانہ بھی اور گہری نظر کا حامل ہے۔ خصوصاً انہوں نے نہایت بصیرت افروز انداز میں خواجہ حافظ کا مقابلہ اور موازنہ ان کے عمر میں بڑے ہم عصر دانستے سے کیا ہے۔ دانتے کے کلام کی خصوصیات بیان کر چکنے کے بعد وہ لکھتی ہیں :-

”برخلاف اسکے حافظ کے لئے امروزی  
حافظ اور دانتے کے بارے میں  
مس گٹر وڈ لو تھین ہیل کے خیالات  
مثالیں کچھ قدر وقعت نہیں رکھتیں۔  
معاصر تاریخ اس کے لئے ایک ایسی

ادنیٰ اور چھوٹی داستان ہے کہ اس کے افکار میں جگہ نہیں پاسکتی جس شہر سے اس کو غالباً ویسی ہی پرجوش محبت تھی جیسی دانتے کو فلورنس سے۔ وہ شہر اس کے عہد حیات میں پانچ یا چھ دفعہ محصور یا فتح ہوا۔ اُسکے فرمانروا اس سے بھی جلدی جلدی بدلتے رہے۔ ایک فاتح آیا اُس نے شہر کو خون کا دریا کر دیا۔ دوسرا آیا تو اُس نے عیش و نشاط کا بازار گرم کیا تیسرے کی باری آئی تو زہد خشک کی جابرانہ عملداری کا دور شروع ہوا۔ یکے بعد دیگرے حافظ نے سلاطین و حکام کو برسرِ اقتدار آتے اور پھر اُن کو صفحہ ہستی سے یوں مٹتے دیکھا جیسے صحرا پر برف۔“ عبرتناک سانچے، عظیم الشان جن

لے انتخاب کلام حافظہ از مس نیل۔ ص ۵۸ تا ۶۰؛

لے قیام کی اس رباعی سے اقتباس کیا ہے :-

دنیا ہمہ سرسبز بزرخواستہ گیر      صد گنج بزر و گہر آراستہ گیر  
پس بر سر آن گنج چو بر صحرا برف      روزی دوسہ نشستہ و برخواستہ گیر  
(مترجم)



سلطنتوں کے تغزل، جنگ و جدل کے معرکے سب حافظ کی نظر سے گزرے ہونگے۔ اسکے کانوں نے سُنے ہوں گے۔ لیکن اسکے کلام میں ان واقعات کی صدائے بازگشت کہاں ہے؟ تقریباً بالکل نہیں۔ کہیں کہیں کوئی چلتی سی تلمیح ہے جسے شارحینِ کرام کسی سیاسی واقعے سے متعلق کرتے ہیں۔ کہیں ایک بادشاہ کی شان میں اور پھر دوسرے کی شان میں مبالغہ آمیز مدح سرائی کسی ظفریابی کی تجلیل، کسی سپہ سالار کی شجاعت و مردانگی کی تقریظ — بس صرف وہی کچھ پایا جاتا ہے جو ایک نود و درباری شاعر اپنے اوپر واجب پاتا ہے۔ اس سے زیادہ حافظ کے ہاں کچھ نہیں ۛ

مگر ہم میں سے بعض محسوس کریں گے کہ حافظ کے ہاں جو شانِ انتفاظ، ہے اس کے فلسفے کو ایک ایسی خصوصیت بخشی ہے جو دانستے کے فلسفے میں نہیں۔ اٹالوی شاعر اپنے فلسفے کی حدود میں جکڑا ہوا ہے۔ اس کا نظریہ کائنات لازماً اسکے اپنے عصر کا ہے۔ اور جو کچھ اس کی نظر میں شدت سے حقیقت کا حامل تھا۔ ہم میں سے بہتوں کے لئے محض ایک دلکش یا مہیب عکس ہے۔ حافظ نے جو تصویر کھینچی ہے ایک وسیع تر منظر پیش کرتی ہے۔ گو ممکن ہے اس میں قریبی پیش منظر ایسا واضح نہ ہو۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ حافظ کی عین باطن جسے نگاہ کی ایک عجیب تیزی و دلیت ہوئی تھی خیال کی ان دنیاؤں میں جاد داخل ہوئی جن کا آباد کرنا دراصل ہم متأخرین کا حصہ تھا۔ حافظ نے اپنے زمانے اور اس میں فرد کی زندگی کا بہت مبہم عکس پیش کیا ہے مگر ہم اسے معاف کر دیں گے جبکہ ہم دیکھتے ہیں کہ وہ

ہمارے لئے ایسے ایسے گہرے معانی مرتب کر رہا ہے جیسا کہ اس تنبیہ میں ہے۔ کہ کوئی مطرب ایسا نہیں ہے جس کے نغموں پر مست و ہوشیار دونوں رقص کرنے لگیں۔

غزل کو پایہ تکمیل تک پہنچانے اور اس کے میدان میں مسرت پیدا کرنے کا سہرا بقول شبلی خواجہ حافظ اور آپ

**غزل پر خواجہ حافظ کے احسان** | سے اتر کر انکے معاصران سلمان

اور خواجہ کے سر ہے۔ اساتذہ مقتدین مثلاً سعدی۔ امیر خسرو اور حسن دہلوی کے ہاں غزل کا تقریباً مستقل موضوع عشق تھا۔ خواجہ نے اور مضامین کی بھی نغمہ سنجی کی مثلاً بے ثباتی دُنیا۔ اور سلمان نے صنائع لفظی، نادر تشبیہات اور استعاروں میں امتیاز پیدا کیا۔ خواجہ صاحب نے سب کے محاسن کو یک جا کر لیا۔ اور ان میں مزید ایک ایسی دلکشی اضافہ کی جو انہی کا حصہ ہے۔ اور اکثر انہیں اس بات میں مزا آتا ہے کہ ان شاعروں کے دیوانوں سے ایک شعر یا مصرع لیا۔ اور اس میں اصلاح کر کے اس کے حُسن کو دوبالا کر دیا۔ اپنی ”تایخ ادبیات ایران“ کی دوسری جلد میں نے شیخ سعدی کے سلسلے میں کچھ مثالیں دی تھیں جن میں خواجہ حافظ نے سعدی کے کچھ مصرعے تفسیر کئے ہیں۔ مولانا شبلی نعمانی نے کچھ اور مثالیں

**حافظ اور خواجہ کے ہاں متوازی اشعار اور غزلیں** |

۱۔ ص ۵۳۶؛ ۲۔ فرست کتابخانہ بانکی پور (فردوسی تا حافظ) کے ۲۵۵ پر اس بارے میں مولوی عبدالمقتدر صاحب کے ملاحظات کی طرف رجوع کیجئے؛

نکالی ہیں۔ جہاں خواجہ صاحب نے سلمان اور خواجو کے جواب میں غزلیں کہی ہیں۔ سلمان اور حافظ کے ہاں اس طرح کے متوازی اشعار کی مثالیں انہوں نے یہ دی ہیں :-

حافظ

دوش از مسجد سوی میخانہ آمد سپیر ما  
چیت یارانِ طریقت بعد ازین تدبیر ما  
در خراباتِ منان مانیز ہمدستانِ شوم  
کایچنین رفتست از روزِ ازل تقدیر ما  
عقل اگر داند کہ دایر بند زلفش چون کشت  
عقلان دیوانہ گردند از پی زنجیر ما  
تیر آہ ما ز گردوں بگذرد حافظ خموش  
رحم کن بر جانِ خود پرہیز کن از تیر ما

خواجہ

خرقہ رہن خانہ خمار دارد سپیر ما  
ای ہمہ یارانِ مرید پر ساغر گیر ما  
گر شدیم از بادہ بدنام جہانِ حبیریت  
ہمچنین رفت است از روزِ ازل تقدیر ما  
مادہ دیوانہ در زنجیر زلفت بستیم  
ای بسا عاقل کہ شد دیوانہ زنجیر ما  
از خدنگِ آہ عالم سوز ما غافل مشو  
کز کمانِ زخم زخمش سخت باشد تیر ما

(۲)

نسیم صبح سعادت بر آن نشان کہ تودانی  
گذر بکویِ فلان کن بر آن مان کہ تودانی  
تو یک حضرتِ شایہی مراد و دیدہ براہست  
بمردی نہ بفردمان چنان بران کہ تودانی  
بجو کہ جانِ ضعیف ز دستِ رفت خدا را  
زلزل روحِ فزایت بخش از آنکہ تودانی

ایا صبا خبری کن مرا از آن کہ تودانی  
بدان مین گدزی کن بدان مان کہ تودانی  
چو مرغِ در طیرانِ آئی چون اوجِ رسیدی  
نزول ساز در آن آشیان چنان کہ تودانی  
چنان مرو کہ غباری بدو رسد ز گذارت  
بدان طرف چو رسیدی چنان بدان کہ تودانی

من این دو حرف نوشتم چنانکہ غیر نسبت  
تو ہم ز روی کرامت بخوان چنانکہ تو دانی

(۳)

دل درین پیرو زن عشوہ گردہر مہمند | مجو درستی عہد از جہان بے بُنیاد  
کین عروسی است کہ در عقد بسی ادا است | کہ این عجزہ عروس ہزار داماد است

(۴)

منزل از بار قرین است چہ دہخ چہ بہشت | ہمہ کس طالب یارند چہ ہشیار و چہ مست  
سجہ گردہ نیاز است چہ مسجد چہ کنشت | ہمہ جا خانہ عشق است چہ مسجد چہ کنشت

(۵)

کی کہنم دل از بُخ جانان کہ مسراو | عشق تو در وجودم و مہر تو در دلم  
باشیر در دل آمد و با جان بدر شود | باشیر در بدن شد و با جان بدر شود  
حافظ اور سلمان | شبلی نعمانی کہتے ہیں کہ وہ حافظ اور خواجہ کی ہم طرح  
کے ہاں متوازیات | غزلوں کی اور مثالیں دے سکتے تھے لیکن ان  
کے نزدیک یہ چند مثالیں کافی ہیں۔ ہر ایک  
مثال میں انہوں نے مقابل اشعار کی ترجیح و تفضیل پر بحث کی ہے۔ اور گو  
سب میں نہیں لیکن اکثر میں حافظ کا پتہ بھاری بتایا ہے۔ اس کے بعد وہ  
اسی طرح حافظ اور سلمان کا مقابلہ کرتے ہیں :-

سلمان

(۱)

حافظ

<p>عبید است و موسم گل ساقی بیار باده          بهنگام گل که دیدست بی می قبح نهاده          گل رفت ای حرفغان غافل چرا نشنید          بی بانگ رود و چنگی بی یار و جام و باد          زین زهد و پارسائی بگرفت خاطر من          ساقی پیالده تادل شود کشته          در مجلس صبحی دانی چه خوش نماید          عکس عذار ساقی بر جام می فتاده</p>	<p>آوازه جمالت تا در جهان فتاده          خلقی بختجویت سر در بهان نهاده          سودای زهد خشم برباد داده حاصل          مطرب بزن ترانه ساقی بیار باده          مایم بسته دل را در لعل دلکشایت          آن لب بجنده بکشتا تادل شود کشته          سودایان زلفت گرد تو حلقه بسته          شوریدگان مویت در یکدگر فتاده</p>
---	--

(۲)

<p>عاشق و رند و نظر باز م و میگویم فاش          تا بدانی که بچندین همنز آراستام</p>	<p>رندی و عاشقی و مستی          هیچ شک نیست که در ماهمه هست</p>
---	---

(۳)

<p>رازدرون پرده ز رندان مست پیش          کین حال نیست زاهد عالی مقام را</p>	<p>درون صافی از اهل صلاح و زهد مجوی          که این نشانه رندان دردی شام است</p>
---	--

(۴)

<p>گرچه بدنامیست نزد عالیشان          مانی خواهیم ننگ و نام را</p>	<p>مکن ملامت رندان دگر بدنامی          که هر چه پیش تو ننگ است نزد ما نام است</p>
--	---

(۵)

حافظ

سلمان

جلوہ برمن فروش ای ملک کج کہ تو	غرض از کعبہ و بتخانہ توئی سلمان را
خانہ می بینی و من خانہ خدایم	چکمن خانہ بی خانہ خدا باید رفت

(۶)

ناش میگویم و از گفته خود دشادم	من از آن روز کہ در بند تو ام آزادم
بندہ مشقم و از ہر دو جہان آزادم	پادشاہم چو بدست تو اسیر افتادم

(۷)

یارب این با کہ تو ان گفت کہ آن فوشین لب	ای گنج نوش دار و درختگان نظر کن
کشت مارا و دم میسی مریم با دوست	مرہم بدست و مارا مجروح میگزاری

مولانا شبلی نے 'حافظ و سلمان' اور 'حافظ و خواجو' کی متوازیات کی بہت سی مثالیں دی ہیں۔ لیکن اوپر جو نمونے نقل کئے گئے ہیں۔ اس متوازیات کے ثابت کرنے کا کافی ہیں۔ جہاں تک مجھے معلوم ہے آج تک کسی یورپی مستشرق کی نظر اس موازات پر نہیں پڑی۔ ایک اور دلچسپ بات دیکھنے کی ہے جس کی طرف راقم کی تاریخ ادبیات ایران کی جلد دوم میں اشارہ کیا جا چکا ہے (ص ۸۳ تا ص ۸۹) وہ یہ کہ مشرق کے اکثر ادبی نقادوں کا رجحان ہمیشہ یہ ہوتا ہے کہ جب دو شاعروں کا مقابلہ کرتے ہیں تو ان کے خیالات اور معانی کے اختلاف میں اتنی دلچسپی نہیں لیتے جتنی طرز ادا کے فرق میں کہ انہوں نے ایک ہی مضمون کو کیونکر باندھا ہے۔ پھر چونکہ خود شعراء میں بھی

یہی میلان پایا جاتا ہے۔ اس لئے ہم مثال کے طور پر حافظ جیسے بڑے شاعر کو دیکھتے ہیں کہ وہ بڑی عمر کے معاصرین مثلاً سلمان اور خواجہ کے ہاں سے ایک شعریا پوری غزل لیتے ہیں۔ اور اس کی بندشوں اور ترکیبوں کا روپ لکھ اس کو زیادہ دلفریب بنانے کی کوشش کرتے ہیں گو اس کی زمین اور اس کا مجموعی مفہوم و مضمون وہی رہنے دیتے ہیں۔ اس طور پر دوسروں کے کلام کو اپنا لینا سراسر جائز سمجھا جاتا ہے۔ اور اسے سرقے میں شمار نہیں کرتے۔ کیونکہ تخریف کرنے والے شاعر کا مقصد یہ دکھانا ہوتا ہے۔ کہ وہ اپنے مقیم یا معاصر کے کلام پر اصلاح کر سکتا ہے۔ البتہ یہ تتبع اس نہر لپہ تخریف سے بالکل مختلف ہے جس میں عبیدزاکانی اور بُسحق نے طبع آزمائی کی ہے وہاں غرض یہ نہیں ہوتی کہ فوقیت حاصل ہو بلکہ یہ ہنسی اڑائی جائے ۛ

**کلام حافظ کے شرح نویس** | کلام حافظ کی شرحوں کی تعداد نہ صرف فارسی میں بلکہ ترکی اور شاید اردو

میں بھی خاصی ہے۔ مگر جتنی شرحوں کا میں نے جائزہ لیا ہے ان میں بہت کم ایسی ہیں جو چنداں ناقدانہ یا بصیرت افروز ہوں۔ ترکی میں تین مشہور شرحیں سروری، شیمی اور سودی کی ہیں۔ ان میں آخری آپکو سب سے زیادہ آسانی سے مل سکتی ہے۔ اور یہی سب میں زیادہ مفید بھی ہے۔ کیونکہ مصنف نے نہایت دانائی سے کام لیتے ہوئے اپنے تئیں صرف لفظی مطلب کی

ۛ Parody

ۛ دعاۃ سامنے کے صفحے پر ملاحظہ فرمائیں

تشریح تک محدود رکھا ہے اور مجازی تعبیر اور اندرونی مطلب کی تلاش سے با رکھا ہے۔ اس سے کسی کو انکار نہ ہوگا کہ ان کی غزلوں کا کنایتی یا صوفیانہ مطلب لینا پڑیگا۔ مگر بعض دوسری غزلوں کا مطلب وہی ہے جو صاف طور پر کہا گیا ہے۔ اور ان میں جس جس شراب کا تذکرہ ہے وہ حسن ربانی اور شراب مجازی نہیں ہیں۔ شاہ شجاع نے جس بات پر اعتراض کیا کہ رومانی اور مادی مطالب یوں خلط ملط کر دئے جاتے ہیں۔ یہ بات ان لوگوں کے لئے کچھ تعجب خیز نہ ہوگی جو اہل ایران کی سیرت، نفسیات اور انکے تصوی کا ثبات کو سمجھتے ہیں۔ وہاں خاصی کثرت سے آپکو ایسے اشخاص ملینگے جو یوم واحد کے عرصے میں اپنے قول و فعل میں یکے بعد دیگرے مقدس مسلمان

(حاشیہ صفحہ ۴۲۲) سودی کی تالیف میں سے پہلی ہستی غزلوں کی شرح دیوان کی طبع بروک ہاؤس { Brockhaus لاہنرگ (Leipzig) ۱۸۵۴ء } میں داخل ہے۔ پوری شرح مع متن اور ایک آذر ترکی شرح کے ساتھ ۱۸۵۴ء کے قریب قسطنطنیہ سے شائع ہوئی۔ انگریزی خواں جو سودی کے مناجح شرح سے واقفیت حاصل کرنا چاہے دہلیو۔ ایچ۔ لو (W. H. Lowe) کی تالیف حافظ کی بارہ غزلوں کا عظیمی انگریزی ترجمہ مع اجزائے متعلقہ از شرح سودی، جزئی ترجمہ انگریزی میں پہلی مرتبہ ہوا ہے) "Twelve Odes of Hafiz done literally"

into English together with the corresponding portion of

the Turkish commentary of Sudi, for the first time translated.

کیمبرج ۱۸۵۴ء) کی طرف رجوع کریں۔ نیز ملاحظہ ہو پبلشنگ کزنل ولبر فورس کلا راک

Lit.-Col. H. Wilberforce Clarke. کا مشورہ انگریزی ترجمہ (دو جلدیں، لندن ۱۸۵۴ء)؛



رند غافل، پرلے درجے کے دہریے، صوفی وجودی حتیٰ کہ خدا کے اوتار بن کر آپ کے سامنے آئینگے۔ حافظ کے پڑھنے والوں میں جو شخص از خود اس بات کا فیصلہ نہیں کر سکتا۔ کہ کون سا شعر لفظی معنوں میں ہے اور کون سا مجازی میں وہ شاید ہی ایسے شارح سے کچھ چل کر سکے جو برابر ہی کہے جاتا ہے کہ شراب سے مراد وجدان ہے میکے سے خالق، پیرمناں سے مُرشد وغیرہ وغیرہ انگریزی خوانوں کے لئے جو اس اصول کے ماتحت دیوان حافظ کا مطالعہ کرنا چاہیں لفٹنٹ کرنل ولبر فورس کلاک کا مکمل نشریہ ترجمہ ”مع حواشی مفصلہ و شرح جامع“ تجویز کیا جاتا ہے۔ ایران کے صوفی یا متصوف شعراء کے ہاں جو عشق اور رندانہ اصطلاحات و الفاظ آتے ہیں اُن کے مجازی اور کنایتی معانی کے لئے بیشتر گلشن راز محمود شبستری کی اعلیٰ طبع مع ترجمہ منشرح مرتبہ و تفیض سے استفادہ کیا جاسکتا ہے۔ اسکے علاوہ آنجنابی پروفیسر پامر کی مختصر تصنیف ”تصوف مشرق“ بھی مفید مطلب پائی جائے گی۔ تصوف کے اصل

۱۔ صوفی جو وحدت وجود کے مذہب کا پیرو ہو؛ (مترجم)

۲۔ میں نے اپنی کتاب ایرانیوں میں ایک سال، A year amongst the Persians.

۳۔ باب بعنوان در زمرہ قلندران Amongst the Qalandars میں اس قسم کے ایرانی

کی میرت کا نقشہ کھینچنے کی کوشش کی ہے، ۴۔ ملاحظہ ہو حاشیہ نمبر ۴۱۱ اوپر؛

۵۔ E. H. Whinfield

۶۔ E. H. Palmer

۷۔ Oriental Mysticism

و آغاز۔ اصول و عقائد اور اس کی عام نوعیت کی بحث کے لئے میں ناظرین کی توجہ اپنی تالیخ ادبیات ایران کی جلد اول (باب ہشتم ص ۲۱۴ تا ۲۲۲) کی طرف دلاتا ہوں +

حافظ پر ایک چھوٹا سا رسالہ موسوم بہ **لطیفہ غیبیہ از محمد دارابی** | لطیفہ غیبیہ بھی اس قابل ہے کہ اس کا مختصر ذکر کیا جائے۔ اس کی طرف پہلی بار میری توجہ مسٹر سڈنی چرچل نے دلائی۔ جو سابقاً طهران میں سفارت برطانیہ کے معتمد امور شرقیہ تھے۔ بالخصوص اس لئے یہ کتاب قابل ذکر ہے کہ حافظ کے کلام پر ان کے بعض مہموطنوں نے جو اعتراضات کئے ہیں انکو اس کتاب میں باضابطہ ترتیب دیکر ان کی تردید کی گئی ہے۔ یہ کتابچہ محمد بن محمد دارابی کی تصنیف ہے جس کے حالات زندگی اور عہد پر مجھے کچھ معلومات حاصل نہیں ہو سکیں۔ کتاب چھوٹی قطع کے ۱۲۷

لہ Sidney Churchill

لہ Oriental Secretary of the British Legation at Tihiran

لہ لطیفہ غیبیہ کی ایک طبع چاپخانہ موسوی شیراز سے نشر ہوئی ہے۔ اسکے شروع میں ناشر کتاب اند عبدالحی مرتضوی تبریزی کے قلم سے ایک دیباچہ ہے جس میں اس سید قطب الدین محمد تبریزی کی کتاب فضل الخطاب میں سے محمد دارابی کا مذکور (بزبان عربی) نقل کیا ہے اور ساتھ ہی اس مذکور کا فارسی ترجمہ بھی کر دیا ہے جو میں ذیل میں نقل کرتا ہوں۔ سید قطب الدین لکھتے ہیں: "فضلا کی مراد ایشان ملاقات واقع شدہ و بامین دریکھر بودند، اول ایشان است عالم فضل و متبحر کامل استاد و شیخ اجازه من از طریق روایت ائمہ معصومین صلوات اللہ و سلامہ علیہم اجمعین جامع علوم عقلیہ و نقلیہ و عادی (باقی حاشیہ ص ۴۲۵ پر ملاحظہ فرمائیں)

صفحات پر شامل ہے۔ ۳۰۲ھ (۷-۱۸۸۶ء) میں طہران سے بچاپ سنگی شائع ہوئی اور زیادہ تر مختلف شمار کی تشریح پر مشتمل ہے۔ تین اعتراضات جن کے ابطال کی اس میں کوشش کی گئی ہے مطابق ذیل صفحہ ۵ پر بیان کئے گئے ہیں۔

(۱) ان کے بعض اشارے معنی ہیں۔ اور اگر ان میں کچھ مطلب ہے

معتبر ضمیمہ کے خلاف خواجہ حافظ کی حمایت | تو بہت دور از کا اور مبہم ہے ذیل

کی مثال دی گئی ہے۔

(بقیہ حاشیہ ص ۴۲۵) سائل اصولیہ و فروعیہ علامہ زمان و دانشمند دوران (مولی شاہ محمد دارابی) قدس اللہ روحہ (داراب بر وزن فاراب قصبہ از قصبات فارس است) و این جناب در عصر خویش استاد کل فضلاء شیراز بود۔ رسالہ معراج الکمال از مصنفات بذریعہ آنجناب مخط خودش در نزد من موجود است و آن کتاب مشتمل است بر تحقیق معنی شیخ و ارشاد و مرید و استرشاد“

راقم دیباچہ نے یہ بھی لکھا ہے کہ سید قطب الدین محمد سلطان حسین صفوی کے معاصر تھے۔ اور ۳۰۲ھ میں نجف اشرف میں رحلت فرما ہوئے۔ اس سے ظاہر ہے کہ دارابی کا زمانہ بارہویں صدی ہجری ہے۔ پھر خود سید قطب الدین کی تحریر سے ثابت ہے کہ دارابی وفات پا چکا ہے۔ لہذا اس کا سن وفات سید قطب الدین کی تایخ وفات (۱۱۷۳ھ) سے پہلے کا ہے۔ سید قطب الدین کا شیخ ابازت ہوتے ہوئے قیاساً دارابی اپنے مرید و شاگرد سے عمر میں کافی بڑا ہوگا۔ (ترجمہ)

ماجر اکم کن و باز آ کہ مرا مردم چشم  
خرقه از سر بدر آورد و بشکرانہ بسوخت

(۲) ان کے بعض اشعار کا مضمون صریحاً مادی اور دنیوی ہے اور ان میں انسانی لذات کا ذکر ایسے طور پر کیا گیا ہے کہ وہ مجازی مضمون میں نہیں لئے جاسکتے۔ مثلاً ۷

دل من در ہوای روی فرخ بود آشفته ہیمون موی مسخ  
ہزار آفرین برے مسخ باد کہ از رُوئے مارنگ زردی ببرد  
(۳) ان کے بہت سے اشعار سے اشعری (سنی) عقائد کی بوجھ

آتی ہے جنہیں علمائے امامیہ (شیعہ) باطل و مردود سمجھتے ہیں مثلاً ۸  
در کوئی نیکنامی مارا گذر ندادند کہ تو نمی پسندی تغیر کن قصارا

این جان عاریت کہ بحافظ سپرد دوست  
روزی رخصت ببنیم و تسلیم دی کنستم

۱۔ سودی نے اس شعر کی جو تشریح کی ہے اسکے لئے ملاحظہ ہو ماشیہ ص ۶۹، دیوان حافظ طبع روزن زو ایک شواناؤ۔ جلد اول۔ غزل ۲۷، ردیف ت۔ یہ تشریح کچھ ایسی قابلِ کرنیوالی نہیں اس میں جس رواج کا ذکر ہے اس کی طرف مجھے آج تک کسی آؤر جگہ کوئی اشارہ نہیں ملا؛  
۲۔ یہ بات قابلِ توجہ ہے کہ مذہب تشاؤقد کو جو یورپ میں عموماً اسلام کی خصوصیت سمجھا جاتا ہے شیعہ مسلمان قبول نہیں کرتے؛

۳۔ رویت اللہ کا عقیدہ میرے خیال میں خاص طور سے منجلی فرقے سے تعلق رکھتا ہے لیکن شیعہ اس کو نفرت کی نظر سے دیکھتے ہیں؛

اگرچہ دیوان حافظ کے نسخوں میں متن کے مختلفات اسی کثرت سے پائے جاتے ہیں جو بالعموم فارسی کتب کے متنوں میں معمولاً نظر آتی ہے لیکن آج ہمارے پاس اس دیوان کا ایک معین اور عموماً مسلم متن موجود ہے۔ جس کے لئے میرے خیال میں ہم ترکی شرح نویس سودی کے رہین منت ہیں۔ اس متن کو بروک ہاؤس اور روزن زوانک شواناؤ کی مطبوعہ اشعار نے یورپ میں رائج و مقبول کیا ہے۔ چنانچہ بالعموم حافظ کی غزلوں کا حوالہ مؤخر الذکر طبع کے نمبر شمار سے دیا جاتا ہے۔ فارسی شعراء کے کلام ہندوستانیوں سے بہتر کیوں ہیں مثلاً مثنوی مولانا نے روم، دیوان حافظ وغیرہ کی تدوین کا جو کام ترکوں نے کیا ہے ہندوستانیوں کے کام کی نسبت زیادہ صحیح اور قابل اعتماد ہے۔ ہندوستانی مدون اکثر خود جعلی اشعار تصنیف کر کے ان کے کلام میں داخل کر دیتے ہیں اور اشعار بھی ایسے کہ ایرانی انہیں کہتے ہوئے شرمائے۔ اور ترک تو خیر سرے سے شعر کہہ ہی نہیں سکتا۔ بات یہ ہے کہ ایرانی مدون کے پاس اتنا سمجھ لینے کو کافی ذوق ہوتا ہے کہ ایسے اشعار کہنا جن کے متعلق یہ گمان ہو سکے کہ یہ اُسی استاد کے سمجھ لئے جائینگے میرے بس کی بات نہیں۔ ترکی فاضل اس کلام میں عموماً محتاط اور محنت کش ہوتا ہے لیکن فارسی اشعار کہنے کی صلاحیت

بالکل نہیں رکھتا۔ ہندوستانی مدون کے لئے فارسی شعر کہنا کسی حد تک آسان ہوتا ہے لیکن اس میں ناقدانہ مذاق کو دخل نہیں ہوتا۔

**کلام حافظ کے ترجمے** | دیوان حافظ کے اس مستند متن میں (جسے تمام بہترین اور قدیم ترین نسخوں کے ایک تازہ اور با احتیاط مقابلے کے بعد بہترینایا جاسکتا ہے) ۹۹۳ جُدا جُدا ہیں۔ ان میں ۵۷۳ غزلیں، ۴۲ قطعے، ۹۹ رباعیاں، ۴ مثنویاں، تفصیلاً اور ایک مختصراً شامل ہیں۔ ان تمام نظموں کا منظوم جرمن ترجمہ روزن زوانک شواناؤ اور انگریزی شریہ ترجمہ دلبر فورس کلا رکنے کیا ہے۔ منفرد غزلوں یا غزلوں کے مجموعات کے بھی شریہ یا منظوم ترجمے انگریزی، جرمن، لاطینی، فرانسیسی وغیرہ میں موجود ہیں۔ انگریزی منظوم ترجموں میں سب سے زیادہ مکمل اور بیش بہا ترجمہ ہرمن بیکنل کا ہے۔ یہ مترجم ۱۸۳۷ء میں پیدا ہوا سینٹ باٹھو کے ہسپتال میں اس نے طب کی تعلیم حاصل کی اور ۱۸۵۲ء میں ایم۔ آر۔ سی۔ اس کے

لے ان میں سے چیدہ چیدہ ترجموں کی فہرست کیلئے ملاحظہ ہو ڈاکٹر ایٹھ (Dr. H. Ethe)

کی فہرست مخطوطات فارسی در دیوان ہند (Catalogue of the Persian MSS in the India Office)

(Col. 720) ۱۲۴۶ اور فہرست کتابخانہ بالائی پور (فردوسی

تا حافظ ص ۷-۲۵۶؛ ۱۸۵۷ء حافظ شیراز: کلام کے انتخابات کا ترجمہ فارسی سے۔ از ہرمن بیکنل

Hafiz of Shiraz: Selections from his Poems, translated from the Persian by Herman Bicknell

his Poems, translated from the Persian by Herman Bicknell

(Trubner and Co., London.) P. XVI ,

۱۸۵۷ St. Bartholomew's Hospital ۱۸۵۷ M. R. C. S.

کی سندلی۔ فوج کی طبی ملازمت میں داخل ہوا۔ ہندوستانی غدر کے واقعات میں سے گزرا۔ یورپ، ایشیا، افریقہ اور امریکہ میں اُس نے دُور دراز سفر کئے ۱۸۶۲ء میں عبد الوحید نام رکھ کر کتے کی زیارت کی۔ پھر کچھ وقت شیراز میں بسر کیا کہ وہاں رہ کر دیوان حافظ کے بعض مشکوک مقامات کو حل کرے اور ذاتی طور پر ان جگہوں سے واقفیت پیدا کرے جن کا شاعر نے ذکر کیا ہے۔ اس کی وفات ۱۳۵۷ء میں ہوئی۔ اس کی تالیف کو اسی سال اسکے بھائی نے محبت آمیز احتیاط کے ساتھ نشر کیا۔ اس میں پیش لفظ، تمہید، ضمیمہ اور اشاریات کے علاوہ ۱۸۹ غزلوں، ۴۲ قطعوں، کل چھ میں سے دثنویوں اور مخمس کا کہیں مکمل اور کہیں جزوی ترجمہ شامل ہے \*

یورپ کی مختلف زبانوں میں حافظ کے بہت سے ترجمے ہوئے ہیں ان میں سے کئی ایسے ہیں جو اصل فارسی سے نہیں بلکہ مینسکی، ٹامس ہائیڈ اور ریوٹسکی کے لاطینی ترجموں سے کئے گئے ہیں۔ یہ تینوں ترجمے علی الترتیب ۱۶۸۰ء، ۱۶۷۷ء اور ۱۶۷۷ء میں شائع ہوئے تھے۔ پھر سر ولیم جونز کے دو ترجمے ہیں جن میں سے ایک فرانسیسی میں ہے جو ۱۶۹۱ء میں شائع ہوا اور دوسرا انگریزی میں جو ۱۶۹۲ء کی اشاعت ہے۔ جرمن میں بے شمار ترجمے

لے A. S. Bicknell ؛ لے Army Medical Service ؛

لے Meninski ؛ لے Thomas Hyde ؛

لے Revisky ؛

لے Sir William Jones ؛

ہوئے جن میں سب سے پہلا وال کا ۱۸۹۱ء اور آخری بوڈن شٹٹ کا ۱۸۹۷ء میں نکلا۔ ان کے بعد انگریزی میں پین۔ جیٹن میکارتھی اور ولبر فورس کلا رک نے ترجمے کئے۔ لیکن ان تمام ترجموں کے بارے میں میں کچھ نہیں کہنا چاہتا۔ البتہ انگریزی کے منظوم ترجموں میں سے تین کا کچھ تذکرہ کر دوں گا جو مجھے سب سے زیادہ قابل توجہ معلوم ہوتے ہیں۔ ان میں سب سے پرانا ہرین کبل کا ہے جو ۱۸۷۷ء میں شائع ہوا۔ اور اوپر میں اس کا ذکر کر چکا ہوں۔ زانو کی کھانٹ سے اگلا ترجمہ مس گرٹروڈ لوٹھین بیل کا ہے۔ لندن سے ۱۸۹۷ء میں شائع ہوا۔ اسکے شروع میں مترجمہ نے شاعر کے حالات زندگی عہد اور اسکی سیرت پر ایک قابل ستائش مقدمہ لکھا ہے اور اس کے بعد ۴۳ غزلوں کا منظوم ترجمہ پیش کیا ہے۔ یہ ترجمہ گو قدرے آزاد ہے۔ مگر میری رائے میں فرق شاعری کے اعتبار سے باقی ترجموں سے کہیں زیادہ استادانہ ہے اور جہاں تک حافظ کے اصل بندے اور ان کی شاعری کی رُوح کی ترجمانی کا تعلق ہے اس ترجمے سے زیادہ سچا کوئی دوسرا ترجمہ نہیں ہے۔ تیسرے مترجم مسٹر وائٹ نے ۱۸۹۷ء میں اپنے ۲۸ "تراجم از دیوان حافظ" شائع کئے۔ ان میں

؛ Bodenstedt ۱۸

؛ Wahl ۱۹

؛ Justin McCarthy ۲۰

۲۱

؛ Miss Gertrude Lowthian Bell ۲۲

؛ Walter Leaf ۲۳

؛ Versions from Hafiz ۲۴



کوشش یہ کی گئی ہے کہ اصل نظموں کی ساخت اور مفہوم دونوں برقرار رہیں۔ ان پابندیوں کے ساتھ جس قدر کامیابی ممکن ہے وہ غالباً موصوف کو حاصل ہوئی ہے۔ دوسرے شعراء کے معاملے میں جو اتنے مشہور نہیں ہیں میں نے اُنکے اشعار کے اپنے ترجمے پیش کرنیکی کوشش کی ہے۔ مگر یہاں ان تین ترجموں کی موجودگی نے مجھ کو اس فرض سے سبکدوش کر دیا ہے۔ اپنی اپنی جگہ یہ تینوں ترجمے خوب ہیں۔ والٹر لیف کے ہاں اصل غزلوں کی ساخت اور بحر و قافیہ کا تصور اعلیٰ طریقے سے ہم پہنچایا گیا ہے۔ ہر مین کبلن کے ترجمے مفہوم کے لحاظ سے صحیح ہیں۔ اور اکثر ترجموں میں بالخصوص قطعاتِ تاریخ میں بڑی خوش فکری اور اختراعی قابلیت کا ثبوت دیا گیا ہے۔ مس بیل کا ترجمہ تو بجائے خود بلند پایہ اور سچی شاعری ہے۔ اگر ایک فہرستِ جیلڈ کی رباعیاتِ خیام کو چھوڑ دیں تو اغلب ہے کہ انگریزی زبان میں یہ بہترین اور سب سے زیادہ سچے طور پر شاعرانہ ترجمہ ہے جو کسی فارسی شاعر کے کلام کا کیا گیا ہے۔ کیونکہ گو سرو لیمن جونز کے بعض منظوم ترجمے خاصے عمدہ ہیں تاہم وہ شعر کے تہے تک نہیں پہنچتے۔ مزید برآں اس درجہ آزاد ہیں کہ ان کو ترجمہ بھی نہیں کہا جاسکتا۔

موازنے کی غرض سے میں نے ایک اور جگہ خواجہ حافظ کی ایک غزل کے پانچ مختلف انگریزی ترجمے پیش کئے تھے۔ یہ غزل ان کی مشہور ترین غزلوں

میں سے ہے۔ اس کا مطلع یہ ہے ۵

اگر آن ترک شیرازی بدست آرد دل مارا  
بخال ہندو شنِ خشم سمرقند و بخارا را

انگریزی میں اس کا ترجمہ سرولیم جونز، ہرین کینل، مس بیل، والٹر لیف اور راقم نے کیا ہے۔ مجھ کو خواجہ حافظ کی کسی دوسری غزل کے اتنے منظوم ترجمے نہیں مل سکے۔ کیونکہ گوجن غزلوں کو مس بیل نے لیا ہے ان میں سے کئی کینل کے ہاں بھی شامل ہیں۔ لیکن ادھر والٹر لیف کی شائع کردہ اٹھائیس<sup>۱</sup> غزلوں میں مس بیل کے انتخاب کی صرف تین چار غزلیں ہی داخل ہیں۔ مس بیل کے ترجموں میں ایک خرابی یہ ہے کہ ان میں کسی قسم کی ترتیب نہیں پائی جاتی نہ اصل غزل کے افتتاحی الفاظ کی کوئی علامت دی گئی ہے۔ اور نہ روزن زوانک شواناؤ کے متن ہی سے جسے اس نے اختیار کیا ہے غزل کے نمبر کا حوالہ دیا ہے۔ میں نے اصل غزلوں کی تعیین میں خاصی زحمت اٹھائی اور سوائے نو دس کے باقی سب میں کامیاب ہو گیا۔ لیکن اتنا کچھ کر چکنے کے بعد مجھے پتہ چلا کہ میرے دوست مسٹر گائی لوسٹرینج کے پاس

(حاشیہ ص ۲۴) ادبیات ایران پر اپنے ایک خطبے میں جو ۲۶ اپریل ۱۹۱۲ء کو انجمن ایران (Persia

Society) میں دیا گیا اور انجمن کے اہتمام سر جون ہوگ (John Hogg, 13, Peter

noster Row, London, E. C.) نے شائع کیا۔ قیمت ایک شلنگ؛

لکھ ملاحظہ ہو طبع روزن زوانک شواناؤ۔ جلد اول۔ ص ۲۴ (غزل ۱۵۔ رولیف الف)؛

لکھ Mr. G. le Strange

مس بیل کی کتاب کی ایک کاپی ہے جسکے حاشیوں پر کسی نے نوٹ لکھ رکھے ہیں۔ اس میں سوائے ایک غزل نمبر ۵۱ کے مجھے اپنے مطلب کے تمام حوالے مل گئے۔ یہ حوالہ غلط دیا ہوا تھا۔ اور میں اب تک اس کی تعیین نہیں کر سکا۔

**خواجہ حافظ کا مزار** | خواجہ حافظ کی قبر ایک خوشنما باغ میں ہے۔ جو شیراز کے پاس واقع ہے اور ان ہی کے نام

پر حافظیہ کہلاتا ہے۔ تیمور کے پڑپوتے ابوالقاسم بابر نے ۱۵۰۶ء میں جب شیراز فتح کیا تو اس مزار پر آرائش کا بہت کچھ کام کرایا۔ یہ کام اس نے مولانا محمد معافی کے سپرد کیا تھا۔ آگے چل کر کریم خان زند نے کہ ایران کے بہترین حکمرانوں میں ہوگزر اے اس کی مزید تزئین کرائی۔ موجودہ لوح مزار جو نہایت نفیس سنگ سفید کی ایک سل ہے اسی کا عطیہ ہے۔ حافظیہ کا بڑا احترام ہوتا ہے۔ باہر سے آنوالے لوگ بکثرت

لے یہاں پروفیسر براؤن نے انگریزی خوان شایقین کی سہولت کیلئے ہرمین کنبل اور سن بیل کی مترجمہ غزلیات کے حوالوں کی ایک مقابلتی Comparative جدول دی ہے جو اردو خوانوں کے مطلب کی نہیں اسلئے میں نے حذف کر دی ہے۔ اس جدول کے فوراً بعد انہوں نے ان دونوں کے ترجموں کے چند نمونے پیش کئے ہیں؛ (مترجم)؛ لے بابر غلام بانی خاندانِ مغلیہ کا ذکر نہیں وہ تیمور کے پڑپوتے کا پوتا تھا۔ اور تیمور کے بیٹے عمر شیخ کی اولاد میں سے تھا۔ ابوالقاسم بابر تیمور کے دوسرے

بیٹے شاہ رخ کی اولاد میں سے ہے؛

لے دولت شاہ میری ایڈیشن۔ صفحہ ۳۰؛

لے دیکھو سر جان مسکیم (Sir John Malcolm) کی تاریخ ایران جلد دوم۔ صفحہ ۱۴؛

اس کی زیارت کو آتے ہیں۔ شاعر کی قبر کے چاروں طرف بہت سے ایسے لوگوں کی قبریں ہیں جنہوں نے اس کی نورانی خاک کا قُرب چاہا ہے۔ چنانچہ خود اس کی کہی ہوئی بات سچی نکلی ہے

برسر تربت ما چون گزری ہمت خواہ

کہ زیارتگہ زندانِ جہان خواہ شد

دیوانِ حافظ سے فال لینا | دوسرے شعراء کا ذکر شروع کرنے سے پہلے ضروری ہے کہ دیوانِ حافظ

سے فال لینے کے رواج کے بارے میں کچھ کہا جائے۔ یہ رواج ایران میں بچید عام ہے۔ وہاں صرف ایک اور کتاب جو اس مطلب کے لئے استعمال میں لاتے ہیں (اور وہ بھی اس کے مقابلے میں بہت نادر) وہ خود قرآن ہے بعینہ جیسے قدیم روم کے لوگ ورجل کے دیوان کو اس کام میں لاتے تھے۔ سابقاً کہا جا چکا ہے کہ خواجہ حافظ کو اکثر لسان الغیب اور ترجمان الاسرار کے القاب سے یاد کیا جاتا ہے۔ ان کے ہمنونوں میں یہ عقیدہ عام ہے کہ اگر کسی کام کا طرزِ عمل اختیار کرنے میں شبہات ہوں تو مناسب دُعا میں پڑھ کر دیوان کو اٹکل سے کھولنے سے مفید ہدایات مل سکتی ہیں۔ اس میں پہلے جس شعر پر نظر پڑ جائے یا تو اُس کو لیتے ہیں یا کھلے ہوئے صفحے کی آخری غزل اور اس کے ساتھ اس سے اگلی غزل کا پہلا شعر ایک خاص طرح کی

لہ پروفیسر براؤن کا یہ فقہ وضع نہیں ہے۔ اس کا مطلب یہ ہو سکتا ہے کہ کھلے ہوئے صفحے پر جو

آخری غزل ہو اُس سے اگلی غزل کا پہلا شعر لیا جاتا ہے (مترجم)؛

جدولیں بھی اس کام میں لائی جاتی ہیں جنہیں فالنامے کہتے ہیں۔ فالنامے میں چند مربع شکل کے خانے ہوتے ہیں جن کی تعداد ہمیشہ سات یا نو وغیرہ اعداد کے اضعاف میں سے ہوتی ہے۔ ہر خانے میں ایک حرف ہوتا ہے۔ ان میں سے کوئی ایک جدول دیوان کی اکثر مشرقی اشاعتوں کے شروع میں لگی ہوتی ہے۔ اور اس کے ساتھ اسکے استعمال کی ہدایات درج ہوتی ہیں۔ یہ جدولیں گودیکھنے میں بڑی پڑا سرار اور مرعوب کرنے والی ہوتی ہیں مگر ان کی مدد سے جو جواب نکلتے ہیں ان کی تعداد بڑی محدود ہوتی ہے یعنی اگر مرتبوں کی تعداد سات کے اضعاف میں سے ہو تو سات مختلف جوابات ممکن ہیں۔ اور اگر نو کے اضعاف میں سے ہو تو نو۔ و قس علیٰ ہذا۔ جیسا کہ پروفیسر لین نے مصریوں کے ہاں اسی قسم کے مرتبوں کے استعمال کا ذکر کرتے ہوئے بجا مشاہدہ کیا ہے۔ اہل مشرق میں یہ عقیدہ عام ہے کہ شبہ کی حالت میں کام سے رُک جانا اضعولاً بہتر ہوتا ہے۔ اسی سبب سے ان فالناموں میں جو ممکن جوابات پہلے فراہم کر لئے جاتے ہیں اکثر و بیشتر صریحاً اقدام عمل کی مخالفت اور عدم حمایت میں اور بہت کم اسکے حق میں ہوتے ہیں ❖

۱۔ ان جدولوں کا نمونہ آپ کو فرست کتابخانہ بانکی پور (فردوسی حافظ) کے ص ۲۳۲ پر ملے گا؛

۲۔ اردو خوانان جدولوں کا نمونہ حیاتِ حافظ“ معتمد مولانا اسلم حیراچوری (مطبوعہ علیگرہ ۱۳۳۷ھ) کے ص ۱۲۱ پر دیکھ سکتے ہیں؛ (مترجم)؛

**ایک فالنامے کا تجزیہ** | آخری حاشیہ زیریں میں جس جدول کا حوالہ ہے اس میں  $۱۵ \times ۱۵ = ۲۲۵$  خانے ہیں۔ اور ہر

ایک میں ایک حرف ہے۔ پچیس پچیس حروف کے نو مصرعے لئے گئے ہیں (۲۵ x ۹ بھی = ۲۲۵) پہلے خانے میں پہلے مصرعے کا پہلا حرف درج ہے دوسرے خانے میں دوسرے مصرعے کا پہلا حرف۔ اسی طرح نویں خانے تک چلتے ہیں جس میں نویں مصرعے کا پہلا حرف لکھا ہے۔ اس کے بعد اسی طور پر ہر مصرعے کے دوسرے حرف کی باری آتی ہے۔ پہلے مصرعے کا دوسرا حرف دسویں خانے میں۔ دوسرے مصرعے کا دوسرا حرف گیارھویں خانے میں غرض اسی طرح یہ حروف چلے جاتے ہیں حتیٰ کہ آخری (نویں) شعر کا آخری (پچیسواں) حرف ۲۲۵ دیں خانے میں رکھا گیا ہے۔ اور جدول مکمل ہو گئی ہے۔ اب اس سے کام لینے کا طریقہ یہ ہے کہ اٹکل سے ان ۲۲۵ خانوں میں سے کسی ایک پر انگلی رکھ دیتے ہیں۔ اس خانے میں جو حرف ہوتا ہے اُسے الگ لکھ لیتے ہیں۔ اس کے بعد اس کے آگے ہر نویں خانے کا حرف لکھتے جاتے ہیں حتیٰ کہ گھوم کر پھر وہیں آ جاتے ہیں جہاں سے چلے تھے۔ اور باقی چوبیس حروف حاصل ہو جاتے ہیں۔ ان پچیس حروف میں سے اگر صحیح حرف دیکھ کر پڑھنا شروع کریں تو کسی غزل کا پہلا مصرع نکل آتا ہے جو فوراً دیوان میں دیکھا جاسکتا ہے۔ زیر بحث جدول میں ذیل کے نو مصرعے بطور جواب نکلتے ہیں۔ جن میں ہر ایک کے ساتھ میں نے اس کا دوسرا مصرع بھی شعر کو مکمل کرنے کیلئے لگا دیا

ہے (گو وہ جدول میں نہیں ہے) اس کے علاوہ میں نے طبع روزن زوانک  
شواناؤ سے ہر غزل کا حوالہ بھی مطلع کے اد پر دے دیا ہے :

(۱) ۷۱ ردیف ش - طبع روزن زوانک شواناؤ - جلد دوم ص ۱۲۰۔

ما آزمودہ ایم درین شہر سخت خویش

بیرون کشید باید ازین ورطہ رخت خویش

یہ شعر اس شخص کے لئے جواب مہیا کرے گا جو متائل ہے کہ آیا اپنی

جائے اقامت سے ہجرت کرے یا نہ کرے ؟

(۲) ۷۲ ردیف م - طبع روزن زوانک شواناؤ - جلد دوم ص ۳۶۴۔

مرجا طائر فرخ پی فرخندہ پیام

خیر مقدم چہ خبر یار کجا راہ کدام

(۳) ۷۳ ردیف م - طبع روزن زوانک شواناؤ - جلد دوم ص ۳۷۲۔

گر ازین منزل غربت بسوی خانہ روم

دگر آنجا کہ روم عاقل و فرزانه روم

یہ شعر اس پر دیسی یا مسافر کے لئے جواب مہیا کریگا جو اس تذبذب میں ہو

کہ گھر جانا اسکے حق میں اچھا ہوگا یا بُرا ؟

(۴) ۷۴ ردیف ف - طبع روزن زوانک شواناؤ - جلد دوم ص ۱۶۰۔

طالع اگر مدد کند دمنش آورم بکف  
گر بکشم زهی طرب و رکبش زهی شرف

---

(۵) ۷۲ - ردیف سر - طبع روزن زوانک شواناؤ - جلد دوم ص ۷۱ :-

روی بنما و وجود خودم از یاد ببر  
خرمن سوختگان را همه گو باد ببر

---

(۶) ۷۳ - ردیف د طبع روزن زوانک شواناؤ - جلد اول ص ۵۱ :-

گفتم غم تو دارم گفت غمت سر آید  
گفتم که ماه من شو گفت اگر بر آید

---

(۷) ۷۴ - ردیف ش - طبع روزن زوانک شواناؤ - جلد دوم ص ۱۲ :-

یار بآن نوگل خندان که سپردنی منش  
من سپارم بتواز چشم حسود منش

---

(۸) ۷۵ - ردیف ز - طبع روزن زوانک شواناؤ - جلد دوم ص ۴۲ :-

بر نیامد از تمسای لبست کامم هنوز  
بر امید جام لعلت دزدی آشامم هنوز

---



(۹) ۲۲ ردیف م۔ طبع روزن زوانک شواناؤ جلد دوم صفحہ ۲۷۰ :-

خیز تا از درِ مے خانہ کشادی طلبیم  
در رو دوست نشینم و مرادی طلبیم

آپ دیکھیں گے کہ ان مہم فالوں میں جو جواب نکلتے ہیں نہ صرف یہ دیوان حافظ سے نکالی ہوئی کہ نو تک محدود ہوتے ہیں بلکہ اکثر برجستہ فالوں کی مثالیں

کھولنے کا ہے بے شک بہت فراواں اور دھچپ نتائج پیدا ہوتے ہیں۔ برجستہ جوابات کی بہت سی حیرت انگیز مثالیں ہمارے پاس محفوظ ہیں۔ جن میں فال خواہ غلط ثابت ہوئی یا درست لیکن بر محل ضرور نکلی۔ ان میں سے چھ مثالیں متذکرہ سابق مختصر رسالہ موسوم بہ 'لطیفہ غیبیہ' کے آخر میں درج ہیں (ص ۱۲۲ تا ۱۲۷)؛

ان میں سب سے پہلی مثال شاہ اسماعیل اعظم بانی خاندان صفویہ سے متعلق ہے جس نے شیعہ مذہب کو ایران کا سرکاری مذہب قرار دیا اور اپنی اس کوشش میں اس قدر سرگرمی سے کام لیا کہ جتنے اشخاص کا تہذیب متنبہ تھا یا جن کے سنی میلانات سب کو معلوم تھے ان سب کی قبریں تباہ کرنے کا

۱۔ لطیفہ غیبیہ کی طبع جدید (شیراز) میں کل آٹھ مثالیں ہیں (صفحہ ۱۶ تا ۱۷) مترجم؛

۲۔ دیکھو اوپر ص ۴۲۵؛

حکم دے دیا۔ ایک روز ملائیس نامی ایک جاہل اور متعصب ملا کے ہمراہ اس نے مزارِ حافظ کی زیارت کی۔ ملائیس نے وہاں بہت زور دیا کہ یہ قبر تباہ کرادی جائے اور خواجہ حافظ پر الزام (جیسا کہ اُن کے بعض معاصرین نے ان پر لگایا تھا) یہ لگایا کہ وہ صحیح الایمان نہ تھے۔ اور ادبِ شانہ زندگی بسر کرتے تھے۔ اس پر شاہ نے ارادہ ظاہر کیا کہ دیوانِ حافظ میں فال دکھی جائے۔ دیوان کھولا گیا تو یہ شعر نکلا۔

جو زاسحر نہاد حاملِ برابرم

یعنی غلامِ شاہم و سو گند میخورم

یہ فرض کیا جاسکتا ہے کہ شاہ نے اس کو مرحوم کی اطاعت شعاری کے اظہار پر معمول کیا۔ اس پر خوش ہو کر اُس نے پھر کتاب کو اُٹھل سے کھولا تو ذیل کا شعر سامنے آیا جس میں روئے سخن پہلے کی نسبت اور بھی زیادہ صاف طور پر شاہ کے رفیق ملا صاحب کی طرف تھا۔

ای گس حضرت سیمرغ نہ جولانگہ تست

عرض خود می بری و رحمت ما میداری

قیاس یہی ہے کہ اسکے بعد ملا صاحب نے مدۃ العمر کسی کو مُنہ نہ دکھایا ہوگا۔

۷۔ ایک فرضی بہت بڑا اور دانا اور تقریباً بالکل لافانی پرندہ جس کے متعلق اس کے عربی مترادف عنقا کی طرح یہ فرض کیا جاتا ہے کہ اس کا مسکن کوہِ قاف یا کوہِ البرز ہے۔ شاعرانہ فردوسی کی روایت میں سام اور زال (علی الترتیب رستم کے دادا اور باپ) کی داستان میں یہ پرندہ بہت بڑا حصہ لیتا ہے؛

خواجہ صاحب پر معاصرین کے الزام لگانے کا قصہ جس کی طرف اُوپر اشارہ کیا گیا ہے لطیفہ غیبیہ میں درج نہیں ہے۔ وہ یہ ہے کہ جب خواجہ حافظ فوت ہوئے تو بعض بدخواہ مسلمانوں کے قبرستان میں اُنکے دفن کئے جانے پر معترض ہوئے۔ اس قضیے کا فیصلہ کرنے کے لئے جب اُن کے دیوان سے فال لی گئی تو ذیل کا نہایت برجستہ شعر نکلا۔

قدم درین مدار از جہان زہ حافظ  
کہ گرچہ غرق گناہست میرود بہشت

لطیفہ غیبیہ میں دوسری مثال اسی خاندان کے ایک دوسرے فرمانروا شاہ طہماسپ کے بارے میں ہے۔ ایک روز وہ اپنی انگوٹھی سے کھیل رہا تھا جسے بہت عزیز رکھتا تھا۔ انگوٹھی ہاتھ سے گر پڑی۔ اس کے آدمیوں نے اس کی تلاش میں تکیوں اور قالینوں کے نیچے کوئی جگہ نہ چھوڑی مگر انگوٹھی نہ ملی۔ دیوان میں فال دیکھی تو یہ شعر نکلا۔

دلی کہ غیب نہایت و جام جم دارد  
ز خاتمی کہ دمی گم شود چہ نعم دارد

شاہ نے شعر کی اس بر محل عدم تائید پر استعجاب کرتے ہوئے اپنے

لے اس نام کے دو صفوی بادشاہ ہوئے ہیں۔ ایک کا زمانہ ۱۵۲۲ء تا ۱۵۷۶ء ہے

اور دوسرے کا ۱۶۲۹ء تا ۱۶۴۳ء

۱۶۷۱ء تا ۱۶۸۲ء کے مغل حکمرانوں پر ملاحظہ فرمائیں

ہاتھ گھٹنوں پر مارے تو فوراً اپنی تبا کے ایک شگاف میں انگوٹھی محسوس کی  
جہاں وہ اتفاق سے پھیل کر داخل ہو گئی تھی ❖

تیسری حکایت بھی ایک صفوی بادشاہ ہی سے متعلق ہے یعنی شاہ  
عباس ثانی (۱۵۷۸ء تا ۱۶۲۹ء)۔ وہ متنازل تھا کہ ولایت آذربائیجان  
کے خلاف جس کا صدر مقام تبریز ہے، لشکر کشی کرے یا نہ کرے۔ اس سلسلے  
میں فال دیکھی تو یہ نکلی کہ

عراق و فارس گزشتی بشعر خود حافظ

بیا کہ نوبت بعد ادو وقت تبریز است

شاہ نے مہم کے حق میں فیصلہ کر لیا جو بالکل کامیاب رہی ❖

چوتھی حکایت بھی اسی بادشاہ کے بارے میں ہے۔ اس کا ایک

(حاشیہ ص ۴۴) اصل حوالہ ظاہر ہے کہ حضرت سلیمان کی اس انگشتری کا ہے جس پر کھدے ہوئے اہم  
اعظم کے ذریعے وہ پرندوں جنگلی جانوروں مچھلیوں جواؤں انسانوں اور بتوں پر حکومت کرتے تھے  
اور جو کچھ عرصے کیلئے جن صخرے پر چڑائی تھی۔ ایرانی اکثر یہ ثابت کرنے کی کوشش کرتے ہیں کہ ان کا  
افسانوی بادشاہ جمشید باجم (اوستا کا تیم) اور حضرت سلیمان ایک ہی شخص ہے اور "جام جہاں"  
کو حضرت سلیمان کی طرف منسوب کرتے ہیں؛

لے یہ قصہ زیادہ جگہوں پر نادر شاہ کے متعلق بیان کیا گیا ہے۔ ملاحظہ ہو فہرست کتاب خانہ بانجی پور

(فارسی شاعری: فردوسی نا حافظ)۔ ص ۲۲۵؛

ملازم سیاوش نام تھا۔ اسکے ہم خدمت حد اور بغض کے سبب اسکو ہلاک کرنا چاہتے تھے۔ چنانچہ برابر وہ بادشاہ کو یقین دلانے میں لگے رہتے کہ یہ کشتنی ہے۔ دیوان حافظ میں فال دیکھی تو یہ شعر نکلا۔

شاہ ترکان سخن مدعیان میشنود  
شرمی از مظلّم خون سیاوشش باد

پانچویں مثال مصنف لطیفہ غیبیہ کے اپنے تجربے کی ہے۔ ۱۵۲ھ  
(۳- ۶۱۶۴۲) میں وہ احمد آباد وارد ہوا کہ ان دنوں گجرات کا پایہ تخت تھا۔ وہاں اُس نے شہر کے ایک معزز شخص کنگان بیگ سے آشنائی پیدا کی کنگان بیگ کا ایک بھائی یوسف بیگ لشکر گجرات کا سپاہی تھا۔ اس سے کچھ عرصہ قبل نواحی احمد آباد میں اس لشکر کی ایک دشمن فوج سے جنگ ہوئی تھی۔ لڑائی کے بعد جب موجودات لی گئی تو یوسف بیگ لاپتہ نکلا۔ اسکے بھائی کو جب اطلاع ملی تو بیحد مضطرب ہوا۔ لیکن لسان الغیب کے دیوان سے ذیل کی فال نکلی تو اُس کی بے چینی ملکی ہو گئی۔ اور جلد ہی بھائی کے بخیریت واپس آجانے پر بالکل دور ہو گئی۔

یوسف گم گشتہ باز آید بکنعان غم مخور  
کلبہ احزان شود رُوزی گلستان غم مخور

لے ملاحظہ دیوان حافظ۔ طبع روزن ردایک شواناؤ۔ جلد اول صفحہ ۶۲۔ نیز حاشیہ بر ص ۸۳ جس میں

مشابہ قدیم داستان کی تلمیح سمجھائی گئی ہے ؟

چھٹی اور آخری مثال ایک شخص فتح علی سلطان سپہامام قلی خان کے بارے میں ہے۔ یہ نوجوان غیر معمولی حُسن و جمال کا مالک تھا اور مصنف کا ہم عصر تھا۔ خواجہ صاحب کے عرس کے روز جو ماہِ رجب کے آخر میں ہوتا ہے شراب کی گرمی سے آتشِ بر خسار ایک سبز زرافشاں تباہینے وہ اُنکے مزار کی زیارت کو آیا۔ وہاں اُس نے اُن کے دیوان سے فال نکالی تو یہ شعر نکلا۔

سرست باقبای زرافشان چو بگذری  
 یک بوسہ نذرِ حافظِ پشیمینہ پوش کُن  
 فتح علی از رہِ تعجب پکار اُٹھا : ایک بوسہ بھلا کیا شے ہے ! میں دو کا وعدہ کرتا ہوں۔ ایک ہفتہ گزر گیا۔ دوبارہ مزار پر پہنچا۔ اور پھر فال دیکھی۔ اب کے یہ شعر تھا۔

گفتہ بودی کہ شوم مست دو بوسہ بد ہم  
 وعدہ از حد بشد و مانہ دو دیدیم و نہ یک  
 اس پر وہ نوجوان پھر چلا اُٹھا : دو بوسوں کی بھلا کیا بات ہے ! میں تین کا وعدہ کرتا ہوں۔ پھر وہاں سے بغیر اپنا وعدہ پورا کئے رخصت ہو گیا اور ایک ہفتے تک واپس نہ آیا۔ پھر آیا۔ فال دیکھی تو جواب یہ نکلا۔  
 سہ بوسہ کز دولبت کردہ حوالہ من اگر ادا کنی قرص دارِ من باشی

لہ پشیمینہ پوش عربی لفظ صوفی کا فارسی مترادف ہے۔ ملاحظہ ہو راقم کی تاریخ ادبیات ایران

فتح علی جہاں بیٹھا تھا وہاں سے اُچھل پڑا۔ اور پیالے شاعر کے سنگ مزار کے بوسے لینے لگا۔

مغل شہنشاہ جہانگیر نے دیوانِ حافظ سے فالیں نکالی ہیں اور انہی کیفیتِ دیوان کے ایک نسخے کے حاشیوں پر اپنے ہاتھ سے درج کی ہے یہ نسخہ اب بانہی پور کے کتابخانے میں موجود ہے۔ آپ یہ مثالیں فرست کتابخانہ بانہی پور (فارسی شاعری: فردوسی تا حافظ) میں دیکھ سکتے ہیں (ص ۲۳۱ تا ص ۲۵۲)؛

## کمال خجندی

(کمال الدین ابن مسعود)

اس شاعر کے حالات زیادہ معلوم نہیں ہیں تاہم چونکہ اسکے کلام نے

خواجہ حافظ سے خراجِ تحسین وصول کیا اس لئے اسے نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔ جامی کہتے ہیں کہ یہ بہت بڑا ولی تھا۔

اور اگر بہ تکلف شعر و سخن کا مشغلہ رکھتا تھا تو اس غرض سے کہ اس کی خدا رسیدگی اور روحانی کمالات پوشیدہ رہیں۔ اور ظاہرِ باطن کا مغلوب نہ ہو جائے اور ایسا نہ ہو کہ فنا فی اللہ ہونے کے زبردست میدان سے دُکھر عبودیت کی شان کا احساس جاتا رہے۔ اس دعوے کی تائید میں وہ

کمال کا مندرجہ ذیل شعر نقل کرتے ہیں۔

این تکلفهای من در شعرِ من  
کَلْبِیَنی یا حَیْزِای من است

کمال کے مرشد خواجہ عبید اللہ نام ایک بزرگ تھے جو کچھ عرصہ شاش  
کمال کی زندگی میں مقیم رہے۔ نجد کی طرح یہ جگہ بھی ماوراء النہر میں واقع ہے۔ اپنی عمر کے ایک نامعلوم لیکن غالباً آٹھ  
کے کچھ حالات ابتدائی زمانے میں کمال نے اپنی سکونت تبریز میں

منقل کر لی۔ یہاں اپنا گھر بنایا جس سے اسکو بڑی اُلفت ہو گئی۔ جلال سلطانی  
حمین ابن ادیس (۳۷۶ تا ۴۸۲ھ = ۳۸۶ تا ۳۸۲ء) نے اسے  
بڑے لطف و عنایت سے نوازا اور اسے ایک خانقاہ یا رباط بنوادی۔  
جائی کہتے ہیں کہ کمال کی وفات کے بعد جب لوگ اس کی خلوت گاہ میں  
داخل ہوئے تو اس میں کوئی ساز و سامان نہ پایا۔ بس ایک بوریا تھا۔ کہ  
بیٹھنے اور سونے کے کام آتا تھا۔ اور ایک پتھر تھا جس سے تکیے کا کام  
لیا جاتا تھا۔ تبریز میں جہاں اس کی بزرگی اور تقدس کا بڑا چرچا تھا

لہ آنحضرت صلعم کی عادت تھی کہ جب آپ پر وحی نازل ہونے کے بعد شہید تھکن کی کیفیت  
ظاہری ہوتی۔ تو آپ اُمّ المؤمنین حضرت عائشہؓ کو کَلْبِیَنی یا حمیرا کہہ کر اپنے  
پاس بلاتے؛

یہ یا چاچ۔ آجکل کا تاشقند اور قدیم ناکت یا فناکت۔ اوپر ۱۱۵ اور ۱۱۶ کے ساتھ مقابلہ  
کیجئے؛



وہ شیخ زین الدین خوانی کا مُرید ہو گیا ۛ

۷۸۷ھ (۱۳۸۵ء) میں خانِ قچاق توقماش نے تبریز پر چڑھائی کی۔ اور تیمور اور اس زمانے کے دُوسرے فاتحین کے دستور کے مطابق کمال کو دُوسرے فضلار اور مشائخ کے ساتھ اپنے دارالسلطنت سرآئی لے گیا۔ یہاں کمال چار سال رُہا۔ اسکے بعد تبریز لوٹ آیا اور یہیں اس کا انتقال ہوا۔ اکثر اسناد کی رُوسے اس کی وفات کی تایخ ۷۸۳ھ (۱۳۸۰-۱۳۸۱ء) ہے۔ دولت شاہ نے وفات کی تایخ ۷۹۲ھ (۱۳۹۰ء) لکھی ہے۔ جسے ریلو نے دلیلوں سے ثابت کیا ہے کہ اصل تایخ وفات سے بہت پہلے کی ہے۔ ایک اور بھی متاخر تایخ یعنی ۷۸۸ھ (۱۳۸۵-۱۳۸۶ء) مجالس العشاق میں دی گئی ہے۔ شاعر کی قبر پر ذیل کا شعر کندہ کیا گیا تھا ۛ

کمال از کعبہ رفتی بر درِ یار

ہزارت آفسرین مردانہ رفتی

تبریز کی دُوسری اقامت کے دوران میں کمال کو تیمور کے بیٹے میراں شاہ کی سرپرستی چل ہوئی جو ان دنوں آذربائیجان کا عامل تھا روایت ہے کہ اُس نے یا اُس کے سپاہیوں نے کمال کے باغ سے کچھ

ۛ ملاحظہ ہو جامی کی نغمات ص ۵۴۹ تا ص ۵۷۲؛ اور ابن عرب شاہ کی عجائب المقدور

(طبع کلکتہ ۱۸۱۸ء) کا ص ۳۴؛

ۛ دیکھو ریو کی فرستِ مخطوطات فارسی۔ ص ۳-۴۳۲؛

ۛ صرف آشکدہ میں لکھا ہے کہ اس نے یزد میں وفات پائی؛

توڑ کر کھائے۔ اس کے عوض اس نے کمال کو ایک ہزار دینار دئے۔ کہ  
ان سے شاعر اپنا قرض ادا کرے ۛ

جہاں تک مجھے معلوم ہے کمال نجدی کا دیوان اب تک کہیں شائع  
نہیں ہوا اور اس کے قلمی نسخے بھی عام نہیں ملتے۔ گو فارسی کتب کے  
اکثر بڑے بڑے مجموعوں میں مل جاتے ہیں۔ میرے پاس اس کا ایک غیر  
مؤرخہ لیکن خوشخط اور خاصا پُرانا نسخہ ہے۔ ذیل کے انتخابات اسی میں سے  
کئے گئے ہیں :-

(۱)

کمال از ہر مژہ اشکت مگر ہر نگِ سلمان شد  
کہ از اشعارِ مردم برد معنی ہایِ رنگین را

(۲)

شانہ زد باد زلف یارِ مرا اَللّٰہُمَّ شَآنَا اَبَدًا  
تا ببالا تو راست چون الفی ما چو لایمِ در میانِ بلا  
چشم تر بر لبِ تو اولے تر کہ بمطلوب بہ بود حلوا  
شد چنان پُر زردِ تو دلِ ریش کہ نگنجد درو خیالِ دوا  
دل مرغبانِ بدرِ دوست کمال فُوہُ مَاءِ الْحَيٰوَةِ فِیْہِ شفا

لہ ایک سیدھے اور خوب صورت جم کو حرف الف (ل) سے تشبیہ دی جاتی ہے۔

اور غم یا عمر کے سبب غمیدہ جم کو لام (لی) سے۔ لام لفظ بلا کا وسطی حرف

ہے؛

(۳)

دشوار کشد نقش در ابروی تو نقش  
آسان نتواند کشیدن دو کمان را

(۴)

این چه مجلس چه بهشت این چه مقامست اینجا  
غم باقی لب ساقی لب جامست اینجا  
دولتی کنز ہمہ بگریخت ازین درگذشت  
شادی کنز ہمہ بگریخت غلامست اینجا  
پیون در آئی بلرب خانہ ما با غم دل  
ہمہ گویند مخور غم کہ سرامست اینجا  
ما بام فلکیم از بر ما گر بروی  
برو آہستہ کہ بام و لب بامست اینجا  
نیست در مجلس ما پیشگہ وصف نعال  
شاہ و درویش ندانند کدامست اینجا  
صفت خود ہمہ گرم رو و سوختہ ایم  
بجز از زاهد افسردہ کہ خامست اینجا  
چند پرسی چه مقامست کمال این کہ ترا  
این مقام کہ نہ منزل نہ مقامست اینجا

لہ کرے کا زیریں فرش جس پر نوکر چاکر کھڑے ہستے ہیں اور اہل مجلس مرتفع براط پر چڑھنے سے  
پہلے اپنی جوتیاں اتار کر رکھتے ہیں؛

(۵)

مهر من عید شد مبارک باد عیدی عاشقان چه خواهی داد  
 عیدی ما و عید ما رنج نشت عید ما بی رنج تو عید مباد  
 گفته پرسم از تو عید دیگر آه کین وعده هم بعید افتاد  
 جانم از غم رهان چو عید رسید عید زندانیان کنند آزاد  
 عید شد بگذر از وعید کمال  
 عید سازند خاطر همه شاد

(۶)

آفرین بر عبارت تو کمال خود ترا اختیار تحمیل نیست  
 میوه کز نخلد می آرند این چنین آبدار و شیرین نیست

(۷)

درد تو به از دوست ای دوست اندوه تو جان فزاست ای دوست  
 در یوزه گر تو از در تو جز درد و بلا نخواست ای دوست  
 با آنکه ز منسی ندارم چیزی که ترا سزااست ای دوست  
 پیش تو نم دو چشم روشن گویم نظر صفاست ای دوست  
 گفتی کشت و لے روانیت گردوست گذر رواست ای دوست  
 دل هر چه بوصف قامت گفت آورد خدای راست ای دوست  
 کردم بقدر تو این عزل راست  
 بنویس کمال راست ای دوست

جہاں تک مجھے معلوم ہے کمال واحد شاعر ہے جس کی کوشش یہ ہوتی ہے کہ حتی الامکان اپنی غزلوں کے اشعار کی تعداد یکساں یعنی سات رکھتے خود ذیل کے دو قطعوں میں وضاحت سے اس التزام کا اظہار کرتا ہے۔

(۸)

مرا بہت اکثر غزل ہفت بیت      چو گفتار سلمان ز رفتہ زیاد  
چو حافظ ہی خواندش در عراق      بلند و روان ہمو سبغ شدداد  
بہ بنیاد ہر ہفت چون آسمان      کزین جنس بیتی ندارد عماد

(۹)

ہفت بیت آمد غزلہائی کمال      پنج گنج از لطف آن عشر عشر  
ہفت بیتیہای یاران نیز بہت      ہر یکی پاک و روان و دلپذیر  
لیک از آن ہر ہفتشان حک کردنی است      چار بیت از اوّل و سہ از اخیر

(۱۰)

چو دیوان کمال افتد بدست      نویں از شعر او چند انکہ خواہی  
نیالات غریب و لفظ و ہر فحش      اگر خواہی کہ دریابی کماہی  
ز ہر لفظش روان گذر چو خامہ      بہر حرفی فرو رو چون سیاہی

۱۔ سورہ یوسف آیت ۲۱ میں سات سختی کے سالوں کو "سبع شدداد" کہا گیا ہے بقول النبا  
۲۔ آیت ۱۲ میں یہی لفظ سات آسمانوں کے لئے آئے ہیں۔ اس شعر میں سات آسمانوں کے

ہی مراد ہے؛

۳۔ غمہ نظامی گنجوی کو اس نام سے یاد کیا جاتا ہے؛

دو کمالند در جهان مشہور      یکی از اصفہان یکی ز نجف  
 این یکے در عنزل عدیم المثل      و آن دگر در قصیدہ بی مانند  
 فی المثل در میان این دو کمال      نیست فرقے مگر بموی چند

(۱۲)

بہی شعر سلمان زمن سبندہ خواست      کہ در دستم زان سخن ہیچ نیست  
 بدو دادم آن گفتہ ہای جواب      کز ان سان دُری در عدن ہیچ نیست  
 من از بہر تو می نوشتم ولے      سخن ہای او پیش من ہیچ نیست

(۱۳)

با آن صوفی برین بسنی      بغیر از عجز و مسکینی ندارد  
 نشاید جرم خود بینی بروست      کہ آن بیچارہ خود بینی ندارد  
 دو یا تین قطعے حافظ نامی ایک شخص سے خطاب کئے گئے ہیں جو خواجہ  
 حافظ نہیں بلکہ اس نام کا کوئی مطرب یا بربط نواز معلوم ہوتا ہے۔ ذیل کے  
 شعر میں البتہ تقریباً یقینی طور پر ایک معاصر شاعر عصار تبریزی کی طرف اشارہ ہے۔

لے کمال الدین اصفہانی المعروف بہ خلاق المعانی کا کچھ حال آپ کو راقم کی تاریخ ادبیات ایران کی دوسری  
 جلد میں ملے گا۔ (ص ۵۴۰ تا ص ۵۴۲)؛

لے اس شاعر کا کچھ حال آپ کو آؤسے کے تذکرہ شعرائے فارسی میں (ص ۲۰۱ تا ص ۲۲۶)

ملے گا اور کچھ فلاسٹر (Fleischer) کے ایک مقالے میں جو مجلہ انجمن مشرقی آلمانی

کی جلد ۱۵ ( Z. D. M. G. XV ) میں چھپا ہے۔ ص ۲۹۹ تا ص ۳۹۹۔ عصار کی تاریخ

وفات باختلاف روایت ۱۱۴۹ھ اور ۱۱۵۰ھ (۱۷۳۸-۳۹ء اور ۱۷۴۰-۴۱ء) دی گئی ہے؛

(۱۴)

عاقبت عصا رَمِکین مُرد و رفت خون دیوانہا بگردن بُرد و رفت  
قطعه ذیل میں جس کا ریونے حوالہ دیا ہے ایک تاریخی واقعہ یعنی حملہ  
توقا مش کی تلخ ہے ۔

(۱۵)

گفت فرہاد ما بمیر ولی کہ رشیدؑ را کنیم آباد  
زر بتریزیان بآجر و سنگ بدہیم از برای این بنیاد  
بود مسکین بشغل کوہ کنی کہ ز موران کوہ و دشت زیاد  
شکر پادشاہ تو قمتیش آمد و ہاتف این نہاد درد  
لعل شیرین نصیب خسرو شد سگ بیودہ می کند فرہاد  
ذیل کے قطعے میں ہام تبریزی کی طرف اشارہ ہے جو شیخ سعدی کا مہما  
تھا۔ اس میں ہام کا ایک مصرع تفسین کیا گیا ہے ۔

(۱۶)

گفتم از مصر معانی بفرستم تو باز نکتہ چند کہ آید بدہانت چو شکر  
باز ترسیدم ازین نکتہ کہ گوئی چو ہام "شکر از مصر بتریز میارید دگر"

۱۔ میں ان الفاظ کا مطلب نہیں سمجھا۔ ان سے یہ قیاس ہوتا ہے کہ عصا رقتل کیا گیا؟

۲۔ فرست غلطوبات فارسی ص ۴۳؛

۳۔ "رشید یہ شہر تبریز کا وہ حصہ تھا جو سب سے پہلے زبردست وزیر اور مؤرخ رشید الدین فضل اللہ

نے تعمیر کرایا تھا۔ دیکھو اوپر ص ۵-۱۱۴؛

دیگر قطعات میں نظامی اور سعدی کی طرف اشارے پائے جاتے ہیں۔  
ایک قطعہ معجری سمرقندی نام ایک شاعر سے خطاب کیا گیا ہے۔ اور ذیل کا  
قطعہ ایک اور شاعر معاذی سے جو قیاساً کمال کا حریفِ معاصر ہے۔

(۱۷)

دعائی من این است در ہر نمازی  
مخلوت کہ یا لمجائی یا معاذی  
نکہ دار اسحاب ذوق و طرب را  
ز چنگ مٹاھی و شعہ معاذی

(۱۸)

شعر ذیل میں مضمون قدرے نادر اور عمدہ ہے۔  
چیت قہقہہ شیشہای می دانی  
بریشش محتسب شہر می کند خند

بمقابلہ غزلوں کے کمال کے قطعات یہاں غیر متناسب حد تک زیادہ  
نقل کئے گئے ہیں۔ مگر اس کی ایک وجہ ہے جیسا کہ اکثر فارسی شاعروں  
کے ہاں ہوتا ہے کمال کی غزلوں کی نسبت اسکے قطعات میں ذاتیات کا  
غضربہت زیادہ ہے۔ اور ان میں معاصر واقعات اور اشخاص کے اشارے  
زیادہ پائے جاتے ہیں۔ ہر چند مکمل تر معلومات کے فقدان کے سبب یہ اشارے  
اکثر مبہم ہیں۔



## (۸) مغربی

(محمد شیریں مغربی تبریزی)

**مغربی** | مغربی ایران کے ان شاعروں میں سے سب جن کی شاعری میں سرتاپا ہمہ اوست کا عقیدہ کارفرما ہے۔ اس کی زندگی کے حالات

بہت کم معلوم ہیں۔ گو اکثر تذکروں میں اس کے مذکور ملتے ہیں۔ لہ  
اکثر تذکرہ نگاروں نے یہی بیان کیا ہے کہ اس کی وفات ۵۰۹ھ  
(۶۳۰-۶۳۱) میں بہ شہر تبریز واقع ہوئی۔ اس وقت اُس کی عمر  
ساٹھ سال تھی۔ اس لحاظ سے یقیناً ۵۰۹ھ (۶۳۰-۶۳۱) کے  
قریب پیدا ہوا ہوگا۔ عمید جدید کا فاضل مؤرخ رضا قلی خان بیان کرتا ہے  
کہ مغربی (اصفہان کے قریب) قریہ نائین میں پیدا ہوا۔ اور فارس میں  
اصطہانات کے مقام پر دفن ہوا۔ اس کے تخلص مغربی کی وجہ یہ بتائی جاتی  
ہے کہ اس نے مغرب (شمال مغربی افریقہ) کی سیاحت کی۔ وہاں ایک شیخ  
نے اسے غزنیہ پہنایا جو اپنے نسب رُوخانی کا سلسلہ مغرب کے نامور صوفی شیخ  
محمی الدین ابن العربی سے ملتا تھا۔ شیخ ابن العربی وہ بزرگ ہیں جن کے  
خیالات آج بھی ایران میں اثر عظیم رکھتے ہیں اور جن کے ایرانی پیروؤں

لے نفحات الانس۔ ص ۱۱۱؛ آئندہ و مفت اقلیم، در ذیل تبریز؛ حبیب السیر جلد سوم جزو سوم  
ص ۱۱۱؛ مجمع الفصحاء۔ جلد دوم۔ ص ۱۱۱؛ ریاض العالمین ص ۳۴۵۔ دولت شاہ کے تذکرۃ

الشعراء میں مغربی کا کوئی ذکر نہیں؛

میں عراقی، اوحدا الدین، مغربی، حتیٰ کہ متأخر مولانا جامی جیسے شاعر شامل ہیں۔ ان شاعروں کے ہاں وحدت وجود کا عقیدہ نمایاں حیثیت رکھتا ہے رضا قلی خاں نے اپنی کتاب مجمع الفصحاء میں مغربی کا تذکرہ کرتے ہوئے بہت بجا کہا ہے :-

”مذہبش وحدت وجود و مشربش لذت شہود و بحزبیک معنی در ہمہ گفتارش نتوان یافت، ترجیحات و غزلیاتش ہمہ مشخون بجایق توجیہست“  
مولانا جامی اور دوسرے تذکرہ نگاروں نے لکھا ہے کہ مغربی پچھلے شاعر کمال نجدی سے آشنائی رکھتا تھا۔ یہ بات خاصی قرین قیاس ہے کیونکہ دونوں ہم عصر تھے۔ اور دونوں نے کم سے کم اپنی زندگی کا ایک معتد حصہ تبریز میں بسر کیا۔ منقول ہے کہ ایک موقع پر اُس نے کمال کے شعر ذیل میں یہ عیب نکالا کہ اس میں صاف طور پر مادی جمال و دلفریبی مطلوب ہے اور کسی مجازی اور باطنی تعبیر کی گنجائش نہیں ہے۔

چشم اگر اینست و ابرو این و ناز و شیوہ این

الوداع ای زہد و تقویٰ الفراق ای عقل و دین

کمال نے جب یہ سنا تو مغربی سے ملاقات کی استدعا کی۔ چنانچہ جب صحبت

لے شہود سے ظاہری دنیا کی حسین چیزوں میں خن رسانی کا مشاہدہ کرنا مراد ہے؛

لے توحید ظاہری اس اعلان کو کہتے ہیں کہ تعارف ایک ہے۔ توحید باطنی اس یقین کلمی کا نام ہے

کہ صرف ایک ہی ذات ہے جو واقعی موجود ہے؛

لے نفحات الانس ص ۱۴۷؛

ہوئی تو کمال نے کہا: (فارسی لفظ) چشم (عربی لفظ) عین (کا مرادف) ہے۔ اور کنایتی زبان میں عین قدیم کو کہ خود ذات ہے اس لفظ سے تعبیر کر سکتے ہیں۔ اسی طرح (فارسی لفظ) ابرو (عربی لفظ) حاجب (کا مترادف) ہے چنانچہ اس کو صفات کا کہ حاجب ذات میں کنایہ سمجھا جاسکتا ہے۔ مغربی نے جب یہ تشریح سنی تو معذرت کی اور اپنا اعتراض واپس لے لیا۔ اگر ریو کے کہنے کے مطابق یہ بات درست ہے کہ کمال نے میراں شاہ پسر تیمور والی آذر بائجان کا التفات مغربی سے چھین لیا۔ تو ممکن ہے کہ دونو شاعروں کے تعلقات بہت مخلصانہ اور صمیمانہ نہ ہوں ؟

چونکہ مغربی کے جو کچھ حالات ہم جانتے ہیں سب اوپر کی عبارت میں آگئے ہیں اس لئے اب ہم اس کے کلام کو لیتے ہیں۔ اس کا دیوان مختصر سا ہے۔ بیشتر غزلیات پر مشتمل ہے۔ ان کے علاوہ چند ترجیع بند اور کچھ رباعیات ہیں۔ چاپ سنگی کیساتھ ایران سے کئی مرتبہ شائع ہو چکا ہے۔ میرے پاس اس کا ایک عمدہ اور خوشخط نسخہ بھی ہے۔ لیکن اس پر تایخ کتابت درج

لے دونوں کے معنی آنکھ کے ہیں لیکن عربی میں عین ایک چیز کے کامل و صحیح بدل یا کسی چیز کی ذات کو بھی کہتے ہیں؛

لے دونوں کے معنی بھوں کے ہیں۔ لیکن عربی میں حاجب کے معنی نقاب یا پردے کے بھی؛  
لے فرستہ مخطوطات فارسی ص ۴۳؛

لے میرے پاس اس کی دو ایڈیشنیں ہیں۔ ایک کی تایخ اشاعت ۱۲۸۵ھ (۱۸۶۳-۴) ہے اور دوسری کی ۱۲۸۶ھ (۱۸۷۰-۱)؛

نہیں۔ طبع سنگی چھوٹی تقطیع کے ۱۵۲ صفحات پر مشتمل ہے۔ ہر صفحے پر سترہ اشعار ہیں۔ کل اشعار کی تعداد ۲۳۰۰ کے قریب ہوگی۔ غزلیں جہاں تک میں نے ان کا جائزہ لیا ہے تمام تر متصوفانہ ہیں۔ اور ان میں شاعر کی زندگی یا اس کے زمانے کے واقعات کی طرف کوئی اشارے نہیں پائے جاتے۔ غزلیات ذیل اس کی غزلوں کے صحیح نمونے ہیں۔

(۱)

خورشیدِ رخت چو گشت پیدا	ذراتِ دو کون شد ہویدا
مہرِ رُخ تو چو سایہ انداخت	زان سایہ پدید گشت اشیا
ہر ذرہ ز نورِ مہرِ رویت	خورشیدِ صفت شد آشکارا
ہم ذرہ بمرگشتہ موجود	ہم مہرِ بذرہ گشت پیدا
دریای وجود موج زن شد	موجی بگلند سوی صحرا
آن موج فرو شد و برآمد	در کسوت و صورتے دلآرا
بر رستہ بنفشہ معانی	چون خطِ خوش نگارِ رعنا
بشگفتہ شقایقِ حقایق	بمنودہ ہزار سرو بالا
این مجملہ چہ بود عینِ آن موج	دآن موج چہ بود عینِ دریا
ہر جزو کہ ہست عینِ کل است	پس کل باشد سرا سرا جزا
اجزا چہ بود مظاہرِ کل	اشیا چہ بود ظلالِ اسما
اسما چہ بود ظہورِ خورشید	خورشیدِ جمالِ ذاتِ والا
صحرا چہ بود زمینِ امکان	کانت کتابِ حق تعالی

ای مغربی این حدیث بگذار  
مترود بھسان مکن ہویدا

(۲)

اے جملہ جہان در رُخ جان بخش تو پیدا  
وی روے تو در آئینہ کون ہویدا  
تا شاہدِ حسن تو در آئینہ نظر کرد  
عکسِ رُخ خود دید بشد والہ و شیدا  
ہر خطہ رُخت داد جمالِ رُخ خود را  
بر دیدہ خود جلوہ بصد کسوتِ زیبا  
از دیدہ عشاق برون کرد نگاہی  
تا حُسن خود از روی بُستان کرد تماشا  
رویت ز پی جلوہ گری آئینہ ساخت  
آن آئینہ را نام نہاد آدم و حوا  
حُسنِ رُخ خود را ہمہ روے در او دید  
ز آن روی شد او آئینہ جملہ اسما

لہ ذیل کی مشہور رباعی (جو غریب کی طرف منسوب کی جاتی ہے) میں بھی یہی مضمون باندھا گیا ہے۔

بُت گفت بہ بُت پرست کای عابد ما      دانی ز چہ روی گشتہ ساجد ما  
بر ما بجمالِ خود تجبلی کردست      آن شخص کہ زُست ناظر ای شاہد ما

لہ دونوں جگہ حضرت آدم سے مُراد ہے؛

ای حسن تو بر دیدۀ خود کرده تجلی  
در دیده خود دید عیاں چهره خود را  
چون ناظر و منظور توئی غیر تو کس نیست  
پس از چه سبب گشت پدید این همه غوغا  
ای معسرتی آفاق پُر از ولوله گردد  
سلطان جمال چو زند خیمه بصرا

(۳)

ای مرکز مدار وجود و محیط بود      وی همچو قطب ثابت چون چرخ بی ثبات  
گر سوی تو سلام فرستم توئی سلام      در بر تو من صلات فرستم توئی صلات  
کس چون دهد ترا بتو آخر بگو مرا      ای تو ترا من کی وای تو ترا زکات  
یا اشل الظاهر یا اکمل الظهور      یا برزخ البرزخ یا جامع الشات  
یا اجل الجمال ویا الملاح      یا الطف اللطیف یا نکته الثکات  
هم درد و هم دوائی و هم حزن و هم فرج      هم فضل و هم کلیدی و هم حبس و هم نجات  
هم گنج و هم طلسمی و هم جسم و هم روان      هم اسم و هم ستمی و هم ذات و هم صفات  
هم مغربی و هم مشرقی و هم مشرق  
هم عرش و هم فرش و هم عصاره فلاك و هم جبات

(۴)

ای از دو جهان نهان عیان کیست      وی عین عیان پس این نهان کیست  
آن کس که بصد هزار صورت      هر محظه همی شود عیان کیست

و آن کس که بصد هزار جلدہ بنمود جمال ہر زمان کیست  
گوئی کہ نہانم از ہر دو عالم پیدا شدہ در یکان یکان کیست  
گفتی کہ ہمیشہ من خوشم گویا شدہ پس ہر زبان کیست  
گفتی کہ ز جسم و جان بروم پوشیدہ لباس جسم و جان کیست  
گفتی کہ نہ اینم و نہ آنم پس آنکہ بود ہم این ہم آن کیست  
ای آنکہ گرفتہ کرانہ باللہ تو بگو درین میان کیست  
آن کس کہ ہی کند تجلی از حُسن و جمال دلبران کیست  
و آن کس کہ نمود حُسن خود را و آشوب نگندہ در جہان کیست  
ای آنکہ تو مارندہ در گمانی ناکردہ یقین کہ در گمان کیست  
از دیدنِ معنہ بی نہان شو  
وز دیدہ او بین عیان کیست

(۵)

غزل ذیل کے افشاحی اشار میں عیسائی عقاید کا پرتو نظر آتا ہے  
آن کس کہ نہان بود ز ما آمد و ما شد  
و آن کس کہ ز ما بود و شما ما و شما شد  
سلطانِ سر تختِ شہی کرد تنزل  
با آنکہ مجز او ہیچ شہی نیست گدا شد  
آن کس کہ ز فقر و ز غنا ہست منزہ  
در کسوتِ فقر از پی اظہارِ غنا شد

هرگز که شنیده است ازین طرفه که یک کس  
 هم خانه خویش آمد و هم خانه خدا شد  
 آن گوهر پاکیزه و آن دُرِ یگانه  
 چون جوش بر آورد زمین گشت و سما شد  
 در کسوتِ چونی و چپرائی نتوان گفت  
 کآن دلبر بی چون و چرا چون و چرا شد  
 بنمود رُخ ابروی وی از ابروی خوبان  
 تا بر صفتِ ماهِ نو انگشت نماند  
 در گلشنِ عالم چو سَی سَرو چو لاله  
 هم سرخ کلاه آمد و هم سبز قبا شد  
 آن مهرِ سپهر ازی کرد تجلی  
 تا مغربی و مشرقی و شمس و ضیاء شد

(۴)

طریقِ مدرسه و رسمِ خانقاه می پرس  
 ز راه و رسمِ گذر کن طریق و راه می پرس  
 طریقِ فقر و فنا پیش گیر و خوش می باش  
 ز پسِ نظر مکن و غیرِ پیش گاه می پرس  
 ز تنگنای جد چون بدون نمی تدمی  
 بجز حظیره متدی و پادشاه می پرس



ز اہل فقر و فنا پُرس ذوق فقر و فنا  
 از آنکہ ہست گرفتار مال و جاہ مپرس  
 چو پتر شاہ عیان گشت طرقتو برخواست  
 تو شاہ را دگر از لشکر و سپاہ مپرس  
 چو پا بصدق نہادی و ترک سر کردی  
 اگر کلاہ ربایندت از کلاہ مپرس  
 چو نیست حال من ای دوست بر تو پوشیدہ  
 دگر چگونگی عالم از گواہ مپرس  
 گناہ ہستی او محو کن چو محو توئی  
 گناہ ہستی او دیگر از گناہ مپرس  
 چو مغربی بر تہای دوست عذر خواہ آمد  
 بلطف در گذر از جرم عذر خواہ مپرس

(۷)

از خانقہ و صومعہ و مدرسہ رستم	در کوی مغان بامی و معشوق رستم
سجادہ و تسبیح بیکسوی نگندیم	در خدمت ترسا بچہ زنا رستم
در مصطبہ با خرفتہ سالوس بدیم	در میکدہ با توبہ سالوس شکستیم
از دانہ تسبیح شمردن بر میدیم	وز دامن صلاح و ورع وز بہجتیم
در کوی مغان نیست شدیم از ہمہ ہستی	چون نیست شدیم از ہمہ ہستی ہمہ رستم

لے زرتشتیوں کے ہاں یہی چیز گشتی یا گستی کہلاتی ہے ؛

زین پس مطلب ہیچ زما دانش فرنگ ای عاقل ہشیار کہ ما عاشق و مستیم  
 المنة لله کہ ازین نفس پرستی رستیم بکلی و کنون بادہ پرستیم  
 ماست و خرابیم و طلبگار شرابیم با آنکہ چو ماست و خرابست خوشستیم

تا مغربی از مجلس ما رخت بدربرد

او بود حجابِ رو ما رفت برستیم

(۸)

قطرہ از قعرِ دریا دم مزن قطرہ از مہرِ والا دم مزن  
 مردِ امروزی ہم از امروز گوی از پری و دی و فردا دم مزن  
 چون نمی دانی زمین و آسمان بیش ازین از زیر و بالا دم مزن  
 چون اصولِ طبع موسیقیت نیست از تنا و زنا و تانا دم مزن  
 در گذر از نفی و اثبات ای سپر ہیچ از آ و از لا دم مزن  
 گر بگویند کہ جان را کن بندہ رو خدا کن جان خود را دم مزن  
 تانمی دانی من و ما را کہ کیست باش خاموش از من و ما دم مزن  
 ہیچو آدم علم اسرار از حق تا نگیری ہیچ از اسما دم مزن

آنکہ عین جملہ اشیا رگشتہ است

مغربی را گفت از اشیا دم مزن

اوپر کے نمونوں سے مغربی کے اندازِ فکر اور طرزِ کلام کا خاصا اچھا  
 اندازہ ہو جانا چاہئے۔ اصلاً وہ صوفی شعراء کے اسی گروہ کا رکن ہے جس  
 سے سنائی، شمس تبریز (یعنی مولانا جلال الدین رومی)، عراقی اور جیسا کہ

اُس نے دعویٰ کیا ہے شیخ فریدالدین عطار تعلق رکھتے ہیں۔  
 از موج آو شدہ است عراقی و مغربی  
 وز جوش او سنائی و عطسار آمدہ  
 تا ہم گو وہ انہی کا ہم زمرہ ہے بہت کم اُن کی سطح تک پہنچتا ہے؛

## (۹) ابواسحاق (لسحق) عوف اطعمہ

(فخر الدین احمد حلاج شیرازی)

گو اس زمانے کے اور بہت سے شاعر ہیں جو تذکرے  
 کے مستحق ہو سکتے ہیں۔ مثلاً عصار تبریزی، جلالِ عضد،

جلال طبیب وغیرہ۔ مگر یہ باب پہلے ہی اتنا طول پکڑ چکا ہے کہ میں صرف  
 ایک اور شاعر یعنی ابواسحق شیرازی کا ذکر کروں گا جو غذاؤں کا شاعر ہے  
 اور اس لئے ”اطعمہ“ کہلاتا ہے۔ صوفی و ہمہ اوستی شاعر مغربی سے یہ شاعر

اتنا تفاوت رکھتا ہے کہ اس سے زیادہ ممکن نہیں۔

حسب معمول ابواسحق کے حالاتِ زندگی بھی بہت کم معلوم ہیں بس  
 اتنا ظاہر ہوتا ہے کہ عمر کا بیشتر حصہ اس نے شیراز میں گزارا اور وہاں کے  
 علماء و اکابر اور بالخصوص تیمور کے پوتے اسکندر ابن عمر شیخ میرزا کی عنایت  
 سے بہرہ مند ہوا۔ جو ۸۱۲ھ سے ۸۱۵ھ (۱۴۰۹ء سے ۱۴۱۵ء) تک

یعنی خدا جسے مجرد سمجھا گیا ہے اور مظاہر گویا اس کی مومیں ہیں؛

فارس اور اصفہان کا حاکم رہا۔ دولت شاہ نے ابواسمٰعی کیلئے ایک طویل مقالہ وقف کیا ہے۔ لیکن یہ بیشتر اسکے کلام کے اقتباسات اور ان کے علاوہ اس کے مرتبی اسکندر کے اولوالعزمانہ منصوبوں اور المناک انجام کی روداد پر مشتمل ہے جو اپنے چچا شاہ رُخ کے حکم سے ۲۰ جمادی الاول ۷۱۵ھ (۲۰ جولائی ۱۳۱۲ء) کو اندھا کر دیا گیا۔ اور اس سے اگلے سال فوت ہوا۔ ابواسمٰعی جیسا کہ اسکے لقب ”حلاج“ سے پتہ چلتا ہے پیشے کا دُھنیا تھا۔ ایک مرتبہ کئی روز تک شہزادہ اسکندر کی مجلس میں حاضر نہ ہوا جب آیا تو اسکندر نے پوچھا کہ اتنے دنوں کہاں رہے ؟ اس نے جواب دیا ایک روز رُوئی دُھنکتا ہوں اور تین روز ڈاڑھی میں سے رُوئی چُپتا ہوں“

ابواسمٰعی کے مختصر مذکورات آتشکدہ، ہفت اقلیم اور مجمع الفصحاء (جلد دوم ص ۱۰) میں دئے ہیں لیکن دولت شاہ نے تھوڑا بہت جو کچھ درج کیا ہے اس پر یہ مذکورات کوئی اضافہ نہیں کرتے۔ صرف مجمع الفصحاء میں البتہ ایک حکایت درج ہے جس کی رُو سے ابواسمٰعی اپنے تئیں شاہ بُسْمُح اور شاہ نعمت اللہ کرمانی | شاعر کہتا تھا۔ شاہ نعمت اللہ

ماہان کے ایک صوفی شاعر تھے۔ یہ کرمان کے قریب ایک چھوٹا سا گاؤں ہے۔ وہاں آج بھی ایک خوبصورت روئے کی شکل میں اُن کی یادگار

قائم ہے جس کے مجاورین اُن کے بنا کردہ سلسلے کے درویش ہیں۔ ابو اسحق کی اس عقیدت و ارادت نے عجب مثبتہ صورت اختیار کی تھی کہ وہ شاہ نعمت اللہ کے عارفانہ کلام کی دُنیا پرستانہ اشعار میں ہزلیہ تعریف کرتا تھا۔ جو طرح طرح کے نفیس کھانوں سے خطاب کئے گئے ہیں۔ چنانچہ شاہ صاحب کی ایک غزل بالکل منجرب کے رنگ میں ہے اور یوں شروع ہوتی ہے ۛ

گوہر بحر بکراں مائیم گاہ موجیم و گاہ دریائیم  
ما بدین آدمیم در دُنیا کہ خدا را بخلق بنمائیم  
بحاق نے اس کی ہزلیہ تعریف یوں کی ۛ

رشتہ لاک معرفت مائیم کہ خمیریم و گاہ بغرائیم  
ما از آن آدمیم در مطبخ کہ بکما پیچہ قلبہ بنمائیم  
بعد میں جب سید نعمت اللہ کی ابو اسحق سے ملاقات ہوئی تو انہوں نے کہا ”کیا تو رشتہ لاک معرفت ہے؟“ اس نے جواب دیا ”جب میں اللہ کی باتیں کرنے کا اہل نہیں ہوں تو نعمت اللہ کی باتیں کرتا ہوں“ ابو اسحق کی تصانیف کے نسخے عام نہیں ہیں۔ عجائب خانہ برطانوی میں اس کی ایک تصنیف کنز الاشفا کا ایک نسخہ موجود ہے۔ مجھ کو ایک دفعہ آنجنانی ڈاکٹر دُاف کے کُتب خانے میں دیوان اطعمہ کے ایک نہایت

لے مجمع النماء جلد دوم سنا؛

لے دیکھو ریو کی ندرت مخطوطات فارسی ص ۶۳۲؛

دیوان اطعمہ کا نسخہ | اعلیٰ اور بہت مکمل نسخہ کا جائزہ لینے کا اتفاق  
ہوا۔ ڈاکٹر ولف کو یہ نسخہ ایک شخص حاجی عثمان  
مملوکہ ڈاکٹر ولف | نورالدین نے دیا تھا۔ انکے مرنے پر ان کی

وصیت کے مطابق یہ انجمن تبلیغ مسیحیت در زمرہ اہل یہود کے قبضے میں چلا  
گیا۔ اس کی تایخ کتابت ۱۰۹۲ھ (۱۶۸۲ء) ہے۔ اس میں ۲۲۰۴

۱۲۰۴ سنٹی میٹر قطع کے ۱۶۲ اوراق ہیں۔ نیلی اور طلائی لکیروں کے  
درمیان باریک تعلیق خط میں لکھا گیا ہے۔ اس کی خاص بات یہ ہے کہ  
اس میں اوراق ۸-۱۳۷ اور ۱-۱۴۰ پر کوئی نصف درجن نظمیں مقامی بولی  
میں ہیں جن کے اشعار کی مجموعی تعداد ۴۴ ہے۔ ان تک فاضل مرحوم

میرزا حبیب اسفہانی نے  
قسطنطنیہ کی مطبوعہ اشاعت دیوان | ۱۲۰۲ھ (۱۸۸۵ء)

میں قسطنطنیہ سے یہ دیوان چھپوا کر نشر کیا۔ اور ہمارے لئے محفوظ کر دیا۔  
ورنہ شاید ہی اس کا علم کسی کو رہتا۔ یہ طبع قسطنطنیہ ۱۸۲۷ صفحات پر  
مشتمل ہے۔ اسکے شروع میں تذکرہ دولت شاہ سے ذکرِ بسحق کا ایک اقتباس  
ملحق کیا گیا ہے۔ اور آخر میں ان طعانیاتی اصطلاحات و الفاظ کی ایک فہرست  
ہے جو سلسلہ کلام میں آئی ہیں۔ اور جن میں سے بہت سی آج ایران  
میں متروک ہیں۔ ان میں اکثر ایسے کھانوں کے نام ہیں جو اب تیار نہیں

جاتے ہیں اور جن میں بہتوں کی پوری پوری کیفیت لازم ہے کہ مشکوک رہے گی۔ ابواسحق کے دیوان کا اصل متن کنز الاشہاد سے شروع ہوتا ہے جس کے شروع میں ایک مختصر منشور دیا جا چکا ہے۔ اسکے بعد نظمیں آتی ہیں جو اکثر ہزلیہ تحریفات ہیں۔ ان میں تقریباً جملہ اصنافِ سخنِ رقصیدہ، زنج بند، غزل، قطعہ، رباعی اور مثنوی کی نمائندگی ہوئی ہے۔ انکے آگے ملی جلی نظم و نثر میں متعدد مقالے ہیں۔ مثلاً "مأجرای برنج و بفر" "خوابنامہ بسحق" وغیرہ۔ پھر "خاتمہ دیوان" ہے۔ اور سب سے آخر میں "فرہنگ دیوان" ہے۔ یہ فرہنگ غلطی سے وہ فرہنگ نہ سمجھ لی جائے جس کا اوپر ذکر آیا ہے، وہ تو حسبِ مذکور مرتب دیوان میرزا حبیب نے زیرِ عنوان "تفسیر لغات اطعمہ" اپنی طرف سے شامل کی ہے۔ انہوں نے اسی طرح دولت شاہ کے دئے ہوئے احوال ابواسحق پر اپنے کچھ مشاہدات بھی اضافہ کئے ہیں ان میں وہ دیوانِ اطعمہ کی اس اہمیت پر زور دیتے ہیں کہ یہ فرہنگ نویسی اور علمِ اللسان کیلئے بڑے کام کی چیز ہے۔ پھر لکھتے ہیں کہ گو یہ دیوان ایران میں کئی مرتبہ چھپ چکا ہے لیکن ان تمام اشاعتوں میں اغلاط کی اتنی بھرمار ہے کہ ہر ایک ان میں تقریباً بیکار ہے۔ آگے اضافہ کرتے ہیں کہ قسطنطنیہ میں مجھے اسکے دو نسخوں کا پتہ چلا۔ اور گو وہ دونوں ناقص تھے لیکن ان سے جو کچھ میں نے مرتب کیا ہے میرے خیال میں خلاصاً مکمل اور قابلِ اعتبار متن ہے۔

یہ نظمیں چونکہ ایرانِ قرونِ وسطیٰ کی طرف اور متروک الاستعمال

مطبخی اصطلاحات سے بھری پڑی ہیں اور پھر ان میں جو ظرافت ہے اس کا لطف بھی اسی بات پر منحصر ہے کہ یہ اُن سنجیدہ نظموں کی ہزلیہ تحریفات ہیں جن سے مصنف کے معاصرین بخوبی آشنا تھے۔ اسلئے ان کا ترجمہ کرنا ممکن نہیں کنز الاشہاد کے دیباچے میں مصنف کا دعویٰ ہے کہ ایک دوست کی مضحکہ خیز کہانی کو بعینہ اسی طرح لکھی گئی جس طرح اس سے سابق تر زمانے میں ازرقی نے اپنے شاہی سرپرست طغانشاہ سبجوقی کی شہوانی رغبت تیز کرنے کو اپنی کتاب "الفیۃ شذیۃ" تصنیف کی تھی۔ ذیل میں بحذف حمد یہ دیباچہ پیش کیا جاتا ہے :-

اما بعد چنین گوید (ضعف عباد اللہ الرزاق ابو اسحق المعروف بحلاج) دام نعمتہ، در زمانے کہ درخت جوانی سایہ گستر بود و شاخ شادمانی از میوہ امانی بارور، سخنی چند علی سبیل الارتمال مناسب بہ مقال دست میداد با خود اندیشہ کردم کہ حکمت آنست کہ سمند سخن بطریق در میدان فصاحت رانم و شیلان سخن چنان در خوان عبارت کشم کہ غذا خواران سفرہ لذت بنوالہ ہرچہ تمام تر رسد و ارباب بلاغت در آن حیران مانند تا موجب زیادتی قبول و شہرت گردد و این بیت شنیدہ بودم :-

لہرکت بہ تایخ ادبیات ایران از راتم۔ جلد دوم ص ۲۲، اور وہاں جو حوالے دئے ہیں اُن کے علاوہ دیکھیے ہارستان جامی۔ طبع قطنیہ ۱۲۹۴ھ۔ ص ۹-۸، (روضہ ہفتم کے آغاز کے قریب)؛ نیز ملاحظہ ہو مجلہ آسیائی (Journal Asiatique) بابت ۱۸۲۶ء جلد ہفتم کے

ص ۲۵۵ پر فون ہیمبر (Von Hammer) کا ایک نوٹ؛



سخن ہر چہ گویم ہمہ گفتہ اند

برو بوم اورا ہمہ سفت اند

چند روز درین فکر بودم کہ باوجود (اوصاف فردوسی) کہ نمک کلام او چاشنی  
 و یک ہر طعام است، و (مثنویات نظامی) کہ نباتِ ابیاتِ او طعمہ طویلیا  
 شکر زبان است، و (لطیبات سعدی) کہ در مذاقِ اہلِ دفاق بالاتفاق چون  
 عسل شیرین است۔ و (غزلیات خواجہ جمال الدین سلمان) کہ در کامِ اہلِ کلام  
 بمثابہ شیر و انگبین است۔ و بار دستگاہ طبعِ خواجہی کرمانی) کہ زیرہ بای  
 بیانش علای سود از دکان سلسلہ سخن است دبا (دقایق مقالات عماد فقیہ)  
 کہ نطق شیرین او ادویہ ایست خوشبوی و اثر بہ دلجوی۔ و با (طلاقات الفاظ  
 و متانت معانی حافظ) کہ خمریست بے خمار و شرابست خوشگوار۔ و دیگر شعرا  
 کہ ہر یک شہرہ شہری و عجوبہ دہری بودہ اند من چہ خیال پزہ کہ خلایق  
 مخطوط کردند۔ درین اندیشہ بودم کہ بامدادی موافق کہ دوداشتہای صادق از  
 مطبخِ معدہ بالا گرفتہ بود چنانچہ معہود می باشد۔ ناگاہ محبوبِ سیمین برومطلوب  
 ماہ پیکر۔ بام چشم شکر لب ترنج غمغبنار پستان پستہ دہان چرب زبان  
 شیرین بیان ماہی اندام حلوا کلام فندق چال مشکین حال چنانچہ شاعر  
 گوید۔ "بیت"

از خندہ شیرین نمکدان دہانش

خون میرود از دل چو نمکسودہ کبابی

لے ملاحظہ کی نسبت سے دہان کے لئے نمکدان کا استعارہ لایا گیا ہے ۛ

از در در آمد و گفت کہ بغایت بی اشتہایم و متلی شدہ ام چارہ چیست گفتہ چون  
 آنکس کہ پیش حکیم رفت و گفت عتین شدہ ام از برای او الفیہ و شلفیہ ساخت  
 چون او بخواند در حال دختر کی بکر در کنار کشید۔ من نیز از برای تو رسالہ سفرہ  
 سازم کہ چون کیبار بخوانی اشتہایت پیدا شود۔ پس از برای خاطر او کمری بر میان  
 بان بستم و با تش سہی در دیگ اندیشہ طعامی بجوانج ترصیع و تصنیع پنجم۔ و در نزد  
 تفکر نخمیر مایہ تدبیر نانی کہ با قرص آفتاب در جہانگیری پہلو میزد بستم و در تمام  
 آفاخر میگویم۔ بیت

خوانی کشیدہ ام ز سخن تاف تا بقاف

ہمکاسہ کجاست کہ آید برابرم

و نام این سفرہ کنز الاشہا کردم۔ بدان سبب کہ آن روز عید فطر بود و در آن  
 روز اکل و شرب بسیار است۔ و سبب نزول این نسخہ درین قطعہ یاد میشود  
 قطعہ :-

(سبب نزول سفرہ کنز الاشہا)

گوش و ہوش و دل و جان یک نفسی با من دار

تا بدانی کہ غرض چیست مرا زین اشعار

دلبرے ہست مرا لب شکر و پستہ دہان

گل رُخ و سُرود و سیم تن و لالہ عذار

لہ دیکھئے حاشیہ ۷ بر ص ۴۷۳ بالا

لہ کوہ قاف کو ربیع مسکون کی حد سمجھا جاتا ہے ۔

دوش آمد بدم ہیچو مریضے گفتہ  
 ممتلی گشتہ ام و چارہ بجویم ز نہار  
 اشتہایم نبود ہر چہ مرا پیش آرند  
 بیم آنست کزین غصہ بگردم بیمار  
 گفتش این مثل اوست کہ عین شدہ بود  
 رفت و کرد او مرض خود بحکیمی اظہار  
 آن حکیم از جہت رغبت شوت راندن  
 ساخت الفیہ و شلفیہ برای آن یار  
 چند صورت بقلم کرد و مصوّر زن و مرد  
 جمع کرد آن زن و آن مرد بشکل بسیار  
 مرد عین چو بدیش بشدش زود نعوّظ  
 در زمان دختر بکری بکشید او بکنار  
 من دگر ہر تو یک سفرہ بازم اکنون  
 کاشتہا آوردت گر تو بخوانی یکبار

پوری نظم دس فصلوں میں تقسیم کی گئی ہے۔ اس میں کل ۱۰۸ ابیات ہیں  
 شروع سے اخیر تک وہی قافیہ چلتا ہے۔ دراصل شیخ سعدی کے ایک قصیدہ  
 کی ہزلیہ تحریف ہے جس کا مطلع یہ ہے۔

بامدادان کہ تفاوت نکند لیل و نہاؔ خوش بود دامن صحرا و تماشای بہاؔ

تحریف کا پہلا شفر یہ ہے۔

بامدادان کہ بود از شبِ مستنیم خمار  
پیش من جز قدحِ بورکِ پر سیرِ میار

کنز الاشہاد کے بعد شاہ سیف الدین کی مدح میں ایک قصیدہ بعنوان

دیوانِ اطعمہ کے بقیۃ مشتملات | ”آفاق و انفس“ ہے۔ اس کے  
آگے ظہیر الدین فارابی، خواجہ

کرمانی، نجفی، عماد فقیہ کرمانی، خواجہ حافظ، سلمان سادجی، حسن دہلوی،  
مولانا جلال الدین رومی، جلال غصہ، صدر الدین قیروانی، کمال خجندی،  
سعد الدین نصیر، انور تیمی، شیخ فرید الدین عطار، کمال الدین کاشانی، شاہ  
نصرت اللہ کرمانی، امین الدین محمد جوہری، عراقی، ابونصر فراہی، آذری،  
میرزا کافی، جلال طیب، نظامی گنجوی وغیرہ کے قصائد کی ہزلیہ تحریفات  
ہیں۔ پھر دو منشور رسالے ہیں جن کا ذکر پہلے آچکا ہے۔ یعنی خاتمہ دیوان  
اور فرہنگ دیوان۔ اس کے بعد کجری کی مدح میں ایک قصیدہ ہے۔ آخر  
میں طبعی اور طعامیاتی اصطلاحات و الفاظ کی وہ فرہنگ ہے جو مرتب دیوان  
(میرزا حبیب) نے تیار کر کے اضافہ کی ہے۔ یہ بارہ صفحات پر شامل ہے۔

اوپر جو جو بات بتائی جا چکی ہیں ان کی بنا پر ان نظموں کا ایسا ترجمہ  
کرنا کہ اصل نظموں کے نکات میں سے ایک بھی اس میں برقرار رہے نامکن

۱۔ صرف قصائد ہی نہیں بلکہ دیگر اصنافِ سخن بھی شامل ہیں؛ (مترجم)

۲۔ کچھڑی؛ (مترجم)؛

ہے۔ ہمارے مطلب کے لئے اتنی بات ذہن میں رکھنا کافی ہے کہ ابواسحق اپنے پیشرو عبیدزاکانی (جس پر اس سے پہلے اس باب میں بحث کی جا چکی ہے) اور اپنے جانشین نظام الدین محمود قاری یزدی کے ساتھ ہجو اور ہنرلیہ تحریف کے ایک مخصوص دبستان کی نمائندگی کرتا ہے۔

## (۱۰) نظام الدین محمود قاری یزدی

جس طرح ابواسحق نے اپنے موضوع سخن کے لئے طعانیات کو انتخاب

کیا تھا۔ اسی طرح نظام الدین نے

**نظام الدین محمود قاری یزدی** | لابیات کو اختیار کیا۔ اس کے دیوان کی ایک نفیس طبع انہی میرزا حبیب نے نکالی ہے جنہوں نے اس ٹکڑی کے باقی دو شعاعوں کے دیوان بھی مدون کر کے شائع کئے ہیں۔ یہ تینوں کتابتیں اپنی قطع اور انداز میں یکساں ہیں۔ دیوان البسہ محمود قاری یزدی کی لبالبی نظموں پر مشتمل ہے۔ اسکے شروع میں فضل مدون نے جو دیباچہ الحاق کیا، اس میں وہ کہتے ہیں کہ اس طبع کا متن جس نسخے پر مبنی ہے اُن کے خیال میں دُنیا کا واحد نسخہ ہے اور ایران اور قسطنطنیہ کے جتنے کتابخانوں کا انہوں نے جائزہ لیا ہے ان میں انہیں اس کا کوئی دوسرا نسخہ نظر نہیں آیا۔ پھر لکھتے ہیں کہ سوائے ایک ہندوستانی تذکرے کے کسی تذکرے میں انہیں مصنف یا اسکے عہد کا کوئی مذکور نہیں ملا۔ اس تذکرے کا نہ انہوں نے نام

بتایا ہے اور نہ اس سے اقتباس کیا ہے۔ اس کے علاوہ وہ بتاتے ہیں۔ کہ مشہور فارسی لغات ”برہان جامع“ میں اس کا ایک شعر بطور استشہاد منقول ہے۔ دیوان البسہ کی تالیف کی تحریک خود باقر مصطفیٰ دیوان اطعمہ سے ہوئی جس کے اسلوب اور ترتیب کی اس میں پوری پوری تقلید کی گئی ہے۔ ایک منشور دیباچہ ہے جو بد قسمتی سے مصنف کے عہد پر کچھ روشنی نہیں ڈالتا۔ ایک قصیدہ ”افاق و انفس“ ہے۔ ایک زرمیہ انداز کی مضحک نظم بہ عنوان جنگنامہ مؤینہ و کتبان ہے۔ ”اسرار ابریشم“ پر ایک نظم ہے۔ پھر اوحدی، خواجو، سعدی، سید حسن ترمذی، سنائی، کمال الدین سمعیل اصفہانی، ظہیر فاریابی، عماد فقیہ کرمانی، حافظ، علی دُرزد، کمال جندی، محمد فیروز آبادی، نیر کرمانی، سید نعمت اللہ، امیر خسرو، مولانا جلال الدین رومی، سلمان ساوجی، سید جلال غصہ، سعد الدین نصیر، صدر الدین جوہری، امینی، امیر سن دہلوی، جمال الدین، شیخ فرید الدین عطار، کاتبی، ناصر بخاری، سلطان ابوسعید، ہمام تبریزی، امیر خسرو دہلوی، درویش اشرف ندپوش، عبیدزاکانی اور جلال طبیب کے کلام کی ہزلیہ تحریفات ہیں۔ دیوان میں قریب قریب تمام چیدہ اصنافِ سخن کی نمائندگی ہوئی ہے۔ جن میں کچھ نظمیں پراکرتوں کی (یعنی فہلوئیات اور شیرازیات) بھی شامل ہیں۔ کتاب چند نشریہ رسالوں کے ساتھ

۱۔ یہ اعلیٰ اور محل لغات در اصل مشہور تر لغات ”برہان قاطع“ کی تجرید ہے شمال ۱۲۸۷ھ (اکتوبر۔ نومبر

۱۸۴۴ء) میں تبریز سے اسکی ایک عمدہ سنگی طبع شائع ہوئی؛

۲۔ امیر خسرو کا نام غلطی سے اس فہرست میں دہرایا گیا ہے؛ (مترجم)؛

دیوان محمود قاری کے دیگر مشتملات | ختم ہوتی ہے۔ یعنی مناظرہ طعام  
ولباس۔ "صفت خواب دیدن

وحام۔" رسالہ اوصاف شعراء۔ "قصۂ دزد رخت۔" مکتوب صوف باطل۔  
"عرضداشت دیباچہ طیفہ۔" فرمان نشان کلاہ نوروزی۔ "کتاب التقریفات  
موسوم بہ وہ فصل۔" (جیسا کہ نام سے مفہوم ہے اس میں دس فصیلیں ہیں)۔

"رسالہ صد و غلط۔" مثنوی "غلیل نامہ در جنگ صوف و کما" (شاہنامہ کی طرز  
پر) اور آخر میں البسہ کی ایک فرہنگ مصنف کے عہد پر واحد دلالت جو مجھے  
مل سکی ہے معاصر شعراء کی اس فہرست سے حاصل ہوتی ہے جو "رسالہ اوصاف

محمود قاری کا عہد تخمیناً | شعراء کے آخر میں درج ہے (متن ۹-۱۳۸)  
اس میں قاسم (الانوار) متوفی

۸۳۷ھ (۴-۱۲۳۳ء)۔ عصمت (بخاری)۔ متوفی ۸۲۹ھ (۴-۱۲۲۵ء)

کاتبی متوفی ۸۳۷ھ (۵-۱۲۳۴ء)۔ خیالی (بخاری) متوفی نحو ۸۵۷ھ

(۷-۱۲۴۶ء)۔ شاہی متوفی ۸۵۷ھ (۱۲۵۳ء) اور آذری متوفی ۸۶۶ھ

(۲-۱۲۶۱ء) شامل ہیں۔ پس ہم کو لازماً اسی نتیجے پر پہنچنا چاہئے کہ محمود قاری

یزدی کا زمانہ تصنیف اخیر الذکر تایخ سے بعد کا ہے۔ اس لحاظ سے دراصل

لے پروفیسر براؤن نے "غلیل نامہ لکھا ہے۔ لیکن اُن کے مآخذ یعنی دیوان البسہ (یعنی قسطنطنیہ)

میں "غلیل نامہ" درج ہے؛ مترجم) لے رسالہ اوصاف شعراء کے آخر کی اس فہرست کے سیاق و

سباق میں نظام الدین محمود قاری نے کوئی ایسا اشارہ نہیں کیا جس سے ظاہر ہو کہ جن شاعروں کا وہ

ذکر کر رہا ہے ان میں سے ہر ایک یا کم سے آخری یعنی آذری وفات پا چکا ہے (باقی ماضیہ ملنے کے معنی پر)

وہ زیر غور عہد سے متاخر زمانے سے تعلق رکھتا ہے۔ گویا اس کا تذکرہ اس بنا پر مناسب معلوم ہوا کہ وہ ابواسحق کیساتھ گہری ادبی مشابہت رکھتا ہے۔ اور اپنی تالیف کی تحریک کے لئے بیشتر اسی کامروہ منہ منت ہے۔ دور کی طرف سید نعمت اللہ کو جو ان شاعروں میں سے ہیں جن کے کلام کی ابواسحق نے ہزلیہ تحریف کی دراصل اس جگہ شامل تذکرہ کیا جانا چاہئے تھا۔ لیکن چونکہ وہ ۸۳۲ھ (۱- ۶۱۴۳۰ء) تک زندہ رہے۔ اور پھر یہ باب پہلے ہی غیر مناسب حد تک طویل ہو گیا ہے۔ اس لئے میں انہی مورعصت، کاتبی وغیرہ کی بحث اس کتاب کے ایک متاخر حصے پر اٹھا رکھتا ہوں ❖

(بقیہ حاشیہ ۴۷۹) لہذا پروفیسر براؤن کا نتیجہ کہ دیوان البے کا عہد تصنیف آخری شاعر یعنی آذری کے سن وفات سے بعد کا ہے قابل تسلیم نہیں۔ اس فہرست کو دیکھ کر ہم اس سے زیادہ کچھ نہیں کہہ سکتے کہ محمود قاری یزدی نویں صدی ہجری کا شاعر ہے؛ (مترجم)



# اس دور کے عربی نثر نگار

اس دور کے نثر نگار | گو ضروری نہیں کہ اس عہد کے شاروں پر کم و بیش اسی طول و بسط کے ساتھ بحث کی جائے

جس سے شاعروں کے معاملے میں کام لیا گیا ہے تاہم ان میں سے کم سے کم چند ایک نثر نگار زیادہ نہیں تو ایک سرسری تذکرے کے مستحق ہیں۔ ان میں دو ایک ایسے بھی شامل ہیں جن کی نگارشات بیشتر یا تمام عربی میں ہیں ۵

تیمور کو مشرق کے ایک اور ترکی النسل عظیم فاتح محمود غزنوی کی طرح جو اس سے چار سو سال پہلے ہو گئے رہے اس بات کا بڑا شوق تھا کہ مفتوحہ ہند

سے سربر آوردہ علماء اور فضلاء کو سمع کر کے اپنے پایہ تخت لے جاتا۔ اور یوں اپنے دربار کی شان و شوکت اور علم و ادب کی سرپرستی میں اپنی نیکیاں

بڑھانے کی کوشش کرتا۔ ان لوگوں میں جنہیں وہ یوں بالجبر ساتھ لے گیا مشہور

ترین شخص سعد الدین تفتازانی اور السید الشریف البحر جانی ہیں ۶

۷۔ محمود غزنوی کے اس شوق کے مظاہرے کی ایک مثال آپ کو چار مقالہ (سلسلہ یادگار گنج

۸) میں ملے گی۔ (ص ۷۶ بعد)

۹۔ ملاحظہ ہو حبیب السیر (جلد سوم۔ جزو سوم۔ ص ۷ تا ص ۹) جس میں البحر جانی پر ایک طویل

مذکور وقف کیا گیا ہے؛

(صفحات کا حالہ غلط ہے یہ مذکور ص ۸۹ پر شروع ہو کر اسی پر ختم ہو جاتا ہے۔ مترجم)؛

## (۱) سعد الدین مشعود ابن عمر التفتازانی

**سعد الدین التفتازانی** | اس ناضل ممتاز کے بارے میں ماوراء النہر کے معاصر علماء نے کہا تھا کہ حالاً سرآمد علمای عالم و مقتداۓ فضلاۓ بنی آدم است۔ بروکلین نے اس کی سولہ تصانیف شمار کی ہیں ۷۲۲ھ (۱۳۲۲ء) میں خراسان کے شہر نساء کے پاس تفتازان کے مقام پر متولد ہوا۔ کہا جاتا ہے کہ اس نے اپنی پہلی کتاب (الزنجانی کی صرف کی ایک شرح) سولہ برس کی چھوٹی عمر میں لکھی۔ اس کی ایک اور تصنیف المطول کے متعلق کہا جاتا ہے کہ اس نے ملک معز الدین کرت کے نام معنون کی جو ۳۲۱ھ سے ۳۷۱ھ تک ہرات کا حکمران رہا۔ پھر اُس نے خوارزم میں سکونت اختیار کی کہ اس زمانے میں علم و فضل کا بباری مرکز تھا۔ یہاں اُس نے اپنی المختصر تصنیف کی۔ اور اُردوئے زرین کے فرمانروا جانی بیگ خان کے نام معنون کی جو مغول شہنشاہ باتو کے اخلاف میں سے تھا۔ اور ۳۷۲ھ سے ۳۷۵ھ تک مغربی قیپاق میں حکومت کرتا رہا۔ تیمور نے جب خوارزم پر قبضہ کیا تو مذکورہ بالا ملک معز الدین کے سب سے چھوٹے بیٹے ملک محمد دانی سرخس کو اجازت دے دی کہ تفتازانی کو سرخس لے جائے۔ وہاں اسے معلم کا منصب تفویض

لے حبیب السیر۔ جلد سوم۔ جز سوم۔ ۷۷۔ (مترجم)؛

لے تاریخ ادبیات عرب۔ جلد دوم۔ ص ۶-۲۱۵؛

لے رک بہ حاشیہ لے، ص ۹۴۔ بالا۔ (مترجم)؛

ہوا۔ لیکن بعد میں جب تیمور کو معلوم ہوا کہ بہ حیثیت فاضل اس کی شہرت کس درجے کی ہے تو اسے خود اپنے دارالسلطنت سمرقند بلوا لیا۔ جہاں وہ چند سال مقیم رہا۔ اور سب نے اُس کی بڑی تعظیم کی۔ اس کی وفات ۸۹۱ھ (۱۴۸۹ء) میں (کہ خواجہ حافظ کا بھی سال وفات ہے) یا آذروں کی ریت کی رُو سے ۸۹۶ھ (۱۴۹۴ء) میں واقع ہوئی۔ سرخس میں دفن ہوا۔ ایک فرزند ”مولانا محمد“ نام چھوڑا جو ۸۳۸ھ (۱۴۳۴ء) میں ہرات کی دباے طاغون کا شکار ہوا۔ حبیب السیر میں اس بیٹے کا ایک قصص نقل ہے جو اس کی فرزندانہ سعادتمندی یا خلوص نیت پر دال نہیں:

تقازانی کی تصانیف کا تفصیلی تذکرہ غیر ضروری ہے۔ نہ صرف اسلئے کہ وہ عربی میں ہیں بلکہ اس سبب سے بھی کہ وہ خالص ادبی نوعیت کی چیزیں نہیں ہیں۔ کیونکہ اکثر ان میں منطق، عربی صرف، نحو، فلسفہ، علم دین، تفسیر اور فقہ کی کتابیں ہیں۔ مجھے معلوم نہیں کہ اس نے فارسی میں بھی کچھ لکھا یا نہیں۔ البتہ اس نے ترکی نظم میں بوستان سعدی کا ایک ترجمہ کیا۔ جس کی بنا پر آنجنابانی مسٹر گب نے اسے اپنی کتاب عثمانی شاعری کی تاریخ میں شامل کیا ہے:

۱۔ مہل فصیح کی رو سے ۸۹۶ھ (۱۴۸۵ء)؛

## (۲) علی ابن محمد السید الشریف البحر جانی

**السید الشریف البحر جانی** | السید الشریف یورپی علماء میں زیادہ تر اپنی کتاب "تعریفات" کے ذریعے معروف ہے جو مصطلحات

اور خصوصاً صوفی اصطلاحات کی تعریفات پر مشتمل ہے۔ ۱۰۴۲ھ (۱۶۳۹ء) میں جیسا کہ اس کی نسبت البحر جانی سے پتہ چلتا ہے بحر خزر کے ساحلی صوبہ گرگان یا جرجان میں استرآباد کے پاس پیدا ہوا۔ ۱۰۴۹ھ (۱۶۴۶ء) میں سعد الدین قفازانی نے اسے مظفری سلطان شاہ شجاع کے حضور میں پیش کیا جو اس وقت قصر زرد میں مقیم تھا۔ جاتا ہوا البحر جانی کو شیراز لے گیا۔ وہاں اسے دارالشفایں استاد مقرر کیا۔ ۱۰۸۹ھ (۱۶۸۴ء) میں تیمور نے شیراز فتح کیا تو اسے سمرقند بھجوا دیا۔ جہاں پھر اسے قفازانی کے ساتھ یکجائی نصیب ہوئی۔ اور دونوں میں بہت سے علمی مناظرے ہوئے۔ ۱۰۹۰ھ (۱۶۷۵ء) میں تیمور کے مرنے پر واپس شیراز آ گیا۔ یہاں ۱۱۱۶ھ (۱۲۱۳ء) میں ۴۷ سال کی عمر پر فوت ہوا۔ بروکلمن نے اس کی ۳۱ تصنیفات شمار کی ہیں جو عربی میں ہیں۔ تین فارسی کتابیں جو اس کی لکھی ہوئی ہیں یا اس کی طرف منسوب ہیں ریو کی فہرست مخطوطات فارسی میں مذکور ہیں۔ ان میں عربی صرف کی ایک مشہور کتاب معروف بہ "صرف میر" ہے۔ منطق کا ایک رسالہ "الکبریٰ

فی المنطق“ ہے۔ اور ایک رسالہ ”مراتب موجودیت“ پر ہے۔ لیکن معلوم ہوتا ہے کہ اس نے اپنی مادری زبان میں بہت کم لکھا۔

### (۳) ابن عربشاہ

ابن عربشاہ ایک تیسرا قابلِ اقتنا لیکن دوسروں کی نسبت بہت کم مصنف ہے جسے تیمور اس کے وطن (دشتق) سے بالبحر اپنے ساتھ لے گیا۔

ابوالعباس احمد ابن محمد ابن عبداللہ ابن عربشاہ ہے۔ اس وقت یعنی ۸۸۳ھ (۱۴۷۹ء) میں جب وہ والدہ اور بھائیوں سمیت سمرقند لیجا گیا اس کی عمر صرف بارہ برس تھی۔ اس کی شہرت کا زیادہ تر مدار تیمور کی سوانح عمری پر ہے جو اُس نے ”عجائب المقدور فی نواب تیمور“ کے عنوان سے تصنیف کی اور جس میں اُس نے تیمور کے خلاف معاندانہ تلخ بیانی سے کام لیا ہے۔ اس کتاب کا ذکر پچھلے باب میں آچکا ہے۔ ابن عربشاہ نے سمرقند میں صاحب موصوف البحر جانی سے تعلیم پائی۔ ترکی اور فارسی زبانوں میں دستگاہِ حل کی سعد الدین وراوینی کی کتاب ”مرزبان نامہ“ کا فارسی سے عربی میں ترجمہ کیا۔ دُور دُور کی

لے ملاحظہ ہو بہرِ نگاہن کی تاریخ ادبیاتِ عرب۔ جلد دوم۔ ص ۲۵۲ تا ص ۲۵۳ جہاں اس کی پانچ تصانیف کی

کیفیت بیان کی گئی ہے؛

لے اس کتاب کی ایک عمدہ اور ناقدانہ طبع مرتبہ میرزا محمد قزوینی سلسلہ مطبوعہ یادگار گب میں شائع ہوئی ہے (سلسلہ ۷۷۔ ۱۹۰۹ء)؛

سیاحت کی۔ اس دوران میں خطا (تاتار چینی)، خوارزم، دشت، استراخان اور ادرنا کی سیر کی۔ ادرنا میں کچھ مدت کے لئے عثمانی سلطان محمد اول کا دبیر خاص ہو گیا۔ ۸۲۵ھ (۱۴۲۲ء) میں اپنے مولد دمشق واپس آ گیا۔ اس کے سات سال بعد حج کیا۔ ۸۴۴ھ (۱۴۳۶ء) میں قاہرہ جا رہا۔ اور ۸۵۴ھ (۱۴۵۱ء) میں وفات کر گیا۔ اس کی تاریخ کے ایک ایک صفحے پر تیمور سے کھلم کھلا نفرت آشکار ہے۔ شرف الدین علی یزدی اور دیگر ایرانی سیرت نگاروں کی مبالغہ آمیز اور ملال انگیز خوشامد اور مدح سرائی سے یہ نفرت دھچپ تفاوت رکھتی ہے۔ ابن عرب شاہ کی باقی تصانیف میں سب سے زیادہ مشہور کتاب "فاکۃ الخلفاء" ہے۔

## (۴) عضد الدین الایبکی

اس دور کے ایسے عربی مصنفین پر میں کچھ نہ کہوں گا جنہیں ایران سے کچھ تعلق نہ تھا۔ مثلاً ایبکی اور القفدی کہ مفید سیرتی اور تاریخی اطلاعات کے لئے ہم ان دونوں کے رہن منت ہیں۔ لیکن دو اور عربی نگار ایرانی

عضد الدین الایبکی

کم سے کم ایک مختصر تذکرے کے مستحق ہیں۔ ان میں پہلا عضد الدین عبدالرحمن ابن احمد الایبکی ہے۔ جو

۷۶۱ھ (۱۳۵۵ء) میں فوت ہوا۔ اس نے عربی میں فلسفیانہ، مذہبی اور اخلاقی مضامین پر بہت سی کتابیں لکھیں جنہیں "المواقف" سب سے زیادہ مشہور

و مقبول ہے۔ لیکن یہاں ہم نے اس کا ذکر خاص طور پر اس رابطے کے سبب کیا ہے جو اسے مظفری سلاطین سے تھا۔ کیونکہ گو اس کا مقام پیدائش فارس کا قصبہ ایچ ہے جو داراب چرد اور اورنیریز کے درمیان واقع ہے۔ لیکن بظاہر اس نے اپنی مادری زبان میں کچھ نہیں لکھا یا لکھا تو بہت ہی کم۔ ہم اوپر دیکھ آئے ہیں کہ خواجہ حافظ نے اسے شیراز کے سب سے بڑے علمی رتنوں میں شمار کیا ہے۔ وہ ایک شافعی فقیہ اور متصوف تھا۔ لیکن بعض اوقات سفارت کے فرائض پر بھی مامور ہوا۔ فارس نامہ ناصری سے ہمیں پتہ چلتا ہے کہ ۵۳۰ھ (۳-۱۳۵۲ء) میں وہ شیخ ابوالفتح کی طرف سے جو انڈول حاکم شیراز تھا امیر مبارزالدین محمد مظفری کی جانب بھیجا گیا کہ اُسے شیراز پر حملہ کرنے سے باز رکھنے کی کوشش کرے مبارزالدین اس وقت کرمان کے نواح میں تھا۔ اس سفارت میں اسے ناکامی ہوئی گو مبارزالدین اس سے اچھی طرح پیش آیا۔ اپنے پیدائشی مقام ایچ میں تین روز اُسے امیر کی ضیافت کرنی پڑی۔ امیر کے فرزند شاہ شجاع کو ”المفضل“ (عربی نحو کی ایک مشہور کتاب مصنفہ الزمخشری) پڑھ کر سنانے اور اس کی شرح سمجھانے کا

لے ملاحظہ ہو مسٹر سٹرنج (G. le Strange) کی کتاب (Lands of the Eastern

Caliphate) ص ۲۸۹؛

۲۹۹ بالا اور اس کے حاشیہ زیریں لے کی طرف رجوع کیجئے؛

۳ صوبہ فارس کے حالات کا یہ جامع اور قابل قدر بیان جو بڑی تطبیق کے کوئی ۲۷۲ صفحات پر مشتمل

ہے طہران سے ۱۳۱۶ھ (۱۸۹۵-۹۶ء) میں بجاپ سنگی شائع ہوا؛

اعزاز حاصل ہوا۔ یہی شاہ شجاع آگے چل کر شیراز کا حکمران ہوا۔ اور کبھی خواجہ حافظ کامرتی اور کبھی حریف رہا ۔

## (۵) فیروز آبادی

ایک اور ایرانی فاضل جس نے تیمور سے ملاقات کی اور اسکی غایات سے فیضیاب ہوا مشہور عربی عالم اور لغت نویس ابو الطاہر محمد ابن یعقوب الشیرازی فیروز آبادیؒ ہے۔ جس کی سب سے زیادہ فیروز آبادی شہرت اپنی محرکۃ الآثار لغات القاموس کے مصنف کی حیثیت سے ہے۔ فارس میں فیروز آباد کے مقام پر ۲۹ھ (۱۳۲۶ء) میں پیدا ہوا۔ پہلے اُس نے شیراز میں تعلیم پائی۔ پھر عراق کے شہر واسط میں پھر بغداد میں (۲۵ھ مطابق ۱۳۴۲ء) اور اس کے بعد (۵۰ھ - ۱۳۴۹ء) دمشق میں۔ یہاں اسکی کے درس میں حاضر ہوتا

لے ملاحظہ ہو بروکھنن۔ تاریخ ادبیات عرب جلد دوم۔ ص ۳-۱۸۱۔ یہاں جو اطلاعات دی جا رہی ہیں اسی کتاب سے لی گئی ہیں۔ فیروز آبادی کا ذکر الخرزجی کی تاریخ یمن میں بھی چھ ایسات جگہ آیا ہے۔ ملاحظہ ہو عربی متن (سلسلہ یادگار گب۔ ۳ جلد پنجم) کا نصف ثانی۔ ص ۲۶۴-۵، ۲۶۸، ۲۸۶، ۲۹۰، ۲۹۷، ص ۴-۳۰۳۔ جہاں ۲۹ھ

(۱۳۹۳ء) سے لیکر ۲۵ھ (۱۳۴۹ء) تک ہر سال میں اس کا ذکر کیا گیا ہے ؛



رہا اور پھر اسکے ہمراہ بیت المقدس چلا گیا۔ وہاں دس سال خود درس و تدریس میں مشغول رہا۔ اسکے بعد پھر سیر و سیاحت کو نکل کھڑا ہوا۔ اور اسکے دوران میں روم۔ قاہرہ اور مکہ میں وارد ہوا۔ مکہ ۷۷۵ھ (۱۳۷۹ء) میں پہنچا۔ وہاں پندرہ سال قیام کیا۔ پھر ہندوستان گیا۔ وہاں دہلی میں پانچ سال گزارے۔ دوبارہ مکہ کا رخ کیا۔ اور دس سال اُور وہاں بسر کئے۔ ۷۹۲ھ (۱۳۹۲ء) میں بغداد جا کر جلوس سلطان احمد ابن اویس کے دربار میں پہنچا۔ اور شیراز میں (غالباً ۷۹۵ھ = ۱۳۹۳ء میں) تیمور کے حضور میں بھی حاضر ہوا۔ تیمور اس کیساتھ بڑی عزت سے پیش آیا۔ یہاں سے خلیج فارس میں ہرمز کی ماہ یمن کو روانہ ہوا۔ اگلے سال (۷۹۶ھ = ۱۳۹۴ء) میں وہاں پہنچا۔ پندرہ ماہ تک تعز میں مقیم رہا۔ اس کے بعد یمن کا قاضی القضاہ بنا دیا گیا۔ اور

**یمن میں اُس کی بلند حیثیت** | سلطان الملک الاشرف نے اپنی دختر اس کے عقد میں دے دی

۸۰۲ھ (۸۰۲ھ) میں پھر مکہ پہنچا۔ وہاں اُس نے مالکی فقہ کا ایک چھوٹا سا مدرسہ قائم کیا۔ پھر المدینہ کی زیارت کرنے کے بعد واپس یمن کے شہر زبید میں چلا آیا۔ یہاں ۸۱۵ھ (۸۱۴ھ) میں فوت ہو گیا ۛ

اوپر جن پانچ عربی مصنفوں کا ذکر ہے ان میں سوائے عرب شاہ کے (جسے تیمور سے وابستہ ہونے کے سبب شامل کیا گیا ہے) سب کے سب ایرانی تھے۔ ان دلائل کے مد نظر جو میں نے ایک اور جگہ بیان کی ہیں میرے

خیال میں ایرانی ادب کی کوئی تایخ جو اپنے آپ کو فارسی نگاروں تک محدود رکھے۔ اور ایرانیوں کی بے انداز مفید عربی تصنیفات کو نظر انداز کرے نہ حدود موضوع کے لحاظ سے کافی ہے اور نہ اس ہنرمند قوم کے حق میں انصاف پر مبنی ہے ❖

## اس دور کے فارسی نثر نگار

بمقابلہ شاعروں کے قابل ذکر نثر نگاروں کے اعتبار سے زیر نظر زمانہ کہیں کم مایہ ہے۔ اور ہمیں چار پانچ سے زیادہ پر غور کرنے کی ضرورت نہیں

### (۱) شمس الدین محمد ابن سعید فخر اصفہانی

پہلا نثر نگار جو ذکر کا مستحق ہے شمس فخری ہے جس کا پورا نام اوپر درج ہے۔ اس نے ۷۲۵ھ (۱۳۲۴ء) میں فارسی زبان پر ایک نہایت اعلیٰ کتاب ”معیار جمالی“ کے نام سے لکھی اور محبوبِ خلائق اور شمس فخری لائق لیکن بد نصیب سلطان شیخ ابواسحق انجو کے نام معنون کی کتاب حسب ترتیب ذیل چار حصوں میں تقسیم ہے :-

حصہ اول۔ نو ابواب میں۔ شاعری اور عروض کے بیان میں ؛

حصہ دوم۔ پانچ ابواب میں۔ قافیہ۔ مختلف اصنافِ سخن وغیرہ کے بیان میں؛

حصہ سوم۔ صنائع۔ بدائع۔ تشبیہ واستعارہ وغیرہ کے بیان میں؛  
حصہ چہارم۔ زبانِ فارسی۔ اس کے نادر اور متروک الاستعمال الفاظ وغیرہ کے بیان میں؛

چوتھا حصہ جو ماہرینِ لسانیات کے لئے سب سے زیادہ دلچسپی کا حامل ہے ۱۸۵۵ء میں کارل سالمان نے کا زان سے طبع کر کر شائع کیا۔ میرے پاس پوری تصنیف کا ایک نسخہ موجود ہے جس میں صرف شروع کا ایک ورق غائب ہے۔ یہ نسخہ اگست ۱۹۰۹ء میں میرے دوست ڈاکٹر رضا توفیق نے مجھے دیا تھا۔ تاریخ تصنیف گیارہ ابیات کی ایک نظم کے اشعارِ ذیل میں درج ہے جو ”ابن محمود شاہ“ (یعنی شیخ ابواسحق انجو) کی مدح میں لکھی گئی ہے۔

بفرمانِ دارای خورشید و ماہ بنامِ شہنشاہِ گیتی پناہ

زہجرت شدہ ہفصد و پنچ و چل ربیع دومِ اولِ مہرماہ

شد این درج پر درج گوہر تمام کز وفا ضلائرا بود آبِ جاہ

غیر مانوس فارسی الفاظ جو اس چوتھے حصے میں سمجھائے گئے ہیں اپنے آخری حرف کے لحاظ سے الگ الگ مجموعوں میں مرتب کئے گئے ہیں۔ ہر مجموعے کے لئے مصنف کے شاہی سرپرست کی مدح میں ایک قصیدہ

تیار کیا گیا ہے جس میں مجموعے کے الفاظ بطور قافیہ لائے گئے ہیں۔ کتاب کے پہلے تین (غیر مطبوعہ) حصے کو اچھے ہیں لیکن چوتھے کی نسبت کم افادہ رکھتے ہیں۔ کیونکہ جو موضوعات ان میں لائے گئے ہیں۔ اُن پر قدیم ترک تبت مشلاً شمس قیس کی ”معجم فی معایر اشعار العجم“ اور رشید الدین و طواط کی ”صدائق السحر“ میں زیادہ مفصل و مکمل طور پر بحث کی جا چکی ہے۔

## (۲) معین الدین بزدی

اس مصنف کے جو کچھ حالات معلوم ہیں تقریباً سب ریونے موہب الہی کے نسخہ عجائب خانہ برطانوی کی کیفیت کے ضمن میں درج کر دئے ہیں۔ ”موہب الہی“ آل مظفر کی تاریخ کا ایک رسالہ ہے جس میں اس خاندان آل مظفر کی تاریخ کے حالات آغاز سے لیکر اس جنگ تک لکھے گئے ہیں جو ۱۶۱۷ھ (۱۶۰۵-۶۱۳۵ء) مصنفہ معین الدین بزدی شیراز میں شاہ شجاع اور اُس کے حریف بھائی

شاہ محمود کے درمیان ہوئی۔ معین الدین کے ہم شہر مفید نے اپنی کتاب جامع مفیدی میں (جو ۱۰۸۲ھ اور ۱۰۹۰ھ = ۱۶۷۹ء اور ۱۶۸۷ء کے درمیان تصنیف ہوئی) اسے اپنے عہد کا سب سے بڑا عالم کہا ہے۔ اس

۱۔ سلسلہ مطبوعات یادگار گب میں شائع ہو چکی ہے۔ سلسلہ ۱۹۰۹ء؛

۲۔ فہرست مخطوطات فارسی دص ۱۴۸:۹؛

۳۔ رک ب فہرست مخطوطات فارسی مرتبہ ریو۔ ص ۸-۲۰۷؛

کے درس میں طلبہ کا ہجوم رہتا تھا۔ اور گاہ گاہ ان میں اس کے مرنے کا شہ جاع مظفری نے بہ نفس نفیس تشریف لا کر اسے مشرف کیا۔ شاہ شجاع ہی کی تحریک اور ہمت افزائی اور اس کے باپ مبارز الدین محمد کی تائید پر معین نے اصفہان میں بہ ۵۵۷ھ (۱۱۶۳ء) اپنی تاریخ لکھنی شروع کی۔ گو اس کی تکمیل جیسا کہ اوپر اشارہ کیا جا چکا ہے دس برس بعد جا کر ہوئی۔ اس کی تاریخ کی ایک تلخیص کی رو سے جو تاریخ گزیدہ کے بعض نسخوں میں ملتی ہے۔ اس سے دو سال قبل یعنی ۵۵۷ھ (۱۱۶۳ء) میں وہ کرمان کی ایک درس گاہ میں استاد مقرر ہوا تھا۔ اس کی وفات ۵۸۹ھ (۱۱۹۷ء) میں ہوئی ہے۔

مواہب اللہی کے میرے پاس دو نسخے موجود ہیں جو میں نے آنجنابی سرہاؤم شندلر کے کتب خانے سے حاصل کئے۔ اسکے علاوہ کیمبرج کے دارالاکا فیس ولیم کا ایک نسخہ بھی میری دسترس میں ہے۔ کتاب نہایت مایوس کن ہے۔ اور ریو نے بہت بجا کہا ہے۔ کہ تاریخ و صاف کی طرح زیادہ تر "لفظی کی نمائش کی غرض سے" لکھی گئی ہے۔ واقعی اس کتاب میں ناقابل برداشت

۱۔ تلخیص جو محمود گنتی (۱۰۰۰) شخص کے قلم سے ہے اس نسخے میں شامل ہے جس کی لمبائی ۱۵۰۰ سلسلہ یادگار گب میں نشر ہو چکی ہے (سلسلہ نمبر ۱۴۔ جلد اول ص ۶۱۳ تا ص ۵۵۵) اور جلد دوم ص ۱۵۰ تا ص ۲۰۰؛ ۲۔ ان نسخوں کی فہرست مرتبہ راقم جلد انجمن ہایونی ایشیائی بابت اکتوبر ۱۹۱۷ء میں

ملاحظہ فرمائیے۔ ص ۱-۶۷۰؛

حد تک بیجا طمطراق اور عبارت آرائی سے کام لیا گیا ہے۔ اگر کتاب کی مشولہ معلومات کا مفید ہونا مسلم نہ ہوتا تو ہم یہ نقص معاف کرنے کو زیادہ آسانی سے تیار ہو جاتے۔ خوش قسمتی سے اسکے مندرجات کی آسان اور سادہ تلخیص نے جس کا ذکر پچھلے پیرے میں کیا گیا ہے بڑی حد تک ہمیں اسے غیر مختص شکل میں پڑھنے کی ضرورت سے بے نیاز کر دیا ہے۔

### (۳) شیخ فخر الدین ابوالعباس احمد شیرازی

**شیراز نامہ** | یہ مصنف مشہور شیخ زرکوب شیرازی کا پوتا ہے۔ اپنے ایک رسالہ موسوم بہ "شیراز نامہ" کی بنا پر ذکر کا مستحق ہے۔ یہ رسالہ اس نے اپنے وطن شیراز پر ۷۴۷ھ (۶۱۳۴۳-۴۷) میں تصنیف کیا۔ ریو نے اس کی کیفیت بیان کی ہے۔ اب تک کہیں شائع نہیں ہوا۔ اس کے نسخے کمیاب ہیں۔ افسوس کی بات ہے کہ کتاب کے سیرتی حصے میں مصنف نے اپنی توجہ شاعروں کی نسبت مشایخ اور اولیاء پر بہت زیادہ وقف کی ہے۔

## (۴) مولانا نظام الدین شامیؒ

مغل شاہ غازان خان نے تبریز سے جنوب مغرب میں دوسیل کے محلے پر اپنے لئے ایک مقبرہ تعمیر کرایا تھا۔ جس کا نام شنب غازان تھا۔ اُس کی نسبت سے یہ مصنف شنب غازانی کہلاتا ہے۔ خاص طور پر اس حیثیت سے قابلِ توجہ

**نظامِ شامی تیمور کا** ہے کہ اس نے تیمور کی جو تاریخ لکھی جہاں تک معلوم ہے فاتح کی واحد تاریخ ہے جو اس کے سب سے پہلا مؤرخ

صین حیات میں لکھی گئی۔ اس تاریخ کا عنوان

شرف الدین علی یزدی کی متاخر اور بہت زیادہ مشہور کتاب کی طرح ظفر نامہ ہی ہے بے حد نایاب ہے۔ اس کا واحد نسخہ جو میرے علم میں ہے عجائب خانہ برطانوی کا نسخہ ہے۔ اس کی ایک نقل میرے پاس ہے جو میرے دوست

لے شام شہر تبریز کے مضافات میں ہے ایک جگہ ہے۔ ملاحظہ ہو گائی لوٹرنج G. le Strange

کی کتاب ممالکِ خلافتِ شرقیہ (Lands of the Eastern Caliphate) ص ۱۱۲ (ترجمہ)

لے "شنب" گنبد کا مترادف ہے شنب غازان غالباً تبریز کی آبادی کے اس حصے کا نام ہے۔ جو

غازان خان کے متذکرہ بالا مقبرے کے ارد گرد پیدا ہوا۔ ریونے فہرستِ مخطوطاتِ فارسی میں

(ص ۱۱۲) "شنب غازانی" کی نسبت پر غفلت بحث کی ہے۔ اور حوالوں کے ساتھ بتایا ہے کہ

مطلع السعدین اور ظفر نامہ شرف الدین علی یزدی میں مولانا نظام الدین کی نسبت "شنبی"

بھی لکھی گئی ہے؛ (مترجم) :

ڈاکٹر احمد خان صاحب نے مجھے تیار کر کے دی۔ نظام شامی کے جو کچھ حالات ہم جانتے ہیں بیشتر ان ضمنی بیانات سے ماخوذ ہیں جو اس کی تاریخ میں لایا ہوا ہے اور جن میں کچھ اس کے جانشین شرف الدین، عبدالرزاق، میرخانہ اور خانہ میر نے نقل کئے ہیں۔ مصنف کے بارے میں جو کچھ معلوم ہے ریونے بوجہ احسن اس کا خلاصہ کر دیا ہے۔ تیمور نے ۹۵ھ (۱۳۹۲ء) میں جب بغداد فتح کیا تو نظام شامی وہیں تھا اور ان اشخاص میں سے تھا۔ جو سب سے پہلے فاتح کے حضور میں اظہار تسلیم و بندگی کرنے نکلے۔ تیمور اس کے ساتھ بڑی شفقت سے پیش آیا۔ تاتاری حملے کے بارے میں وہ اپنے تاثرات بیان کرتا ہے۔ ۸۳ھ (۱۴۰۰ء) میں وہ قلعہ حلب میں نظر بند رہا۔ قلعے پر ایک حملے کا حال لکھتا ہے جو اس نے خود مشاہدہ کیا۔ ۸۴ھ (۱۴۰۱ء) میں تیمور نے اسے حضوری میں طلب کیا۔ اور اپنے عہد حکومت اور اپنی فتوحات کی تاریخ ضبط تحریر میں لانے کا حکم دیا۔ تمام مزدوری دستاویزیں یادداشتیں اور سرکاری کاغذات اس کے لئے مہیا کئے اور اسے خاص طور پر حکم دیا کہ اس تصنیف کی عبارت میں طمطراق اور لغظی سے احتراز کیا جائے۔ اور سیدھے سادے انداز میں سب کچھ لکھا ہو۔ کہ

لے مطلع السعدین میں؛ لے فرست مخطوطات فارسی ص ۲-۱۴۰ و ص ۱۰۸۱، ص بالاکہ ساتھ مقابلہ کیجئے؛ لے جیسا کہ پہلے بتایا جا چکا ہے اس جگہ تیمور کی نام نہاد نزاکت کا ذکر نہ ہونا اس بات کے خلاف محکم ترین دلائل میں سے ہے۔ کہ یہ تیمور کی تصنیف ہے۔ ملاحظہ



معمولی آدمی بھی سمجھ سکے۔ عید الفطر ۸۰۶ھ (۱۲ اپریل ۱۴۰۴ء) کو اُس نے اردبیل کے پاس تیمور کی خیمہ گاہ میں اس کے سامنے خطبہ دیا۔ اس کے بعد جلد ہی تیمور نے اپنے دار السلطنت سمرقند کی جانب کوچ کیا اور نظام شامی کو واپس اپنے وطن (بظاہر تبریز) چلے جانے کی اجازت دے دی۔ اور اسے اپنے پوتے امیر عمر بہادر پسر میراں شاہ کے نام سفارشی خطوط لکھ کر دئے۔ جو ان ہی دنوں ایران کا والی مقرر ہوا تھا۔ اور اس منصب پر ۸۰۶ھ (۶-۵۱۴۰۵ء) تک فائز رہا۔ جب کہ اس کے بھائی امیر ابوبکر نے اسے نکال کر اس کی جگہ لے لی۔

ایسا ظاہر ہوتا ہے کہ یہ تاریخ ۸۰۶ھ (۱۴۰۴ء) سے آگے نہیں چلی۔ جبکہ تیمور اپنی آخری گرجستانی مہم کے بعد قلیل وقفہ آرام کر کے اپنے دار السلطنت سمرقند کی طرف آخری واپسی سفر پر روانہ ہوا۔ جہاں سے ۸ دسمبر ۱۴۰۴ء کو چین کی مجوزہ مہم پر نکلا۔ یہ مہم ۱۹ مارچ ۱۴۰۵ء کو تیمور کے مرجانے سے ناتمام رہ گئی۔ پس فاتح کی زندگی کے آخری سال کے متاخر ظفر نامہ مؤلف۔

شرف الدین علی یزدی | اس تالیف کی ہم عنوان تاریخ کی طرف رجوع نہیں ہیں۔ لیکن ان کی اطلاع کے لئے

کرنا چاہئے جو ۸۲۴ھ (۵-۱۴۲۴ء) میں لکھی گئی اور جس کا مصنف شرف الدین علی یزدی اس کے تیس سال بعد فوت ہوا۔ اس لحاظ سے

شرف الدین گودر اصل اس زمانے سے تعلق رکھتا ہے جس پر اگلے باب میں بحث ہوگی۔ لیکن اگر ہم اصلی لغز نامے کے مصنف نظام شامی کے سلسلہ ذکر کے ساتھ اس کا تذکرہ بھی ہمیں کر دیں تو زیادہ مناسب ہوگا۔ متاخر ظفر نامہ دراصل مقدم ہی کی ایک پرنکلف اور لفاظانہ توسیع ہے۔ بہت سے مزید اشعار سے آراستہ ہے اور ضخامت میں اس سے کم و بیش ڈیڑھ ہی ہے۔

## شرف الدین علی بزدی

اس مؤرخ کے بارے میں جو کچھ معلوم ہے خواہ اس کے اپنے بیانات کے ذریعے یا جامع مفیدی، مطلع السعدین، ہفت آفتاب، تایخ رشیدی، حبیب السیر، لطیف نامہ، تذکرہ دولت شاہ وغیرہ کتابوں سے، حسب معمول ریلو نے نہایت قابل ستائش طریقے سے اس کا نامہ کر دیا ہے۔ دولت شاہ کے ہاں اس کا مذکور ایک شاعر کی حیثیت سے آیا ہے کہ شرف بخش کرتا ہے اور معاً و لغز کے نظم کرنے میں کمال خصوصی رکھتا ہے۔ یہی تذکرہ نگار مبالغہ آمیز ستائش کے الفاظ میں اس کی تایخ تیموری یعنی ظفر نامہ کا ذکر کرتا ہے۔ باوصف اس کے کہ اس کتاب کا اسلوب تحریر ناقابل برداشت حد تک نسیل

۱۔ طبع کلکتہ ۱۹۳۹ء - جلد اول - ص ۴-۱۷۳ - (مترجم)

۲۔ جلد سوم جزو سوم ص ۱۲۸؛ ۳۔ طبع راقم ص ۲۷۸ تا ص ۳۸۱؛

۴۔ فہرست مخطوطات فارسی ص ۵-۱۷۳؛

اور طنطنہ آمیز ہے مصنف کی شہرت کا تمام تر دار و مدار اسی پر ہے۔ رہیں کتاب کی اطلاعات سو ہر چند مصنف کے اطہار سے یہی نتیجہ نکلتا ہے۔ کہ اس نے اصل سندات سے اور زبانی ایسے لوگوں سے جمع کی ہیں جنہوں نے بیان کردہ واقعات میں خود حصہ لیا۔ لیکن صاف معلوم ہوتا ہے کہ اکثر و بیشتر سرسری اعتراف کیساتھ یا بالکل بلکہ بلا اعتراف اس نے اپنے پیٹرو نظام شامی کے ہاں سے اخذ کی ہیں۔ اسی ماخذ کا وہ قرآن اور کلام شعراً کے اقتباسات کے لئے بھی مرہون منت ہے۔ تاہم اس کی تصنیف نے اس کے پیٹرو کی کتاب کو بالکل پس پردہ ڈال دیا ہے۔ کلکتہ سے ”سلسلہ کتب ہند“ میں دو جلدوں میں شائع ہوئی ہے۔ (۸-۱۸۸۷ء)۔ ”موسیو پتی دولا کروآ“ نے فرانسیسی میں (۱۸۷۲ء) اور جسے ڈاربی نے اس کا فرانسیسی سے انگریزی میں ترجمہ کیا (۱۸۷۳ء)۔ صاحب ہفت اقلیم شرف الدین کے بارے میں لکھتا ہے ”در عصر خود اشرف فضلائی ایران والطف علما دوران بود روشن بیان و تیز زبان و بلند مدار“

مجلس فروز و انجمن آرای و سد فراز

اور اسکے ظفر نامے کا تذکرہ کرتے ہوئے کہتا ہے ”بلطافت آن در فارسی نسخہ مکتوب نگشتہ“ پھر اضافہ کرتا ہے کہ یہ کتاب ۸۲۵ھ (۵-۱۴۲۲ء) میں تالیف ہوئی۔ اور یہ تاریخ ”صنیف فی شیراز“ کے مادے سے نکلتی

ہے۔ آگے بتاتا ہے کہ مصنف نے فنِ معما و لغز پر ایک رسالہ لکھا۔ ابو میری شرف الدین علی یزدی کی دیگر تصانیف کے مشہور عربی تصنیف البزج کی ایک شرح لکھی۔ ایک

کتاب مبارک اعداد اور جادو کے مربعوں پر بہ عنوان کنہ المراد در علم وفق اعداد تصنیف کی۔ اور متعدد رباعیاں، مثنویاں اور قصائد لکھے۔ جن کا صاحب تذکرہ نے صرف ایک مختصر سامونہ دیا ہے :

یو لکھتا ہے "شرف الدین نے کیا بذریعہ اپنے علم و تقدس کے اور کیا بذریعہ ششہ اسلوب تحریر کے نہایت ممتاز و بلند رتبہ حاصل کیا۔ اور مدت تک وہ شاہ رخ اور اسکے فرزند میرزا ابراہیم سلطان کا مقرب رہا۔ تایخ رشیدی میں بیان ہوا ہے کہ اول الذکر نے منولوں کے جواں سال خان یونس خان کو جسے ۸۳۲ھ (۹-۶۱۴۲۸) میں میرزا الغ بے نے گرفتار کر لیا تھا شرف الدین کی نگرانی اور لائق اتالیقی کے سپرد کیا۔ اور وہ شرف الدین کی وفات تک اسی کے پاس رہا۔ میرزا سلطان محمد عراق کا والی مقرر ہوا تھا۔ اور اُس نے قم میں سکونت اختیار کی تھی ۸۴۶ھ (۳-۱۲۴۲) میں اُس نے شرف الدین کو جس سے ان دنوں اسکے وطن یزد میں شاگردوں کا ایک جم غفیر تعلیم پا رہا تھا اپنے دربار میں مدعو کیا۔ اور بطور ایک

لہ ملاحظہ ہو ارکین (Erskine) کی تاریخ ہند اور "تایخ مغولان ایشیائے وسطی" از

الیاس وروس (History of the Moghuls of Central Asia) ص ۴۷

مہمان عزیز اور مشیرِ معتمد کے اپنے پاس رکھا۔ کچھ سال آگے چل کر جب میرزا سلطان محمد نے علمِ بغاوت بلند کیا۔ تو شاہِ رُخ اسے مطیع کرنے کو لشکر لے کر اصفہان پہنچا اور اس نے میرزا کے بہت سے غلط اندیش صلاح کاروں کیلئے سزائے موت کا حکم دیا۔ شرف الدین پر بھی یہ الزام لگا کہ اُس نے امیر کو بغاوت پر اکسایا ہے لیکن میرزا عبد اللطیف کی بروقت دخل اندازی کے طفیل خطرے سے بچ نکلا۔ میرزا عبد اللطیف نے یہ حجت پیش کی کہ میرے والد میرزا الف بے کو اپنے فلکیاتی مشاہدات میں مولانا کے تعاون کی ضرورت ہے۔ چنانچہ اُس بہانے شرف الدین کو سمرفند بھیج دیا۔ شاہِ رُخ کی وفات کے بعد سلطان محمد نے جو اس وقت خراسان کا حاکم تھا اسے واپس یزد چلے جانے کی اجازت دے دی۔ شرف الدین ۸۵۳ھ (۵۰ - ۶۱۴۴) میں اپنی جائے پیدائش کو لوٹ آیا۔ اور پاس کے ایک گاؤں نفت میں اقامت گزین ہوا۔ وہیں ۸۵۶ھ (۱۴۵۴ء) میں اُس نے انتقال کیا۔ اور ایک مدرسے کے احاطے میں مدفون ہوا جو خود اسی نے تعمیر کیا تھا۔ اور اسی کے نام پر شرفیہ کہلاتا تھا۔

ظفر نامے کے بعض نسخوں میں ”ایک مقدمہ شامل ہے جو خانانِ ترک کے انساب اور چنگیز خان کی اور تیمور تک اس کے اخلاف کی تاریخ سے بحث کرتا ہے۔“ یہ مقدمہ ۸۲۲ھ (۱۴۱۹ء) میں ظفر نامے سے چھ سال قبل تالیف ہوا۔ نظام الدین شامی اور شرف الدین علی یزدی کی تاریخوں کے متوازی اجزاء کا مقابلہ مفید ثابت ہوگا۔ اس کے ذریعے ہم دیکھ سکتے ہیں کہ کس طرح

متاخر مصنف نے اپنے پیشرو کی تصنیف کو طول دیا ہے اور اس پر حاشیہ آرائی کی ہے۔ اگر جگہ کی گنجائش ہوتی تو پہلو بہ پہلو دونوں کے ایسے ہم موضوع تعامات کے ترجمے پیش کرنا دلچسپی سے خالی نہ ہوتا۔ مثلاً جنگ انگورا (۱۶۱۷ء) کی روداد جو عثمانی سلطان بایزید معروف یہ یلدرم کی شکست اور گرفتاری پر منتج ہوئی۔ چونکہ شرف الدین کی متاخر تالیف میں باوجود نقائص مذاق و اسلوب کے نظام شامی کی مندرج کردہ تمام یا تقریباً تمام اطلاعات مل جاتی ہیں۔ اسلئے یہ بات مشتبہ ہے کہ نظام شامی کی تایخ کبھی شائع ہوگی۔ گو بذاتہ اپنے تقدم اور پھر نسبتہ سادہ اور مجمل ہونے کے سبب زیادہ قابل پسند کتاب ہے۔

## حروفی فرقہ اور اُس کا بانی

### فضل اللہ استرآبادی

اس باب کے ختم کرنے سے پہلے ضروری ہے کہ حروفیوں کے حروفی فرقہ عجیب و غریب بدعتی فرقے کے متعلق کچھ کہا جائے۔ تیوسی عہد میں ایک شخص فضل اللہ استرآبادی نے اس کی بنا ڈالی اور اسکے مسلک

لے پراگ (چیکوسلوواکیا) سے بہ تصحیح و ترتیب ڈاکٹر ریکا (Ripca) شائع ہو چکی ہے۔ (مترجم)؛

عقاد کی تبلیغ و اشاعت کی۔ یہ فرقہ نہ صرف اپنے غیر معمولی قسم کے عقائد اور اپنے معتد بہ ادب (جس میں شاعری خصوصاً ترکی شاعری کا حصہ کچھ کم نہیں ہے) کے سبب قابل اعتبار ہے بلکہ اس لئے کہ تاریخی اہمیت کے بہت سے واقعات اس کیساتھ وابستہ ہیں۔ ایک طرف تو یہ فرقہ جو وقتہی کا شکار ہوا اور دوسری طرف اس کے جواب میں اس نے خفیہ اور فریب کا رانہ طریقوں سے خون کئے۔ معلوم ہوتا ہے کہ ایران میں اس فرقے کا زور زیادہ عرصہ قائم نہ رہا بلکہ ترکیہ کو منتقل ہو گیا۔ اور وہاں اس کو بکیتاشی درویشوں کا حلقہ مل گیا جو اس کے پھلنے پھولنے کا مناسب وسیلہ ثابت ہوا۔ اسی سلسلہ کے پیش آج اس فرقے کے اگر اکیلے نہیں تو سب سے بڑے نمائندے ہیں ۛ

اس فرقے اور اسکے بانی کے معاملے میں اس دور کے ایرانی مؤرخ بالکل خاموش ہیں جس کی کوئی وجہ سمجھ میں نہیں آتی۔ اس کی طرف واحد اشارہ جو مجھے ملا ہے محلِ نصیحی خوانی میں در ذیل ۸۲۹ھ (۱۴۲۶ء) آیا ہے۔ اور زیادہ مبسوط طور پر حبیب السیر میں ایراد ہوا ہے جس میں بیان کردہ واقعہ کی تاریخ وقوع اس سے عین ایک سال بعد کی بتائی گئی ہے۔ ۲۳ ربیع الثانی ۸۲۹ھ (۴ مارچ ۱۴۲۶ء) کو یا اس سے اگلے سال کے اسی روز

لہ جلد سوم۔ جزو سوم۔ ص ۸-۱۲۷ میں نے محل کی متعلقہ عبارت کا مکمل ترجمہ میوزیوں (Museum)

کے اس شمارہ خاص میں شائع کیا ہے جو ۱۹۱۵ء میں ملبورج جامعہ کیمبرج میں چھاپا۔ ص ۱۴۵ تا ۱۴۷۔

نیز ملاحظہ ہو پرائس کی "نظر باز گشتہ بر وقائع گزشتہ" (Price's Retrospect) جلد سوم

جزو دوم۔ ص ۷-۵۴۶؛

(۲۱ فروری ۱۲۲۷ء) شاہ رخ پسر تیمور ہرات کی جامع مسجد سے باہر نکل رہا تھا۔ اس وقت احمد لڑنامی ایک شخص عرضی پیش کرنے کے معمولی بہانے سے اس کے سامنے حاضر ہوا اور اس کے پیٹ میں چھرا بھونک دیا۔ تاہم زخم کاری نہ لگا تھا۔ عازم قتل کو بادشاہ کے ایک خدمتگار علی سلطان قوصین نے فوراً مار ڈالا۔ یہ بھی اس کی خوش قسمتی کہے کہ بلاشبہ بڑے عذاب سے چھوٹ گیا۔ ورنہ زندہ رہتا تو خدا جانے اس پر کیا کچھ گزرتی لیکن بعد میں میرزا بایسنقر اور دوسرے اہل کوجنیں اس معاملے کی تفتیش پر لگایا گیا اس کے مارے جانے پر بڑی پشیمانی ہوئی کہ بڑے کام کا سراغ اُن کے ہاتھ سے جاتا رہا۔ البتہ مقتول کی جیب سے ان کو ایک گھر کی چابی ملی۔ اس گھر کی جانچ پڑتال کی گئی تو مولانا معروف نامی ایک شخص پر شبہ ہوا۔ یہ شخص نامی خطاط، فاضل اور بذلہ سنج تھا۔ اوائل حال میں سلطان احمد جلالہ کی ملازمت کرتا رہا۔ اواخر میں میرزا اسکندر حاکم شیراز کی سرکار کا نوکر ہوا۔ اور وہاں سے شاہ رخ اسے ہرات لے آیا۔ اس نے بہت سے ارباب علم، درویشوں اور دوسرے لوگوں سے میل جول پیدا کیا۔ انہی میں بظاہر یہ احمد لڑ بھی تھا۔ بایسنقر میرزا نے جو مولانا معروف سے کچھ ذاتی عناد رکھتا تھا اسے سزائے قتل دینی چاہی اور کئی مرتبہ اُسے پھانسی کے تختے پر لائے لیکن انجام کار قلعہ اختیار الدین کے نہ خانے میں قید کر دیا گیا دوسرے جو زیادہ بد نصیب تھے مارے گئے اور اُن کی لاشیں جلائی گئیں۔ ان میں فضل اللہ احمد دنی استرآبادی کا نواسا خواجہ عضد الدین بھی تھا۔ مشہور



شاعر سید قاسم الانوار پر بھی کچھ شبہ کیا گیا۔ اور میرزا بایسنقر نے اُسے ہرات بدر کر دیا۔ اس شاعر کا تذکرہ ہم اگلے باب میں کریں گے۔

فضل اللہ المحرونی کے ان محدودے چند مذکورات میں سے جو میری نظر سے گزرے ہیں ایک ابن حجر العسقلانی (متوفی ۷۸۵ھ = ۱۳۸۸ء) کی انبار میں آیا ہے۔ یہ مذکور بالفاظ ذیل ہے۔

”فضل اللہ ابن ابی محمد تبریزی ان غریبوں میں سے تھا جو متفقہاً نہ زندگی اختیار کرتے ہیں۔ مگر تو وہ پہلے سے تھاکے۔“

ابن حجر کی انبار میں  
فضل اللہ المحرونی کا حال

اُس نے ایک نیا فرقہ نکالا جو محرونی کہلاتا ہے۔ اُس نے یہ دعویٰ کیا کہ حروف انسان کے اوتار ہیں۔ اور اسی طرح کی آواز بہت سی خرافات پیش کیں جو سرسبز بے بنیاد ہیں۔ اُس نے امیر تیمور لنگ کو اپنی بدعت کی طرف دعوت دی۔ تیمور نے اُس کے قتل کا ارادہ کیا۔ اس کی خبر اُس کے (تیمور کے) بیٹے (میرانشاہ) کو ہوئی۔ کیونکہ فضل اللہ اسی کے پاس پناہ لینے آیا۔ چنانچہ اُس نے خود ہی اپنے ہاتھ سے اس کی گردن مار دی۔ تیمور کو اطلاع ہوئی تو اُس نے اس (فضل اللہ) کا سر اور جسم طلب کیے۔ اور اسی سال یعنی ۸۰۴ھ (۱۴۰۱ء) میں دونوں سپرد آتش کر دئے۔

لے یہ کتاب میری رسائی سے باہر ہے لیکن فلوگل (Flügel) نے حاجی خلیفہ کی کشف الظنون کا جو نسخہ شائع کیا ہے اس کی جلد دوم کے دیباچے میں صفحہ ۴۷ تا صفحہ ۴۸ پر اس نے یہ عبارت اصل الفاظ میں نقل کی ہے؛

**کبیر** | فضل اللہ کے عقائد سب سے پہلے ایک نہایت عجیب و غریب کتاب موسوم بہ جاویدان کبیر میں پیش کئے گئے۔

اس کا کچھ حصہ عربی میں ہے کچھ فارسی میں اور کچھ فارسی کی ایک پراکرت میں اسکے قلمی نسخے قسطنطنیہ کے کتابخانہ ایہ صوفیہ، عجائب خانہ برطانوی، لیڈن، کتابخانہ جامعہ کیمبرج اور میرے ذاتی مجموعہ کتب میں موجود ہیں میرے نزدیک یورپ میں اس عجیب و غریب کتاب کی سب سے پہلی توصیف کتاب خانہ لیڈن کی پُرانی فہرست مرتبہ ۱۸۶۶ء (جلد چہارم صفحہ ۲۹) میں درج ہے۔

یعنی اس کتابخانے کے مخطوطہ جاویدان کبیر کی کیفیت کا مختصر بیان فہرست کے مصنف کا قول ہے کہ کتاب کا کوئی دوسرا نسخہ موجود نہیں ہے تصنیف کا ایک بہت زیادہ مفصل نامہ کیفیت موسیو کلیان ایوآرنے مجلہ آسیائی بابت ۱۸۹۹ء میں بہ عنوان "مسلمانی پہلوی زبان کے ایک مخطوطے پر ایک نظر" شائع کیا۔ یہ مخطوطہ قسطنطنیہ کا نسخہ ہے جس پر بظاہر اصل عنوان کی بجائے "الاسئلة المتعلقة بالقرآن العظیم" لکھا ہے۔ موسیو ایوآرنے نسخے کے مندرجات و مضامین سے اتنا واسطہ نہیں رکھا جتنا اس کی زبان سے۔ اور اس کا جائزہ لیتے ہوئے اسے جاویدان کبیر یا حرفیوں کی خاص درسی

۱۔ Or. 5957 ۲۔ Ee. I. 27

۳۔ Clement Huart

۴۔ Journal Asiatique (VIIIe Series, t. XIV, pp. 23870

۵۔ "Notice d'un manuscrit pehelvi-musulman."

کتاب یا تصنیف فضل اللہ استرآبادی کی حیثیت سے نہیں پہچانا۔ اپنی فہرست  
 خطوط فارسی در کتابخانہ جامعہ کیمبرج " مرتبہ ۱۸۹۶ء میں میں نے جاوید اللہ  
 کبیر کے ایک نہایت نفیس نسخہ مقبوضہ کتابخانہ مذکور پر ایک طویل تذکرہ وقف  
 کیا تھا۔ یہ نسخہ اکتوبر ۱۹۸۱ء میں قسطنطنیہ میں خریدا گیا۔ قیمت دس لورین ڈالر  
 ہے۔ خاص دلچسپی کی ایک بات یہ ہے کہ اس میں ایک ضمیمہ بھی ہے جس  
 میں فارسی کی ایک پراکرت میں چند مسلسل خوابوں کا ماجرہ لکھا ہے۔ قیاس ہے  
 کہ یہ خواب خود فضل اللہ نے دیکھے۔ سُرُخ روشنائی کے ساتھ بین السطور کسی  
 حد تک عبارت کی تشریح بھی کی گئی ہے۔ ان میں کسی خوابوں کی تاریخیں بھی  
 درج ہیں۔ سب سے پہلی ۶۹۵ھ (۴ - ۱۳۹۳ء) کی ہے۔ جبکہ اہم تشریح  
 احلام اور تعبیر رؤیا کی صلاحیت عطا نہ ہوئی تھی۔ اور سب سے آخری ۶۹۶ھ  
 (۴ - ۱۳۹۳ء) کی ہے۔ پس ان خوابوں کا زمانہ تیس سال پر ممتدی ہے۔ ان  
 میں بہت سے مقامات اور اشخاص کے حوالے آئے ہیں۔ مقامات میں استرآباد  
 بغداد۔ باکو۔ بروجرد۔ دامغان  
 مصر۔ فیروزکوه۔ عراق۔ اصفہان  
 خوابوں کے سلسلے میں مذکور ہیں (خصوصاً وہاں کی ایک عمارت  
 موسوم بہ عمارت طوخی یا طوچی)۔ خوارزم۔ جزیرہ۔ قزوین۔ سمرقند۔ تبریز

اور خیشین کے دو مضبوط قلعے رودبار (متصل استرآباد) اور قلعه گردکوه مذکور ہوئے ہیں۔ اشخاص میں مندرجہ ذیل کا ذکر آیا ہے :- امیر تیمور سلطان اولیٰ تو قشامش خان - پیر پاشا - سید عماد الدین (یعنی ترکی حروفی شاعر فیسی) - سید شمس الدین - سید تاج الدین - خواجہ فخر الدین - خواجہ حسن - خواجہ بایزید مولانا کمال الدین - مولانا محمود - مولانا مجد الدین - مولانا قوام الدین - مولانا ناصر الدین شیخ حسن - شیخ منصور - ملک عز الدین - امیر شمس - درویش توکل - درویش مسافر - درویش کمال الدین - عبدالرحیم - عبدالقادر حسین کیا - عمر سلطانیہ - یوسف دامغانی ۔

گوہن السطوری تشریحات کے ذریعے اکثر الفاظ کے معنی اسی مقام پر ہی سمجھائے گئے ہیں۔ لیکن ان کی مدد کے ساتھ بھی ان خوابوں کی رویداد سمجھنا بڑا ٹیڑھا اور مشکل کام ہے۔ اسلئے کہ بظاہر لکھنے والے نے یہ بیانات صرف بطور یادداشت قلمبند کئے ہیں کہ اس کے ذہن میں خواب کا نقشہ تازہ کرنے کو کافی ہوں۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہ خواب نامے جاویدان کبیر کا کوئی جزو نہیں ہیں۔ اور میرا خیال ہے کہ اس کے بیشتر نسخوں میں

لے تیا شا سلطان اویں جلار جس کا زمانہ حکومت ۷۷۷ھ سے ۷۷۹ھ (۱۳۵۶ء سے

۷۷۹ھ) تک ہے ؛ لے رکت بہ وقت بالا ؛

۷۷۹ھ ملاحظہ ہو گب کی کتاب "عثمانی شاعری کی تاریخ" (History of Ottoman

Poetry) جلد اول - ص ۳۴۳ تا ص ۳۶۸ - بدعت کی وجہ سے ۷۷۹ھ (۱۳۵۶ء - ۱۳۵۷ء)

میں اس شاعر کی کمال کچالی گئی تھی ؛

شامل نہیں ہیں :

میری فہرستِ مخطوطات کے شائع ہونے کے ذرا ہی بعد یعنی ۲۳ اکتوبر ۱۸۹۶ء کو میرے مشفق آنجنابی مسٹر گب نے اپنے ایک مکتوب میں میری توجہ اس امر کی طرف منطف کرائی کہ متعدد ترکی تذکرہ نگاروں (مثلاً لطیفی اور عاشق چلیبی) نے ترکی شاعر نسیمی کو جو اوپر مذکور ہوا "حروفی" بتایا ہے اور فضل اللہ سے اس کا تعلق خود اس کے اپنے بعض اشعار سے ثابت ہے مثلاً ۷

علم حکمتدن بلورثث گل بروگل امی حکیم  
سن نسیمی منطقندن دخلہ فضل اللہی گور

اگر تو علم حکمت سیکھنا چاہتا ہے تو اے حکیم! ادھر آ اور نسیمی کی تقریریں اللہ کے فضل (فضل اللہ) کا مشاہدہ کر!

مسٹر گب نے اس دلالت کا تتبع کرتے ہوئے اپنی کتاب "عثمانی شاعری کی تایخ" کی پہلی جلد میں ترک حروفی شاعروں خصوصاً نسیمی اور رفیعی پر ایک باب (ساتواں، ۳۳۶ تا ۳۸۸) وقف کیا ہے۔ ان دو میں دوسرا پہلے کا مرید تھا۔ مسٹر گب سترھویں صدی کے وسط کے بعد حروفیوں کا پتہ نہیں چلا سکے البتہ انہوں نے ترکی تاریخوں سے دو دلچسپ اقتباسات دئے ہیں جن سے

لہ نسیمی جو اصلاً بغداد کا باشندہ تھا دوزبانی شاعر تھا۔ اس کے دیوان کا ایک حصہ فارسی ہے اور ایک ترکی۔ دونوں حصے ایک تیلی سی جلد میں بہشت ۱۲۹۷ھ (۱۸۸۱ء) قسطنطنیہ سے شائع ہوئے۔ مسٹر گب نسیمی کو "مغربی ترکوں کا سب سے پہلا حقیقی شاعر اور اس عہد بعید کا واحد حقیقی شاعر" کہتے ہیں؛

اس بے پناہ جو روایہ کا پتہ چلتا ہے جس کا کئی بار یہ فرقہ شکار ہوا۔ پہلا اقتباس "ثقیب النعمانیہ" سے ہے جو ترک اولیاء کا ایک تذکرہ ہے۔ اس میں واقعہ بیان کیا گیا ہے کہ کیونکر قسطنطنیہ کے ایرانی مفتی فخر الدین عجمی نے کہ السید شریف البحر جانی کا شاگرد تھا۔ چند حرفیوں کو اتحاد کے الزام میں پکڑوا کر زندہ جلوا دیا۔ یہ حرفی سلطان وقت محمد ثانی "الفتح" کا لطف و اعتماد حاصل کرنے میں کامیاب ہو گئے تھے۔ سلطان باہم زور و اقتدار ان کو علماء کی شدتِ غضب اور کٹر لوگوں کے تعصب سے نہ بچا سکا۔ یہاں تک کہ اس کی جاتی ہے کہ مفتی اپنے جوشِ مذہبی میں ایسا از خود رفتہ ہوا کہ گرفتاروں کے لئے جو آگ جلائی گئی تھی اسے دھونکتے ہوئے اس نے اپنی ریش دراز مجلسِ ڈالی جو کہ اس کا طرہ امتیاز تھی۔ دوسرا اقتباس طیفی کے تذکرہ شعرائے ترکی سے ہے۔ اس میں ایک حرفی شاعر ثانی کے ملحدانہ اقوال و عقائد اور اسکے "کفر آمیز مہملات" کا ابطال کیا گیا ہے۔ یہ شاعر بھی دوسرے ہم فرقہ اصحاب کے ساتھ سلطان بایزید کے عہد میں تیغ و آتش کی نذر ہوا۔ ہم اوپر دیکھ آئے ہیں کہ سلطان بایزید بیلدرم نے ۸۰۲ھ (۱۴۰۲ء)

لے رک ۸۰۳ھ بالا؛ لے مرگ کا خیال ہے کہ یہ واقعہ بایزید ثانی (عہد سلطنت ۸۰۶ھ تا ۹۱۸ھ تا ۱۴۱۸ء) کے عہد کا ہے کیونکہ ازروئے ثابت سعد الدین (مؤرخ) اس کے زمانے میں ۸۰۹ھ (۱۴۰۹ء) میں قلندروں کی شدید تعذیب و تعقیب کی گئی۔ جس کا سبب یہ تھا کہ ان میں سے ایک قلندر نے سلطان کو قتل کرنے کی کوشش کی؛

لے رک بہ ۸۱۰ھ بالا؛

میں جنگِ انگور میں تیمور کے مقابلے پر شکست کھائی اور اسکے بعد جلد ہی وہ فوت ہو گیا۔ چونکہ فضل الحروفی کے قتل کئے جانے کا سال بھی یہی ہے۔ پس ظاہر ہے کہ اس کے عقائد اس کے جیتے جی دور دور (استرآباد سے اور نام تک) پھیل چکے تھے۔ اور راسخ العقیدہ لوگوں میں اس کی نسبت انتہائی غضب آلود نفرت کی لہر دوڑ گئی تھی۔ مسٹر گب کہتے ہیں کہ حروفیوں کی آئندہ تحریکوں کی کوئی تاریخی شہادت اُن کو تلاش سے نہیں مل سکی۔ اسلئے وہ مائل بہ قیاس ہیں کہ اس فرقے کی سرگرمیاں پندرہویں صدی کے اختتام سے آگے نہیں چلیں اور اگر اس کے پاس کچھ تنظیم تھی تو غالباً ان مظالم سے تباہ کر دی گئی جو بایزیدی دور میں ان پر برستے رہے۔ لیکن واقعہ یہ ہے کہ ان کی سرگرمی آج تک جاری ہے۔

**بیکتاشی درویش حروفی عقائد** اور بیکتاشی درویش اب تک حروفی عقائد کے علمبردار اور محافظ ہیں۔ حال ہی میں

**کے موجودہ وارث ہیں** یعنی ۱۲۹۱ھ (۵-۱۸۷۴ء) میں سختی

آفندی نے حروفیوں اور بیکتاشیوں کے عقائد و سنن کی ایک تردید بعنوان "کاشف الاسرار ودافع الاشعار" شائع کی ہے۔ اس مصنف نے جن مضامین پر قلم اٹھایا ہے ان سے خوب واقف ہے اور جن عقائد کو جھٹلایا ہے ان کی صاف اور بے لاگ شرح کرتا ہے۔ اپنے رسالے کو اُس نے تین ابواب میں تقسیم کیا ہے۔ پہلے میں فضل اللہ الحروفی کے نسب اور بعض بیکتاشیوں کے اصول و ضوابط پر بحث کی ہے۔ دوسرے میں جاویدانِ فرشتہ زادہ کے

لہ اوپر مذکور کی طرف رجوع کیجئے۔ لیکن آگے ملائے سے بھی مقابلہ کیجئے :

دعاویٰ باطلہ پر اور تیسرے میں باقی جاویدانوں کے مشمولہ کافرانہ دعویوں پر۔ رسلے میں اس نے ۱۲۴۱ھ (۶۱۸۲۵-۶) کے ایک واقعہ کا ذکر کیا ہے۔ جس میں سلطان محمودؒ نے بیکتاشیوں کی تعذیب کی اور ترکی شاعر عارف حکمت بے نے خاص سرکاری مفتش کے فرائض انجام دئے مصنف کہتا ہے کہ جس چیز نے مجھے اپنی کتاب کی تالیف و اشاعت پر آمادہ کیا وہ یہ ہے کہ ۱۲۸۸ھ (۶۱۸۷۱-۲) میں بیکتاشیوں نے عشق نامہ فرشتہ زادہ (عبدالماجد ابن فرشتہ غزالدین) کو طبع و شائع کرنے کی جسارت کی۔ لکھتا ہے: ”جن کتابوں کو یہ لوگ (یعنی بیکتاشی اور حروفی) جاویدان کہتے ہیں تعداد میں چھ ہیں۔ ان میں ایک تو ان کے صل گمراہ کنندہ فضل اللہ الحروفی کی مصنفہ ہے۔ اور باقی پانچ اس کے خلفاء کی تصانیف ہیں۔“ پھر لکھتا ہے کہ ”ان پانچ کتابوں میں اُن کے کافرانہ اظہار اور دعاویٰ باطلہ بالکل کھلے نظر آتے ہیں اور ان کا معمول ہے کہ چھپ چھپا کر ان کو آپس میں پڑھتے پڑھاتے ہیں۔ لیکن فرشتہ زادہ نے اپنی جاویدان میں جس کا عنوان عشق نامہ ہے اپنی کفریات پر تاحہ سے پردہ ڈال دیا ہے۔ مصنف آگے لکھتا ہے: ”کچھ عرصے میں ان بدعتیوں کے عقائد قبیحہ لوگوں پر آشکار ہو گئے اور تیمور کے بیٹے (یعنی میران شاہ) نے فضل الحروفی کو مروا ڈالا۔ پھر اسکی مٹانگوں میں ایک رستی بندھوائی اور حکم دیا کہ بازار اور گلیوں میں اس کی نش کو کھینچے پھر و اور دُنیا کو اسکے وجودِ لئیم سے پاک کیا۔“



”اس پر اس کے خلفاء نے آپس میں طے کر لیا کہ دُنیا ئے اسلام میں منتشر ہو جائیں۔ چنانچہ یہ مسلمانوں کو فاسد و گمراہ کرنے پر تِل گئے۔ ان خلفاء میں وہ جو اعلیٰ الاعلیٰ کے لقب سے ملقب تھا اناطولیہ میں حاجی بیکتاش کی درگاہ پر چلا آیا۔ اور یہاں اُس نے تنہائی میں بسر اوقات شروع کی۔ اور خُصیہ خُصیہ درگاہ کے مجاوروں کو جاویدان پڑھانے لگا۔ اُنکو یقین دلایا کہ یہ تمہارے ولی حاجی بیکتاش کے مسلک و مذہب کو پیش کرتی ہے۔ اہل درگاہ جاہل اور بے وقوف تھے۔ وہ جاویدان پر ایمان لاٹے۔ حالانکہ اس کی کھلی ہوئی تعلیم مجملہ فرائض روحانی کا انکار اور خواہشاتِ نفسانی کی تکمیل میں کوشاں رہتا ہے۔ اس کا نام اُنہوں نے ”راز“ رکھا۔ اور اسکے اخفا کی پابندی ایسے غایت درجے کی عائد کی کہ اگر کوئی ان کے حلقے میں داخل ہو۔ اور پھر یہ ”راز“ افشا کر دے تو سمجھتے ہیں کہ وہ جینے کے حق سے محروم ہو گیا اُن کے اس نام نہاد ”راز“ سے مراد جاویدان کی چند لہذا نہ عبارات ہیں جن کے لئے ز، و، ج، ہر وغیرہ مجرد حروف کی علامتیں مقرر ہیں۔ ان علامتوں اور کنایوں کی تشریح و تعبیر کے لئے انہوں نے ایک رسالہ مفتاح الجوزۃ کے نام سے مرتب کیا ہے اسے وہ راز کے نام سے یاد کرتے ہیں۔ اور جس کسی کے پاس یہ موجود ہو وہی جاویدان کو سمجھتا ہے۔ اس کی مدد کے بغیر وہ ناقابلِ فہم ہے۔ چنانچہ یہ لوگ اپنے اس ”راز“ کو چھپانے میں بڑے محتاط تھے۔ اس ڈر سے کہ مبادا علمائے دین کو اس کی نوعیت کا کچھ اشارہ مل جائے اور وہ اس کی اشاعت روک دیں۔ پس اسی طور پر

۳۹۷ء) سے یہ لوگ بہت سے اشخاص کو بہکانے اور بھٹکانے میں کامیاب ہوتے رہے ہیں۔“

اس کے بعد معتف ان مکاریوں اور جیلوں کی پردہ دری اور مذمت کرتا ہے جن کے ذریعے یہ لوگ کیا مسلم اور کیا غیر مسلم سب کو اپنی بدعات کی طرف لیجانے کی کوشش کرتے ہیں۔ اور پھر لکھتا ہے :-

”ان سب باتوں سے صاف ظاہر ہے کہ یہ لوگ یعنی بیکتاشی، دراصل شیعہ نہیں ہیں بلکہ یہ فرقہ اصلاً مشرکین کا ہے۔ اپنے دین کے یہ لوگ کتنے ہی زوردار دعوے کیوں نہ کیا کریں یہودیوں اور عیسائیوں کو کبھی اپنے مذہب کی طرف نہیں لے جاسکتے۔ تاہم بعض ایسے مسلمانوں کو ضرور کھینچ لیتے ہیں جو شیعہ مذہب کے حامی ہیں۔ چنانچہ جب میں نے چند بیکتاشی نو مذہبوں سے دریافت کیا تو انہوں نے اپنے تئیں جعفری (یعنی امامی یا شیعہ) فرقے کے افراد بتایا۔ انہیں جادیدان کے اسرار کی کوئی خبر نہ تھی اور اپنے آپ کو شیعہ ہی خیال کرتے تھے۔ لیکن جب میں نے ایک فاضل ایرانی سیاح میرزا صفا سے بیکتاشیوں کے بارے میں رائے پوچھی تو انہوں نے جواب دیا۔ ”میرا ان سے بہت میل جول رہا ہے۔ اور میں نے بڑے غور سے ان کے دین کی چھان بین کی ہے۔ یہ لوگ شریعتِ مقدسہ کے احکام کی پابندی سے انکار کرتے ہیں۔ اس طرح انہوں نے حتماً اس فرقے پر بیدینی کا حکم لگایا۔  
 نعوذ باللہ من جہلہم!“

ایسر ۱۸۹۷ء کی تعطیل میں مجھ کو پیرس کے قومی کتابخانے کے ملوکہ دو

حروفی نسخوں کے جائزے کا موقع ملا جن کی کیفیت میں نے مجلہ انجمن ہمایونی ایشیائی بابت ۹۸ء (ص ۶۱ تا ۹۲) میں ایک مقالے میں شائع کی جس کا عنوان ”حروفی فرقے کے ادب اور عقائد کے متعلق چند تصریحات“ ہے۔

ان میں سے ایک نسخہ مؤرخہ ۹۷۷ھ (۳-۱۵۶۲ء) میں امیر **استوانا** غیاث الدین کا ”استوانامہ“ شامل ہے۔ یہ فارسی میں سکندر اعظم کی تلاش آب حیات پر ایک مثنوی ہے۔ اسکے علاوہ اس نسخے میں مقامی بولی کے اُن الفاظ کی ایک فرہنگ ہے جو جاویدان کبیر میں ایراد ہوئے ہیں۔ دوسرے **محبت نامہ** نسخے میں جس کی تایخ کتابت ۹۷۵ھ (۹۰-۱۲۸۹ء) ہے۔ ”محبت نامہ“ شامل ہے جسے فضل اللہ کی اپنی تصنیف مان لینے کی وجہ موجود ہے۔ اس سے نو سال بعد مجلہ انجمن ہمایونی ایشیائی بابت ۹۷۷ھ میں میں نے اسی موضوع پر ایک اور مقالہ بعنوان ”حروفی ادب کے متعلق مزید تصریحات اور بیکتاشی درویشوں سے حروفیوں کا تعلق“ شائع کیا۔ اس میں میں نے ۴۳ حروفی نسخوں کی کیفیت قلمبند کی تھی جو ان دنوں عجائب خانہ برطانوی، کتب خانہ جامعہ کیمبرج اور خود میں نے حاصل کئے تھے۔ جس طریقے سے یہ نسخے حاصل

۱ Ancien Fonds Persan 24 and Suppl. Persan 107

۲ Some Notes on the Literature and Doctrines of the

( Hurufi Sect.

۳ Further Notes on the Literature of the Hurufis and )

( their connection with the Bektashi Order of Dervishes.

کئے گئے۔ اس کے متعلق اس وقت میں نے مندرجہ ذیل الفاظ لکھے تھے :  
 "حرفیوں اور بیکتا شیوں کے باہمی تعلق کا علم سب سے پہلی دفعہ مجھے  
 ذیل کے طریقے سے ہوا۔ اوپر جس مقالے کا میں نے حوالہ دیا ہے اس کی اشاعت  
 کے تین سال بعد لندن میں مشرقی نسخوں کے ایک تاجر نے کہ بغداد کا  
 باشندہ تھا مجھ سے مطلوبہ کتابوں کی فہرست مانگی کہ مشرقی مالک میں اپنے  
 آڑھتوں کو بھیج دے۔ میں نے یہ فہرست مہیا کر دی اور اس میں جاویدانی  
 کو شامل کیا۔ اور یہ بھی لکھا کہ حرفیوں کی جو کتابیں مل سکیں فراہم کی جائیں۔  
 تھوڑا ہی عرصہ گزرا تھا کہ (فروری۔ مارچ ۱۹۰۱ء میں) اس نے نسخوں کا ایک  
 پارسل مجھے بھیجا۔ اس میں قسم مذکور کی چند کتابوں کے علاوہ جاویدان نامہ  
 کا ایک نسخہ بھی شامل تھا۔ قیمتیں جو ان نسخوں پر لگی ہوئی تھیں بہت زیادہ  
 تھیں۔ لیکن کوئی چھ ایک نسخے کتابخانہ جامعہ کیمبرج نے خریدے اور پانچ  
 یا چھ عجائب خانہ برطانوی نے ۛ

معلوم ہوتا ہے کہ ان نسخوں کے اتنے منگے دام جو ملے تو اس قسم کے  
 نسخوں کی تلاش زیادہ زور شور سے شروع ہوئی اور جوں جوں ان کی فراہمی  
 نہ صرف یہ کہ جاری رہی بلکہ بڑھتی گئی یہ حقیقت واضح ہو گئی کہ یہ حرفی کتابیں  
 خاصی افراط سے موجود ہیں۔ اور مشرق اور خصوصاً ترکی کے طول و عرض میں  
 پڑھی اور نقل کی جاتی ہیں۔ غرض ان کی قیمتیں تیزی سے گرتی گئیں اور

لے یہ اب عجائب خانہ برطانوی کا نمبر Or. 5957 ہے ؛

لے عجائب خانہ کے نسخوں کے نمبر اب Or. 5957 تا Or. 5961 ہیں ؛

اور حال میں بہت ہی کم نسخے ایسے آئے ہونگے جن کے دام اُن کے محدود خزانوں سے دو یا تین پاؤنڈ سے زیادہ وصول ہوئے۔ جلد ہی یہ حقیقت بھی کھل گئی کہ یہ بیکتاشی درویش ہیں جن سے یہ نسخے تقریباً سب کے سب بالواسطہ یا براہ راست حاصل کئے گئے ہیں۔ اور یہ کہ اسی سلسلے کے اراکین میں آج بھی حروفی عقائد زندہ ہیں۔

اس مقالے میں جن نسخوں کی کیفیت لکھی گئی ہے ان میں دو تین رسالے حاجی بیکتاش کی سوانح عمری اور ان کے سکمائے ہوئے مذہب پر ہیں۔ حاجی بیکتاش ہی کے نام پر اسکے پیرو بیکتاشی کہلاتے ہیں۔ یہ ولی فضل اللہ الحروفی کی ولادت سے دو سال قبل یعنی ۷۳۸ھ (۸-۶۱۳۳۷) میں فوت ہوا۔ عجائب خانہ برطانوی میں ایک نسخہ ہے جس کے ایک ابتدائی خالی ورق پر مطابق ذیل پانچ تاریخیں درج ہیں۔ ایک فضل اللہ الحروفی کی تاریخ ولادت ہے اور باقی چار ایسے واقعات کی تاریخیں ہیں جو فرقے کی ادابی تاریخ سے وابستہ ہیں :-

- (۱) فضل اللہ کی ولادت، ۷۴۰ھ (۴۰-۶۱۳۳۹)؛
- (۲) اس کا اپنی تعلیم عقائد کا اعلان کرنا ۷۸۸ھ (۷-۶۱۳۸۴)؛
- (۳) فضل اللہ کی شہادت ۵۴ سال قمری کی عمر میں ۷۹۶ھ (۴-۱۳۹۳)؛

لے اس تاریخ کا مانعہ معلّم ناجی کی کتاب اسامی ہے (ص ۱۷۱)، عجیب اتفاق ہے کہ سلسلے کے نام یعنی لفظ بیکتاشیتہ سے بھی یہی تاریخ نکلتی ہے؛

(۴) اسکے خلیفہ حضرت علی الاعلیٰؑ کی وفات ۳۲ھ (۶۱۹ء)؛

(۵) میرانشاہ پسر تیمور (جسے حروفی و قلال اور ماراں شاہ یعنی سانپوں کا بادشاہ کہتے تھے۔ اور جس نے فضل اللہ کو مروایا تھا) کی وفات ۳۸ھ (۶۱۷۰۰-۱)؛

اسی صفحے پر ایک شعر نقل ہے جس سے ظاہر ہوتا ہے کہ فضل اللہ نے ۴۵ھ (۶۲۷-۲۸) میں حج کیا۔ ان ہی نسخوں میں ایک اور نسخہ کے ورق ۱۲ پر ایک دھچپ تحریر ملتی ہے جو معلوم ہوتا ہے کہ فضل اللہ کا وصیت نامہ ہے۔ اس کا پورا متن مع ترجمہ مقالہ زیر بحث میں چھاپا ہے۔ اس تحریر کی رو سے فضل اللہ شیروان میں مارا گیا۔ مقالہ ان کتب اور اشخاص کے مکمل اشارے کے ساتھ ختم ہوتا ہے جو اس میں مذکور ہیں۔ بیشتر کتابوں کے عنوان خواہ وہ فارسی کی ہیں یا ترکی کی لفظ نامہ پر ختم ہوتے ہیں۔ مثلاً آدم نامہ، آخرت نامہ، عرش نامہ، بشارت نامہ وغیرہ؛

۹۰ھ میں سلسلہ یادگار گب کی ایک جلد (سلسلہ ۹) شائع ہوئی اس میں ایم کلیمان آوار کا متعدد حروفی رسالوں کا فرانسیسی ترجمہ شامل ہے اور اسکے بعد فرانسیسی ہی میں حروفی عقائد و مذہب پر ایک تبصرہ ڈاکٹر رضا توفیق کے قلم سے ہے۔ جو ترکی میں بالعموم فیلسوف رضا کے نام سے مشہور

۹۱ھ مجتہد انجمن ہدایتی ایشیائی۔ بابت ۹۰ھ۔ یہی مقالہ الگ کتابی صورت میں بھی شائع

کیا گیا ہے۔ اس کے ص ۱۰-۹؛ لے Or. 6880؛

۹۲ Clement Huart. لے

ہیں۔ مشرق و مغرب دونوں کے علوم کی تحصیل میں قابل ذکر رتبے کے مالک ہیں۔ اور ترکی کے مختلف درویشی سلسلوں سے متعلق جملہ حالات سے گہری واقفیت رکھتے ہیں۔ یہ کتاب اس موضوع پر کہیں اہم ترین تصنیف ہے اور اس فرقے کے نرالے اور انوکھے عقائد کی معلومات کی ایک زرخیز کان ہے۔ گو آج سے بیس سال پہلے یورپ میں کوئی اس فرقے کا نام بھی نہ جانتا تھا لیکن مغربی ایشیا کی تاریخ میں اس کا حصہ کچھ کم اہمیت نہیں رکھتا۔ اسکے مفہوم طرز کے عقائد جو بے سرو پا بھی ویسے ہی ہیں جیسے پُر از جدت ہتذکرہ صدہ مقالوں اور کتابوں میں خاصی تفصیل سے معرض بحث میں لائے جا چکے ہیں۔ جو قارئین ان کے بارے میں زیادہ مفصل معلومات حاصل کرنا چاہیں انہی طرف رجوع کریں۔



# فستوم

تیمور کی وفات سے  
سلاطین صفویہ کے طلوع تک

(۸۰۷ تا ۹۰۷ھ - ۱۴۰۵ء تا ۱۵۰۲ء)





## بائششم

# متاخر تمویذ کی تاریخ

وہ صدی جو کتاب کے  
بقیہ حصہ کا موضوع ہے  
کس نوعیت کی ہے؟

جس صدی کا ہم جائزہ لینے والے ہیں اس کا  
آخری حصہ ان اہتری اور طوائف الملوک  
کے ادوار میں سے ہے جو تاریخ ایران میں  
اکثر ایک زبردست فاجعہ اور معمار سلطنت

کے مرنے پر نمودار ہوتے ہیں۔ اس مہدی میں جو واقعات شامل ہیں ان کی  
تفصیل یوں ہے :- ماوراء النہر میں ازبکوں کا قوت پکڑنا؛ تیمور کی اس وسیع  
سلطنت کا تدریجی زوال اور انتشار جو اُس نے قہر و خون کی اتنی بھاری قیمت  
کے عوض تعمیر کی تھی۔ دو ترکمان خاندانوں کا باری باری برسرِ اقتدار آنا کہ  
قراقونلو (گوسفندان سیاہ) اور آق قونلو (گوسفندان سیاہ) کہلاتے ہیں۔  
اور خازان صفوی کا ظہور اور نلبہ جو ایران جدید کا سب سے عظیم شاہی خاندان

ہے اور ایک طرح ایرانی قومی جذبے کا خالق یا کم سے کم بیدار کنندہ سمجھا جاسکتا ہے۔ اس دور کا آغاز تیمور کی وفات یعنی ۸۰۵ھ (۱۴۰۵ء) سے ہوتا ہے اور خاتمہ جنگ شرور (۸۹۷ھ = ۱۴۹۲ء) پر جس میں شاہ اسماعیل صفوی نے آق قویونلو ترکمانوں کو دو ٹوک شکست دی۔ تبریز کو اپنا پایہ تخت بنایا اور ایران کی بادشاہی کا تاج پہنا گو پورے ایران پر تسلط قائم کرنے میں اسے کچھ سال لگ گئے تا آنکہ بالفاظ لین پول "اس کی سلطنت دریائے جیخوں سے خلیج فارس تک اور افغانستان سے فرات تک پھیل گئی"۔

اگر ہم اس ایک صدی کا غور سے مطالعہ کریں تو ہم دیکھیں گے کہ یہ زمانہ شاہرخ کی وفات (۸۰۶ھ) لازمی طور پر دو غیر مساوی حصوں میں تقسیم ہوتا ہے جن کی درمیانی حد تیمور کے تیسرے بیٹے شاہ رخ حصوں میں تقسیم کرتی ہے۔

ہے۔ جب تک وہ زندہ اور برسرِ حکمت رہا اقارب کی متعدد سرکشوں کے باوجود باپ کی مفتوحہ کل سلطنت کو صحیح و سالم رکھنے میں کامیاب رہا۔ لیکن اسکی موت کے بعد پہلے قراونیلو، پھر آق قویونلو ترکمانوں اور آخر میں ازبکوں ہاتھوں اس کا شیرازہ تیزی سے بکھرا حتیٰ کہ بالآخر آل تیمور کے بچے کچھے لوگوں سمیت ان خاندانوں کا خاتمہ بھی اقبال مند شاہ اسماعیل صفوی نے کیا۔ آل تیمور گو ایران سے نکالی گئی۔ لیکن ابھی اُس کی قسمت میں ہندوستان آکر

آل تیمور نے ایران سے نکالے جانے کے بعد ہندوستان میں کارہائے نمایاں کئے

کارہائے نمایاں کا انجام دینا لکھا تھا۔ تیمور کے پڑپوتے کے پوتے ظہیر الدین بابر کو ازبکوں نے خود اس کی اپنی ریاست فرغانہ سے نکال دیا تھا۔ اُس نے ہندوستان

میں ایک خاندان کی بنیاد رکھی جس کے سلاطین یورپ میں بالعموم ”مغلہائے بزرگ“ کے نام سے معروف ہیں۔ یہ سلسلہ سلاطین تین صدیوں سے زیادہ عرصے تک رہا۔ اور بالآخر ۱۷۵۷ء کے غدر میں منقطع ہو گیا۔ اس کتاب میں ہمیں ہندوستان کے ”مغلہائے بزرگ“ سے براہ راست کوئی سروکار نہیں۔ صرف اُن تعلقات کی حد تک ہمیں ان سے واسطہ ہے جو اُن کے اور ایران کے صفویوں کے درمیان قائم ہوئے۔ شاہ رُخ کی وفات کے بعد ہر چند ایران میں متنازعہ تیموریوں کی سیاسی وقعت برابر گھٹتی چلی گئی لیکن ان کی رہی سہی مملکتوں کے دربار بدستور ادبی سرگرمیوں کے مرکز بنے رہے جنہیں بہت سے نامور شعراء اور ارباب علم و فضل زینت بخشے تھے۔ اس کے علاوہ خاندان کے کئی سلاطین خصوصاً سلطان ابوالغازی حسین ابن منصور ابن بایقہ، الغ بیگ، بایسقر اور خود بابر اعظم نے علم و ادب میں اپنے قلم سے قابل ذکر اضافے کئے۔ میر علی شیر نوائی جو سلطان ابوالغازی حسین کا وزیر تھا۔ چوٹی کا شاعر تھا۔ (خصوصاً ترکی زبان میں) اور علمائے و فضلاء کا فراصل سرپرست تھا۔ مختصر یہ کہ ادبی شکوہ و عظمت کے لحاظ سے تیموریوں کے عہد کے ہرات کا مقابلہ محمودی دور کے غزنہ سے کیا جاسکتا ہے۔

سیاسی نقطہ نظر سے متذکرہ صدر خاندانوں کے اہم ترین نمائندے یہ ہیں:-  
تیموریوں میں شاہرخ، قراقیلو ترکمانوں میں قرا یوسف، آق قویلو ترکمانوں میں  
اوزون حسن، ازبکوں میں شیبانی خان اور زبردست خاندان صفویہ میں اس کا  
بانی شاہ اسماعیل جو ان سب نمائندوں میں سب سے جلیل اور برتر ہے :-

اوزون حسن کے عہد حکومت کی معاصر یورپی  
روئدادیں ہیں کیٹرینوزینو، جوزفا باربرو،  
اور ایمبروزیو کنٹارینی کے بیانات میں ملتی  
ہیں جو اس کا نام مختلف طور پر "اسن کسانو" اور "اسمبی" لکھ رہے ہیں۔ یہ تینوں  
اشخاص دینس سے اس جلیل القدر فرمانروا کے پاس سفیر بنا کر بھیجے گئے۔ یہ  
سفارتیں اس لئے بھیجی گئیں کہ اہل یورپ عثمانی ترکوں کی بڑھتی ہوئی خوفناک  
طاقت کے خلاف اوزون حسن کی کمک چل کرنا چاہتے تھے۔ چنانچہ اس  
غرض سے یکے بعد دیگرے یہ سفیر ۱۴۷۱ء اور ۱۴۷۲ء کے مابین ایران  
میں وارد ہوئے۔ ان کے بیانات بحد دلچسپ ہیں اور ان میں جیتے جاگتے  
خود خال نظر آتے ہیں درحالیکہ یہ دونوں اوصاف ایرانی مورخوں کی کتابوں  
میں شاذ ہی دکھائی دیتے ہیں۔ ہیکلوئیٹ سوسائٹی نے ان سیاحت ناموں

لے اوزون کے لفظی معنی طویل قامت کے ہیں ؛

۱۔ Josafa Barbaro

۲۔ Caterino Zeno

۳۔ Ussun Cassano

۴۔ Ambrosio Contarini

۵۔ Hakluyt Society

۶۔ Assambei

کا انگریزی ترجمہ ایک کتاب میں شائع کیا ہے۔ جس کا عنوان اطالویوں کے قلم سے سولہویں اور سترہویں صدیوں کے چھ ایرانی سیاحت نامے ہیں۔

**تیمور کے بیٹے** | قراقرم اور آق قویونلو ترکمانوں کا زیادہ مفصل مطالعہ کرنے سے پہلے ضروری ہے کہ آل تیمور کی تاریخ جہاں تک وہ ایران سے وابستہ ہے مجمل بیان کی جائے۔ تیمور کے چار بیٹے اور ایک بیٹی تھی۔ بیٹوں میں سب سے بڑا یعنی جہانگیر باپ کی موت سے تیس برس پہلے چل بسا تھا۔ اور اس سے چھوٹا عمر شیخ میرزا دس برس پہلے تیسرا بیٹا میرانشاہ تیمور کی موت کے بعد تین سال زندہ رہا لیکن ذلیل و خوار ہوا۔ اور ایسا معلوم ہوتا ہے کہ فاجر العقل ہو گیا۔ چوتھا شاہرخ تھا جو صحیح معنوں میں تیمور کا جانشین ہوا۔ اور اس نے ۴۳ سال (۸۵۰ھ تا ۹۰۲ھ) ۱۴۴۷ء تا ۱۴۹۲ء کا طویل اور با فروغ زمانہ پایا۔ تیمور کی مرضی یہ تھی کہ جہانگیر کا

Six Narratives of Travel in Persia by Italians in the

Sixteenth and Seventeenth Centuries.

سے باقی تین داستانیں جو اس کتاب میں شامل ہیں یہ ہیں۔

گیوان ماریا انگیولیٹو (Giovan Maria Angioletto) کے اندراجات پر

..... جن میں اُس کسانو کے قانع عمری اور کارنامے قلمبند ہیں گیوان بٹسٹا راموسیو

(Giovan Battista Ramusio) کا مقالہ ایک تاجر کی سیاحت ایران، بہدشاہ

اتھلیس)؛ وینیشیو دوالیسنڈری (Vincetio d'Allesandri) ونیزی سفیر فرستادہ

بجانب شاہ طہماسپ کا سفرنامہ؛

بٹا پیر محمد اس کا جانشین ہو لیکن اُس نے اپنے چچا میرانشاہ کے بیٹے خلیل  
 خلیل سلطان کا مختصر عہد حکومت | سلطان سے شکست کھائی خلیل سلطان  
 سمرقند پر تسلط جمانے اور بہت سے

مقتدر امراء کی حمایت حاصل کرنے میں کامیاب ہو گیا اور پایاں کار اپنے دادا  
 کی وفات کے دو سال بعد اپنے معتمد وزیر علی تاز یا پیر علی کے ہاتھوں مقتول  
 ہوا۔ خلیل سلطان کو بے ہنر نہ تھا لیکن جو بات اُس کی تباہی کا سامان ہوئی  
 وہ یہ تھی کہ اپنی داشتہ شاد ملک کی محبت میں وارفتہ ہو رہا تھا۔ اور اس کے  
 مسرفانہ خبط پورے کرنے کو ہر خطہ تیار رہتا تھا۔ یہ بات امراء اور عمائد کو  
 سخت ناگوار ہوئی۔ چنانچہ وہ خداداد اور بردہ سی بیگ کی سرکردگی میں اُن کی  
 آن میں سب اسکے خلاف اٹھ کھڑے ہوئے۔ اسے معزول اور بدر کر کے  
 کاشغر بھیج دیا۔ اس پر اس کا چچا شاہرخ لشکر لیکر بڑھا اور تاج و تخت پر  
 قابض ہو گیا۔ لیکن اس میں اتنی رحم دلی تھی کہ اس نے بد نصیب خلیل کے  
 پاس اس کی دلدار شاد ملک کو پہنچا دیا۔ جب خلیل کی وفات ہوئی تو شاد  
 ملک نے اپنے عاشق کی جان نثاری کی یہ قدر کی کہ اپنے سینے میں خنجر بھونک  
 لیا اور جان بحق ہوئی۔ دونوں رے میں ایک ہی مقبرے میں دفن ہوئے۔

۱۔ یہ سر جان میکلم (Sir John Malcolm) کی روایت ہے (تاریخ ایران طبع ۱۸۱۷ء)۔

جلد اول (۱۸۱۷ء) اور دو گوئین (De Guignes) کی سند پر مبنی ہے لیکن دولت شاہ (۱۳۵۴)

کتا ہے کہ باغی امراء نے شاد ملک کے ناک کان کاٹ دئے اور خلیل سلطان اور اس کے موالا

کوئی ذکر نہیں کرتا۔

خلیل سلطان نہ صرف شعراء کا فیاض مرتبی تھا بلکہ خود بھی شعر کہتا تھا۔ اس کے کلام کے کئی نمونے دولت شاہ نے دئے ہیں :

شاہ رخ جو اب تخت نشین ہوا <sup>۱۳۷۹ھ</sup> (۱۶۴۷ء)	شاہ رخ - عہد سلطنت ۱۳۷۹ء تا ۱۳۸۷ء
میں پیدا ہوا تھا۔ پس اس وقت اس کی عمر ۲۸ برس تھی۔ بیس سال کی عمر <sup>۱۳۸۷ھ</sup> ۔	

(۱۳۹۶ء) میں خراسان کا عامل مقرر ہوا۔ اور اس صوبے میں پہلے ہی سے تقریباً خود مختار تھا۔ اور وہاں اپنے نام کا سکہ چلا رہا تھا۔ اس کے مقبوضات میں باری باری ماژندران (۱۳۸۹ھ = ۱۳۷۹ء - ۱۳۸۰ء)، ماوراءالنہر (۱۳۸۱ھ - ۱۳۸۲ء)، فارس (۱۳۸۳ھ = ۱۳۷۳ء - ۱۳۸۴ء)، کرمان (۱۳۸۵ھ - ۱۳۸۶ء)، اور آذربائیجان (۱۳۸۳ھ = ۱۳۷۳ء - ۱۳۸۴ء) شامل ہو گئے۔ پچھلے باب میں جو واقعہ مذکور ہے کہ احمد نے شاہ رخ پر قاتلانہ حملہ کیا (۱۳۸۳ھ - ۱۳۸۴ء) میں پیش آیا۔ بالآخر رے میں <sup>۱۳۸۵ھ</sup> (۱۳۷۵ء) میں ۲ سال کی عمر اور ۳ سال کا عہد حکومت پا کر شاہ رخ نے وفات کی۔ قراقونلو خاندان کے حکمران قرا یوسف اور اسکے بیٹے اسکندر کے ساتھ اُس نے کایتا جنگیں لڑیں لیکن مجموعی طور پر جیسا کہ سر جان میکیم نے کہا ہے : "اس نے باپ کی تاراج کاریوں کی توسیع نہیں بلکہ تلافی کرنی چاہی۔ اُس نے ہرات اور مرو کے شہروں کی فصیلیں پھر سے تعمیر کرائیں اور اپنی سلطنت کے قریب

۱۔ میری ایڈیشن ۱۳۵۵ھ؛ ۲۔ ملاحظہ ہوا دہرستہ

۳۔ تاریخ ایران طبع ۱۳۵۵ھء جلد اول ص ۴۸؛



قریب ہر شہر اور صوبے میں فارغ البالی کو بحال کیا۔ مزید برآں سلطان نے ارباب علم و فضل کی حوصلہ افزائی کی۔ اس کا دربار بڑی شوکت والا تھا۔ اس نے ہم عصر فرمانرواؤں کے ساتھ دوستانہ تعلقات پیدا کئے اور ہمیں اس کے مؤرخ کے اوراق میں چند سفارتوں کے نہایت دلچسپ حالات ملتے ہیں جو اس کے اور شہنشاہ چین کے درمیان عمل میں آئیں۔

شاہ رخ کی سیرت کی | شاہ رخ کی سیرت کے اس تخیل سے ایران کا  
جدید ترین مؤرخ میرزا محمد حسین خان ذکا الملک  
تصویر فروغی کے قتل سے | مختص بہ فروغی کامل طور پر متفق ہے۔ لکھتا ہے۔

”تیمور کے بعد اس کا بیٹا میرزا شاہ رخ اس کا جانشین ہوا۔ مگر وہ بالکل اپنے پیشرو کی ضد یعنی ایک صلح جو اور حلیم شخص تھا جو کبھی کسی کے ساتھ جنگ و بدل کرنے پر آمادہ نہیں ہوا سوائے ان معتمد باغیوں اور ان لوگوں کے جو اس کی سلطنت میں تشریں بپا کرنے کے وسائل ڈھونڈتے رہتے تھے اور جن کی بیخ کنی وہ ضروری سمجھتا تھا۔ مختصر یہ کہ تیمور نے جس سلطنت کی بنا ڈالی تھی۔ میرزا شاہ رخ کی کوششوں نے اسے سنوارا۔ اُس نے اپنے طویل عہد

۱۷ شاہ رخ نے ۸۲۴ھ (۱۴۲۱ء) میں ہندوستان سے ایک سفارت وصول پائی اور ۸۳۹ھ

(۸۳۵ء) میں ترک سلطان مراد ثانی کی جانب ایک سفارت روانہ کی (معایف الاخبار مصنفہ

منجم باشی۔ جلد سوم۔ ص ۵۶)۔ ان سفارتوں کا جو ہندوستان اور چین بھیجی گئیں۔ اسی باب

میں آگے چل کر ذکر کیا جائے گا؛

۱۷ تایخ ایران طبع سنگی (طهران ۱۳۲۲ھ۔ ۱۹۰۵ء) ص ۷-۲۶۶؛

کو باپ کی تاخت و تاراج کی تلافی کرنے - بایا کے حالات سے واقف ہوئے اور ان کی شادمانی کی تدبیر کرنے میں صرف کیا - یہ ایک غیر معمولی بات ہے کہ ایسے سنگدل شخص کا بیٹا ایسا رحمدل، مہربان، کریم اور علم نواز ہوا اور سب کے ساتھ اور بالخصوص اہل فضل و مہر کیساتھ لطف و عنایت سے پیش آتا ہو چنگیز خان کا بیٹا اوگتائی خان بھی کسی حد تک ایسی ہی طبیعت اور عادات کا مالک تھا۔ خصوصاً اپنی سخاوت کی زبردست شہرت تایخ میں چھوڑ مرا ہے چنانچہ اسے ”عہد متأخر کا حاتم“ کہتے ہیں اور سابق مؤرخوں کے صفحات پر ہمیں اس کی فیاضی اور رحمہالی کے متعلق کئی حکایتیں ملتی ہیں۔“

دولت شاہ بھی اسی جوش کیساتھ اس کا شنا خان ہے اور اپنی عادی مبالغہ آرائی سے کام لیتے ہوئے یہاں تک بڑھ جاتا ہے کہ لکھتا ہے۔

**دولت شاہ کے فتسم** | ”رعایا آن آسودگی و فراغت کہ بروزگار دولت او یافتہ اند از عہد آدم الی یومنا در بیج عہد“

زمان و اوان نشان نداده اند“ دولت شاہ یہ بھی لکھتا ہے کہ سلطان ایسے پاک اخلاق کا مالک تھا کہ علم غیب اور کرامات اس سے منسوب کئے جاتے ہیں۔ ان کرامات کی دو مثالیں جو اس تذکرہ نگار نے دی ہیں ان میں سے ایک خود مصنف کے والد کی روایت پر مبنی ہے جو شاہ رخ کے مقررین میں سے تھا۔ تاہم بقول تذکرہ نگار شاہ رخ پر قدر الہی نازل ہوا۔ جس کی وجہ یہ ہوئی کہ اس نے اصفہان کے تین عالم اور مقدس بزرگوں کو اس شبہ پر

مرواڈالاکہ انہوں نے اس کے پوتے سلطان محمد بایسنقر کی بغاوت میں اس کی ہمت افزائی کی۔ مرنے سے پہلے انہوں نے اسے بددعا دی۔ ”در آسمان کشاؤ تھا۔ ان عزیزان بیگناہ و مظلوم کی دعا قبول ہوئی۔ اور اس پادشاہ عالی مرتزہ کی نسل منقطع ہو گئی اور سلطنت مرکز اصلی کی طرف منتقل ہو گئی۔“ محمد شاہ رُخ کے متعدد ارباب فن اور علماء میں سے دولشاہ چار کا ذکر خصوصیت سے کرتا ہے جو اس کے دربار کی خاص زینت تھے۔ یعنی خواجہ عبدالقادر مراغی عالم موسیقی (جسے منجم ہاشمی نے اُن ممتاز اشخاص میں شمار کیا ہے جو ۳۸۵ھ (۱۶۴۴ء) میں ہرات کی دباؤ طاعون کی نذر ہوئے)؛ یوسف اندکانی قوال و مطرب؛ استاد قوام الدین مهندس و معمار؛ اور مولانا خلیل مصوّر جو اپنے کمال کے لحاظ سے ”ثانی مانی“ تھا۔

ترک مؤرخ منجم ہاشمی بھی شاہ رُخ کی تعریف و توصیف میں ان سیرت نگاروں سے پیچھے نہیں جن کے الفاظ اوپر نقل کئے گئے ہیں۔ لکھتا ہے: ”(شاہ رُخ) دانا، عادل، صاحبِ حزم اور

..... منجم ہاشمی | کے قتل سے کرم پرور بادشاہ تھا۔ عفو و درگزر اور کارہائے خیر

لے میری ایڈیشن صفحہ ۳۲؛

لے صحائف الاخبار۔ جلد سوم۔ ۵۷ (قطنیہ ۱۲۸۵ھ)۔ یہ مغیہ تایخ اصلاعی میں احمد افندی بن لطف اللہ نے تصنیف کی اور ۱۰۸۳ھ (۱۶۷۲ء) تک آتی ہے اسکا ترکی ترجمہ ۱۱۳۲ھ (۱۷۲۰ء) میں احمد بن محمد ندیم (الملقب بہ منجم ہاشمی) نے عظیم الشان وزیرِ داماد

اباہیم پاشا کیلئے کیا؛ لے صحائف الاخبار۔ جلد سوم صفحہ ۵۵؛

کی طرف مائل تھا۔ طاعت گزار، پرہیزگار اور متقی تھا۔ سفر ہو یا حضر خواہ جنگ کی گھڑی کیوں نہ ہو کبھی اس نے فجر ظہر اور عصر کی نمازیں فوت نہیں ہونے دیں۔ ایامِ بعثت اور ہر مہینے کی پہلی کو روزہ رکھتا تھا۔ اور ہر جمعہ کی شام حفاظِ قرآن کو جمع کیا کرتا تھا۔ اور اپنے سامنے ان سے تلاوت کراتا تھا۔ اپنی ساری زندگی کے دوران میں کبھی وہ دانستہ کسی گناہِ کبیرہ کا مرتکب نہیں ہوا۔ ہمیشہ علماء و مشائخ کی صحبت کا طالب رہتا تھا۔ اور ان کو بڑے سے بڑے انعاموں اور احسانوں سے نوازتا تھا۔ کبھی اُس نے شکست کا منہ نہیں دیکھا اور تقدیر نے ہمیشہ اس کی یادری کی اور برابر منطف و منصور رہا۔ جب کسی نئی سرزمین پر قدم رکھتا اگر وہاں کوئی درگاہ ہوتی پہلے اُس کی زیارت کرتا۔ اسی مصنف کے الفاظ میں ”اس کی سلطنت الکنا فِ چین سے روم کی سرحدوں تک اور ترکستان کے دُور ترین علاقوں سے ہندوستان کی حدود تک پھیلی ہوئی تھی“

شاہرخ کے پانچ بیٹوں میں سے صرف ایک الف بیگ زندہ رہا۔ کہ باپ کے تاج و تخت کو سنبھالے۔ باقی چاروں میں بایسنقر میرزا شاید

الف بیگ اور بایسنقر کے علاوہ باقی تین بیٹے ابو الفتح ابراہیم (المتوفی ۵۳۸ھ

۵ - ۱۴۳۴ھ) جو شرف الدین علی یزدی مؤرخ کامرب تھا؛ سید غمتمش

(المتوفی ۵۸۳ھ = ۶۱۴۲ھ)؛ اور محمد مجاہد (المتوفی ۵۸۳ھ = ۶۱۴۲ھ)

سب سے زیادہ ہنرمند تھا۔ ۸۳۷ء (۱۴۳۳ء) میں  
**بایسنقر میرزا** ۳۷ سال کی عمر یا کر کثرتِ میخواری سے (جو اس خاندان

کی پھٹکار تھی) مر گیا۔ وہ اپنے خاندان میں علم و فن کا سب سے بڑا سرپرست  
 تھا۔ اسکے دربار میں فارس، عراق، آذربائیجان اور ایران کے ہر حصے  
 کے خطاط، مصوّر، جلد ساز اور نقاش جوق در جوق آتے تھے۔ فارسی ادب  
 کے سلسلے میں اس کا نام زیادہ تر شاہنامہ فردوسی کے اُس دیباچے کے  
 ساتھ وابستہ ہے۔ جس کی تصنیف اس کی طرف منسوب ہے اور جو اسکے  
 لئے ۸۲۹ء (۱۴۲۶ء) میں لکھا گیا۔ حبیب السیر میں اس کی وفات کا  
 مدرجہ ذیل قطعہ تاریخ درج ہے۔

سلطان سعید بایسنقر سحر گفتا کہ بگو بابل عالم خیم  
 مر فتم و تاریخ فقام این است ”بادا بجمان عمر دراز پدرم“  
 شاہ رخ نے ۱۳ مارچ ۱۴۲۷ء کو رے کے قریب وفات پائی اور جیسا کہ  
 اوپر بتایا جا چکا ہے اس کا بیٹا الغ بیگ جانشین ہوا گو بلا فراحت نہیں  
 اپنے باپ کے عہد میں وہ توران یا ترکستان کا والی رہا  
**الغ بیگ** تھا۔ اسی زمانے میں اس نے سمرقند میں اپنی مشہور

صد گاہ بنوائی اور وہاں چار ممتاز علماء صلاح الدین موسیٰ المعروف بہ  
 قاضی زادہ رومی، ملا علاؤ الدین علی قوشچی (شاعر تجرید)، غیاث الدین

۱۔ حبیب السیر۔ جلد سوم۔ جز سوم۔ ص ۱۳۱؛ صحیف الاخبار از منجم باشتی۔ جلد سوم۔ ص ۶۶  
 بایسنقر کو خطاطی سے خاص دلچسپی تھی؛

جمشید اور معین الدین کاشانی کی مدد سے قابل ذکر رصد تیار کی جو زریج النج بیگ یا زریج جدید سلطانی کہلاتی ہے۔ غالباً یہ رصد ۸۴۱ھ (۸-۱۴۳۷ء) میں مکمل ہوئی۔ اسکے متعلق مفصل اطلاعات ریونے دے دی ہیں ۛ

جیسا کہ اوپر اشارہ کیا جا چکا ہے النج بیگ کو اپنا تسلط قائم کرنے میں فوری کامیابی نہیں ہوئی۔ علاؤ الدولہ نے بادشاہت کے لئے اس کا مقابلہ النج بیگ اپنے فرزند عبداللطیف کیا۔ ہرات پر قبضہ کر لیا اور النج بیگ کے بیٹے عبداللطیف کو قید کے ہاتھوں قتل ہوتا ہے

تو زیادہ دیر قائم نہ رہا۔ کیونکہ اس کے سپہر موصوف عبداللطیف کی شہ پر ۱۰ رمضان ۸۵۳ھ (۲۷ اکتوبر ۱۴۴۹ء) کو عباس نامی ایک شخص نے اس کو ہلاک کر دیا۔ اس المناک سانحے کی تاریخ ”عباس گشت“ سے نکلتی ہے۔ عبداللطیف نے باپ کے قتل پر فحاشت نہ کی اور اپنے بھائی عبدالعزیز

کو بھی مار ڈالا۔ لیکن اپنے اس گناہ سے زیادہ دیر نفع عبداللطیف نہ اٹھا سکا۔ اور اگلے سال ۸۵۴ھ = ۱۴۵۰ء خود

بھی بابا حنین نام ایک شخص کے ہاتھوں مارا گیا۔ اور بڑے لطف کی بات یہ ہے کہ یہ تاریخ ”بابا حنین گشت“ کے مادے سے نکلتی ہے۔ میر خواند

۱۔ فہرست مخطوطات فارسی ص ۷-۸۵۵۔ جہاں اس تصنیف کی یورپی اشاعت اور ترجمہ

کا شمار درج ہے۔ نیز ملاحظہ ہو کلیمنس مارکم کی تاریخ ایران۔ ص ۲۲۴۔ حاشیہ

زیریں؛

اس حادثے کو روایت کرتے ہوئے نظامی کا مشہور شعر نقل کرتا ہے جس میں پدرکش  
بادشاہوں کے ناپائیدار فردوغ کا مضمون ہے ۔

پدرکش بادشاہی را نشاید  
اگر شاید بجز شش مہ نیاید

ترک مؤرخ منجم باشی رقمطراز ہے۔ عبداللطیف مہرمند اور بالاستعداد آدمی  
تھا مگر تند خو، سفاک اور بے رحم تھا۔ چنانچہ لوگوں کے دل اس سے پھر گئے  
تھے۔ اس کے مرنے پر مادر النہر میں الغ بیگ کی اولاد کا خاتمہ ہو گیا ۔

اس وقت سے لے کر ایران میں اپنے انقراض تک آل تیمور اپنی  
طاقت کا پیوستگی اور وسعت مقبوضات سب میں تیزی سے تنزل کرتی رہی  
عبداللہ بن ابراہیم سلطان بن شاہرخ | یہاں تک کہ حکمرانوں کی زمانی  
ترتیب بھی کچھ غیر متیقن سی ہے

یا زیادہ صحیح طور پر یوں کہئے کہ یقین نہیں کسے بالادست سمجھیں اور کسے  
زبردست۔ چنانچہ سٹینلے لین پول نے عبداللہ بن ابراہیم سلطان بن شاہرخ  
کو عبداللطیف کا جانشین قرار دیا ہے جبکہ میرخواند اس کی جگہ میرزا ابوالقاسم  
بابر (مغلیہ سلطنت کا بانی نہیں) بن بایسقر بن شاہ رخ کو جانشین بتاتا ہے

ابوالقاسم بابر بن بایسقر | ابوالقاسم بابرنے مرنے سے چار سال پہلے  
قراوقیلو ترکمان جانشاہ بن قرا یوسف سے

شکست کھا کر عراق، فارس اور کرمان سے ہاتھ دھوئے۔ اس نے اپنے بھائی اور فارس کے معزول حکمران سلطان محمد کو میدان جنگ میں تہ تیغ کیا۔ اس کی اپنی موت ۸۶۱ھ (۷۰ - ۶۱۴۵۶) میں واقع ہوئی۔

بایسنقر کا ایک اور بیٹا میرزا علاؤالدولہ اپنے دادا شاہرخ کی وفات کے وقت ہرات کی ولایت پر مامور تھا۔ لیکن مخالفت کے خیف مظاہرے کے بعد اس نے الف بیگ اور بابر (اول) سے صلح کر لی اور خوشان (واقع خراسان) سے لیکر استرآباد اور دامغان تک کے علاقے کی حکومت پر فتاعت کی۔ ۸۵۲ھ

(۹ - ۶۱۴۴۸) میں الف بیگ نے ہرات کے قریب اسے شکست دی۔ اور بدخشان اور دشت قچاق کی طرف بھاگ دیا۔ پھر اسے طرح طرح کی نیرنگیاں پیش آئیں جن کے دوران میں چند بار اپنے بھائیوں سے نبرد آزمایا۔ اور کچھ عرصہ اپنے خاندان کے دشمن جہان شاہ قراقرنیلو ترکمان کا مطیع رہا۔ بالآخر ۸۵۵ھ (۱ - ۶۱۴۷۰) میں راہی عدم ہوا۔ اس کا بیٹا ابراہیم اپنے چچا ابو القاسم بابر کی حراست سے بھاگ نکلا۔ اور مرغاب جا پہنچا۔ وہاں اُس نے

ابراہیم ابن علاءالدولہ | خاصی فوج اکٹھی کر لی۔ اور ہرات پر تصرف ہو گیا۔ پھر اپنے چچا (بابر) کے بیٹے شاہ محمود کو شکست دی اور استرآباد میں اسے پامال کرنے کی تیاری کر رہا تھا کہ آنا فانا زبردست قراقرنیلو ترکمان جہان شاہ اس پر چڑھ آیا۔ ہرات سے دنگش ہو کر اس نے غنیم کو پیٹھ دکھائی۔ لیکن جب جہان شاہ یہاں سے واپس ہوا تو



پھر آن پہنچا مگر کچھ ہاتھ نہ آیا۔ اور سلطان ابوسعید نے اسے ہزیمت دی۔  
 ۴۳ھ (۹-۶۱۴۵۸) میں جبکہ لشکر لیکر دامغان سے مشہد کو جا رہا تھا۔  
 اُس کی موت واقع ہوئی۔ اس کا مذکورہ بالا چچا زاد بھائی میرزا شاہ محمود بھی  
 اسی سال مارا گیا۔

میرخواند نے روضۃ الصفا میں میرانشاہ کے پوتے سلطان ابوسعید کی  
 توصیف بدیں الفاظ کی ہے: "سلاطین آل تیمور میں علو ہمت۔ بلندی مرتبہ۔  
 اور فراست کاملہ کے اعتبار سے سب پر  
 فائق تھا۔ ارباب فضل، علمائے دین  
 محمد بن میران شاہ بن تیمور

اسکے دور حکومت میں ترکستان، توران، خراسان، زابلستان، سیستان اور  
 ماہذران کے ممالک اقبال مندی کے عروج پر پہنچے۔ اپنی ابتدائی زندگی  
 میں وہ اپنے قابل و لائق قرابتدار الغ بیگ کے دربار سے وابستہ رہا۔ جس کے  
 بیٹے عبد اللطیف نے اپنے باپ کو مروا کر ابوسعید کو زندان میں ڈال دیا۔  
 پہرہ داروں کی غفلت سے فائدہ اٹھا کر ابوسعید قید سے کھل بھاگا۔ اور بخارا  
 جا پہنچا۔ جب خود عبد اللطیف بھی مارا گیا تو وہ لشکر لیکر بخارا سے اٹھا۔ اور  
 اپنے رشتہ دار ابو بکر کو شکست دیکر ترکستان اور توران میں مختار کل ہو بیٹھا۔  
 ۴۱ھ (۶-۶۱۴۵۶) میں اُس نے ہرات پر قبضہ کر لیا۔ اور گوہر شاد  
 خاتون کو مار ڈالا۔ ۴۲ھ (۸-۶۱۴۵۷) میں جہانشاہ نے خراسان پر چڑھائی  
 کی اور ہرات پر قابض ہو گیا۔ لیکن بعد میں ابوسعید کے حق میں اس سے

دست بردار ہو گیا۔ دس برس بعد یعنی ۸۷۲ھ (۸-۱۲۶۷ء) میں جب حریف قبیلے یعنی آق قونیلو ترکمانوں کے سلطان اوزدوں حسن نے جہانشاہ کو زک و دیکر تہ تیغ کیا تو ابو سعید کو ان حالات سے فائدہ اٹھانے کی اُمید ہوئی۔ ادھر عراق فارس، کرمان، آذربائیجان اور دوسرے کھوئے ہوئے علاقوں کے دفعہ اس کے پاس دعوتِ تسخیر لیکر پہنچے۔ جس سے اس کی ہمت اور بڑھی۔ چنانچہ فوج لیکر مغرب کی جانب اپنے نئے حریف اوزدوں حسن سے جنگ آزما ہونے چلا۔ لیکن میانہ کے پاس اس سے شکست کھا کر گرفتار ہوا۔ تین دن بعد اس کے حریف غالب نے اس کی ہلاکت کا فیصلہ کر کے اسے یادگار محمد کے سپرد کر دیا۔ جس نے اپنی دادی گوہر شاد خاتون کے خون کا انتقام لینے کے لئے اسے قتل کر دیا۔ ایران کا فلسفی جلال الدین دوانی جو مشہور اخلاقی کتاب ”اخلاقِ جلالی“ کا مصنف ہے ذیل کے قطعہ تاریخ میں اُس کی یادگار قائم کرتا ہے۔

سلطان ابو سعید کہ در فیر خسروی

چشمِ سپہر پیر چو او نوجوان ندید

الحق چنان بکشتہ بکشتی کہ کشتہ بود

تاریخ سال ”مقتل سلطان ابو سعید“

اس دور کے دینزی سیاح | دینزی سیاح ابو سعید کو لوسچ لکھتے ہیں | جن کی دی ہوئی بہت سی

دیکھپ اطلاعات اور جداگانہ تاریخی تفصیلات کے ہم منون میں ابوسعید کو "بوسچ" لکھتے ہیں۔ اوزون جن کو "اسن کسانو"، "اسمبئو"، "اسمبئی" اور جہان شاہ کو "گیانسا" اسی طرح ان کے سیاحت ناموں میں "عرفہ"، "اصفہان"، "کاشان"، "قم"، "یزد" اور "خرپوت" کے ناموں کی شکلیں علی الترتیب "اورنی"، "سپاہم"، "یا" "سپان"، "کاسن"، "کومو"، "جیکس" اور "کارپتھ" دی گئی ہیں۔ یہاں یہ بت بھی قابلِ توجہ ہے کہ روضۃ الصفا اور حبیب السیر وغیرہ عمومی تاریخوں کے علاوہ

مطلع السعدین کی | کمال الدین عبدالرزاق کی تاریخ مطلع السعدین بھی اس عہد کی تاریخی اطلاعات کا ایک گراں قدر خزانہ ہے۔ یہ کتاب مخصوصاً "دو مبارک ستاروں" کے زمانہ حکومت

پر وقف ہے۔ ان سے مراد دونوں ابوسعید ہیں۔ ایک تو مغول ایلمانی جس کا

عہد سلطنت ۱۲۶۷ء تا ۱۲۸۴ء ز ۱۲۱۴ء تا ۱۲۳۵ء ہے۔ اور دوسرا تیموری

ابوسعید جوزیر بحث ہے۔ مطلع السعدین کی تکمیل ۱۲۷۷ء (۱۲۷۰ء) میں

یعنی ابوسعید متاخر کی وفات کے صرف دو سال بعد ہوئی۔ اب تک یہ تاریخ

چھپی نہیں۔

Ussun Cassano ۱۲ Busech ۱۲

Assambei ۱۲ Assimbeo ۱۲

Giansa ۱۲

۱۲ تصحیح و ترتیب خان بہادر مولوی محمد شفیع صاحب سابق پرنسپل اور نیٹل کالج لاہور اور نیٹل کالج

میگزین میں باقسط چھپ رہی ہے؛ (مترجم)

ابوسعید کے بعد اس کے دو بیٹے احمد اور محمود باری باری تخت پر بیٹھے۔ سینے  
 لین پُل نے انہیں ایران اور وسط ایشیا میں آل تیمور کے آخری (ہشتم و نہم)  
 ابوسعید کے بیٹے احمد اور سعید

تاجدار شمار کیا ہے۔ ان میں اول  
 الذکر نے ماوراء النہر میں حکومت

کی اور سمرقند کو اپنا پایہ تخت رکھا۔ دوسرا یعنی محمود بدیشان، اخلان اور ترمذ  
 وغیرہ میں حکمران رہا۔ اور شیبانی خان ازبک کے ہاتھوں ہلاک ہوا۔ دونوں کی  
 موت پندرہویں صدی کے آخری سنین (علی الترتیب ۸۹۹ھ = ۱۴۹۳ء  
 اور ۹۰۵ھ = ۱۵۰۰ء) میں واقع ہوئی :

سیاسی نقطہ نظر سے نہیں تو ادبی نقطہ نظر سے ان پچھلے دہائیوں  
 سے کہیں زیادہ اہم سلطان حسین بن منصور بن بایقرہ تھا۔ جس کا دربار ہرات  
 سلطان حسین بن منصور بن بایقرہ

فن و ادب اور علم و فنن کے ان درخشندہ  
 ترین مرکزوں میں سے تھا۔ جو ایران میں

کبھی پیدا ہوئے۔ اس شہزادے کو جو ابتدا میں الف بیگ کی سرکار اور سایہ  
 عاطفت کا دامن پکڑے ہوئے تھا۔ الف بیگ اور اسکے بیٹے عبداللطیف  
 کے مرنے کے بعد ابوسعید نے عقیدہ کر دیا تھا۔ لیکن یہ وہاں سے چُپ کر نکلا۔

اور ابوالقاسم بابر سے مل کر خوارزم یا خوارزمی بھاگ گیا۔ ۹۲۲ھ (۸۰۷ء = ۱۴۵۷ء)  
 میں اُس نے صوبہ گرگان یا خرجان (قدیم ہرکینیا) کے پایہ تخت استراباد کو  
 مسخر کیا۔ اور وہاں اس کی تاج پوشی ہوئی۔ لیکن اس نے ابوسعید کو اپنا

حکمرائے اعلیٰ تسلیم کیا۔ اور اس کے جوار کا دامن پکڑا۔ ایک سال گزرنے پر ابوسعید نے پھر اسے خوارزم بھاگ جانے پر مجبور کیا۔ اور خود استراباد پر تصرف کر لیا۔ لیکن جلد ہی سلطان جین نے گرگان اور ماژنران کے صوبوں سمیت دوبارہ استراباد پر قبضہ کر لیا۔ ابوسعید کے مرنے پر اُس نے ہرات تخیر کیا۔ اور وہاں ۱۰ رمضان ۴۲۷ھ (۳ اپریل ۱۰۳۶ء) کو اس کی رسم تاج پوشی ادا ہوئی۔ منجم ہاشمی نے اس تایخ کو اس کے ۳۸ سالہ عبد حکومت کی ابتدا قرار دیا ہے جو ۱۱ ذی الحجہ ۳۹۱ھ (۵ مئی ۱۰۰۶ء) کو بروز دوشنبہ اس کی موت سے ختم ہوا جبکہ اس کی عمر ستر سال ہو چکی تھی۔ اس زمانے کے آخری بیس سال اس کے جسم کا کچھ حصہ مفلوج رہا۔ اس کا قابل ذریعہ میر علی شیر نوائی جو نہ صرف اپنے آقا کی طرح ادب اور فضلہ کا مرتبی تھا۔ بلکہ نظم و نثر دونوں میں خصوصاً ترکی زبان میں، اعلیٰ پائے کا مصنف تھا۔ ۱۲ جمادی الثانی ۹۰۶ھ (۳ جنوری ۱۵۰۱ء) کو ۶۲ سال کی عمر پاکر فوت ہوا۔ اس کی زندگی اور اس کے ادبی مشاغل پر ایک جداگانہ مقالہ موسیو بیلین نے مجلہ آسیائی بابت ۱۸۶۱ء میں شائع کیا تھا۔ جو ایک کتابچے کی شکل میں علیحدہ بھی

۱ M. Belin : میر علی شیر کے ذائقہ عمری اور ادبی مشاغل کا تذکرہ اور اس کی تصانیف

کے اقتباسات مرتبہ موسیو بیلین ( Notice biographique et litteraire sur )

Mir Ali-Chir Neva'i, suivie d'extraits tires des aeuvs du

( یہ مقالہ ۱۵۸ صفحات پر مشتمل ) meme auteur, par M. Belin.

چھا۔ سلطان حسین کو ادبی ذوق کے علاوہ کبوتروں، پالی کے مرغوں اور دوسرے پرندوں کا بچہ شوق تھا۔ اور وہ اپنے خاندان کے بہت سے افراد کی طرح کثرت سے نوشتی میں مبتلا تھا۔

ابھی نسل تیموری کے بزرگ ترین رکن ظہیر الدین بابر کا ذکر کرنا باقی ہے۔ گو اس نے ایران پر کبھی حکومت نہیں کی لیکن وہ ہندوستان میں ایک نئی اور شاندار تیموری سلطنت کا بانی تھا۔ اس خاندان **ظہیر الدین بابر** کے بادشاہوں میں جو یورپ میں عموماً ”مغلہائے بزرگ“ کے نام سے معروف ہیں ہمایوں، اکبر، جہانگیر، شاہجہان اور اورنگزیب عالمگیر کے سے رفیع الشان فرمانروا شامل ہیں۔ ہر چند یہ سلطنت اقبال و سعادت اور خوبیوں سے رفتہ رفتہ عاری ہوتی چلی گئی۔ لیکن اس کا وجود ۱۷۵۷ء کے عظیم ہندوستانی غدر تک قائم رہا۔ اٹھارویں صدی کے اوائل تک دہلی میں ان کا پرشکوہ دربار کثیر التعداد ممتاز ایرانی شاعروں، عالموں اور ادیبوں کو کھینچتا رہا۔ اور یہ ایک ایسا زمانہ گزرا ہے جبکہ دہلی میں ہندو استعداد کی قدر اصفہان سے بڑھ کر اور تربیت وہاں سے زیادہ فیاضانہ ہوتی تھی۔

**توزکِ بابری** | بابر کے حالات زندگی کی تفصیلات جو غیر معمولی طور پر مکمل و مستند ہیں ہمیں اس کی خود نوشتہ سوانح عمری میں ملتی ہیں۔ یہ سوانح عمری جو عموماً ”بابر نامہ“ کے عنوان سے مشہور ہے بابر نے ترکی یا چغتائی زبان میں لکھی۔ اس بے مثل کتاب کے اصل ترکی

متن کی ایک طبع المنسکی نے ۱۸۵۷ء میں کازان سے شائع کی تھی۔ اس کے علاوہ ۱۹۰۵ء میں حیدرآباد کے اس نسخے کی (جو ان ہی دنوں منکشف ہوا تھا) ایک عکسی طبع مسز بیورج نے سلسلہ مطبوعات گب کے لئے تیار کی۔ اس ترکی متن کو ”موسیو پاوے دو کوئٹیہ“ نے فرانسیسی میں ترجمہ کیا۔ اور یہ ترجمہ ۱۸۷۱ء میں پیرس سے شائع ہوا۔ اصل کتاب کا ایک فارسی ترجمہ بھی موجود ہے۔ جو واقعات بابری یا توذک بابری کے عنوان سے معروف ہے اور ۹۹۸ھ (۹۰ - ۱۵۸۹ھ) میں بابر کے پوتے شہنشاہ اعظم اکبر کی فرمائش پر اسکے ہنرمند سپہ سالار مرزا عبدالرحیم خان، خانان نے تیار کیا۔ ڈاکٹر لیڈن اور مسٹر ولیم ارکن کا مشہور انگریزی ترجمہ (مطبوعہ لندن ۱۸۲۶ء) اسی ترجمے پر مبنی ہے۔ اسکے

**میرزا حیدر دُغلات کے وقائع** | علاوہ بابر کے حالات کے لئے ہمارے پاس اسکے خالہ زاد بھائی میرزا حیدر دُغلات کے پر قدر اور بصیرت افروز وقائع ہیں۔ انگریزی خوان یہ وقائع سر اسی ڈینی سن روش کے ترجمے میں دیکھ سکتے ہیں۔ یہ ترجمہ دیباچہ، تمہید،

۱۔ Ilminsky ؛ ۲۔ Kazan ؛

۳۔ اس کا متن ۵۰۴ صفحات پر مشتمل ہے ؛

۴۔ Mrs. Beveridge ؛ ۵۔ متن کے ۳۸۲ اوراق، اشاریات کے ۱۰۷ صفحات

اور دس صفحے کے ایک دیباچے پر مشتمل ہے ؛ ۶۔ M. Pavet de Courtaillio ؛

۷۔ ملاحظہ ہو رتوی کی فہرست مخطوطات فارسی ص ۲۴ بعد ؛ ۸۔ Dr. John Leyden ؛

۹۔ Mr. William Erskine ؛ ۱۰۔ Sir E. Denison Ross ؛

شرح، حواشی اور ایک نقشے کے ساتھ آنجنانی مسٹر ایلیاس نے (کہ سابقاً خراسان اور سیستان میں برطانیہ کے توفصل جنرل تھے) مرتب کیا ہے اور اس کا عنوان ”مغولان ایشیائے وسطیٰ کی ایک تاریخ یعنی میرزا محمد حیدر دودغلات کی تاریخ رشیدی“ رکھا ہے۔ ۱۹۰۷ء میں لندن سے شائع ہوا۔ جیسا کہ اس کتاب کے اس عنوان سے آشکار ہے۔ اس کی حدود موضوع بابر نامے سے بہت زیادہ وسیع ہیں۔ میرزا حیدر نے اپنی تالیف میں بابر نامے سے استفادہ کیا ہے اس کی معلومات کی بہت کچھ تکمیل کی ہے اور اطلاعات پر مزید روشنی ڈالی ہے۔ یہ دونوں تصنیفیں تو خاص توجہ کی مستحق ہیں نہ صرف اس سبب سے کہ ان کے مصنف عالی رتبہ تھے۔ بلکہ اس لئے کہ جو تاریخ وہ تحریر کرتے ہیں اس کی تعمیر میں خود عملی حصہ لے رہے ہیں۔ لیکن ان کے علاوہ بھی اس دور کے تاریخی مآخذ غیر معمولی طور پر سیر حاصل اور ثقتہ ہیں :

بابر کی زندگی مفصل طور پر مذکورہ بالا اور متعدد تصانیف میں پڑھی

۱۔ Mr. Ney Elias کے A History of the Moghuls of Central

Asia, being the Tarikh-i-Rashidi of Mirza Mohammad

Haydar Dughlat. ۲۔ مسٹر ایلیاس (Mr. Ney Elias) کے ترجمے

کے مقدمے کا مطالعہ ہو؛ ۳۔ بابر نامے کے اندراجات ۱۹۲۶ء (۳۰-۱۵۲۹ء) تک

آتے ہیں اور تاریخ رشیدی میں ۱۵۴۱ء (۱۵۴۱ء) تک کی تاریخ ہے؛ ۴۔ بابر کے حالات کا بہترین

بیان ولیم ارکن William Erskine کی تصنیف ”آل تہر“ کے پہلے دو بادشاہوں یعنی بابر اور

ہمایوں کے عہد کی تاریخ ”ہند“ (باقی حاشیہ) لکھے صفحے پر ملاحظہ فرمائیں)



جاسکتی ہے۔ یہاں اسکے متعلق اتنا کہنا کافی ہے کہ اجمالی نظر سے ہم اسے تین  
 بابر کے حالاتِ زندگی کا خاکہ | حصوں میں منقسم دیکھتے ہیں۔ ان میں سے  
 پہلا حصہ فرغانہ کی مختصر ریاست میں گزرا

جہاں وہ ۸۲۲ھ میں پیدا ہوا۔ اور جہاں سے شیبانی خان اور اس کے  
 ازبکوں نے اسے ۸۵۴ھ کے قریب بدر کر دیا۔ دوسرے دور (۸۵۴ھ تا  
 ۸۵۶ھ) میں وہ افغانستان اور بدخشان پر حکمران رہا۔ بالآخر اس نے ہندوستان  
 پر حملہ کرنے کی ٹھان لی۔ اور خاندانِ مغلہائے بزرگ کی بنیاد اس ملک میں  
 ۲۰ اپریل ۸۵۶ھ کو پڑی۔ جب بابر نے دہلی کے سلطان ابراہیم لودھی پر  
 شاندار فتح پائی۔ اور آگرہ، دہلی اور دریائے سندھ سے بنگال تک تمام شمالی  
 ہند اپنے تصرف میں لے آیا۔ تیسرا اور سب سے مختصر دور ۲۶ دسمبر ۸۵۳ھ کو  
 بابر کی وفات پر ختم ہوا۔ اور اس کا بیٹا ہمایوں اس کا جانشین ہوا۔ بابر نامہ  
 کے اندراجات بابر کے جلوس یعنی رمضان ۸۹۹ھ (جون ۱۴۹۷ء) سے  
 شروع ہوتے ہیں (جبکہ اس کی عمر ابھی کل بارہ سال تھی) اور اسکے سال وفات  
 سے ایک سال قبل یعنی ۹۳۶ھ (۳۰-۱۵۲۹ء) تک چلتے ہیں لیکن اس میں  
 کچھ رخنے بھی ہیں۔ یعنی ۹۱۵ھ تا ۹۲۴ھ (۸۵۹ء تا ۸۵۱ء) اور  
 ۹۲۴ھ تا ۹۳۱ھ (۸۵۲ء تا ۸۵۲ھ) کے واقعات قلمبند نہیں ہیں۔

(بقیہ جاشیہ ص ۵۴) (History of India under the two first Sover )

(signs of the House of Taimur, Baber and Humayun. )

(دو جلدوں میں۔ لندن ۱۸۵۴ء) ؛

ہم اپنے موضوعہ عہد کی صدوں سے تجاوز کر گئے ہیں۔ کیونکہ جہاں تک  
تایخ ایران کا تعلق ہے آل تیمور اس میں سلسلہ سے قبل ناپید ہو جاتی ہے۔  
اس خدا نادر سن خونی تیمور نے جو عظیم سلطنت قائم کی تھی۔ اسے اس کے ملیم  
اور روشن خیال بیٹے شابرخ نے اپنے مرتے دم (۸۵۰ھ - ۸۴۶ھ) تک  
برقرار رکھا۔ اس کے بعد جو کچھ ہوا اس کی روداد بیشتر برادر کشانہ جنگوں اور  
ازبکوں اور دوسرے وحشی قبیلوں کے حملوں کی ایک افسردہ کن داستان ہے۔  
اس تاریک پہلو کی تلافی شاعروں، بالکمالوں اور عالموں کی ان دہخندہ لکھناؤں  
سے ہوتی ہے۔ جنہیں ان فتنہ خوار اور جنگ جوامیروں کی بے حساب بخشش اور  
مسئلہ خوش مذاقی کی کششیں برابر مختلف درباروں خصوصاً دربار ہرات میں جمع  
کرتی رہتی تھیں۔ اس دور کے محاربوں کی تفصیل جو طول و بسط کے ساتھ  
میرخواند، خواند میر، عبدالرزاق (اور انگریزی میں) ارکنن نے قلمبند کی ہیں  
خاصی تھکا دینے والی ہیں۔ کیونکہ یہ کشاکش کچھ قوموں اور اصولوں کے درمیان  
نہیں ہے۔ بلکہ ایک ہی گھرانے کے جاہ طلب افراد کے درمیان ہے۔  
خوش قسمتی سے ہمیں اپنے مقصد کے لئے سرچون ملیم کے ان الفاظ سے  
آگے جانے کی ضرورت نہیں جن میں موصوف نے ایرانی تایخ کے اُس دور کا  
خلاصہ پیش کیا ہے لکھتے ہیں: الف بیک کی موت (۵۲۲ھ - ۵۲۹ھ) کے بعد ہمیں تیمور کے

لے پھیلا ذیلی حاشیہ ملاحظہ فرمائیے۔ ونسنٹ اسمتھ (Vincent A. Smith) کی کتاب

اکبر اعظم (Akbar the Great Moghul) ارکنن کی تصنیف کی ایک عمدہ ذیل ہے۔

(مطبوعہ آکسفورڈ ۱۹۱۶ء) اکبر کا عہد ۱۵۲۲ء تا ۱۶۰۵ء ہے! Sir John Malcolm

کے اخلاف کا ایک ہجوم نظر آتا ہے جس کے لوگ اس کی سلطنت کے مضبوطی پر قبضہ کرنے کیلئے باہم برسپکار ہیں اور لوگوں کے دلوں میں اس مہرہ کی اولاد کا ایسا احترام قائم کہ کوئی شخص جو اپنی رگوں میں تیموری خون کا دعویٰ کر سکتا ایسے حمایتی حاصل کر لیتا جو یا تو اسے کوئی تخت دلوالے کا سامان پیدا کرتے یا ایک واجب الاحترام قبرہ دوسری طرف ان سلاطین کے فتنی وادبی کمالات اور مذاق کی زوردار شہادت دیکھنی ہو تو ایرانی مصوری اور تصویر چوٹ کے فن کے عالم مستند ڈاکٹر ایف۔ آر۔ مارٹن کے الفاظ ذیل میں دیکھئے جو ان کی معرکہ الارا تصنیف ایران ہندوستان اور ترکی کی تصویر چکشی اور ان کے تصویر چکش میں سے نقل کئے ہیں :-

"جلد ہی تیموریوں نے ایک ایسے ڈھب کی زندگی اختیار کی جو ان کے آباد ابداد کی جنگوں میں سمیٹی ہوئی دولت کیساتھ نہ مل سکتی تھی۔ اور جتنی جلد ہو سکا انہوں نے اس دولت کو سمیٹنے کی کوشش کی۔ تایخ جو واقعات کو مسلسل دہراتی رہتی ہے ان فرمانرواؤں کی زندگی کا ایک سچا رزمیہ افسانہ پیش کرتی ہے۔ انہیں دیکھ کر یہیں شانوں دوزیست کے قدیم پلادین یاد آجاتے ہیں جو ایک قلیل عرصہ دہر میں مسند شاہی کے کرد و فر سے انتہائی تنزل کے گڑھے میں جا گرے تھے۔ باایں مہر ایرانی

لے Miniatures ؛ لے Dr. F. R. Martin

لے The Miniature Painting and Painters of Persia, India and

Turkey. کو اترقی Quatritch ؛ لے ص ۴-۳۵ ؛ لے حاشیہ سامنے دیکھئے ؛

بادشاہوں میں ان سے بڑے فن شناس اور فن پرست نہیں ہوئے اگر تیمور کے فتوح لشکر و  
 نے صنایع کے بہت نمونے برباد کر دئے تو اسکے جانشینوں نے صنایع کے ایسے  
 شاہکار پیدا بھی کرائے کہ اگر وہ نہ ہوتے تو ان عجائب فنانس کا وجود عمل میں آتا کیا  
 ایک سمرقند ہی تیمور کے برباد کئے ہوئے کئی شہروں کا نعم البدل نہیں ہو جو کچھ اس نے  
 تباہ کیا اسکا از خود تباہ ہونا پہلے سے مقدر تھا۔ اور تیمور نے اسے صرف آخری ٹھکا  
 دیکر ختم کر دیا۔ ہم تیمور کو مسماری کا آلمہ سمجھنے کے عادی ہیں لیکن حقیقت وہ ایسا نہ تھا۔  
 بلکہ ایسا صاحب اختیار شخص تھا جس نے آہنیں سختی کیساتھ مالات کو منظم کیا۔ اسکی زندگی  
 زمانے کی فطری رفتار کے سلسلے کی ایک کڑی تھی اور اس کی سلطنت میں سو آئندہ قوتوں  
 کا ایران نے سلچے میں ڈھل کر نکلا۔ اسکے جانشینوں نے صنایع کو اوج کمال تک پہنچایا  
 تیموری لوگ کوئی وحشی نہ تھے۔ ان کی ہر چیز بلاشبہ اسی حقیقت پر دلالت کرتی ہے  
 کہ یہ نہایت متقدم اور شائستہ لوگ تھے۔ صیح معنوں میں عالم و فاضل تھے اور فن کے  
 صرف فن کی خاطر پرستار تھے۔ ہمیں نمود و نمائش کو کچھ دخل نہ تھا۔ جب انکو جنگ و جدل  
 فرصت ملتی تو وہ اپنے کتابخانوں کی فکر اور شعر و شاعری سے لذت اندوز ہوتے انہیں  
 بہت سے ایسے ہیں جنہوں نے اپنے درباری شاعروں کی شاعری سے کہیں بہتر کلام تصنیف  
 کیا۔ سلطان حسین میرزا کچھ کم پایہ شاعر نہ تھا۔ اور اسکی ترکی غزلیں بہت مشہور و عرو

۱۔ (حاشیہ صفحہ ۵۲۶) - Paladins in the Chansons de Geste. - شانسوں ڈوئست

۲۔ بہادرانہ کارنامے کا نغمہ قدیم فرانسیسی رزمیہ نظموں کو اس نام سے یاد کیا جاتا ہے۔ ان میں مشہور ترین  
 نظم شانسوں دو رولین (Chansons de Roland) ہے۔ ہیلادین وہ بارہ بانگے سردار تھے

جو رومن شہنشاہ شارلمین (Charlemagne) کے قتل (۸۱۴ء) کے دربار سے وابستہ تھے۔

شانسون دو رولین کا ہیرو رولین بھی ان ہی میں شامل تھا؛ (مترجم)

کی غزلوں سے بہتر ہیں۔ وہ عربی میں بھی کہتا تھا اور مشہور شاعر جاتی سے اسکی مسابقت تھی۔ زندگی کے نہایت مہذب طور طریقے اُن دنوں متداول تھے جو بعض محاط سے پہلے سی زمانے کے یورپی یا اٹھارویں صدی کے فرانسیسی بادشاہوں کی یاد دلاتے ہیں۔ گو ادبی ذوق میں تیموری اُن سے کہیں آگے ہیں ۛ

”بالینغر-شاہرخ، الف بیگ اور سلطان حسین میرزا کتابوں کے عاشق تھے۔ اُن کے مہم عصر برگنڈی کے ڈیوک یا رنے شاہ آنژو“، اس شوش میں اُنکو

۱۰ Dukes of Burgundy یہ تعداد میں چار تھے ان کی ترتیب یہ ہے۔ ڈیوک فلپ دکلیر (Duky Philip the Bold) عہدِ حکومت ۱۳۶۳ء تا ۱۴۰۴ء)؛ جون نڈر (عہدِ حکومت ۱۴۰۴ء تا ۱۴۱۹ء)؛ فلپ نکوکار (عہدِ حکومت ۱۴۱۹ء تا ۱۴۶۵ء)؛ چارلس دکلیر (Charles the Bold) عہدِ حکومت ۱۴۶۵ء تا ۱۴۷۷ء)؛ ان کا کتابخانہ دنیائے عیسائیت کا بہترین کتاب خانہ“ سمجھا جاتا رہا۔ لیکن مشرقی کتاب خانوں کے مقابلے پر اس کتابخانہ کا پیمانہ بہت چھوٹا تھا۔ اور فنون کی تعداد کل ایک ہزار کے لگ بھگ تھی جو ان چاروں حکمرانوں کی کوشش سے جمع ہوئے۔ فنون کی تیاری میں یہ ڈیوک بہت خرچ کرتے تھے۔ اور اس میں سونا چاندی اور جواہر استعمال کرتے تھے۔ انکے درباری مصنفوں کی اکثر کتابیں ان ہی کی شان میں ہیں۔ مجموعے میں دینیاتی، روحانی اور تاریخی کتابیں شامل تھیں۔ کتاب فروشوں کے مرتبی تھے۔ کتاب کے پتے کو بہترین ہدیہ سمجھتے تھے۔ میدانِ جنگ میں بھی کتابیں لیکر جاتے تھے۔ فنون کی نگاہی سائنس کو زیادہ اہمیت دیتے تھے۔ اور انکے نصیر مضمون کو کم۔ ملاحظہ ہو کارٹلییری Cartellieri کی تصنیف ”دربار برگنڈی“ (The Court of Burgundy) میں کتابخانے کا باب (مترجم) لے آنژو (Anjou) اصحابِ پہلے فرانس کا ایک صوبہ تھا۔ وہاں کا بادشاہ رنے (Rene)

مات نہیں کر سکتے۔ شہرت و ناموری میں بھی یہ لوگ سولھویں اور سترھویں صدی کے فرانسیسی اور اطالوی شائقین کتاب سے کہیں زیادہ بڑھے ہوئے تھے۔ صرف کتابیں جمع کرنا ہی اُن کا کام نہ تھا بلکہ کتابیں پیدا کرتے تھے۔ ایران کے حق میں باسینغر اور حسین میرزا دہی کچھ ہیں جو چار سو سال آگے چل کر ولیم مورٹس انگلستان کے حق میں ثابت ہوتا ہے۔ اُنہوں نے کتاب کی ایک نئی وضع ایجاد کی جو یورپی کتابوں کی وضع سے بہت زیادہ دیرپا۔ صنعت کارانہ اور طعراق والی تھی۔ کام کی فحاشی کے اعتبار سے یورپ کی عمدہ ترین کتابیں اور نسخے گنتی کی چند ایک مثالوں کے سوا مشرقی نو

رقعیہ ماشہ ۱۵۴۸ء، ۱۶ جنوری ۱۸۰۹ء کو پیدا ہوا۔ اور ۱۰ جولائی ۱۸۸۸ء کو فوت ہوا خود شاعر اور مشہور نقاد اور رُبت تراشی مہتری، کتابوں کی تفتیش و تلاکاری اور قالی بافت کے فنون کی تربیت دے کر رہا تھا ان فنون میں اُس نے ایک نثر دستان کی بنیاد لی۔ اس کے دربار سے بہت سے علماء و ادباء وابستہ تھے۔ (مترجم)

۱۔ William Morris انگلستان کا مشہور شاعر اور مصنف تھا۔ ۲۴ مارچ ۱۸۳۴ء کو پیدا ہوا اس کی پُرنگاری حیرت انگیز ہے۔ دیگر حیثیتوں کا بھی مالک تھا۔ فن تعمیر کے تزیینی پہلوؤں کا اظہار تھا۔ عمر کے آخری حصے میں سیاسیات میں بھی حصہ لیتا رہا۔ انگلستان میں اس نے تزیینی فن کے احیاء کی نئی نئی کی۔ اوائل عمر میں اس نے گھر جانے کو اپنا پیشہ قرار دیا اور اس غرض کیلئے اپنے فن کار دوستوں کیساتھ مل کر ایک کمپنی کھولی۔ اس میں وہ گھروں کے لئے ہر قسم کا سامان آرائش، قالین، فرنیچر، دیوادل کے کاغذ، سوزن کاری اور قالی بافت کی چیزیں وغیرہ اپنے سوچے ہوئے نمونوں اور ہدایتوں کے مطابق تیار کرتا تھا۔ فخری تزیین کا دلدادہ تھا۔ باوجود اس کے کہ فن اس کی روزی کا وسیلہ بھی تھا۔ وہ دوست کے لئے فن کے معیار کو گرا تا کسی طرح برداشت نہ کر سکتا تھا۔ ۱۸۹۱ء میں اس نے ایک مطبع جاری کیا اور فن لطاعت میں بڑی بڑی کاریاں اور صنعتیں نکالیں۔ اس کے مطبع کا بہترین کارنامہ چوترا کا کلیات مانا جاتا ہے۔ مورس نے ۱۸۹۶ء میں وفات پائی۔ (مترجم)؛

کے مقابلے پر نہیں ٹھہر سکتے ۞

”بایسنغر شاہ رخ کا بیٹا اور تیمور لنگ کا پوتا تھا۔ استرآباد میں جہاں وہ گورنر تھا ۷۸۳ھ (۱۴۳۳ء) میں وفات پائی۔ جبکہ اس کی عمر ۳۷ برس

**بایسنغر کا شمار عظیم ترین**  
**شائستین کتاب میں**

نفس طرز کا موجد تھا۔ اور بجا طور پر اس کا نام دنیا کے عظیم ترین عاشقان کتاب میں محفوظ

رہے گا۔ اس کے زیر اہتمام مولانا جعفر تبریزی کی نگرانی میں چالیس خطاط نسخے نقل کرنے پر مامور تھے۔ مولانا جعفر خود عبداللہ بن میر علی کے شاگرد تھے۔ بڑی بڑی نسخہ اہوں اور شاہانہ بخششوں کے عوض بایسنغر اپنے زمانے کے بہترین بالکمالوں کو اپنی خدمت میں منسلک رکھتا تھا۔ اور یہ بالکمال اعلیٰ مجلدات کی تیاری میں غایت درجے کی کاریگری صرف کرتے تھے۔ کاغذ بے مثل ہوتا تھا۔ نقش و نگار میں انتہائی نزاکت پیدا کی جاتی تھی اور جلدیں تو آج تک ان کی سی تیار نہیں ہوئیں۔ اس کے وسیع کتب خانے کی کتابیں اب کل دنیا میں بکھر گئی ہیں اور جہاں کہیں ملیں قدر و احترام کی مستوجب ہیں ۞

”حقیقت یہ ہے کہ ایران میں اس دور میں دوسری صنعتوں کا معراج

نفس ترین قالین شاہ

عباس کے زمانے میں نہیں بلکہ تیموریوں کے زمانے میں بنے ہیں۔ عمدہ ترین اسلحہ اور زرہیں اور ہاتھی دانت کا کام جس کی باریکی تمام دوسرے ممالک

کے نمونوں سے بڑھ گئی ہے۔ سب اُن کے دربار کی پیداوار ہے۔ ایرانی صنعت کے ان تمام نمونوں کا مبداء و منبع جن میں اعلیٰ ترین مذاق اور کاریگری آشکار ہے تیموریوں کا زمانہ یا دور صفوی کے آغاز کا سرا ہے۔

» مشرق کی تمام صناعتانہ پیداوار براہ راست بادشاہ کی توثیق کا ثمر ہے اگر بایںفر اور سلطان حسین میرزا نہ ہوتے تو ہم اُن کے پروردہ بالکالوں کی

**مشرق کی کل حقیقی**  
**صناعی درباری صناعتی**

اپنی تصانیف تھیں جن کی آرائش و نقیض کیلئے وہ اپنی سلطنت کے گوشے گوشے سے مصوروں کی

اتنی آؤ بھگت کرتے تھے۔ شاہ عباس نہ ہوتا تو ہمارے پاس خوشنما نقش و نگار کی فصل نہ ہوتی۔ اور سلیمان عظیم الشان نہ آتا تو آج ہم ازنیق کی چینی ظرف سازی نہ دیکھتے۔ سلطان احمد پیدا نہ ہوتا تو قرآن کے منظر اور نظروں نسخے نہ ہوتے جن کے دم سے آج بھی ان لوگوں کے ذوق جمال کو بقا حاصل ہے۔ مشرق کی کل حقیقی صناعی درباری صناعتی ہے یا ہنر پرور مرتبوں کی تربیت پر موقوف رہی ہے۔ نویں صدی میں بغداد کے عباسی دربار پر اس کا دار و مدار رہا۔ مصر اور اسپین میں ہر جگہ یہی کچھ نظر آتا ہے۔ اس حقیقت کو ذہن میں رکھنا ناگزیر ہے۔ کیونکہ اس سے بہت سی ایسی باتیں سمجھ میں آ جاتی ہیں جو اسکے بغیر ناقابل فہم ہیں۔

» یہ اندازہ کرنا کہ ایسی روشن صناعی تاجدار کے معدوم ہونے کے ساتھ بالکل مٹ جاتی ہوگی غلط ہے۔ وہ بادشاہ نہ رہے لیکن بالکمال زندہ



رہے اور انہوں نے اوروں کا دامن پکڑا۔  
 سولہویں صدی میں آکر  
 اس صنّاعی کا زندہ رہنا  
 صدی کے ایک بہت بڑے حصّے تک قائم رہی

ایران کے نئے فرمانرواؤں یعنی صفویوں ہی پر موقوف نہیں دوسرے چھوٹے  
 چھوٹے تاجداروں نے جن کے نام بھی تایخ میں قریب قریب نامعلوم ہیں  
 ان دستوروں کو جاری رکھا اور ایسے ایسے گراں بہانے تیار کرتے رہے  
 کہ یورپ والوں نے خواب و خیال میں بھی پیدا نہیں کئے؟

مکن ہے کہ بعض ناظرین کو یہ تصور ہو کہ بڑے پیمانے کے دور اثر  
 بین الاقوامی تعلقات جدید قوتوں کے پیدا کردہ ہیں اور آمدورفت کی نئی  
 نئی سولتوں کا نتیجہ ہیں۔ اُن کو یہ خیال  
 دلانا ضروری ہے کہ زیر غور زمانے میں  
 ایران، چین اور ہندوستان  
 کے درمیان آمدورفت  
 دور دور کے ایشیائی (صرف اسلامی

نہیں) ملک میں باہمی روابط کتنے گہرے تھے۔ کاترمیر نے ۱۸۴۳ء میں  
 عبدالرزاق سمرقندی کی پر قدر لیکن تاحال غیر مطبوعہ تاریخ مطلع السعدین میں سے  
 چند پچھپ اقتباسات فرانسیسی میں ترجمہ کر کے شائع کئے۔ انہیں دو اقتباس

۱۔ Quatremier ؛ ۲۔ اب زیر طبع ہے۔ ملاحظہ ہو اوپر صفحہ ۵۴۹، ذیلی حاشیہ ۱؛ (مترجم)

۳۔ کتابخانہ شاہی کے خطوط کے کیفیت نامے اور اقتباسات (Notices et extraits)

(des Manuscrites de la Bibliotheque du Roi) جلد ۱۴، ص ۱۳۱ تا

ایسے شامل ہیں جن میں دربار ہرات کی دو سفارتوں کا حال درج ہے۔ ایک چین بھیجی گئی اور دوسری ہندوستان۔ اول الذکر کی روداد غیاث الدین نقاش کی زبانی ہے۔ جو سفارت کیساتھ تھا۔ دوسری سفارت کا حال خود عبدالرزاق نے بیان کیا ہے جو قائد وفد تھا۔ چین والی سفارت ۴۲ دسمبر ۱۲۱۹ء کو ہرات سے روانہ ہوئی۔ ایک سال اور دس روز بعد پکین (خان بالغ یا کبک) پہنچی اور ۲ ستمبر ۱۲۲۲ء کو واپس ہرات پہنچ گئی۔ ہندوستان کو جو وفد بھیجا گیا ۱۳ جنوری ۱۲۲۲ء کو ہرات سے چلا۔ اور واپسی پر ۲۰ اپریل ۱۲۲۲ء کو اُس نے خلیج فارس کی بندرگاہ ہرمز پر اتر کر دوبارہ خاک ایران پر قدم رکھا۔ اس بندرگاہ کے کاروبار اور ہرملکی نوعیت کی کیفیت اس صغیر نے ذیل کی توصیفی عبارت میں خوب بیان کی ہے:-

«داین ہرموز کہ آتزا جرون گویند در میان دریا بندرست کہ صر

در روی زمین بدل ندارد

تجّار اقالیم سبہ از مصر و شام دروم و آذربائجان و عراق عرب و عجم

لے پچھلے ذیلی حاشیے کا حوالہ ص ۳۸۷ تا ص ۴۲۶؛

۲۷۷ تا ص ۴۲۷؛

۲۷۸ ہر و فیسیراؤن نے عبارت کا انگریزی ترجمہ دیا ہے۔ میں نے مطلع السعدین کی اُس لمبے میں سے جو باقسط اور ٹیل کالج میگزین میں شائع ہو رہی ہے اور جس کا حوالہ اوپر ص ۵۲۹ کے ذیلی حاشیہ ۲۷ میں دیا گیا ہے۔ اصل فارسی عبارت نقل کر دی ہے۔ (لمبے مذکور جلد دوم

جزو دوم ص ۶۷ تا ص ۶۹)؛ محترم

ومالک فارس و خراسان و ماوراء النہر و ترکستان و مملکت دشت قباق و نواحی  
 قلماق و تمام بلاد مشرق و چین و ماچین و خان بالیق روی توجہ بآن بندہ  
 دارند و مردم دریا بار از حدود چین و جادہ و بنگالہ و سیلان و شہرهای زیر باد  
 تناصری و سقوطرہ و شہر نو و جزایر دیوہ محل تا دیار بلبیار و حبش و زنگبار و  
 بندرهای بیجانگر و گلبرگہ و گجرات و کنبات و سواحل بر عرب تا عدن و جدہ  
 و یمن و نفالیس و ظرایف کہ ماہ و آفتاب و فیض سحاب آن را آب و تاب  
 دادہ و بر روی دریا توان آورد بآن بلد آرنند، و مسافران عالم از ہر جا  
 آیند، و ہر چہ آرنند در برابر ہر چہ خواہند بی زیادت حبس و جوی در آن شہر  
 یابند، ہم نقد دہند و ہم معاوضہ کنند، و دیوانیان از ہمہ چیز غیر زر و نقرہ  
 عشرت نمانند، و اصحاب ادیان مختلفہ بل کفار دران شہر بسیارند، و بیرون  
 از عدل با ہیچ آفریدہ معاملہ ندارند، و باین سبب آن بلدہ را "دارالامان"  
 گویند و مردم آن بلدہ تملق عراقیان و تعمق ہندیان باشد؟

تیموریوں اور عثمانی  
 سلطانوں کے باہمی تعلقات

شاہرخ اور اس کے جانشینوں اور عثمانی  
 سلاطین محمد اول (۱۴۰۲ء تا ۱۴۲۱ء)  
 مراد ثانی (۱۴۲۱ء تا ۱۴۵۱ء)، محمد

ثانی (۱۴۵۱ء تا ۱۴۸۱ء) اور بایزید ثالث (۱۴۸۱ء تا ۱۵۱۲ء) کی  
 باہمی مراسلت کی طرف ادب اشارہ کیا جا چکا ہے۔ لیکن یہ بات کہ یہ مراسلت  
 بادشاہوں اور سیاسی معاملوں کیلئے مخصوص نہ تھی فریدون بے کے ان محفوظ کردہ خطوط

سے ظاہر ہوتی ہے جو ایک طرف بایزید ثانی اور دوسری طرف مولانا جامی، جلال الدین دوانی فلسفی اور احمد تفتازانی عالمِ دینیات کے درمیان بھیجے گئے۔ اول الذکر کو اس عثمانی سلطان نے ایک ہزار فلورن (فی = شلنگ (مترجم)) اور ثانی الذکر کو پانچ سو فلورن کا عطیہ ارسال کیا اور ساتھ تحسینِ آفرین کے شفقت آمیز کلمات لکھے۔ مزید برآں سلطان حسین کا بیٹا بدیع الزماں جب درپے قتل ازبکوں سے جان بچھا کر بھاگا ہے تو قسطنطنیہ ہی میں آکر اسے آخری پناہ ملی اور وہیں اس کو مرتد نصیب ہوا۔

**تراکمہ قراقونیلو و آق قونیلو** | آلِ تیمور کے انحطاط کا حال لکھ چکنے کے بعد اور مصنفیوں کے عروج کی منازل پیش کرنے سے پہلے ضروری ہے کہ ہم بیچ کے قراقونیلو اور آق قونیلو ترکمان خاندانوں کا ایک اجمالی جائزہ لے لیں۔ یہ دونوں قبیلے نسل اور خصوصیات میں ایک دوسرے سے بے حد مشابہ ہیں۔ قراقونیلو پہلے برسرِ اقتدار آئے۔ تیمور کے عہد میں ان کی عملداری ایرانی صوبہ آذربائیجان **بیرام خواجہ** میں تھی۔ اور ان کے ایک سردار بیرام خواجہ نے کہ قبیلہ بہار کو سے تھا اپنے تئیں سلطان اولیس جلاری کی خدمت سے وابستہ کر لیا۔

لے اس بے انداز اور زبردست اثر کے بارے میں جو مولانا جامی اور میر علی شیر نوائی نے

عثمانی ادب خصوصاً شاعری پر ڈالا آں جہانی مسرگب (E. J. W. Gibb.) کی کتاب

”عثمانی شاعری کی تاریخ“ (History of Ottoman Poetry جلد دوم ص ۷۰ تا

ص ۱۱) لفظ فرمائیے؛

جب اویس مرا۔ تو اُس نے موصل، سنجر اور ارجیش پر قبضہ کر لیا۔ ۸۲ھ

(۱۔ ۶۱۳۸۰) میں یہ وفات پا گیا۔ اور اس کا بیٹا قرا محمد اس کا جانشین

قرا محمد ہوا۔ اُس نے باپ کے نقش قدم پر چلتے ہوئے اپنے آپ کو

مذکورہ بالا سلطان اویس کے بیٹے سلطان احمد کی خدمت سے وابستہ کر لیا۔

انجام کار ۸۲ھ (۶۱۳۹۰) میں شام میں جنگ کرتا ہوا کام آیا۔ اسکے

قرا یوسف بعد اس کا بیٹا قرا یوسف برسر اقتدار آیا۔ یہ اس خاندان

کا پہلا شخص ہے جس نے ایک خود مختار بادشاہ کا درجہ حاصل کیا۔ اُس نے

تبریز کو اپنا پایہ تخت قرار دیا۔ تیمور سے کسی بار نبرد آزما ہو کر بالآخر اُس نے

عمنی سلطان بایزید یدرم کے پاس پناہ لی اور بغداد فتح کرنے میں کامیاب

ہو گیا۔ وہاں سے جلد ہی تیمور کے پوتے ابوبکر نے اسے نکال دیا۔ اور یہ

ایک ہزار لشکریوں سمیت مصر کو بھاگ گیا۔ سلطان مصر نے قہر تیموری سے

خائف ہو کر اسے قید کر دیا۔ لیکن تیمور کے مرنے پر رہا کر دیا گیا۔ اس کے

بکھرے ہوئے ساتھی اس سے آن ملے اور اُس نے دیارِ بکر لے لیا۔

اور جلد ہی ۸۹ھ (۷۰۰) میں بخارا کے مقام پر ابوبکر کو شکست

دی۔ چار سال بعد اس نے تبریز کے قریب اپنے پُرانے آقا اور مصر کے

شریک اسیری سلطان احمد جلایری کو شکست دیکر قتل کر دیا۔ ۸۲۲ھ (۱۴۱۹)

میں اس نے تین اہم ایرانی شہزادہ۔ قزوین اور سلطانیہ فتح کئے۔ اس سے

اگلے سال ۹۵ برس کی عمر اور ۱۴ برس کا عہدِ حکومت پاکر فوت ہوا۔ پانچ

بیٹے چھوڑے۔ ان میں سے دو یعنی اسکندر اور جہانشاہ تخت نشین ہوئے۔

ایک سابق باب میں ان سرکاری کاغذات کے اہم مجموعہ کا ذکر آچکا ہے جو فریدون بے کی منشات میں شامل ہیں اور سلطنت عثمانی کی خارجی حکمت عملی سے متعلق ہے۔ ان میں سے ایک خاصہ

## معاصر سرکاری کاغذات

نقد ادبیر غور زمانے سے متعلق ہے۔

چنانچہ ہمارے پاس سلطان احمد جلایری کا ایک مکتوب مؤرخہ ۹۸۰ھ (۱۵۷۲ء) بنام سلطان بایزید یلدرم موجود ہے۔ اس میں اُس نے حملہ آور تیموری فوجوں کے مقابلے پر اپنی پسپائی کا ماجرا لکھا ہے۔ اس خط کے ساتھ ہمارے پاس سلطان بایزید کا جواب بھی موجود ہے۔ پھر اس مجموعے میں وہ متعدد مکتوبات ہیں جو سلطان محمد اول (۸۸۵ھ تا ۹۲۴ھ = ۱۴۷۲ء تا ۱۵۲۱ء) اور شاہرہ خ، قرا یوسف، اسکندر اور سلطان خلیل نوشیروان کے مابین بھیجے گئے۔ سلطان مراد ثانی (۹۲۴ھ تا ۹۵۵ھ = ۱۵۱۲ء تا ۱۵۶۵ء) اور شاہرہ خ کے آپس کے خطوط ہیں۔ سلطان محمد ثانی فاتح ۹۵۵ھ تا ۹۸۶ھ = ۱۵۵۱ء تا ۱۵۸۱ء) اور جہان شاہ، الغ بیگ، بایسنقر، بہمن، شاہ ہندوستان، اوزون حسن اور حسین بن منصور بن بایقروہ کے باہمی مراسلات ہیں اور اسکے بعد شاہ اسماعیل صفوی اور شاہ طہماسپ صفوی کے ساتھ سلاطین عثمانی کی ایک ضخیم مراسلت دی ہے یہ خطوط نہ صرف اسلئے دیکھ چکے ہیں کہ جن واقعات کی طرف اشارے کرتے ہیں ان پر روشنی ڈالتے ہیں۔ بلکہ اس لئے کہ ان تعلقات کے آئینہ دار ہیں جو ان فرمانرواؤں کے درمیان قائم تھے۔ چنانچہ مثال کے طور پر سلطان محمد عثمانی اول کے نام شاہ رخ کے ایک خط (مؤرخہ

۸۱۵ھ = ۱۴۱۶ء) میں لہجے کا تکتہ دونوں لحاظ سے بہت نمایاں ہے کہ جو القاب اس کے لئے لکھے ہیں وہ بھی اذنیٰ ہیں اور سلطان کو ملامت بھی حقارت آمیز الفاظ میں کی ہے کہ اُس نے اپنے سرکش بھائیوں یعنی سلیمان موسیٰ اور عیسیٰ کو مروا ڈالا۔ بقول اسکے یہ حرکت گو "عثمانی دستور سے موت رکھتی ہے" لیکن "المغانی قاعدے کی رُو سے ناشائستہ حرکت" ہے۔ یہ غرور اس متحکمانہ مطالبے سے بھی ٹپکتا ہے کہ اگر قرا یوسف عثمانی علاقے میں پناہ لینے چاہے تو اس کو ہرگز اجازت نہ دی جائے۔ بخلاف اس کے سلطان محمد کے جواب کا پیرایہ نہ صرف مصاحبانہ ہے بلکہ منکسرانہ ہے۔ اس نے شاہ رُخ کو خطاب کرتے ہوئے بلند بانگ القاب کا باقاعدہ تانا بانڈ دیا ہے۔ بھائیوں کو قتل کرنے پر ندامت کا اظہار کرتا ہے اور اس کیساتھ ہی شیخ سعدی کا مشہور مقولہ نقل کرتا ہے کہ "دہ درویشان در گلیمے نغیندو دوشا ہان در اقلیمے نگنجند" اپنا یہ اندیشہ ظاہر کرتا ہے کہ اگر میں قرا یوسف کو اپنے علاقے میں داخل ہونے کی اجازت نہ دوں اور وہ براہِ گنجتہ ہو جائے تو ممکن ہے وہ ہمسایہ قرامانی، حمیدی، اسفندیاری، طورغودی اور ذوالقدری خاندانوں کے تاجداروں کو آمادہٴ فساد کرنے کی کوشش کرے اور احتمال ہے کہ سلطان مصر کو بھی جا بھر کائے۔ شاہانِ ترکمان یعنی قرا یوسف اور قرا اسکندر اور عثمانی سلطان کے درمیان معاملہ برعکس ہے۔ سلطان ان سے زیر دستوں کی حیثیت سے خطاب کرتا ہے اور وہ اسے بطور برتر مخاطب کرتے ہیں۔

اس دھچپ مجموعے کے مشمولہ مکاتیب و مراسلات کی زیادہ مفضل چھان بین کی۔  
تو محنت وصول ہو جائیگی لیکن یہاں اتنی گنجائش نہیں۔ البتہ وقتاً فوقتاً جہاں  
جہاں موقع ہوگا اسکے حوالے دئے جائینگے ۵

امیر اسکندر قراقرظی نے عنان حکومت ہاتھ میں لیتے ہی شاہرخ پر حملہ  
کیا۔ اس میں اسے شکست ہوئی لیکن جلد ہی پھر آذر بائجان پر متصرف ہو گیا۔

اسکندر | (۶۱۴۲۵ء) میں شمس الدین حاکم اخلاط اور ۴۳۳ھ (۶۱۴۲۷ء)  
میں سلطان احمد حاکم کردستان اس کی جنگجو یا نہ شجاعت کے  
شکار ہوئے۔ اور شیروان اور سلطانہ کے شہر اس کے ہاتھوں میں آ گئے۔

۴۳۲ھ (۶۱۴۲۹ء) میں وہ اور اس کا بھائی جہان شاہ باوجود اسکے کہ بڑی  
مردانگی سے لڑے دوبارہ شاہرخ کے مقابلے پر پسا ہوئے۔ چھ سال بعد یعنی  
۴۳۵ھ (۶۱۴۳۲ء) میں شاہرخ نے اسکندر کے خلاف پھر پیش قدمی  
کی۔ اور رے تک چلا آیا۔ یہاں اسکندر کا بھائی جہان شاہ اپنے بیٹے صلی  
سمیت اس کی خدمت میں حاضر ہوا۔ اسکندر بھاگ گیا اور شاہ رخ نے اس کا  
علاقہ اس کے بھائی کو اس کی اطاعت گزاری کے صلے میں بخش دیا۔  
ایک قلعے میں پناہ گیر ہوا۔ لیکن قلعہ بند ہو کر مقابلے کی تدبیر کر رہا تھا کہ اس  
کے بیٹے قباد نے اس کی داشتہ لیلے کے اکسانے پر اس کا کام تمام کر دیا۔

لے پروفیسر ایچ۔ اے۔ گبنز (H. A. Gibbons) نے اپنی تصنیف "تاریخ عثمانی" (Found

ation of the Ottoman Empire) - آگسٹ ۱۹۱۶ء، میں منشاء فریدون بے کا ہمسال

کیا ہے ہیمرگٹسٹال (Hammer-Purgstall) نے بھی اسے اپنے نسخہ میں شمار کیا ہے؛



۶۲۹ھ (۶۴۵-۶۴۶ء) میں شاہرخ کی حمایت اور تائید سے اجانشاہ  
**جہانشاہ** | متوفی بھائی کے تخت پر تکیں ہوا۔ اور اس نے بھائی کی  
 متروکہ مملکت کی بہت کچھ توسیع کی۔ ۶۵۶ھ (۶۷۲ء) میں اُس نے عراق  
 عجم پر دھاوا بول دیا۔ اہل اصفہان کا قتل عام کیا اور فارس اور کرمان پر  
 چڑھائی کی۔ ۶۶۲ھ (۶۷۸-۶۷۹ء) میں خراسان فتح کر لیا۔ اور اسی سال ۶۶۲ھ  
 شعبان (جون - جولائی ۶۷۸ء) میں ہرات میں اس کی تخت نشینی کی رسم  
 ادا کی گئی۔ چھ ماہ وہاں مقیم رہا کہ تیمور کا پڑپوتا سلطان ابوسعید اس پر حملہ کرنے  
 کے لئے تیار ہو گیا۔ ساتھ ہی اسے خبر پہنچی کہ اس کا بیٹا حسن جو آذربائیجان  
 میں قید تھا بھاگ نکلا اور اس کے خلاف باغی ہو گیا ہے۔ چنانچہ طوعاً و کرہاً  
 اسے ابوسعید کے ساتھ صلح کرنی پڑی اور بارہ فرسنگ (تقریباً پینتالیس میل)  
 روزانہ کی اوسط رفتار سے یلغار کرتا ہوا مغرب کو چلا۔ اس شتاب روی میں  
 بیس ہزار اونٹ اور دس ہزار گھوڑے اس کے ہاتھ سے جاتے رہے۔  
 اپنے بیٹے حسن کو مغلوب کر کے اس نے وہاں سے نکال دیا۔ اور دوسرے  
 بیٹے پیربداق کو دلائی فارس سے ہٹا کر بغداد منتقل کر دیا۔ کچھ عرصے میں  
 پیربداق نے بھی خود سری کی۔ اس پر جہانشاہ نے کامل ایک سال تک  
 بغداد کا محاصرہ کئے رکھا۔ اور باغی فرزند کو تہ تیغ کرنے میں کامیاب ہو گیا  
 اس کی جگہ اس نے اپنے ایک اور بیٹے محمد میرزا کو والی مقرر کیا۔ اور پھر  
 واپس آذربائیجان چلا آیا۔ اب اس کی سلطنت مغرب میں ترکی سرحد  
 لیکر عراق، کرمان، اور سواحل خلیج فارس تک پھیل گئی۔ چنانچہ اس میں خراسان

اور بحر خزر کے ساحلی صوبوں کو چھوڑ کر سارا ایران شامل تھا۔

۱۲۶۷ء میں اوزون حسن | ۱۲۷۷ء (۷-۶۱۴۶۶) میں اُس نے  
 حسن بایندری پر جس کا زیادہ مشہور نام  
 کے ہاتھوں جہانشاہ کی ہلاکت | اوزون حسن ہے اس ارادے سے حملہ

کیا کہ دیار بکر پر قابض ہو جائے۔ لیکن فوج کی آڑ میں شکار کھیل رہا تھا کہ  
 اوزون حسن اچانک اس پر آن پڑا اور اسے تہ تیغ کر دیا۔ اس کے دو  
 بیٹے گرفتار کر لئے گئے اور اکثر چیدہ امرا قتل کر دیئے گئے۔ اس سانحے کی  
 یاد اشعار ذیل میں باقی رہ گئی ہے۔

اردوی جہانشاہ بہادر در بیان

با آن همه اسباب زبردستی و پشت

ثانی عشر ماہ ربیع الشانی

دیران شد و تاریخ "حسن بیگ بکشت"

ترک مؤرخ منجم ہاشمی جس کی تاریخ سے قراقرم و خاندان کی تاریخ کا مندرجہ  
 بالا خاکہ لیا گیا ہے جہانشاہ کی سیرت کا بہت بُرا منظر پیش کرتا ہے۔ اس

مستف کی رائے میں وہ ایک بد اطوار، بد اخلاق اور  
 جہانشاہ کی سیرت | سفاک ظالم تھا۔ طبیعت کا خبیث تھا۔ کسرو الحاد کی

طرف مائل تھا اور شریعت مقدسہ کی کچھ پرواہ نہ کرتا تھا۔ رات رات بھر

۱۔ حسن بیگ بکشت = ۸۷۲؛ ۱۲ ربیع الثانی ۷۸۷ھ = ۱۰ نومبر ۱۲۶۷ء؛

۲۔ صحائف الاخبار۔ طبع قسطنطنیہ ۱۲۸۵ھ۔ جلد سوم۔ ص ۴-۱۵۰؛

عیش و نشاط اور فسق و فجور میں گزار دیتا۔ دن کو گتے کی طرح سویا رہتا۔ سی سبب سے اس کو "مخاش" (چمکا ڈر) کہتے تھے۔ "ستر برس کا ہو کر ۳۲ سال کے عہد حکومت کے بعد مرا۔ اور تبریز میں مدفون ہوا۔ اس کے بعد اس کا بیٹا حسن علی جسے اس نے برطرف کر دیا تھا۔ اور جسے ایک وقت

**حسن علی** | اوزون حسن نے پناہ دی تھی تخت نشین ہوا۔ کہتے ہیں کہ اسیری نے اس کا دماغ مختل کر دیا تھا۔ تبریز میں اسے حکومت کرتے تھوڑا ہی عرصہ ہوا تھا کہ اوزون حسن نے اسے نکال باہر کیا۔ وہاں سے ہمدان کی طرف بھاگا اوزون حسن کے بیٹے اوغورلو محمد نے اس کا پیچھا کیا۔ اور اسے مار ڈالا۔

**قراقونیلو خاندان کا خاتمہ** | یہ ۸۷۳ھ (۱۴۶۸-۹) کا واقعہ ہے اس کے ساتھ قراقونیلو خاندان انجام پذیر ہوا۔ اور اس کی جگہ آق قونیلو خاندان

نے لے لی ۔

آق قونیلو یا بایندری ترکمانوں کی سرگرمی کا اصلی مرکز دیار بکر تھا۔ جہاں کے امیروں میں بہار الدین قرا عثمان کہ اپنی حرص اور خونخواری کے باعث قراقونیلو خاندان - قرا عثمان | قرا ایک ایسا جو تک کے عرف سے معروف تھا سب سے پہلے

ناموری حاصل کی۔ اس نے حریف ترکمان قبیلہ قراقونیلو کے امیر قرا یوسف کو شکست دی۔ لیکن اس کے بعد اس کے نسبت کم استعداد بھائیوں احمد اور پیر علی کے حسد نے ایسے حالات پیدا کر دیے کہ قرا عثمان نے مجبور ہو کر

سیواس میں قاضی برہان الدینؒ کی ملازمت اختیار کی۔ سنہ ۸۰۷ (۱۳۹۷ء) میں قراغمان نے اپنے میزبان کو قتل کر کے اس کے علاقے پر قبضہ کر لیا۔ لیکن جب اسے معلوم ہوا کہ سلیمان کے زیرِ کمان ایک عثمانی لشکر سیواس کی طرف بڑھ رہا ہے۔ تو سب کچھ چھوڑ چھاڑ ارزنجان بھاگ گیا۔ شام اور روم کی مہم میں اس نے تیمور کا ساتھ دیا اور اپنی خدمات کے صلے میں دیارِ بکر کا شہر پایا۔ اس کے کچھ عرصہ بعد قراقویونلو ترکمان قراوینصر سے نکل بھاگا اور اس نے قراغمان پر چڑھائی کی۔ لیکن جیسا کہ اوپر ذکر آچکا ہے، ذوالحجہ ۸۲۳ھ (دسمبر ۱۴۲۰ء) میں وفات پا گیا۔ اس کا بیٹا اسکندر جانشین ہوا جس نے اگلے سال شاہِ رخ سے ہزیمت اٹھائی۔ قراغمان نے سنہ ۸۳۳ھ (۱۴۳۴ء-۵) میں وفات کی۔ اور اس کا بیٹا علی بیگ بن قراغمان علی بیگ اس کا جانشین ہوا۔ اپنے بھائی حمزہ کی بغاوت کے سبب اسے کچھ عرصہ عثمانی سلطان مراد ثانی کے پاس پناہ دینی پڑی۔

۱۰۔ اس قابل ذکر سپاہی شاعر کے حالات کا ایک مفصل بیان مسرگب نے اپنی ”عثمانی شاعری کی تاریخ“ (History of Ottoman Poetry) جداول میں (۱۲) میں دیا ہے۔ اس کا ذکر شلت برگر (Schiltberger) کی کتاب ”قید و سفر“ (Bondage and Travels) (انجمن میں بھی آیا ہے جس کا انگریزی ترجمہ میلوینیٹ سوسائٹی (Hakluyt Society) نے ۱۹۰۷ء میں شائع کیا۔ تصنیف میں برہان الدین کو وُرچنادین (Wurchanadin) لکھا گیا ہے۔ اس میں قراغمان (Otman) کے بھی کئی حوالے ملتے ہیں؛

علی بیگ کے بعد اس کا فرزند جہانگیر تخت پر بیٹھا۔ لیکن جلد ہی ۸۵۳ھ = ۱۴۵۳ء میں اسے ہٹا کر اس کی جگہ اس کے زیادہ اولوالعزم اور لائق

بھائی اوزون حسن نے لے لی جو بلاشبہ آق قویلو خاندان کا سب سے طاقتور اور نامور بادشاہ ہوا ہے وہ "قرا ایک" اوزون حسن کا پوتا تھا۔ اور سال مذکور میں آمد (دیار بکر) میں تخت پر

بیٹھا۔ یہ وہی سال ہے جس میں عثمانی ترکوں نے قسطنطنیہ کو تسخیر کیا۔ عثمانی اقتدار اور شجاعت کی اس تازہ شہادت سے یورپ اور بالخصوص اٹلی میں خطرے کا جو احساس پیدا ہوا اسی کے سبب سے پے درپے دنیتری سفیروں نے ترکوں کے خلاف اوزون حسن کی امداد حاصل کرنے کی کوشش کی۔ وہ اس امید میں تھے کہ اوزون حسن مشرقی سرحد پر ترکوں کو پریشان کر کے مزید مغربی فتوحات سے ان کی توجہ ہٹا دے گا۔ چنانچہ ان سفارتوں کے بعد جو ایک زمانے میں اسی قسم کی غرض لیکن منگولی دیار قراقرم میں پہنچی تھیں اب ایک بار پھر مشرقی مسئلے نے ایک نئی شان اور اہمیت اختیار کی اور اقوام یورپ میں ایران کی خوش خواہی حاصل کرنے کی لگاتار کوشش ہونے لگی۔

دینس کے یہ ایلچی اپنے سفراء۔ مہتموں کی سرگزشتیں چھوڑ مرے ہیں۔ جو ایران کے حالات اور اوزون حسن کی سیرت پر مفید ضمنی روشنی ڈالتی ہیں۔ کیٹرینوزینو کے سفر نامے پر موصیو نے جو دیباچہ لکھا ہے۔ اس میں وہ نہایت اعلیٰ الفاظ میں اوزون حسن کی تعریف کرتا ہے اور یہاں تک کہتا ہے

کہ ”جب حکومت ایرانیوں کے ہاتھوں سے چمن کر یونانیوں کے ہاتھوں میں آئی تب سے لیکر آج تک تمام ملک شرقیہ میں ایک بادشاہ بھی ایسا نہیں آیا جو عظمت کے لحاظ سے دارا گشتاسپ اور اُسُن کسانو (یعنی اوزون حسن) سے ملکر کھاسکے۔“ پھر لکھتا ہے: ”بڑے افسوس کا مقام ہے کہ بعض مشرقی حکمرانوں کو جو قوت اور فراست دونوں کے اعتبار سے عالمی رتبہ تھے ایسے تاریخ نگار نصیب نہ ہوئے جو ان کے مآثر کی دھوم مچاتے۔ چنانچہ سلاطین مصر اور ملک ایران میں ایسے ایسے اشخاص ہو گزرے ہیں جو بے مثل مرد میدان تھے۔ اور نہ صرف اُن کا مقابلہ بجا طور پر اُن قدیم اکھڑ بادشاہوں سے کیا جاسکتا ہے جو سپہگیری میں نام رکھتے ہیں بلکہ ان تمام اوصاف میں جو ایک لائق فوجی سپہ سالار کے خواص ہیں بڑے بڑے یونانی اور رومی سپہ سالاروں کی ہمسری کے بھی مستحق ہیں۔“ آگے چل کر وہ اس بات کی داد دیتا ہے کہ ”کس طرح اُسُن کسانو (اوزون حسن) — ایک مفلس رئیس زادہ جو کئی بھائیوں میں سب سے زیادہ بیکس ہے۔۔۔ جس کے پاس ایک چھوٹے سے قلعے کے علاوہ تیس سے زیادہ سپاہی نہیں ہیں۔ آگے چل کر اپنے تئیں اس دبدبے کا مالک بنا لیتا ہے کہ آل عثمان کے

لہ ”اطالویوں کے قلم سے سولہویں اور سترھویں صدیوں کے چھ ایرانی سیاحت نامے“

( Six Narratives of Travel in Persia by Italians in the )

( Sixteenth and Seventeenth Centuries. ) شائع کردہ ہیکلویٹ سوسائٹی

کے مقابلے پر سلطنتِ ایشیا کا دعویٰ کرنے کی جرات رکھتا ہے۔ وہی آل عثمان جو محمد ثانی کے عہد (۱۵۵۱ء تا ۱۵۸۱ء) میں تمام مشرق کے لئے موجبِ دہشت تھی، کنٹارینی جو سنہ ۱۶۴۲-۵ء میں اوزون حسن کے پاس

اوزون حسن کی توصیف  
کنٹارینی کے قلم سے

تھا لکھتا ہے کہ ”وہ ہمیشہ کھانے کے ساتھ شراب پیتا تھا۔ تعیش پسند معلوم ہوتا تھا اپنے آگے چُنے ہوئے کھانوں میں ہمیں

شرکت کی دعوت دیکر اسے خوشی ہوتی تھی۔“ پھر لکھتا ہے ”اس کے سامنے برابر سازندوں اور گویوں کا ایک طائفہ بیٹھا رہتا تھا۔ انہیں جو چیز چاہتا گانے یا بجانے کا حکم دیتا۔ غرض شہنشاہ عالی جاہ بڑا زکیمین طبع نظر آتا تھا۔ اس کا قد لمبا اور بدن چھریا تھا۔ شکل میں ناتاری شبابہت کی خفیف جھلک تھی۔ اور چہرے پر ہر وقت سُرخی رہتی تھی۔ جب شراب پیتا تھا۔ تو اس کا ہاتھ لرزتا تھا۔ عمر ستر سال معلوم ہوتی تھی۔ بے تکلف انداز میں اپنا دل بہلانے کا شوقین تھا۔ لیکن جب حد سے بڑھ جاتا تو خطرناک ہو جاتا

۱۔ Contarini

۲۔ پچھلے سے پچھلے ذیلی حاشیے میں جس کتاب کا حوالہ ہے۔ اس میں ملاحظہ ہو کنٹارینی کا ”سیاحت نامہ تانہ و ایران“ (Travels to Tana and Persia. ص ۱۲۰)؛

۳۔ یقیناً اپنی اصل عمر سے بہت زیادہ بڑھا نظر آتا ہو گا۔ کیونکہ اس نے کل ۵۴ سال عمر پا کر (۸-۱۶۴۴ء میں یعنی کنٹارینی کی باریابی کے دو سال بعد) وفات پائی؛

بہر حال سب کچھ دیکھ کر یہی کہیں گے کہ بھلا اور زندہ دل آدمی تھا؟  
اس غیر معمولی شخص کی ایسی صاف لفظی تصویر کسی مشرقی مؤرخ کے اور قلم میں نہیں ملے گی۔ البتہ منجم باشی کے قلم سے اس کی سیرت کا مندرجہ ذیل تخمینہ پیش کرنے کے قابل ہے۔

”دانشمند، عادل، شجاع، متقی، متدین اور طاعت گزار بادشاہ تھا۔  
علماء اور باخدا لوگوں کا دوستدار، دریادل اور مخیر عوام تھا۔ اس نے مذہبی  
منجم باشی کے قلم سے | ضروریات کی بہت سی عمارتیں بنوائیں۔  
جیسا کہ اوپر ذکر آچکا ہے۔ اُس نے ایک  
قیل فوج کے ساتھ جانشاہ اور ابوسعید جیسے زبردست بادشاہوں پر غلبہ پایا  
گرجستان کو اپنا باغزار بنایا۔ اور آذربائیجان، عراقین، کرمان، فارس، دیار  
بکر، کردستان اور آرمینیا پر حکومت کی۔“

علماء اور فضلاء کی تربیت کا ذکر کرتے ہوئے یہی مؤرخ اس سے  
پچھلے صفحے پر کہتا ہے: ”اس نے تبریز کو اپنا پایہ تخت قرار دیا۔ اور وہاں  
اردگرد کے ممالک اور صوبوں سے بہت سے فضلاء اور استادانِ علم و فن  
جمع کئے۔ ان کی ایسی ایسی خاطر پر  
اوزون حسن کے دربار میں  
علماء اور فضلاء کی سرپرستی  
عورتیں ہوئیں کہ گمان میں بھی نہیں  
آسکتیں۔“ منجم اُن اربابِ علم کے  
جو اس کے انعام و اکرام سے سرفراز ہوئے مشہور ترین اشخاص میں ایک



علی قوشچی تھا جو حج سے واپس اپنے گھر جاتے ہوئے اس کے علاقے سے گزرا۔  
 اوزون حسن ابھی نوجوان ہی تھا اور صرف دیارِ بکر کا حاکم تھا کہ اس  
 نے ایک صاحبِ جمال عیسائی خاتون یعنی دسپینہ خاتون سے شادی کر لی یہ  
 طرازِ بزدن کے آخری عیسائی شہنشاہ کا لوجوئز کی (جو  
**دسپینہ خاتون** | عالی نسب کو منفی خاندان سے تھا) دختر تھی۔ اس  
 کے بطن سے اس کا ایک بیٹا اور تین بیٹیاں ہوئیں۔ ان میں سے ایک  
 جس کا نام مارٹا تھا شاہ اسماعیل (بانی خاندان صفوی) کے باپ شیخ حیدر  
 سے بیاہی گئی۔

اوزون حسن کے زمانہ سلطنت کا مفصل ترین حال جو مجھے میسر آچکا ہے  
 منجم باشی کی "مخالف الاخبار" میں ہے۔ اس کے علاوہ ایک اور ماخذ سے  
 معلومات کی خوشہ چینی کی جاسکتی ہے۔ یہ فریدون بے کا سرکاری سندات کا  
 مجموعہ (منشآت) ہے۔ گو اس کے ان بارہ خطوط میں جو اوزون حسن اور سلطان

۱۔ Kalo Joannes ؛

۲۔ ہیکلوئیٹ سوسائٹی کے شائع کردہ مذکورہ سیاحت ناموں میں ایک تاجر کی سیاحتِ ایران

(Travels of a Merchant in Persia) کے ص ۹-۱۷۸ ملاحظہ ہوں۔ دسپینہ

خاتون (دسپینہ کیٹن) کی توصیف میں یہ تاجر لکھتا ہے: "بہت خوبصورت تھی اور اپنے وقت

کی سب سے خوبصورت عورت سمجھی جاتی تھی اور اس کے حسن و جمال کی شہرت کل ایران میں پھیلی

ہوئی تھی" ۳۔ Marta ؛ ۴۔ جلد سوم ص ۱۵۷ تا ص ۱۶۲ ؛

۵۔ جلد اول ص ۲۴۷ تا ص ۲۸۶ ؛

محمد فاتح نے ایک دوسرے کو لکھے۔ تاریخوں کا درج نہ ہونا قابل افسوس ہے  
اطالوی سفیروں کی داستانیں بھی جن کا اوپر ذکر آچکا ہے بڑے کام کی چیزیں  
ہیں۔ قراقونلو اور آق قونلو خاندانوں کی جو روئدادیں میرخواند اور دوسرے  
ایرانی مورخوں نے دی ہیں بیشتر ناقص اور تشنہ ہیں +

اوزون حسن کے عہد کے پہلے تین یا چار سال (۱۲۵۳ء تا ۱۲۵۶ء)  
بیشتر اس کے بھائیوں اور خصوصاً جہانگیر کی مکرر بغاوتوں سے پُر ہیں۔ بھائیوں  
کی باہمی رقابت کی آگ کو اُن کی ماں سرائے خاتون بار بار ٹھنڈا کرتی رہتی  
تھی۔ ان کی ان چپقلشوں کا اکھاڑہ بیشتر ایران سے باہر دیار بکر، موصل  
اور خصوصاً مار دین کے آس پاس رہا جسے لوٹ مار کی شدید آفتیں سہنی ٹپیں  
جہانگیر نے صرف خاندان آق قونلو کی مدد مانگنے میں کچھ تاثر نہ کیا۔ جس کا  
نمائندہ ان دنوں جہانشاہ تھا۔ اپنے عہد میں ایک مرتبہ اوزون حسن نے  
خراسان پر لشکر کشی کی۔ لیکن ایک بغاوت سے نیپٹنے کے لئے اسے راستے  
ہی میں لوٹنا پڑا جو اس کے بھائی جہانگیر نے جہانشاہ کی معاونت کھڑی  
کی تھی۔ باغیوں نے فرات کے قریب اوزون حسن کے ہاتھوں بُری طرح  
شکست کھائی اور مغزورین میں سے بہت سے دریا میں ڈوب گئے۔ اوزون  
حسن نے ۵۰ قیدیوں کی گردنیں مار دیں۔ ان میں رستم بیگ بھی تھا۔ ماں  
کے بیچ بچاؤ کرنے سے اس نے جہانگیر اور دوسرے بھائی اویس کو بھوڑ  
دیا۔ لیکن جہانگیر کے بیٹے علی خان کو بطور یرغمال اپنے ساتھ ارزنگان

لے گیا ہے

اس فتح یابی (۸۵۷ھ = ۷-۶۱۴۵۹ء) کے بعد اوزون حسن کا نور و اقتدار بہت بڑھ گیا۔ اور روم و شام کے بہت سے امرا نے اس کی اطاعت قبول کی۔ ۸۶۴ھ (۶۰-۶۱۴۵۹ء) کے قریب اس نے ایوبی خاندان سے قلعہ حصن کیف چھین لیا۔ اور اپنے بیٹے خلیل اللہ میزرا کو وہاں حاکم مقرر کیا۔ اسی سال جہانشاہ کے بیٹے حسن علی نے باپ کے خلاف بغاوت کی۔ اور اوزون حسن کے پاس پناہ لی لیکن حسن علی پر کچھ کفر کے فتوے لگائے گئے اور اس پر اوزون حسن نے کچھ عرصے کے بعد اسے نکال دیا۔ ۸۶۹ھ

اوزون حسن عثمانی سلطان محمد فاتح میں یا اس سے قبل اوزون حسن کی جانب سفارت روانہ کرتا ہے

بطور سفیر اس درخواست کے لئے بھیجا کہ میرے خسر کالو جو نرمنشاہ طرابزون پر دست اندازی نہ کرو۔ ترکی سلطان نے اس التجا کی بالکل پیواہ نہ کی بلکہ اٹا طرابزون پر حملہ کر کے اسے زیر کر لیا۔ اور بازنطینی سلطنت کے آخری نمائندے دیوڈ کو میناس کو جو اپنے بڑے بھائی کالو جو نر کے بعد

۱۷ عبدالرحمن شرف بے کی تاریخ بہ عنوان "تاریخ دولت علیہ" میں (ص ۱۷۱) لکھا ہے کہ اوزون

حسن نے اپنی ماں سولے خاتون کو اس سفارت پر بھیجا ؛

۱۸ Kalo Joannes ؛

۱۹ David Commenas ؛

تخت پر بیٹھا تھا قسطنطینیہ لے گیا۔ وہاں گیووان ماریا انگیولیٹو کی روایت کی رو سے اس کے ساتھ کافی عزت کا سلوک کیا گیا۔ لیکن ابھی ایک سال بھی گزرنے نہ پایا تھا کہ ۱۴۶۲ء میں وفات پا گیا۔

اوزون حسن نے عثمانی ترکوں سے جو جنگیں لڑیں ان کی تاریخیں کچھ خلط ملط سی ہیں۔ منجم باشی نے ایک مختصر مجادلے کا ذکر جو اوزون حسن کی پہلی مہم گرجستان سے ذرا پہلے کا ہے ۱۴۶۱ء (۷۰۰ھ) کے تحت کیا ہے۔ اور اسی سال کے ذیل میں ایک سفارت کا ذکر کرتا ہے جو خورشید بیگ کی قیادت میں اوزون حسن نے سلطان محمد ثانی "فاتح" کے پاس یہ التجا کرنے روانہ کی کہ طرابزون پر حملہ نہ کرے۔ حالانکہ ہم دیکھ چکے ہیں کہ طرابزون ۱۴۶۱ء ہی میں عثمانیوں کے تصرف میں آچکا تھا۔ بہر حال یکم

جہان شاہ اوزون حسن کے  
ہاتھوں منہزم اور ہلاک ہوتا ہے

ربیع الثانی ۸۶۲ھ (۳۰ اکتوبر ۱۴۶۱ء) کو آذربائیجان میں خوی کے قریب اُس نے قراوندیوں

کو شکست دی۔ اُن کا بادشاہ جہان شاہ شکار کھیل رہا تھا کہ اوزون حسن نے اسے محافظ دستے سے الگ ہٹا کر اس کا سر کاٹ دیا اور تیموری سلطان ابوسعید کے پاس بھیج دیا۔ اور اس کی لاش کو اس کے باپ قراؤوسف

۱۰ Giovan Maria Angioletto

۱۰ نے میکٹھیٹ سیرسٹی Hakluyt Society کی مذکورہ بالا جلد میں منسلک اور اس کا ذیلی حاشیہ لے ملاحظہ ہو؟

کے مقبرے میں دفن کرنے کی اجازت دے دی۔ پھر اُس نے عراق اور آذربائیجان پر قبضہ کیا اور بغداد کا محاصرہ کر لیا۔ فریدون۔ ب کے مجبوسے میں سلطان محمد ثانی کے نام اوزون حسن کے نام جو پہلا مکتوب درج ہے اس میں اس ظفریابی کا ذکر ہے۔ اس خط کا پیرایہ الفاظ (بعد کے چند خطوط کے لیے کی نسبت) بڑا مؤدبانہ ہے لیکن معلوم ہوتا ہے کہ سلطان محمد نے اس کی رسید نہ دی ۔

”فاتح“ کے نام اوزون حسن کا دوسرا خط (جس پر افسوس ہے کہ تاریخ درج نہیں) اس کے دورِ مساعی کے دوسرے اہم واقعے کی طرف اشارہ کرتا ہے یعنی مرند کے مقام پر جہان شاہ کے بیٹے حسن علی کی شکست جیسا کہ اوپر ذکر آچکا ہے اس شہزادے نے اب سے تقریباً سات برس قبل اوزون حسن کے پاس پناہ لی تھی۔ لیکن اب اس نے اپنے باپ جہانشاہ کا انتقام لینے کو اس پر حملہ کیا۔ اوزون حسن نے تیموری سلطان ابوسعید سے کمک کی التجا کی اور اس بات کا واسطہ دیا کہ آق قویونلو خاندان ہمیشہ آل تیمور کا وفادار رہا ہے۔ اور اس کے برعکس حریف قبیلہ قراقونلو نے ہمیشہ تیموریوں سے دغا کی ہے۔ ساتھ ہی اس کمک کے عوض عراق ابوسعید کے حوالے کر دینے کی پیشکش بھی کی بشرطیکہ آذربائیجان اس کے پاس رہے سلطان ابوسعید کا اوزون حسن دیا جائے۔ اس تجویز کا قبول کرنا کے ہاتھوں گرفتار اور قتل ہونا تو درکنار ابوسعید نے جھٹ جہانشاہ

کی ہلاکت کا بدلہ لینے کو اوزون حسن کے خلاف لشکر کشی کی۔ لیکن زک اٹھا کر محمد اور شاہرخ اپنے بیٹوں سمیت گرفتار ہوئے۔ اوزون حسن نے اسے یادگار محمد کے حوالے کر دیا۔ جس نے اسے گوہر شاد خاتون کا انتقام لینے کو اس کا کام تمام کر دیا۔ ۶ نومبر ۱۷۶۴ء کو ونیزی سفیر کنٹارینی جب اوزون حسن کے قصور واقع سپان (اصفہان) میں بار بار ہوا تو اس کی نظر وہاں ایک تصویر پر پڑی۔ جس میں سلطان بوسج (ابوسعید) کے سر کاٹے جانے کا منظر تھا۔ اور اس میں دکھایا تھا کہ کس طرح کرلو میٹھ (ادغورلو محمد پسر اوزون حسن) جس نے وہ کمرہ تیار کر لیا تھا اسے ایک رستے سے باندھ کر قتل کے لئے لایا۔ ابوسعید کی میت اس کی والدہ کی سپردگی میں جو ساتھ ہی پکڑی آئی تھی پوری تعظیم اور احترام کے ساتھ خراسان بھیج دی گئی۔ جس خط میں اوزون حسن نے سلطان محمد فاتح کو حسن علی اور اس کے کم و بیش تین ہزار ہمراہیوں کی ہریت اور ہلاکت کی خبر دی ہے۔ اسی میں اسے آذربائیجان، عراق، فارس اور کرمان کی تسخیر اور اپنے اس قصد کی اطلاع بھی دی ہے کہ آئندہ تبریز اس کا پایہ تخت ہوگا۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہ مراسلہ سید احمد طغان اوغلو نام ایک قاصد کے ہاتھ بھیجا گیا ہے۔

اوزون حسن کے تیسرے خط میں طرزِ مخاطب پچھلے خط سے اور بھی کم مودبانہ ہو گئی ہے۔ اس پر بھی تنبیہ درج نہیں ہے۔ اس میں اس نے

۱۔ Carlumameth

۲۔ ہیکلٹ سوسائٹی (Hakluyt Society) کی مذکورہ جلد کا صفحہ ۱۳۱

ایک عثمانی ایچی امیر بے کے پہنچنے کا ذکر کیا ہے۔ اس کے بعد تیموری سلطان حسین (بن منصور بن) بایقزہ سے اپنی گُفت و شنید، جنگ اور پھر اس پر فتح پانے کا ماجرا لکھا ہے اور بیان کیا ہے کہ اس شکست خوردہ کے علاقے کی تقسیم و تفویض کیسے کی گئی ہے۔ کُرتستان کے شہر غرم آباد کو فتح کرنے کی اطلاع بھی دی ہے۔

چوتھا خط بھی غیر مؤرخہ ہے۔ اس میں اوزون حسن نے عثمانی فاتح عظیم کو ”مقتدر ترین امیر..... شمس الدین بے“ کے اہانت آمیز القاب سے مخاطب کیا ہے اور شیراز کو جو اوزون حسن نے نیا نیا فتح کیا تھا۔ ”پائے تخت سلطنت“ اور ”مستقر خلافت“ کی صفات کیساتھ مذکور کیا ہے اس کے آگے خوزستان کی تسخیر کی اطلاع دیتا ہے۔ یہ آخری خط فاتح کا جواب لیکر آتا ہے جس میں انتہائی اشتعال اور غصے کا اظہار ہے۔ عثمانی سلطان محمد بن مراد بن محمد بن بایزید، اپنے گستاخ خطاب کنندہ کو ”تُو“ کہہ کر مخاطب کرتا ہے۔ اور اسے خبردار کرتا ہے کہ اس عارضی خوش قسمتی پر نہ اترائیو اور تنہید کرتا ہے کہ آئندہ ماہِ شوال میں تجھ پر چڑھائی کروں گا۔ ان ہی دنوں اس نے اپنے بیٹے امیر مصطفیٰ حاکم قرمان کے نام ایک خط روانہ کیا۔ اس میں حکم دیا کہ اوزون حسن پر دھاوا بول دو۔ اور اسے مستحق دار و رسالہ زون حسن کہہ کر مذکور کیا۔ اس خط کے جواب میں ہمارے پاس امیر مصطفیٰ کا خط بھی موجود ہے۔ اس میں کل ماجرا لکھا ہے کہ کس طرح اپنے اتالیق گیدک احمد پاشا کی مدد سے اُس نے ہفتے کے روز ۱۲ ربیع الاول

۱۹ اگست ۱۴۷۲ء کو قونیہ کے قریب اوزون حسن کی فوج کو شکست دی اور اس کے بیٹوں یوسف، زینل اور عمر کو تہ تیغ کیا۔ فریدون بے کے دے ہوئے اس سلسلہ سذات کی آخری دو دستاویزیں عربی میں ہیں۔ ان میں اوزون حسن سے متعلق دو خوابوں کی تعبیر ہے۔ جو آتش شمس الدین نے کی ہے \*

اوزون حسن اور عثمانیوں کی باہمی مناقشت کی جو روڈ ادب کی ٹیٹو نوزو  
گیودان ماریا انگلیوٹو، ایک تاجر کی سیاحت ایران کے مصنف، منجم ہاشی  
اور عبدالرحمن شرف بے نے دی ہیں  
سلطنت عثمانیہ اور اوزون حسن  
کی فحاصمت کے اسباب  
گو تاریخی و زمانی تفصیل میں پرمایہ  
نہیں ہیں۔ لیکن اس کشمکش کے اسباب

اور اس کی رفتار کو کافی روشن کر دیتی ہیں۔ اوزون حسن کے اس بڑھتے ہوئے تکبر کے علاوہ جو متذکرہ صدر خطوط سے ظاہر ہے عثمانی سلطان کو اس ہمسایہ تاجدار کے خلاف شکایت کے چار اور سبب پیش آگئے ہیں :-

۱۔ منسات کی دی ہوئی یہ تین انگلیوٹو (Angioletto) کی دی ہوئی تاریخ (اگست ۱۴۷۲ء) سے مختلف ہے۔ میں کہہ نہیں سکتا کہ کون سی صحیح ہے۔ یہ ہیکلیوٹ سوسائٹی کی مذکورہ جلد میں انگلیوٹو کے سیاحت نامے کے بارہ ہشتم میں (صفحہ ۱۷) درج ہے \*

Caterino Zeno، ایکریب سوسائٹی کی مذکورہ بالا کتاب ص ۱۸ تا ۱۹؛

۲۔ Giovan Maria Angioletto - ایضاً - ص ۷۴ تا ۹۹؛

۳۔ Travels of a Merchant in Persia. - ایضاً ص ۱۸۰ تا ۱۸۲؛



(۱) اوزون حسن نے دینس والوں کے ساتھ اس بارے میں گفت و شنید کی کہ ترکی پر مشرق اور مغرب دونوں جانب سے حملہ کیا جائے؛  
(۲) اس نے قزاقوں کو ترکمان جہانشاہ پر حملے کئے۔ اور اسے نہ صرف مغلوب کیا بلکہ مار ڈالا۔ اس کے علاوہ سلطان حسین بایقرا تیموری پر حملے کئے درحالیکہ ان دونوں کے ساتھ سلطان محمد فاتح کے دوستانہ تعلقات تھے؛

(۳) اس نے طرابزون کے عیسائی شہنشاہ سے وعدہ کیا کہ عثمانی دست اندازیوں کے خلاف اس کو مدد دی جائے گی؛  
(۴) اس نے پیر احمد اور دوسرے قرامانی سلاطین و امرا کو اپنے ہاں پناہ دی۔ جبکہ قرامان خاندان آل عثمانی کا دیرینہ اور جانی دشمن تھا؛  
چنانچہ نتیجتاً جو جنگ ہوئی اور ۱۴۷۲-۷۳ء میں شروع ہو کر ۱۴۷۳-۷۴ء میں ختم ہوئی۔ اُس نے دو پہلو بدلے۔ پہلے میں فتح نے ایرانیوں کا ساتھ دیا۔ اور دوسرے میں ترکوں اور ایرانیوں کی جنگ ۱۴۷۲-۷۳ء مَلطیہ کے پاس ہوا۔ اس میں ترکوں کے ہاتھ سے میدان کے جلتے رہنے کی بڑی وجہ رومیلیا کے نوجوان بے گلیزگی "مراد پاشا پیلو لوگس" کی جلد بازی تھی۔ علاوہ ان کے جو میدان جنگ میں کام

لے زینو (Zeno) نے اس کا نام پیرامتو (Pirameto) لکھا ہے؛

لے انگیولیٹو (Angioletto) کے ہاں اس جگہ کا نام استورت لکھا ہے؛

لے مراد پشا پالائولوس (Murad Pasha Palaeologus)؛

آئے نہت سے ترک دریا کے بھنور میں غرق ہو گئے۔ اور شام کو جب موجودا لی گئی تو بارہ ہزار آدمی غیر حاضر نکلے۔ جن میں بہت سے سرکردہ اشخاص بھی شامل تھے۔ انگیولیٹور جو ترکی فوج کے ہمراہ تھا، لکھتا ہے ”یہ نہریت اٹھا کر ترک سپہ سالار بہت ہراساں ہوا۔ اور اس نے ارادہ کر لیا کہ سب سے چھوٹے راستے سے فوج کو واپس اپنے ملک لے جائے۔ چنانچہ لشکر نے طرابزون کی طرف پیچھے ہٹ کر ایک دادی میں ڈیرے ڈال دئے۔ اس

اور زون حسن کا ترکوں سے شکست کھانا | جگہ اخیر اگست ۱۷۷۲ء  
میں دوسری زبردست

لڑائی ہوئی۔ اور زون حسن کو دو ٹوک شکست ہوئی۔ اس کا بیٹا زینل مارا گیا۔ اور فتحمنہ لشکر کے ہاتھ بہت سا مال غنیمت آیا۔ شہزادہ مصطفیٰ نے اس جنگ میں مردانگی کے بڑے جوہر دکھائے۔ انگیولیٹور لکھتا ہے ”اگر اُس کیانو (اوزون حسن) اپنی فتح پر قانع رہتا تو ترک لشکر نصیحت اٹھا کر واپس چلا جاتا اور جو علاقے اُس نے گنوائے وہ اس کے ہاتھ سے نہ جاتے۔“<sup>۱</sup> عبدالرحمن شرف بے رقم کرتا ہے: ”اس جنگ نے اوزون حسن کا جاہم تقدیر الٹ دیا۔ اور بیس یا تیس سال کے لئے سلطان کو مشرقی سرحد کی فحاش کی طرف سے اطمینان ہو گیا۔“

۱۔ ہیکولیٹ سوسائٹی کی مذکورہ کتاب میں ملاحظہ ہو۔ انگیولیٹور کا سفر نامہ ص ۸۷؛

۲۔ پچھلے ذیلی حاشیے کی طرف رجوع کیجئے؛

۳۔ تاریخ دولت علیہ۔ ص ۱۴؛

اوزون حسن اب سب کچھ چھوڑ چھاڑ تبریز چلا گیا وہاں اس نے  
 لہو و لعب اور جشن کے سامان کرائے اور اپنی شکست کی چنداں پروا نہ کی  
 کیونکہ اپنے مقبوضات میں سے اس کے ہاتھ سے کچھ نہ گیا تھا۔ تاہم اس  
 کے امن و آرام میں جلد ہی اس کے بیٹے اوغور کو محمد کی سرکشی نے غل  
 ڈالا جو شیراز پر متصرف ہو گیا۔ جب اُس نے سنا کہ باپ اس کے خلاف بڑا  
 لشکر لیکر آ رہا ہے تو قسطنطنیہ بھاگ گیا۔ وہاں عثمانی سلطان نے بڑی تعظیم و  
 تکریم سے اس کا خیر مقدم کیا۔ اور اس سے وعدہ کیا کہ ”باپ کی جگہ جو تمہارا  
 دشمن ہے تمہیں ایران کا بادشاہ بنایا جائیگا“ اوزون حسن نے اس کی فرزند  
 ناپاسی کے جواب میں مکرویا سے کام لیا۔ پہلے بیماری کا بہانہ کیا پھر اپنی  
 موت کی افواہ پھیلا دی ۔

انگلیو لیڈو لکھتا ہے : ”اس اثنا میں کہ وہ مجھوٹ مٹوٹ دکھاوا کر رہا  
 تھا۔ یہ خبر اُرتی اُرتی قسطنطنیہ جا پہنچی کہ بیٹے کی بغاوت کے سبب اُس کی سلاطین  
 اوزون حسن کس ترکیب سے اپنے بیٹے کو لالچ دکھا کر واپس ایران  
 کی افواہ اُرنے لگی تو جیسا کہ پہلے سے  
 بھلا تا ہے اور پھر مار ڈالتا ہے  
 ٹھہرا لیا گیا تھا۔ اس کے بعض نہایت

۱۔ انگلیو لیڈو نے اس کے نام کی شکل ”اگرلی ممت“ (Ugurlimehemet) اور زینو نے

”انگرمممت“ (Ungermanmet) درج کی ہے ؛

۲۔ اخیر باب نم۔ ۱۱۱

کے سوا جو خود تیمور کے عہد حکومت سے تعلق رکھتے ہیں باقی سب اسی دور کے نمائندے ہیں جس پر اس وقت ہماری توجہ مبذول ہے۔ عہد سلطان ابوالغازی حسین (۸۷۵ھ تا ۹۱۲ھ - ۱۴۷۳ء تا ۱۵۰۶ء) کے ہرگز کو اس تابندہ دور کی معراج سمجھا جاسکتا ہے۔ اور اس کی اہمیت اس اعظمیٰ کے مد نظر اور بھی بڑھ جاتی ہے جو اس نے عثمانی عہد کے ترکی ادب پر ڈالا۔ اس حقیقت پر آنجنابانی مسٹر گیب نے اپنی معرکہ الارار تصنیف عثمانی شاعری کی "تایخ" میں کما حقہ زور دیا ہے اور اسے مکمل طور پر دلائل اور مثالوں کیساتھ واضح کیا ہے۔

جس دور کو مسٹر گیب "دوسرے دور" سے تعبیر کرتے ہیں اسکا تذکرہ کرتے ہوئے لکھتے ہیں (ص ۱ تا ۱۰) "یہ دبستان جو بیشتر غزلیہ اور رومانی شاعروں کی تربیت و پرداخت کرتا تھا اور جس نے لفظی صنعتوں پر

(حاشیہ ۵۹) یہ تمام تراجم جالیسی کی جلد سوم میں آتے ہیں اور مبنی کی سنگی طبع ۱۲۵۵ھ میں ان کے صفحات کے دے یہ ہیں: ص ۸ تا ص ۶ (عہد تیمور)؛ ص ۱۲ تا ص ۱۵ (عہد شاہین)؛ ص ۱۶ تا ص ۱۹ (عہد الخ بیگ)؛ ص ۲۰ تا ص ۲۱ (عہد ابوالقاسم بابر)؛ ص ۲۲ تا ص ۲۳ (عہد ابوسعید)؛ ص ۲۴ تا ص ۲۵ (عہد سلطان ابوالغازی حسین بن باقر)؛

اس تعداد میں بعض وہ اشخاص بھی شامل کئے جانے چاہئیں جو اسی عہد میں آق قویونلو ترکمانوں اور ابتدائی صفویوں کی سرپرستی میں جلوہ آرا تھے (جلد سوم - جزو چہارم ص ۱ تا ص ۱۱) انکو ملا کر ان تراجم کی تعداد ۲۷۴ تک جا پہنچتی ہے؛

جامی، میر علی شیر نوائی وغیرہ | جان دینے میں امتیاز پیدا کیا اپنے  
 اوج کمال کو پندرھویں صدی کے نصف  
 کا عثمانی ترک کی ادب پر اثر آخر میں ہرات کے فاضل اور ہنرمند

سلطان حسین (بن) بایقہ کے دربار میں پہنچا۔ یہاں کے دو برگزیدہ فاضلو  
 یعنی زبردست شاعر مولانا جاتی اور لائق مدبر میر علی شیر نوائی کی گوناگوں  
 تصانیف میں ہمیں اس دبستان کے جسم و جان کا لب لباب اور نچوڑ نظر  
 آتا ہے۔ چونکہ یہ دو بلند پایہ قلم پرداز ”دوسرے دور“ (ص ۱۵۵ تا ۱۶۷)  
 میں برابر عثمانی شعراء کے لئے ستارگان ہدایت رہے اس لئے ایک لمحہ  
 ان کی تصانیف کو دیکھنا مناسب ہوگا۔

مسرگب نے ان دوسرے شخصیتوں کا مختصر سا تذکرہ کیا ہے۔ پھر جس  
 دبستان کے یہ نمائندے ہیں اس کی خصوصیات کی ایک قابل تعریف تعین  
 کی ہے۔ اور اسکے بعد اس کے چیدہ خواص کا خلاصہ بالفاظ ذیل کرتے ہیں  
 (ص ۱۷۱ تا ۱۷۲)۔

اس میں داخلیت، تصنع اور قیود پرستی ہے جن کے ساتھ فن کاری  
 ایک ہر لمحہ بڑھنے والی چرب دستی اور صناعتی کی تابانی پائی جاتی ہے۔  
 آگے لکھتے ہیں: ”لغظی اور صنائع کی یہ دلدادگی جس نے ان پرانے شاعروں  
 کی تمام تر توجہ اپنی طرف مبذول کر لی ان کی راہ میں ملک ترین گڑھا ہے  
 اور بہت سی عبارات نظم اگرچہ لطیف ہوتی ہیں مگر ایک طفلانہ زعم کی دخل  
 اندازی سے گھٹیا ہو کر رہ جاتی ہیں اور بہت سے اشعار جو اور ہر طرح حسین

ہوتے ہیں ایک دُور از کارِ تشبیہ یا بے سرو پا استعارے سے بدنام ہوجاتے ہیں۔

مولانا جامی کی جو اعلیٰ قدر و منزلت عثمانی دربار میں تھی اس کا ثبوت ہمیں سلطان بایزید ثانی (۱۴۸۱ء تا ۱۵۱۲ء) کے دو خطوں سے ملتا ہے جو اُس نے مولانا کو لکھے اور فریدون  
**مولانا جامی کی تعظیم و تکریم عثمانی**  
**سلطان بایزید ثانی کی طرف سے**  
 خط جو بیحد داد و تحسین کے پیرائے

میں ہے بیسا کہ مولانا جامی کے جواب سے پتہ چلتا ہے۔ ”کسی خاص غرض سے نہ تھا۔ اور بلا کسی فرمائش کی مداخلت کے بے لاگ لطف و نوازش، پُر خلوص حسن اخلاق اور احسان مندی کی راہ سے لکھا گیا۔ اپنے دوسرے خط میں سلطان بایزید شاعر کا خط وصول پانے پر خوشی کا اظہار کرتا ہے اور اسے اطلاع دیتا ہے کہ ایک ہزار فلورین کا ہدیہ اسے بھیجا جا رہا ہے۔ شاعر نے اپنے دوسرے خط میں اس عطیے کی احسانندانہ رسید دی ہے۔ یہ خط اُس نے محمد بدخشی نام ایک درویش کے ہاتھ بھیجا جو آذر چند لوگوں کی معیت میں حج کیلئے روانہ ہو رہا تھا۔ بد قسمتی سے ان چار خطوں میں کسی پر بھی تاثر نہ

۱۔ طبع قسطنطنیہ۔ جمادی الثانی ۱۲۴۲ھ (فروری ۱۸۵۶ء) جلد اول۔ ص ۴-۳۶۱؛

۲۔ Florin - ”عثمانی فلورن کا سکہ تھا جس کی قیمت تقریباً ۱۰ شلنگ کے برابر تھی“۔ گب کی کتاب

”عثمانی شاعری کی تاریخ“ جلد دوم ص ۲۶۱۔ حاشیہ زیرین؛

دوسرے علمائے جہانیں بایزید ثانی نے مشرف کیا

درج نہیں۔ اسی سلطان نے دو اور ایرانی فاضلوں کو بھی مشرف کیا یعنی جلال الدین دوانی فلسفی اور عالم دین فرید الدین احمد

تفتازانی۔ لیکن اس میں سبقت تفتازانی کی طرف سے ہوئی جس نے اپنا خط ۲۵ اکتوبر ۱۵۰۵ء کو لکھا۔ اور سلطان کا جواب ۱۳ جولائی ۱۵۰۵ء کو جا کر تحویر ہوا۔ جامی کے مشہور و معروف مرتبی میر علی شیر نوائی وزیر

ترکی میں میر علی شیر نوائی کا اثر

کے اثر پر مسرگب نے بہت زور دیا ہے جو اس نے عثمانی

شاعری پر ڈالا۔ نوائی نے مشرقی ترکی اور فارسی دونوں زبانوں کی نظم و نثر میں برابر کا امتیاز پیدا کیا۔ مسرگب نے یہ بھی بیان کیا ہے کہ کس طرح

ایک ترک فقہ شیراز میں

فاضل عثمانی فقہ مؤید زادہ عبد الرحمن چلبی سنہ ۷۰۶-۷۰۷ میں اپنے وطن سے بھاگ نکلنے پر مجبور ہو کر شیراز

چلا آیا۔ اور یہاں اس نے سات سال موصوف بالا فلسفی جلال الدین دوانی سے تعلیم کیا۔ یہی شخص آگے چل کر سلطان بایزید ثانی کے زمانے میں علم و ادب کے فیاں مرنی اور جامع کتب کی حیثیتوں سے مشہور ہوا۔ مختصر یہ کہ

لہ "عثمانی شاعری کی تاریخ" (History of Ottoman Poetry) جلد اول۔

ص ۱۲؛ جلد دوم ص ۲۵۷، ص ۲۵۸ و حاشیہ زیریں !

لہ ایضاً۔ جلد دوم ص ۲۵۷ تا ص ۲۵۸

یہی زمانہ جس پر ہم غور کر رہے ہیں وہ زمانہ ہے جس کے دوران میں ایران نے عثمانی ترک کی ادب پر وہ گہرا اثر ڈالنا شروع کیا جو آئندہ دور میں اس نے ہندوستان میں پھیلا یا۔

ان عمومی توجہات سے ہٹ کر ہم اب اس عہد کے افضل ترین انشاء پردازوں کا ایک خصوصی معائنہ کرتے ہیں اور شعراء کے جائزے کو ایک اور باب پر موقوف رکھتے ہیں :-

## مؤرخین اور ترجمہ نگار

پچھلے دور کی طرح اس دور میں بھی تاریخ اور سیرت نگاری کی نمائندگی اچھی ہے۔ اور ان مضمونوں کے کم سے کم نو یا دس مصنف بہر حال ایک مؤرخین اور ترجمہ نگار مختصر تذکرے کے مستحق ہیں۔ عموماً یہ اپنے مغولی دور کے پیش روؤں سے نمایاں

طور پر اُٹھیا ہیں۔ کیونکہ درحالیہ ان کا انداز تحریر ویسا ہی آراستہ اور پرتکلف گوشتہ کم جدت طرازانہ ہے۔ جیسا ”وصافِ حضرت“ کا۔ بیکہ تفصیلاً کی فراوانی، مباحث کی وسعت گیری اور تاریخی وقعت کی سندیں پیش کرنے میں یہ اس سے پیچھے رہ جاتے ہیں۔ پھر جب ان کا مقابلہ علامہ الدین عطا ملک جوینی اور رشید الدین فضل اللہ کے سے جید مؤرخوں سے کیا جاتا ہے تو یہ اور بھی فرومایہ نظر آتے ہیں۔ اب ہم زمانوی ترتیب سے فرداً فرداً



ان کا اجمالی تذکرہ کرتے ہیں :-

## (۱) حافظ ابرو

اس مؤرخ کا نام اس کی تصانیف سے زیادہ معروف ہے جو تاحال غیر مطبوعہ ہیں اور جن کے قلمی نسخے بھی بہت نایاب ہیں۔ جو کچھ اسکے بارے میں معلوم ہے تقریباً سارا ریو کی "فہرست مخطوطات فارسی" میں مندرج ہے۔ اس کا اصل نام بالعموم خواجہ نور الدین لطف اللہ تسلیم کیا جاتا ہے۔ لیکن جیسا کہ ہم ابھی دیکھیں گے محمل فیسی میں

لے پروفیسر براؤن نے سطور آئندہ میں حافظ ابرو کی صرف دو تصنیفوں کا ذکر کیا ہے لیکن حافظ ابرو کی ایک تیسری تصنیف "ذیل جامع التواریخ رشیدی" {جامع التواریخ مصنفہ رشید الدین فضل اللہ (مذکورہ بالا ص ۱۱۶ بعد) کی تفسیر} بھی ہے جو ۱۳۱۶ شمسی میں لہران سے تصحیح و ترتیب ڈاکٹر خان بابا بیانی شائع ہوئی ہے۔ یہ تاریخ ۱۱۹۰ھ میں مکمل ہوئی (دیباچہ مرتب صفحہ ۷) اور ۱۱۹۲ھ تک لکھی ہے۔ ڈاکٹر خان بابا نے حافظ ابرو کے آثار و حالات پر ایک خاصا مضمون دیباچہ بھی لکھا ہے؛ (مترجم) لے اسکی تصنیف "ذیل جامع التواریخ رشیدی" طبع ہو چکی ہے۔ پچھلا ذیلی حاشیہ ملاحظہ ہو؛ (مترجم)

لے اس کے جزافیے کے لئے ملاحظہ ہو ص ۷-۲۲۱، اور تاریخ کیلئے ضمیمہ فہرست (Supple-ment) ص ۱۶ تا ۱۸-اس کی تاریخ کی کیفیت کا ایک پُر احتیاط اور طویل بیان ہیرن وکٹر روزن (Baron Victor Rosen) نے اپنی تالیف "مجموعات کتب علمی" (مخطوطات فارسی)

{Collections Scientifique (Manuscripts Persans)} میں دیا ہے۔

سوم ص ۵۲ تا ص ۱۱۱؛

اس کا نام مختلف دیا ہے۔ ہرات میں پیدا ہوا۔ لیکن یہ کہیں درج نہیں کہ اس کا سال ولادت کیا ہے۔ ہمدان میں اس کی تعلیم ہوئی۔ تیمور نے اسے خاص التفات سے نوازا۔ اس کی وفات کے بعد اس نے اپنے آپکو تیمور کے فرزند اور جانشین شاہرخ اور پوتے بایسنقر میرزا کے دربار سے وابستہ رکھا۔ آخر الذکر کیلئے اُس نے اپنی جامع تاریخ لکھی۔ یہ تاریخ جو عموماً زبۃ التواریخ کے عنوان سے مشہور ہے لیکن جسے فصیحی خوانی نے مجمع التواریخ السلطانی کے نام سے مذکور کیا ہے ۸۲۹ھ یا ۸۳۰ھ (۱۴۲۶ء یا ۱۴۲۷ء) میں صنف کی وفات سے تین یا چار سال پہلے مکمل ہوئی۔ اس کی کل چار جلدیں تھیں

۱۔ جن تذکرہ نگاروں نے خواجہ نور الدین لکھا ہے وہ مطلع السعدین کی تقلید کر رہے ہیں۔ ڈاکٹر خان بابا نے اپنے دیباچے (صفحہ ۱) میں لکھا ہے کہ ذیل جامع التواریخ رشیدی کے باب تاریخ ملوک گت کے مقدمے میں مصنف نے خود اپنا نام ”عبد اللہ بن لطف اللہ بن عبد الرشید“ لکھا ہے۔ لہذا اختلاف کی گنجائش نہیں رہتی۔ دیکھو دیباچہ مذکور صفحہ ۱۵ و ۱۶ (مترجم)

۲۔ یا بقول فصیحی خواف میں پیدا ہوا۔ دیکھو آگے ص ۵۹۹ ؛

۳۔ ڈاکٹر خان بابا نے معقول و متدل حساب لگایا ہے کہ اس کی تاریخ ولادت ۷۶۳ھ کے گھٹک ہے۔ اور اس نے تقریباً ستر سال عمر پائی۔ دیکھو ذیل جامع التواریخ رشیدی، مطبوعہ طہران ۱۳۱۵ھ شمسی) کا دیباچہ مرتبہ صفحہ ۱۵ تا صفحہ ۱۶ (مترجم)

۴۔ ڈاکٹر خان بابا نے اپنے دیباچے میں (صفحہ ۱۶) مجمع التواریخ السلطانی کی ایک عبارت پیش کر کے یہ قیاس ظاہر کیا ہے کہ ”ذبق التواریخ“ صرف اس کتاب کی چوتھی جلد درج رابع کا نام تھا، (مترجم) ۵۔ رویہ کی فہرست خطوط فارسی ص ۴۲۲ الف ؛

جن میں بد قسمتی سے تیسری اور چوتھی جو بعد الاسلامی ایرانی خاندانوں سے متعلق تھیں ایسا ظاہر ہوتا ہے کہ تلف ہو گئیں۔ پہلی اور دوسری جلدوں کے قلمی نسخے سینٹ پیٹرز برگ میں موجود ہیں۔ اور ان کی کیفیت بیرن روزن نے مفصل بیان کی ہے۔ جلد اول کا ایک مخطوطہ جو سابقاً کوئٹ دو گوبینو کے مجموعہ کتب میں تھا اب عجائب خانہ برطانوی میں ہے۔ اور خود میرے پاس جلد دوم مشعل برتانیخ محمد و خلافت تا انقراض خلافت کا ایک عمدہ قلمی نسخہ مؤرخہ جمعہ ۱۵ شعبان ۱۲۲۹ھ (۲۲ جون ۱۸۴۶ء) موجود ہے۔ اور ہرات میں اسی سال لکھا گیا جس میں یہ تصنیف مکمل ہوئی ہے۔

اس تاریخ کے علاوہ حافظ ابرونے ایک بلند پایہ جغرافیہ تصنیف بھی تیار کی جس کی جلد اول کی نمائندگی دو قلمی نسخے کرتے ہیں۔ جن میں سے ایک عجائب خانہ برطانوی میں ہے اور ریونے اس کی مفصل کیفیت بیان کی

۱۔ روزن (Rosen) کی تالیف مذکور ص ۵۳۔ (یہ دو جلدیں تلف نہیں ہوئیں۔ ڈاکٹر خان بابا نے مذکورہ دیباچے میں (صفحہ ۱۱ بعد) پوری کتاب کی کیفیت بیان کرتے ہوئے چاروں جلدوں کے کئی نسخے شمار کئے ہیں۔ مترجم)؛

۲۔ St. Petersburg ؛

۳۔ Baron Victor Rosen - تالیف مذکور جلد سوم ص ۱۱ تا ص ۱۱۱ ؛

۴۔ Comte de Gobineau ؛ ۵۔ Or. 2774 ؛ ۶۔ ڈاکٹر خان بابا نے

اپنے دیباچے میں اس جغرافیہ کے کل چھ نسخے شمار کئے ہیں۔ رکت بہ صفحہ ۳ بعد۔ (مترجم)؛

۷۔ Or. 1577 شہ فرست مخطوطات فارسی ص ۴-۲۲۱ ؛

ہے۔ اور دوسرا سینٹ پیٹر برگ میں۔ یہ تصنیف ۱۸۲۰ء اور ۱۸۲۳ء  
 ۱۸۲۱ء اور ۱۸۲۲ء کے درمیان شاہرخ کے لئے تیار کی گئی۔ ریو  
 نے اسکے مطالعے سے مصنف کی زندگی اور خصوصاً اس کی وسیع سیاحتوں  
 کے بہت سے حالات اخذ کئے ہیں۔ تیمور کے ہمراہ وہ کئی مہموں میں شریک  
 ہوا۔ اور ۱۸۲۳ء (۱۸۰۰ء) میں حلب اور دمشق کی تسخیر میں اس کے  
 ساتھ تھا۔ جب شاہرخ تخت پر بیٹھا تو ۱۸۱۸ء (۶۱۴۵ء) سے قبل  
 اس نے ہرات میں رہ کر علمی و ادبی مشاغل اختیار کئے۔ لیکن سواروں کے  
 ایک شاہی دستے کے ساتھ آذربائیجان سے واپس آتا ہوا زنجان میں  
 انتقال کر گیا۔ اور وہیں مدفون ہے۔ تایخ و سیرت کی نادر کتاب محل فصیحی  
 میں اس کا مندرجہ ذیل وفات نامہ ۱۸۳۳ء (۱۲۲۹-۳۰ء) کے تحت میں  
 آتا ہے۔ مگر بیشتر اسناد میں اس کا سن وفات وہ دیا گیا ہے۔ جو اوپر  
 مذکور ہوا۔

۱۱۱۔ علامہ حضرت سلطانی (میرزا شاہرخ) کی مراجعت کے وقت مولانا  
 شہاب الدین عبداللہ خوانی المعروف بہ حافظ ابرو مؤلف مجمع التواریخ السلطانی

۱۲ روزن۔ تالیف مذکور۔ ص ۱۱۱؛

۱۳ ملاحظہ ہو ریو کی فہرست مخطوطات فارسی کا ص ۲۲۲ اور وہ قطعہ تایخ جو اس پر

درج ہے؛

۱۴ اس کے نام اور مولد کے بارے میں جو اختلاف ہے اس کا ذکر اوپر ص ۵۹۷ پر

کیا جا چکا ہے؛

کی دفات بروز اتوار ۳۲ شتوال بمقام سرجام۔ زنجان میں فاضل الہیات ابو  
ابی الفرج زنجانی کے مقبرے کے پاس مدفون ہے۔

مصنف کے ہمعصر عبدالرزاق سمرقندی نے جو اس سے عمر میں  
چھوٹا تھا۔ اور جس کا ذرا آگے چل کر ہمیں ذکر کرنا ہے زبدۃ التواریخ کا  
کھلے بندوں استعمال کیا۔ مذکورہ بالا جغرافی تصنیف کا نصف حصہ مابعد  
اسلام کی ایرانی تاریخ کے خلاصے پر مشتمل ہے جو متاخر عہد پر آکر بہت مفصل  
ہو جاتا ہے۔ اور رمضان ۱۲۲۲ھ (اکتوبر ۱۸۱۹ء) تک چلتا ہے۔ جہاں  
تک دوسری جلد سے رائے قائم کی جاسکتی ہے (کتاب کا یہی حصہ میری  
رسائی میں ہے) مصنف کا اسلوب بیان بہت صاف اور سادہ ہے۔ کیا  
اچھا ہو کہ اس کی تصانیف کا جس قدر حصہ دستیاب ہے شائع کیا جائے۔

## (۲) فصیحی خوانی

فصیحی خوانی | اس قابل اعتنا مؤرخ اور سیرت نگار کو ہم صرف ایک  
کتاب کے ذریعے جانتے ہیں۔ یعنی ”مجل“ جس میں تاریخ  
اور سیرت کا اجمال ہے۔ جہاں تک مجھے معلوم ہے اس کے صرف تین  
مقامی نسخے وجود میں ہیں۔ ان میں سے ایک سینٹ پیٹرز برگ کی وزارت

سے دیکھو نجات الانس جامی۔ طبع سناؤ لیس (Nassau Lees) ۱۶۶۱ء جہاں اس کا نام

”انخی فرج زنجانی“ لکھا ہے اور اس کی تاریخ دفات ۱۲۵۵ھ (۱۸۶۵ء) دی گئی ہے؛

خارجہ کے ادارہ السنہ شرقیہ کی ملکیت ہے۔ اس کی کیفیت ہیرن روزن نے بیان کی ہے۔ روزن کا یہ کیفیت نامہ دورن کے سابق اور زیادہ مفصل کیفیت نامے کا ضمیمہ ہے۔ باقی دو میں سے ایک نسخہ پہلے پشتوزبان کے عالم آنجنانی کرنل ریورٹی کی ملکیت تھا جو ۱۹۰۶ء میں ان کی بیوہ سے ”سرایہ یادگار گب“ کے نوٹمنین نے خرید لیا۔ تیسرا نسخہ مجھے میرے عزیز ترین مسٹر گائی لوسٹرینج نے دیا۔ خود انہوں نے یہ آنجنانی سرہاڈم ٹنڈلر سے خریدا تھا۔ یہ مخطوطہ ریورٹی کے نسخے سے بہت بعد کا لکھا ہوا ہے۔ لیکن صحیح اور محفوظ ہے۔ اور اس میں صرف دس سال ۱۲۲۲ء تا ۱۲۳۰ء تا ۱۲۳۷ء کا ایک رخنہ ہے۔ جبکہ دوسرے میں ۱۲۲ سال (۱۲۱۸ء تا ۱۲۲۷ء = ۱۲۱۹ء تا ۱۲۲۷ء) کا رخنہ ہے۔

۱۹۱۵ء میں بلجیم کے جلاوطن اساتذ السنہ شرقیہ نے جو عارضی طور پر کیمبرج میں اقامت گزین تھے مطبعہ جامعہ کیمبرج سے میوزیوں کا ایک شمارہ

Institute des Langues Orientales du Ministère des Affaires

؛ Etrangères de St. Petersburg

کے مجموعہ کتب علمی..... مخطوطات فارسی (..... Collections Scientifique

Manuscripts Persans, ) ص ۱۱۱ تا ص ۱۱۳؛

؛ Col. Raverty. ؛ Dorn ؛

؛ Guy le Strange ؛

؛ Sir Alberts Houtam Schindler ؛ ؛ Museon ؛

**مجلہ فصیح کی توصیف** | اس میں میں نے ان کی دوستانہ فرمائش پر تیس صفحے کا ایک مقالہ اسی دلچسپ تصنیف پر معہ

متعدد اقتباسات کے شائع کیا۔ یہ مقالہ دونوں انگلستانی نسخوں پر مبنی ہے جو ان دنوں میرے پاس تھے جیسا کہ میں نے اس مقالے میں بتایا۔ مجلہ ایک مقدمہ۔ دو مقالوں اور ایک خاتمے پر مشتمل ہے۔ مقدمے میں تخلیق سے لے کر محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی ولادت تک کی تاریخ کا خلاصہ پیش کیا گیا ہے۔ پہلے مقالے میں یہی تاریخ ہجرت نبوی تک آگے چلتی ہے۔ دوسرا مقالہ جو کتاب کے باقی حصوں سے کہیں بڑا اور اہم تر ہے ۱۲۵ھ تا ۱۲۲ھ (۱۸۳۷ء تا ۱۸۲۲ء) کی تاریخ پر مبنی ہے۔ خاتمہ جو بد قسمتی سے تمام معلوم نسخوں میں غائب ہے مصنف کے مولد و مسکن ہرات کے حالات اور اسکے قبل الاسلامی تاریخ پر شامل ہے۔

مجلہ کے مصنف فصیح خوانی کے جو کچھ حالات ہمیں معلوم ہیں اسی کتاب سے ماخوذ ہیں۔ اور مجھے اور کہیں اس کا کوئی ذکر نہیں ملا۔ روزن کہتا ہے کہ وہ ۱۲۵ھ (۱۸۳۷ء) میں پیدا ہوا۔ لیکن مجلہ سے میں اس بیان کی تصدیق نہیں کر سکا۔ ۱۲۵ھ (۱۸۳۷ء) میں اسے تین اور اشخاص کیساتھ جن کے نام اس نے دئے ہیں خزانے سے متعلق ایک خدمت سپرد ہوئی۔ ۱۲۵ھ (۱۸۳۷ء) میں وہ شاہرخ کے ہمراہ اس کے بھتیجے امیر بایقو کی باغیانہ سرگرمیوں کو فرو کرنے شیراز گیا۔ ۱۲۵ھ (۱۸۳۷ء) میں خزانے سے متعلق کسی معاملے میں کرمان بھیجا گیا۔ ۱۲۵ھ (۱۸۳۷ء)

میں وہاں سے واپس بادغیس چلا آیا۔ ۸۲۷ھ (۵-۱۲۲۴ء) میں ہانقر میرزا کے التفات سے سرفراز ہوا اور اس کی سرکاری ملازمت میں دخل ہوا۔ ۸۳۱ھ (۸-۱۲۲۷ء) کے تحت میں وہ شہاب الدین عزیز اللہ خوانی کے کچھ اشعار نقل کرتا ہے جو موصوف نے اس کے ایک فرزند کی ولادت بتایخ ۲۲ ذوالحجہ (۱۸ جون ۸۳۸ھ) کی یادگار میں لکھے۔ ۸۳۲ھ (۹-۱۲۳۸ء) میں وہ اپنے پوتے مغیث الدین ابونصر محمد ابن محمود کی پیدائش بتایخ ۱۰ ذوالقعد (۲۴ اپریل ۸۳۹ء) کا ذکر کرتا ہے۔ ۸۳۳ھ (۲۰-۱۲۳۹ء) میں اس نے اپنی شامت سے گوہر شاد آقا کو ناراض کیا۔ اور اُس نے اسے قید کر دیا۔ دوبارہ ۸۴۵ھ (۲-۱۲۴۱ء) میں مقید ہوا۔ اسی سال پر آکر یہ وقائع ختم ہو جاتے ہیں (گو ایک شعر میں جس پر ایک نسخہ ختم ہوتا ہے ۸۴۹ھ - ۸۴۵ء کی تایخ مذکور ہے) اور بظاہر ۸۴۵ھ ہی میں ۱۵ ذوالحجہ (۲۶ اپریل ۸۴۲ء) کو اس نے کتاب شاہ رخ کے حضور میں گزرائی ۵

مجل نصیحی کے مفصل حالات میں نے میوزیوں کے متذکرہ صدر شمارہ کیمبرج میں شائع کئے۔ اس مقالے کے ہوتے ہوئے یہاں اس کے مندرجات کو پھیلا کر بیان کرنیکی ضرورت نہیں

**مجل نصیحی کی خصوصیات** رہتی مجل کی دو نمایاں خصوصیتیں یہ ہیں کہ اس کا اسلوب نہایت سادہ ہے اور اس میں ادبی دھچپی کی باتوں پر خاص توجہ لگائی ہے۔



اس کی ترتیب تایخ وار ہے۔ ہر سال کے واقعات جن میں تمام طبقوں کے ممتاز اشخاص کی اموات بھی شامل ہیں اس سال کے تحت یکجا کر دئے گئے ہیں۔ اموات کی فہرستوں میں یہ بات دیکھنے کی ہے کہ شعراء، علماء اور ادباء کی تعداد خصوصاً اُن کی جو خراسان اور ماوراء النہر سے تعلق رکھتے ہیں کتنی زیادہ ہے۔ علاوہ برآں یہ امر بدیہی ہے کہ فصیحی نے اپنی اطلاعات بہت حد تک ایسے مآخذ سے جمع کی ہیں جو متأخر اور مشہور تر تذکرہ نویسوں اور مؤرخوں کے استعمال کردہ مآخذ سے مختلف ہیں۔ اور یہ بات اس کتاب کو خاص وقعت بخشی ہے ۛ

## (۳) کمال الدین عبدالرزاق سمرقندی

عبدالرزاق رحمۃ اللہ علیہ (۱۲۱۳ھ) میں گوہرات میں پیدا ہوا۔ لیکن سمرقندی کہلاتا ہے۔ کیونکہ سمرقند اسکے والد مولانا جلال الدین اسلمی کا پیدائشی مقام تھا جو شاہرخ کی فوج میں قاضی اور امام عبدالرزاق سمرقندی تھے۔ والد کی وفات کے بعد رحمۃ اللہ علیہ (۸-۶۱۲ھ) میں ۲۵ سال کی عمر میں عبدالرزاق نے صرف ونحو کا ایک رسالہ تصنیف کیا اور اسے سلطان کے نام معنون کر کے اس کی عنایت حاصل کی۔ چار سال بعد

لے حبیب السیر میں اس کی تاریخ ولادت ۱۲ شعبان رحمۃ اللہ علیہ (۴ نومبر ۱۲۱۳ھ) دی گئی ہے ۛ

۸۴۵ھ (۶۱۴۴۱-۲) میں شاہ بجانگر کے پاس ایک خاص سفارت پر بھیجا گیا۔ جو تین سال تک جاری رہی۔ اپنی تاریخ میں اُس نے اس کی مفصل روداد لکھی ہے۔ ۸۵۵ھ (۶۱۴۴۶-۷) میں ایک سفارت پر گیلان بھیجا گیا۔ اسی سال شاہرخ نے وفات پائی۔ اس کے بعد یکے بعد دیگرے میرزا عبداللطیف، عبداللہ، ابوالقاسم بابر اور بالآخر ابوسعید کی ملازمت میں رہا۔ بعد میں اس نے ان مشاغل سے دستکش ہو کر عدولت گزینی اختیار کی اور ۸۶۷ھ (۶۱۴۶۳) میں ہرات میں شاہرخ کی خانقاہ کا شیخ ہو گیا۔ اور وہاں ۸۸۷ھ (۶۱۴۸۲) میں اس نے انتقال کیا۔ یہ سب معلومات ریو کی فہرست مخطوطات فارسی سے لی گئی ہیں۔ اور بیشتر مؤرخ کے اپنے بیانات سے یا حبیب السیر میں اس کے مذکور سے ماخوذ ہیں۔ اس کی زندگی اور تصنیف و تالیف کا مکمل ترین حال کا ترجمہ نے ”مخطوطات کتابخانہ قومی کے کیفیت نامے اور اقتباسات“ میں دیا ہے۔ دیگر اسناد کے حوالے آپ کو ریو کی فہرست میں ملیں گے۔

عبدالرزاق کی تاریخ مطلع السعدین | جہاں تک مجھے معلوم ہے  
چیز صرف ایک لکھی یعنی وہ تاریخ جس کا عنوان مطلع السعدین ہے یہ دو جلدوں

لے ص ۱۸۱ تا ص ۱۸۳؛ لے جلد سوم۔ جز سوم۔ ص ۳۳۵؛

Quatremere لے Notices et Extraits des Manuscrites de لے

la Bibliotheque Nationale. جلد چارم ص ۱ تا ص ۵۱۴؛

میں ہے اور اس میں ۱۷۰ سال کی تاریخ ہے یعنی ایران کے آخری مغول سلطان ابوسعید کی ولادت (۸۷۵ھ = ۱۴۷۵ء) سے اسکے ہمنام تیمور کے پڑپوتے کی وفات تک کی۔ قیاساً سعدین سے مراد یہی دو ابوسعید ہیں۔ پہلی جلد تیمور کی موت (۸۷۵ھ = ۱۴۷۵ء) تک آتی ہے۔ اس حیرت انگیز اتفاق کی طرف جو صاحب مطلع السعدین کے مشاہدے میں آیا ہے پہلے اشارہ کیا جا چکا ہے کہ ایران کے آخری مغولی فرمانروا ابوسعید کی تاریخ وفات وسط ایشیا کی دوسری عظیم تاتاری سلطنت کے بانی تیمور کی تاریخ ولادت کے ساتھ قریب قریب بالکل منطبق ہے :

مطلع السعدین کے قلمی نسخے گو بہت عام نہیں ہیں لیکن اکثر بڑے بڑے کتب خانوں میں مل جاتے ہیں اور جہاں تک میں نے دیکھا ہے عموماً مطلع السعدین کی قدر و قیمت صحت اور عمدگی کے اعتبار سے اوسط درجے کے نسخوں سے برتر ہیں۔ یہ تصنیف گو اور ضرورت اشاعت قابلِ ملاحظہ حد تک حافظ ابرو کی زبدۃ التواریخ

۱۷ ابوسعید تیموری کو اوزدن حسن نے ۸۷۳ھ (۱۴۷۸-۷۹ء) میں گرفتار کر کے قتل کر دیا تھا۔ یہ تاریخ اس واقعہ کے ایک دو سال بعد یعنی ۸۷۵ھ (۱۴۷۷-۷۸ء) تک چلتی ہے ؛ ۱۷ ص ۲۲ بالا ؛

۱۷ کتاب خانہ جامعہ کیمبرج میں اس تصنیف کا ایک نسخہ دو جلدوں میں (Or. 267 and 268) ہے اور ایک بہتر نسخہ (Dd. 3. 5) کیمبرج کے کرائسٹ کالج

پر مبنی ہے۔ لیکن بڑی اہمیت کی چیز ہے اور اس کی ایک محققانہ طبع کی بہت ضرورت تھی۔ کیونکہ یہ ایرانی تایخ کے ایک بڑے اہم دور سے مفصل طور پر بحث کرتی ہے۔ اور ایک ایسے شخص کے قلم سے ہے جس نے چند یہ حالات لکھے اور جن واقعات کی شرح کی ان میں سے اکثر میں خود نمایاں عملی حصہ لیا ہے۔

## (۴) معین الدین محمد اسفزاری

معین الدین اسفزاری خصوصاً اپنی کتاب روضۃ البجنت فی تاریخ مدینہ الہرات کے سبب قابل ذکر ہے۔ یہ سلطان حسین ابوالغازی کے لئے لکھی گئی۔ اس کے اندراجات ۷۷۵ھ (۱۳۷۰ء) تک آتے ہیں۔ لیکن یہ شخص دربار اور سفارت کے کاموں کا بھی ماہر تھا اور اس پر اس نے ایک رسالہ تالیف کیا۔ علاوہ ازیں اس کی تایخ ہرات کے قلمی نسخے عجائب خانہ برطانوی میں محفوظ ہیں۔

لہ اور نیٹل کالج میگزین میں اس کا متن بہ تصحیح و ترتیب خان بہادر محمد شفیع صاحب (سابق پرنسپل

اور نیٹل کالج لاہور) باقسط چھپ رہا ہے۔ دیکھو اور پڑھو، ذیلی حاشیہ ۱۷؛ (مترجم)

۱۷ حبیب المیر۔ جلد سوم۔ جزو سوم۔ ۲۲۲؛

۱۸ ریو کی فرسٹ محفوظات فارسی ص ۷۰-۲۰۷ نیز ضمیمہ فرسٹ ص ۶۴؛

ایک اور نسخہ جس کی تاریخ کتابت ۷۴۳ھ (۱۶۶۳ء) ہے مسٹرایلس کی ملکیت ہے۔ اور انہوں نے نہایت فیاضی سے کام لیتے ہوئے مجھے استعمال کے لئے عنایت کیا ہے۔ اس کے علاوہ ایک اور نسخہ آں جہانی سرالبرٹ ہاؤم شندلر کے کتابخانے میں تھا۔ اور جنوری ۱۹۱۷ء میں میں نے خرید لیا۔ اس اہم تصنیف کا مفصل حال آنجہانی موسیو "باربیر دو مینار" نے بزبان فرانسیسی مجلہ آسیائی میں شائع کیا (سلسلہ پنجم۔ جلد شانزدہم صفحہ ۲۶۱ تا ۵۲۰) مصنف نے اسے ۲۶ روزوں میں تقسیم کیا ہے جن میں اول تاشتم کے حبش کی تفصیل یوں ہے :- شہر ہرات ؛ اس کے مضافات ؛ اس کی جغرافی خصوصیات ؛ اسلامی عہد میں اسکے ابتدائی حکام ؛ کُرت خاندان کے ساتویں اور آٹھویں تاجدار اور تیمور کے ہاتھوں اس خاندان کا خاتمہ ؛ تیمور کی بقیۃ تاریخ ؛ تیمور کے جانشینوں کی تاریخ سلطان حسین ابوالغازی کی دوسری تخت نشینی تک۔ "شہر صفر" کے اعداد سے اس کی تاریخ تکمیل ۷۷۵ھ (اگست ۱۳۷۴ء) نکلتی ہے۔ مصنف نے اپنے ماخذ شمار کرتے ہوئے کُرت نامہ ربیعہ بوشنجی اور ابواسمعیٰ احمد بن یسین، شیخ عبدالرحمن قاسمی او سیفی ہراتی کی تاریخوں کے نام لئے ہیں۔ کم سے کم ایک جگہ (روضہ سیزدہم میں) وہ مذکورہ بالا مطلع السعدین سے بھی استناد کرتا ہے ۛ

ۛ Mr. A. G. Ellis

ۛ Sir Albert Houtam Schindler

ۛ M. Barbier de Meynard

## (۵) محمد ابن خاوند شاہ ابن محمود المعروف بہ میرخواند

میرخواند کی ضخیم عمومی تاریخ روضۃ الصفا شاید ایران میں اس قسم کی مشہور ترین تصنیف ہے اور ذرا ناواجب حد تک مورد توجہ رہی ہے۔ چاپ سنگی کی کتاب

میرخواند بمبئی (۱۲۷۱ھ = ۱۸۵۴ء - ۵) اور طہران (۱۲۷۰ - ۴) سے شائع ہوئی ہے۔ اس کے علاوہ ایک

ترکی ترجمہ قسطنطنیہ سے ۱۲۵۹ھ (۱۸۴۲ء) میں چھپکر نکلا۔ چند متفرق حصے

جو مخصوص خاندانوں سے متعلق ہیں مع ترجمہ یا بلا ترجمہ یورپ میں چھپے ہیں

اور ابتدائی حصے کا انگریزی ترجمہ مسٹر رہٹ سکاٹ نے کیا ہے جس کی تین

یا چار جلدیں انجن ہائیونی ایشیائی کے اہتمام سے شائع ہوئی ہیں۔ افسوس

کیا کہ ماننا پڑیگا کہ یہ جلدیں کچھ ایسی فائدہ مند نہیں ہیں۔ کیونکہ قطع نظر

اس کے کہ ایک متعلم جو انبیاء، بطارقہ اور شاہان قدیم کے بارے میں مسائلوں

کے خیالات سے واقفیت حاصل کرنا چاہتا ہے سابق تر اور زیادہ معتبر مآخذ

سے معلومات تلاش کرنیکو ترجیح دیگا خود ترجمہ بھی عجیب طرح کا ناقص اور

بھونڈا ہے۔ اور پھر یہ بھی مستحسن نہیں کہ انگریزی خوان میرخواند کے اسلوب کا

(گو وہ طوالت پسند اور پرتکلف ہے) اندازہ ایک ایسے ترجمے سے حاصل

کریں جسے بلا ضرورت مضحک اور بے سرو پا بنا دیا گیا ہے۔ ایران میں آج

بھی اس کتاب کو جس تخمین کی نظر سے دیکھا جاتا ہے اس کا کافی ثبوت  
 روضۃ الصفا کا ضمیمہ | اس بات سے ملتا ہے کہ جدید زمانے  
 کے ایک فاضل ترین مصنف رضا قلی خان  
 لالہ باشی المتخلص بہ ہدایت نے اپنے  
 وقت کا بجا مصرف سمجھتے ہوئے اس پر ایک ضمیمے کا اضافہ کیا جس میں وہ  
 تایخ کی روایت اپنے زمانے یعنی اُنیسویں صدی کے وسط سے چند سال بعد  
 تک لایا ہے۔ ایران جدید کی تایخ کیلئے یہ ضمیمہ معلومات کا ایک بیش قیمت  
 ذخیرہ ہے جس میں بابی مذہب کے طلوع اور ان خانہ جنگیوں اور تعدیوں  
 کے حالات جو اس سلسلے میں رونما ہوئے بصیرت افروز پیرائے میں  
 ملتے ہیں ۔

میرخواند کے اخبارِ زندگی کچھ ایسے محفوظ نہیں ہیں حتیٰ کہ اس کے  
 ثنا خواں پوتے خواند امیر صاحب حبیب السیر نے بھی اسکے بارے میں  
 کچھ زیادہ نہیں لکھا۔ اسکے والد سید برہان  
 میرخواند کی سوانح عمری | الدین جو بخارا کے رہنے والے تھے۔  
 وہاں سے ہجرت کر کے بلخ چلے آئے اور وہیں انہوں نے انتقال کیا۔  
 میرخواند نے زندگی کا بیشتر حصہ ہرات میں اپنے وقت کے بہز پرور  
 مدبر میر علی شیر نوائی کے ظلِ عاطفت و تربیت میں گزارا۔ اور وہاں ایک  
 طویل علالت کے بعد ۲ ذوالقعدہ ۱۲۹۳ھ (۲۲ جون ۱۸۷۸ء) کو چھایا سٹ  
 کی عمر پا کر وفات پا گیا۔

**روضۃ الصفا کے مشتلا** | ان سات جلدوں میں سے جن میں روضۃ الصفا کا تاریخی حصہ منقسم ہے پہلی جلد میں بزرگانِ اسرائیل، انبیاء اور ایران کے قبل الاسلامی بادشاہوں کی تایخ ہے۔ دوسری میں خاتمِ انبیاء محمد اور خلفائے راشدین کی تایخ - تیسری میں بارہ اماموں اور خلفائے بنی امیہ اور بنی عباس کی تایخ - چوتھی میں بعد الاسلامی ایرانی خاندانوں کی تایخ تیموری یورش تک - پانچویں میں مغلوں اور تاتاریوں کی تایخ تیمور تک - چھٹی میں تیمور اور اس کے جانشینوں کی تایخ ۸۷۰ھ (۹-۱۲۶۸ء) تک - اور ساتویں میں جو کسی دوسرے (غالباً مصنف کے پوتے خواند امیر) کے قلم سے ہے قاضی میرخواند کے مرتبی ابوالغازی سلطان حسین کی زندگی اور عبد حکومت کی تایخ ہے جو ۹۱۲ھ (۷-۱۵۰۶ء) میں مرا۔ یہ جلد میرخواند کی وفات سے کئی سال بعد تک چلتی ہے۔ آخری دو جلدیں جو مصنف کے اپنے زمانے سے متعلق ہیں ظاہر ہے کہ پہلے حصوں سے زیادہ باوقفت اور مستند ہیں اور افسوس ہے کہ اس تاریخ کے مطالعہ کرنے والوں کی توجہ ان پر زیادہ مرکوز نہیں رہی۔ سابق مؤرخین کے اسلوب کی نسبت میرخواند کا انداز تحریر بہت زیادہ آراستہ اور لطیف آمیز

۱۰ دیکھو عجیب السیر جلد سوم جز سوم ص ۲۲۹؛ ریو کی فرستِ غلطیات فارسی ۱۱۳۸ھ

دوساسی (s. de Sacy) کی تصنیف "تذکرہ آثارِ قدیمہ ایران" (Memoire

Notice sur les Antiquites de la Perse) میں ذکرِ میخاند

(Mirkhond) اور دیگر حوالے جو ریو نے دئے ہیں؛



ہے اور اس لحاظ سے اپنے زمانے کی متداول تحریروں کا صحیح نمونہ ہے۔ یہ اندازِ بابر ہندوستان میں لایا۔ اور ”مغلہائے بزرگ“ کے دربار میں پرورش پاتا رہا اور اس عام خیال کا باعث ہوا۔ کہ یہ آراستگی اور طمطراق اصلاً ایرانی ہے۔ حالانکہ یہ خیال بالکل بعید از واقعہ ہے۔ متقدم اور متاخر زمانوں میں بہت سی قابل ذکر تصانیف ایسی سادگی اور سنجیدگی کیساتھ لکھی گئی ہیں کہ اس سے زیادہ کچھ چاہنے کی گنجائش نہیں رہتی۔ جن لوگوں کی سرپرستی میں اس ثقیل لفاظی نے خاص فروغ پایا۔ وہ تاتاری، ترک، ہندوستانی اور دیگر غیر ایرانی تھے۔ اور بالخصوص عثمانی ترکوں نے اسے بڑے اونچے درجے تک پہنچایا۔ سرچارلس ایلیٹ اپنی کتاب ”یورپی ٹرکی“ (طبع جدید ۱۹۰۵ء) کے ص ۱۰۶ پر ایسے احسن الفاظ میں اس کی خصوصیات بیان کرتے ہیں کہ میں انہیں نقل کئے بغیر نہیں رہ سکتا :-

”وقار اور سادہ لوحی کا جو مرکب یہ اسلوب ہم پہنچاتا ہے بے مثل ہے اس کی ناقابل بیان آسودگی میں جسے شدید ترین واقعات مضطرب نہیں کر سکتے کچھ سرایت کرنی والا اثر ہے۔ ہر چیز رفیع الشان ہے۔ ہر شخص طبعی رُحمان پر سرچارلس ایلیٹ کے الفاظ عالی حوصلہ اور نیرد مند ہے۔ ہم بنیادی نیکیوں اور اُن کی مناسب جزاؤں کی (خدا ان کو زیادہ کرے) !

دُنیا میں چلتے پھرتے ہیں اور ہمیشہ منصور رہنے والے (عثمانی) خلیفہ کے سامنے  
میں محفوظ رہنے والی باجگزار یورپی طاقتوں اور ناشکر گزار عیسائی رعیتوں کے  
وجود کا ہمیں صرف ایک دھندلا سا احساس رہتا ہے۔ کیا کوئی مغربی شاعر اپنے  
ناظرین کو اس سے زیادہ کسی طلسمی دُنیا میں لے جاسکتا ہے؟

## (۶) خواند امیر

میر خواند کے پوتے خواند امیر کو اس دور کے مؤرخین میں شامل کر نیکی  
ترغیب تین وجوہ سے ہوتی ہے۔ اول یہ کہ وہ اُن متعدد مصنفوں اور اہل فن  
میں سے تھا۔ جو اپنی کامیابی کے لئے میر علی شیر نوائی کی مدد پر  
خواند امیر | تربیت کے مرہون منت تھے۔ دوم یہ کہ نہ صرف وہ اس حلقے  
سے تعلق رکھتا تھا جس سے میر خواند وابستہ تھا بلکہ اس کا پوتا اور مرید  
برآں اس کا مرید بھی تھا۔ اور آخری وجہ یہ کہ اس کی سب سے پہلی تالیف  
”خلاصۃ الاخبار“ نہ صرف اصلاً روضۃ النقا کی تلخیص ہے بلکہ زیر تبصرہ  
دور کے ختم ہونے سے دو سال پہلے یعنی ۹۰۵ھ (۱۴۹۹ء و ۱۵۰۰ء)  
میں لکھی گئی۔ خواند امیر کی زیادہ اہم تصنیف حبیب السیر ۹۲۹ھ (۱۵۲۳ء)  
میں جا کر تصنیف ہوئی۔ مصنف ۹۴۱ھ (۱۵۳۴ء) تک زندہ رہا۔ اس محاط  
سے درحقیقت زیادہ صحیح طور پر وہ اگلے دور کا آدمی ہے۔ لیکن زیادہ مناسب  
سمجھا گیا کہ اس خاندان صفوی کے بانی شاہ اسماعیل کے سلسلے میں یہیں شامل

کر لیا جائے جس کے دور حکومت کی ایک طویل روئداد کے ساتھ حبیب السیر ختم ہوتی ہے۔

## کُتبِ سیر

مؤرخین کے بعد سیر نگاروں کی باری آتی ہے جن کی پانچ یا چھ تصانیف تذکرے کی مستحق ہیں یعنی دولتشاہ کا تذکرۃ الشعرا؛ میر علی شیر نوائی کی ”مجالس النفاث“ (جو فارسی میں نہیں ترکی میں ہے)؛ مولانا جامی کی ”نفحات الانس“؛ ابوالغازی سلطان حسین کی ”مجالس العشاق“؛ حسین واعظ کاشفی کی ”روضۃ الشهداء“؛ اور اسکے بیٹے علی کی ”رشحات“۔ ان میں سے ہر تصنیف کا یہاں اجمالی جائزہ لیا جائیگا۔ لیکن چونکہ نوائی۔ مولانا جامی اور حسین واعظ کاشفی ترجمہ نگاروں کے علاوہ اور حیثیتوں سے زیادہ مشہور ہیں اسلئے ان کی زندگی کا خاکہ زیادہ مناسب طور پر اُس وقت پیش کیا جائیگا جب ہم دوسرے زمروں کے مصنفین پر گفتگو کریں گے۔

### (۱) مولانا جامی کی نفحات الانس اور بہارستان

ملا نور الدین عبدالرحمن جامی کا مختص شہر جام کی نسبت سے ہے۔

جہاں وہ ۷ نومبر ۱۹۱۲ء کو پیدا ہوئے۔ وہ اپنی تصانیف کے معیار و مقدار  
 دونوں کے اعتبار سے **مولانا جامی کی نفحات الانس و بہارستان** غیر معمولی شخص ہیں۔

اکثر ایران کا سب سے آخری مستند (کلاسیک) شاعر کہا گیا ہے لیکن میری رائے میں یہ ان دلائل کی بنا پر جو آگے چل کر پیش کی جائیں گی غلط ہے۔ زیادہ تر وہ ایک ایسے صوفیانہ شاعر کی حیثیت سے معروف ہیں جس میں تخیل کی ہمیشہ رسائی اور دلربائی پائی جاتی ہے۔ اپنے تیرھویں صدی کے ذی رتبہ پیشرو شیخ فرید الدین عطار کی طرح جو اگرچہ رعنائی میں جامی سے پیچھے ہیں لیکن پرنوئسی میں ان سے بھی آگے نکل گئے ہیں مولانا جامی نے صوفی اولیاء کا ایک زبردست تذکرہ "نفحات الانس" کے عنوان سے لکھا۔ اس کتاب کی ایک عمدہ طبع ۱۸۵۹ء میں کلکتہ سے نکلی جس کے ساتھ نساؤیس کے فلم سے مسنّف کے حالات کا بہت عمدہ بیان ہے۔ یہ طبع ۴۰ صفحات پر شامل ہے۔ اس تصنیف میں ۶۱۱ اولیاء اور ولیہ خواتین

(حاشیہ ص ۶۱۴) مولانا جامی کے تفصیلی مطالعے کے لئے ناظرین کی توجہ پروفیسر علی صغر حکمت کی تالیف "جامی" (مطبوعہ لندن - ۱۹۲۰ء شمس) کی طرف دلائی جاتی ہے۔ جس میں جامی کے احوال اور کلام کا تبصرہ ہے (مترجم)؛

لہ ۲۳ شعبان ۱۳۸۶ھ؛

لہ Nassau Lees ؛ لہ ۱۲۸۹ء میں مطبعہ حیدری سے اس کی ایک طبع علی جس کے حاشیوں میں سلسلۃ الذہب چھپی ہوئی ہے (مترجم)؛

کے ترجمے ہیں۔ اور اس موضوع پر سب سے زیادہ مفید اور آسانی سے دستیاب ہو جانے والے مآخذ معلومات میں سے ہے۔ ۱۸۸۱ء (۱۲۹۷ھ) میں لکھی گئی۔ اس میں یہ سوانح نمایاں زمانی ترتیب سے مرتب ہیں اور خواجہ حافظ کمال خجندی، مغربی وغیرہ شعراء کے ساتھ جو عہد تیمور کے اواخر اور عہد شاہ رخ کے اوائل میں جلوہ افروز تھے ختم ہو جاتی ہیں۔ ان کے علاوہ اس میں ۳۲ صفحوں کا ایک مقدمہ بھی ہے جو نو فصلوں میں صوفیوں کے عقائد، عمل اور تاریخ سے متعلق مختلف امور سے بحث کرتا ہے۔

کتاب سیدھی سادی طرز میں لکھی گئی ہے جو ایسی تصنیف کے لئے موزوں ہے؛ اور اس میں شک نہیں کہ جامی کا مذاق اتنا سلجھا ہوا اور ان کا خلوص اس درجے کا تھا کہ ان کی فطرتِ سلیم انہیں لفاظی اور طعنے آمیزی کے اس گڑھے میں گرنے نہ دے سکتی تھی۔ جس نے اس عصر کی کئی کتابوں کا ستیاناس کر دیا ہے۔

مولانا جامی کی انشائیہ تصانیف میں سے ایک اور بہارستان ہے جس کے عنوان کی ساخت گلستانِ سعدی کی سجائی ہوئی معلوم ہوتی ہے۔ اس کے پہلے باب میں جو اولیاء کے اقوال سے متعلق ہے اور ساتویں باب میں جو شاعری اور شعراء کے بیان میں ہے کچھ سیرتی مواد ملتا ہے۔ لیکن اس کتاب کا مقصد زیادہ تر ناظرین کے لئے تفریح طبع اور ہدایت کا فراہم کرنا ہے نہ کہ صحیح و مفصل سیرتی معلومات کا ہم پہنچانا۔ اس کا پیرایہ عبارت

نفحات الانس کے انداز سے نمایاں طور پر زیادہ مرصع ہے۔ اس کا ایک انگریزی ترجمہ نام نہاد ”کام تھامس سوسائٹی“ نے شائع کیا تھا۔

## (۲) دولتشاہ کا تذکرۃ الشعرا

امیر دولت شاہ بن علاؤ الدولہ تختیشاہ غازی سمرقندی فارسی کے مشہور ترین ”تذکرۃ الشعرا“ کا مصنف ہے اور اپنے مغربی ترجمان فون ہمبر کے واسطے سے بیشتر اُس اندازِ نظر کا ذمہ دار ہے جس سے **دولتشاہ** اہل یورپ ایرانی شاعروں کو دیکھتے ہیں۔ اس کا تذکرہ سات طبقات میں تقسیم ہے۔ ہر ایک میں کوئی بیس ایک کم و بیش ہمعصر شعراء اور ان سلاطین کا حال ہے جن کی سرپرستی میں وہ پنپ رہے تھے۔ اس میں فنِ شاعری پر ایک مقدمہ بھی ہے۔ اور ایک خاتمہ ہے جو مصنف کے سات ہمعصر شاعروں کے حالات اور اس کے محسن بادشاہ ابوالغازی سلطان حسین

لے موسیٰ آفری ماسے (Henri Masse) نے ۱۹۲۵ء میں پیرس سے اس کا فرانسیسی ترجمہ

شائع کیا۔ (مترجم)؛

لے Von Hammer ”تایخ ادبیات ایران اور دو سو ایرانی شاعروں کے کلام کے

انتخابات“ Geschichte der schonen Redekunste Persiens ; mit

einen. Bluthenlese aus zweihundert persischen Dichtern,

روی لینا۔ ۱۸۸۵ء؛

کے مکارم و کمالات کے بیان میں ہے۔ یہ کتاب ایک دلچسپ لیکن ناقص تصنیف ہے۔ ایک طرف تو اس میں اشعار کا ایک عمدہ انتخاب ہے اور دوسری طرف تاریخی اغلاط کی بھرمار ہے جس نے بعض جگہوں پر پڑو جیسے قابل اور اور مختاط عالم کو بھی گمراہ کر دیا ہے۔ ۱۸۸۷ء میں اس کی ایک سنگی طبع ہوئی سے نکلی اور میں نے بہترین دستیاب نسخوں کا ایک انتخاب سامنے رکھ کر ۱۹۰۱ء میں اپنے چند روزہ سلسلہ مطبوعات موسوم بہ ”سلسلہ متن ہائے کتب تاریخ در زبان فارسی“ کی پہلی کڑی کے طور پر اس کی ایک طبع شائع کی۔ سلیمان فہمی کا ایک ترکی ترجمہ بھی ۱۲۵۹ھ (۱۸۴۳ء) میں قسطنطنیہ سے بعنوان ”سفینۃ الشعراء“ شائع ہوا۔

دولت شاہ کے حالات کی سب سے قدیم روایت وہ ہے جو اس کے معاصر میر علی شیر نوائی کی ”مجالس النفائس“ میں (جس کا ہم ابھی ذکر کریں گے) درج ہے۔ دولت شاہ پر ایک مقالہ اس کتاب کے چھٹے باب میں وقف ہے۔ اس باب کا مبحث ”خراسان دولت شاہ کے وفاتِ عمری“ اور دیگر مقامات کے چند ایسے شرف

اور امرار ہیں۔ جن کی اترج اور استعداد انکو شعر کہنے پر اکاتی تھی۔ لیکن وہ بہ سبب اپنے رتبہ عالی اور بلند منصب کے اس (شوق) کو جاری نہ رکھ سکے

۱۔ Persian Historical Texts Series

۲۔ ۱۹۲۲ء میں تصحیح و تمہید شیخ محمد اقبال صافی صاحب اس کی ایک سنگی طبع شیخ مبارک علی تاجر کتب نے لاہور سے شائع کی؛ (مترجم)

دولت شاہ کی توصیف میں وہاں یہ کلمات تحریر ہیں: "ایک کاملاً خوب نوجوان سادہ مزاج اور اچھی استعداد والا" جس نے گوشہ نشینی اور مطالعے کی زندگی کے لئے دنیوی جاہ و حشم اور اقتدار سے ہاتھ اٹھالیا۔ اور ایک تذکرۃ الشعراء بالکل اسی موضوع پر تالیف کیا جس پر رسالہ حاضرہ میں بحث کی گئی ہے۔ اس کی تصنیف کی مدح کر کے نوائی آگے لکھتا ہے کہ اس کی وفات کی خبر حال ہی میں موصول ہوئی ہے۔ بروایت ریو "مرآۃ الصفا" میں دولت شاہ کی تاریخ وفات سنہ ۵۹۷ھ (۱۲۹۷ء) دی گئی ہے۔ یہ تاریخ نوائی کے بیان سے متفق نہیں۔ الا یہ کہ اسکو دولت شاہ کی وفات کی جو اطلاع ملی وہ جھوٹی تھی۔ اپنا تذکرہ دولت شاہ نے سنہ ۸۹۲ھ (۱۴۸۷ء) میں تصنیف کیا جبکہ اس کی عمر تقریباً ۵۰ سال تھی۔ اپنے زندہ ہمعصر شاعروں میں جن کا اس نے ذکر کیا ہے سب میں عامی کہیں فائق ترین ہیں۔ اور میں سمجھتا ہوں کہ یورپ کے فارسی عالموں میں یہ جو نظریہ مقبول ہے کہ وہ "ایران کے آخری بڑے کلاسیک شاعر" ہیں اسی بات کا نتیجہ ہے کہ یہ مستشرق اپنے خیالات بالواسطہ یا بلا واسطہ دولت شاہ سے اخذ کر رہے ہیں۔

لے فہرست مخطوطات فارسی مکتبہ ۳۵۴

لے دولت شاہ کے بارے میں خود اس کی اپنی تالیف سے جو کچھ ناکافی اطلاعات حاصل کی جاسکتی ہیں ان کا خلاصہ آئندہ تذکرے کی اس طبع کے دیباچے میں (ص ۱۵۱ پر) ملے گا جو میں نے شائع کی ہے؟



## (۳) میر علی شیر نوائی کی مجالس النقاس

میر علی شیر نوائی کے متعلق پہلے بھی کچھ لکھا جا چکا ہے اور ابھی بہت کچھ کہنا باقی ہے۔ وہ شعرا، مصنفین اور صناعتوں کے ایک کامل حلقے کا میر علی شیر نوائیؒ مرتبی تھا۔ فی الحال ہمیں صرف اس کے تذکرے کی کتاب مجالس النقاس سے سروکار ہے جو مشرقی کی مجالس النقاس ترکی زبان یا ترکی کی پختائی شاخ میں لکھی گئی جسے صاف اور رائج کرنے کے لئے نوائی نے بہت کچھ کیا۔ مجالس النقاس ۱۲۹۶ھ (۱۸۸۰ء) میں تصنیف ہوئی۔ میرے پاس اس کا ایک نفیس قلمی نسخہ ہے جو ۱۲۹۳ھ (۱۸۷۶ء) میں سمرقند میں لکھا گیا۔ کتاب ایک تمہید اور آٹھ دفاتر پر مشتمل ہے :

پہلا دفتر ان شاعروں کے بیان میں ہے جو مصنف کی کم سنی کے زمانے میں چل بسے اور جن سے ملنے کی سعادت اسے کبھی نصیب نہ ہوئی۔ ان میں پہلا اور اہم ترین قاسم الانوار ہے جو درحقیقت علی شیر کی ولادت سے نو سال قبل ۱۲۸۵ھ (۱۸۶۸ء) میں فوت ہو چکا تھا۔ دوسرے نامی شعراء جو اس دفتر میں مذکور ہیں آذری اسفراینی، کاتبی، خیالی، بساطی، سبک قدسی، طوسی، بابا سودائی، بدخشی، طالب جابری، عارفی، مسیحی، شاہی سبز داری وغیرہ ہیں :

دوسرا دفتر ان شاعروں کے بیان میں ہے جن سے مصنف کی ذاتی طور پر آشنائی تھی لیکن جو مجالس النفاٹس کی تصنیف کے وقت دنیا سے رخصت ہو چکے تھے۔ ان میں سب سے پہلا اور مشہور ترین شخص تیمور کی مشہور تاریخ ظفر نامہ کا مصنف شرف الدین علی یزدی ہے :

تیسرا دفتر ان شعراء کے بیان میں ہے جو اس تذکرے کی تصنیف کے وقت زندہ تھے۔ اور جن سے مصنف کی ذاتی طور پر آشنائی تھی۔

مثلاً امیر شیخ سیلی، سیفی، صفی، بنائی اور اہل ترشیزی :  
چوتھا دفتر۔ ان فاضل اور مقدس بزرگوں کے بیان میں ہے جنہوں نے اگرچہ وہ مقدم طور پر شاعر نہ تھے خاص نہں موقعوں پر شعر کہے مثلاً حسین واعظ کاشفی، نورخ میر خواند وغیرہ :

پانچواں دفتر۔ خراسان اور دوسری جگہوں کے ان سلاطین اور شاہی خاندانوں کے افراد کے بیان میں ہے جنہوں نے گاہے گاہے شعر کہے :  
چھٹا دفتر۔ ان غیر خراسانی فضلاء شعراء اور بذلہ سنجوں کے بیان

میں ہے جنہوں نے اچھی شاعرانہ استعداد کا ثبوت دیا :

ساتواں دفتر۔ ان سلاطین و امراء کے بیان میں ہے جنہوں نے یا خود اشعار کہے یا دوسروں کے اشعار ایسے جربستہ اور بر محل نقل کئے کہ وہ شاعروں کے ہم پلہ کہلانے کے حقدار ہو گئے۔ اس باب میں جو فرما زدا مذکور ہیں ان میں خود تیمور کے علاوہ شاہرخ خلیل سلطان، الغ بیگ، بایغرمیرزا، عبداللطیف میرزا، اور حکمران آل تیمور کے دوسرے سلاطین

اور شہزادے شامل ہیں :

آٹھواں دفتر - شاہ وقت ابو الفاذی سلطان حسین بن بایقرہ کے محاسن اور کمالات کے بیان میں ہے۔ جس کے عہد حکومت کے سیاسی واقعات پر (جیسا کہ موسیو بیلین نے اپنے اس مقالے میں جس کا ابھی ہم ذکر کرینگے مشاہدہ کیا ہے) میرخواند نے اپنی روضۃ الصفا کی آخری جلد وقف کی ہے :

پچھلے فقرے میں جس مقالے کا ذکر ہے اس میں میر علی شیر اور اس کی تصانیف کے حالات کا بیان جہاں تک مجھے معلوم ہے بہترین ہے۔ یہ مجلہ آسیائی بابت ۱۸۶۱ء میں شائع ہوا تھا۔ اور اس کے علاوہ الگ طور پر کتابی صورت میں بھی نشر ہوا۔ اس کا عنوان یہ ہے ”میر علی شیر کے دقائق عمری اور ادبی مشاغل کا تذکرہ اور اس کی تصانیف کے اقتباسات مرتبہ موسیو بیلین (ترجمان سکرٹری، سفارت فرانس، قسطنطنیہ)۔ مجالس النفائس کے ان اقتباسات میں تمہید اور دفتر ہفتم کا متن اور ترجمہ شامل ہیں۔ اس تصنیف کی طرز اور حدود موضوع کا تصور دلانے کو یہ اقتباسات کافی ہیں۔ دولت شاہ کے تذکرے سے مجالس النفائس نہ صرف اس لحاظ سے مختلف

۱۔ M. Belin. ۲۔ دیکھو اوپر ص ۶۱۱

Notice biographique et littéraire sur Mr. Ali-Chir Nevaii, ۳  
suivie d'extraits tirés des œuvres du même auteur, par  
M. Belin, Secrétaire-Interprète de l'Ambassade de France  
à Constantinople.

ہے کہ بجائے فارسی کے ترکی میں لکھی گئی ہے۔ بلکہ اس لحاظ سے کہ اسکے موضوع کی وسعت کم ہے اور اس میں مصنف نے صرف اپنے ہم عصر شعراء کو لیا ہے۔ یہ بات قابل توجہ ہے کہ گو (جیسا کہ ہم دیکھ چکے ہیں) نوائی نے عثمانی ترکی شاعری کی نشوونما پر گہرا اثر ڈالا۔ لیکن معلوم ہوتا ہے کہ عثمانی شعراء کو وہ بالکل نہیں جانتا یا کم سے کم انکو سراسر نظر انداز کرتا ہے ۵

## (۴) ابوالغازی سلطان حسین کی مجالس العشاق

ہمیں عربی کی اس کہادت کا خیال ہے کہ "کلام الملوک ملک الکلام" اور پھر اس کا لحاظ بھی ہے کہ ایک اور شاہی سیرت نگار سام میرزا صفوی نے مجالس العشاق کے بارے میں لکھا ہے کہ یہ مصنف کے ادبی جوہروں کا کافی ثبوت ہم پہنچاتی ہے۔ ورنہ یہ کتاب بمشکل اس مجالس العشاق قابل ہے کہ اس کا ذکر سیرت کی ایک سنجیدہ تصنیف کے طور پر کیا جائے۔ سنہ ۹۰۸ھ (۱۵۰۲-۳) میں سلطان حسین نے تالیف کی۔ اس کی ابتدا ایک مرتع عبارت دیباچے سے ہوتی ہے جس میں عشق حقیقی اور عشق مجازی کی بحث ہے۔ اور ثانی الذکر کو اول الذکر کی سیڑھی سمجھا گیا ہے۔ اس کے بعد مصنف نے ۴، (یا بعض نسخوں میں ۷) مقالے دئے ہیں جن میں ہر ایک کا عنوان عکس ہے۔ اور اس میں کسی

۱۔ دیکھو فرست ریو ما ۳۵۱ تا ۳۵۳؛

۲۔ مونیوں کے مشہور مقولہ "المجاز قنطرة الحقیقة" کے بمقدار؛

ولی صفت بزرگ یا شاہی شخص کی ایک کم و بیش عاشقانہ داستان درج ہے۔ اکثر حالتوں میں یہ داستان کسی افلاطونی معاملہ عشق کی روئداد ہے جو اس ولی یا شاہ کو پیش آیا۔ جیسا کہ ریونے بتایا ہے۔ پہلے ۵۵ مقالے زمانی ترتیب کے ساتھ چلتے ہیں۔ امام جعفر الصادق (المتوفی ۱۵۱ھ) سے شروع ہو کر مصنف کے ممتاز ہم عصر شاعر مولانا جامی المتوفی ۸۹۸ھ (۳-۶۱۴۹۲) پر ختم ہوتے ہیں۔ کتاب میں آخری تذکرہ خود مصنف "سلطان حسین بن سلطان منصور بن البقرہ بن عمر شیخ بن تیمور گورگان" پر وقف ہے۔ کتاب کا عنوان "مجالس العشاق" ذیل کے شعر میں دیا ہے

بود چون پُر ز حروفِ عشقِ اوراق

نام کردش مجالس العشاق

کتاب کا ایک ہی نسخہ جس سے میں فائدہ اٹھا سکا ہوں ایک جدید لیکن صاف مخطوطہ ہے جو حال ہی میں کتابخانہ جامعہ کیمبرج نے حاصل کیا ہے۔ لیکن مجھے اطلاع ملی ہے کہ اس کی ایک سنگی طبع لکھنؤ سے نشر ہوئی ہے۔ یہ اضافہ کرنا ضروری ہے کہ بابر اعظم کو اس کتاب کے مصنف کے بارے میں اختلاف ہے (بابر نامہ، طبع المنسکلی، ص ۱۲۱) اور وہ کتاب پر بڑی سختی سے نکتہ چینی کرتا ہے۔ اس کا دعویٰ ہے کہ یہ اصل میں کمال الدین حسین کا زرگا ہی نے لکھی جو ان متصرفین میں سے تھا جو میر علی شیر نوائی کی

۱۔ افلاطونی محبت (Platonic love) ایک ایسی روحانی محبت کو کہتے ہیں جو شہوات

سے پاک ہو؛ ۲۔ Ilminsky

محبت میں اکثر شریک رہتے تھے۔ اور اس کی تربیت سے فیضیاب ہوئے۔  
اس نکتے کی طرف میں دوبارہ رجوع کروں گا جب بارہ نامے کی بحث پر آؤں گا۔

## (۵) حسین واعظ کاشفی کی روضۃ الشہداء

حسین کاشفی الملقب بہ واعظ کی زیادہ شہرت مشہور کتاب انوار سہیلی کے  
مصنف کی حیثیت سے ہے۔ گو اس کتاب کی خوبی کا تخمینہ اصلیت سے زیادہ لگایا  
روضۃ الشہداء از حسین واعظ کاشفی | جاتا ہے۔ اس کا ذکر ہم ذرا آگے  
چل کر کریں گے۔ اس کی روضۃ الشہداء

ایک خطبہ انداز تحریر میں پیغمبروں اور اماموں کی اذیتوں اور شہادتوں بالخصوص  
محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے فواسق اور شیعوں کے تیسرے امام حسین کی ایذا اور  
شہادت اور پھر ان انتقامات کی توصیف کرتی ہے جو ان اماموں اور پیغمبروں  
کے ایذا دہندوں پر نازل ہوئے۔ یہ تصنیف گو تاریخی نقطہ نظر سے کچھ اہمیت  
نہیں رکھتی۔ لیکن اس جگہ ذکر کی مستحق ہے۔ کتاب کی پوری کیفیت ریونے  
بیان کی ہے۔ اور اس کی سنگی لمع ۱۲۸۷ھ (۱۸۷۰ء) میں لاہور سے شائع  
ہوئی۔ ترکی میں اس کا ترجمہ اصل تصنیف سے تقریباً نصف صدی بعد بغداد  
کے شاعر فضولی نے چند زیادات کیساتھ تیار کیا ۷

۷ فرست مخطوطات فارسی۔ ص ۱۵۲-۳؛ ۸ دیکھو گب کی کتاب عثمانی شاعری کی تاریخ

(History of Ottoman Poetry) جلد سوم ص ۹۶۲، فضولی نے ۱۳۵۵ھ (۱۹۳۵ء)

میں وفات کی؛

## (۴) رشحاتِ عین الحیات از علی ابن حسین کاشفی

یہ کتاب گوشتہ ۵۹۹ھ (۴-۱۵۰۳ء) میں تصنیف ہوئی (یہ تاریخ اس کے عزوان کے پہلے لفظ "رشحات" سے نکلتی ہے) اور اس لحاظ سے جس عہد کی رشحاتِ عین الحیات اس باب میں بحث ہے۔ اس سے ذرا باہر جا پڑتی ہے لیکن یہاں اس کا تصور اس لئے بہتر رہیگا کہ اسکا مؤلف علی آخر الذکر تصنیف کے مصنف حسین کاشفی کا بیٹا ہے۔ نیز اسلئے کہ یہ تصنیف کے مصنف حسین کاشفی کا بیٹا ہے۔ نیز اس لئے کہ یہ تصنیف ذوالقعدہ ۸۸۹ھ (نومبر- دسمبر ۱۴۸۴ء) اور ربیع الثانی ۸۹۳ھ (مارچ- اپریل ۱۴۸۸ء) میں اُن وقتوں کی جمع کی ہوئی یادداشتوں پر مبنی ہے۔ جب مصنف مشہور نقشبندی شیخ خواجہ عبید اللہ المعروف بہ خواجہ احرار کی زیارات کو جاتا رہا ہے۔ خواجہ عبید اللہ کے پیشرو و قائل عمری، ارشادات، کرامات اور مریدین اس کتاب کے موضوع ہیں۔ اس کا ایک قلمی نسخہ عجائب خانہ برطانوی میں محفوظ ہے اور ریونے اس کی مکمل کیفیت بیان کی ہے۔ لیکن اس کے نسخے عام نہیں ہیں۔ اور جہاں تک میں جانتا ہوں اپنی اصل شکل میں کبھی شائع نہیں ہوئی۔ البتہ اس کا ایک ترکی ترجمہ ۱۲۳۶ھ (۱-۱۸۲۰ء) میں قسطنطنیہ سے چھپ کر نشر ہوا ۴

## مذہب تصوف اور فلسفہ

تاریخ و سیرت کی کتابوں سے جو اوپر شمار کی گئی ہیں نسبتاً کم تعداد اور کم وقعت تصانیف وہ ہیں جو مذہب، تصوف اور فلسفہ سے تعلق رکھتی ہیں لیکن ان تین قسموں میں سے ہر قسم کی ایک یا دو کتابیں کم سے کم مختصر تذکرے کی مستحق ہیں ❖

### (۱) حسین کاشفی کی مواہب علیہ

حسین کاشفی نے جس کا ذکر روضۃ الشہداء کے مصنف کی حیثیت سے آچکا ہے۔ میر علی شیر کیلئے قرآن کریم کی ایک فارسی تفسیر بھی تالیف کی جس کا قرآن کی تفسیر مواہب علیہ | عنوان اپنے اسی مرتبی کی نسبت سے اس نے مواہب علیہ رکھا۔ شروع میں اسکا ارادہ تھا۔

کہ جواہر التفسیر لتختہ الامیر کے عنوان سے ایک بہت زیادہ بڑی اور مفصل تفسیر لکھے۔ لیکن جب پہلی جلد ختم کر چکا تو اُس نے اپنے منصوبے میں تخفیف کرنے اور بہت زیادہ چھوٹی، سادہ ترا اور مجمل تر تفسیر یعنی مواہب لکھنے کا فیصلہ کیا۔ اپنی وفات سے گیارہ سال پہلے یعنی ۸۹۹ھ (۱۴۹۳-۹۴) میں اُس نے یہ تصنیف مکمل کی۔ اس کے نسخے نایاب نہیں ہیں۔ لیکن ایران میں اس کا ذکر کچھ ایسا سننے میں نہیں آتا۔ اور مطالعہ تو اُور بھی کم کی جاتی ہے البتہ



مجھے اطلاع ہے کہ ہندوستان میں یہ اب بھی پڑھی جاتی ہے اور وہاں شائع ہو چکی ہے۔ گو میں نے کبھی اس کی کوئی ٹائپ کی یا سنگی طبع نہیں دیکھی۔

## (۲) اخلاقِ جلالی اور (۳) اخلاقِ محسنی

اخلاقِ ناصری کے بعد (جو تقریباً تیرھویں صدی عیسوی کے وسط میں مشہور منجم نصیر الدین طوسی نے لکھی) فارسی میں اخلاق کے زیادہ پُرانے رسالوں میں مشہور ترین اور مقبول ترین اخلاقِ جلالی اور اخلاقِ محسنی ہیں۔ اخلاقِ جلالی فارسی میں اخلاق کے کا پورا عنوان "لوامع الاشراف فی مکارم الاخلاق" ہے۔ ۱۲۶۴ء اور ۱۲۷۷ء کے درمیان جلال الدین دوانی فلسفی نے تصنیف کی اور آق قویلو خاندان کے سلطان اوزون حسن کے نام معنون ہے۔ اخلاقِ محسنی صاحب موصوفین و اعظم کا شفی نے ۹۷۰ھ (۱۵۶۲-۶۱) میں تالیف کی اور ابوالغازی سلطان حسین بن بایقرہ کے نام معنون ہے۔ ان تینوں رسالوں کے سنگی اور ٹائپ میں چھپے ہوئے نسخے ملتے ہیں جو ریونے شمار کئے ہیں۔ اور اخلاقِ محسنی کا متن مع ترجمہ (۱۸۵۱ء) ہرٹفورڈ میں چھپ چکا ہے۔ کیونکہ اپنے مصنف کی دوسری کتاب انوارِ سبیلی کی طرح سابقاً ہندوستان کے انگریز اہلکاروں میں (خصوصاً استعمار کے نصاب کے طور پر) مقبول تھی۔

لے ملاحظہ ہو ریو کی فرست مخطوطات فارسی ص ۱۰۲-۱۰۴ اور میری تاریخ ادبیات ایران کی جلد دوم

جن چیزوں کی طرف ایرانی طبیعت زیادہ رجوع کرتی ہے وہ مابعد  
الطبیعیات اور تصوف ہیں نہ کہ مسائل اخلاق اور ان تینوں اخلاقی رسالوں  
اخلاقِ جلالی اور اخلاقِ محسنی | میں سے کسی کو بھی مام افادے کا  
حامل نہیں سمجھا جاسکتا۔ البتہ ضمنی لحاظ  
سے مفید ہیں۔ کہ یہ ایرانی رسم و رواج اور انداز فکر پر روشنی ڈالتے ہیں۔  
اخلاقِ جلالی کا اسلوب تحریر سب میں کہیں زیادہ پُر تکلف اور مرصع ہے۔ او  
اپنے مفروضہ اشکال کی بنا پر جو اس کے نفسِ مضمون میں نہیں بلکہ زبان  
میں ہے سابقاً کیمبرج میں مشرقی (سابقاً ہندوستانی) زبانوں کے بی اے  
آنرز کے دوسرے یا اعلیٰ فارسی درجے میں باقاعدہ نصاب میں داخل تھی  
اسلامی فلسفے کی ساخت اور ترتیب کو ارسطو نے بوعلی سینا کی ترجمانی کے  
ذریعے معین کیا ہے۔ یہ فلسفہ مقدم طور پر ”حکمتِ علمی“ اور ”حکمتِ نظری“ میں  
تقسیم ہے۔ ان دو قسموں میں ہر ایک کی آگے تین شاخیں ہیں حکمتِ نظری  
کی فروع ریاضیات، طبیعیات اور مافوقِ طبیعیات یا مابعدِ طبیعیات ہیں  
اور حکمتِ علمی کی شاخیں تہذیبِ الاخلاق، تدبیر المنزل اور سیاست المدن  
ہیں۔ زیر بحث کتابیں اس دوسری قسم کی تین شاخوں سے تعلق رکھتی ہیں۔  
ان میں دو جو زیر تبصرہ دور سے متعلق ہیں انگریزی میں ترجمہ ہو کر چھپ چکی  
ہیں۔ اخلاقِ جلالی کا ترجمہ ڈبلیو۔ ایف۔ ٹامسن (لندن ۱۸۳۹ء) نے زیر عنوان

اہل اسلام کی حکمت عملی کیا ہے۔ اور اخلاقِ عسنی کا ایچ۔ جی۔ کین نے (ہرٹفورڈ ۱۹۵۷ء) پس جو انگریزی خوان چاہے انکے مندرجات سے آسانی واقفیت حاصل کر سکتا ہے۔ اور یہاں ان کی مزید کیفیت بیان کرنے کی کوئی ضرورت نہیں ❖

رہے ان کے مصنف سو جلال الدین دوانی کا زرون کے قریب صوبہ فارس کے گاؤں دوان میں سنہ ۱۲۲۴ھ (۱۸۰۷ء) میں پیدا ہوا۔ کا زرون میں جلال الدین دوانی اس کا باپ قاضی تھا۔ فارس میں جلال الدین خود بھی اسی منصب پر فائز رہا۔ اور شیراز میں جہاں اس نے اپنی بیشتر زندگی گزار دی دارالایتام میں استاد بھی رہا۔ اپنے پیدائشی مقام پر سنہ ۱۲۹۸ھ (۱۸۸۰ء) میں فوت ہوا اور وہیں مدفون ہوا۔ اس کی شہرت خود اس کے جیتے جی وطن کی حدود سے باہر دُور دُور پھیل چکی تھی اور جیسا کہ ہم دیکھ چکے ہیں دُور دراز کے عثمانی دربار میں بھی اس کی قدر تسمی ہوئی۔ باوجود اس کی شہرت کے یہی ظاہر ہوتا ہے کہ اس نے اخلاق کی کتاب کے علاوہ بجز چند رباعیات کے جن کی شرح بھی اس نے خود کی ہے، اور خواجہ حافظ کی ایک غزل کی شرح کے کچھ نہیں لکھا ❖

۱۔ Practical Philosophy of the Mohammadan People. لہ

۲۔ ملاحظہ ہو ریو کی فہرست مخطوطات فارسی۔ ص ۳-۴۲۲؛

۳۔ ملاحظہ ہو ادب پر ص ۵۹۴؛

## (۴) جواہر الاسرار - (۵) لوائج اور (۶) اشعۃ اللمعات

اس دور کے گراں مایہ اور فراواں صوفی ادب کے بڑے جزو پر ہم شعراء کے تذکرے میں بحث کریں گے۔ نثر کے حصے میں جواہر الاسرار، لوائج نثر میں تصوف اور اشعۃ اللمعات کو اپنی قسم کے صحیح نمونے سمجھا جاسکتا کی تین کتابیں ہے۔ ان میں دو کتابیں تو مقدم تصنیفوں کی شرحیں ہیں اور تیسری ایک جداگانہ تصنیف ہے۔

جواہر الاسرار و طواہر الانوار مولانا جلال الدین رومی کی بلند پایہ صوفیانہ مثنوی کی شرح ہے۔ کمال الدین حسین بن حسن خوارزمی نے تصنیف کی۔ جو متعدد اور کتابوں کا مصنف اور مترجم ہے۔ اور ۸۳۵ھ جواہر الاسرار اور ۸۴۲ھ (۱۴۳۲ء اور ۱۴۳۳ء) کے درمیان کسی وقت ازبکوں کے ہاتھوں مارا گیا۔ کسی قدر مشہور صوفی شیخ خواجہ عبدالوہاب کا شاگرد تھا۔ جوانی کے ایام سے لگا تار نہایت تندہی اور انہماک سے مثنوی کا مطالعہ کرتا رہا۔ جواہر الاسرار سے پہلے وہ مثنوی رومی کی ایک نسبتاً مختصر شرح کنز الحقائق کے عنوان سے لکھ چکا تھا۔ بعد کی یہ زیادہ مکمل اور مفصل شرح جواہر الاسرار ہندوستان میں سنگی طباعت کیساتھ شائع ہوئی ہے۔ اسکے نصف اول کا ایک قلمی نسخہ عجائب خانہ برطانوی میں محفوظ ہے اور کتابخانہ

لہ فہرست ریو۔ ص ۶-۱۴۲؛

لہ Add. 14051۔ دیکھو فہرست ریو۔ ص ۵۵؛

جامعہ کیمبرج میں اس کی ایک ہندوستانی سنگی طبع کے علاوہ اسکے دفتر دوم کا ایک مخطوطہ موجود ہے۔ کتاب کا سب سے اہم حصہ تمہید ہے جو صوفیوں کی تاریخ، اصطلاحات اور عقائد سے بحث کرتی ہے۔

مذکورہ بالا باقی دو تصنیفیں مسلم الثبوت شاعر اور صوفی ملا نور الدین عبد الرحمن جامی کے ابرقلم کے رشحات ہیں۔

اشعۃ اللغات، لغات عراقی کی ایک سرسری شرح ہے۔ لغات پرچہ ایک باب میں بحث کی جا چکی ہے۔ اشعۃ اللغات کے قلمی نسخوں کے علاوہ جو عام نہیں ہیں ایران میں اس کا متن ایک غیر مؤرخ مولانا جامی کی جلد میں شائع ہو چکا ہے۔ جس میں یہ اور تصوف کے کئی دیگر رسالے شامل ہیں۔ جامی اپنے رسالے میں اشعۃ اللغات کا سبب تالیف یوں بیان کرتے ہیں:-

”اما بعد نمودنی آید کہ در آن وقت کہ شیخ عالم عامل عارف عاشق صاحب النشر الفائق والنظم الراقی آن زجام کرم ارباب ہم را ساقی فخر الدین ابراہیم الہمدانی المشتربا لعراقی بصحبت قدوة العلماء المحققین واسوة العرفاء الموحّدين دیباچے سے اقتباس | ابوالمعالی صدر الحق والملة والدین محمد القونوی

لہ 238 Or.؛ لہ دیکھو اوپر ص ۲۰۳ تا ص ۲۱۰؛

لہ پروفیسر براؤن نے اس عبارت کا صرف انگریزی ترجمہ دیا ہے۔ میں نے کتابخانہ جامعہ پنجاب کے غلطے (مذکورہ ص ۲۰۲ بالا - حاشیہ زیریں لہ) سے اصل فارسی عبارت نقل کر دی ہے

ونق ۲ الف تا ۳ الف - (مترجم)؛

تقدس اللہ تعالیٰ ستر ہماریدہ است و از وی حقائق فصوص الحکم ”شہیدہ و مختصری  
فراہم آورده و آنرا بسبب اشتمال بر لعلہ چند از بوارق آن حقائق لمعات نام  
کرده بعبارات خوش و اشارات دلکش جواہر نثر و نظم برہم رنجتہ و لطایف  
عربی و پارسی درہم آمیختہ آثار علم و عرفان ازان پیدا نور ذوق و وجدان  
دران ہویا خستہ را بیدار کند و بیدار را واقف اسرار گرداند آتش عشق بر فروز  
و سلسلہ شوق بجھاند \*

”اما بواسطہ آنکہ زبان زده صر ”بناام کنندہ“ نگو نامی چند“ شدہ است و  
دست فرسودہ صر از راہ نقادہ بی سرانجامی چنڈ“ گشتہ اہل تقلید رقم رد  
عراقی پر بیجا الزام | بران کشیدہ و دامن قبول ازان در چیدہ و این فقیر  
نیز چون آن رد و انکار راعی دید از شغل آن فہم غنی  
می ورزید تا آنکہ درین دلا اجل اخوان الصفا و اعتر خلان الوفا رسیدہ اللہ  
علی سیر عبادہ العارف کہ نام خجستہ فرجامش در اشار این دُعا، محبوب ترین  
صورتی از صور رمز و ایما ربین اللہ و عبادہ سمت ادا یافت استدعای مقابلہ و  
تصحیح آن نمود۔ در مقابلہ آن جز انقیاد چارہ نبود۔ چون مقصدی این شغل گشتم و  
بر تفصیل اجزای آن بگذشتم۔ بہرورتی ازان لعلہ انوار حقائق دیدم و بر مہر

لہ شہ مجی الدین ابن العربی کی تصنیف جو بہت مشہور ہے اور اعلیٰ پائے کی سمجھی جاتی ہے۔ دیکھو میری تاریخ

ادبیات ایران۔ جلد دوم ص ۴۹ تا ص ۵۰؛ لہ یہ دو مصرعے ایک رباعی کے ہیں جو بالعموم  
خیام کی طرف منسوب کی جاتی ہے۔ ملاحظہ ہو رباعیات خیام کی طبع و فیصلہ (Whinfield)

مع ترجمہ منظوم۔ رباعی ۱۹۹۔ ص ۵-۱۳۲؛

صفحه نغمہ از از ہار معارف شنیدم۔ باطن را بفہم دقایق آن انجذابی واقع شد۔  
 و خاطر را از صعوبت ادراک مقاصد آن اضطرابی حاصل آمد۔ اما نسخ متن مختلف  
 بود و بعضی از طریق صواب منحرف می نمود۔ در مواضع اجمال و مواقع اشکال  
 بشرحی آن رجوع افتاد۔ نہ از ہیچ یکی مشکل حل شد و نہ در ہیچ کہ امم محلی منسل  
 گشت۔ لاجرم برد دل بفہم لطایف بابل این خاطر گذشت۔ و در خاطر بکنہ حقایق  
 ناظر این داعیہ تمکّن گشت کہ از برای تصحیح عبارات و توضیح اشارات آن شرحی  
 جمع کردہ شود ملقط از سخنان مشائخ طریقت و کبراء حقیقت بتخصیص شیخین  
 کبیرین "محمی الملتہ والدین محمد بن العربی" و مرید و تلمیذ دی صدر راحتی والدین  
 "محمد بن القونی" و متابعان ایشان قدس اللہ اسرار ہم پس بمقتضای  
 آن داعیہ خاطر بارتکاب این امر خطیر آمید و بامداد توفیق الہی در زودترین  
 وقتی بامتام انجامید و چون بسیاری از سخنان کہ در ان شرح اندراج یافتہ اند  
 از ان تبیل است کہ از تامل در زیرات کلمات متن بردل تافہ، می شاید کہ آرا  
 اشعۃ اللمعات نام نہند و باین وصف و نقبش بر نظر طالبان صادق جلوه دہند  
 و نیز مأمول از ناظران منصف نہ منکران بعناد متصف آنکہ چون این مجموعہ را  
 در نظر آرند و اندیشہ بر مطالعہ آن گارند ہر کجا کہ خیر و کالی بینند از مواہب  
 حق سبحانہ و تعالیٰ شمارند و ہر کجا کہ عیب و نقصانی بجز و قصور بشریت راجع  
 دارند و این کمینہ را بخصوصیت ہدف تیر ملامت نسا زند و خود را در ورطہ بخئی  
 و ہدگوئی نیندازند و التوفیق من اللہ سبحانہ و تعالیٰ

تمہید کے بعد صوفیوں کے فلسفے کے مختلف نکات پر ایک سلیط توضیحی

ہے جس میں خاص خاص مشکلات حل کرنے کے لئے سوال و جواب بھی دئے ہیں۔ اس کے بعد متن کی سرسری شرح شروع ہو جاتی ہے۔ کتاب ایک فارسی عربی قطعہ تاریخ پر آکر ختم ہوتی ہے۔ جس میں اس کی تکمیل کی تاریخ لفظ تَمَّتْ سے نکلتی ہے :-

بِأَنَامِ هَسْتِ اسْتِ جَامِي اسِير مَحْيِ اللّٰهُ اَنَارَ اَشَامِ

بمؤید این شرح توفیق یافت مُعْتَرَا بَزَلَاتِ اُقْدَامِ

وَ اِذْ قَالَ تَمَّتْ قَدْ بَدَا بِمَا قَالِ تَارِيخُ اِسْمَامِ

لواحق جس کے نفی معنی لمعات کی طرح تجلیات نور کے ہیں نہ نہیں  
تصوف کا ایک رسالہ ہے۔ گو اس کی عبارات میں جا بجا رباعیاں بھی ہیں  
اس کی عکسی طبع دیا جا، ترجمہ اور ضمیمہ جات کیساتھ  
**جامی کی لواحق** | مسٹر ونفلڈ نے شائع کی ہے۔ جنہوں نے ایرانی فن

جید میرزا محمد ابن عبد الوہاب قزوینی کی مدد سے ہماری ایرانی تصوف کی  
معلومات میں گرانقدر اضافات اور افادات کئے ہیں۔ یہ مختصر جلد مشرقی  
ترجمہ فنڈ کے سلسلہ جدید کی سولہویں کڑی کے طور پر ۱۹۰۶ء میں انجمن  
ہایونی ایشیائی کے اہتمام سے شائع ہوئی اور چونکہ انگریزی خوان بآسانی

۱۔ ترجمہ :- میں نے اسے پورا کیا ؛ Mr. E. H. Whinfield

۲۔ The New Series of the Oriental Translation Fund

۳۔ ۱۹۰۶ء میں لواحق کی ایک طبع مطبعہ نامی منشی نوکدش سے نکلی۔ میں نے نشریات شرکت کتاب فروش

ادب کی ایک فرست میں اس کی ایک ایرانی طبع کا اعلان بھی دیکھا ہے (مترجم) ؛



اس تک رسائی پاسکتے ہیں اس لئے اس کی کوئی طویل شرح کیفیت حصول ہوگی  
میری رائے میں کتاب کی دلپذیر ترین چیزوں میں اس کی ایک دُعا ہے جو  
آغاز کتاب کے بعد اور دیباچے کے قبل درج ہے۔ وہ دُعا یوں ہے۔

الہی الہی خَلِّصْنَا مِنَ الْاَشْتِغَالِ بِالْمَلَاهِیْ دَارِنَا حَقَائِقُ  
الْاَشْیَاءِ کَمَا هِیْ، غَشَاوَتْ غُفْلَتِیْ اِزْ بَصْرِیْ بِصِیْرَتِ مَکْبَشَیْ وَ مَہْرِ حِیْزِ رَاجِحَانِکَ  
ہست ما بنمای، نیستی را بر ما در صورتِ هستی جلوه مدہ و از نیستی بر جلالِ هستی  
پردہ منہ، این صُورِ خیالی را آئینہ تجلیاتِ جلالِ خود گردان نہ علتِ حجاب  
و دوری، و این نقوشِ وہمی را سرمایہٗ دانائی و بینائی ما گردان نہ آلتِ جہت  
و کوری، محرومی و مجھوری ما ہمہ از ماست ما را با مگذار ما را از ما رہائی گرا  
کن و با خود آشنائی از زانی دار؛

## حروفی فرقے کا ادب

پہلے باب میں (صفحہ ۱۵۵ بالا) حروفی بدعت کے بیان میں اُن  
چیدہ کتابوں کا ضمنی ذکر کیا گیا جو اس عجیب و غریب فرقے نے پیدا کیں  
یا اس سے متعلق ہیں۔ سوائے چند ایک نظموں کے (مثلاً اسکندر نامہ جسے  
کلیمان ایوآرنے مع ترجمہ سلسلہ یادگارِ گب کی جلد ۱۰ میں شائع کیا ہے)

خالص ادبی نقطہ نظر سے ان کتابوں میں اکثر خوبی سے خالی ہیں۔ گو علم مذہب کے طالب اور ماہر نفسیات کے لئے بیحد دلچسپ ہیں۔ ناواقف پڑھنے والے کے لئے فضل اللہ کا جاویدان نامہ خواہ اس میں کیسے ہی داخلی رموز کیوں نہ ہوں بے ربط اور تقریباً ناقابل فہم ہدیان کا ایک سلسلہ ہے۔ فضل اللہ کی محفوظ نگارشات میں واحد تحریر جس کے آہنگ سے انسانی کان کچھ آشنائی محسوس کرتے ہیں ایک خط ہے جو اُس نے اپنی سزائے قتل کے اجراء سے قبل کی شام اپنے ایک مرید کو لکھا۔ اس خط سے ظاہر ہوتا ہے کہ فضل اللہ شیروان میں قتل کیا گیا۔ جسے وہ شہادتِ امام حسینؑ کی تلمیح میں کربلائے من کہتا ہے۔

حروفی الحاد کا جیسا کہ ہم دیکھ چکے ہیں معلوم ہوتا ہے کہ ایران میں اس فرسے نے کوئی کار نمایاں سرانجام نہ دیا اور نہ یہ اپنے ٹرکی میں بھیلنا بانی اور اسکے فوری جانشین کی وفات کے بعد وہاں زیادہ عرصہ زندہ رہا۔ ٹرکی میں جہاں یہ بہت سرعت کیساتھ پھیلا معاملہ مختلف تھا

لہ میرا اشارہ صرف عربیوں کی فارسی تصانیف کی طرف ہے۔ کیونکہ جیسا کہ اوپر اشارہ کیا جا چکا ہے (ذیلی ماشیہ ص ۵۰۸ بالا) مسٹر گب نے نیسی کو "مغربی ترکوں کا پہلا حقیقی شاعر" تسلیم کیا ہے؛

لہ ملاحظہ ہو محملہ انجمن ہایونی ایشیائی بابت جولائی ۱۹۰۷ء میں حروفیوں پر میرا دوسرا مقالہ۔ یہی مقالہ الگ کتابی شکل میں نشر ہوا ہے۔ اسکے صفحہ ۷۱ و ۷۲ ملاحظہ ہوں۔ اس مقالے میں اس خط کا متن اور ترجمہ دونوں دئے گئے ہیں؛

وہاں باوجود جو روتعدی کی اُن متعدد مثالوں کے جو ترکی مؤرخین نے قلمبند کی ہیں حروفیوں کی تعداد بہت تھی۔ جن کے مشہور ترین اشخاص میں ترکی شاعر نسیمی بھی تھا۔ مذہبی آزادہ روی کے سبب ۸۲۷ھ (۱۴۱۷ء) میں شہر ب میں زندہ اس کی کھال اُدھڑوا دی گئی۔ نسیمی، اسکے مرید خاص ترکی شاعر رفیعی صاحب بشارت نامہ اور فرقہ حروفی کے احوال کا ایک نہایت عمدہ بیان آنجنابی مسٹر گب نے دیا ہے۔ یہاں یہ بات قابل ذکر ہے کہ تمام حروفی تصانیف کے ناموں کے لفظ نامہ کے ساتھ ترکیب دی گئی ہے۔ چنانچہ فارسی میں ہمارے پاس آدم نامہ، عرش نامہ، ہدایت نامہ، استوانہ نامہ، گریسی نامہ، محبت نامہ وغیرہ کتابیں ہیں۔ اور ترکی میں مذکورہ بالا بشارت نامہ کے علاوہ آرت نامہ، فنیات نامہ، فقر نامہ، فیض نامہ، گنج نامہ، حقیقت نامہ، عشق نامہ اور دیگر بہت سی تصانیف ہیں جن کے عنوان آپ کو اُس اشاریے میں ملینگے جو میں نے حروفی ادب پر اپنے دورے مقالے (مجلد انجمن ہایونی ایشیائی بابت جولائی ۱۹۰۷ء) کے آخر میں دیا ہے۔ اپنے اس مقالے میں میں نے ۴۵ حروفی مخطوطات کے مختصر کیفیت نامے دیے ہیں۔ ان اشارے میں تصانیف کی فہرست یقیناً کسی طرح بھی ممکن نہیں کہلا سکتی۔ اور پھر ان ۴۵ نسخوں کا بھی محض ایک سرسری جائزہ لیا گیا ہے۔ غرض اس میدان میں مزید تحقیق کی وافر گنجائش ہے۔ جن لوگوں کو فرقے اور اُس کی تاریخ اور

حروفی فرقے کے احوال کے | ادب سے معمولی دیکھپی ہے اُن کے  
 بیان انگریزی اور فرانسیسی میں | مطالعے کے لئے وہ مواد بہت کافی  
 ہے جو انگریزی اور فرانسیسی میں شائع

ہوا ہے۔ اس کی تفصیل یہ ہے :- جاوید ان کبیر کی کیفیت کا بیان میرے  
 قلم سے ؛ مجلہ انجمن ہمایونی ایشیائی بابت ۱۸۹۸ء و ۱۹۰۷ء میں حروفی اذ  
 پر میرے دو مقالے ؛ مسٹر رگب کی تصنیف عثمانی شاعری کی تاریخ ” میں متعلقہ  
 باب ؛ اور سلسلہ یادگار رگب کی جلد ۹ء بہ عنوان ” متون فارسی متعلقہ بہ فرقہ  
 حروفی جس کو موسیو کلیان اُو آرنے مع ترجمہ و حواشی شائع کیا اور جس کے آخر  
 میں ڈاکٹر رضا توفیق المعروف بہ فیلسوف رضا کے قلم سے حروفی مذہب کا ایک  
 تبصرہ ملحق ہے“

اسحق آئندی نے حروفیوں کا رد ۱۲۸۵ھ (۱۸۷۱-۲) میں بزبان  
 ترکی لکھا اور ۱۲۹۱ھ (۱۸۷۴ء) میں ”کاشف الاسرار و دافع الاشرار“ کے

لے ملاحظہ فرمائی تالیف ”فہرست مخطوطات فارسی در کتابخانہ جامعہ کیمبرج“ Catalogue  
 of the Persian MSS in the Cambridge University Library.

ص ۶۹ تا ص ۸۶ ؛ History of Ottoman Poetry.

Textes Persans relatifs a la secte des Houroufis, publies,  
 traduites et annotes par M. Clement Huart suivies d'une  
 Etude sur la Religion des Houroufis, par le Docteur Riza  
 Tevfik, connu sous le nom de Feylesouf Riza.

حروفیوں کا رد اسحاق | عنوان سے شائع ہوا۔ گو اس کا لہجہ درشت  
ہے لیکن مواد اطلاعات خاصاً صحیح ہے اور محتاط  
آفندی کے قلم سے | لیکن متعصبانہ تحقیق کا نتیجہ ہے۔ ایک مختصر

حمد کے بعد یہ رسالہ یوں شروع ہوتا ہے :-

”یاد رہے کہ اُن تمام فرقوں میں سے جو اپنے تئیں مسلمانوں کو گمراہ  
کرنے میں مصروف رکھتے ہیں بیکٹاشی سب سے بڑے مجرم ہیں۔ یوں تو  
اُن کے گفتار و کردار دونوں سے صریحاً آشکار ہے کہ وہ حقیقتاً مسلمان نہیں  
ہیں لیکن ۱۲۸۸ھ (۲-۱۸۷۱ء) میں انہوں نے اپنی حقیقت بالکل واضح  
کر دی۔ جن کتابوں کو یہ لوگ جاویدان کہتے ہیں تعداد میں چلے ہیں۔ ان  
میں ایک اُن کے اصل گمراہ کنندہ فضل اللہ حروفی نے لکھی اور باقی پانچ  
اس کے خلفاء کی تصانیف ہیں۔ اور چونکہ ان پانچ کتابوں میں ان کے دواوی  
باطلہ اور کلمات کفر بالکل کھلے نظر آتے ہیں لہذا ان کا معمول ہے کہ چُھپ  
چُھپا کر آپس میں ان کو پڑھتے پڑھاتے ہیں۔ لیکن فرشتہ زادہ نے اپنی  
جاویدان میں جس کا نام ”عشق نامہ“ ہے اپنی کفریات پر تاحدے پردہ  
ڈال دیا۔ اور بعد میں سالِ مذکور (۱۲۸۸ھ = ۲-۱۸۷۱ء) میں جب اُسکے  
پیروؤں نے ایسی جبارت کی کہ اسکو چھاپا اور نشر کیا تو یہ بات بلاشبہ  
ضروری ہو گئی کہ مومنوں کو ان کتابوں کے مشولہ عقاید کی صحیح اصلیت اور  
کافرانہ نوعیت سے خبردار کر دیا جائے۔ اس لئے اللہ پر توکل کرتے ہوئے  
میں نے اس طرح کا ایک رسالہ لکھنے کا بیڑا اٹھایا ہے۔ یہ تین ابواب پر

مشتمل ہے یعنی :-

”پہلا باب - فصل عرونی کے نسب اور بعض بیکتا شیوں کے اصول و عقائد کا بیان۔  
 ”دوسرا باب - جاویدان فرشتہ زادہ کے دعاوی باطلہ کا بیان -  
 ”تیسرا باب - باقی جاویدانوں کے دعاوی باطلہ کا بیان“

قرمطیوں اور دوسرے ابتدائی زمانے کے لمحدوں اور عرونی فرقتے کے بانی فضل اللہ استرابادی کے حالات مختصر لکھنے کے بعد مصنف بیان کرتا ہے کہ کیونکہ پسر تیمور (میرانشاہ) نے اُسے مرواڈالا - اور پھر اس کی ٹانگوں میں ایک رستی بندھوائی اور حکم دیا کہ بازاروں اور گلیوں میں اس کی نقش کو کھینچے پھرو۔ اور دُنیا کو اس کے وجودِ لئیم سے پاک کیا۔ اس پر اس کے خلفاء دُنیلئے اسلام میں منتشر ہو گئے۔ ان میں سے وہ جو اعلیٰ الٰہی کے لقب سے لقب تھا اناطولیہ میں حاجی بیکتاش کی درگاہ پر چلا آیا اور اہل درگاہ کا اعتماد حاصل کر کے چوری چھپے انکو جاویدان کے عقائد کی تلقین کرنے لگا۔ اور ظاہر یہ کیا کہ یہ کتاب حاجی بیکتاش کے باطنی مذہب کو پیش کرتی ہے۔ جاویدان کے عقائد کو اس نے ”راز“ کا نام دیا۔ جس کے افشا کی سزا موت تھی۔ جاویدان کی بعض مبہم علامتوں اور عبارتوں کو سمجھنے کے لئے ”مفتاح الحیات“ کے نام سے ایک حل تیار کیا گیا۔ مصنف ساتھ ہی لکھتا

”لے المتوفی ۸۲۲ھ (۱۴۱۹ء)؛ لے حروفیوں کے ادب پر میرے دوسرے مقالے میں مفتاح الحیات

تین نسخوں کی کیفیت بیان کی گئی ہے۔ یعنی مجاہد خانہ برطانوی کا Or. 5957؛ کتابخانہ مجاہد

کیمبرج کا Or. 488؛ اور میرزا پنا ایک نسخہ B. 15؛

ہے۔ جس کسی کے پاس یہ موجود ہو وہ جاویدان کو سمجھتا ہے ورنہ اس کی مد کے بغیر یہ کتاب ناقابل فہم ہے۔“

ان تمام پیشبندیوں اور احتیاطوں کے باوجود ترکی میں حروفیوں اور بیکتا شیوں پر کئی مرتبہ شدید تعدی ہوئی۔ ان میں جدید ترین واقعہ سلطان محمود ٹرکی میں حروفیوں کے عہد میں پیش آیا۔ ۱۲۴۰ھ (۵-۱۸۲۴ء) میں اس نے بہت سے حروفیوں اور بیکتا شیوں کو پر جو ر و تعدی مار ڈالا۔ اُن کی درگا ہیں اور خانقا ہیں تباہ کرا دیں۔ اور ان کی املاک نقشبندی سلسلے کے درویشوں کو دے ڈالیں۔ ان کے

باقیمانہ مشائخ اور معمولی پیردوٹوں میں سے بہت سے اشخاص نے نقشبندی قادری، ربیعی اور سعدی درویشوں کے حلقوں میں داخل ہو کر پناہ لی۔ اور بڑی احتیاط اور ہشکاری سے ان نئے حالات میں بھی اپنی تبلیغ جاری رکھی غرض یہ سلسلہ نہایت تیز رفتاری سے پھر زندہ ہو گیا۔ اور آج بھی ترکی کے طول و عرض میں پھیلا ہوا ہے۔ حروفی فرقے کی متاخر تاریخ ایران سے نہیں بلکہ ترکی سے وابستہ ہے۔ ایران میں اس فرقے کے برقرار رہنے کی کوئی شہادت نہیں ملتی۔ گو بلاشبہ اسکے بہت سے عقائد اور خیالات اب بھی اس نہ بھولنے والے ملک کے درویش عرفاء میں مقبول ہیں۔ پھر حروفیوں کے بعض مخصوص خیالات اور اصطلاحات کو بعد کے مجددانہ فرقوں نے اپنا لیا۔ جیسے بابیوں نے جن پر اس تصنیف کی آخری جلدیں بحث کی جائیگی۔

## اس دور کا ترکی ادب بالخصوص بارہما

یہ اصول اس کتاب میں بار بار بیان کیا گیا ہے۔ کہ ایک قوم کی ادبی تاریخ وسیع تر معنوں میں اُن تصانیف تک محدود نہیں رکھنی چاہئے جو اُنہوں نے خود اپنی زبان میں لکھیں۔ اسی وجہ سے ایرانیوں کی لکھی ہوئی عربی کتابیں ہم نے اپنے جائزے میں شامل کر لی ہیں۔ تیورے درباروں میں خصوصاً عند سلطان ابوالغازی

ترکی ادب ایران کی ایک ادبی تاریخ میں بھی ہماری کچھ توجہ کا مستحق ہے

حسین (۱۱۱۲ء تا ۱۱۶۲ء) کے دربار ہرات میں جو کشمیر اور قابل لحاظ ادب پیدا ہوا اس کا ذکر کئے جانے کا دعویٰ کچھ ایسا قوی نہیں۔ اس لئے کہ جن لوگوں نے یہ ادب پیدا کیا وہ اگر سب کے سب نہیں تو اکثر و بیشتر ترکی النسل تھے۔ گو ماوراء النہر اور ترکستان میں دونوں زبانوں کے ساتھ ساتھ رائج ہونے کے سبب (جیسے کہ وہ بے شک آجکل بھی ہیں) دو زبانی لوگوں کی تعداد یقیناً ہر زمانے میں اچھی خاصی ہی ہوگی۔ فارسی کا محاورہ چونکہ زیادہ صاف اور منجھا ہوا تھا۔ اس لئے سب حتیٰ کہ شہزادگان آل تیمور مثلاً الف بیک، بایسنقر، میرزا حیدر دغلات اور خود سلطان حسین وغیرہ اسے ادبی اغراض کے لئے زیادہ عام طور پر استعمال ترکی زبان اور ادب پر میر میں لاتے تھے۔ لیکن فاضل بزرگ علی شیر نوائی کے احسانات میر علی شیر نوائی نے چغتائی ترکی کو



ادبی زبان کے رُتبے تک پہنچانے کے لئے وہ کچھ کیا جو کسی اور سے نہ ہوا۔ یہاں تک کہ اس نے اپنے ایک رسالہ بہ عنوان ”حاکمۃ اللغّین“ میں صراحت کیساتھ چغتائی ترکی کو فارسی زبان سے افضل قرار دیا۔ میر علی شیر کی متعدد تالیفات پر پہلے کچھ کہا جا چکا ہے جو ثانیق اس بارے میں زیادہ مفصل اطلاعات چاہتے ہیں وہ مجلہ آسیائی بابت ۱۸۶۱ء میں موسیو بیلین کا مذکورہ سابق مقالہ اور مجلہ مذکورہ بابت ۱۸۶۶ء میں محبوب القلوب پر موصوف کا ایک اور مقالہ زیر عنوان ”میر علی شیر کے خصائل اقوال اور افکار“ ملاحظہ فرمائیں۔ دولشاہ بھی اپنے تذکرۃ الشعراء کے خاتمے میں معاصروں میں سے کئی اور ممتاز ترکی شاعروں کا ذکر کرتا ہے۔ علاوہ ازیں اس زبان کی نثر و نظم دونوں کی متعدد تصانیف کا ذکر آپکوریو کی فہرست مخطوطات ترکی در عجائب خانہ برطانوی“ میں ملیگا۔ با ایں ہمہ سوائے اس شخص کے جو ترکی زبان کے وسیع تر معنوں میں اس کا طالب علم ہے یہ بات مشکوک ہے کہ ترکی کی اس خاص شاخ (یعنی چغتائی) سے ہماری دلچسپی اسکے سیکھنے کی زحمت کا مقابلہ کرے۔ ہاں البتہ اگر بابر کی مینظیر تصنیف بابرنامہ کو اصل شکل میں بابرنامہ کی بے مثال نوعیت | پڑھنے کیلئے یہ زحمت اٹھائی جائے

۱۰ M. Belin؛ ۱۲۸۹ھ (۳-۶۱۸۷۲) میں اس کا متن (میرے خیال میں قسطنطنیہ

سے) طبع ہو کر شائع ہوا؛

۱۱ Caracteres, Maximes et Pensees de Mir Ali Chir

Nevaii

تو گوارا ہو سکتی ہے۔ ایرانی یا ہندوستانی تاریخ کے بہر تعلم کو کم سے کم اس کتاب کا فرانسیسی یا انگریزی میں ترجمہ ضرور پڑھنا چاہئے۔ اس نا در کتاب کی نوعیت بے مثل ہے۔ اور اگر ہم مصنف کے حالات کو پیش نظر رکھیں تو تو زک کی تعریف میں اس کے اس کی بے نظیری میں کوئی شبہ باقی نہیں رہتا۔ ارکین، پاوے دو کوغنیہ اور دوسرے استعمال کمنیوالوں کی رطب اللسانیا تمام وہ مصنفین جنہوں نے بابر نامے پر

کام کیا ہے جی کھول کر اس کی تعریف کرتے ہیں اور کوئی شخص جس نے بنظر امعان اس کے اوراق کا مطالعہ کیا ہے ان تعریفوں کو مبالغہ نہیں سمجھگا۔ ایلفنسٹن کی توصیف سے بہتر اس کی توصیف کرنا ناممکن ہے وہ لکھتا ہے ”اس میں ایک زبردست تاملاری شہنشاہ کی زندگی کی ایک مفصل رویداد ہیں جس میں اخلا و ریا سے بری خیالات اور احساسات کا ایک قدرتی بہاؤ ہے جو انتہائی آزاد گوئی اور صاف بیانی کے دکھاوے سے بھی ویسا ہی پاک ہے۔ انداز بیان ہموار و مردانہ بھی ہے اور شگفتہ و رنگین بھی، اور

لے پاوے دو کوغنیہ (Pavet de Courteille) کا فرانسیسی ترجمہ اصل ترکی سے کیا گیا  
الذابیدن اور ارکین (Erakine) کے انگریزی ترجموں پر اسکو ترجیح ہے۔ جو فارسی ترجمے پر مبنی ہیں؛  
لے تایخ ہند (History of India) جلد اول،

ص ۵۲۲-۵؛ لے Pavet de Courteille اس کے ترجمے کے دیباچے کا

صفحہ ۲؛ لے Elphinstone۔ تاریخ ہند (History of India) ص ۱۱۷

مصنف کے اہل وطن اور معاصرین کی وضع قطع، آداب درُوم، مقاصد و مشاغل اور کاروبار کا ایک ایسا صاف عکس پیش کرتا ہے جیسے آئینے میں ہو۔ اس اعتبار سے یہ ایشیا میں سچی تایخ نگاری کا تقریباً واحد نمونہ ہے۔ کیونکہ معمولی لکھنے والے گو اکابر کے کارناموں اور جشنوں کا پُرطمراق نقشہ کھینچتے ہیں۔ لیکن جو اس طبقے سے نیچے ہیں انہیں وہ بالکل نظر انداز کر دیتے ہیں۔ اور پھر طبقہ اکابر کے حالات زندگی اور آداب درُوم کی توصیف کا چھوڑ جاتا بھی ان سے بعید نہیں۔ بابر مہیں جس شخص سے متعارف کرتا ہے اس کی صورت شکل، مذاق اور عادات سب ایسی نو سنگانی اور واقعیت کے ساتھ بیان کرتا ہے کہ ایسا معلوم ہوتا ہے گویا ہم خود اس کے معاصرین میں زندہ ہیں اور ان سے اور ان کی سیرتوں سے خوب واقف ہیں۔ جو جو ملک اس نے دیکھے ان کے حالات، مناظر، آب و ہوا، پیداوار اور صنعت و فہرست کی ایسی پوری اور صحیح تصویریں کھینچتا ہے کہ شاید ہی اتنی قلیل ضخامت میں کسی جدید سیاح کے ہاں ملیں گی۔ اور اگر ہم ان حالات کو بھی مد نظر رکھیں جن میں یہ سب کچھ تالیف ہوا تو واقعی حیرت ہوتی ہے۔“

کتاب واقعی غیر معمولی طور پر صاف بیان اور بے تکلف ہے۔ بس بالکل ایسا روزنامہ ہے جو آدمی اپنے ذاتی دل بہلاوے کے لئے لکھتا ہے نہ اس لئے کہ اس کے بڑے سے بڑے رازدار دوست بھی اسے دیکھیں چہ جائیکہ اس کی رعیت اسے پڑھے۔ غالباً کسی بادشاہ نے کبھی اپنی ذاتی حالات اس طرح قلمبند نہیں کئے۔ یا کم سے کم انہیں مشترک ناگوار انہیں

کیا۔ بہت سے عظیم تاریخی واقعات جنہیں اس نے حصہ لیا بیان کرتے ہوئے وہ ان باتوں کے ذکر میں کچھ تامل نہیں کرتا کہ کب اس نے (۱۹۰۹ء - ۱۹۰۳ء میں ۲۳ سال کی عمر میں) پہلی مرتبہ اپنی حجامت بنائی۔ کب پہلی دفعہ سہیل ستارہ دیکھا۔ کب پہلی بار (۱۹۱۲ء - ۱۹۰۶ء میں) ہرات میں اسے شراب چکھنے کی ترغیب ہوئی۔ اور کب اُس نے تڑکی شعر کہنے کی سب سے پہلی کوشش کی۔ وہ عائشہ سلطان بیگم کیساتھ اپنی نامبارک شادی، بابر سی کے ساتھ اپنے ناعاقبت اندیشانہ اور بے قابو عشق، اپنے دور ہائے مے نوشی، اور اپنی پسندیدہ شراب کا حال لکھتا ہے۔ اور یہ کہ کس طرح ایک موقع پر اُس نے محفل شراب میں بے اعتدالی سے احتراز کیا۔ اس غرض سے کہ دوسروں پر بدستی کے اثرات کے بارے میں ایک بے لاگ اور منصفانہ رائے قائم کرے۔ اسکے جغرافی مشاہدات کے افادے کا ذکر پہلے ہو چکا ہے۔ لیکن وسطی ایشیا اور ہندوستان کے حیوانات و نباتات پر اس کی یادداشتیں بھی تقریباً اسی قدر دلچسپ ہیں۔ اسکے علاوہ اس کے شاہی قربتداروں اور مشہور ترین معاصروں کے خصال اور ذاتی خصوصیات کے غیر متعصبانہ اور باریک نقش انٹلی خاکے بھی بچید دلچسپ اور پُر قدر ہیں۔ ہمارے موجودہ نقطہ نظر سے اس کی توزک کا کوئی حصہ

۱۔ بابرنامہ۔ طبع المنسکی (Ilminsky) ۱۲۶؛ ۲۔ ایضاً ۱۵۰؛ ۳۔ ایضاً ۲۲۹؛

۴۔ ایضاً ۱۰؛ ۵۔ ایضاً ۶۲؛ ۶۔ ایضاً ۶۲ تا ۶۳؛

۷۔ ایضاً ۲۹۱، ۲۹۳، ۳۰۵؛ ۸۔ ایضاً ۶؛ ۹۔ ایضاً ۳۰۲؛

بابر نامے میں علماء و فضلاء | اس حصے سے زیادہ دلچسپ نہیں۔ جو  
اُس نے اُن سرکردہ شعراء، مصنفین  
اور اہل فن کی توصیفات | اور باکمالوں پر وقف کیا ہے۔ جو سلطان

ابوالغازی حسین کے دربار کے لئے باعث افتخار تھے۔ یہ حصہ اُس نے  
خود بادشاہ موصوف اور اس کے ہنرمند وزیر میر علی شیر نوائی سے شروع کیا  
ہے۔ چونکہ یہ سب حصہ پادشہ کو خوشی کے فراموشی کی پہلی جلد  
(ص ۲۹۲ تا ص ۴۱۵) میں پڑھا جاسکتا ہے۔ اس لئے یہاں چند زیادہ دلچسپ  
عبارتوں کا مختص پیش کر دینا کافی ہوگا۔

سلطان حسین کی ولادت و وفات، شکل و شباهت اور اس کے خاندان  
کا تذکرہ کر چکے کے بعد بابر اس کے شعی میلان کا ذکر کرتا ہے۔ جب کبھی اُس  
نے اپنے عہد حکومت کے شروع میں اظہار  
سلطان حسین کی توصیف | کیا۔ لیکن جسے میر علی شیر نے روک دیا۔ درود  
مفاصل کی مزمین بیماری کے سبب وہ نماز نہیں پڑھ سکتا تھا۔ لیکن یہ بیماری  
اس قصور کے لئے کوئی معقول عذر نہیں کہ وہ روزہ بھی نہ رکھتا تھا۔ تخت  
پر بیٹھنے سے چھ سات سال بعد وہ شرانخوری میں پڑ گیا۔ اور چالیس سال  
کے عرصے میں جس میں وہ خراسان کا بادشاہ رہا کوئی دن ایسا نہ آیا کہ  
جس میں اُس نے پیش کی نماز کے بعد شراب نہ پی ہو۔ لیکن صبح کی کبھی نہ

۱۔ بابر نامہ۔ طبع المنکلی۔ ص ۲۲۱ تا ۲۲۲؛ ۲۔ ایضاً ص ۲۰۳ تا ۲۱۴؛

پیتا تھا۔ اس کے بیٹے، سپاہی اور شہری اسی کے نقش قدم پر چلتے ہوئے عیش و فسق کرتے تھے۔ تاہم اس کی شجاعت مسئلہ تھی۔ تلوار چلانے میں چابکدست تھا۔ ترکی زبان میں خاصے شعر کہہ لیتا تھا اور حسینی تخلص کرتا تھا۔ اس کی مملکت خراسان مشرق میں بلخ تک، مغرب میں بسطام اور دامغان تک، شمال میں خوارزم (خوار) تک اور جنوب میں قندھار اور سیستان تک پھیلی ہوئی تھی۔ ذرا آگے چل کر بابر کہتا ہے ”سلطان حسین کا زمانہ عجیب زمانہ تھا۔ خراسان اور بالخصوص شہر ہرات بنظر اہل فضل سے بھرا پڑا تھا۔ ہر شخص جس کام میں مشغول تھا اس میں اس کی ہمت و غرض یہ تھی کہ اس کام کو کمال تک پہنچائے“

اس کے بعد میر علی شیر نوائی کی بحث ہے۔ اس کی شاعرانہ استعداد نے بابر سے اعلیٰ اخراج تحسین وصول کیا ہے۔ اور بابر نے اس کی روٹی اور غزلیہ شاعری اور رباعیات کی یکساں تعریف کی ہے۔ لیکن اس کے اسلوب خط نویسی کو فروتر ٹھہرایا ہے۔ گو

**میر علی شیر کی توصیف** | وہ زیادہ تر ترکی میں لکھتا تھا۔ لیکن اس کا

ایک فارسی دیوان بھی ہے جس میں وہ فانی تخلص کرتا ہے۔ اہل فضل و ہنر کا زبردست مرتبی تھا۔ اور ہزاراد اور شاہ مظفر دونوں مصوروں کی شہرت یا بی بڑی حد تک اسی کی ہمت افزائی کا نتیجہ تھی۔ عبادت گزار اور راسخ العقیدہ تھا اور مذہبی فرائض کا خیال رکھتا تھا۔ شطرنج سے اسے بیحد شغف تھا۔ لیکن اس شوق میں میر مرتاض اس سے بھی بڑھا ہوا تھا۔

اس کا تو یہ عالم تھا کہ جب اُسے دو اچھے حریف کھلاڑی بیک وقت مل جاتے تو ایک سے بازی لگاتا اور دوسرے کو روک رکھنے کے لئے اسکا دامن پکڑے رہتا۔ حتیٰ کہ ایک بازی اس سے بھی کھیل لیتا۔ میر علی شیر مجرد ہونے کے سبب خانگی بندھنوں سے آزاد تھا۔ اور اپنے قریبی دوستوں کیساتھ بڑا آزاد اور بے تکلف تھا۔

شیخ بیگ جو سہیلی تخلص کرتا تھا۔ سلطان کے امراء میں سے ایک اور شخص تھا جو شاعری کا کچھ ملکہ رکھتا تھا۔ لیکن اس پر یہ اعتراض کیا گیا ہے کہ اُسے مُسب الفاظ و معانی کے استعمال کا **شیخ بیگ سہیلی** بیجا حد تک شوق ہے۔ چنانچہ ایک مرتبہ اُس نے مولانا جامی کی موجودگی میں ذیل کا شعر پڑھا۔

شب غم گرد بادِ آہم از جا بُد گردون را  
فرد خورداژدہای سیل اشکم رُبع مسکون را

مولانا جامی نے سُن کر کہا۔ کہ ”شما شعر میگوئید یا آدمِ حی ترسانید؟“

اس سے ذرا آگے چل کر بابر لکھتا ہے۔ ”کمال الدین گازرگاہی صوفی نہ تھا بلکہ متصوف تھا۔ اس طرح کے متصوف علی شیر بیگ کے حضور میں جمع رہتے تھے اور وجد و سماع کرتے **کمال الدین گازرگاہی** تھے۔ ان میں سے اکثر سے اس کے مصل

بہتر تھے اور اسکو جو رعایات حاصل تھیں اُن کا سبب غالباً اسکے اصول ہی تھے کیونکہ پولہ، وہ کسی خاص قابل ذکر لیاقت کا مالک نہ تھا۔ اُس نے ایک

کتاب مجالس الشاق لکھی۔ جس کی مصنفی اُس نے حسین میرزا سے منسوب کر دی۔ نہایت بے معنی تصنیف ہے۔ اور اس میں اکثر جھوٹ لکھے ہیں اور جھوٹ بھی بے مزہ اور بیہودہ ہیں اور ان میں سے بعض سے کفر کی بُرائی ہے۔ چنانچہ بہت سے انبیاء اور اولیاء کو اس میں عشق مجازی سے منسوب کیا گیا ہے اور ہر ایک کے لئے ایک معشوق و محبوب تراشا گیا ہے ایک عجیب اعتقاد حرکت یہ ہے کہ دیباچے میں جہاں کمال الدین کتاب کو سلطان حسین میرزا کی تصنیف بتا رہا ہے وہاں اُس نے کتاب میں اپنے جتنے جتنے اشعار نقل کئے ہیں ان کے اوپر ’لمؤلف‘ لکھ رہا ہے۔“

اس عہد کے سب سے افضل شاعر مولانا جامی پر بار کسی قسم کی تنقید کرنے سے اجتناب کرتا ہے۔ کیونکہ وہ کہتا ہے کہ ’مولینا کا درجہ ہنیاج اعلیٰ سے بالا ہے‘ اور

**مولانا جامی اور سیف الدین تفتازانی** | اس لئے توڑک میں اُنکا

مذکور صرف ’از جہت تہمت و تبرک‘ کیا جاتا ہے۔ اس کے بعد بابر نے مشہور سعد الدین تفتازانی کے بیٹے شیخ الاسلام سیف الدین احمد کا ذکر کیا ہے۔ اور لکھا ہے کہ علوم عربیہ و نقلیہ میں وہ خوب دستگاہ رکھتا تھا۔ اور اس کے تدین کا ذکر کرتے ہوئے بیان کیا ہے کہ تقریباً ستر سال اس نے کبھی نماز جماعت ترک نہ کی۔ پھر لکھا ہے کہ شاہ اسماعیل نے جب ہرات پر قبضہ کیا تو اس کو اس بات پر مرداڈالا کہ اس نے شیعہ عقائد و فرائض کی پابندی



انکار کر دیا۔ کیونکہ شاہ نہایت متشددانہ طور پر اس مذہب پر مصر تھا۔ توڑک  
 میں جامی کے شاگرد و مرید ملا عبد الغنی لاری کا تذکرہ  
**عبد الغفور لاری** زیادہ لمبا ہے۔ اُس نے اپنے استاد کی نفحات الانس  
 پر شرح لکھی۔ درویشوں کی صحبت کا اسے اس قدر شوق تھا کہ جب وہ سُن  
 پاتا کہ کوئی نیا درویش وارد ہوا ہے تو جب تک اس سے ملاقات اور  
 گفتگو نہ کر لیتا اسے قرار نہ آتا۔ اس کے بعد عربی کے ایک اچھے عالم  
 میر عطاء اللہ مشہدی کا ذکر ہے جس نے فارسی میں قلیفے پر ایک رسالہ  
 لکھا۔ اس رسالے کا بڑا عیب بابر کی نظر میں یہ ہے کہ مصنف نے مثالوں  
 کے طور پر خود اپنے اشعار پیش کئے ہیں۔ اسکے علاوہ اُس نے صنائع شعر  
 پر بدایع الصنائع نام ایک رسالہ لکھا ۛ

ان شعراء کے علاوہ جن کا ہم اوپر ذکر کر چکے ہیں دوسرے شاعر  
 جن کا تذکرہ بابر نے کیا ہے آصفی، بنائی، سیفی بخاری (عروض کے  
 ایک مفید رسالے کا مصنف)، ہاتقی (ملا جامی کا بھانجا جسے عبد اللہ  
 بابر کے ہاں مذکور دیگر شعراء مشنوی گو“ بھی کہتے ہیں)، میر حسین  
 معانی، محمد بدخشی، یوسف بدلی،

آہی، محمد صالح، شاہ حسین کامی، اہلی اور ہلالی ہیں۔ ہلالی کی مشنوی  
 ”شاہ و درویش“ یا ”شاہ و گدا“ کے نفس مضمون اور طرزِ ادا پر بابر بڑی  
 سختی سے نکتہ چینی کرتا ہے۔ دربارِ بہرات کے متعدد خوشنویسوں میں سے

خوشنویسان و ضاعان | وہ صرف سلطان علی مشہدی کا ذکر کرتا ہے۔  
جو سلطان حسین اور میر علی شیر دونوں کیلئے

کتابت کرتا تھا۔ مرقع کشوں میں سے وہ صرف ہزاد اور شاہ مظفر کا ذکر کرتا ہے۔ جو شاعر بھی تھا۔ ہزاد کی تصاویر پر اسکی تنقید یہ ہے کہ گو وہ ریشدار چہرے خوب کھینچتا تھا۔ لیکن بے ریش لڑکوں اور لڑکیوں کی تصویروں میں اسے ایسی کامیابی نہیں ہوئی۔ ان میں وہ ٹھوڑیوں کو غیر مناسب حد تک بڑا کر دیتا ہے۔ ایک اور جگہ ان کا رویوں کا ذکر کرتے ہوئے جو شیبانی خان نے تخییر ہرات (بہ ۹۱۳ھ = ۸۰۷-۸۰۸ء) کے بعد کیں بابر اسے اس حرکت پر سخت ملامت کرتا ہے کہ اس نے ہزاد کی تصویروں کی اصلاح و تصحیح کرنیکی کوشش کی۔ آخر میں بابر متعدد مٹریوں اور نغمہ گروں کا ذکر کرتا ہے۔

ہم نے دیکھ لیا کہ اس عہد کی ادبی خصوصاً شعراء کی تایخ کے لئے اطلاعات غیر معمولی طور پر وافر اور مستند ہیں کیونکہ ان ضمنی مذکورات کے علاوہ جو بابر نامے میں ملتے ہیں ہمارے پاس دولت شاہ کا ضخیم تذکرۃ الشعراء ہے جو ۸۹۲ھ (۱۴۸۷ء) میں تصنیف ہوا۔

اس عہد کی ادبی تایخ کی اطلاعات کیلئے وافر مواد اور میر علی شیر کی مجالس الغایس (بزبان ترکی) ہے جو تقریباً چار سال آگے چل کر مکمل ہوئی اور جس کے مندرجات کی کچھ کیفیت اوپر بیان کی جا چکی ہے۔

ان کے ضمیمے کے طور پر ایک اور شاہی مصنف سام میرزا ابن شاہ اسماعیل صفوی کی متاخر تصنیف ہے۔ سام میرزا ۹۲۳ھ (۱۵۱۷ء) میں متولد ہوا۔ اور ۹۸۴ھ (۱۵۷۶-۷۷ء) میں مارا گیا۔ اس نے اپنی تحفہ ساسی ۹۵۷ھ (۱۵۵۰ء) میں لکھی۔ جو قدرے نادر کتاب ہے۔ اس پر ہم اگلی جلد میں بحث کریں گے۔ ان کے علاوہ خواند امیر کی حبیب السیر کے پر از معلومات سیرتی مذکورات ہیں۔ ان تمام صاحبانِ مآخذ میں بابر سب سے بڑھکر خوشن اور پُر افادہ ہے۔ کیونکہ اس میں ظرافت بھی ہے اور مزید برآں ایک ناقدانہ صلاحیت ہے جو دوسرے تذکرہ نگاروں کے ہاں نہیں پائی جاتی کہ وہ اپنی جا و بجا ستائش آرائی سے اپنی تنقید کو تمام حقیقی قدر و قیمت سے محروم کر دیتے ہیں۔

---

لے ملاحظہ ہو ریو کی فہرست خطوط فارسی۔ ص ۳۶۷ تا ۳۶۸ اور وہ حوالے جو وہاں دئے گئے ہیں۔ کتابخانہ جامعہ کیمبرج میں بھی اس کا ایک نسخہ (Or. 6 48) موجود ہے؛ لے اس کتاب کے صحیفہ پنجم (جو شاعروں کے بیان میں ہے) کی ایک طبع بسعی و تصحیح مولیٰ مولیٰ اقبال حسین صاحب پٹنہ سے شائع ہوئی ہے؛ (مترجم)؛

## باب ہشتم

## متاخر تیموری دور کے شعراء

جیسا کہ ایک سے زیادہ جگہ بتایا جا چکا ہے تیموری دور میں جو فن متداول تھا خواہ وہ فن ادب تھا یا فن مصوری اس کا امتیازی خاصہ ایک تیموری زمانے میں ادبی مذاق | انتہا درجے کی تکلف پسندی اور تصنع آمیزی تھی جو جدید یورپی مذاق کے

موافق نہیں گو ادبی شعبے میں اس فن سے بہت مشابہ ہے جو ایران میں جامی کی شہرت کے عروج پر پہنچنے سے تقریباً ایک صدی بعد جون لیلی اور مرتع نگاروں کے طبقے نے انگلستان میں نکالا۔ انگلستان میں اس آراستہ اور متفنن اسلوب کے

۱۷۷۰ John Lyly، ۱۷۷۱ Euphuists؛ ۱۷۷۲-۱۷۷۳ء میں پیدا ہوا۔ او

اس نے اپنی کتاب یوفیوئیز (Euphuus) ۱۷۷۴ء میں لکھی۔ ہولانا جامی نے اپنی نفاٹانس

۱۷۷۵ء میں تصنیف کی اور اپنا پہلا دیوان ۱۷۷۶ء میں تالیف کیا؛ ۱۷۷۷ء حاشیہ اگلے صفحے پر دیکھیں؛

صرف ایک مختصر زمانے کے لئے مقبولیت حاصل رہی۔ ایران میں یہ قلیل مقول کے ساتھ ایک زمانے تک خصوصاً تاناریوں اور ترکوں کی سرپرستی میں فروغ پذیر رہا لیکن مسلسل نہیں اور نہ ملک کے تمام حصوں میں۔ چنانچہ زیر غور زمانے سے پہلے اور بعد سادہ، چُجُنہ اور بے ساختہ فارسی نثر اور نظم کے عمدہ نمونے پیش کرنا کچھ مشکل نہیں۔ لیکن اس عہد میں ایران میں عام ادبی اسلوب مرصع اور تصنع آمیز

ترکی اور ہندوستانی اسلوب پر  
فارسی کے شدید ترین اثر کا زمانہ  
تھا۔ اور یہ بد نصیبی ہے کہ مقلد  
مالک ترکیہ۔ ہندوستان اور

ماوراء النہر پر ایران کا ادبی اثر کسی اور زمانے میں اس شدت سے نہ ہوا جس قدر اس عہد میں۔ نتیجہ یہ ہوا کہ یہ اسلوب تمام مغربی اور وسطی ایشیا میں نمونہ قرار پایا۔ اور بہت سے لوگ خصوصاً وہ جنہوں نے اپنی لسانی تحصیل ہندوستان میں رہ کر کی ہے اسے مخصوص طور پر ایرانی اسلوب سمجھتے ہیں۔ تاہم یہ بات مستم ہے کہ نہ صرف ایرانی، ترک اور ہندوستانی بلکہ عرب بھی جن کا طبعی رُجحان نسبتاً شستہ اور آسان انداز کی طرف ہے اور جو اپنے اس مقولے کو کہ خیر الکلام ما قلّ ودلّ شاید ہی کبھی کاملاً

(حاشیہ ص ۴۵۵) جن لیلی نے نمبر ۱۷۱ء میں وفات پائی۔ اس کی تصنیف (Euphuus) نثر میں ایک اطالوی شخص کی رومان ہے۔ اس کتاب نے جس نئے اسلوب تحریر کو رواج دیا وہ (Euphuism) کہلاتا ہے۔ اس کی خصوصیت یہ ہے کہ اس میں تشبیہ تمثیل اور تضاد کی صنعتیں افراط کیساتھ استعمال کی جاتی ہیں؛ (مترجم)

فراموش کرتے ہوں ادبی تحریر میں ظاہری ساخت کو خیالات سے زیادہ اہم سمجھنے پر مائل ہوتے ہیں۔ اس کی پروا کم کرتے ہیں کہ کہنے والا کتنا کیا ہے اور اس کی زیادہ کہ کیونکر کتنا ہے اور تقلید کو اختراع پر ترجیح دیتے ہیں۔ نامی گرامی اور جدت طراز مؤرخ ابن خلدون کے اقوال بوجہ صرف تیمور کا معاصر تھا بلکہ سنیۃ کے اختتام پر جب دمشق نے تیمور کی اطاعت قبول کی تو تیمور کے ساتھ اس کے ذاتی تعلقات پیدا ہوئے) نہایت مفید اور بصیرت افروز ہیں۔ یہ مشاہدات اس موضوع سے متعلق دیگر مشاہدات کیسے میں نے ایک سابق جلد میں درج کئے ہیں۔ ان کی طرف ناظرین کو توجہ دلائی جاتی ہے۔ خاص طور پر فارسی شاعری بالخصوص بعد کے زیادہ آراستگی پسند مصنفوں کا مطالعہ کرنے والوں کے لئے شرف الدین رامی کی دلچسپ کتاب "انیس العشاق" تجویز کی جاتی ہے جو ۸۲۶ھ (۱۴۲۳ء) میں مراغہ واقعہ آذربایجان میں لکھی گئی۔ اس کا فرانسیسی ترجمہ موسیو کلیماں یوآر نے کیا ہے جو ۱۸۷۷ء میں پیرس سے شائع ہوا۔ انیس العشاق کی اجمالی کیفیت میں نے ایک سابق جلد میں بیان کی ہے۔

لے ملاحظہ ہو "مذکورات و اقتباسات" (Notices et Extraits) میں بیرن میک گوکن (دوسلین) (Baron McGuckin de slane) کے ترجمے کا پہلا حصہ۔ صفحات ۵ اور ۶ تا ص ۶؛

لے تایخ ادبیات ایران۔ جلد دوم ص ۱ تا ص ۸، خصوصاً ص ۸ تا ص ۹؛

لے ایضاً ص ۸ تا ص ۹؛ لے حاشیہ اگلے صفحہ پر دیکھیں؛

یہ نہ سمجھ لیا جائے کہ تمام شاعر جن کا اس باب میں تذکرہ کیا جائیگا  
 یاسب وہ جو سلطان حسین کے دربار ہرات میں پرورش پائے تھے اسی  
 پُر تکلف اسلوب اتنا عالمگیر <sup>ثقیل اور مزین اسلوب سے کام</sup>  
 لیتے ہیں۔ نثر نگاروں میں یہ اسلوب <sup>نہیں جتنا سمجھا جاتا ہے</sup>  
 زیادہ نمایاں نظر آتا ہے۔ ان میں

مورخین بھی شامل ہیں جن کو اس سے زیادہ تمیز ہونی چاہئے کہ جو بات ایک  
 صفحے میں بخوبی کہی جاسکتی ہے اس پر دس صفحے بھر دیں۔ ابتدائی شعراء مثلاً  
 شاہ نعمت اللہ اور قاسم الانوار جن کا ہم ابھی تذکرہ کریں گے۔ اس عیب سے  
 (کہ اس نقص آمیز اسلوب کو عیب ہی کہنا ٹھیک ہے) خالی ہیں اور وہی طرح  
 مولانا جامی بھی بالعموم اس سے متبر ہیں جو بالاتفاق اور بجا طور پر نہ صرف  
 دربار ہرات کی خاص زینت سمجھے جاتے ہیں۔ بلکہ ایران کے ماضی کے سب  
 سے بڑے شعراء میں شمار کئے جاتے ہیں۔ جو لوگ اس ادبی قباحت کے  
 خاص مُرتکب ہیں وہ اس دور کے متأخر حصے کے ترصیع پسند نثر نگار اور  
 اور گھٹیا شاعر اور نمک بند ہیں۔ چیتانوں اور معنوں کا شوق جو آخر الذکر  
 طبقے میں عام تھا بہت نمایاں ہے اور مرتع نگاروں کے اسالیب کی  
 عمدہ مثال حسین واعظ کاشفی کی انوارِ سہیلی ہے۔ مثلاً اُس میں ایک چوں  
 چوں کرتے ہوئے چُہے کو یوں ادا کیا گیا ہے کہ اپنی فریاد فلک التجو

لے انیس العشاق اُن تشبیہات کے بیان میں ہے جو مستحق کے مختلف جسمانی اعضاء کے لئے  
 استعمال کی جاسکتی ہیں؛ (مترجم)

تک بلند کر رہا تھا، ایک سابق جلد میں میں نے ”کتاب کلید و دمنہ“ کے تین مختلف ترجموں کی متوازی عبارتیں پیش کی تھیں۔ ان میں سے عبد اللہ بن مقفع کا عربی ترجمہ آٹھویں صدی عیسوی میں ہوا۔ نظام الدین ابوالمعالی نصر اللہ نے فارسی ترجمہ بارھویں صدی میں اور حسین واعظ نے سولھویں صدی کے آخر میں کیا۔ میں نے ان عبارات میں یہ دکھایا تھا کہ کیونکر اس آخری مترجم نے اپنے پیشروؤں کے کام کو بہتر بنانے اور اس پر ماثیہ آرائی کرنے پر کمر باندھی ہے +

## (۱) سید نعمت اللہ کرمانی

گو بلا امکان تردید مولانا جامی زیرِ غور زمانے کے سب سے بڑے شاعر ہیں۔ لیکن یہاں بہتر بھی معلوم ہوتا ہے کہ زمانہ نوی تسلسل کیساتھ چلا جائے اور سب سے متقدم شاعر سید (یا شاہ) نعمت اللہ کرمانی سے ابتدا کی جائے۔ جو (۸۳۱ھ کے موسم بہار میں) ۲۲ رجب ۸۳۲ھ کو طویل عمر پاکر فوت ہوئے۔ اور

**سید نعمت اللہ کرمانی** | متعلق کسی ستم ظریف نے

کرمان کے قریب ماہان کے دلفریب گاؤں میں مدفون ہوئے۔ جس کے

**ماہان کی شان میں ایک لطیف شعر** | کہا ہے۔

بہشتِ روی زمین است خطہ ماہان بشرط آنکہ تکانش دہند در دوزخ



اُن کی قبر کا امتیازی نشان ایک نہایت عمدہ خانقاہ ہے۔ جس میں ان کے بیان کردہ شاہ نعمت اللہی سلسلے کے درویش رہتے ہیں۔ وہ ایک برگزیدہ ولی اور صوفی بھی تھے۔ اور شاعر بھی۔ اُن کے اشعار فتنہ آخرا الزمان (فتنہ و قبال)، ظہور مہدی اور اسی قسم کے دوسرے امور سے متعلق مبہم الہامی اقوال سے بھرے پڑے ہیں۔ یس نے کرمان سے رخصت ہوئیے ذرا پہلے ستمبر ۱۸۸۸ء میں اُن کے مزار کی زیارت کی اور اس کے مجاوروں نے بڑی مہمان نوازی سے میری خاطر تواضع کی۔

حسب معمول شاہ نعمت اللہ کے احوال کا بہترین بیان ریو کی فہرست مخطوطات فارسی میں ملتا ہے۔ ریو نے وہاں معمولی تذکروں کی فراہم کردہ معلومات کے لب لباب کا تملکہ اُن تفصیلات سے کیا ہے جو یزد اور اس کے مشہور ترین اشخاص کی ایک نادر معاصر تاریخ معروف بہ "جامع مفیدی" سے اخذ کی گئی ہیں۔ یہ تاریخ عجائب خانہ برطانوی میں محفوظ ہے۔ ان کا پورا

نام امیر نور الدین نعمت اللہ تھا۔ ان

شاہ نعمت اللہ کے حالات زندگی کے والد کا نام میر عبد اللہ تھا۔ اپنا سلسلہ نسب شیعوں کے پانچویں امام محمد باقر سے ملاتے تھے جو حضرت علی ابن ابی طالب کے پڑپوتے تھے۔ ۳۷۳ھ (۶۱۳ء) میں یا اس سے اگلے سال حلب میں پیدا ہوئے۔ لیکن جوانی کا بیشتر حصہ اُنہوں نے عراق

میں گزارا۔ ۲۴ سال کی عمر میں انہوں نے مکہ کی زیارت کی۔ وہاں سابت برس مقیم رہے اور تصوف اور تاریخ کے ایک مشہور مصنف شیخ عبداللہ الیاسی (المتوفی ۷۹۸ھ = ۷۷۰-۱۳۶۶ء) کے خاص مُریدوں میں شامل ہو گئے۔

اواخر زندگی میں انہوں نے سمرقند، ہرات، یزد اور بالآخر ماہان (نزد کرمان) میں بسر کئے۔ جہاں جیسا کہ ذکر آچکا ہے ۲۲ رجب ۸۳۴ھ (۵ اپریل ۱۴۳۱ء) کو وہ سو سال سے زیادہ عمر پا کر فوت ہوئے۔ مشہور مؤرخ عبدالرزاق سمرقندی نے ۸۴۵ھ (۲-۱۴۴۱ء) میں ان کی قبر کی زیارت کی ۶

نعمت اللہ درویشوں کے بادشاہ تھے ("شاہ" کا لقب ہمیشہ اُن کے نام سے پہلے لگایا جاتا ہے) اور بادشاہوں کے دوست تھے۔ ایں شاہرخ کا خاص التفات حاصل رہا۔ احمد شاہ بہمنی شاہ دکن نے اس بات کو

شاہ نعمت اللہ اور اُن کی اولاد اپنے لئے سعادت سمجھا کہ اس نے

انکے ایک پوتے کو اپنے دربار میں

کو شاہی عنایات حاصل رہیں

آنے پر آمادہ کر لیا۔ دو اور پوتے اپنے والد کی معیت میں اس کے پیچھے وہاں پہنچے۔ علاوہ ازیں شاہ نعمت اللہ کی اولاد میں سے بہت سے لوگ جو ایران میں رہے صفویوں کے شاہانہ خانہ ان کے ساتھ باہم شادی بیاہ کرتے رہے۔ ریونے لکھا ہے کہ دیوان

کے علاوہ شاہ نعمت اللہ پانچ سو سے زیادہ رسائل تصوف چھوڑے لیکن ان کی خاص اور قابل ذکر تصنیف دیوان ہی ہے۔ اور یہاں صرف اسی کا جائزہ ضروری ہے۔ اس کا واحد مکمل نسخہ جسے میں استعمال کر رہا ہوں طہران کی سنگی طبع ہے جو ۱۲۷۷ھ (۱۸۶۰ء) میں شائع ہوئی۔ مختلف تذکروں اور بیاضوں میں جہاں ان کا مذکور ہے ان کے دیوان کے بہتے انتخابات ملتے ہیں۔ لیکن ان کی شہرت زیادہ تر ایک دلی اور صوفی کی حیثیت سے ہے نہ بحیثیت شاعر اور ان کا کلام مجموعی طور پر ایک آہنگ اور معمولی درجے کا ہے۔ اور اپنے انداز اور مضامین میں مغربی کے کلام سے ملتا جلتا ہے۔ اور شمس تبریز کا سوز اور تاباں برجستگی تو اس میں نام کو نہیں۔ ان کی سب سے مخصوص انداز کی نظمیں گو وہ تعداد میں بہت کم ہیں وہ ہیں

اہمیت جو انکی پیشگوئیوں کو دی جاتی ہے

جن کا پیرایہ ملہا نہ ہیں۔ یہ نظمیں ایران میں آج بھی اثر رکھتی ہیں اور شاہ نعمت اللہی درویشوں کے علاوہ دوسرے ایرانی بھی اپنے

دعووں کی تائید میں یہ نظمیں پیش کرتے ہیں۔ مثلاً بانی مجھ کو کرمان میں بتایا کرتے تھے کہ باب کے ظہور کی تاریخ ۱۲۶۷ھ = ۱۸۵۲ء کی پیشگوئی مندرجہ ذیل

لے نشریات کتا بخائے مر (طہران) کی ایک فرست میں میں نے رسائل شاہ نعمت اللہ کی ایک طبع کا اعلان دیکھا ہے لیکن اس طبع کے مشقات کی کیفیت مجھے معلوم نہیں (مترجم)؛

۱۷ دیوان کی ایک تازہ ایرانی طبع ۱۳۱۶ھ شمسی میں "شرکت تہذیبی محمد حسن علمی و شہکار" کے سرمائے سے شائع ہوئی (مترجم)؛

نظم میں ہوئی ہے۔ جب میں شاہ نعمت اللہ کی درگاہ پر گیا تو میں نے درویشوں سے ان کے ملوکہ ایک قلمی نسخہ سے جو قدیم ترین اور مستند ترین ہے اس نظم کی نقل چاہل کی اور میں نے دیکھا کہ اس نسخے کی رو سے یہ تاریخ ۱۲۶۰ھ (غ، ر، س = ۶۰ + ۲۰۰ + ۱۰۰۰) کی بجائے ۱۲۷۰ھ (غ، ر، د = ۷۰ + ۲۰۰ + ۱۰۰۰) نکلتی ہے اور رضا قلی خان کی مجمع الفصحاء میں جہاں یہ نظم منقول ہے ۱۲۰۴ھ (ع، ر، د = ۴۰ + ۲۰۰ + ۱۰۰۰) ہو جاتی ہے۔ مجمع الفصحاء میں اس نظم پر یہ عنوان درج ہے: ”در اظہار بعضی از رموزات و مکاشفات بر سبیل کنایات“۔

قدرت کردگار می بینم	حالت روزگار می بینم
حال امسال صورتی دیگرست	نہ چو پیر و دیار می بینم
از نجوم این سخن نمی گویم	بلکہ از کردگار می بینم
مین و رادال چون گذشت از سال	بوالعجب کار و بار می بینم
در خراسان و مصر و شام و عراق	فتنہ و کارزار می بینم
ظلمت ظلم ظالمان دیار	بیحد و بے شمار می بینم

۱۔ طہران کی سنگی طبع۔ جلد دوم ص ۴۷؛

۲۔ پچھلے سے پچھلے ذیلی حاشیے میں دیوان نعمت اللہ کی جن تازہ طبع کا ذکر ہے۔ اس میں یہ نظم نہیں ملتی گو اسی کی زمین کی ایک غزل شامل ہے؛ (مترجم)

۳۔ یعنی میری یہ پیشگوئیاں علم نجوم پر مبنی نہیں ہیں بلکہ الہامی ہیں؛

۴۔ ۲۶۴ = ۴ + ۲۶۰؛

قصہ بس عجیب می شنوم      غصہ در دیار می بینم  
 جنگ آتش و فتنہ و بیداد      از بین و یار می بینم  
 غارت و قتل و لشکر بسیار      در میان و کنار می بینم  
 بندہ را خواجہ و شہی بینم      خواجہ را بندہ وار می بینم  
 سکہ نوزند بر رخ زر      در ہمیش کم عیار می بینم  
 دوستان عزیز ہر قومی      گشتہ غمخوار و خوار می بینم  
 ہر یک از حاکمان ہفت قلم      دیگر را دو چار می بینم  
 ماہ را رو سیاہ می بینم      مہر را دل نگار می بینم  
 نصب و عزل بستگی و عمال      ہر یکے را دو بار می بینم  
 ترک و تاجیکے را بہدیکر      خصمی و گیسو دار می بینم  
 تاجرا از دست دزد بی ہمراہ      ماندہ در رہگذار می بینم  
 مکر و ترویر و حیلہ بسیار      از صغار و کبار می بینم  
 حال ہند و خراب مے یابم      جوہر ترک و تار می بینم  
 بقعہ خیر سخت گشت خراب      جای جمعی شہدار می بینم  
 بعضی اشجار بوستان جان      بی بہار و شمار بی بینم

لے تاجیک کی اصطلاح ابتدا میں ان فوجی عربوں کے لئے آتی تھی (تازیک، تازی) جو خراسان اور ماوراء النہر کے مفتوحہ شہروں کی محافظت پر مامور ہوتے تھے۔ بعد میں یہ اصطلاح بمقتبلہ ترکی النسل خانہ بدوشوں کے مستقل ایرانی آبادی کے لئے مستعمل ہونے لگی۔ اور اب تک ہوتی ہے؛

اندکی امن اگر بود آن ہم      در حد کو ہمار می بیسم  
 ہمدی وقت ساعت و گنجی      حالیا اختیار می بینم  
 گرچہ می بینم این ہمہ غمها      شادی غمگسار می بیسم  
 غم مخور زانکہ من درین تشویش      خرمن وصل یار می بیسم  
 بعد اسال و چند سال دگر      عالمی چون نگار می بیسم  
 این جهان را چو مصری نگرم      عدل اورا حصار می بیسم  
 ہفت باشند وزیر و سلطانم      ہمہ را کام یار می بیسم  
 عاصیان از امام معصوم      نخل و شترسار می بینم  
 بر کف دست ساقی وحدت      بادہ خوشگوار می بیسم  
 غازی دوستدار دشمن کش      ہمدم دیار یار می بیسم  
 تیغ آہن دلاں زنگ زدہ      کندوبی اعتبار می بینم  
 زینت شرع و رونق اسلام      ہر کیے را دوبار می بیسم  
 گرگ با میش و شیر با آہو      در چرا بر قرار می بیسم  
 گنج کسری و نقد اسکندر      ہمہ بر روی کار می بینم  
 ترک عیار مست می نگرم      خصم او در رخسار می بیسم  
 نعمت اللہ نشستہ در گنجی      از ہمہ بر کنار می بینم  
 چون زمستان پنجمین بگذشت      ششمش خوش بہار می بینم

لہ مجمع النصاریں مختلف ہے :- بعد آنال چند سال دگر ؛  
 لہ مجمع النصاریں اس مصرعے کی جگہ یہ مصرع ہے :- محکم و استوار می بینم ؛

نایب مدی آشکار شود      بلکہ من آشکار می بینم  
 پادشاهی تمام دانائی      سروری با وقار می بینم  
 بندگان جناب حضرت او      سر بر تاجدار می بینم  
 تا چهل سال ای برادر من      دُور آن شہریار می بینم  
 دُور او چون شود تمام بکام      پیرش یادگار می بینم  
 پادشاهی تمام دانائی      شاہ عالی تبار می بینم  
 بعد از خود امام خواهد بود      کہ جهان را مدار می بینم  
 میم حایم دال می خوانم      نام آن نامدار می بینم  
 صورت و سیرتش چو پیغمبر      علم و حلمش شعار می بینم  
 بد بظنا کہ باد پایندہ      باز با ذوالفقار می بینم  
 مدی وقت و عیسی دور      ہر دو را شہسوار می بینم

گلشن شرع را ہمی بویم

گل دین را ببار می بینم

یہاں اس نظم کا جو متن دیا گیا ہے وہ ہے جو ۹ راکت شعراء کو  
 ماہان میں میرے لئے نقل کیا گیا۔ اسکے مشمولہ پچاس اشعار میں سے بعض  
 میں صرف ۲۴ دئے گئے ہیں۔ اور اس تذکرے میں صرف ایک یاد دہنے  
 اشعار کا اضافہ ہے۔ لیکن بعض جگہ اشعار کی ترتیب مختلف اختیار کی گئی ہے

۱۔ یعنی محمد (صلعم)

۲۔ حضرت علی مرتضیٰ کی مشہور تلوار؛

اور اس کے علاوہ چند ایک لفظی مختلفات بھی ہیں۔ دیوان کی طبع سنگی میں یہ نظم سرے سے ملتی ہی نہیں ۛ

یہ الہامی نظمیں گو ایران میں سب سے زیادہ جاذبِ توجہ رہی ہیں۔ لیکن شاہ نعمت اللہ کے کل کلام کا صرف ایک قلیل حصہ ہیں۔ شاہ نعمت اللہ کے اکثر اشعار مذہبِ وحدت الوجود کی شرح کرتے

**ہمہ اوستی نظمیں** | ہیں۔ اس کے علاوہ ایک خاص تعداد (جس میں پھر بابیوں کو اپنے بانی کی طرف اشارہ نظر آتا ہے) اُن اشعار کی ہے جن میں ”نقطہ“ کی مقبول تمثیل بیان کی گئی ہے۔ دائرہ اسی کا محض ایک منظر ہے۔ بعینہ جیسے خطاطی کی دُنیا میں ”الف“ حروف کے امتیازی نقطے کا منظر ہے جو ریاضیات کے ”نقطے“ کا ہم لقب ہے۔ مثال کیلئے چند ایک نمونے کافی ہوں گے ۛ

(۲)

پادشاہ و گدایکیت یکیت	بے نوا و نوا یکیت یکیت
درد مندیم و دُر دے نوشیم	دُر د و درد و ذایکیت یکیت
جُزیکے نیست در ہمہ عالم	دو لگو چون خدا یکیت یکیت
آئندہ صد ہزار می بسیم	روی آن جانفزایکیت یکیت
مبتلائی بلائے بالائیم	مبتلا و بلا یکیت یکیت

لے جدید طبع (جو اوپر ص ۶۶۲ کے ذیلی حاشیہ ۱۷ میں مذکور ہے) میں بھی یہ نظم شامل نہیں؛ (مترجم)۔



قطره و بجز موج جوهر چا / بیشکی نزد مایکیت یکیت  
 نعمت الله یکیت در عالم  
 طلبش کن بیا یکیت یکیت

(۳)

نقطه در دائره نمود و نبود / بلکه آن نقطه دائره بنمود  
 نقطه در دور دائره باشد / نزد آن کس که دائره پیمود  
 اول و آخرش بهم پیوست / نقطه چون ختم دائره پیود  
 دائره چون تمام شد پرکار / سرو پارا بهم نهاد آسود  
 بے وجودیم بے وجود همه / بے وجودیم ما و تو موجود  
 همه عالم خیال او گفتم / باز دیدم خیال او او بود  
 خوشتر از گفتنای سید ما  
 نعمت الله دگر سخن نشنود

(۴)

یک مسمی دان و اسما صد هزار / یک وجود و صد هزارش اعتبار  
 صورتش جامست و معنی می بود / گرچه هر دو نزد مایک شے بود  
 در دومی دان یک یکی و دویکی / نیک در یابش که گفتم نیکلی  
 بی وجود او همه عالم عدم / بر وجود و وجود او عالم علم  
 عالم از بسط وجود عام اوست / هر چه می بینی ز وجود عام اوست

ادنیٰ او ذاتی و مائی ما عارضی باشد فنا شود زین فنا  
 مائی عالم نقاب عالم است بلکہ عالم خود حجاب عالم است  
 جاودانست این حجابی جان اسی خلیل اللہ من جبر مان من  
 حال عالم باتو میگویم تمام  
 تا بدانی حال عالم والسلام  
 شاہ نعمت اللہ کی نظموں کی سنگی طبع میں اندازاً کوئی ۱۴ اشعار ہیں جن  
 میں متعدد رباعیاں بھی شامل ہیں۔ ذیل کے شعر سے ظاہر ہوتا ہے کہ اُن کے  
 ادبی مشاغل بہت بڑی عمر تک جاری رہے ۷  
 نود و ہفت سال عمر خوشی  
 بندہ را داد حتی پائیندہ

## (۲) قاسم الانوار

اس دور کا اگلا شاعر جو ہماری توجہ کا عقدار ہے پچھلے کی طرح سید  
 اویسوفی تھا۔ ریونے اس کی زندگی کے خاص خاص حالات کا خلاصہ یوں کیا  
 ہے ”سراب (سراد) واقع ضلع تبریز میں ۱۲۵۷ھ  
 قاسم الانوار (۱۳۵۶ء) میں پیدا ہوا۔ اس کے پہلے مُرشد صفویوں کے  
 ایک مورث شیخ صدر الدین اردوبیلی تھے۔ اور ان کے بعد شیخ صدر الدین یحییٰ

جو خود شیخ اودالدین کرمانی کے مرید تھے وہ کچھ مدت گیلان میں مقیم رہ کر خراسان چلا گیا اور ہرات میں سکونت پذیر ہوا۔ تیمور اور شاہرخ کا عہد میں وہاں بسر کیا۔ وہاں اس کے پاس اس کثرت سے مرید آکر جمع ہوئے لگے اور اسکا رنوخ اس قدر بڑھ گیا کہ بادشاہ کو بھی اضطراب ہوا عبدلرزاق مطلع السعدین میں بیان کرتا ہے کہ ۸۳۷ھ (۷۰۶-۱۴۲۶ء) میں جب احمد لڑک نامی ایک شخص نے شاہرخ پر قاتلانہ حملہ کیا تو میرزا بایںقر نے سید قاسم پر الزام لگایا کہ اس نے عازم قتل کو اپنے ہاں چھپائے رکھا تھا۔ چنانچہ اسے ہرات چھوڑ کر سمرقند کا رخ کرنا پڑا۔ وہاں اس کو میرزا الف بیگ کی حمایت اور پناہ مل گئی۔ لیکن چند سال بعد واپس خراسان چلا آیا۔ اور ضلع جام کے ایک شہر خارجد میں رہائش اختیار کی۔ وہیں ۸۳۷ھ (۷۰۶-۱۴۲۳ء) میں اس کی وفات ہوئی۔

صفوی سلاطین کے مورث شیخ صدرالدین اردبیلی کیساتھ قاسم الانوار شیخ صدرالدین کیساتھ کے گہرے تعلقات کی وافر تصدیق خاندان قاسم الانوار کے تعلقات صفوی کے انساب کی ایک غیر مطبوعہ کتاب

۱۰ دیکھو اوپر ص ۳-۵۰۲ جہاں میں نے یہ دکھانے کی کوشش کی ہے کہ یہ حملہ حروفی فرقے کی تحریک سے ہوا تھا؛

۱۱ آؤسلے (Ouseley) نے اپنی تالیف ”تذکرہ ہائے شعرائے فارسی“ (Notices of Persian Poets of ۱۸۴۶ء) میں (ص ۳۱۱ تا ۳۱۲) اس واقعے کے متعلق

ایک نہایت پُرلطف لیکن غالباً معمول حکایت دی ہے؛

”سلسلۃ النسب الصنفیة“ سے ہوتی ہے جس کا ایک قلمی نسخہ میرے پاس  
 آنجنابی سرالبرٹ ہاؤٹم شندلر کے کتاب خانے سے آیا۔ اس نسخے میں  
 (ورق ۲۷ ب تا ۲۸ ب) ہمارے شاعر کا ذکر اس حیثیت سے آیا ہے کہ  
 وہ شیخ صدرالدین کے سب سے زیادہ پُرچوش مریدوں میں سے تھا۔ اس  
 میں اس سخت ریاضت کا حال بھی لکھا ہے جس کے ذریعے اردبیل کی مسجد  
 میں اس نے ایک کشف دیکھا۔ کہ اپنے ساتھی مریدوں کو نور بانٹ رہا ہے۔  
 اس سے اس نے ”قاسم الانوار“ کا لقب پایا۔ شیخ صدرالدین کے والد  
 شیخ صفی کی وفات پر اُس نے ذیل کے اشعار کہے ہ

(۱)

صدرِ ولایت کہ نقدِ شیخِ صفی است      قرب نو دسال بود رہبر این راہ  
 جانِش بوقتِ رحیل طمہ زد گفت      یا مَلِكُ الْمَوْتِ قَدْ وَصَلْتُ إِلَى اللَّهِ  
 حالتِ اورا ملک چو دید عجب ماند      گفت کہ یا شیخ الف یرحمک اللہ  
 سوختہ قاسمی ز فرقتِ خواجہ      صبر کن اندر فراق صبرک اللہ  
 مولانا جامی اس مذکور میں جو انہوں نے نفحات الانس میں قاسم الانوار

لے Sir Albert Houtam Schindler ؛

لے یہ اشعار کلیات قاسم الانوار کے میرے نسخے میں بھی درج ہیں ؛

لے اس عقیدے کے لئے کہ چھینک، زندگی (یہاں ظاہر ہے کہ ابدی زندگی) کی علامت

ہے۔ ملاحظہ ہو فریڈر (Sir F. G. Frazer) کی تالیف ”توراة میں عامیانه عقائد“ (Folk

lore in the Old Testament) جلد اول ص ۹۹؛

پروقت کیا ہے۔ اُن شہادت کی طرف اشارہ کرتے ہیں جو ۳۳۵ھ (۷-۱۳۲۶) قاسم الانوار پر الحاد اور فارغ الشریعتی کا شبہ

میں اس شاعر پر کئے گئے اور جن کے سبب وہ شہر بدر کیا گیا۔ جامی یہ بھی بتاتے

ہیں کہ اس کی سیرت کے بارے میں اختلاف رائے ہے۔ لیکن اس کے جن مُریدوں سے وہ (جامی) ذاتی طور پر واقف تھے وہ اسلام کی پابندیوں کو ترک کر چکے تھے۔ اور اُنہوں نے ایک طرح کی اشتہالی زندگی اختیار کر رکھی تھی۔ پس اس اشتباہ کی بنا خاصی معقول ہے کہ قاسم الانوار اگر ان صفویوں کے جو ہنوز بے تاج و تخت تھے شیعہ حمایتیوں کے ساتھ یا اُن سے زیادہ ناقابلِ مصاحبت حروفی محدین کیساتھ نیم سیاسی تعلقات نہیں رکھتا تھا۔ تو بھی کم سے کم وہ اُن لوگوں میں سے تھا جو شریعت کیساتھ تہاؤن برتتے ہیں۔

قاسم الانوار کی ادبی تالیف ایک غیر مطبوعہ دیوان ہے جس میں غزلیات اور کچھ مثنویاں ہیں۔ میرے پاس اسکے دو عمدہ نسخے موجود ہیں۔ ان میں سے ایک ۸۵۶ھ (۷-۱۴۵۶ء) کا یعنی مصنف کی وفات سے سرف ۲۴ سال بعد کا لکھا ہوا ہے۔ ان نظموں میں سے بہت سی ترکی میں ہیں اور کچھ فارسی کی ایک مقامی بولی میں۔ اس قدیم ترین نسخے میں نظموں کے بعد دو رسالے

لے نفحات۔ نساؤلیس (Nassau Lees) کی ایڈیشن ۱۸۹۹ء تا ۱۹۰۳ء؛

لے نفحات الانس میں "اباحت" کا لفظ استعمال ہوا ہے؛ (مترجم)

بھی ہیں جن میں سے ایک تماماً اور دوسرا جزواً نشر میں ہے۔ پہلا انیس العارفین ہے اور دوسرا انیس العاشقین یا رسالہ امانت۔ ایک نظم بھی ہے۔ جس کا مطلع یہ ہے۔

الا ای شاه باز قدس لاہوت

مقیّد ماندہ در دام ناسوت

اور جس کے متعلق خیال کیا جاتا ہے کہ اس میں تیمور کی موت کی طرف اشارہ ہے گو یہ اشارہ اتنا غیر واضح ہے کہ خلق خدا کی ہر آفت پر اس کا اطلاق ہو سکتا ہے۔

جہاں تک ایک غیر اہل زبان حکم لگانے کی جرأت کر سکتا ہے۔ قاسم الانوار کی شاعری بس درمیانہ درجے کی اور اکثر اسی صوفیانہ نوعیت کی ہے جو مغربی اور اس سے ملتے جلتے دوسرے شاعروں کے ہاں نظر آتی ہے۔ ذیل کی دو غزلیں اس کی عام طرز کلام کی مناسب مثالوں کا کام دیں گی۔

(۲)

ساقی زکرم پُر کن آن جام مصفا را

آن روح مقدس را و آن جان معلّٰی را

روزی کہ دہی جامی از ہر سرانجامی

یک جرّعہ تصدّق کن آن واعظِ رعنا را

خواہی کہ برقص آید ذرا رتبان با تو

در رقص برافشانی آن زلفِ چلیپا را  
 ناصح برویشین افسانہ مخوان چندین  
 از سر نتوان بردن آن علتِ سودا را  
 گفتی کہ ز خود گم شو تا راہ بخود یابی  
 تفسیر نمی دانم این رمزِ معا را  
 ہر بار کہ من مُردم صد جانِ دیگر بُردم  
 احصا نتوان کردن اعجازِ میحارا  
 قاسم نشود عاشقِ سرگز بہوای خود  
 لیکن چہ توان کردن آن مالکِ دلہارا

(۳)

پیش از بنای خانقہ و دیرِ سومات  
 ما با تو بودہ ایم در احوالِ کائنات  
 اندر میان حکایتِ پیغامِ درگذشت  
 چون بامنی ہمیشہ چہ حاجتِ برسلات  
 از ما خلافِ دوست نیاید کہ با حبیب  
 ہمراہ بودہ ایم در انواعِ واردات  
 ز نہار ذکرِ غیبِ دگر بر زبانِ مران

لے ایک نسخے میں "بخود" کی جگہ "بما" ہے؛

لے پیغام سے مراد تیا سادھی پیغمبر ہے؛ لے یعنی غیر اللہ؛

صاحب دلان بغیر نکردند التفات  
 ہشیار شرط نیست کہ باشی کہ در طریق  
 ہر ذرہ از ذرا بر کو نہ ساقیات  
 زاہد مکن مبالغہ با ما و این بدان  
 بر جنس لطیفین حلاست طیببات  
 قاسم خموش باش و عنان سخن بکش  
 تا پیر عشق با تو بگوید ز باقیات  
 ذیل کی غزل اس محاط سے وچھپ ہے کہ اس میں حرفی خیالات  
 کی جھلک نظر آتی ہے۔

(۴)

سنتہ ایام گفت سبع سموات ثم علی العرش استواست نہایات  
 حضرت حق را عروش نامتناہیت فاش بگویم عروش جملہ ذرات

لہ قرآن کریم۔ سورہ نور۔ آیت ۲۰..... وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ.....  
 لہ قرآن کریم۔ سورہ کہف۔ آیت ۷۲؛

سے یہ ذکر کہ اللہ تعالیٰ نے آسمان چھ دن میں پیدا کئے اور پھر عرش قائم ہوا قرآن میں بار  
 بار آتا ہے۔ مثلاً سورہ یونس آیت ۳؛ سورہ فرقان آیت ۵۷ وغیرہ۔ آسمانوں کی تعداد جو  
 ان آیتوں میں مذکور نہیں سورہ بقرہ آیت ۲۹ وغیرہ میں دی گئی ہے۔ ۱۴، ۷ اور ۲۸ کے  
 اعداد حرفی مذہب میں بڑی اہمیت رکھتے ہیں؛



بر سر ہر ذرہ مستولیت با سخی چون بشناسی رسی منیل مرادات  
 ہر چہ کہ گویم فقیہہ گوید ہے ہر چہ کہ گوید فقیہہ گویم مہیات  
 ہر کہ شراب خدا ز جام محمد نوش کند دارد ز عشوہ و طامات  
 نعرہ مستی مزن کہ مست ہوئی غایت عیا بود بجمل مہیات  
 قاسمی و صحبت فقیہہ مقلد،

فاتحہ خوانیم بہر دفع بلیات

ہر چند اس غزل میں حروفی اثر کی علامات کے بارے میں مغالطے  
 کا کوئی امکان نہیں لیکن محض اس قسم کی شہادت سے یہ ثابت نہیں کیا  
 جاسکتا کہ قاسم الانوار واقعی اس فرقے کا ایک رکن تھا۔ گو فضل اللہ استرلابی  
 کے ایک مسلم مرید کے ساتھ اس کی وابستگی اور اس کی بنا پر جو شبہات اس  
 پر کئے گئے اس قیاس کی شدید تائید کرتے ہیں۔ علاوہ انہیں ہم یہ بھی دیکھتے  
 ہیں کہ قاسم الانوار کے ولی اور مدوح کئی تھے۔ اور ہمیں اسکے کلام میں  
 الغزالی کے سے علمائے دین شیخ احمد جام، بایزید بسطامی اور خواجہ عبداللہ  
 انصاری کے سے صوفیاء اور شیخ فرید الدین عطار اور مولانا جلال الدین کے  
 سے عارفانہ شعرا کی مدح سراٹھائی نظر آتی ہیں۔ ان آخری دو شاعروں کے

لہ عقیدہ ہمدوست کی تاویل حروفی لوگ خصوصاً اس شکل میں کرتے ہیں؛ لہ ایک نسخہ میں ز عشوہ و  
 طامات کی جگہ ”ز عشق طامات“ ہے میرے خیال میں اس شعر میں شاعر نے اس اعتراض کو بیان کیا ہے جو  
 شریعت کی نظر میں متصرفین کی شرع بیزاری پر وارد ہوتا ہے۔ اس سوا کچھ شعر میں شرع پرستوں سے  
 شاعر کی نفرت کا اظہار ہے؛ لہ دیکھو اوپر صفحہ ۵۰۷

کلیات کے بارے میں وہ اپنے قارئین سے کہتا ہے کہ انہیں یکجا ایک جلد میں جملہ کر دو۔

دوئی بگذار و در یک جلد کن جمع

ہمہ اقوال مولانا و عطار

قرین قیاس ہے کہ اس کی نصف ترکی غزلوں میں سے ایک غزل میں جس کی ردیف ”چلیبی بزی اونتما“ (اے چلیبی نہ بھولیو ہم کو!) ہے اسکا خطاب ”چلیبی آفندی“ سے ہے۔ جو ایشیائی ٹرکی کے شہر قونیہ کے درویشان مولوی کا مروثی پیشوا تھا۔ یہ ترکی یا نصف ترکی نظمیں صرف دو یا تین ہیں اور کچھ اعلیٰ پائے کی بھی نہیں۔ فارسی کی کسی مقامی (عالمبا گیلان کی) بولی کی نظمیں تعداد میں زیادہ ہیں اور زیادہ دلچسپ ہیں۔ گو ان مقامی بولیوں کی ازمندہ وسطی کی شکلوں کے متعلق ہمارا علم بالعموم اتنا ناکافی ہے کہ ہم اس کی مدد سے ان نظموں کی پوری پوری تشریح کرنے سے قاصر ہیں۔ نمونے کے طور پر ان میں سے ایک غزل کا متن جو دونوں پر مبنی ہے یہاں پیش کیا جاتا ہے۔

(۵)

قبلہ ر جان من توئی گیل فرشتہ رنگ و بوی

ماہ سپر مکرمت سرو ریاض آرزو

گیل نہ فرشتہ وز دل و جان سرشتہ

گیل کہ بو کہ بوا چین حوروش و فرشتہ خُ  
 می دل و دین تنی ندی خواہر کہ دس خوشی  
 قبلہ توئی کجا روم شہر بشہر د کو بجز  
 تی سر زلف مشکبو آنچہ بمن کدن ز جور  
 شرح دہم اگر بود با تو مجال موبو  
 آینہ را اگر رسد عکس جمال تو دمی  
 کے رسد آنکہ باشدش با تو ہمیشہ روبرو  
 دوش بغمزہ گفتیم روز نما ترا بغم  
 نوبت دیگر از کرم قصہ دوش بازگو  
 گفتش اے مراد جان وعدہ وصل کردہ  
 گفت کہ آن حکایتا و مطلب کہ آن بشو  
 گفتش ای عزیز من خوار شدم ز عشق تو  
 گفت کہ نانہ خوار بین کا و میرہ لادہ لو  
 گفتش عاشق تو ام چیت دوا ی درد من  
 گفت تو گوئی این سخن بی تو دوا بسر نشو

(حاشیہ نمبر ۶۷۸) یہ لفظ بحر خزر کے ساحلی صوبہ گیلان کے باشندے کے لئے آتا ہے۔ رضا قلی  
 خان اپنی فرہنگ انجمن آرای نامری میں کہتا ہے (دیکھو لفظ گیل) کہ اسکا تلفظ گیل بھی ہے  
 اور اس کے ثبوت میں وہ قاسم الانوار کی رباعی پیش کرتا ہے جس میں اس لفظ کا قافیہ میل  
 کے ساتھ باندھا گیا ہے ؛

قاسمی از فراق و غم گم شد و بے خبر ز خود  
گم شدہ فسراق را از کرم تو وا دو جو

اس کی تصدیق کہ قاسم الانوار گیلان اور اس کے علاوہ بحر خزر کے دوسرے ساحلی علاقوں سے اچھی طرح واقف تھا اس کی دوسری نظموں سے بھی ہوتی ہے۔ جن میں وہ آستارا، لاهیجان، اردبیل اور ایران کے اس حصے کے دوسرے مقامات کا ذکر کرتا ہے۔ اس کے کلام کا بغور معائنہ کرنے سے بیشک اس کے متعلق مزید اطلاعات اخذ کی جاسکتی ہیں لیکن جگہ کی گنجائش مجھ کو صرف اتنی اجازت دیتی ہے کہ اس کی مثنوی میں العارفین سے دو اقتباس پیش کروں۔ اس مثنوی کے منشور دیباچے میں وہ اپنا پورا نام علی ابن نصیر ہارون ابن ابوالقاسم الحسینی التبریزی المعروف بہ قاسمی لکھتا ہے۔ پہلا اقتباس گنہگار کی ایک تمثیلی حکایت ہے جو اپنے گناہ سے اس لئے چٹا رہتا ہے کہ گناہ اس کے لئے شیریں ہے۔

(۶)

نول غفلت دادہ عمرش را بباد	دزد زنگی زادہ بے دین و داد
از قضا موشی دران افتاد و مُرد	داشت در خم چند من دوشاب بُرد
موش مشووم از حریصی مُردہ بُود	موش را بگرفت و بیرون کرد زود
موش را بگرفت و گفت سوء حال	نزد قاضی رفت زنگی با ملال
مرد قاضی در میان خاص و عام	کرد بر دوشاب او حکم حرام
گفت قاضی را کہ کردی بس غلط	این سخن نشنید زنگی مسقط

من چشیدم بود شیرینم بکام      چون بود شیرین چرا باشد حرام  
 گزندی دوشاب من تلخ آنکھی      من حرامش گفتمی بی شبہ  
 بود طبع زنجی وارون پلید      لاجرم در تلخ و شیرین عکس دید  
 ای چوروی زنگیان رویت سیاه      تلخت آید طاعت و شیرین گناہ  
 نفس را باطل بود شیرین بکام      تلخ باشد حق ولی بر طبع عام  
 چونکہ رنجورند و صفرائی مزاج      یابد از شکر دہان شان طعم زاج  
 جملہ دل بیمار دنیا سر بسر      زرد روی از آرزوی سیم وزر  
 اے بدام لذت دنیا سیر      ہمو موش از حرص شیرینی میر  
 طاعت حق گرچہ تلخ آید ترا      داروی تلخت دردت را دوا  
 تلخ دارد نفع آید عاقبت      خستہ را بخشد شفا و عافیت  
 دوسرا اقتباس زیادہ دھچپی کا حامل ہے۔ کیونکہ اس میں صفویوں کے

مورث شیخ صفی الدین (جس کے نام سے اس شاہی خاندان کا نام خراج  
 ہے) اور شیخ سعدی شیرازی کی ایک ملاقات کا واقعہ بیان ہوا ہے۔ اس  
 ملاقات کی یا کم سے کم اس کے امکان کی کچھ جداگانہ تصدیق مذکورہ سابق  
 کتاب "سلسلۃ النسب الصفویہ" سے ہوتی ہے۔ اس میں صفی الدین کی تاریخ  
 ولادت "خلفائے عباسیہ کے آخری ایام میں ۶۵۰ھ" (مطابق ۱۲۵۲-۵۳)  
 دی گئی ہے اور ساتھ ہی مصنف لکھتا ہے کہ اس وقت شمس تبریز کو فوت  
 ہوئے پانچ سال، شیخ محی الدین ابن العربی کو بارہ سال اور شیخ نجم الدین

کبریا کو بتیس سال ہو چکے تھے۔ اور ممتاز معاصر اولیاء اور شعراء میں سے مولانا جلال الدین رومی کی وفات اس وقت ہوئی جب شیخ صفی الدین کی عمر بائیس سال تھی اور شیخ سعدی کے انتقال کے وقت وہ چالیس سال کا ہو چکا تھا۔ امیر عبد اللہ شیرازی، شیخ نجیب الدین بزرغوشی، علاء الدین سنمانی اور محمود شبستری بھی صفی الدین کے معاصروں میں سے تھے۔ ایک دو صفحے آگے چل کر ہم دیکھیں گے کہ کیونکر صفی الدین صاحب مذکور شیخ نجیب الدین بزرغوشی کے ارشاد و ہدایت سے مستفیض ہونے کے لئے شیراز گیا۔ لیکن وہاں پہنچ کر اسے معلوم ہوا کہ یہ مقدس شخص فوت ہو چکا ہے۔ بلاشبہ یہی موقع ہے جس کی طرف انیس العارفین کے اقتباس ذیل میں اشارہ کیا گیا ہے۔

شیخ عالم آفتاب اولیاء	پیشوائے دین صفی الاصفیا
آکہ از دی گشت منشور اردویل	وز جمالش گشت پُر نور اردویل
دل نواز طالبان جان گداز	واقف اسرار شاہ بی نیاز
چون بشہر شہد شیراز شد	شیخ سعدی شیخ را دمساز شد
شیخ را پر سید مرد خردہ دان	کای منور از جہالت ہم و جان
در بیا بان غالب مقصود حصیت	این ہمہ درد دل مدود حصیت
از کمالِ ہمتِ خود پاک باز	قصہ با شیخ سعدی گفت باز

لے دیکھو او پر ۲۱۵ تا ۲۲۵؛ متعلقہ عبارت اسی نسخے کے ورق ۷ پر درج ہے؛  
 لے نسخے میں "شہ بیت نیاز" لکھا ہے۔ میں نے ترمیم کی جرأت کی ہے؛

چون شنید این قصہ سرگردان بماند      وز کمال تہمتش حیدر ان بماند  
 شیخ را گفت ای معنی بہر مند      وز کمال ہمت خود سر بلند  
 آن مقامی را کہ فرمودی نشان      مرغِ سعدی را نبودست آشیان  
 دردلم شد زین سخن دردی مقیم      عاجزم در سرائین معنی عظیم  
 لیکن ارگوئی من از دیوان خویش      گوہری چندی دہم از کان خویش  
 در جوابش گفت شیخ از عین درد      جان ما از غیر جانان است فرد  
 درد دل از دیوان حق دارم بے      نیستم پروای دیوان کسے  
 ما بدرِ او تو لا کردہ ایم      وز جہان و جان تبرا کردہ ایم  
 دل بدرِ دلبری دیوانہ شد      وز خیال غمیرہ او بیگانہ شد  
 شیخ سعدی زین سخن بگریست زار      شیخ را گفت ای بزرگ کامکار  
 گوی دولت را بچوگان طلب      بردہ در حال میدان طلب

داری الحق ملک بی منتہا

یرلغش اللہ یھدی من یشا

اس قطعے سے جو شاید ہی اس قابل ہے کہ اس کا پورا ترجمہ کیا جائے  
 ہمیں پتہ چلتا ہے کہ شیخ صفی الدین جس کی ناموری نے اردبیل (یا اردویل)  
 کو مشہور کر دیا تھا قیام شیراز کے دوران میں شیخ بزرگ سعدی کا شناسا  
 ہو گیا۔ سعدی اس کے تقدس اور اجتہاد سے ایسے متاثر ہوئے کہ انہوں  
 نے اپنے دیوان میں اس کی مدح کے کچھ قصائد اضافہ کرنا ارادہ ظاہر  
 کیا۔ لیکن اس پیشکش کو صفی الدین نے اس بنا پر قبول نہ کیا کہ اسے

”جاناں“ ہی سے کب فرصت ملتی ہے۔ کہ کسی اور چیز سے واسطہ رکھتے۔  
اس انکار نے ظاہر ہے کہ پچارے شیخ سعدی کو بہت آزرہ کر دیا۔ اور وہ  
شیخ (صفی الدین) کے بلند مقاصد کو عقیدت کا خراج ادا کرتے ہوئے زار  
زار رونے لگے ۛ

شاہ نعمت اللہ اور قاسم الانوار اگرچہ بہت غیر معمولی شاعر نہیں  
تھے۔ کم سے کم ایک خصوصیت اور انفرادیت کے مالک ضرور تھے۔ ان دنوں  
اور جامی بزرگ کے درمیان (جن پر اگر اس دور کی ادبی صلاحیت اپنے  
معراج پر پہنچی) متعدد معمولی شاعر آتے ہیں جن میں سے انتخاب کڑا شکل  
ہے۔ لیکن ان میں سے کوئی چھ یا اس سے زیادہ ایک مختصر تذکرے کے  
ضرور مستحق ہیں۔ بالعموم ان کی زندگیوں اور ذاتی خصوصیات کے بارے میں  
کچھ معلوم نہیں گو ان میں اکثر اس غمد کے متعدد تذکروں میں مذکور ہیں لہذا  
کے لئے بہترین صورت یہی ہوگی کہ یہاں ان کی وفات کی تاریخوں کے  
مطابق زامانی ترتیب سے انہیں مرتب کیا جائے ۛ



## (۳) کاتبی نیشاپوری

کاتبی نیشاپوری (یا ترشیزی) جو ۳۸۵ھ (۵-۶۱۴۳۴) میں فوت

ہوا زمانوی تسلسل اور غالباً فضیلت میں بھی سب سے پہلے آتا ہے میر علی شیر

نوائی نے اپنی مجالس النفاث میں اسے ان شعرا کی

**کاتبی نیشاپوری**

صف میں رکھا ہے جو اس کے عہد میں زندہ تھے۔

لیکن جن سے کبھی اسے شرف ملاقات نصیب نہ ہوا۔ اس کے متعلق لکھتا ہے۔

”اپنے زمانے میں بنظیر تھا۔ اور جس کسی صنفِ سخن میں اس نے طبع

آزمائی کی۔ اس میں خصوصاً قصیدوں میں اس نے حیرت انگیز معانی ادا

نئی نئی صنعتیں بھی ایجاد کیں جو کاملاً کامیاب رہیں۔ یہی حال اس کی

مثنویوں مثلاً ”حسن و عشق“۔ ”ناظر و منظور“۔ ”بہرام و

**اس کے بارے میں**

گلندام“ وغیرہ کا ہے جو صنعت ذوالبحرین صفت

ذوالقافیتین اور مختلف قسم کی رعایات لفظی کی مثالیں

**میر علی شیر کی رائے**

پیش کرتی ہیں۔ لیکن اس کاغزلوں اور قصیدوں کا دیوان زیادہ مشہور اور

بہتر ہے۔ زندگی کے آخری ایام میں اس نے حمہ کے تتبع پر قلم اٹھایا۔ اور

اس کے متعلق اس نے بڑھ بڑھ کر دعوے کئے۔ غالباً اسی لئے وہ اس کی تکمیل

میں ناکام رہا۔ میری حقیر رائے میں اس کی شاعرانہ قابلیت ایسی تھی کہ اگر

لے لیکن دولتشاہ کی روایت میں یہ الگ نظمیں نہیں جن کے عنوان ”جمع البحرین“۔ ”ذوالقافیتین“

اور ”وہ نامہ تجنیسات“ تھے؛

اسے کسی ایسے فرمانروا کی تربیت نصیب ہوتی جو ہمارے پادشاہ و بلند اقبال کی طرح اچھے شعر کا قدردان ہوتا۔ اور اس کیساتھ ہی اس شاعر کی زندگی بھی زیادہ عرصہ قائم رہتی تو وہ اپنے رشحات سے سب کے دلوں کو تسخیر کر لیتا۔ لیکن اپنی بد نصیبی کے باعث اس نے ان دونوں بادشاہوں میں سے جن کا یہاں ذکر ہے کسی کا زمانہ بھی نہ دیکھا۔ اور اس سے پہلے ہی دنیا سے رخصت ہو گیا؟

اس کے بعد میر علی شیر اس کی ایک غزل اور ایک قصیدے میں سے ایک ایک شعر اور آخر میں ذیل کے دو شعر نقل کرتا ہے جو خاند امیر نے اس بیان کی شہادت میں پیش کئے ہیں کہ کاتبی استر اباد کی وبائے طاعون میں فوت ہوئے۔

ز آتش قہر و باگردید ناگاہان خراب

استر ابادی کہ خاکش بود خوشبو تر ز مشک

اندرو از پیرو برنا ہیچ کس باقی نماند

آتش اندر بیشہ چہرین افتد نہ ترماند و نہ خشک

۱۔ پروفیسر براؤن کا یہ کہنا کہ خاند امیر نے اس بیان کی شہادت میں یہ شعر پیش کئے ہیں حقیقت سے تجاوز کرنا ہے۔ حبیب السیر میں صرف اتنا لکھا ہے کہ کاتبی نے نزع کے عالم میں یہ شعر کئے (مترجم)؛

۲۔ حبیب السیر جلد سوم - جزو سوم - صفحہ ۱۲۹؛

۳۔ یہ شعر دولت شاہ نے بھی دئے ہیں (میری ایڈیشن صفحہ ۳۸۹ تا صفحہ ۳۹۰) جو صرف اتنا لکھا ہے کہ

”درو باد مدت طاعون این قطع فرمود“؛

دولت شاہ نے اپنے تذکرۃ الشعراء میں کاتبی پر دس صفحے نقل کئے ہیں بقول اس کے وہ ترشیز اور نیشاپور کے درمیان ایک گاؤں میں پیدا ہوا۔ اس لئے کبھی اسے ترشیزی کہتے ہیں اور کبھی نیشاپوری۔ اس نے خطاطی کا فن ایک شاعر سیٹی سے سیکھا۔ جو بعد میں اس سے حسد کرنے لگا۔ چنانچہ یہ نیشاپور چھوڑ کر ہرات چلا آیا۔ یہاں کے دربار میں اس کے جوہر کی قدر نہ ہوئی تو استراہاد اور بھر شیروان چلا گیا۔ وہاں کچھ عرصہ امیر شیخ ابراہیم کی سرپرستی میں رہا۔ جس سے اس نے انعام میں بڑی بڑی رقیں وصول کیں لیکن قلیل مدت میں اڑا دیں۔ چنانچہ قلاشی تک نوبت پہنچی جس کا نقشہ اشعار ذیل میں کھینچتا ہے۔

مطبعی را دی طلب کردم کہ بغرائی پزد  
تا شود ز آن آتش کار ما و ممان ساخته  
گفت لحم و دُنبہ گر یایم کہ خواہد داد آرد  
گفتم آنکو آسیای چرخ گردان ساخته

اس کے بعد کاتبی نے آذربائجان کا رخ کیا۔ اور ترکمان حکمران اسکندر ابن قرا یوسف کی شان میں ایک قصیدہ لکھا۔ جب اس سلطان نے نہ اس کی کوشش کی قدر کی اور نہ اس کا صلہ دیا تو کاتبی نے ایک قطعے میں اس کی بڑی فحش ہجو کی اور اصفہان کا قصد کیا۔ وہاں ایسا معلوم ہوتا ہے کہ

لہ میری ایڈیشن ص ۳۵ تا ص ۳۹؛

لہ سیمی کی سوانح میری دولت شاہ نے دی ہے۔ ص ۴۱ تا ص ۴۲؛

خواجہ صائِن الدین ترکہ کے ارشاد و ہدایت سے اس نے ایک طرح کا تبدیلِ مشرب کیا۔ یعنی سلاطین کی خوشامد اور درباروں کی حضوری سے کنارہ کیا اور صوفیوں کا اندازِ نظر اختیار کیا۔ دولت شاہ نے اس کی ایک نظم نقل کی ہے (جو دو مزید اشعار کیساتھ میرے ایک قلمی نسخے میں بھی درج ہے) جو شاعر کے تغیرِ قلبی کو منعکس کرتی ہے۔ لیکن یہ نظم ادبی حسن کے لحاظ سے اتنی جالبِ توجہ نہیں جتنی شاعر کے تقدس اور تقویٰ کے سبب سے۔ اصفہان سے وہ رشت چلا گیا۔ اور وہاں سے وہ دوبارہ استرآباد۔ جہاں جیسا کہ ہم دیکھ چکے ہیں اس نے وفات پائی ۶۔

مولانا جامی جو دولت شاہ سے بہتر مبصر ہیں کاتبی کی تعریف میں زیادہ محتاط ہیں۔ اپنی بہارستان کے روضہٴ مہتمم میں اس کے متعلق لکھتے ہیں ”دیرا معانی خاص بسیار است و در ادای آن معانی نیز اسلوب خاص دارد اما شعری یکدست و ہموار نیست“ جہاں تک مجھے معلوم ہے اسکا دیوان اب تک کہیں شائع نہیں ہوا۔ میرے پاس اس کا ایک عمدہ نسخہٴ مؤرخہ ۹۲۳ھ (۱۵۱۷ء) ہے۔ جس میں غزلیں رباعیات اور قطعات ملا کر کل تقریباً تین ہزار اشعار ہیں۔ حسب معمول شاعر کے شخصی حالات سب سے زیادہ قطعات میں ملتے ہیں۔ لہذا سیرت کے نقطہ نظر سے زیادہ دلچسپ بھی یہی ہیں۔ گو بد قسمتی یہ ہے کہ جن اشخاص اور حالات کی طرف وہ اشارہ کرتا ہے اُن کو نہ جانتے ہوئے ہمارے لئے پورا مفہوم سمجھنا ناممکن ہو جاتا

ہے۔ ان قطعات میں سے میرے نسخے میں ۱۰۵ داخل ہیں (ورق ۱۰۴ اب تا ۱۱۵ ب)، ان میں اکثر صرف دو شعروں پر مشتمل ہیں۔ صرف دو قطعوں کی تاریخ صحیح طور پر معین ہو سکتی ہے۔ پہلے میں منوچہر کی ہلاکت کا ذکر ہے جو ۸۲۵ھ (۶۱۴۲۲) میں واقع ہوئی۔ اور دوسرے میں میر عادل شاہ کی موت کا مذکور ہے جو ۸۲۷ھ (۶۱۴۲۴) کا واقعہ ہے۔ قطعات ذیل اس خیال سے منتخب کئے گئے ہیں کہ ان میں دلچسپی کے بعض خاص پہلو نظر آتے ہیں۔ ان میں پہلا قطعہ اپنے خوش فکرانہ قافیے اور صنعتِ تکرارِ سرِ حرف کے سبب قابلِ توجہ ہے۔

ای دل ارخواہی کہ باشی در رہِ عزت سوار  
 اسپ ہمت را بمیدانِ قناعت تاز تیز  
 تا شود واقف دلت از سترِ ہر کاری کہ ہست  
 نقد ہستی سر بسر در پائے اہل راز ریز  
 گر شود کم جو ہر جانت چو بیزی ناک فقر  
 مگذران زین رہگذر بردلِ غبار و باز بیز  
 در محق دانستہ جای نشست و خاست  
 خواہ در ارمن نشین و خواہ در ابخاز خمیز

تاز تیز، راز ریز، باز بیز اور ابخاز خمیز کی تکرارِ سرِ حرف بہت خوش فکرانہ ہے۔ گویوں اشعار میں کوئی خاص قابلِ ذکر بات نہیں۔ ذیل کے قطعے میں ہو سکتا ہے کہ اشارہ خود سلمان سادوچلی کی طرف ہو۔ یا ممکن ہے

کاتبی کے ہمعصر عارفی ہر وی کی طرف ہو جسے جیسا کہ میر علی شیر مجالس الناس  
میں ہمیں بتاتا ہے۔ اس کے مداح "سلمان ثانی" کہتے تھے ۔  
آن قوم کہ در دعویٰ از جانبِ سلمانند  
در معرضِ شعر من از ہر چہ می آیند  
شعر من روشن دل آنگہ سخنِ سلمان  
من ہیچ نمی گویم مردم ہمہ بینایند  
ذیل کے ہجائیہ قطعے میں جس کمال کا حوالہ ہے ممکن ہے کمال خجندی  
ہو۔ لیکن اغلب ہے کہ یہ کاتبی کا ہمعصر کمال الدین نیاث الفارسی الشیرازی  
ہے۔ اور خسرو اور حسن غالباً دہلی کے دو مشہور شاعر ہیں جن کا تذکرہ اوپر  
آچکا ہے ۔

گر حسن معنی ز خسرو بُرد نتوان کہد منع  
زانکہ استادست خسرو بلکہ ز استادان زیاً  
وز معانی حَسَن را بُرد از دیوان کمال  
ہیچ نتوان گفتن اورا دزد برد و زدا وقتاد  
ذیل کے دو پر لطف طنزیہ قطعے بدر نام ایک معاصر شاعر کو خطاب کے  
کئے گئے ہیں۔ اور ہمیں اس بات کے سمجھنے میں مدد دیتے ہیں کہ کاتبی اپنے  
ہم فنوں میں نامحبوب کیوں تھا۔ دولت شاہ نے بدر پر ایک مختصر مقالہ وقف

۱۔ ملاحظہ ہو دولت شاہ۔ میری ایڈیشن۔ ص ۳۱۸ تا ص ۳۲۲ ؛

۲۔ ملاحظہ ہو اوپر ص ۱۸۱ تا ص ۱۸۵ ؛

کیا ہے۔ وہ ہمیں بتاتا ہے کہ سالہا یہ شاعر شیروان میں "سرآمد طائفہ شعراء" رہا۔ اور ہم دیکھ چکے ہیں کاتبی بھی اس شہر میں کچھ مدت مقیم رہا۔ دولت شاہ ذیل کے دو قطعوں میں سے پہلا اُن ادبی معارضات کے نمونے کے طور پر دیتا ہے جو ان دو شاعروں کے درمیان واقع ہوئے۔ اور اضافہ کرتا ہے کہ گو بعض سخن شناس بدر کی شاعری کو کاتبی کے کلام پر ترجیح دیتے ہیں لیکن اہل سمرقند کا اعتقاد برعکس ہے۔

لقب کاتبی دارم ای بدر اتا محمد رسید اسم از آسمانم  
محمد مرا نام گشت و تو بدری بانگشت آن تو از ہم درانم

دی بدرک بدرگ را گفتم کہ نہ شاعر

آنکز شعرا باشد آنکینختن باید

گفتا کہ ہر شہری آونجینہ ام شہری

شعر آنکہ چنان گوید آونجینختن باید

دوسری طرف ذیل کے قطعے میں ابواسحاق (بساق) شیرازیؒ کے

لے میری ایڈیشن ص ۳۷ تا ص ۳۸؛

لے دولت شاہ کے ہاں اس مصرعے کی شکل مختلف اور بہتر ہے۔

بانگشت سبابت بر درانم

تھے غالباً اس عام عقیدے کی تبلیغ ہے کہ عربی کے تعلقات کی وجہ تسمیہ یہ ہے کہ یہ قصائد کعبہ یا

مکہ کے دروازے پر معلق کئے گئے تھے۔ بدر کی مراد ہے کہ ہر شہر میں میرا ایک شعر معلق ہے؛

لے دیکھو اوپر ص ۳۹ تا ص ۴۰؛

اس کمال کو خراج تحسین ادا کیا گیا ہے جو اس نے دیوانِ اطعمہ کی مطبخی نظموں میں دکھایا ہے۔

شخ بَسْحاَقِ دَامَ نَعْمَتَہٗ گرم پخت او خیالِ اطعمہ را  
 سفرۂ او فکند از نعمت بہت بر خوانِ او صلا مہ را  
 ذیل کا قطعہ جس میں شمسِ علانامی ایک شاعر کی ہجو ہے عبید زکائی کی ایک مشہور نظم کے متبع میں لکھا گیا ہے بلکہ اس میں عبید کی اس نظم کی کچھ جزوی تعریف بھی ہے۔

رفت آخرا ز جہان شمسِ علا آنکہ گہ گہ در شکاری آمدی  
 او برفت ماند از دیوانِ شعر ہم نامدی گر بجاری آمدی  
 قطعہ ذیل میں مذکورہ بالا شاعرِ شیمی پر جس نے اسے خطاطی سکھائی سرفے کا الزام لگاتا ہے۔

میانِ شہرِ نیشاپور سیمی چو اشعارِ ملیح کا تبی دید  
 بمشہد رفت و بر نامِ خود شست نمک خورد و نمکدان را بدزدید

لہ رک بہ ۳۳ تا ۳۴ بالا؛ لہ دولتشاہ (ص ۱۲۱ تا ۱۲۲) اس پر ایک مقالہ وقف کرتا ہے جس میں وہ ذکر کرتا ہے کہ سیمی نے نیشاپور سے مشہد کو ہجرت کی۔ علاوہ ایک قابل ذکر کاتب شاعر اور ممتا نویس ہونے کے وہ ملمع سازی، طلاکاری اور ان تمام صنعتوں میں جو فنِ کتاب سازی سے تعلق رکھتی ہیں بڑی مہارت رکھتا تھا اور یہ فنون دوسروں کو سکھاتا تھا۔ منقول ہے کہ اس نے ایک رات میں تین ہزار اشعار نظم کئے۔ اس کی بھوک اس بلا کی تھی کہ ایک مرتبہ بارہ من طعام میوہ کھا گیا۔ اور بغیر شغل پیدا کئے وہ بارہ من مضم بھی ہو گئے؛



مندرجہ ذیل قطعے میں سرقہ کرنیوالوں کی ایک آؤر مذمت ہے ۔  
 شاعر نباشد آنکو ہنگام بیت گفتن  
 ز اشعار اوستادان آرد خیال و نیم  
 ہر خانہ کہ اورا از خشتِ کمنہ سازند  
 ماند خانہ نو نبود بناش محکم  
 یہاں اپنے مدوح بادشاہ سے مخاطب ہو کر حُسنِ طلب سے کام لیتا ہے کہ  
 دیکھنا ! دعوتِ بے میں مجھ کو شراب کا پورا حصہ ملے ۔  
 خسر و آنی کہ از بہرِ دقارِ ہر تو  
 پُشتِ طاقِ لامکان چون گنبدِ گردون  
 نعمتِ مانیت کم از بودِ بیارت دے  
 می کہ می آرند بچون عمر بد خواہست کست  
 ذیل میں قلم پر ایک نکتہ آفرین قطعہ ہے ۔

فریادِ ز دستِ خامہٴ قیہ اندود کو رازِ دلم بدشمن و دوست نمود  
 گفتم کہ زبانش بسببِ مگنگ شود بریدم از آن نصیح تر گشت کہ بود  
 اسکے ہاں دیگر مقامات مثلاً ساری (واقع ماژذران) کے حوالے  
 ملتے ہیں۔ اور دوسرے اشخاص مثلاً خواجه نظام، عبدالرحمن، امین (شاعر)  
 اور شاپور، جمشید اور اردشیر کے حوالے ہیں۔ ان اشخاص کی میں تعین نہیں  
 کر سکا۔ آخری تین شاید زرتشتی تھے۔ کیونکہ ان تینوں میں پہلے دو کا ذکر شراب  
 کے سلسلے میں آیا ہے۔ آخری یعنی اردشیر ایسا معلوم ہوتا ہے کہ شاو

شیروان کے خلاف ایک باغی تھا۔ اور جب شاہ شیروان نے اس پر غلبہ پایا تو اس قاتل میں پڑ گیا کہ اسے مار ڈالوں یا اندھا کرادوں۔ شاعر نے اشعار ذیل میں دوسرے طریق عمل کی صلاح دی ہے۔

شاہا مکش ارد شیر سرگردانرا ہر چند شکست پایہ شہوانرا  
گفتی گشمس یا گشمس میل بجشم گشتن نہ نکوست کور کن شیطانرا

## (۴) عارفی ہروی

اگلا شاعر جس پر کچھ کہنا ضروری ہے عارفی ہروی ہے۔ اس کی سب سے زیادہ معروف تصنیف صوفیانہ اور مجازی مثنوی ہے جس کا اصل عنوان ”حال نامہ“ ہے۔ لیکن زیادہ عام طور پر اپنے موضوع کی نسبت سے ”گوی و چوگان“ کے نام سے معروف ہے۔ یہ مثنوی ۸۲۲ھ (۹-۶۱۴۳۸) میں پندرہ روز کی مدت میں لکھی گئی۔ اور مصنف کو اپنے شاہی محسن سے اس کے صلے میں ایک گھوڑا اور ہزار دینار ملے۔ خود اسکے اپنے بیان کی رو سے اس وقت وہ پچاس سال سے اوپر کا ہو چکا تھا۔ پس ضرور ۹۱۷ھ (۶۱۳۸۹) کے لگ بھگ پیدا ہوا ہوگا۔

(حاشیہ ۶۹) پروفیسر براؤن کا یہ قیاس غالباً اس بات پر مبنی ہے کہ اسلام کے آنکے بعد

ایمان میں شرابخانوں کا بندوبست بالعموم زرتشتیوں کے ہاتھ میں رہا؛ (مترجم)

لے ملاحظہ ہو یو کی فہرست مخطوطات فارسی ۶۱۳ تا ۶۱۴ اور ضمیمہ فہرست ۱۸۵؛

جو خواجہ حافظ کا سن وفات ہے۔ خود اس کی اپنی وفات ایسا ظاہر ہوتا ہے کہ ۵۳ھ (۶۱۴۴۹) میں واقع ہوئی ہے۔

جیسا کہ ذکر کیا جا چکا ہے وہ اپنے شاخوآنوں میں "سلمان ثانی" کہلاتا تھا اس کی وجہ کچھ تو یہ تھی کہ اس کا انداز سلمان ساوجی کے انداز سے مشابہ جاتا تھا۔ اور کچھ جیسا کہ میر علی شیر نوائی مجالس النفاۃ میں ہمیں بتاتا ہے یہ کہ دونوں شاعروں کی آنکھیں کمزور اور متورم تھیں۔ عارفی کے اس مرض کا ثبوت ہمیں شعر ذیل سے ملتا ہے۔

بر پلکِ سُرخ دیدہ من داروی سفید

باشد بعینہ منک سودہ بر کباب

ہر چند (سوائے عہد جدید کے مصنف رضا قلی خان کے جس کی مجموعۃً لفظاً میں عارفی کا مذکور نہیں ہے) تمام ارباب تذکرہ عارفی کا ذکر کرتے ہیں لیکن جو اطلاعات وہ اس کے بارے میں دیتے ہیں بہت ناکافی ہیں۔ ابھی مثنوی "حال نامہ" جس کے متعلق جانی لکھتے ہیں کہ "این نظم سرآمدوی ست" صرف کوئی پانچ سو اشعار پر شامل ہے۔ میرا خیال ہے کہ یہ ابھی طبع نہیں ہوئی لیکن میں نے کتاب خانہ جامعہ کیمبرج میں اس کے ایک دیدہ زیب اور خلاصہ اچھے نسخے کا جائزہ لیا ہے جس کی تایخ کتاب ۵۲ھ (۱۵۴۶) ہے۔

۱۵ ۶۸۹ بالا؛

۱۵ Add. 3150 - ملاحظہ ہو میری مرتب کردہ "فہرست مخطوطات فارسی" در کتاب خانہ جامعہ کیمبرج - ص ۴-۳۶۵؛

لیکن مجھے افسوس کے ساتھ اعتراف کرنا پڑیگا کہ مجھے یہ نظم پُر آورد اور رُو کھی  
 پھسکی معلوم ہوئی۔ اس کے قطعہ ذیل میں شاہ کے اسپ چوگان بازی کی  
 توصیف ہے۔ اس میں بعض وہ اشعار بھی شامل ہیں جو جامی اور میر علی شیر نے  
 مثال کے طور پر دئے ہیں۔ اس لئے اسے مناسب نمونہ قرار دیا جاسکتا  
 ہے۔

خورشید سریرِ ماہِ مستند	سلطانِ جہانیاں محمدؐ
شاہی کہ چو برگرفت چوگان	مہ گوئی شد و سپہر میدان
آن لحظہ کہ پابزین در آورد	گرد از کرہ زمین بر آورد
چون ابرش بادِ پابراں بخت	گوئی کہ بباد آتش آیمخت
چو گانی شہ کہ در تنگاپوی	از توسن چرخ می بردگوی
در بستنش از نہ سر کشیدی	بر کوی سپہر بر دویدی
ہر بار کہ در عرق شدی غرق	باران بودی در میان برق
بگرد بخت آذر از رسم او	آویختہ صرصر از دُوم او

تمام نظم چوگان بازی سے ماخوذ ان بدعت آمیز اور اکثر دُور از کار تشبیہوں  
 اور استعاروں سے بھری پڑی ہیں۔ ان میں بیشتر یورپی قارئین کو کچھ مزا  
 نہیں ملتا اور تصنع نظر آتا ہے۔ اور شاعر کی کوششوں کا ماحصل بمثل اس  
 قابل ہے کہ اس پُر شاعری کا اطلاق اُن معنوں میں ہو سکے جن میں شاعری  
 کو لیا جاتا ہے۔

جن شعراء کی وفات نویں صدی ہجری (پندرھویں صدی عیسوی) میں واقع ہوئی ان میں یہ فیصلہ کرنا مشکل ہے کہ کون کون اتنی وقعت کے مالک ہیں کہ ان کو کتاب حاضر میں مستحق تذکرہ سمجھا جائے۔ حتیٰ کہ ہم ان میں سے آخری اور افضل ترین شاعر مولانا جامی پر آتے ہیں جن کا یہ حق مسلم ہے کہ انہیں ایران کے ممتاز ترین شاعروں میں شمار کیا جائے۔ یہ بات کہ ان شاعروں کی تعداد کچھ کم نہیں ہر اس شخص پر صریحاً آشکار ہو جائے گی۔ جو معاصر تذکرہ نویسوں کی طرف رجوع کرے۔ چنانچہ دولت شاہ اپنے عصر کے کوئی بیس شاعروں کے مذکورات پیش کرتا ہے۔ ادھر میر علی شیر اپنی تصنیف مجالس النفایس (بزبان ترکی) کی مجلس اول میں چھیالیس شاعروں کا ذکر کرتا ہے۔ درحالیکہ یہ مجلس صرف ان شعراء سے بحث کرتی ہے جو مصنف کے عہد میں زندہ تھے۔ لیکن جن سے اُس کی کبھی ملاقات نہ ہوئی۔ ان میں سے بعض شاعروں کے ناموں سے فارسی ادب کے متقین کے کان مانوس ہیں۔ اکثر نے خوش ادا اشعار کہے۔ لیکن بہت کم ان میں سے فضیلت اور خوبی کے اس درجے پر پہنچے جو ان کے ناموں کو مٹنے سے بچا لیتا۔ تھوڑی بہت شہرت جو ان کی قائم ہے وہ یوں کہ انہوں نے اپنے آپکو امراء اور سلاطین سے وابستہ کر لیا جو اپنے درباروں میں آنے جانے اور ان کی تربیت سے فیض اٹھانے والے علماء و ادباء کی تعداد و استعداد دونوں پر ناز کرتے تھے۔ دولت شاہ اشارۃً اس حقیقت کا اعتراف کرتے ہوئے اکثر کسی ادنیٰ شاعر کے مختصر تذکرہ کو اپنے مرتبی بادشاہ کے زیادہ مفصل حال

لکھنے کا بہانہ بنا لیتا ہے۔ چنانچہ اپنے تذکرے میں وہ شاہ نعمت اللہ کا مذکور لکھتا ہے جو اگر بہ حیثیت شاعر نہیں تو بہ حیثیت صوفی یقیناً حق امتیاز رکھتے ہیں اور اس مذکور کے خاتمے میں وہ اُن برگزیدہ مشایخ، شعراء اور صناعتوں کا شمار کرنے لگتا ہے جو شاہ رخ کے دربار کی رونق بڑھاتے تھے۔ شعراء میں وہ شیخ آذری اسفراینی (المتوفی ۸۶۶ھ = ۱۴۷۱ء - ۲)، بابا سودائی ایبوردی (متوفی ۸۵۲ھ = ۱۴۵۰ء - ۵۰)، مولانا علی شہاب ترشیزی، امیر شاہی سبز داری (متوفی ۸۵۵ھ = ۱۴۵۳ء)، کاتبی ترشیزی (متوفی ۸۲۹ھ = ۱۴۳۵ء - ۶) اور فیسی کا ذکر کرتا ہے۔ جن کے متعلق وہ لکھتا ہے کہ ”ذکر تصانیف و دواوین این جماعت در ربع مسکون شہرت دارد“ آخر میں لکھتا ہے ”اما چہار ہنرمند در پای تخت شاہ رُخنی بودہ اند کہ در ربع مسکون بردرگارِ خود نظیر نداشتہ اند“ خواجہ عبدالقادر مراغی، در علم ادوار و موسیقی و یوسف اندکانی، در خوانندگی و مطربی و استاد قوام الدین در مہندسی و طراحی و معماری و مولانا خلیل مصور، کہ ثانی، ثانی، مانی بودہ۔“ بایں ہمہ ان شعراء کے اشعار جو بیشتر آج تک غیر مطبوع ہیں اور جن کے قلمی نسخے بھی کیاب ہیں۔ غالباً خود انکے اپنے زمانے میں بھی خراسان سے باہر بہت کم معروف تھے۔ ہمیں اپنے تئیں خوش قسمت سمجھنا چاہئے اگر ہم ان میں سے کسی شاعر کے شخصی حالات اور خصوصیات معین کر سکیں۔ مثلاً یہ کہ آذری شاہ نعمت اللہ کی زیارت کو گیا۔ اور صوفی بن کر اُس نے بادشاہوں کی خوشامد کو خیر باد کہی۔ اور اُس نے

ہندوستان کا سفر کیا یا مثلاً یہ کہ شاہی سبزو ار کے سرداری فرمانرواؤں کی اولاد میں سے تھا۔ اور یہ کہ وہ شیعہ تھا۔ جس کی بنا پر قاضی نور اللہ ابن سید شریف المرعشی الشوستری کی مجالس المومنین میں اس پر ایک طویل شنائیہ تذکرہ وقف کیا گیا ہے۔ دولت شاہ اپنے عادی مبالغے سے کام لیتے ہوئے کہتا ہے: "فضلاً متفق اند کہ سوزِ خسرو و لطافتِ حسن و نازِ کبہای کمال و صفائی سخن حافظ در کلام امیر شاہی جمع است" اس بات کا اظہار کہ شاہی اپنے آپکو کچھ معمولی آدمی نہ سمجھتا تھا۔ اس نے ذیل کے اشعار میں کیا ہے۔

یہ اشعار فی البدیہہ ایک موقع پر کہے گئے جب شاہی کو کسی امیر کے دربار میں اُس جگہ سے نیچی ایک جگہ دی گئی جس کا وہ اپنے تئیں مستحق سمجھتا تھا۔

شاہا مدار چرخ فلک در ہزار سال چون من یگانہ نہاید بصد ہمز

گر زیر دست ہر کس و ناکس نشانیم اینجا لطیفہ ایست بدانم من اینقدر

بحریت مجلس تو در بحر بی خلاف لولؤ بزیر باشد و خاشاک بر زبر

جَدّت آفرینی کی ایک نادر مثال قدسی ہرودی کا شعر ذیل بھی ملاحظہ فرمائیے۔ اس میں وہ اپنے دہن کی طرف اشارہ کرتا ہے جس سے اس کا چہرہ

۱۔ دولت شاہ۔ میری ایڈیشن۔ ص ۳۹۹ تا ص ۴۰۰؛

۲۔ ۱۹۹۳ء (۱۵۸۵ء) کے لگ بھگ لکھی گئی۔ دیکھو ریو کی فہرست مخطوطات فارسی ص ۳۳۷؛

۳۔ دولت شاہ طبع راقم ص ۴۲۶؛

۴۔ ایضاً ص ۴۲۷؛

۵۔ میر علی شیر نے اپنی مجالس التفاضل میں یہ شعر نقل کئے ہیں؛

مفلوج ہو جانے کے باعث رال بہتی رہتی ہے۔

باوجود چنین دہن کہ مراست  
شعر گویم کہ آبت از آن نخسکد

اس قسم کی جدت آفرینیاں زیر تذکرہ عمدہ و مقام کا خاص ماہہ الامتیاز ہیں۔ لہذا توجہ کی مستحق ہیں۔ لیکن شاعری سے ہم جو کچھ مراد لیتے ہیں وہ ان میں نہیں پایا جاتا۔ دولت شاہ کے ہاں سے ذیل کی عبارت تیموری دربار کی کیفیت کا ایک عمدہ تصور ہم پہنچاتی ہے:-

”اما ولادت باسعادت شہزادہ بایسنغر در شہود سنہ اشنی و ثمانمائہ بود  
جمالی داشت باکمال و اقبالی و دولتی مساعد و در مہنہ پروری و مہنہ مندی شہرہ  
اقالیم شد و خط و شعر در روزگار او رواج یافت و مہنہ مندان و فضلا با آواز  
او از اطراف و اکناف روی بخدمتش آوردند، گویند کہ چہل کاتب خوشنویس  
در کتاب خانہ او بکتابت مشغول بودند و مولانا جعفر تبریزی سرآمد کتاب  
بودہ و مہنہ مندان را عنایتا کردی و شعر را دوست داشتی و در تہجیل کوشیدی  
و ندیمان و جلسیان با طرایف داشتی و از سلاطین روزگار بعد از خسرو پرویز  
تہجیل معاش کردہ و شعر ترکی و فارسی را نیکو گفتی و فہمدی و بشش قلم خط

لے آب کے معنی پانی ہوتے ہیں لیکن اس کے علاوہ چک، بچک (فولاد کی)، تابانی (جواہر)  
کی شان و شوکت وغیرہ کو بھی آب کہتے ہیں؛

لے میری ایڈیشن ص ۳۵۰-۱؛

تہ ساسانی بادشاہ جو آنحضرت (صلعم) کا معاصر تھا (ساتویں صدی مسوی)؛



نوشتی و این تخلص میرزا بایسنغر راست - بیت

گدای کوئے تو شد بایسنغر

گدای کوی خوابان پادشاهست

حکایت کنند که خواجه یوسف اندکانی بروزگار سلطان بایسنغر در گویندگی و مطربی در هفت اقلیم نظیر نداشت، محسن داؤدی خواجه یوسف دل رami فراشید و آهنگ خسروانی او بر جگرهای مجروح نمک می پاشید - سلطان ابراهیم ابن شاه رخ از شیراز چند نوبت خواجه یوسف را از بایسنغر سلطان طلب کرد، او مضایقه کرد، آخر الامر صد هزار دینار نقد فرستاد که خواجه یوسف را میرزا بایسنغر برای او بفرستند، سلطان بایسنغر این بیت بحجاب برادر فرستاد بیت

ما یوسف خود نمی فرستدیم

تو سیم سیاه خود نگه دار

و در میان الخ بیگ گورگان و بایسنغر بهادر و ابراهیم سلطان لطیفه ها و مکاتبات بسیار واقع شده که این تذکره تحمل ایراد آن لطایف نمی کند - اما روزگار غدار و گردون ستکار در آوان شباب قصد آن شاه کامکار نمود و موکلان قضا و قد بر جوانی او بخشودند و شبی از افراط شراب بفرمان رب الارباب بخواب گردان فنا گرفتار شد و سکنه بهرات سبب آن وفات سگته پنداشتند - بیت

گویند که مرگ طرفه خوابمیت

آن خواب گران گرفت مارا

و شاهزاده نیم مست بمصبطه خاک خرامید تا صبح محشر با خاریافتگان حشر  
 سرگردان برخیزد و از ساقیان و سقاهم ربهم شراباً طهوراً تقی  
 باده خمار شکن و کاساً دهقاناً طلب دارد، رجا و اثنی است که حاکم رحیم  
 از جنایت او که بجز شبنم رحمت آنرا نتواند شست تجاوز فرماید، و وقوع این  
 واقعه مانده بایسنغر سلطان در دار السلطنت بهرات در باغ سپید بود در شهر  
 سه سیم و ثلاثین و ثمانه و عمر اوسی و پنج سال بوده و شعرانیکه در روزگار شایخ  
 سلطان بهلازست بایسنغر بهادری بوده اند بابا سودائی است و مولانا یوسف  
 امیری و امیر شاهی سبزواری و مولانا کاتبی ترمیزی و امیر مینالدین لابیادی  
 رحمهم الله تعالی و اموال و اقطاع بایسنغر بهادر بعد شاه رخ سلطان ششصد  
 تومان کبکی بوده از ولایات استرآباد و جرجان و دهمتان و طوس و ابورد  
 و نسا و خجستان و سمنان و از عراق کاشان و از فارس شبانکاره و شعر  
 در مرثیه سلطان بایسنغر اشعار گفته اند اما امیر شاهی بدین رباعی بر بگنان  
 فایز آمده الله در قایل - رباعی

در ماتم تو دهر بسی شبنون کرد  
 لاله همه خون دین در دامن کرد  
 گل جیب قبا ی ارغوانی بدرید  
 قمری نهد سیاه در گردن کرد

له قرآن کریم - سورة انسان - آیت ۱۷؛

له قرآن کریم - سورة نبا - آیت ۳۲؛

اس میں کوئی شک نہیں کہ دولت شاہ کے ہاں بہت سے معائب پائے جاتے ہیں جن میں اطلاعات کی عدم صحت اور اسلوب کی ناقابلِ برداشت آورد بدترین عیب ہیں لیکن اس کے باوجود قتل و خونریزی، بدستی، فن کی محبت اور ادبی ذوق کی اُس عجیب آمیزش کا نقشہ جو ان تیموری سلاطین کے درباروں کا خاصہ تھی اس نے اپنے بہت سے ہم عصر مؤرخوں سے بہتر اور زیادہ کامیابی کیساتھ کھینچا ہے۔ یہاں بے محل نہ ہوگا اگر سابقہ اقتباسات کیساتھ اس کے تذکرے میں سے الغ بیگ کی لفظی تصویر بھی پیش کر دی جائے جو آلِ تیمور کے قابل ترین اشخاص میں سے تھا۔ اس لفظی تصویر کیساتھ دولت شاہ نے عصمت بخاری کا مذکور ختم کیا ہے۔ جو بساطی اور خیالی کا استاد؛ رستم خوریانی، طاہر، ابوردی اور برندق بخاری کا معاصر تھا۔ اس ذکر کے بعد کہ عصمت ۸۲۹ھ (۶۱۴۲۵-۶۱۴۲۵) میں فوت ہوا۔ وہ لکھتا ہے:

”اما سلطان منصور سعید الغ بیگ گورگان سقی اللہ روضہ و انار اللہ برہان پادشاہ عالم و عادل و قاهر و صاحب ہمت بودہ و در علم نجوم مرتبہ عالی یافتہ و در معانی موسیٰ میثگافت، درجہ عالمان بعدہ او بہ ذرۃ اعلیٰ بودہ و فضلا را بدو را و مراتب عظمیٰ، در علم ہندسہ و قایق نما و در مسائل ہیئت محبسطی کثا بود و فضلا و حکما ر متفق اند کہ بروزگار اسلام بلکہ از عہد ذوالقرنین تا این دم پادشاہی بجست و علم مثل میرزا الغ بیگ گورگان بر مستقر سلطنت قرار نیافتہ، در علوم ریاضی و قوف تمام داشت چنانکہ رصد

سازگان بست باتفاق حکامی عهد خود چون مفخر الحکماء والعلماء قاضی زادہ  
روٹی و مولانا غیاث الدین جمشید و آن بہر دو بزرگوار فاضل آن کار با تمام  
نارسیدہ وفات یافتند و سلطان ہنگی ہمت بر اتمام آن کار گماشتہ باقی رصد  
میرزا با تمام رسانید و زنج سلطان فی اخراج نمود و خطبہ بنام خود نوشت و الیوم  
نزد حکماء آن زنج متداول و معتبر است و بعضی آن را بر زنج نصیری الیچا  
ترجیح می کنند :

” و در خطہ سمرقند مدرسہ عالی بنا فرمود کہ در اقالیم بزمینت و تربت  
و قدر آن مدرسہ عالی نشان نمیدہند و الیوم در آن مدرسہ عالی زیاد از  
صد نفر طابعلیم متوطن و موظف اند و بعہد پدرش شاہ رُخ بہادر چہل سال  
با استقلال سلطنت سمرقند و ماوراء النہر کرد .....“

” حکایت کنند کہ فراست و قوت حافظہ میرزا الف بیک تاحدی بود  
کہ ہر جانوری کہ انداختی و آن جانور ہر شکاری کہ کردی تایخ آن را ضبط  
کردہ بر نسخہ نوشتندی کہ بچہ روز بودہ و در کدام محل و از جانوران چہ جانور

---

لہ انکامل نام صلاح الدین موسیٰ تھا ؛ سہ اس اسم تصنیف کے بارے میں جو غالباً ۱۸۴۱ء (۱۲۳۷ھ)  
میں مکمل ہوئی ملاحظہ ہو ریو کی فہرست مخطوطات فارسی اور وہ حوالے جو وہاں دئے گئے ہیں خصوصاً

سیدو ( Sedillot ) کے شائع کردہ جزوی متن و ترجمہ (پیرس ۱۸۴۷ء اور ۱۸۵۳ء عکا  
حوالہ ؛ سہ جو نصیر الدین طوسی نے تیار کیا۔ ملاحظہ ہو ریو کی فہرست مخطوطات فارسی ۱۸۴۰-۵۰ء

نصیر الدین طوسی کا کچھ حال آپ کو میری تایخ ادبیات ایران کی جلد دوم (ص ۴-۷۸۴)  
میں ملے گا ؛

صدید شدہ، از قضا آن کتاب غایب شد و چنانکہ کتاب را طلب کردند  
نیافتند و مستحفظان کتاب خانہ ترساک شدند، پادشاہ الف بیگ فرمود غم مخور  
کہ تمام آن قضاہارا من اولہ الی آخرہ بیاد دارم، کتاب را طلب فرمود  
و پادشاہ توایخ می گفت و آن تاریخ و قضاہارا اکاتبان کتابت میکردند تا آن  
دفتر با تمام رسید، قضا را بعد از مدتی نسخہ اول پیدا شد، ہر دو نسخہ را ہم  
مقابلہ کردند اختلاف بحر چہار پنج موضع نیافتند ۴

”وا زین نوادر از طبع و ذہن آن حضرت فردان نقل کردہ اند، اما  
شیخ آذری علیہ الرحمۃ فرمود کہ من در شہور سنہ ثمانماستہ در قرا باغ ہمراہ خال  
خود کہ قصہ خوان امیر کبیر صاحبقران تیمور گورگان بود بخدمت الف بیگ  
میرزا افتادم در آیام طفولیت و مدت چند سال بنشاط کودکی با شاہزادہ  
بازی کردمی و سمر و حکایات گفتمی و او را چنانکہ رسم اطفال است با من  
انسی و حالی بودی تا در شہور سنہ اثنی و خمین و ثمانماستہ کہ پادشاہ مذکور  
خراسان را فتح کرد و در اسفراین نزول فرمود بعد از انکہ صبح شیدان شام شب  
مشغول شدہ بود برخاستم و بخدمت پادشاہ شتافتم، از دور کہ مرا دید در لباس  
فقرا و صلحا بعد از تقدیم سلام و پرسش فرمود کہ ای درویش تو مصاحب و  
جلسہ قدیم مامی نمائی، آیا تو خواہر زادہ قصہ خوان مایستی، من تعجب نمودم

لہ سنہ ۸۰۰ (۶۱۳۹۷)؛ ۲ سنہ ۵۲۰ (۶۱۴۳۸-۹)؛

۳ سیاہ بالوں کے سفید ہو جانے کو ایرانی شاعرانہ پیرائے میں عموماً یوں بیان کرتے ہیں کہ  
رات میں سے صبح نو دا رہوئی؛

از ذہن دراک و حافظ، پاک پادشاہ و گنتم ملی مہتم، حکایات قزباغ و غزو گرجستان  
و تعبہای آن دیار در میان آورد، آنچه بیاد داشتہم جواب گفتم۔  
» ازین نوع دقت از خاطر آن پادشاہ بسیار نقل است زیادہ ازین  
این تذکرہ تھل نیارود؟

اوپر جس ملاقات کا ذکر ہے اس کے ایک سال بعد (۱۲۵۳ھ)  
۵۰-۱۲۴۹ء میں) صاحب مہنزالغ بیگ کو اس کے ناخلف بیٹے عبد اللطیف  
نے قتل کر دیا۔ جو سات ماہ بعد خود بھی مقتول ہوا۔

## (۵) حسین واعظ کاشفی

تایخ ادبیات ایران کی اس جلد میں جس دَر پر بحث کی گئی ہے۔  
اس کے آخری حصے کے قریب قریب تمام ادبی کمالات کا مرکز و مرجع فن  
حسین واعظ کاشفی | و مہنر کا زبردست اور فراخ دل مرتبی میر علی شیر نوائی  
ہے۔ اور اسی طرح ان کمالات کا پورا عروج ہمیں  
مشہور شاعر مولانا جامی کی جامع حیثیات شخصیت میں نظر آتا ہے جنکے تذکرے  
کے ساتھ ہم اس جلد کو ختم کریں گے۔ لیکن اس سے پہلے اس وعدے کے  
بموجب جو ہم نے پچھلے باب میں کیا تھا چند مزید الفاظ میر علی شیر نوائی نیز  
حسین واعظ کاشفی کے بارے میں کہنے بھی ضروری ہیں۔ پچھلے باب میں  
ہم نے ان دونوں کی زیادہ ٹھوس نثریہ تصانیف پر کچھ بحث کی تھی حسین

کاشفی کا ایک مذکور خواند امیر کی حبیب التیر میں دیا گیا ہے۔ جس کا خلاصہ درج ذیل ہے۔ اس کا پورا نام کمال الدین حسین تھا اور جیسا کہ اس کے لقب سے ظاہر ہے واعظ کا پیشہ کرتا تھا۔ اس نے نہایت دلکش اور لطیف اور پائی تھی۔ دینیات اور احادیث میں اس کی علمیت اچھی تھی۔ ہر جمعہ کی صبح کو ہرات کے دارالسیادتِ سلطانی میں وعظ کیا کرتا تھا۔ اور پھر میر علی شیر کی مسجد میں نماز پڑھاتا تھا۔ روزِ سہ شنبہ کو مدرسہ سلطانی میں روزِ چہار شنبہ کو خواجہ عبدالولید احمد کے مقبرے میں اور ایک زمانے میں روزِ پنج شنبہ کو خطیرہ سلطان احمد میرزا میں وعظ کرتا تھا۔ علم نجوم اور فنِ انشا میں مہارت رکھتا تھا۔ اور دیگر علوم میں اپنے امثال و اقران کی برابری کا دعویٰ کامیابی سے کر سکتا تھا۔ اس کا بیٹا فخر الدین اس کا قائم مقام ہوا۔ اور مسجد جامع ہرات میں وعظ کرنے لگا۔ فخر الدین کسی قدر شاعر بھی تھا۔ اور اس نے عشقیہ مثنوی محمود وایاز تصنیف کی۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اس کے والد حسین کاشفی نے خود شاعری نہیں کی بلکہ نفیس انشائیں اپنے جوہر دکھانے کو ترجیح دی۔ جس کا سب سے اہم اور خاص نمونہ اس کی کتاب ”انوارِ سہیلی“ ہے۔ مشہور کتاب کلید و دمنہ کا یہ پرتکلف اور لفاظانہ ترجمہ اُس شہرت کی بدولت جو اسے ہندوستان میں نصیب ہے ناجائز حد تک انگریز طالبعلموں میں موردِ توجہ رہا ہے۔ اور کئی سال تک انڈین سول سروس کے امیدواروں کے لئے داخلِ نصاب رہا ہے۔ انوارِ سہیلی ان طویل ترین فارسی کتابوں میں سے ہے

جو کبھی انگلستان کے کسی مطبعے سے شائع ہوئیں۔ جس طریقے سے اس طویل نویں اور ملظنہ پسند مصنف نے نہ صرف ابن المقفع کے اصل عربی ترجمے پر بلکہ فارسی کے پہلے ترجمے پر بھی حاشیہ آرائی کی ہے اور انکو پھیلا یا ہے اس کا اندازہ اگر انگریزی خوانوں کو منظور ہو تو وہ میری تایخ ادبیات ایران کی دوسری جلد کے ص ۳-۲۵۰ کی طرف رجوع کریں۔ سوائے ترسیل مراسلات کی کتاب مخزن الانشار کے جو میں نے نہیں دیکھی حسین واعظ کی باقی تصانیف کا ذکر پہلے کیا جا چکا ہے۔ اس کی وفات ۱۱۹۷ھ (۵-۶۱۵۰۴) میں ہوئی خواند امیر نے اس کی زندگی کے حالات اس سے انیس سال بعد لکھے :

## (۶) میر علی شیر نوائی

میر علی شیر نوائی | جیسا کہ پچھلے باب میں بتایا جا چکا ہے میر علی شیر کی اہمیت اور اثر اندازی کیا مصنف کی حیثیت سے اور کیا سرپرست اداہار کی حیثیت سے بے پایاں تھی۔ اور بلا مبالغہ ہم اس کو اپنے عند اور ملک کا مہیناس کہہ سکتے ہیں۔ وہ مولانا جامی کا دوست اور مرقی

لے Messrs Austin of Hereford ؛ لے صفت مبدالہ ؛

لے C. Cilnius Maecenas - سنہ ۷۳ اور ۱۱۱۱ قبل مسیح کے درمیان کسی وقت پیدا ہوا جس طرح میر علی شیر ہرات کے سلطان حسین باقرہ کا وزیر و شیر تھا۔ اسی طرح مہیناس مشہور رومن بادشاہ

جولیس سیزر (Julius Caesar) کے بیٹے آگسٹس (Augustus) کا عمدہ صلاح کار تھا۔ (باقی حاشیہ ص ۷ پر)



تھا۔ مولانا نے اپنی تصانیف میں سے بہت سی اس کے نام معنون کی ہیں۔  
 مولانا کی وفات (۱۸۹۸ء - ۱۳۱۷ھ) پر اُس نے ایک مرثیہ لکھا جس کے  
 افتتاحی اشعار خاندانِ امیر نے نقل کئے ہیں۔ خاندانِ امیر کے ہاں حبیب الیر کی  
 اس فصل میں جو اُس نے ”علاء و فضلہ زمان سلطان حسین“ پر وقف کی ہے  
 میر علی شیر کا ذکر بہت سے فنلاء و شعراء کے تذکرات میں آتا ہے۔ بابر جو  
 بہت زیادہ دقیقہ رس ہے اور دولتشاہ اور خاندانِ امیر کے سے تذکرہ نگاروں  
 کی نسبت جاوید بجا ستائش کا بہت کم عادی ہے میر علی شیر کی تعریف نہایت  
 اعلیٰ الفاظ میں کرتا ہے اور کہتا ہے کہ مہنر کا ایسا فیاض اور کامیاب کوئی  
 اور مرتبی اس کی نظر میں نہیں۔ علاوہ ان متعدد مصنفوں اور شاعروں کے جنکی  
 اس نے حوصلہ افزائی اور تربیت کی مشہور مصوٰر بہزاد اور شاہ مظفر اور بنظیر  
 ماہرین موسیقی قل محمد شیخ نائی اور حسین عودی کی کامیابی کا سہرا اسی کے

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۷۰۸) میر علی شیر کی طرح وہ بھی اچھی نثر و نظم لکھنے پر قادر تھا۔ اور علمِ فضل کا  
 مرتبی تھا۔ اس کا گھر روم کے تمام اہل فن و ادب کا مرجع تھا۔ اور میر علی شیر کی طرح وہ ادبی  
 صحیفوں میں بے تکلف ہوتا تھا مشہور شاعر و رجل (Virgil) اور ہوریس (Horace) کے  
 دوست تھے۔ ان کے ادبی آثار میں سے صرف چند نمونے محفوظ ہیں مثلاً قبل مسیح میں فتح ہوا، (ترجمہ)  
 لے حبیب الیر۔ بیہی کی سنگی طبع (۱۲۷۳ھ - ۱۸۵۷ء)، جلد سوم، جز سوم، ص ۲۳ تا  
 ص ۲۵؛ لے بابر نامہ طبع المنسکی (Ilminsky) ص ۲۱ تا ص ۲۱۳ (= پاوے دوکوفیتے  
 (Pavet de Courteille) کا فرانسیسی ترجمہ۔ جلد اول۔ ص ۳۸۲ تا ص ۳۸۵)؛

ہر ہے۔ وہ خود ایک کامیاب ماہر موسیقی، نغمہ گہ اور مصوّر تھا۔ اور ترکی زبان میں شاعر کی حیثیت سے یگانہ تھا۔ ترکی میں اس نے چار غزلیہ دیوان مرتب کئے اور چھ طویل مثنویاں تصنیف کیں جن میں سے پانچ خمسہ نظامی کے تتبع میں ہیں اور ایک عطار کی منطق الطیر کے اتباع میں ہے جس کا عنوان ”لسان الطیر“ ہے۔ فارسی شاعری جس میں وہ فانی تخلص کرتا تھا بقولِ بابر وہ اتنا کامیاب نہیں۔ کیونکہ گو اس کے بعض اشعار بُرے نہیں لیکن اکثر ہلکے اور گھٹیا ہیں۔ اس کا عروض بھی صحیح نہیں تھا۔ اور عروض پر اس نے جو رسالہ بہ عنوان ”میزان الادوان“ تصنیف کیا۔ اس کے متعلق بابر کا دعویٰ ہے کہ اس میں مصنف نے رباعی کے جن چوبیس اوزان پر بحث کی ہے ان میں چار کے متعلق غلط بیانیاں کی ہیں ۛ

پس میر علی شیر کی ادبی ناموری کے حقوق ترکی زبان پر مبنی ہیں نہ کہ فارسی پر۔ تاہم جملہ فن و ادب کی فیاضانہ تربیت اسے ادبِ ایران کی ہر تاریخ میں تحمین آمیز ذکر کا حقدار بناتی ہے۔ جو قارئین اس کی زندگی اور تصنیف و تالیف کے بارے میں مزید معلومات چاہتے ہیں وہ مجلہ آسیائی بابت ۸۶ء میں موسیو بیلین کا مقالہ زیر عنوان ”میر علی شیر کے وقائع عمری اور ادبی مشاغل کا تذکرہ اور اس کی تصنیف کے اقتباسات“ ملاحظہ فرمائیں۔ اس کی ولادت

ۛ M. Belin ؛ Notice biographique et litteraire sur Mir

Ali-Chir Nevaii, suivie d'extraits tires aoeuvres du meme

، auteur ، ایک کتابچے کی شکل میں بھی چھپا۔ جس کے ۱۵۸ صفحات ہیں ؛

۸۴۴ھ (۱-۶۱۴۴۰) میں بہرات میں ہوئی۔ اور وہیں ۱۲ جادی الآخر ۸۴۴ھ (۳ جنوری ۱۸۵۷ء) کو فوت ہو کر مدفون ہوا۔ اس پر آتشوب ملک اور زمانے میں ایک مدبر ہونیکے باوجود اس کی زندگی حیرت انگیز طور پر پُر امن رہی اور برابر اس کو سلطان ابوالغازی حسین کا یارِ انہ اور اعما دِ جہل رہا۔ سلطان حسین بچپن میں اس کا ہم مکتب رہا۔ اور بڑی عمر میں آکر اس کا آقائے مختار بنا۔ عوامی زندگی اور سیاسی طاقت کی میر علی شیر کو کچھ پروا نہ تھی۔ اور اگر اسے موقع ملتا تو وہ بخوشی روحانی خور و فکر اور ادبی مشاغل کے حق میں دُنیوی جاہ و جلال سے دست بردار ہو جاتا۔ اس نے شادی بھی نہ کی۔ مولانا جانی نے تو اسے نقشبندی درویش بھی تسلیم کیا ہے۔ اس کے دل میں کارہائے خیر کے شوق کی آگ کبھی نہ بجھتی تھی۔ اور بیان کیا جاتا ہے کہ اُس نے ایک خراسان ہی میں کم سے کم ۳۷۰ مسجدیں، مدرسے، سرائیں اور دُوسرے مقدس ادارے بنایا۔ بحال کئے اور اُن کے لئے اوقاف معین کئے۔ بڑا پُر نویس مصنف تھا۔ موسیو بلیں نے اس کی ۲۹ تصانیف شمار کرائی ہیں۔ جو سلطان حسین کے جلوس اور اپنی موت کے درمیان اس نے تیار کیں۔ ان میں وقتی لحاظ سے سب سے آخری ”محاکمۃ اللغتين“ ہے۔ جس میں اس نے

---

لے سلطان حسین رمضان ۸۷۳ھ (مارچ-اپریل ۱۴۶۹ء) میں ابو سعید کے مرنے پر بہرات

میں تخت نشین ہوا؛ لے بلیں (Belin) مقالہ مذکور ص ۱۹؛

لے ایضاً ص ۵۹ تا ص ۶۲؛

فارسی زبان پر ترکی کی برتری ثابت کرنیکی کوشش کی ہے۔ یہ کتاب ۹۰۵ھ  
(۱۵۰۰ء) میں یعنی اس کی وفات سے صرف ایک سال قبل لکھی گئی \*

## (۷) مولانا جامیؒ

ملا نور الدین عبدالرحمن جامی نغراسان کے قصبہ جام میں ۲۳ شعبان ۷۸۵ھ  
(۹ نومبر ۱۳۸۴ء) کو متولد ہوئے۔ اور ۱۸ محرم ۸۹۸ھ (۹ نومبر ۱۴۹۲ء)  
کو ہرات میں فوت ہوئے۔ وہ ان نادر ترین طباعوں میں سے  
**مولانا جامی** ہیں جو خاک ایران نے پیدا کئے کہ بیک وقت ایک عظیم  
شاعر، اعلیٰ فاضل اور زبردست صوفی تھے۔ اپنی شاعری کے علاوہ جو چھوٹی  
چھوٹی تالیفات کو چھوڑ کر غزلیات کے تین دیوانوں اور سات عشقیہ اور  
موعظیثنویوں پر مشتمل ہے انہوں نے تفسیر قرآن، آنحضرت (سلم) کی نبوت  
کی شہادت، حدیث، سیر الاولیاء، تصوف، صرف و نحو عربی، قافیہ، عروض  
موسیقی، معانی اور دیگر مضامین پر قلم اٹھایا۔ تحفہ سامی میں ان کی چھالیس  
تالیفات کی فہرست دی گئی ہے۔ اور میرا خیال نہیں کہ یہ فہرست مکمل ہے۔  
ان کے معاصروں کے دلوں میں ان کا حد درجہ احترام تھا۔ اور یہ احترام

مولانا جامی کے مفصل مطالعے کے لئے شائقین کو پروفیسر علی اصغر حکمت کی تالیف بعنوان جامی۔

منہج تحقیقات در تاریخ احوال و آثار منظوم و منثور ..... (مطبوعہ طهران ۱۳۲۲ شمسی) کی طرف

توجہ دلائی جاتی ہے۔ (مترجم)

صرف اُن کے ہموطنوں تک محدود نہ تھا بلکہ جیسا کہ ہم دیکھ چکے ہیں عثمانی سلطان بھی اس تعظیم میں شریک تھا۔ اور اُس نے مولانا کو اپنے دربار میں بلانے کی ناکام کوشش کی۔ اُن کے مشہور ترین معاصرین انکوائٹا رفاع المرتبت سمجھے تھے کہ اُن کے نزدیک وہ مدح و ستائش سے بالا ہیں اور اس قدر مشہور ہیں کہ اُن کی مفصل سیرت لکھنا غیر ضروری ہے۔

جامی کا درجہ

چنانچہ بابر یہ بیان کر نیکی بعد کہ "علوم ظاہر و باطن میں اُن کے عہد کا کوئی شخص اُن کا درجہ نہ رکھتا

بابر کی نظر میں

تھا" کہتا ہے کہ "ان کا مرتبہ احتیاج تعریف سے بالا ہے"۔ اور تو زک میں انکا مذکور صرف "از جہت تبیین و تبرک" کیا جاتا ہے۔ سام میرزا ابن شاہ اسماعیل صفوی اپنی تحفہ ساسانی کے پانچویں صحیفے (فصل) میں انکو سب سے پہلی جگہ دیتا ہے۔ اور کہتا ہے "از غایت

..... سام میرزا

..... علو فطرت ..... احتیاج بتقریر حال و تبیین

کی نظر میں

مقالہ ندارد چہ پر تو فضائل او شرق تا باقضا، غرب رسیدہ و خوان فوال فضائل از کمران تا کمران کشیدہ"۔ اپنے تذکرے کے خاتمے میں جو زندہ معاصرین، ..... دولتشاہ کی نظر میں | سے بحث کرتا ہے دولتشاہ مولانا کو سب

۷۵۳ ہجری | ۷۵۳ ہجری بابر نامہ طبع لنسکی ۲۲۲-۲۲۳

۷۵۳ ہجری کیمبرج کا نسخہ (Or. 648) ۹۳ تا ۱۰۰

۷۵۳ ہجری پانچویں صحیفے کی طبع پٹنہ (مذکورہ برصغیر بالا ذیلی حاشیہ ۷۵۳-۷۵۴) ۱۰۰ تا ۱۰۱ (مترجم)

۷۵۳ ہجری میری ایڈیشن ۲۸۳-۲۸۴

پہلی اور میر علی شیر سے قبل جگہ دیتا ہے اور ایسے ہی آہنگ میں انہی توصیف کرتا ہے۔ میر علی شیر نے مولانا کے اس مختصر مذکور کے علاوہ جو اس نے مجالس التفائیس کے شروع میں درج کیا ہے ان کی مدح و ستائش پر ایک پوری تصنیف "نمۃ المتحیرین" وقف کی ہے۔ اس تصنیف کی (جس کا پورا حال بلیں نے لکھا ہے) وجہ تسمیہ یہ ہے کہ یہ پانچ حصوں میں تقسیم ہے۔ ایک دیباچہ ہے۔ تین ابواب ہیں اور ایک خاتمہ ہے۔ یہ حصے علی الترتیب مندرجہ ذیل مضامین سے بحث کرتے ہیں:-

(۱) مولانا جامی کا نسب، ولادت اور مصنف کی اُن سے شناسائی۔  
(۲) واقعات اور دونوں کی آپس کی گفتگوئیں جن سے ان کی باہمی بے تکلفی کا پتہ چلتا ہے؛

(۳) انہی باہمی خط و کتابت جو مولانا کی تصانیف میں محفوظ ہے؛  
(۴) وہ تصانیف جو مولانا نے مصنف کی تجویز اور تحریک پر تیار کیں؛  
(۵) وہ کتابیں اور رسالے جو مصنف نے مولانا کے زیر ہدایت پڑھیں نیز مولانا کی وفات اور جنازے کا حال جس کے مراسم غیر معمولی شان و شوکت سے ادا کئے گئے اور جس میں علاوہ عوامی جم غفیر کے شاہی خاندان کے کئی افراد، متعدد اشراف، مشائخ اور فضلاء شریک ہوئے؛

جاتی کی سیرت | لیکن مولانا کی سب سے زیادہ مفید سوانحی غالباً  
وہ ہے جو ان کے سب سے برگزیدہ مرید عبدالغفور  
مصنف عبدالغفور لاری نے لکھی جو ۵ شعبان ۱۲۹۲ھ (۲۱ دسمبر  
۱۵۰۶ء) کو فوت ہوا اور اپنے مرشد کے پہلو میں مدفون ہوا ۛ

مولانا جاتی کی زندگی سے متعلق تمام ضروری اطلاعات ایک نہایت  
عمدہ خاکہ سیرت میں درج ہیں جو نساویس نے "نفحات الانس" کی اپنی  
مرتب کردہ ایڈیشن کے (ص ۱ تا ۲) شروع میں لکھا ہے۔ اس خاکے میں صرف ایک  
خرابی ہے کہ اس میں تصوف پر ایک شدید اور بے موقع حملہ کیا گیا ہے۔ مولانا کے  
احوال کی دستیاب تفصیل دوسرے شعراء مثلاً خواجہ حافظ کے معلوم حالات  
سے بہت زیادہ مکمل اور بہتر مصدقہ ہیں۔ مولانا نے اپنی ولادت کی تاریخ خود  
محفوظ کی ہے اور جاتی غلط کرنے کی دہری وجہ قلمبند کی ہے۔ اور اپنی سیرت  
نظموں اور دیگر کتب و رسائل کی تاریخ تصنیف بھی درج کی ہے۔ ان کی اکثر  
مصنفات ان کی عمر دراز کے آخری چودہ پندرہ سال میں تالیف ہوئیں۔ یہ  
تاریخیں اور نظموں کے متن جس سند پر مبنی ہیں وہ غیر معمولی طور پر مضبوط ہے  
میری مراد مولانا کے کلمات کے اس نسخے سے ہے جو ان کے اپنے ہاتھ

۱۲۹۳ھ (۱۵۸۵ء) کے لگ بھگ لکھی گئی۔ دیکھو یہ کی قدرت فطولات فارسی۔

ص ۱-۳۵۰؛ Biographical Sketch

نہ Nassau Less

۱۲ کلکتہ ۱۸۵۹ء

کا لکھا ہوا ہے۔ اور "سینٹ پیٹرز برگ کی وزارت خارجہ کے ادارہ السنہ شرقیہ" میں محفوظ ہے۔ اس نسخے نے سلسلہ واقعات کی تاریخی ترتیب کے بہت سے مبہم اور مشکوک نمکتے صاف اور واضح کر دئے ہیں۔ نسخے کی کیفیت بڑی تفصیل کیساتھ بیرن وکٹر روزن نے بیان کی ہے۔ مولانا کی زندگی اور خصائل و اخلاق کی مزید تفصیلات کیلئے معاصر شہادت کی کوئی کمی نہیں۔ لڑکپن ہی میں انہوں نے غیر معمولی ذکاوت اور قابلیت کا ثبوت دیا۔ اور جوں جوں بڑے ہوتے گئے اور مشہور اساتذہ کے زیر ہدایت انہوں نے اپنا مطالعہ جاری رکھا بڑی تیزی سے انہوں نے وہ تمام علمیت حاصل کر لی جو ان کے اساتذہ ان کو دے سکتے تھے۔ جامی اکثر استدلال میں ان کو زک دیکر اٹھتے۔ ان کی فضیلت کی توصیف نسا و لیس بالفاظ ذیل کرتا ہے:-

"جامی کو شاعر کی حیثیت سے نہیں بلکہ ایک فاضل کی حیثیت سے لیجئے تو اس میں انکار کی گنجائش نہیں رہتی کہ وہ غضب کی طباعی اور فوق العادت تبحر کے آدمی تھے۔ اور یہ افسوس کا مقام ہے کہ وہ خود پسندی، اپنے آپکو درکھینچنے والی نخوت اور معاصر ارباب علم کو بھارت دیکھنے سے مبرا علی نہ تھے۔ اور یہ صفات بالعموم ان کے مخصوص فلسفے کے پرستاروں کی نمایاں خصوصیتیں

Institut des Langues Orientales du Ministère de Affaires

{ Etrangers.

Baron Victor Rosen کی تالیف مجموعہ ہائے کتب علمی..... مخطوطات فارسی



ہیں۔ اُن کو اس اعتراف میں انتہائی تامل تھا کہ وہ مکاسبِ کمال میں اپنے کسی ہُستاد کے رہینِ منت ہیں۔ خود اُنہوں نے کہا: ”جتنے اساتذہ سے میں نے پڑھا اُن میں کسی کو اپنے سے برتر نہ پایا۔ بخلاف اس کے میں نے ہمیشہ ہی دیکھا کہ بحث میں ان سب کو ہرا سکتا تھا۔ پس میں ان میں کسی کے حق میں اس ممنونیت کا مُعترف نہیں ہوں جو اُستاد کے لئے ایک شاگرد پر واجب آتی ہے۔ کیونکہ اگر میں کسی کا شاگرد ہوں تو وہ صرف خود میرے والد ہیں جنہوں نے مجھے زبان سکھائی“

اس کے مقابلے میں ان کا دلپند وصف یہ ہے کہ اُنہوں نے اربابِ دول اور اصحابِ اقتدار کی خوشامد اور اُن کے سامنے اپنے آپ کو جانی کی آزادی طبعی | گرانے سے انکار کیا۔ گو ممکن ہے کہ اُن کی اس روش کا محرک ان کا وہی تکبر ہو۔ تاہم یہ خوبی اُن زمانے کے شاعروں میں بُت نایاب ہے۔ اور مولانا میں اسے دیکھ کر اُنکے ترجمہ نگار حسین واعظ الکاظمی نے یہ کہا کہ نظامی کے مندرجہ ذیل اشعار جانی سے زیادہ کسی پر صادق نہیں آتے۔

چون بعد جوانی از بر تو بدر کس ز فتم از در تو  
ہمہ را بر درم فرستادی من نمی خواستم تو میدادی  
دوسری طرف اپنے مُرشدوں اور بزرگوں کا مولانا بجا احترام کرتے جنہوں نے سلوک میں اُن کی رہنمائی کی اور اُنہیں وہ بے دریغ خراجِ عقیدت ادا

کرتے۔ اس حقیقت کو نساؤلیس نے ”خاکہ سیرت“ میں وافر مثالوں سے ثابت کیا ہے \*

لیکن گو انہوں نے زُما کے مقلق اور خوشامد سے انکار کیا اور کیا عجب ہے کہ یہی اس کا سبب بھی ہو کہ مولانا نے اپنی زندگی ہی میں لوگوں کے دلوں میں اپنا ایسا مصمیم اور عالمگیر احترام پیدا کر لیا کہ بہت کم ایرانی شاعروں کو نصیب ہوا۔ اور اتنی لمبی عمر پانے کے باوجود وہ اُن تلخ تجربات اور تقدیر کے حوصلہ شکن انقلابات سے محفوظ رہے جو دوسرے عظیم شعرا مثلاً فردوسی، ناصر خسرو، انوری، سعدی یا حافظ کو پیش آئے۔ واحد ناخوشگوار حادثہ جو لکھا ہے کہ مولانا کو پیش آیا اور جس سے بآسانی دُسرعت انہوں نے اپنے آپ کو بچا لیا بغداد میں واقع ہوا۔ ۸۷۷ھ - ۸۷۸ھ (۱۴۷۲ء) میں جب وہ حج سے واپس آرہے تھے۔ چند بدخواہوں نے اُن کو آلِ علیؑ کی معاندت کا مرکب ٹھہرانے کے لئے سلسلۃ الذہب کا ایک اقتباس تحریف کر کے بطور ثبوت پیش کیا۔ باوجود اس کے کہ امام حسینؑ ابن علیؑ کی شان میں ان کا ایک قصیدہ غزاً موجود تھا۔ جو انہوں نے میدانِ کربلا کی زیارت سے کچھ عرصہ پہلے تصنیف کیا تھا۔ ایک بھرے جلسے میں جس کے صدر نشین بغداد کے سرکردہ علمائے تھے۔ مولانا جامی بآسانی تہمت کو بے بنیاد ثابت کرنے اور تہمت لگانوالوں کے

لے صفحہ ۳۵۸؛ لے نساؤلیس (Nassau Lees) ”خاکہ سیرت“ (Biographical)

(Sketch) صفحہ ۳۵۸؛

لے ایضاً صفحہ ۳۵۸؛

خلاف پانہ اُلٹنے میں کامیاب ہو گئے۔ اور انہوں نے یہ بھی کہا۔ کہ اگر اس کتاب کے لکھنے میں انکو کوئی خدشات تھے تو یہی کہ ..... اہل خراسان کہیں ان کو شیعہ میلانات کا الزام نہ دیں۔ لیکن یہ بات ان کے گمان میں بھی نہ آئی تھی کہ خود شیعوں کے ہاتھوں وہ منحصے میں چھنس جائیں گے۔ یہ واقعہ اُن کے دماغ میں کھٹکتا رہا۔ اور ایک قدرے تلخ نظم میں اُسے یاد کرتے ہیں۔ جس کے ابتدائی اشعار یہ ہیں۔

بکشای ساقیا بلب شطّ سرسبوی

وز خاطر دم کدورتِ بغدادیان بشری

مہرم بلب نہ از قدحِ مے کہ ہیچ کس

ز ابنای این دیار نیرزد بگفت و گوی

از ناکسان وفا و مروت طمع مدار

از طبع دیو خاصیتِ آدمی مجوی

باوصف اپنے تقدس اور تصوف کے مولانا چرب زبان اور بڑے

حاضر جواب تھے۔ چنانچہ ایک مرتبہ مزے لے لیکر یہ شعر پڑھ رہے تھے

بسکہ در جانِ نگار و چشم بیدارم توئی

ہر کہ پیدا می شود از دُور پندارم توئی

ایک گستاخ نے ٹوک کر سوال کیا: ”حضرت فرض کیجئے وہ گدھا ہو؟“

لے ناؤ لیس۔ مثلاً مذکور۔ مثلاً تا مثلاً؛ لے دہلا اور فرات جہاں مل جاتے ہیں اس سے

آگے کے دریا کو شطّ العرب کہتے ہیں؛

انہوں نے فوراً کہا: "پندارم توئی"۔

ایک اور موقع پر جامی نے ایک ہمعصر شاعر ساغری پر ذیل کے شعر کہے۔ اس نے اپنے معاصر شاعروں پر الزام لگایا تھا کہ وہ سب اسکے خیالات و مضامین چراتے ہیں۔

ساغری می گفت دزدانِ معانی بُردہ اند  
ہر کجا در شعر من یک معنی خوش دیدہ اند  
دیدم اکثر شعر بایش را یکی معنی نداشت  
راست می گفت آنکہ معنی ہاش را دزدیدہ اند

جب ساغری نے بگڑ کر جامی کو اس قطعے پر برا بھلا کہا تو انہوں نے کہا۔ اس میں میرا کیا قصور! میں نے "شاعری میگفت" لکھا تھا۔ کسی فتنہ پر دہ نے تم کو دق کرنے کے لئے حروف کے نقطے ادھر ادھر کر دئے ہیں؟

مولانا کی وفات کی جو تاریخیں کہی گئیں ان میں دو سب سے زیادہ مشہور ہیں۔ ایک "وَمَنْ دَخَلْنَا كَانَ آمِنًا" اور دوسری "دود از خراسان برآمد" خراسان کے اعداد سے دود کے اعداد منہا کریں تو ۸۹۸ باقی رہتے ہیں۔

مولانا کی نشریہ تصانیف | اب ہم مولانا کی متعدد تالیفات کا جائزہ لیتے ہیں جو اولاً دو حصوں میں تقسیم ہوتی ہیں۔ نثر

اور نظم - ان کی چیدہ نشریہ تصانیف "نفحات الانس" (مصنف ۸۸۳ھ - ۹۴۶ھ)،  
 شرح لمعات عراقی معروف بہ "اشعة اللمعات" (مصنف ۸۸۶ھ - ۹۴۱ھ) اور  
 لوائح کا ذکر پہلے کیا جا چکا ہے - ان کی ایک اور اہم تصنیف "شواہد النبوة"  
 ہے جو ۸۸۵ھ (۱۴۸۰ء) میں تیار ہوئی - جہاں تک مجھے معلوم ہے مولانا  
 کی مذکورہ کتابوں میں صرف یہی اب تک غیر مطبوعہ رہ گئی ہے - میرے پال  
 شواہد النبوة کے مندرجہ است | اس کا ایک عمدہ پُرانا قلمی نسخہ موجود ہے -  
 جس پر ذیل کی فہرست مندرجات مبنی ہے۔

مقدمہ - در بیان معنی نبی و رسول و آنچه تعلق بدان دارد -

رُکنِ اول - در شواہد و دلائلی کہ پیش از ولادت (آنحضرت) ظاہر

شدہ است؛

رُکنِ ثانی - در بیان آنچه از مولد تا مبعث ظاہر شدہ است؛

رُکنِ ثالث - در بیان آنچه از بعثت تا ہجرت ظاہر شدہ است؛

رُکنِ رابع - در بیان آنچه از ہجرت تا وفات ظاہر شدہ است؛

رُکنِ خامس - در بیان آنچه خصوصیتِ یکی ازین اوقات نداشته باشد

و در بیان آنچه دلالت آن بعد از وفات ظاہر شدہ باشد؛

رُکنِ سادس - در شواہد و دلائلی کہ از صحب کرام و ائمہ عظام رضی اللہ

عہ پر و فیسراؤن نے عنوانات کا صرف انگریزی ترجمہ دیا ہے - میں نے کتاب خانہ جامعہ

پنجاب کے ایک نہایت خوشخط نسخہ نوشتہ ۹۸۴ھ (Ppe., II 18.) سے اصل فارسی

عنوان نقل کر دئے ہیں؛ (مترجم)۔

عنہم بطور آمع است؛

درکن سلیح - در ذکر شواہد و دلائلی کہ از تابعین و تبع تابعین تا طبقہ رُصویہ<sup>۱</sup>

رحمہم اللہ ظاہر شدہ است؛

خاتمہ - در عقوبت اعدا؛

یہ کتاب بہت سادہ اسلوب میں لکھی گئی ہے اور اگر ثنائی ہو جائے تو اُن عقائد کے ایک نہایت عمدہ نگار کا کام دے جو مسلمان اپنے پیغمبر کے بارے میں رکھتے ہیں۔

مجھے اُن کی تصوف کی تین اور تصانیف پڑھنے کا اتفاق ہوا ہے۔

ان میں سے ایک لوامع ہے۔ دوسری صوفی بزرگ محی الدین ابن العربی کی نصوص احکم کی شرح ہے۔ جو ۱۰۹۶ھ (۱۶۸۱ء) میں لکھی گئی۔ تیسری ابن العربی کے مرید شیخ صدر الدین القونیوی کی نصوص کی شرح ہے۔ اس کا عنوان "نقد النصوص" ہے۔ اور مولانا کی سب سے ابتدائی تصانیف میں سے ہے۔ کیونکہ ۱۰۹۳ھ (۱۶۷۸-۹) میں لکھی گئی۔

مولانا کی چھوٹی چھوٹی تصانیف میں سے میں نے کوئی دو درجن مشاہدہ

کی ہیں۔ یہ ۲۶ تصانیف کی اس بہت

**مولانا کی چھوٹی چھوٹی تصانیف**

میں شامل ہیں جو سام میرزا کی تحفہ سامی میں درج ہے۔ لیکن مرآۃ النحال میں یہ تعداد تقریباً دو گنی بتائی گئی ہے۔ اس

۱۔ اس تقسیم (اصحاب؛ تابعین؛ تبع تابعین؛ صوفیاء) کے سلسلے میں نفحات الانس (طبع نساؤلیس۔  
۲۔ سے مقابلہ کیجئے؛ ۳۔ نساؤلیس نے اس کا حوالہ دیا ہے۔ مقالہ مذکور ص ۱۹؛

میں بیان ہوا ہے کہ مولانا کوئی نوے تصانیف چھوڑ مرے۔ ان چھوٹی چھوٹی تالیفات میں قرآن کے اجزاء مثلاً سورہ فاتحہ کی تفسیریں ہیں، اربعین یعنی چہل حدیث اور ابوذر کی روایت کردہ احادیث کی شرحیں ہیں۔ کچھ دینی رسائل ہیں مثلاً وحدت ربانی پر ”رسالہ تہلیلیہ“ یا رسالہ ”لا الہ الا اللہ۔ حج کے شعار پر مناسک حج“۔ پھر مختلف برگزیدہ صوفیاء مثلاً مولانا جلال الدین رومی، خواجہ پارسیا اور عبداللہ انصاری کے اقوال و سیر پر مقالے ہیں۔ صوفی اخلاق و عمل پر رسالے ہیں مثلاً ”طریق صوفیان“ اور ”تحقیق مذہب صوفیان“۔ تصوف کی عربی اور فارسی نظموں کی شرحیں ہیں۔ مثلاً عمر ابن الفارض کے تائید اور میمۃ (یا خمریہ) کی شرح۔ مثنوی مولوی رومی کے افتاحی اشعار کی (جو اپنے موضوع کی نسبت سے مجموعی طور پر ”نئے نامہ“ بھی کہلاتے ہیں) شرح، امیر خسرو دہلوی کے ایک شعر کی شرح اور خود مولانا جامی کی اپنی چند رباعیوں کی شرح۔ ان تمام تالیفات کے علاوہ مولانا نے عروض، قافیہ اور موسیقی کے رسالے لکھے۔ ”مفتاح الغیب“ کی ایک شرح لکھی۔ اور ایک اور شرح ابن الحاجب کی مشہور عربی صرف معروف بہ ”کافیہ“ پر اپنے فرزند ضیاء الدین کے لئے لکھی۔ مولانا کے خطوط

لے قافیہ کا یہ رسالہ بلوخان ( Biochmann ) نے اپنی تالیف ”عروض فارسی“ ( Persian Prosody ) کے آخر میں شائع کیا ہے۔ (کلکتہ ۱۸۸۷ء)؛

۱۔ اس کتاب کا جو عنوان ”شرح ملا جامی“ کہلاتی ہے اصل عنوان مولانا کے بیٹے ضیاء الدین کے نام کی نسبت سے ”الغزائد الضیائیہ“ ہے۔ مشرق میں یہ شرح بہت مقبول و مشہور ہے۔ اور اس سے بکثرت استفادہ کیا جاتا ہے؛

کا ایک مجموعہ (منشآت) بھی ہے اور معمہ پر جو اُن دنوں بہت مقبول تھا پانچ رسالے ہیں \*

جامی کی نشریہ تصنیف "بہارستان" ہے۔ اگرچہ سب سے آخر میں ہے۔ مگر کسی سے کمتر نہیں۔ یہ کتاب اپنی نوعیت اور ترتیب میں سعدی کی مشہورتر تصنیف "گلستان" سے ملتی جلتی ہے۔ ۸۹۲ھ (۱۴۸۷ء)

**بہارستان جامی** میں لکھی گئی۔ آٹھ ابواب پر مشتمل ہے (ہر ایک کا نام روضہ ہے) پہلے میں اولیاء اور صوفیاء کی حکایتیں ہیں۔ دوسرے فیلسفوں اور حکماء کے اقوال ہیں۔ تیسرا عدالتہائے سلاطین پر ہے۔ چوتھا جود و کرم پر پانچواں عشق پر۔ چھٹا مطایبات و نصائح پر۔ ساتواں شعراء پر اور آٹھواں جانوروں پر۔ کتاب ملی علی نظم و نشر میں لکھی گئی اور نظم کا حصہ خاصا ہے۔ اس کا متن تبلیغاً و سرٹ کے جرمن ترجمے کے ساتھ ۱۸۶۶ء میں دی اینا سے شائع ہوا۔ متن کی بہت سی قسطنطنیوی اشاعتیں بھی ہیں۔ پورا انگریزی ترجمہ

۱۵ اس باب میں ۵۳ مطایبات ہیں اور ان میں شکل ہی سے کسی کی ظرافت اتنی کافی ہوگی کہ ہمارے چہرے پر مسکراہٹ پیدا کر سکے؛ لہ کوئی تین درجن شاعروں کے حالات کی کچھ تفصیل دی گئی ہیں

لیکن ہولینا کے معاصرین کے مذکورات بہت مختصر ہیں؛ لہ Schelecha-Wssehrd؛

لہ ایک غیر نوزخہ و نکستوری طبع بھی موجود ہے (مترجم)؛

۱۶ میرے پاس وہ اشاعت ہے جو ۱۲۹۲ھ (۱۸۷۷ء) میں اختر پریس میں چھپی۔ ملاحظہ ہو

ایسے کی "فہرست مخطوطات فارسی در دیوان ہند" (India Office Persian Catalogue)



۱۸۸۷ء میں کامنٹریٹری سوسائٹی اور چھٹے روئے کا انگریزی ترجمہ سی۔ ای۔ وین نے "ایران کی بذلہ گوئی اور ظرافت" کے عنوان سے نشر کیا۔ پس ناظرین شایقین اگر فارسی نہیں بھی جانتے تو باسانی اس کتاب کے مندرجات سے زیادہ مکمل واقفیت حاصل کر سکتے ہیں۔ لہذا یہاں اس کی زیادہ مفصل کیفیت یا کرنا غیر ضروری ہے۔

مولانا کی سب سے زیادہ شہرت بحیثیت شاعر ہے۔ اور اب ہمیں ان کی شاعری کی تصانیف کا ذکر کرنا چاہیے۔ ان کی شاعری سات مثنویوں اور تین الگ الگ غزلیہ دیوانوں پر مشتمل ہے۔ ان کی یہ سات مثنویاں مجموعی طور پر سبجہ یا ہفت اورنگ کہلاتی ہیں۔

**مولانا کی شاعری**

دیوانوں میں سے پہلے کا نام "فاتحۃ الشباب" ہے۔ یہ ۸۰-۱۲۷۹ء میں مرتب ہوا۔ دوسرے کا نام "واسطۃ العقد" ہے۔ اس کی تاریخ ترتیب ۹۶-۱۲۸۹ء ہے۔ اور تیسرا "خاتمۃ الحیلۃ" ہے جو ۹۶-۱۲۹۰ء میں یعنی مولانا کی وفات سے صرف دو سال پہلے تیار ہوا۔ "ہفت اورنگ" مندرجہ ذیل سات مثنویوں پر مشتمل ہے :-

(۱) سلسلۃ الذہب - ۹۶-۱۲۸۵ء میں لکھی گئی؛

لے C. E. Wilson؛

لے Persian Wit and Humour؛

لے آفری ماسے (Henri Masse) کا فرانسیسی ترجمہ ۱۹۲۵ء میں پیرس سے شائع

ہوا؛ (مترجم)

(۲) سلمان و ابال - فوربس فاکنر نے ۱۸۵۵ء میں شائع کی۔ اور اسکا انگریزی ترجمہ ۱۸۵۶ء میں ہوٹا۔ طبع مذکور میں ۱۱۳۱ اشعار ہیں۔ انگریزی نثر میں ایک اور مختص ترجمہ ایڈورڈ فٹز جیرلڈ نے کیا ہے جو لندن سے ۱۸۵۶ء میں نشر ہوا؛

(۳) تحفۃ الاحرار - ۱۸۵۶ء (۱۴۸۱ء) میں لکھی گئی۔ فوربس فاکنر نے ۱۸۴۵ء میں شائع کی۔ اس میں ۱۷۱۰ اشعار ہیں؛

(۴) سجتۃ الابرار - دودفعہ (۱۸۱۱ء اور ۱۸۴۵ء میں) طبع ہو چکی ہے۔ ۱۸۱۵ء میں اس کی ایک سنگی طبع بھی کلکتہ سے نکلی؛

(۵) یوسف وزلیجا - ۱۸۵۸ء (۱۴۸۳ء) میں تصنیف ہوئی۔ ساتوں مشنویوں میں سے مشہور ترین اور مقبول ترین ہے۔ روزن زوکیٹ کے جرمن ترجمے کیساتھ ۱۸۲۲ء میں وی اینا سے شائع ہوئی۔ اس کا ایک انگریزی ترجمہ آر۔ ٹی۔ ایچ گریفٹھ نے کیا ہے (مطبوعہ لندن ۱۸۸۱ء)، ایک اور انگریزی ترجمہ بہت معمولی نظم میں اے۔ روجرز نے کیا ہے (مطبوعہ لندن ۱۸۹۲ء)؛

۱۔ Forbes Falconer؛ اس کی ایک عمدہ طبع 'شرف الدین و اولادہ' نے ۱۳۵۵ء میں بمبئی سے نکالی۔ اور ایک ایرانی طبع - نشریات شرکت کتابفروشی ادب میں شائع ہوئی ہے۔ (مترجم)؛

۲۔ Edward Fitzgerald؛ اسے تعداد صفات ۸۴+؛ ۵ Rosenzweig

۳۔ R. T. H. Griffith

۴۔ A. Rogers

(۶) لیلی و مجنون - ۸۸۹ھ (۱۴۸۴ء) میں تصنیف ہوئی۔ شیرازی نے فرانسیسی میں ترجمہ کی ہے۔ (پیرس ۱۸۷۷ء) اور ہارٹمان نے جرمن میں۔ (لاٹزک ۱۸۷۷ء)

(۷) خردنامہ سکندری۔ اسے ساتوں میں سب سے کم توجہ حاصل ہوئی ہے۔ اور جہاں تک میں پتہ چلا سکا ہوں اب تک کبھی شائع یا ترجمہ نہیں ہوئی ہے۔

## (۱) سلسلۃ الذہب

سلسلۃ الذہب کا میرے پاس ایک عمدہ قلمی نسخہ ہے۔ جس کی تاریخ کتابت ۹۹۷ھ (۱۵۸۸ء) ہے۔ یہ مثنوی مختلف فلسفیانہ، اخلاقی اور مذہبی مسائل پر تشبیہی حکایتوں کیساتھ بحث کرتی ہے۔ اس سلسلۃ الذہب میں ۲۰۰ ابیات ہیں۔ کسی قدر بے ربطی اور بے جوڑ پن اور ان کیساتھ اس کی بحر نے جو کچھ ایسی خوش آئند نہیں اس مثنوی کی مقبولیت سب سے کی باقی مثنویوں سے گھٹا دی ہے۔ سلطان حسین کے نام منون ہے جس کے عدل نے چرخ کے ہاتھ اس طرح باندھ دیے کہ چرخ تعدی نہ کر سکے۔

شاہ سلطان حسین آنکوبست

چرخ را عدلش از تعدی دست

اس کے بعد سلطان کے نام کا ایک نہایت پیچیدہ اور تصنع آمیز معنی ہے جو

نہایت دُور از کار مضامین سے بھرا ہوا ہے۔

مثنوی کے نمونے کے طور پر ہم ذیل کی عبارت پیش کرتے ہیں۔  
(قصہ گریستن آن شاعر کہ قصیدہ نغرا در حضرت پادشاہ خواند و ہیچکس  
تخمین او نکرد مجز جاہلی کہ با سالیب سخن عارف نبود)

شاعری در سخنوری ساحہ	در فن مدح گتری ماہر
بہر شاہی لواہی مدح افرخت	پر صنایع قصیدہ پرداخت
مدح شاہان بقل و شرع روست	زانکہ شاہند و شاہ ظل خداست
ہست عاید بنض صاحب دل	مدحت ظل مبدع صاحب ظل
بر درونی یکے نکو خوانرا	کہ رساند بعرض شاہ آرا
نظم را حسن صوت مے باید	تا از آن حُسن آن بیفزاید
پای تا سر قصیدہ را بر خواند	حرف حرفش بسع شاہ رساند
در سخن واجبست حسن بیان	حق از آن گفت رَقِیلُ الْقُرْآنِ
خواندش چون باخرا نجامید	وز ادا ی سخن بیارامید
داشت شاعر باہل مجلس گوش	کہ بتخمین او کنند خروش
ز آن ہنرمند میکند جانی	کش تائیش کند ہنزدانی
ہیچ کس دم نزد زبان نکشاد	داد تخمین آن قصیدہ نداد
ناگہاں شہرہ بجمل و غرور	بانگ زد از حریم مجلس دور
بارک اللہ فلان نکو گفتی	گو بہر مدح شہ نکو سُفتی

مرد شاعر چو سوی او نگرست	دست بر روی نهاد و زار گریست
گفت لبش گشت ازین حدیثم پست	بلکہ تحین این خمیثم گشت
ترک تحین پادشاه و گدا	روی بخت مرا نکرد سیاه
و آفرینی کہ این مغفل کرد	روز عیش مرا مبدل کرد
ہر چہ از بوستان بیخردیست	گرچہ شاخ قبول بخت ردیست
شعر کا فتد قبول خاطر عام	خاص داند کہ سُست باشد خام
میل ہر کس بسوی جنس می است	آنچہ بخت جنس خام کی است
زاغ خواند نفیر ناخوش زاغ	چہ شناسد صغیر بلبل باغ
چند سازد بکنج ویرانہ	کی پذیرد ز قصیر شہ خانہ
نیت چون دیدہ سخن بنیش	عاری آمدم ز تحسینش
ہمچنین رافضی بآن دغلی	چون کند مدح و آفرین علی
آید از مدح او علی را عار	را فرینش بود علی را بار
گر تو گوئی کہ میل دل ہرگز	نیت خالی ز نسبتی جایز
رافضی بس دنی علی عالیست	میل چون از مناسبت خالیست
باز گویم حکایتی در یاب	کز تامل در آن رسی بجواب

لے لفظی معنی "مسترد کر نیوالا" (یعنی پہلے خلفائے راشدین کو) مثنی بطور توہین شیعوں کو رافضی کہتے ہیں؛  
 لے ان اشعار کے فوراً بعد ایک حکایت ہے جس کا عنوان یہ ہے: "حکایت آن رافضی کہ یکے  
 از فضلا را التماس کرد کہ علی را تعریف کن و پرسیدن آن فاضل کہ کدام علی آن علی کہ متفقہ  
 شست یا آن علی کہ متفقہ نہشت؟"

سلسلۃ الذہب تین دفاتر میں منقسم ہے۔ پہلا دفتر ایک "اعتقاد نامہ" کیساتھ ختم ہوتا ہے۔ یہ اعتقاد نامہ مولانا کو باوصف اُن کے تصوف کے ایک کٹر سنی دکھاتا ہے۔ اس کا کافی ثبوت اس کی فصلوں کے عنوانات سے ملتا ہے۔ وہ یہ ہیں :- فی وجودہ سبحانہ ؛ فی وحدتہ سبحانہ تعالیٰ ؛ اشارت الی صفاتہ سبحانہ - یعنی حیات و علم و ارادۃ و قدرت و سمیع و بصیر و کلام ؛ اشارت الی قضائہ ؛ اشارت بوجود ملائکہ ؛ اشارت الی الایمان بالانبیاء علیہم السلام ؛ اشارت الی افضلیت نبینا صلی اللہ علیہ وسلم ؛ اشارت الی صلتہ اللہ علیہ وسلم ؛ اشارت الی شریعتہ صلی اللہ علیہ وسلم ؛ اشارت الی معراجہ صلی اللہ علیہ وسلم ؛ اشارت بمعجزات انبیاء علیہم السلام ؛ اشارت بکتابہای خدائے تعالیٰ ؛ اشارت بآئینہ کتاب اللہ قدیم است ؛ اشارت بفضیلت امت و شرف آل و اصحاب او ؛ اشارت بآئینہ تکفیر اہل قبلہ جائز نیست ؛ اشارت بجذاب قبر و سوال منکر و نکیر ؛ اشارت بنفختن ؛ اشارت بنظار صحائف ؛ اشارت بمیزان ؛ اشارت بصراط ؛ اشارت بموقف عرصات ؛ اشارت بخلود کفار و زنا و خروج بعض عساکر بشفاعت ؛ اشارت بدرجات بہشت ۔

سلسلۃ الذہب کے دفتر ثانی میں بیشتر عشق و مجازی و حقیقی کی مختلف قسموں اور پہلوؤں پر مقالے ہیں۔ اور اولیاء اور عاشقوں کی حکایتیں ہیں۔

لے یہ اہم عقیدہ جس کی تردید معتزلہ نے نہایت شد و مد کیساتھ کی ایک آزمائشی عقیدہ تھا۔ جو بالآخر راسخ الایمان مسلمانوں کا شعار قرار پایا ؛ لے وہ لوگ جو نماز پڑھتے ہوئے اپنا رخ مکے کی طرف رکھتے ہیں ؛

دفتر ثالث بیشتر بادشاہوں کی حکایتوں پر مشتمل ہے۔ اور اس کے آخر میں بہت سی حکایتیں طبیبوں کی ہیں۔ یہ اطلاع دیکھ چکے ہیں کہ ان آخری حکایتوں میں دو چار مقالہ نظامی عروضی سمرقندی میں سے لی گئی ہیں۔ ایک وہ جو بوعلی سینا نے سامانی دربار کے کسی طبیب کے بارے میں روایت کی ہے کہ اس نے ایک کنیز کو نفسانی علاج سے اچھا کر دیا۔ اور دوسری وہ جس میں بیان ہوا ہے کہ کس طرح خود بوعلی سینا نے آل بویہ کے ایک امیر کو مالینجیائی توہمات سے شفا یاب کیا۔ اس کے بعد شاعری کی دو متقابل قسموں پر ایک گفتار ہے جن میں سے ایک "آسائش جان" ہے اور دوسری "کاہش دل"۔ اس کے بعد بعض شعرائے ماقدم پر ایک دیکھ چکے مقالہ ہے جنہوں نے سلاطین کی تربیت کا بدلہ یوں دیا کہ ان کے ناموں کو بقائے جاودانی بخشی۔ ورنہ وہ تاریکی کے پردے میں چھپے رہتے۔ جن شاعروں کا یہاں ذکر آیا ہے وہ رودکی، عنصری، نائی، نظامی، معری، انوری، خاقانی، ظہیر، سعدی، کمال، اور سلمان ساوجی ہیں۔

یہاں ایک اور حکایت جو عنصری کی برجستہ بدیہ گوئی کے بارے میں ہے چار مقالہ سے لیکر داخل کی گئی ہے۔ کتاب یکایک ایک مختصر خلتے پر اگر ختم ہو جاتی ہے جسے دیکھ کر ہم محسوس کئے بغیر نہیں رہ سکتے کہ اس کی عبارت متن میں کسی اور جگہ آ جاتی تو تقریباً ایسی ہی بر محل ہوتی۔ مختصر یہ کہ

۱۔ دیکھو چار مقالہ۔ سلسلہ یادگار گب ۱۱۔ ص ۲۷۰ بعد ؛

۲۔ ایضاً۔ ص ۲۷۰ بعد ؛

سلسلۃ الذہب بلا کسی معتد بہ خلل کے اپنی کئی ترکیبی کڑیوں کے حذف کی متحمل ہو سکتی ہے۔ اس میں کچھ عمدہ معلوماتی مواد ہے۔ لیکن بہت لمبی ہے اور اس کے خاکے میں صنعت کا رانہ پیوستگی نہیں پائی جاتی ۛ

## (۲) سلامان و ابسال

انگریزی خوان دلچسپ تمثیلی مثنوی ”سلامان و ابسال“ کا تصور آسانی سے ایڈورڈ فٹز جیرلڈ کے قدرے آزاد اور مختص ترجمے سے حاصل کر سکتا ہے۔ معری نظم میں فٹز جیرلڈ کا ترجمہ اکثر دلپذیر اور

سلامان و ابسال | کبھی کبھی زور دار ہوتا ہے۔ لیکن تمثیلی حکایات کے لئے (جو اس صنف کی نظموں کے تسلسل میں اکثر حائل ہوتی ہیں) اس کی اختیار کردہ بحر کا استعمال کچھ ناکامیاب سا تجربہ ہے۔ قصہ بالکل بے جان ہے۔ اس کے کردار یہ ہیں: یونان کا ایک بادشاہ؛ ایک دانا جو اس کا مستقل مشیرِ عمدہ اور صلاح کار ہے؛ سلامان، بادشاہ کا ایک بہت عزیز بچہ؛ ابسال اس بچے کی خوبصورت دایہ؛ اور زہرہ (ستارہ) جو حسنِ ماری کا مجسمہ ہے اور سلامان کے دل سے ابسال کی یاد بھلا دیتا ہے۔ قصے کے کسی قدر عجیب و غریب پہلوؤں میں ایک یہ ہے کہ سلامان بغیر کسی ماں کے پیدا ہوتا ہے۔ (شاعر بہ سبب اپنی زن بیزاری کے ازدواج سے متنفر ہے۔ گو وہ خود شادی شدہ تھا) اور دوسرا یہ کہ دلفریب ابسال اس بچے سے جس کی وہ کھلائی ہے



عمر میں کوئی بیس سال بڑی ہے اور جب بچہ سن بلوغ کو پہنچتا ہے تو وہ آدھام الفت میں بچاؤ لیتی ہے۔ بوبادشاہ اور مشیر حکیم دونوں کو سخت لگوا ہوتا ہے۔ حکیم ایک قسم کی مسمریزی قوت سے مسلمان کو جو جنت ارضی کو بگا گیا ہے مجبور کرتا ہے کہ بھاڑیوں کی ایک بہت بڑی چٹا تیار کرے۔ اس میں دونوں عاشق کو ڈپڑتے ہیں۔ نتیجہ یہ ہوتا ہے کہ ابسال بچاری تو جل کر راکھ ہو جاتی ہے اور مسلمان صحیح و سالم نکل آتا ہے اس حال میں کہ عالم اسفل کی تمام خواہشات و شہوات سے پاک ہو چکا ہے اور تخت و تاج پہنے کے قابل ہے۔ اس کا باپ فوراً اسے بادشاہی دے دیتا ہے۔ یہ تمثیل گو بلا شرح روشن ہے لیکن خلتے میں اس کی پوری تشریح کر دی گئی ہے؛ ذیل کے انتخاب میں بیان ہوا ہے کہ کیونکر دونوں عاشقوں نے بادشاہ کی ملامتوں سے تنگ آکر راہ فرار پکڑ لی۔ اور بالآخر طلسمی جزیرے میں پہنچے۔ جہاں انہوں نے ناز و نیاز کے پُر مسرت دن گزارے۔

از پس ماہی کہ ز ورق رانده اند	وز دم دریا ز رونق مانده اند
شد میان بحر پیدایش	وصف او بیرون زہر اندیش
ہیچ مرغ اندر ہم عالم نبود	کاندر آن عشرت گہ حرم نبود
یک طرف در جلوہ باہم جوق جوق	چون تذر و از تاج چون قمری ز لوق

لہ فطرح جبریلہ کے ترجمے کے صفحات ۵-۷؛ فوربس فاکنر کی ایڈیشن کے اشار نمبر

یک طرف صف صف همه دستان ببری  
 ساز دستان کرده از منفستارنای  
 نودرختان شاخ در شاخ اندرو  
 در نوا مرغان گستاخ اندرو  
 میوه در پای درختان ریخته  
 خشک و تر با یک دگر آمیخته  
 چشمه آبی بزیر هر درخت  
 آفتاب و سایه کردش تخت تخت  
 شاخ بود از باد دستی رسته دار  
 مشت پر دینار از بهر نثار  
 چون بودی نیک گیر امشب او  
 ریختی از فرجه انگشت او  
 گویا بارغ ارم چون در نهفت  
 غنچه پیدایش آنجا شگفت  
 یا بهشت عدن بے روز حساب  
 برگرفت از روی خویش آنجا نقاب  
 چون سلامان دید لطف بیشه را  
 از سفر کوتاه کرد اندیشه را  
 بادل فارغ ز بهرامید و بیم  
 گشت با ابال در بیشه مقیم  
 هر دو شادان همچو جان و تن بهم  
 هر دو خرم چون گل و سوسن بهم  
 صحبتی ز آویزشش اغیار دور  
 راحتی ز آمیزشش تیار دور  
 فی ملامت پیشه با ایشان بجنگ  
 فی نفاق اندیشه با ایشان دوزنگ  
 گل در آغوش و خراش خارنی  
 گنج در پهل و زخم مار نی  
 هر زمان در مرغزاری کرده خواب  
 هر نفس از چننه ساری خورده آب  
 گاه با ببل بگفتار آمد  
 گاه با طائوس در جولان گری  
 قصه کوتاه دل پُر از عیش و طرب  
 گاه در رفتار با کبک دری  
 خود چه ز آن بهتر که باشد با تو یار  
 هر دو می بردند روز خود بشب  
 در میان و عیب جویان بر کنار

### (۳) تحفۃ الاحرار

تحفۃ الاحرار دینی اور اخلاقی مضامین کی ایک موعظتی اور معنوی نظم ہے جس میں علاوہ تمجیدات، نعتوں اور مناجاتوں کے بیس مقالات ہیں۔ آخری مقالے میں شاعر نے اپنے صغیر فرزند یوسف ضیاء الدین سے تحفۃ الاحرار خطاب کیا ہے۔ جو اس وقت صرف چار سال کا ہوا تھا جبکہ اس کے والد کی عمر ساٹھ برس تھی۔ ہر مقالے کے بعد قاعدۂ ایک یا زیادہ تشبیہی حکایتیں دی گئی ہیں۔ ایک مختصر منشور دیا ہے جس میں مولانا جامی نے اشارۂ تلمیح ہے کہ اس مثنوی کے لکھنے کی تحریک نظامی کی "مخزن الاسرار" اور امیر خسرو کی "مطلع الانوار" سے ہوئی۔ یہ مثنوی مجموعی طور پر بے لطف اور یک آہنگ ہے اور مولانا کی تصانیف کی مفید مطلب اور صحیح مثال نہیں سمجھی جاسکتی۔ نمونے کے طور پر میں مولانا کا مذکورہ بالا خطاب بہ فرزند پیش کرتا ہوں :-

(مقالہ بیستم در پند دادن فرزند ارجمند کہ در بوستان طفولیت بہ نبات حسن پروردہ باد و در دستان بلاغت بہایت کمال پی آورده)

ای شب امید مرا باد نو      دینم بختم بخیاست گرد  
از پس سی روز بر آید بلال      روی نمودی تو پس ازشت سال  
سال تو چار است بوقت شما      چار تو چل باد و چلت باد چا

هر چل تو یک چله کن علم و حال      سیر کنی در درجات کمال  
 نام تو شد یوسف مصر و وفا      باد لقب دولت و دین راضیا  
 میکنم از خامه حکمت نگار      بهر تو این نامه حکمت نگار  
 گرچه کنون نیست ترا فهم پند      چون بجد فهم رسی کار بند  
 تا نشود برقع تو موی روی      پامنه از خانه بازار و کوی  
 سلسله بند قدم خویش باش      حبس نشین حرم خویش باش  
 هیچ که از صحبت هم خانگان      رخت مکش بر در بیگانگان  
 طلعت بیگانه نه میمون بود      خاصه که سالش ز تو افزون بود  
 در بدبستان سرو کارت دهند      لوح الف بے بکنارت نهند  
 پهلوی هر سفله مشو جانشین      از همه یکتا شو و تنها نشین  
 گرچه بخود نیست کج اندام الف      بین که چنان کج شده در لام الف  
 لوح خود آندم که نمی برکنار      چون الف انگشت از آن برادر  
 دال دوش از شرم فگن سر پیش      صاد صفت دوز بر آن چشم خویش  
 خنده زنان گاه بان که باین      رسته دندان منما همچو سین  
 دل مکن از فکر پریشان دوشیم      تنگ دهان باش ز گفتن چویم  
 گوش مکن بیده هر قیل و قال      تا نکشی درد سر کو شمال  
 دار ادب درس معلم نگاه      تا نشوی طبک تعلیم گاه  
 بی ادگر چه فضیلت ده است      گر تو نبیلی نرسانی به است

یہ پدرانہ نصیحت (جو اسی طرح آگے چلتی ہے) خواہ عمدہ ہو لیکن اس کا مضمون ایسا نہیں جسے ہم شاعری کے لئے مناسب موضوع قرار دیں۔ یہاں یہ طوف زعم کہ اخلاقی اسباق حروف ہجا کی شکلوں کے ذریعے سکھائے جائیں اس نظم کا ایک قابل برداشت ترجمہ کرنا بھی مشکل کر دیتے ہیں خواہ وہ ترجمہ نشر ہی میں کیوں نہ کیا جائے۔

### (۴) سبحة الابرار

سبحة الابرار دینی، صوفیانہ، اور اخلاقی مضامین کی ایک نصائحی نظم ہے۔ اور پچھلی نظم سے ملتی جلتی ہے۔ ویسی ہی بے ربط ہے اور طرز رفتار اور مضمون میں اس سے بھی کم جاذب ہے حضرت ابراہیم سبحة الابرار اور بوڑھے آتش پرست کی مندرجہ ذیل کہانی نمونے کا کام دے سکتی ہے۔ یہ بوستان سعدی میں بھی آئی ہے۔ اور فوربس کی فارسی گریڈ میں کچھ بہت طویل افکار کا موضوع ہے جہاں یہ اقتباسات میں بریل استناد نقل ہوئی ہے۔

کرد از مجد خود غمزم رحیل      میمان شد بسر خوان خلیل  
چون خلیل آن خلش در دین      بر سر خوان خودش نپسندید  
چونکہ دیدش ز خدا بیگانه      چہرہ پر دود ز آتش خانہ

لے دیکھو طبع گراف۔ وی اینا مشہور۔ ص ۳-۱۴۲۔ اشارت ۳ تا ۵۵؛ لے Forbes

لے Persian Grammar ص ۱۶۴ تا ۱۷۱؛

گفت بادا سب روزی بگرو	یا ازین مائدہ بر خیز و برو
پیر بر خاست کہ اسے نیک نہاد	دین خود را بشکم نتوان داد
یا لبی خشک و دہانی نا خورد	روی از آن مرحلہ در راہ آورد
آمد از عالم بالا بہ نعلیل	وحی کا ی در ہمہ اخلاق جمیل
گرچہ آن پیر نہ بر دین تو بود	منعش از طعمہ نہ آئین تو بود
عمر او بیشتر از ہفتاد دست	کہ درین معبد کفر آباد است
روزیش دانگر فتم روزی	کہ نداری دل دین اندوزی
چہ شود گر تو (ہم) از سفرہ خوش	دہیش یک دوسہ لقمہ کم و بیش
از عقب داد خلیل آوازش	گشت بر خوان کرم و مسارش
پیر پرسید کہ آن تجربہ جود	از پی منع عطا بہر چہ بود
گفت با پیر خطابی کہ رسید	و آن جگر سوز غتابی کہ رسید
پیر گفت آنکہ کند گاہ خطاب	آشنا را پی بے گانہ غتاب
راہ بیگانگیش چون سپرم	ز آشنائیش چہ ابر نخرم
روی در قبلہ اسان آورد	دست بگرفتش و ایمان آورد

قصہ اور اس کا سبق قابل تعریف ہیں لیکن فارسی کے اکثر علماء میر خیال میں شیخ سعدی کے نقش اول کو جامی کے نقش ثانی پر ترجیح دیں گے ۔

## (۵) یوسف زلیخا

ہفت اورنگ کی پانچویں مثنوی جو یوسف اور زلیخا کی عشقیہ داستان ہے۔ باقی مثنویوں سے کہیں زیادہ مشہور اور مقبول ہے اور اصل اور ترجمہ یوسف زلیخا | دونوں شکلوں میں قابل رسائی بھی سب سے زیادہ ہے۔ اسکا پورا متن مع ترجمہ منظوم و حواشی از "وینسنز ایڈلم فون روزن وائیٹ" ۱۸۲۳ء میں دی اینا سے بڑی قطع کی ایک عمدہ جلد میں شائع ہوا ہے۔ متن کی بہت سی مشرقی اشاعتیں بھی ہیں۔ میں پہلے آنجہانی اسے روجرز کے منظوم انگریزی ترجمہ (۱۸۶۲ء) کی طرف اشارہ کر چکا ہوں جسے کامیاب ترجمہ نہیں کہا جاسکتا۔ گریفٹھ کا مترجم (۱۸۸۱ء) میں نے نہیں دیکھا۔ میں نے اس کے دو عمدہ اقتباسوں کا ترجمہ دو دفعہ شائع کیا۔ پہلی دفعہ ایک مقالے میں جو تصوف پر ہے اور "دنیا کے نظامائے مذہبی" میں چھپا اور دوسری دفعہ مجزوی طور پر اپنی "تاریخ ادبیات ایران" کی جلد اول میں۔ (ص ۴۳۹ تا ص ۴۴۲) پہلا

۱۔ Vincenz Edlem von Rosenzweig

۲۔ دیکھو ایسے کی فہرست مخطوطات فارسی در دیوان ہند (India Office Persian

Catalogue) کالم۔ ص ۷۷-۷۸؛

۳۔ R. T. H. Griffith.

۴۔ Religious Systems of the World۔ یہ کتاب سوان مومن شائن نے ۱۸۹۲ء

میں شائع کی۔ ص ۳۱۴ تا ص ۳۲۲؛

اقتباس جمال اور اس کی اس فطری آرزو پر ہے کہ جلد گھر ہو اور دوسرا عشق مخلوق پر جسے عشق خالق کی سیڑھی سمجھا گیا ہے ۛ

اب خود قصے کو لیجئے۔ یہ قرآن کی سورہ یوسف پر مبنی ہے جس میں اسے "أَحْسَنُ الْقِصَصِ" کہا گیا ہے۔ ایران اور ترکستان کی عشقیہ شاعری کے مقبول ترین موضوعات میں سے ہے۔ شاہنامہ ختم کر چکنے کے بعد فردوسی بزرگ کی توجہ اس پر مبذول رہتی اور اس کے بعد کیے بعد دیگرے بہت سے ایرانی شاعروں نے اس پر طبع آزمائی کی۔ قصے کے ترکی ترجموں کی ایک خاصی مکمل فہرست آپکو گب کی "عثمانی شاعری کی تاریخ" کی دوسری جلد کے ایک ذیلی حاشیے میں ملے گی۔ لیکن اس مشہور داستان کی جلد نگارثوں میں مولانا جامی کی نگارش از روئے حق سب سے اونچا پایہ رکھتی ہے۔ اور اسی پر بڑی حد تک ان کی شہرت کا دار و مدار ہے۔ ذیل کا انتخاب پیش کیا جاتا ہے ۛ

ۛ دوسرا اقتباس عملاً عربی کے مشہور مقلد المجاز قنطرة الحقیقة کی شرح ہے؛  
ۛ میرے معزز بزرگ علامہ حافظ محمود خاں صاحب شیرانی نے قطعاً مسکیت دلائل کیساتھ ثابت کر دیا ہے کہ یوسف زلیخا کی وہ مشنوی جو فردوسی کی طرف منسوب کی جاتی ہے فردوسی کی تصنیف نہیں ہے؛  
ۛ ملاحظہ ہو ان کی تالیف فردوسی پر چار مقالے (مطبوعہ انجمن ترقی ادب و سائنس ۱۹۴۲ء) ص ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴ (منترجم)

ۛ History of Ottoman Poetry.

ۛ جلد دوم ص ۱۴۵ تا ۱۵۵ - ذیلی حاشیہ ؛

ۛ فن روزن زوایک (Von Rosenzweig) کی ایڈیشن ص ۱۷۵ - اشعار ص ۱۷۶ تا ۱۷۷ ؛





## (۶) لیلیٰ و مجنون

”ہفت اورنگ جامی“ کی آخری دو منظموں یعنی لیلیٰ اور مجنون اور خردنامہ سکندری کے قلمی نسخے نادر ہیں لیکن مجھے ٹرنٹی کالج کیمبرج کے ایک عمدہ نسخے میں ان کا جائزہ لینے کا موقع ملا ہے۔ جس کی تاریخ کتابت ۹۳۷ھ (۱۵۳۰-۶۱) ہے۔ میں نے صحیح نمونوں کے طور پر ذیل کے انتخاب کئے ہیں پہلے دو ”لیلیٰ و مجنون“ میں سے ہیں۔

(در معنی عشق صادقان و صدق عاشقان)

چون صبح ازل ز عشق دم زد	عشق آتش شوق در قلم زد
از لوح عدم قلم سرافراشت	صد نقش بدیع پیکر انگاشت
ہستند اسلاک زادہ عشق	ارکان بزین فتادہ عشق
بی عشق نشان زینک و بد نیست	چیزی کہ ز عشق نیست خود نیست
این سقف بلند لاجوردی	روزان و شبان بگرد گردی
نیلوفر بوستان عشق است	گوی فخم صوبان عشق است
مقناطیسی کہ طبع سنگ است	در آہن سخت کردہ چنگ است

لہ Trinity College

لہ Class-mark R 13. 8

لہ ورق نمبر ۶۸ ب تا ورق نمبر ۶۹ ب

عشقیست فتاده آهن آهنگ      سر بر زده از درونه سنگ  
 بین سنگ که چون درین نشیمن      بی سنگ شود ز شوق دشمن  
 زان گیر قیاس دردمندان      در جذبۀ عشق دلپسندان  
 هر چند که عشق دردناکست      آسایش سینه های پاکست  
 از محنت چرخ بازگون گرد      بی دولت عشق کی رهد مرد

(در سبب نظم کتاب و باعث ترتیب این کتاب)

زین راز چو پرده باز کردم      دین طرفه ترانه ساز کردم  
 شد طوطی طبع من شکر خا      از قصه یوسف و زلیخا  
 جبت از کلکم دران شکر ریز      شیرین سخنان شکر آمیز  
 در علم از آن فتاد شوری      در خاطر عاشقان سروری  
 سر چشمه لطف بود یکن      ز آن تشنگیم نگشت ساکن  
 مرغ دل من ز جاے دیگر      می خواست زند نواے دیگر  
 چون قرعه زددم بفال میمون      افتاد بشرح حال مجنون  
 هر چند که پیش ازین دواستاد      از ملک سخن بلند بنیاد  
 در نکته دری زبان کشادند      داد سخن اندران بدادند  
 از گنج چو گنج آن گهر ریز      در هند چو طوطی آن شکر ریز

له یعنی نظامی گنجوی؛

له امیر خسرو دهلوی؛

آن مقرر زن بگوشِ دعویٰ      دین جلوه ده عروسِ معنی  
 آن کندہ ز نظم نقش در سنگ      دین داده بجرنِ صنعتش رنگ  
 آن برده علم بادِج اعزاز      دین کردہ فنونِ ساحری ساز  
 من ہم کمر از قفا بستم      بر ناقہ باد پا نشستم  
 ہر جا کہ رسید رخِش ایشان      از خاطر فیضِ بخش ایشان  
 من نیز بفاکہ ناقہ راندم      خود را بنبارشان رساندم  
 گر ماندہ ام از شمارشان پس      بر چہرہ من غبارشان بس

## (۷) خردنامہ سکندری

”خردنامہ سکندری“ کی حکایت ذیل اسی نسخے میں سے لی گئی ہے۔  
 جس میں سے پہلے دو اقتباس نقل کئے گئے ہیں۔

(حکایتِ آن خاد کہ گوش بر افسانہِ غوک نہاد و نقت را)

بامید نیہ از دست بداد)

کنون میدہد دورِ چرخم بیاد      بضربِ المثل قصہِ غوک و خاد  
 یکی خاد مرغِ ہوائی شکار      فرو ماند از ضعفِ پیری زکار  
 زبالِ دپرش زورِ پرواز رفت      بصیدِ غرض چنگش از کار رفت  
 ز بی توتیش خاست از جانِ نفیر      وطن ساخت گرد یکی آب گیر

لہ رسم کاسنور جنگی گھوڑا؛

لہ ٹرنٹی کالج کیمبرج کا نسخہ R. 18. 18۔ مرقعۃ الف؛

پس از مدتی کرد آنجا درنگ  
 بر آورد و فریاد بجا ره غوک  
 مکن یکه زمان در هلاکم شتاب  
 نیم من بجز طعمه طبع کوب  
 تنم نیست بجز پوستی ناگوار  
 اگر لب کشانی بازادیم  
 بهر لحظه ز آئین حسد و فسون  
 در آب روان پرورش یافته  
 تن او همه گوشت سر تا بدم  
 میشت آنگون و ز شکم سیم ناب  
 چو در شب سپهر از نثار کرم  
 نه در طبع اهل خرد رد چو من  
 بتلقین سوگند با لب کشاد  
 بیک جستن افتاد در آنگیر  
 گرسنه بخاک تباہی شست  
 منم همچو آن خاد حیران زده  
 ز فکر سخن رفته از دل حضور  
 ز نقصان فکر سخن پر قصور  
 بدستم ز محرومی بخت من  
 نه جمعیت دل نه لطف سخن  
 بیا ساقیا ساغری می بیار  
 زافتاد غوکیش ناگه بچنگ  
 که ای سورم از دست گشته سوگ  
 ز ما هم شتاب از هلاکم تباب  
 نه در کام نیکم نه در معدۀ خوب  
 بآن کی قناعت کند گوشت خوار  
 فرستی بدل مرده شنادیم  
 بتو ماهی را شوم رهنمون  
 ز الوان نعمت خورش یافته  
 از د پوست دور استخوان نیزگم  
 بچشمان چو عکس کواکب در آب  
 همه پشت و پهلوی او پر درم  
 یکی لقمه از وی به از صد چمن  
 ز منقار او غوک بیرون فناد  
 بحرمان دگر بار شد خاد اسیر  
 نه غوکش پنجه نه ماهی شست  
 رو خرمی بر دل و جان زده  
 ز نقصان فکر سخن پر قصور  
 نه جمعیت دل نه لطف سخن  
 فلک دارد دور پیالے بیار

اذ آن می کہ آسایش دل دہد خلاصی ز آلالیش گل دہد  
بیا مطربا عود بہنادرہ گوشش بیک گوشمال آورد و درخروش  
خروشی کہ دل را بہوش آورد بدانا پیام سرخوش آورد

چونکہ سبغہ جامی کی تالیف کی تحریک مسلم طور پر خمسہ نظامی کے ذریعے ہوئی۔ اور اس کی تشکیل بھی اسی کے نمونے پر ہوئی۔ لہذا جامی اور نظامی کے اپنے اپنے مناہج و اسالیب کا کچھ موازنہ بجا طور پر طلب کیا جاسکتا ہے۔ چونکہ میرا عقیدہ یہ ہے کہ ادبی مذاق رومانی شاعروں کی حیثیت سے مولانا جامی اور نظامی کا مقابلہ کے مسائل میں غیر اہل زبان کے لئے رائے قائم کرنا بہت مشکل ہے۔ اس میں نے اپنے ایرانی ہمنکار میرزا بہروز سے درخواست کی کہ وہ اس بحث پر ایک مختصر مضمون لکھ دیں۔ میرزا بہروز مشہور طبیب اور مصنف میرزا ابوالفضل ساوجی کے فرزند ہیں اور بہت ہونہار اور قابل نوجوان ہیں۔ اور عربی اور فارسی دونوں کے ادب میں ان کا مطالعہ اچھا ہے۔ میں انہی رائے کا خلاصہ یہاں پیش کرتا ہوں۔

میرزا بہروز لکھتے ہیں کہ جامی کے اشعار شاعرانہ ساخت، شیرینی اور سادگی میں نظامی کے اشعار سے لگا کھاتے ہیں۔ اور غالباً بڑھ بھی جاتے ہیں۔ آورد سے مبرئی اور تفتع آمیزی سے قطعاً پاک ہیں۔ لیکن متانت شاعرانہ تخیل اور فصاحت میں نظامی کے کلام سے پیچھے رہ جاتے ہیں۔

نظامی کا کلام سمجھنے اور اس سے لطف اندوز ہونے کے لئے فارسی زبان کا ایک گہرا علم درکار ہے۔ بخلاف اس کے جامی سے سب یکساں لطف اٹھا سکتے ہیں اور یہی سبب ہے کہ وہ فارسی کی دنیا میں اور خصوصاً ہندوستان ہڑکی اور دوسرے ایسے ممالک میں جہاں فارسی ادب غیر ملکی حیثیت رکھتا ہے اس درجہ مشہور و مقبول ہیں۔ مزید برآں نظامی دُور رس علمی تحصیلات کا مالک تھا۔ نہ صرف اپنے ملک کی زبان اور تاریخ میں بلکہ اپنے زمانے کے علوم خصوصاً ریاضیات میں مہارت تامہ رکھتا تھا۔ چنانچہ اکثر اس کا کلام قارئین کی سمجھ میں نہیں آتا سوائے ان کے جو متعلقہ علوم میں ویسے ہی طاق ہیں جیسا کہ خود نظامی تھا۔ لیکن پھر جو لوگ ان علوم سے اس طرح بہرہ مند ہیں اُن کو نظامی کے ہاں ایسی ایسی گہرائیاں اور باریکیاں نظر آئیں گی جن کی تلاش جامی کے ہاں بے سود ہے۔

حسہ کی صرف ایک مثنوی یعنی سکندر نامہ میں نظامی اپنے عظیم پیشرو فردوسی کے مقابلے کا دعویٰ کرتا ہے۔ یہ مثنوی بحر اور نفسِ مضمون دونوں میں شاہنامہ کے مطابق حصے سے مشابہ ہے لیکن

**نظامی اور فردوسی** | اکثر نقادوں کی نظر میں اس سے فروتر ہے۔

بظاہر جیسا کہ نظامی خود اشعارِ ذیل میں جتاتا ہے اُسے سکندر نامہ کی تفسیر میں ایک ایسے زمانے کے تعصب کی مزاحمت سے سابقہ پڑا ہے جو فردوسی

۱۔ اس امر پر مولانا شبلی نے شعرِ اعم میں شرح و بسط کے ساتھ بحث کی ہے۔ جلد اول

کے زمانے کی نسبت کم روادار ہے ۷

جہاں ز آتش پرستی شد چنان گرم کہ باد ازین مسلمان تراسم  
مسلمانیم ما او گبر نام است گر آن گبری مسلمان کد ام است  
نظامی بر سر افسانہ شو باز کہ مرغ پند را تلخ آمد آواز

مولانا جامی گو صوفی تھے۔ لیکن در اصل ایک راسخ العقیدہ مسلمان تھے اور وہ قبل الاسلامی ایران کے لئے اس جوش کا کچھ بھی ثبوت نہیں دیتے۔  
مولانا جامی کے ہاں | جس نے فردوسی کو اور اس سے اتر کر نظامی کو  
نظامی کا قریبی اتباع | ابھارا تھا۔ مولانا نے اس بات کو راز نہیں کھا  
کہ وہ نظامی کے ممنون ہیں اور بے شک وہ

غیر معمولی پابندی سے اس کے نقش قدم پر چلتے ہیں۔ گو کہیں کہیں ایسے مباحث اور مقالات لے آتے ہیں جو کاملاً ان کے اپنے ہیں۔ نظامی کا اتباع وہ نہ صرف نظموں کی تبویب و تقسیم عنوانات اور بحروں میں کرتے ہیں۔ بلکہ باریک شخصی تفصیلات میں بھی۔ چنانچہ دونوں شاعر اپنے آپ سے خطاب کرتے ہیں اور اپنے ایک سات سالہ فرزند کو نصیحت کرتے ہیں۔ فرق صرف اتنا ہے کہ نظامی نے اپنے بیٹے کو طب کے مطالعہ کی تلقین کی ہے اور مولانا جامی نے دینیات کی صلاح دی ہے۔ یہ متوازنیت خاص طور پر ان فصلوں میں واضح ہے جو ”یلی و مجنون“ کے ”سبب نظم داستان“

لہذا شاعرانہ الامار کے آواز کے قریب بسم اللہ کے روف کی دھبہ تشریح؛



سے متعلق ہیں اور دونوں کی مشنویوں میں آتی ہیں۔ قلتِ گنجائش مجھے مجبور کرتی ہے کہ اس متوازنیت کی وہ مثالیں چھوڑ دوں جو میرزا بہروز نے اپنے معنوں میں دی ہیں۔ بڑے بڑے ایرانی شعرا کی تالیفات کے اس قسم کے موازنے بہت اہمیت رکھتے ہیں۔ میں نے ان سے اب تک بہت بے توجہی برتی ہے۔ لیکن تایخ ادبیات ایران کی جلد حاضر اور سابقہ جلدوں میں میں جس کام میں طبع آزمائی کر سکا ہوں وہ صرف ایک ضروری تمہیدی تصنیف ہے جس کی نوعیت تاریخی، سیرتی اور کتابیاتی ہے۔

**مولانا کی غزلیہ شاعری** | مولانا کی غزلیہ شاعری جیسا کہ ذکر کیا جا چکا ہے تین جداگانہ دیوانوں پر مشتمل ہے۔ اس جلد میں اس کا تبصرہ کماحقہ پیش کرنا ناممکن ہے۔ کیونکہ یہ پہلے ہی ضخامت کی ان حدود سے تجاوز کر چکی ہے جو میں نے اس کے لئے معین کی تھیں۔ یورپ میں صرف جرمنوں نے خصوصاً فون روزن زدوائکٹ، ریوکرٹ، اور

۱۷ دیکمو اوپر ص ۶۲۴

۱۷ Von Rosenzweig - مولانا جامی کی سیرت کے مذکورات اور ان کے دیوان کے مترجم

اقتباسات از وینسنز ایڈلم فون روزن زدوائک - Biographische Notizen über

Melwana Abdurrahman Decami nebst Übersetzungsproben

aus seinen Diwanen v. Vinzenz Eldem von Rosenzweig (Vienna,

1840)۔ افسوس ہے کہ اس جلد کے صفحات پر نمبر نہیں لگائے گئے۔

(ماشیہ ص ۱۷۷ صفحہ پر ملاحظہ فرمائیں)؛

دکتر ہاؤز نے اس میدان میں بہت کچھ کام کیا ہے۔ غزل کے میدان میں بھی مولانا جامی کی فضیلت اور ان کے کمالات کی افراط دیکھتے ہوئے اس موضوع کا پورا حق ادا کرنے کے لئے ایک جدا رسالہ درکار ہے۔ یہ موضوع نہ صرف اس لئے مفصل مطالعے کا مستحق ہے کہ مولانا غزلیہ شاعری میں بڑا درجہ رکھتے ہیں بلکہ اس بات کے مد نظر بھی کہ جیسا کہ ذکر آچکا ہے انہوں نے ایران اور اس کے علاوہ ترکی میں بعد کے شعراء پر گہرا اثر ڈالا۔ مجھے اُمید ہے کہ اگلی جلد میں جب میں غزل کے اس ارتقا پر تبصرہ کر دوں گا جو متاخر زمانوں میں واقع ہوا۔ تو میں مولانا کی غزلیہ شاعری پر دوبارہ بحث کر سکوں گا فی الحال مجھے چند نمونوں پر اکتفا کرنی پڑے گی۔ یہ نمونے ان کے پہلے دیوان کی اُس طبع کو سرسری طور پر مطالعہ کرنے کے بعد انتخاب کئے گئے ہیں جو

(حاشیہ صفحہ ۷۴۸) Ruckert اس کی تصنیف ۳۳ سال (۱۸۴۲ء تا ۱۸۶۶ء) میں یورپی

ہوئی۔ ابتدا میں اس کی قطبیں ”مجلد برائے معلوماتِ مشرق“ (Z. f. d Kunde d.)

(Morgenlandes) میں چھپی رہیں۔ جلد پنجم صفحہ ۲۸۱ تا صفحہ ۳۲۶؛ جلد ششم، صفحہ ۱۸۹

تا صفحہ ۲۲؛ پھر مجلہ انجمن شرقی آلمانی (Z. D. M. G.) میں جاری رہیں۔ جلد دہم

صفحہ ۱ تا صفحہ ۵؛ جلد چہارم صفحہ ۴۴ تا صفحہ ۶۱؛ جلد پنجم صفحہ ۳۰۸ تا صفحہ ۳۲۶؛ جلد ششم صفحہ ۲۹۱ تا

صفحہ ۵۰۴؛ جلد ہفتم و چہارم صفحہ ۵۶۳ تا صفحہ ۵۹۰؛ جلد ہفتم و پنجم، صفحہ ۹ تا صفحہ ۱۱۲؛

جلد ہفتم و ششم صفحہ ۴۹۱ تا صفحہ ۴۶۴؛ اور جلد ہفتم و نهم صفحہ ۱۹۱ تا صفحہ ۱۹۸؛

مجلد Wickerhauser کی تصنیف ”پھولوں کا باغ“ (Blutenkraws) لاٹزک ۱۸۵۵ء

اور دی اینا ۱۸۵۸ء؛

۱۲۸۴ھ (۸-۱۸۶۷ء) میں قسطنطنیہ سے نشر ہوئی اور جیسا کہ اس کے آخر میں بیان ہوا ہے مصنف کے خود نوشتہ نسخے پر مبنی ہے۔ میرے پاس اس وقت اسی دیوان کا ایک بہت مکمل تر متن موجود ہے جو لکھنؤ سے سخی طباطبائی کے ساتھ ۱۲۹۸ھ (۱۸۸۱ء) میں شائع ہوا۔ اس میں بہت سی غزلیں ایسی ہیں جو قسطنطنیہ کی طبع میں غائب ہیں اور آخر الذکر کے ۱۸۲ صفحات کے مقابلے پر اس کے صفحات ۵۶۸ ہیں :

(۱)

يَا مَنْ بَدَأَ جَمَالَكَ فِي كُلِّ مَا بَدَأَ  
 بادا ہزار جان مقدس ترا خدا  
 من نالم از جُدائی تو دمدم چو نی  
 دین طرفہ تر کہ از تو نیم یک نفس جدا  
 عشق است و بس کہ درد و جہاں جلوہ می کند  
 گاہ از لباسِ شاہ و گہ از کسوتِ گدا  
 یک صوت بر دو گونه ہمی آیدت بگوش  
 گاہی ندا ہمی نہیش نام و گہ صدا

۱۔ بدقسمتی سے کچھ اتنا پتا نہیں کہ یہ نسخہ اب کہاں ہے۔ یہاں غزلوں کا جو متن دیا جا رہا ہے اس کی کہیں کہیں میں نے ہندوستان کی سنگی طبع سے ترمیم کر دی ہے۔ جس میں قراءتیں اکثر زیادہ صحیح دی گئی ہیں :

۲۔ اسی دیوان کی ایک عمدہ ایرانی طبع تصحیح و ترتیب حسین پژمان ۱۳۱۷ھ شمسی میں چھاپا گیا  
 علمی سے "انتشارات شریکھ تھانسی علمی" میں شائع ہوئی : (مترجم)

برخیز ساقیا ز کرم جرعه بریز  
بر عاشقان غمزدہ ز آن جام غمزد  
ز آن جام خاص کن خودیم چون دہد خلاص  
در دیدہ شود نماند بجز خدا  
جاتی رہ ہدی بخدا غیر عشق نیست  
گفتیم وَالسَّلَامُ عَلٰی تَابِعِ الْهَدٰی

غزل ۲: صریحاً خواجہ حافظ کی مشہور غزل کے تتبع میں لکھی گئی ہے

(۲)

نَسِیمَ الصَّبَاحِ زُرمِی رُبِّی فُجِدَ وَقَبْلَہَا  
کہ بوئے دوست می آید از آن پاکیزہ منزلها  
چو گردد شوق وصل افزوں چہ جای طعن اگر محنون  
ہوئی ہو دج لیلی فتد دنبال محملها  
دل من پُر ز مہر یار واد فارغ نبودست آن  
کہ مے گویند راہی ہست دہارا سوی دلها  
رسید اینک ز رہ سلمی ومن از ضعف تن زینان  
فُجِدَ یَا صَاحِ دُوحِی بَحْفَہٗ مِی وَاَقْبِلْہَا  
مریز ای ابر دیدہ آپ حسرت بر سر راہش  
کہ دور آولی شمع پیش از آسید چنبن گلها

مرا از هجر او در دل گره می بود صد مشکل  
 چو دیدم شکل او فی الحال حل شد جمله مشکلا  
 ز جور دور غم و سرجام جانی غصه ها دارد  
 وَلَكِنْ خَوْفٌ أَمَلَالٍ الشَّدَامَى لَمْ يَطَوَّلْهَا

۳

طرف باغ و لب جوی و لب جامت اینجا  
 ساقیا خیز که پرهیز حرامت اینجا  
 شنج در صومعه گرمست شد از ذوق سماع  
 من و مے خانه که این حال مداست اینجا  
 لب نهادی لب جام و ندانم من مست  
 که لب لعل تو یا باده که امست این جا  
 بسته زلف سیاه تو نه تنها دل ماست  
 هر کجا مرغ دلی بسته دامت اینجا  
 می کشی تیغ که سازی دل مارا بدو نیم  
 تیغ بگذار که یک عنزّه تماست این جا  
 پیش ارباب خرد شرح مکن مشکل عشق  
 نمکته خاص مگو مجلس عامت این جا  
 جانی از عشق تو شد مست و نه دید و نه جام  
 بزم عشقت چه جای مے و جامت این جا

(۴)

خوابان ہزار و از ہمہ مقصود من یکیت  
 صد پارہ گر کنند بتیغم سخن یکیت  
 خوش جمعیت انجمن نیکوان ولی  
 ماہی کز دست رونق این انجمن یکیت  
 خواہیم بہر ہر فتدش تحفہ دگر  
 لیکن متقصم کہ جان در بدن یکیت  
 گشتم چنان نحیف کہ بی تالہ و نغان  
 ظاہر نمی شود کہ درین پیرہن یکیت  
 آنجا کہ لعل و ککش شیرین دہد فروغ  
 یا قوت و سنگ در نظر کو کہن یکیت  
 ناموس و نام ما تو شکستی ز نیکوان  
 آری ز صد خلیل ہمین بُت شکن یکیت  
 جامی درین چین و ہن از گفت و گو بند  
 گانجا ذوائے بلبل و صوت زغن یکیت

یہ غزل زمین اور خیالات میں ایک اور غزل سے بہت مشابہ  
 ہے جس کا مصنف معلوم نہیں ہے۔ اور جس کے افتتاحی اشعار مع ترجمہ  
 منظوم میں نے اپنی کتاب "ایرانیوں میں ایک سال" میں چھاپے تھے ایسا

ظاہر ہوتا ہے کہ مولانا کی اس غزل کے چوتھے شعر کا ماخذ متنبی کے منہ  
عربی اشعار ہیں۔

أَبْلَى الْعَرَى أَسْفَا يَوْمَ النَّوْمِ بَدَنِي  
وَفَرَّقَ الْهَجْرُ بَيْنَ الْجَنِّ وَالْوَسَنِ  
رُوحٌ تَرَدَّدُ فِي مِثْلِ الْخِلَالِ إِذَا  
أَطَارَتْ الرِّيحُ عَنْهُ الشُّوبُ لَمْ يَبِينِ  
كَفَى بِجِشِي نُحُولًا أَنْتَنِي رَجُلٌ  
لَوْلَا مَحَا طَبَسْتِي إِتَاكَ لَمْ تَرَنِي

(ترجمہ) عشق نے میرے جسم کو جدائی کے دن رنج کے مارے گھلا دیا۔ اور  
ہجر نے میری ہلکوں اور نیند کے درمیان جدائی ڈال دی ؛  
میری رُوح خلل جیسے لاغر جسم میں آمد و شد کر رہی ہے۔ اور جب  
ہوا اس خلل پر سے کیڑے کو اڑا کر بٹا دیتی ہے تو وہ (لاغری  
کے سبب نظر بھی نہیں آتا ؛

میرے دُبلے پن کی حد ہو گئی ہے (حالت یہ ہے کہ) میں ایک ایسا  
شخص ہوں کہ اگر تمہارے ساتھ بات نہ کروں تو میں تمہیں نظر بھی  
نہیں آؤں گا ۛ

لہ دیوان متنبی۔ طبع ڈیٹریری (Dieterici) - صف ۷۴

لہ حاشیہ اگلے صفحے پر ملاحظہ فرمائیں ؛

جاتی کے فارسی کلام پر عربی شاعری کے اثر کی یہ مثال تنہا نہیں ہے  
چنانچہ ان کا ایک اور شعر ہے ۷

بودم آرزو من از طائفہ دُرود کُشان  
کہ نہ از تاک نشا بود و نہ از تاک نشان

اس کا معنی منبج جیسا کہ میرزا بہروز نے مجھے بتایا ہے قریب قریب یقیناً  
مشہور مصری صوفی عمر ابن الفارض کا شعر ذیل ہے ۷

شَرِبْنَا عَلَى ذِكْرِ الْحَبِيبِ مَسْدَامَةً  
سَكِرْنَا بِهَا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُخْلَقَ الْكَوْكَبُ

(ترجمہ :- ہم نے اپنے محبوب کی یاد میں شراب پی قبل اس کے کہ  
انگوڑ کی بیل پیدا کی گئی) ؛

مولانا سے پہلے غزل کے جتنے بڑے فارسی شاعر ہوئے۔ ان میں  
سے مولانا پر شیخ سعدی اور خواجہ حافظ کا اثر بہت نمایاں ہے۔ انہوں نے  
مولوی رومی کے اُن اشعار کا بڑی استادانہ سہ متبع کیا ہے جو مجموعی طور پر  
بعض دفعہ ”نئے نامہ“ کہلاتے ہیں۔ اور اپنے طور پر مثنوی رومی کی تمسید کا

(حاشیہ صفحہ ۷۵۵) اردو کے مندرجہ ذیل ہم معنوں شعر ملاحظہ ہوں ۷

انتہائے لاغری سر جب نظر آیا میں      ہنس کے وہ کہنے لگے بستر کو جھاڑا چاٹے (ناخ)  
اسد جرنجی ہجر نے لاعنہ کیا مجھے      بستر پہ آکے ڈھونڈ رہی ہے فضا مجھے

معلوم نہیں یہ شعر کس کا ہے۔ (مترجم)

۷۷ طبعی شیخ الحدیدہ (پیرس ۱۸۵۷ء) ۷۷۷، ۷۷۸ خط ہوا پر ص ۷۷۷ ؛



تصور نہایت صفاً سے مرتب کیا ہے۔ جامی کو اگرچہ میں ایران کا آخری  
مستند (کلاسیکی) شاعر ماننے کو تیار نہیں لیکن یقیناً وہ سب سے قابلِ متوجہ  
العلوم اور پُر نویس شاعروں میں سے ہیں۔ ایسے شاعر کے اس ناکافی جائزہ  
کا خلاصہ بطورِ خاتمہ ایک فقرے میں بیان کیا جاتا ہے۔ بجا طور پر کہا جا سکتا  
ہے کہ جامی کے کلام میں ایران کے صوفیانہ اور ہمہ اوستی فکر کو اپنا مکمل بڑا  
اور واضح ترین اظہار میسر آیا۔ اور گو ممکن ہے کہ ادب کی جن متعدد سرزینوں  
کو انہوں نے سیچا اُن میں دوسرے اُن کے مقابلے پر آئے ہوں یا اُن  
سے بڑھ بھی گئے ہوں۔ لیکن کوئی ایرانی شاعر یا مصنف اتنے مختلف میدانوں  
میں اس درجہ کامیاب نہیں ہوا۔ اور مولانا کی جامع اور کثیر الاطراف طباعت  
اُن کے ممتاز ترین معاصرین کی پُر جوش تحسین کو برحق ثابت کرتی ہے

# اشاریہ

ذیل میں آپ کو پہلے سات ابواب کے ناموں اور صفحات کے  
جل حوالے دیے جائیں گے، لیکن آٹھویں باب کے معاملے میں اُس  
پر تفصیل نہ ملے گی، مجھے اس کا بے حد افسوس ہے۔ ہوا یہ  
میں نے جب سات ابواب کا اشاریہ تیار کر لیا تو فوراً مجھے تعلیم  
کے سلسلے میں انگلستان آنا پڑا۔ یہاں آکر تحقیق کا جو کام میرے  
پرد ہوا اس کے ساتھ ساتھ یہ تکمیل کرنا ممکن نہیں۔ اُمید ہے  
طریقہ درگزر کریں گے۔

۱ جہاں کہیں صفحے کے نمبر کے ساتھ ح درج ہے اُس سے  
مراد ذیلی حاشیہ ہے،

۲ ترتیب تہجی میں و کے بعد آ اور اس کے بعد آتی ہے۔

۳ تشدید کے سلسلے میں خیال رکھا جائے کہ مثلاً بَنائی کو

ترتیب تہجی میں بن لائی کی جگہ حاصل ہے،

۴ ترتیب تہجی میں مندرجہ ذیل کو معدوم سمجھا گیا ہے : -

بنو۔ ابو۔ ابن۔ آل (یعنی اولاد)۔

ذو (جیسے ذوالقدری میں)

لو (فرانسیسی سابقہ جیسے لو سٹریچ میں)

دو (فرانسیسی سابقہ جیسے دو سلین میں)

مراد یہ ہے: بنو قتادہ کو قاف میں دیکھئے، ابوسعید کو سین میں  
ابن یمن کو یا میں، آل بویہ کو با میں، ذوالقدری کو قاف میں، لوسٹر  
کو سین میں اور دوسلین کو سین میں۔

۵۔ پورے نام کا اگر کوئی حصہ بطور مخفف مشہور ہے تو،  
کو ترتیب تہجی میں جگہ دی گئی ہے، نام کے باقی حصہ  
ساتھ درج کردئے گئے ہیں مثلاً:-

میر علی شیر نوائی کو یوں لکھا ہے:- نوائی، میر علی شیر۔

فخرالدین عراق کو یوں لکھا ہے:- عراق، فخرالدین۔

۶۔ صفحات کے نمبر جہاں موٹے قلم سے لکھے گئے ہیں مراد  
ہے کہ وہاں اس جگہ، شخص، کتاب وغیرہ کا زیادہ مفاد  
ذکر ہے،

# جگہوں کے نام

۴۱۳ ---	ب رکنا باد
۲۷۸، ۲۵۵، ۲۳۵، ۲۳۳، ۲۱۶، ۱۹۴، ۷۰ ---	دربائجان
۵۲۷، ۴۵۸، ۴۴۳، ۳۹۳، ۳۸۵، ۲۸۸، ۲۸۶	
۵۷۲، ۵۷۱، ۵۶۷، ۵۶۰، ۵۵۵، ۵۵۳، ۵۳۷، ۵۳۲	
۵۹۹، ۵۸۳، ۵۷۳	
۸۸ ---	میلپا
۹ ---	ٹریا
۴۲ ---	سو-جنگ
۵۴۴ ---	رہ
۲۸۶ ---	داغ
۵۶۴، ۲۸۵ ---	دیار بکر
۵۴۸ ---	رو
۱۶۷، ۷۰ ---	لینڈ
۱۴۰ ---	ناز
۱۴۲ ---	قوہ
۳۵ ---	لستین-جنگ
۱۴۴، ۵۱ ---	ر
۵۶۴، ۱۶۷ ---	
۴۴۴ ---	مدآباد
۵۵۹، ۲۸۶، ۲۷۹ ---	لاط
۲۴۳ ---	ن جوق
۱۷۰ ---	رنا
۵۵۶ ---	جیش
۵۸۵، ۲۸۵، ۱۴۱ ---	دبیل

۱۰۹۰۹۵ ———	اردان
۲۹۷، ۲۹۲، ۲۷۹ ———	ارز روم
۵۸۵، ۵۶۹، ۵۶۳، ۲۹۲، ۲۷۹، ۱۳۸، ۱۳۷ ———	ارزنجان
۲۹۲، ۲۸۶، ۲۷۹ ———	ارس (دریا)
۳۰۶ ———	ارسنوف
۲۹۲، ۲۸۳، ۲۰۱، ۲۸۳ ———	ارمن
۲۷۹ ———	ارمیه
۵۴۰، ۵۳۹، ۵۳۶، ۵۳۵، ۵۰۶، ۳۲۲، ۲۸۳ ———	استرآباد
۲۷۶ ———	اسفراین
۲۶۱، ۲۵۸ ———	اسفرار
۴۱۱ ———	اسیرکزه
۲۹۷ ———	اشیلبه
۵۸۳، ۵۸۰ ———	اصطخر (قلعه)
۲۴۰، ۲۳۴، ۲۱۲، ۱۹۱، ۱۳۶، ۱۳۵، ۶۰، ۲۷ ———	اصفهان
۲۴۳، ۲۴۶، ۲۳۷، ۲۳۹، ۲۹۸، ۲۸۰، ۲۸۲، ۲۱۲ ———	
۳۹۶، ۳۹۷، ۴۵۶، ۴۷۷، ۴۹۲، ۵۰۰، ۵۰۶ ———	
۵۳۸، ۵۴۱، ۵۶۰، ۵۷۳، ۵۸۴، ۵۸۶ ———	
۴۵۶ ———	افریقه
۱۷۶، ۲۳۷، ۲۵۸، ۵۲۲، ۵۴۳ ———	افغانستان
۹۷ ———	التاغ
۴۷۲، ۴۰۸، ۴۱۳، ۳۷۵ ———	آلوت
۱۷۶ ———	امریکه
۵۱۲ ———	اناطولیه
۲۷۶ ———	الذخود
۲۶۶ ———	اندکان
۲۰۳ ———	اندلس

۱۳۳ ----	نطاکیه
۲۹۹، ۲۶۵، ۱۷۶، ۱۶۷، ۷۰، ۱۰ ----	لگستان
۵۱۰، ۵۰۱، ۲۹۳ ----	نگوریه، جنگ
۲۳۵ ----	رجان
۲۹۲ ----	ونیک، قلمه
۳۸۶ ----	یج (قصبه)
۲۸۶ ----	یلین
۱۵۷، ۱۵۳، ۱۵۱، ۱۳۷، ۱۱۸، ۱۱۶، ۱۰۸، ۹۸، ۹۶ ----	یران
۲۳۹، ۲۳۷، ۲۳۶، ۲۳۵، ۲۳۳، ۱۷۶، ۱۷۴، ۱۶۵، ۱۶۳	
۲۳۵، ۲۵۰، ۲۶۶، ۲۶۷، ۲۷۹، ۲۷۷، ۲۷۸، ۲۷۹	
۲۸۶، ۲۸۲، ۳۱۰، بیعلی، ۲۴۱۲، ۲۳۵، ۲۳۰، ۲۵۶	
اهل ایران --- ۳۶، ۱۰۲، ۱۵۹، ۲۳۳، ۲۷۴، ۲۷۳، ۳۳۲	
شاهانه قدیم ایوان --- ۱۲۰، ۱۲۲، ۱۶۵، ۱۶۶	
۳۸۷ ----	بارین
۲۳۳ ----	یشیا
۱۵ ----	ایشیائی اقوام
۱۸۲، ۱۱۶، ۹۶، ۹۱، ۷۷، ۳ ----	روم = شجاعی کوچک
۲۹۰ ----	پوانک



۲۹۹، ۲۹۷ ----	ایل
۶۰۳، ۲۶۵ ----	ادغلیس
۵۸۵، ۵۰۶، ۲۵۸ ----	اکو
۲۳۳، ۱۴۳ ----	ام
۱۹۳ ----	امیان
۱۸۲، ۱۷۴، ۱۸۰، ۲۷۹، ۲۸۱، ۳۰۹، ۳۱۷، ۳۳۶	انکی پور (کتاب خانه)
۳۳۶، ۳۳۳	
۲۷۹ ----	ایزپاد (شهر)



۶۰۵ ، ۵۵۴ ———

جانگو

۲۲۸ ———

رجند

۱۰۳ ———

بیضا



۱۴۹ ———

ارتپا

۱۳۶ ———

الو

۱۷۹ ———

بالی

۱۶۷ ———

نگال

۱۶۷ ، ۹ ، ۸ ———

یلیند

۱۶۸ ، ۱۸ ———

رس

کن = خان بالغ = که بیلک ——— ۵۵۳



اشقند = جاج = شاش = فناکت = بناکت ——— ۵۸۷ ، ۳۸۳ ، ۱۸۱

ای آباد ——— ۲۷۶

بت (تبتی زبان) ——— ۷۰

۲۱۶ ، ۱۴۲ ، ۱۳۶ ، ۱۳۰ ، ۱۰۰ ، ۷۴ ، ۶۱ ، ۵۴ ، ۴۶ ———

ریز

۲۹۹ ، ۲۹۷ ، ۲۷۹ ، ۲۵۶ ، ۲۵۵ ، ۲۵۳ ، ۲۴۳ ، ۲۳۷

۵۲۲ ، ۵۰۶ ، ۴۵۶ ، ۴۴۴ ، ۴۴۸ ، ۴۴۳ ، ۳۳۸ ، ۳۱۲

۵۸۶ ، ۵۶۲ ، ۵۶۷ ، ۵۷۳ ، ۵۷۸ ، ۵۷۹ ، ۵۸۰ ، ۵۸۶

۱۰۳ ———

بت سفید

۲۷۷ ———

شینر

کستان

۷۰۳ ، ۵۵۳ ، ۵۳۶ ، ۳۹۳ ، ۷۰ ———

نیز دیکهو ترکی -

ترک (قوم) ——— ۱۲۰ ، ۱۲۲ ، ۱۲۳ ، ۱۸۲ ، ۳۰۶

۳۳۰ ، ۳۲۸ ، ۶۱۲



ترکی (زبان) — ۱۵۶۷، ۲۲۹، ۳۲۲، ۶۲۰

ترکی (ادب) ۵۰۲، ۶۳۳ تا ۶۵۴

ترمد ۵۳۹----

تفت ۵۰۰----

تفتازان ۳۸۱----

تفلس ۵۸۰، ۲۸۶، ۲۷۹----

تناصری ۵۵۴----

تنگ الله؛ کبر (کهانی) ۴۱۳----

توران ۹۶، ۵۳۲، ۵۳۶ - نیز دیکهو یینی تورانی (تخریک)

توقات ۳۰۶----

نوی سرکان ۳۹۶----

تیراه ۲۵۸----



تُرکی ۵، ۲۵ تا ۲۷، ۱۷۰، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۸۳، ۵۰۲، ۵

۵۳۱، ۵۷۶، ۶۱۲، ۶۳۲، ۶۵۶

۱۳۹----



چام ۶۱۴، ۲۵۹، ۲۵۸----

چالوه ۵۵۴----

چبه ۱۳۳----

چرجان = کرگان ۵۳۹، ۴۸۳----

جزیره ۵۰۶----

جرمنی ۱، ۱۷۷ ح

چچون ۴، ۷۵۸، ۷۸۳، ۷۷۲



= شاش = تاشقند = فناکت = بناکت — ۱۸۱ ، ۲۸۲ ، ۴۴۲ ج

ر = شبستر — ۲۱۶

مقام ، کوه — ۲۴۶

سلوواکيا — ۲۸ ج

— ۶۰ ، ۷۰ ، ۷۲ ، ۱۲۰ ، ۱۲۲ ، ۱۴۲ ، ۱۴۸ ، ۱۶۶ ،

۱۶۷ تا ۱۶۹ ، ۲۰۱ ، ۴۹۶ ، ۵۲۸ ج ، ۵۳۱ ، ۵۵۳ ،

۵۵۴

چيني زبان — ۷۰ ، ۱۲۶

— ● —

— ۴۴۴

— ۵۵۴

— ۱۴۴

— ۲۶۸ ، ۲۹۳ ، ۴۹۵ ، ۵۹۹

— ۶۶ ، ۲۹۳

— ۲۹۳

— ● —

— ۲۴۰

— ۵۳۵

— ۱۴۴

— ۵۳۹

— ۲۰۸

— ۴۴ ، ۶۴ ، ۸۵ ، ۸۹ ، ۱۳۷ ، ۱۸۲ ، ۱۸۹ ، ۲۴۴ ،

۲۴۹ ، ۲۵۹ ، ۲۷۶ ، ۲۸۲ ، ۲۸۷ ، ۳۱۶ ، ۳۲۲ ،

۳۴۴ ، ۳۹۳ ، ۵۰۰ ، ۵۲۷ ، ۵۳۶ ، ۵۶۰ ، ۵۸۳ ،

۵۸۷ ، ۶۰۴ ، ۶۱۸ ، ۶۲۱ ، ۶۴۸ ، ۶۴۹

— ۵۴۸

بن

شان

ن

ن

مان

رت

۵۷۴ ، ۲۷۹ ———	حرم آباد
۲۸۲ ، ۲۷۸ ، ۲۶ ، ۱۰ ، ۳ ———	خزر، بحر
۳۳۵ ، ۱۲۴ ———	خطا
۵۵۳ ، ۵۲۲ ، ۴۰۷ ، ۳۴۹ ، ۲۸۷ ، ۳ ———	خلیج فارس
دیکهو گرم سیر	
۱۳۵ ———	خوار
۵۳۰ ، ۵۳۹ ، ۵۰۶ ، ۲۸۲ ، ۱۰۸ ، ۲۱ ———	خوارزم = خیوا
۶۴۹	
۳۱۸ ، ۲۳۹ ———	خواف
۲۸۷ ، ۱۳۷ ———	خوزستان
۵۸۰ ، ۵۷۱ ، ۲۹۷ ———	خوی
۲۶۱ ، ۲۶۰ ، ۲۵۸ ———	خیسار
دیکهو خوارزم	خیوا
۴۲۶ ———	داراب
۴۸۶ ———	داراب جرد
۶۴۹ ، ۵۳۶ ، ۵۳۵ ، ۵۰۶ ، ۲۸۳ ، ۱۳۵ ———	دامغان
۳۸۵ ، ۳۴۴ ، ۳۲۹ ———	دجله
۲۵۸ ———	در بند
۲۸۴ ———	دزفول
۵۹۹ ، ۲۹۳ ، ۲۶۸ ، ۱۹۴ ح ، ۶۸ ———	دمشق
۵۴۴ ، ۵۴۱ ، ۲۸۸ ، ۲۷۰ ، ۲۶۸ ———	دعلی
۵۶۹ ، ۵۶۷ ، ۵۶۴ ، ۵۶۲ ، ۵۵۶ ، ۲۸۵ ، ۱۳۹ ———	دیاربکر
۵۵۴ ———	دیده محل (جزائر)



(دریا) ——— ۱۶۷ ح،  
شیدی (رشید الدین کی بستی ہوئی بستی) ——— ۱۱۵، ۱۱۷، ۱۲۳، ۱۲۷،

۱۳۲، ۱۳۸، ۱۳۶

————— ۸۲، ۱۳۴،

یہ (رشید الدین کا بسایا ہوا شہر) ——— ۱۱۴، ۴۵۳

جان ——— ۲۴۱

نیا ——— ۱۵

————— ۲۸۵

بار (قلعہ) ——— ۵۰۷

(وادی) ——— ۱۶۷

————— ۸، ۱۵، ۲۸۳، ۲۸۶

————— ۱۳۲، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۹، ۱۵۲، ۱۶۳، ۱۶۷،

۱۹۹، ۲۲۹، ۲۷۹، ۵۳۱، ۵۵۳، ۵۶۳، ۵۷۰،

(نیز دیکھو ایشیائے کوچک)

رومی (اہل روم) ——— ۴، ۲۱۵ ح

بلیا ——— ۵۷۶

————— ۲۷۸، ۲۸۳، ۲۸۷، ۳۸۷، ۵۲۷

————— ● ———

ستان ——— ۵۳۶

ن ——— ۳۳۹

(جنگ) ——— ۳۱۸، ۲۶۴

ن ——— ۷۸، ۱۴۴، ۱۶۰، ۵۹۹

بار ——— ۵۵۴

————— ● ———

لوکار ——— ۳۰۰

————— ۹۰، ۵۵۶

۸ —	سائیشیا
۳۱۲ ' ۲۴۷ ' ۲۶۵ ' ۲۳۷ ' ۲۳۵ —	سبزوار
۵۵۱ ' ح ۱۶۷ —	سپین
۱۱۵ —	سراو رود (دریا)
۴۴۸ —	سرای
۴۸۲ ' ۴۸۱ ' ۲۷۶ —	سرخص
ح ۱۹۴ —	سرنديپ = سورنديپ
۲۸۴ ' ۲۴۸ ' ۲۴۳ —	سفید (قلعه)
۵۵۴ —	سقو طره
۱۶۷ ' ۷۰ —	سکاٹ لینڈ
۴ ' ۱۱۴ ' ۱۱۰ ' ۱۰ ' ۸۹ ' ۸۸ ' ۷۸ —	سلطانیہ
۵۸ ' ۵۵۶ ' ۲۸۵ ' ۲۸۳ ' ۲۷۸ ' ۲۴۵ —	
۲۷۹ —	سلماس
۱۰ ' ۲۷۹ ' ۲۷۸ ' ۲۷۷ ' ۲۷۶ ' ۲۶۶ ' ۲۴۹ —	سمرقند
۱۱ ' ۲۸۸ ' ۲۸۷ ' ۲۸۶ ' ۲۸۴ ' ۲۸۲ ' ۲۸۱ —	
۲ ' ۴۰۶ ' ۴۰۹ ' ۴۰۱ ' ۲۹۷ ' ۲۹۶ ' ۲۹۳ —	
۵۸۷ ' ۵۳۲ ' ۵۲۶ ' ۵۰۶ ' ۵۰۰ ' ۴۹۶ —	
۲۸۳ ' ۱۳۵ —	سمنان
۵۵۶ —	سنجر
۵۴۴ ' ۲۸۹ ' ۲۸۸ ' ۲۵۸ ' ۴ —	سندھ (دریا)
۱۳۴ —	سوس
۴۰۱ ' ح ۹۴ —	سیچون (دریا)
۲۸۶ ' ۲۸۲ ' ۲۴۹ —	سیرجان
۷ ' ۲۷۸ ' ۲۷۷ ' ۲۵۸ ' ۲۴۴ ' ۱۵۱ ' ۱۴۲ —	سیستان
۶۴۹ ' ۵۳۶ —	
۹ —	سینٹ البانز

سبواس — ۱۳۷ ، ۲۸۶ ، ۲۹۲ ، ۳۰۵ ، ۳۰۶ ، ۳۰۷ ، ۵۶۳



شایران — ۱۳۷

شاش = چاج = تاشقند = فناکت = بناکت - دیکهو چاج

شام — ۳۳ ، ۳۵ ، ۶۷ ، ۶۸ ، ۸۲ ، ۱۳۰ ، ۱۳۲ ، ۱۳۳

۱۵۲ ح ، ۱۵۳ ، ۱۹۳ ، ۱۹۹ ، ۲۹۳ ، ۳۰۷ ، ۵۵۳ ،

۵۷۳ ، ۵۷۴

شام (نبریز کا مضاف) — ۹۳ ح ،

شہر = چہستر — ۲۱۶

شرفیہ — ۵۰۰

شرور ، جنگ — ۵۸۶ ، ۵۲۲

شفائہ — ۱۳۳

شماخا — ۵۸۵

شمالی — ۱۳۷

شلب غارن — ۳۹۳

شوستر — ۲۳۵ ، ۲۳۷ ، ۲۸۱ ، ۲۸۳

شہر سبز = کش — ۲۸۹ نیز دیکهو کش

شیراز — ۲۸ ، ۳۹ ، ۵۳ ، ۶۱ ، ۶۲ ، ۱۳۰ ، ۱۳۲ ، ۲۳۳ ،

۲۳۱ ، ۲۳۲ ، ۲۳۳ ، ۲۳۶ ، ۲۳۷ ، ۲۳۸ ، ۲۸۰ ،

۲۸۲ ، ۲۸۳ ، ۳۰۸ ، ۳۱۲ ، ۳۳۲ ، ۳۳۷ ، ۳۳۸ تا

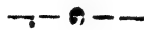
۳۳۸ ، ۳۹۶ ، ۳۹۷ ، نیز ح ، ۳۹۸ ، ۳۹۹ ، ۴۰۳ ،

۴۰۴ ، ۴۰۵ ، ۴۰۶ ، ۴۰۷ ، ۴۰۸ ، ۴۱۳ ، ۴۱۴ ،

۴۶۶ ، ۴۸۳ ، ۴۸۶ ، ۴۹۱ ، ۴۹۳ ، ۵۷۳ ، ۵۷۸ ،

۵۸۶ ، ۶۰۲

— ۵۱۷ ، ۵۵۹ ، ۵۸۳ ، ۵۸۵ ، ۶۳۷



شروان

١٣٣ —	طارمین
٣٢٤ —	طبرستان
٢٣٣ —	طبرک ، قلعه
٩١ —	طبس
١٣٠ ، ٢٩٤ ، ٣٠٠ ، ٥٦٨ ، ٥٤٠ ، ٥٤١ ، ٥٤٦	طرايزون
٥٤٤	
١٣٣ —	طرسوس
١٨٢ ، ٢٤٦ ، ٣٣٣	طوس
٢٩٤ —	طهران
— ● —	
١١٢ ، ١٣٣	عانه
١٨٢ ، ٥٥٣	عدن
٩٨ ، ١٠٨ ، ١٥٢ ، ٢٣٤ ، ٢٥٥ ، ٢٨٣ ، ٢٨٣	عراق
٣٢٢ ، ٣٣٣ ، ٥٠٦ ، ٥٣٢ ، ٥٣٥ ، ٥٣٤ ، ٥٤٢	
٥٤٣ ، ٥٨٦	
٣٤ ، ٣٨ ، ٢٣٣ ، ٢٣٥ ، ٥٥٣ ، ٥٦٠ ، ٥٦٤	عراق بحيم
١٣٣ ، ١٦٣ ، ٥٥٣ ، ٥٦٤	عراق عرب
٣٩٣ ، ٣٠٥	عراقين
٣ تا ٤ ، ٣٦ ، ٥٢ ، ١٥٥ ، ١٥٩ ، ٢٣٩ ، ٣٦٥	عرب
عربي زبان — ٤٠ ، ١٠٢ ، ١٢٤ ، ١٣١ ، ٢٢٣	
٣١١	
١٠١ تا ١٠٥	عربي ادب
٥٤٩ ، ٥٣٨ —	عرفه
١٣٣ —	عشاره
٢٩٣ —	عكا
١٣٣ —	المواصم

۳۴ ————— عین جالوت



۲۵۸ ————— غرستان

۱۱۵ ————— غازانیه

۳۴ ————— غزه

۱۵۱ ، ۵۲۳ (سلاطین غزنه — ۱۲۰ ، ۱۵۱) غزنه

۲۶۱ ، ۲۵۸ ————— غور



ح ۴۲۶ ————— فاریاب

۳۷ ، ۱۲۰ ، ۱۳۷ ، ۱۶۶ ، ۱۹۱ ، ۲۳۳ ، ۲۴۱ ، ۲۴۷ ، ۲۴۹ ، ۲۸۱ ، ۲۸۲ ، ۲۸۳ ، ۳۰۸ ، ۳۳۳ ، ۳۴۷ ، ۴۴۳ ، ۴۶۷ ، ۴۸۶ ح ، ۵۲۷ ، ۵۳۲ ، ۵۳۵ ، ۵۴۷ ، ۵۶۷ ، ۵۵۴ ، ۵۶۰ ، ۵۷۳ ، ۵۷۴

۲۵۸ ————— فاریاب

۱۳۷ ————— فتح آباد

۶۷ ، ۱۱۴ ، ۱۳۳ ، ۱۳۹ ، ۵۲۲ ، ۵۷۶ ، ۵۷۷ ، ۵۸۸ ، ۱۵ ، ۱۰ ————— فرات

ح ۵۳۸ ، ۱۵ ، ۱۰ ————— فرانس

(دربار فرانس — ۱۸)

(شایان فرانس — ۱۷)

(فرانسوی زبان — ۱۸)

۲۷۷ ، ۲۵۸ ————— فراه

۵۸۷ ، ۵۲۳ ————— فرغانه

۲۶۳ ————— فریاد جرد

۹ ————— فریس لینڈ

۳۲۲ ————— فریومذ



۳۴ —	فلسطين
۴۱۵ —	فلورنس
۱۶۵ — ، نیز دیکهو بناکت ، شاش ، چاچ ، تاشقند	فناکت
— ● —	
۲۳۵ — ، نیز دیکهو قرا باغ	قارباغ
۲۷۸ —	قارس ، قلمه
۴۷۳ —	قاف ، کوه
۲۹۳ ، ۶۸ —	قاهره
۲۲۸ —	قاین
۵۵۴ ، ۵۳۵ ، ۴۸۱ ، ۹۳ ح —	قیچاق
۱۹۵ — ، ۲۳۵ ، ۲۷۹ ، ۲۹۲ ، ۲۹۳ ، ۲۹۶ ، ۲۹۹ ،	قرا باغ
۵۸۵	
۵۶۴ ، ۱۴ —	قرا ئرم
۲۲۹ —	قرمان = لارند
۱۴۴ — ، ۱۵۴ تا ۱۵۷ ، ۱۶۰ تا ۱۶۱ ، ۱۸۳ ،	قروین
۳۳۷ ، ۳۳۹ ، ۳۴۳ ، ۳۴۴ ، ۳۴۷ ح	
۵۵۶ ، ۵۰۶	
۳۷۵ ، ۴۷۴ —	اهل قروین
۵۷۸ ، ۵۵۵ ، ۴۷۷ ، ۳۰۸ ، ۲۹۷ —	قسطنطنیه
۴۸۳ —	قصر زرد
۱۱ —	قفتاز (کوه)
۵۰۳ —	قلمه اختیارالدین
۵۵۴ —	قلماق
۵۸۳ ، ۵۳۸ ، ۴۹۹ —	قم
۲۴۹ —	قمیشه
۶۴۹ ، ۲۷۹ ، ۲۷۸ —	قندبار

۱۴۲ ----

ین

۵۷۵ ، ۱۸۲ ----

ریه (واقع روم) ---- ۱۳۷ ، ۱۴۰



۲۵۸ ، ۱۴۲ ----

۵۸۶ ----

ن

۵۳۸ ، ۱۸۹ ، ۱۴۴ ----

ان

۲۸۸ ----

ستان

۵۸۵ ----

(دریا)

۲۸۴ ، ۷۱ ، ۶۷ ----

)

۵۶۷ ، ۲۸۴ ----

دستان

۱۸۶ ، ۱۵۳ ، ۱۵۲ ، ۱۴۱ ، ۱۴۰ ، ۷۸ ، ۷۶ ----

مان

۲۳۵ ، ۲۳۸ ، ۲۴۱ ، ۲۴۴ ، ۲۴۸ ، ۲۴۹ ، ۲۸۲ ،

۳۱۲ ، ۳۷۸ ، ۴۹۲ ، ۵۲۷ ، ۵۴۵ ، ۵۴۷ ، ۵۶۰ ،

۵۶۷ ، ۵۷۳ ، ۵۸۶ ، ۶۰۲

۲۸۹ ، ۲۷۵ ---- = شهر سبز

۶۸ ----

ف

کشمیری زبان :- ۷۰

میر

کشمیری لوگ :- ۴۰۶

۱۴۷ ، ۱۱۷ ، ۵۲ ----

۲۷۶ ----

ت

۵۵۴ ---- = کهمبایت

۱۶۷ ----

لون

۱۶۷ ----

یلونیا

۵۷۰ ----

ب (قلعه)

## کبفی

۱۳۶ —

— ● —

گازرون

۳۳۳ —

کجرات

۵۵۴ ' ۳۳۳ —

کرجستان

۱۶ ' ۲۹۶ ' ۲۹۲ ' ۲۸۶ ' ۲۷۹ ' ۲۳۳ ' ۱۴۰ —

۵۷۹ ' ۵۷۱ ' ۵۶۷

کردکوه (قلعه)

۵۰۷ —

کروگان = جرجان

۵۴۰ ' ۵۳۹ ' ۴۸۳ —

کرم سیر ( یعنی خلیج فارس کا متصلہ کرم خطہ ) — ۸۵

کرجستان

۲۹۴ ' ۲۸۲ ' ۱۵ —

گلبرگه

۵۵۴ —

گلگشت مصلی

۴۱۳ —

کوٹہ لینڈ

۹ —

کورگان

۲۸۳ —

کوچاداز

۵۸۵ —

کیلان

۶۰۵ ' ۵۸۴ ' ۸۰ —

— ● —

لار

۴۰۷ —

لارند

۲۲۹ —

لاهیجان

۵۸۴ —

لرستان

۲۷۹ ' ۱۵۳ ' ۶۰ —

لمبارڈی

۱۶۷ —

لیگنٹس

۹ —

لیون

۱۵ —

ماردین ( قلعه ) — ۲۸۵ ' ۲۸۶ ' ۵۶۹

۴۸۹ ، ۴۸۷ ، ۴۸۳ ، ۴۵۸ ، ۴۷۷ ، ۴۳۴ ، ۸۵ ، ۸۴ ----

۵۸۸ ، ۵۸۴ ، ۵۴۰ ، ۵۳۶ ، ۵۲۷

۲۸۶ ----

۵۲۷ ، ۵۲۱ ، ۴۸۱ ، ۴۴۴ ، ۴۷۵ ، ۱۶۶ ، ۸۹ ، ۷ ----

۶۰۴ ، ۵۸۹ ، ۵۸۸ ، ۵۸۷ ، ۵۵۴ ، ۵۳۹ ، ۵۳۴

۶۵۶ ، ۶۴۴

۶۵۹ ، ۴۶۷ ----

۵۸۵ ----

۲۴۶ ، ۱۸۲ ----

۳۰۸ ، ۹۸ ، ۷۷ ، ۴۱ ----

۶۸ ----

۵۳۵ ، ۴۵۸ ----

۵۷۲ ----

۵۸۷ ، ۵۲۷ ، ۴۵۸ ----

۵۳۶ ، ۴۹۷ ----

۹۲ تا ۹۱ ، ۸۳ ، ۷۹ ، ۶۸ ، ۶۷ ، ۶۶ ، ۶۵ ، ۴۴ ----

۹۷ ، ۱۱۵ ، ۱۳۰ ، ۱۴۲ ، ۱۵۳ ، ۱۷۴ ، ۱۹۹

۲۳۹ ، ۲۵۱ ، ۲۵۵ ، ۲۸۵ ، ۲۹۳ ، ۲۹۶ ، ۳۰۷

۵۷۹ ، ۵۵۶ ، ۵۵۳ ، ۵۵۱ ، ۵۰۶

۴۶ ----

۴۵۶ ، ۱۵۳ ، ۱۳۹ ---- (افریقہ)

۴۳۰ ، ۴۶۲ ، ۱۸۲ ، ۵۲ ----

۴۵۸ ، ۱۹۷ ، ۱۳۷ ----

۵۷۶ ، ۳۰۶ ، ۳۰۵ ----

۷ ، ۷۲ ، منگولی زبان - دیکھو منگولی زبان

۸ ----

۲۸۶ ، ۲۷۹	موش
۵۸۶ ، ۵۶۹ ، ۵۵۶ ، ۲۸۵	موصل
۶۳	موقان
۲۱۵	مؤته (غزوه)
۵۳۷	میانہ
۲۴۱ ، ۲۴۰	مید
ح ۱۵۲	میسوپوٹیمیا
ح ۸	میتز



۱۹	نارتھ پین
۱۳۴	ناعوسہ
۴۵۶	نائین
۵۸۶ ، ۵۵۶ ، ۲۷۹ ، ۲۴۵ ، ۲۴۳ ، ۹۷	نخجوان
۴۸۱	نسا
۲۸۷	نہاوند
۴۸۶	نیریز
۲۶۴ ، ۱۸۴	نیشاپور



۲۷۹	وان
۳۳	وٹربو
۱۰	وینچستر
۵۷۶ ، ۵۶۴ ، ۱۰۰	وینس



۶ ، ۲۴۱ ، ۲۳۷ ، ۲۳۵ ، ۹۳ ، ۹۱ ، ۸۰ ، ۶۶  
 ۶ ، ۲۶۶ ، ۲۶۵ ، ۲۶۴ ، ۲۶۱ ، ۲۶۰ ، ۲۵۸  
 ۱ ، ۵۲۷ ، ۵۲۳ ، ۵۰۳ ، ۴۸۲ ، ۳۱۶ ، ۳۱۲

۵۳۳ ، ۵۳۵ ، ۵۳۶ ، ۵۴۰ ، ۵۵۳ ، ۵۶۰ ، ۵۸۷	
۵۹۲ ، ۶۰۷ تا ۶۰۸ ، ۶۴۹ ، ۶۵۱ ، ۶۵۲ ، ۶۵۳	
۷۶ — ۲۸۷ ، ۳۳۹ ، ۴۰۸ ، ۴۱۲ ، ۵۵۳ بیلد	هرمز
۴ — ۲۹۶ ، ۲۹۷ ، ۲۹۸ ، ۳۰۰	هسپانیہ
هسپانوی لوگ — ۴ ، ۵ ، ۶ ، ۳۰۰	
هسپانوی سفیر — ۲۹۶ تا ۳۰۰	
۵۶۲ ، ۱۹۶ ، ۱۴۰ ، ۱۱۳ ، ۴۴۲ ح	مدان
۴ — ۱۳۷ ، ۱۳۸ ، ۱۴۲ ، ۱۴۸ ، ۱۸۲ ، ۱۹۷	هندوستان
۲۰۰ ، ۲۶۸ ، ۲۷۳ ، ۲۸۷ ، ۲۸۹ ، ۳۹۳ ، ۴۰۶	
۴۰۷ تا ۴۰۹ ، ۴۱۱ ، ۵۲۲ ، ۵۲۳ ، ۵۲۸ ، ۵۴۱	
۵۴۱ ، ۵۴۴ ، ۵۵۶ ، ۵۸۸ ، ۵۸۹ ، ۵۹۵ ، ۶۱۲	
۲۲۸ ، ۶۴۷ ، ۶۵۶	
اندل هندوستان — ۷۰ ، ۱۲۰ ، ۱۲۳ ، ۱۶۵ ، ۱۶۶	
هندوستنی فارسی ادب اور ادیب :- ۱۷۵ تا ۱۷۷ ، ۴۲۸	
۸ — ۹ ، ۱۵	دنکری
۱۳۴ —	دیت
— ● —	
۹ —	یارمتر
۱۹۱ ، ۲۳۹ ، ۲۴۰ ، ۲۴۱ ، ۲۴۸ ، ۲۴۹ ، ۲۸۷	یزد
۳۱۲ ، ۴۱۲ ، ۴۹۹ ، ۵۰۰ ، ۵۳۸ ، ۵۸۶ ، ۶۶۰	
۲۷۳ ، ۱۴۷ —	بن
۳ ، ۱۴ ، ۳۳ ، ۸۸ ، ۱۴۸ ، ۵۶۴ ، ۶۱۳	یورپ
۵۲۳ ، ۲۰ —	اعل یورپ :-
۴۲ —	یوش موت
۸ ح —	یوگوسلاویا
۸ ح ، ۱۴۷ ، یونانی زبان — ۸ ح	یونان

## کتابوں کے نام

آتشکدہ از لطف علی بیگ — ۱۸۳ ، ۱۹۰ ، ۳۱۸ ، ۳۲۲ ، ۳۲۸  
 ۳۳۸ ، ۳۴۸ ، ۳۸۱ ، ۳۹۶ ، ۳۳۸ ،  
 ۳۵۶ ح ، ۳۶۷ ،

آثار البلاد از زکریا بن محمد القزوی — ۱۰۴ ، ۱۰۵ تا ۱۰۷

آخرت نامہ — ۵۱۷ ، ۶۳۸

آدم نامہ — ۵۱۷ ، ۶۳۸

آفاق و انفس — از ابوالسحاق — ۴۷۵

آفاق و انفس از نظام الدین محمود قاری یزدی — ۴۷۷



احوال ابنِ عیینہ — ۳۱۷

اخلاق الاشراف از عبید زاکانی — ۳۳۷ ، ۳۴۱ ، ۳۴۶ ، ۳۴۷ ،

۳۵۶ تا ۳۶۶ ، ۳۷۶

اخلاق جلالی — ۲۵۹ ، ۵۳۷ ، ۶۲۸ تا ۶۳۰

اخلاق محسنی — ۲۵۹ ، ۶۲۸ تا ۶۳۰

اخلاق ناصری — ۳۲ ، ۳۵۹

اسامی از معلم نابجی — ۵۱۶

استظهار الاخبار از قاضی احمد دامغانی — ۱۴۷

استوا نامہ — ۵۱۳ ، ۵۳۸

اسرار ابریشم (نظم) نظام الدین محمود قاری کی — ۴۷۷

اسرار التنزیل از بیضاوی — ۱۰۳

اسکندر نامہ — ۶۳۶

اشعة اللمعات از جامی — ۲۰۴ ، نیز ح ۲۰۵ ، ۶۳۲ تا ۶۳۵

الف لیلہ و لیلہ — ۳۲۷

- نقیه شلفیه از اذرق  
 ۴۷۴ ، ۴۷۳ ، ۴۷۱ ———  
 ۶۵۸ ——— نوادر سهیلی  
 ۶۵۷ ——— بیس العشاق از شرف الدین رامی  
 ۴۳۲ ، ۴۴۷ ، ۴۷۹ ح ——— ریثیل کالج میگزین  
 ۴۱۲ ، ۴۴۴ ح ——— ستا  
 ۴۵۲ ، ۴۲۴ ح ——— رانیون من ایک سال از براؤن



- ایروانه - دیکو. توزک بایری  
 ۶۵۲ ——— انوع الصنائع از عطاء الله مشهدی  
 ۴۹۹ ——— برده (قصیده)  
 ۴۷۷ ح ——— بان جامع (لغات)  
 ۴۷۷ ح ——— زبان قاطع  
 ۵۱۷ ، ۶۳۸ ——— شارت نامه  
 ۴۲۸ ح ، ۴۸۲ ——— استان  
 ۴۷۸ ، ۴۸۱ ، ۴۹۶ ، ۴۷۱ ح ——— بارستان جامی  
 ۶۱۵ تا ۶۱۷

ان الخاق از رشیدالدین فضل الله. --- ۱۲۶ ، ۱۳۱



- کلیج (خمسه نظامی کا دوسرا نام) - ۴۵۲  
 ۶ ، ۱۰ ح ، ۳۱ ح ، ۳۲ ح ، ۴۵ ح ،  
 ۱۰۷ ح ، ۱۹۹ ح ، ۲۲۷ ح ، ۲۹۱ ح  
 ۳۵۵ ح ، ۴۱۷ ، ۴۲۵ ، ۴۷۱ ،  
 ۴۸۸ ح ، ۶۳۳ ح ، ۶۵۷ ح ، ۶۵۹ ،  
 ۱۶۴ تا ۱۶۹  
 ۱۸ ، ۲۱ ، ۲۹ ، ۳۶ ح ، ۴۷

کلیج نظامی  
 کلیج جهانگشا



۱۰۷ تا ۱۰۹ ، ۱۱۰ ، ۱۱۶

۱۷۴ ، ۲۲۵ ح ،

۱۳۶ —

تاریخ حمزه اصفہانی

تاریخ دولت علیہ از عبدالرحمن شرف بے — ۵۷۷

۴۹۹ ، ۴۹۷ —

تاریخ رشیدی

۱۳۶ —

تاریخ الطبری

تاریخ غازی (جامع التواریخ کی پہلی جلد کا نام) ۱۱۹

۱۳۶ —

تاریخ الکامل لابن الاثیر

۲۰ ، ۹۲ ، ۹۳ ح ، ۱۳۴ ، ۱۲۵ تا

تاریخ کریدہ

۱۵۸ ، ۱۸۶ ، ۱۹۰ ، ۲۳۸ نیز ح

۲۳۴ ح ، ۲۳۶ ح ، ۲۳۷ ح ، ۲۳۷

۲۹۲ ح ،

۳۵ —

تاریخ مصر از لین پول

۲۰ ، ۲۱ ، ۳۸ —

تاریخ منول از دوسوں

— دیکھو کاترمیر

تاریخ منول از کاترمیر

۲۱ ، ۳۸ ح ، ۳۶ ح ، ۳۸ ، ۵۱

تاریخ وصاف

۵۲ ح ، ۵۳ ، ۵۵ ح ، ۶۰ ، ۶۸

۱۰۹ تا ۱۱۱ ، ۱۱۳ ، ۱۱۵ ، ۱۹۲

۱۷۶ —

تاریخ ہند از ایلٹ

۴۸۷ ح —

تاریخ یمن از خورجی

۱۶۲ —

تبیان از احمد بن ابی عبد اللہ

تبع و انتقاد احوال و آثار سلمان ساوجی از رشید یاسمی — ۳۸۰

۱۳۵ —

تجارب الامم (غالباً از ابن منکویہ)

تجزیۃ الامصار و تجزیۃ الاعصار (تاریخ وصاف کا دوسرا نام) — ۱۱۰

۶۵۴ —

تہذیب سلیمی

وین امام الدین الیافعی ----- ۱۳۵

وین الرافی ----- ۱۵۵

زکرة الاولیاء (غالباً عطار کا) ----- ۱۳۵

زکرة الشعراء از دولت شاه - دیکهو دولت شاه

ی یزد (اخبار) ----- ۲۷

زیفات = ده فصل از عبید زاکانی ----- ۳۲۶ ، ۳۲۷ ، ۳۲۸ تا ۳۶۷

زیفات از جرجانی ----- ۳۸۴

سیر لغات اطعمه از مرزا حبیب اصفهانی ----- ۴۷۰

بزرگ بابری = بنابر نامه ----- ۲۷۳ ، ۲۷۴ تا ۵۲۲ ، ۵۸۸

۶۲۳ ، ۶۲۴ تا ۶۵۴

زک نیموری = تزکات ۲۷۲ تا ۲۷۴ ، ۳۰۲ ، ۳۰۳ ، ۳۹۵ ح ،

ضیحات از رشیدالربین فضل الله ----- ۱۲۳

ام جم (مثنوی) از اوحدی مراغی - ۲۱۳

امع التصانیف الرشیدی ----- ۱۲۷

مع التوازیخ ----- ۲۱ ، ۲۹ ، ۷۰ ، ۷۵ ، ۸۰ ، ۱۱۲

تا ۱۱۳ ، ۱۱۸ تا ۱۲۴ ، ۱۳۷

۱۶۵ ، ۱۶۶

مع مفیدی ----- ۳۹۱ ، ۳۹۷ ، ۶۶۰

ی از علی اصغر حکمت ----- ۶۱۵ ح

اویدان فرشته زاده یعنی عشق نامه ----- ۵۱۱ ، ۶۳۰ ، ۶۳۱

اویدان کبیر ----- ۵۰۵ تا ۵۰۸ ، ۵۱۴ ، ۶۳۹

اویدان نامی ----- ۵۱۱ ، ۵۱۲ ، ۵۱۵ ، ۶۳۰ تا ۶۴۲

شید و خورشید (مثنوی) از سلمان - ۳۸۲

گ نامه موئنه و گمان از نظام البیه ----- ۴۸۷

جواہر الاسرار (مثنوی مولوی کی شرح) از کمال الدین حسین بن حسن

۶۳۱ ، ۶۳۲ ----

جواہر الاسرار از شیخ آذری ---- ۳۷۸

۱۶۳ ----

جہان نامہ

— ● —

چنگیز نامہ احمد تبریزی ، دیکو و شہنشاہ نامہ ---- ۱۷۰ تا ۱۷۱

۱۰۷ ، ۳۷۵ ، ۴۸۰ ح ----

چہار مقالہ نظامی

— ● —

۶۰ ، ۶۳ ح ، ۶۵ ، ۹۹ ، ۲۵۳ ح ----

حبیب السیر

۲۵۷ ، ۳۷۷ ح ، ۳۷۸ ، ۳۸۱ ، ۳۸۵

۳۸۶ ، ۳۹۵ ، ۴۰۴ ح ، ۴۰۶ ، ۴۸۰

۴۸۱ ، ۴۸۲ ، ۴۸۳ ح ، ۴۹۷

۵۰۲ ، ۵۳۲ ، ۵۹۱ ح ، ۶۰۵ ، ۶۰۷ ح

۶۱۰ ، ۶۱۱ ، ۶۱۳ ، ۶۵۴

۲۱۳ ----

حدیقہ سداۃ

۶۳۲ ----

حقیقت نامہ

حکایت الناجر و الجنی (الف ثیلہ میں) ---- ۳۲۷

حیات حافظ از مولانا اسلم جیراجپوری ---- ۴۳۶ ح

— ● —

۴۳۲ ح ----

خیبانات سعدی

خزانہ عامرہ مصنفہ میر غلام علی خان آزاد ---- ۴۱۱

خلاصۃ الاخبار (خواند امیر کی) ---- ۶۱۳

۳۳۲ ، ۳۳۳ تا ۳۳۳

خمسہ خواجو

۴۵۲ لیز دیکو پنچ گنج

خمسہ نظامی گنجوی

۴۷۰ ----

خواب نامہ بسحق

— ● —

ده فصل = تعریفات از عید --- ۳۴۶ ، ۳۴۷ ، ۳۶۷ تا ۳۷۱

ده فصل = کتاب التعریفات از نظام البسه --- ۴۷۸

دیوان اطعمه --- ۴۶۹ بعد

دیوان قطعات و رباعیات ابن یمن از سعید نفیسی --- ۴۲۳

دیوان مغربی --- ۴۵۸

دیوان النسب --- ۱۳۵

--- ● ---

ذیل جامع النوار شیخی --- ۵۹۶ ح ، ۵۹۷ ح

--- ● ---

رباب نامه (مثنوی) از سلطان ولد --- ۲۲۹

رساله اوصاف شعراء از نظام البسه --- ۴۷۸

رساله دلگشا از عید --- ۳۴۶ ، ۳۴۷ ، ۳۷۲ تا ۳۷۵

الرسالة السلطانية از رشیدالدین فضل الله --- ۱۲۵

رساله صد پند --- ۴۴۶ ، ۴۴۷

رساله صد وعظ از نظام البسه --- ۴۷۸

رساله فشریه --- ۱۳۵

رسمات عین الحیات از علی بن حسین کاشفی --- ۶۲۶

روضه الانوار (خواجوه کی مثنوی) --- ۴۴۳

روضه الجئات فی تاریخ مدینه هرات از مولانا معین اسفزاری --- ۲۵۶ ،

۶۰۷ تا ۶۰۸

روضه الشهدا از حسین کاشفی --- ۶۲۵

روضه الصفا (دیکهو میر خواند) --- ۲۵۷ ، ۵۳۶ ، ۶۰۹ تا ۶۱۳ ، ۶۲۲

روض الرباعین --- ۱۳۵ ح

ریاض العارفین از رضا قلی خل هدایت --- ۴۹۳ ، ۴۵۶

۳۶۶ ، ۳۶۷ ، ۳۶۸



زبدة التواریخ از جمال الدین ابوالقاسم کاشی — ۱۳۶  
 زبدة التواریخ (مجمع التواریخ السلطانی) از حافظ ابرو — ۵۹۷ تا ۶۱۸  
 ۵۹۹ ، ۶۰۶



سفینه الشعراء (تذکره دولت شاه کا ترجمه از سلیمان فهمی) — ۶۱۸  
 سلجوق نامه ظهیری نیشابوری — ۱۳۷  
 سلسله الذهب — ۶۱۵ ح  
 سند نامه — ۱۵۶  
 سیاست نامه نظام الملک — ۱۴۶ ، نیز دیکهو سیرالملوک  
 سیاست النبی (غالباً ابن هشام کی) — ۱۳۵  
 سیرالملوک (سیاست نامه نظام الملک کا دوسرا نام) — ۱۳۷



شاهنامه فردوسی — ۱۰۶ ، ۱۳۷ ، ۱۵۸ ، ۱۸۲ ، ۷۸  
 ۵۳۲

شاه و درویش (مثنوی) از هلالی — ۶۵۲  
 شاه و کدا (مثنوی) از هلالی — ۶۵۲  
 شعرالحجم از شبلی — ۱۷۷ تا ۱۷۸ ، ۱۸۰ ح ، ۲۲۵  
 ۲۳۸ ح ، ۳۸۱ ، ۳۸۷ تا ۲۹۲  
 ۳۹۵ تا ۳۹۷ ، ۴۰۲ ح ، ۴۰۸ ، ۴۱۱  
 ۴۱۲ ، ۴۱۳ ح

شقایق العجمانیه (ترک اولیاء کا تذکره) — ۵۰۹  
 شهنشاه نامه = چنگیز نامه (منظوم) از احمد تبریزی — ۷۰ تا ۷۱  
 شیراز نامه — ۴۹۳

پرازیات از نظام البسه ——— ۴۷۷



بھاف الاخبار (دیکھو منجم باشی) — ۵۲ ح، ۵۳۰ ح، ۵۶۱ ح، ۵۶۷ ح،

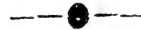
۵۸۰ ح

مرف میر (جر جانی کی) ——— ۴۸۳

مفانامہ (مثنوی) = مونس الابرار از عماد ——— ۴۷۸

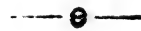
صفت خواب دیدن حمام از نظام البسه ——— ۴۷۸

مورد الاقلیم از زید احمد بن سہل البلخی ——— ۱۶۲



طبقات اطباء از ابن ابی اصییبہ ——— ۱۰۴

طبقات سعدی ——— ۴۷۲، ۴۷۸



لغز نامہ از شرف الدین علی یزدی ——— ۲۶۷، ۲۷۱، ۲۷۲، ۲۷۳، ۲۷۴

تا ۳۰۴ مسلسل متن اور حاشیوں

میں ۴۹۲، ۴۹۶ ح، ۴۹۷ تا ۵۰۱

لغز نامہ از حمد اللہ مستوفی قزوینی ——— ۱۴۴، ۱۵۸ تا ۱۶۱، ۱۶۲

لغز نامہ از نظام شامی ——— ۲۷۱ تا ۲۷۲، ۴۹۲ تا ۴۹۷

۴۹۸، ۵۰۰



مثنوی شاعری کی تاریخ از کب (نوبان انگریز) ——— ۲۲۹

مخائب المخلوقات ——— ۱۰۴

مخائب المقدور فی نواب تیمور از ابن عربشاہ ——— ۲۶۷ تا ۲۶۸

۴۴۸، ۴۵۵ (۲۷۱)

۴۸۵ تا ۴۸۶

- عرش نامه — ۵۱۷ ، ۶۳۸  
 عرضداشت دیبا جهه وظیفه از نظام البسه — ۴۷۸  
 عشاق نامه از عراقی — ۲۰۳ ، ۲۰۵ ح  
 عشاق نامه از عبید زاکانی — ۳۴۶ ، ۳۴۷  
 عشق نامه — ۵۱۱ ، ۶۳۸ ، ۶۴۱  
 میون التواریخ للبی طالب علی الخازن البغدادی — ۱۴۶



- غازان نامه از نورالدین ابن شمس الدین مجد — ۱۷۰ ، ۱۷۱



- فارس نامه ناصری — ۲۳۹ ، ۲۴۳ ح ، ۲۴۷ ح ، ۲۹۷  
 ۴۸۶

- فاکمه الخفاء از ابن عربشاه — ۴۸۵  
 فال نامه (عبید کی نظم) — ۳۴۶  
 فراق نامه (سلیمان کی مثنوی) — ۳۸۱ ، ۳۸۲  
 فرهنگ ناصری — ۳۴۲  
 فصل الخطاب از سید قطب الدین مجد تبریزی — ۴۲۵ ح  
 فصوص الحکم از ابن العربی — ۱۰۳ ، ۶۳۲  
 فضیلت نامه — ۶۳۸  
 فقر نامه — ۶۳۸  
 فہلویات از نظام البسه — ۴۷۷  
 فیض نامه — ۶۳۸



- القاموس از فیروز آبادی — ۴۸۷  
 قرآن کریم — ۴۶ ح ، ۵۶ ، ۱۲۵ ، ۱۳۸ ، ۱۴۲  
 ۲۴۳ ح ، ۲۴۴ ، ۲۵۹ ، ۲۶۰

۲۶۱ ح ، ۲۹۲ ح ، ۲۹۶ ، ۲۹۷ ،

۴۱۱ ، ۴۵۲ ، ۴۹۸ ، ۵۰۵ ، ۵۵۱

۱۳۵ ----- من الانبياء (غالباً النعمی کی)

۴۷۸ ----- دزد دخت از نظام البسه

----- ● -----

نامہ (مثنوی) از ربیع پوشنجی ----- ۲۲۳ تا ۲۲۴

شف الاسرار و دافع الاشرار از اسحاق آقندی ----- ۶۳۹

بری فی المطلق از جرجانی ----- ۴۸۳ ، ۴۸۴

ب الانساب ( دیون الذنب کا دوسرا نام ) - مصنف نامعلوم ----- ۱۴۵

ب الاحیاء والآثار از رشید الدین فضل الله ----- ۱۲۳ ، ۱۳۱

ب التعریفات موسوم بہ دہ فصل از نظام البسه ----- ۴۷۸

ب التنبیہ والاشرف للمسمودی ----- ۱۴۹ ح ،

ب النخری ----- ۶

ب المعارف لابن قتیبه ----- ۱۴۶

ب الیمنی از عتبی ----- ۱۴۶

تناءۃ ربیع پوشنجی ----- ۶۰۸

می نامہ ----- ۶۳۸

ب الطائون از حاجی خلیفہ ----- ۱۴۵ ح ، ۵۰۳ ح

اف (الزمخشری کی تفسیر) ----- ۲۹۳

لہ و دمانہ ----- ۱۵۶ ، ۱۸۲ ، ۶۵۹

نامہ (مثنوی) از خواجو ----- ۴۴۴

الحقایق (مثنوی مولوی کی شرح از کمال الدین حسین بن حسن خوارزمی)

----- ۶۳۱

الاشتها (بسعق کی) ----- ۴۶۸ ، ۴۷۰ ، ۴۷۱ تا ۴۷۵

المراد در علم وفق اعداد ----- ۴۹۹

----- ● -----



گلستان سعدی ————— ۲۸ ح ، ۵۵۸ ح  
گلشن راز از محمد شبستری ————— ۲۱۷ تا ۲۲۱ ، ۲۲۲  
کنج نامه ————— ۶۳۸



لباب الباب از عوفی ————— ۱۰۶  
لطائف الحقائق از رشید الدین محمد بن محمد ————— ۱۲۵  
لطائف رشیدیہ از محمود بن محمد ————— ۱۳۰  
لطائف الطرائف از علی بن محمد اعظم کاشانی ————— ۳۳۸  
لطائف نامه ————— ۶۹۷  
لطیفہ غیبیہ از محمد داریابی ————— ۲۲۵ تا ۲۲۷ ، ۲۲۸ تا ۲۲۹  
لوائح جامی ————— ۶۳۵ تا ۶۳۶  
لبلیعہ و جنوں (مثنوی) از امیر خسرو ————— ۱۸۰



ماجرائے برج و بفر از اسحق ————— ۴۷۰  
مجالس العشاق از حسین میرزا بایقره ؟ یا از کمال الدین حسین گزرگانی  
————— ۴۳۸ ، ۶۲۳ تا ۶۲۵ ، ۶۵۱  
مجالس المؤمنین از نور الله شوستری ————— ۷۱ ح ، ۳۳۰  
مجالس الفلاس ————— ۶۱۸ ، ۶۲۰ تا ۶۲۳ ، ۶۵۳  
مجله آسیائی ————— ۱۵۷ ، ۱۷۱ ح ، ۵۰۵ ، ۵۳۰ ، ۶۰۸

۶۳۳

مجله انجمن شرق آلمانی ————— ۳۳۱ ، ۳۵۳ ح ، ۶۳۷  
مجله انجمن همایونی ایشبائی ————— ۱۰۸ ، ۱۲۱ ، ۱۳۳ ، ۱۵۳ ، ۱۵۸  
————— ۱۸۶ ح ، ۱۹۰ ، ۱۹۱ ح ، ۲۳۰ ح  
————— ۲۹۳ ح ، ۵۱۷ ح ، ۶۳۸ ، ۶۴۱  
مجمع ادب المسک، مؤلفه قاضی رکن الدین جوینی ————— ۱۳۷

جمع الزنساب از محمد بن علی شبانکاری — ۱۶۹ تا ۱۷۰  
جمع التواریخ السلطانی = زبدة التواریخ از حافظ ابرو — ۵۹۷ تا ۵۹۸،

۵۹۹

جمع الفصحاء — ۱۸۳، ۱۸۶، ۱۹۰، ۲۱۰، ۲۱۱،

۲۱۲، ۲۱۳، ۲۱۸، ۲۲۲، ۲۲۸،

۲۲۸، ۲۹۳، ۲۹۶، ۳۵۶ ح، ۳۵۷،

۳۶۷

۶۶ —

جمع المروج

۴۶ ح، ۴۹، ۶۵، ۷۸ ح، ۱۰۹ ح،

مجل فصحی

۱۸۳، ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۵۷،

۲۹۰ ح، ۳۱۵ تا ۳۱۶، ۳۱۸ تا ۳۲۱،

۳۳۰، ۳۳۸، ۴۰۴ ح، ۴۰۶،

۴۸۲، ۵۰۲، ۵۹۶، ۵۹۷، ۵۹۹،

۶۰۰ تا ۶۰۴

جموعه رشیدیہ (رشید الدین فضل الله کی تصانیف کا مجموعہ) — ۱۲۵،

۱۳۱

۶۴۴ —

حکایت اللغتين

۵۱۳، ۶۳۸ —

حجت نامه

حجت نامه صاحب‌الان (مثنوی) از عماد — ۴۷۹

۶۴۴ —

حجوب القلوب

۴۸۱ —

مختصر از قناترانی

مختصر الاول از باره‌بیریس — ۳۱، ۱۰۴، ۱۷۴ ح

مختصر فی تاریخ البشر از ابوالفداء — ۱۰۵

مجل نامه در جنگ صوف و کفرا از نظام البسه — ۴۷۸

۶۱۹ —

برآة الصفا

- مراتب موجودیت از جرجانی — ۴۸۴
- مرزبان نامہ از سعدالدین وراوینی — ۴۸۴
- مسالک و الممالک از ابوالقاسم عبداللہ بن خورداذبہ — ۱۶۴
- مشارب التجارب ۱۴۵
- مصباح (غالباً المطرزی کی عربی صرف) — ۳۹۳
- مطالع الانظار از بیضاوی — ۳۹۴
- مطلع السعدین از عبدالرزاق سمرقندی — ۹۶ ، ۹۹ ح ، ۲۳۳ ، ۲۵۷
- ۴۹۴ ح ، ۴۹۵ ، ۴۹۷ ، ۵۳۸ ، ۵۵۲
- ۵۹۷ ح ، ۶۰۵ تا ۶۰۷ ، ۶۰۸
- المطوّل از تفتازانی — ۴۸۱
- معجم فی آثار ملوک العجم از فضل اللہ الحسینی — ۱۱۱ تا ۱۱۲
- معجم فی معاییر اشعار العجم — ۲۸ ، ۴۹۱
- معیار جمالی — ۴۸۹
- مفتاح التفاسیر از رشیدالدین فضل اللہ — ۱۲۵
- مفتاح الحیوة — ۶۴۱ نیز ح
- المفصل (زمخشری کی) — ۴۸۶
- مکاتبات رشیدی - رشیدالدین کے خطوط — ۱۳۲ تا ۱۴۳
- مکتوب صوف باطلس از نظام البسه — ۴۷۸
- ملفوظات و ترکات تیموری — ۲۷۲ تا ۲۷۴
- ممالک خلافت شرقیہ از لوسٹرینج (بزبان انگریزی) — ۱۶۳ ، ۱۲۸
- مناظرۃ طعام و لباس از نظام البسه — ۴۷۸
- منتخب لطائف (عید زاکانی کی ہزلیات کا انتخاب) — ۲۳۹ ، ۳۵۷
- منشآت فریدون بے . — ۳۰۴ تا ۳۰۸ ، ۵۵۴ ، ۵۵۷ تا ۵۵۹
- ۵۵۹ ح ، ۵۶۸ ، ۵۷۲ ، ۵۷۵ تا ۵۷۹ ، ۱۳
- المواقف از عضدالدین الایچی — ۴۸۵

واقف فی علم الکلام از برجانی — ۲۹۹ ح

دواهب الهی — ۴۹۱ تا ۴۹۳ م

دواهب علیه (تفسیر از حسین کاشفی) — ۶۲۷ تا ۶۲۸ م

موش و گربه (مثنوی) از عید زاکانی - ۳۳۸ ، ۳۵۲ تا ۳۵۶ م

مونس الابرار = صفانامه (مثنوی) از عماد — ۳۴۸ ، ۳۴۹ م

مبخانه (تذکره شعراء) از ملا عبدالنبی فخرالزمان — ۳۹۵ ، ۳۹۶ م

مبوزیون (رساله) — ۶۰۱ ، ۶۰۳ م

— ● —

نزهة القلوب — ۱۰۳ ح ، ۱۵۵ ح ، ۱۶۱ تا ۱۶۳ م

نظام التواریخ — ۱۰۳ ، ۱۴۶ ، ۱۶۳ ، ۱۶۶ م

نقعات الانس از جامی — ۱۹۶ ، ۲۱۰ ح ، ۲۱۱ ، ۳۹۶ م

۴۰۶ ، ۴۴۶ ح ، ۴۴۸ ح ، ۴۵۶ ح م

۴۵۷ ح ، ۶۱۵ تا ۶۱۶ م ، ۶۱۷ م

۶۵۲ ، ۶۵۵ م

نوروز و گل (مثنوی خواجو) — ۳۳۱ ، ۳۳۳ م

— ● —

وفات بابری = توزک بابری — ۵۳۲ م

وفات الاعیان لابن خلکان — ۱۰۳ م

— ● —

هدایت نامه — ۶۳۸ م

هزلیات عید زاکانی — ۳۳۸ م بعد ، ۳۳۹ م

هفت اقلیم — ۱۸۳ ، ۲۱۳ ، ۲۲۵ ح ، ۳۱۷ ، ۳۲۲ م

۳۲۸ ، ۳۲۹ ، ۳۳۸ ، ۳۴۷ ، ۳۹۶ م

۴۵۶ ح ، ۴۶۷ ، ۴۹۷ ، ۴۹۸ م

همای و همایون (مثنوی از خواجو) — ۳۳۳ م

— ● —

# متفرقات

شخصوں، قبیلوں، شاہی خاندانوں،

فروں، زبانوں، وغیرہ کے نام

۳۴، ۱۷ —

آیل دیوسا

۱۶۳، ۱۶۲، ۱۴۸، ۱۴۷، ۱۲۰ —

آدم، حضرت

ح ۲۶۱، ح ۲۰۵

آذر - پروفیسر سراج الدین (کتاب خانہ) --- ح ۲۷۹

آذری - شیخ (صاحب جواہر الاسرار) --- ۳۷۸، ۳۷۵، ۳۷۸

۶۲۰

ح ۲۰۵، ح ۲۰۳ ---

آذربئی، آرتھر جے

ح ۴۳ ---

آرمینی (زبان)

۶۵۲، ۶۲۱ ---

آصفی (شاعر)

آق بوغا (شیخ حسن بزرگ کا دادا) --- ۲۵۳

۵۷۵ ---

آق شمس الدین

۵۵، ۵۳۷، ۵۲۳، ۵۲۲، ۵۲۱ ---

آق قوینلو ترکان

بیحد، ۵۶۲، بیحد، ۵۶۱، ۵۸۶، ۱۱

۷۷، ۶۹ ---

آفرینک (منول امیر)

۶۵۲ ---

آہی

آؤسلے - سرگود، مصنف تذکرات شعراء فارسی --- ح ۲۲۵، ۳۳۸، ۸۳

۱۳، ۳۹۳، ۳۸۴

ح ۴۵۳

۱۳۹ ---

آی خانوں (رشید الدین فضل اللہ کی بیٹی)

ایانا (منقول ایلخان)

— ۱۳ تا ۳۳ ، ۵۰ ، ۶۳ ، ۹۸ ، ۱۱۳ ،

۱۴۴ ، ۱۸۴ ، ۲۵۸

ابدال بیگ

— ۵۸۵

ابراہیم - حضرت

— ۱۴۷

ابراہیم (شاہ اسمعیل صفوی کا بھائی) — ۵۸۴

ابراہیم بن رشید الدین فضل اللہ ، خواجہ — ۸۴ ، ۱۱۷ ، ۱۳۸ ، ۱۴۲

ابراہیم بن شاهرخ ، ابوالفتح — ۴۹۹ ، ۵۳۱ ح

ابراہیم بن علاء الدولہ بن بالیستقر — ۵۳۵

ابراہیم الحوینی ، شیخ — ۶۵ ح ، نیز دیکھو صدر الدین ابراہیم

ابرو ، حافظ — ۵۹۶ تا ۶۰۰ ، ۶۰۶

ایغائی (تیمور کا دادا) — ۲۷۵

انابک (صاحب دیوان کا بیٹا) — ۴۷ ، ۴۸

انابک پہلوان — ۴۴

انابکان شام و دیار بکر — ۱۵۲

انابکان فارس معروف بہ سنقریان — ۲۸ ، ۱۵۲ ، ۳۹۶

انابکان ارنوردگ — ۱۵۳ ، ۱۱۲

انابکان لر کوچک — ۱۵۳

انابکان لرستان — ۱۵۳ ، ۲۸۲

ابن المائر — ۲۱ ، ۱۴۶

احمد - خواجہ (ناجر) — ۱۴۹

احمد - شاہ (مظفری سلطان حاکم کرمان) — ۲۴۸

احمد بن ادیس جلائری — ۲۵۵ ، ۲۵۶ ، ۲۷۹ ، ۲۸۲ ، ۲۹۳

۳۰۵ ، ۳۰۶ ، ۳۰۷ ، ۳۰۸ تا ۳۰۹

۳۸۸ ، ۵۰۳ ، ۵۵۶ ، ۵۵۷

احمد بغداد ، سلطان

— ۲۹۲

احمد تبریزی مصنف شہنشاہ نامہ مظلوم۔ — ۱۷۰ تا ۱۷۱

- احمد نکودر (سلطان، مغول ایلخان) — ۴۳ تا ۴۵ ، ۵۱  
 احمد خان ، ڈاکٹر — ۲۷۲ ، ۴۹۵  
 احمد دامغانی ، قاضی (مصنف استظهار الاخبار) — ۱۴۷  
 احمد ددے افندی بن لطف اللہ صاحب صحائف الاخبار — ۵۳۰  
 احمد بن رشید الدین فضل اللہ — ۱۳۸ ، ۱۴۰  
 احمد بن ابوسعید بن محمد بن میرانشاہ بن تیمور — ۵۳۹  
 احمد سہروردی (خطاط) — ۱۳۸  
 احمد طغان اوغلو ، سید (قاصد) — ۵۷۳  
 احمد بن ابی عبد اللہ — ۱۶۲  
 احمد بن عرب شاہ - دیکھو ابن عرب شاہ  
 احمد عماد الدین (مظفری شہزادہ) — ۲۴۹  
 احمد لر — ۵۰۳ ، ۵۲۷  
 آرہا (مغول ایلخان - ہلاکو کے بھائی ارپک بوقا کی اولاد میں سے) — ۶  
 ۹۷ ، ۳۹۷ ج  
 اردشیر بابکان — ۱۴۹ ج  
 اردشیر جنگی — ۲۹۰ ج  
 فون اردمان - فرانٹس — ۳۳۱ ، ۳۳۲ ، ۳۳۳  
 اُردو (زبان) — ۱۷۷  
 اُردوئے ازرق — ۹۴ ج  
 اُردوئے زرین — ۹۳ ، ۳۸۱ ج  
 ارسکن ، ولیم (مستشرق) — ۵۴۲ ، ۵۴۵ ، ۶۴۵  
 ارسطو — ۳۲  
 ارغون (مغول سلطان) — ۴۳ ، ۴۴ ، ۴۵ تا ۵۴ ، ۵۹  
 ۷۵ ، ۷۶ ، ۲۴۰  
 ارنگن - دیکھو ارنگن  
 ارنگن (تاتاری سردار) — ۸۵

- بی خاتون (اولجاٹو کی ماں) — ۷۵  
 یک بوٹا (ہلاکو کا بھائی) — ۹۶  
 یک (قوم) — ۳۰۵ ، ۵۲۱ ، ۵۲۲ ، ۵۲۳ ، ۵۲۴  
 ۵۸۷  
 یک ، خان (اردوئے زرین کا) — ۹۵  
 رقی — ۴۷۱  
 ستا جلو (قبیلہ) — ۵۸۵  
 و اسحاق ابراہیم ، شیخ (ولی) — ۳۳۳  
 و اسحاق احمد بن یسین — ۶۰۸  
 مانی افندی — ۵۱۰ بعد ، ۶۳۹ تا ۶۴۲  
 و اسحاق انجو (شیخ یا شاہ) — ۲۴۱ ، ۲۴۲ ، ۳۲۲ ، ۳۳۳ ، ۳۳۷  
 ۳۳۰ ، ۳۳۳ ، ۳۳۶ ، ۳۹۷ تا ۳۹۹  
 ۴۱۲ ، ۴۸۶ ، ۴۹۰  
 و اسحاق بن اویس بن شاہ شجاع مظفری — ۲۴۹ ، ۲۸۲  
 و اسحاق شیرازی (شاعری) — دیکھو اسحاق  
 لراٹلی — ۱۲۳  
 فندیاری خاندان — ۵۵۸  
 لام — ۱۳ ، ۴۴ ، ۵۱ ، ۶۵ ، ۷۱ ، ۸۰  
 ۱۵۵ ، ۱۶۶ ، ۲۸۸ ، ۳۰۶ ، ۳۲۷ ح  
 لام ، اہل — ۱۳ ، ۲۱ ، ۳۰ ، ۳۴ ، ۴۴ ، ۵۱  
 ۵۲ ، ۵۳ ، ۷۹ ، ۱۶۶ ، ۲۳۳  
 لامی ممالک — ۱۱  
 (جبراجبوری ، مولانا (مصنف حیات حافظ) — ۴۴۶ ح  
 ۵۲۳  
 میل صفوی ، شاہ — ۴۴۰ تا ۴۴۱ ، ۵۲۲ ، ۵۲۳ ، ۵۵۷  
 ۵۶۸ ، ۵۸۰ ، ۵۸۲ ، ۵۸۳ تا ۵۸۹



۶۱۳ ، ۶۵۱

۲۲۷ ، ۱۵۳ ، ۱۲۳ ، ۱۲۰ ، ۱۰ —

اسمعیلی

۸۵ —

اسن بوتا

۵۲۴ —

اُسَن کسانو = اوزون حسن

۴۸۸ —

الاشرف ، الملک

۴۷۷ —

اشرف نمد پوش

۱۰۴ —

ابن ابی اصبہ

اصیل الدین (منجم) - نصیر الدین طوسی کا بیٹا — ۷۷ ، ۷۸ ح

اطعمہ ، دیکھو بسحاق

افتخار الدین محمد بن ابونصر ، ملک ( افتخاری خاندان کا مورث اعلیٰ ) ۱۵۶

۱۸۶

افتخاری (قروین کا خاندان) — ۱۵۶

افراسیاب ، امیر (لرستان کے خاندان آل ہزار اسپ سے) — ۶۰

۵۸۵ —

افشار (قبیلہ)

۲۲۶ —

افضل کاشی (شاعر)

۱۴۴ —

افضل الدین مسعود ، سید

۳۲ ، ۱۹۷ ح

افلاطون

اقبال ، ڈاکٹر محمد ، (معاصر فاضل) — ۳۷۷ ح ، ۴۷۸ ، ۴۷۹ ح ، ۴۹۰ ح

نیز دیکھو دیباچہ مترجم اور دیا

مصنف

۵۴۱ ، ۵۴۲ ، ۵۴۵ ح

اکبر ، مغل شہنشاہ ہند

۱۹۲ ح

البتکین

— دیکھو اولجائنو

اولجائنو خدا بندہ

الخ بیگ یا الخ بے بن شباہ رخ — ۲۸۵ ، ۴۹۹ ، ۵۰۰ ، ۵۲۳ ، ۱

نیز ح ، ۵۳۲ تا ۵۳۳ ، ۱۲۵

۵۳۶ ، ۵۳۹ ، ۵۴۵ ، ۵۴۸ ، ۱۵۷

..... ۵۹۱ ح ۶۲۱ ، ۶۳۳

..... ۵۴۲ ، ۶۳۷ ح

..... ۵۸۲

..... دیکهو الیافعی

ن هروی - ابو عبد الله محمد بن ابوبکر بن عثمان --- ۱۸۶ تا ۱۹۱

..... ۲۶۶

..... ۲۴۳ ح

..... ۳۱۸

الدين نصر مسعودی قزوینی (حمد لله) --- ۳۳۳

..... ۴۷۵

..... ۴۷۷

..... ۱۷۸ ح

ابو اسحاق (دیکهو ابواسحاق انجوا) --- ۲۳۲ ، ۲۳۵ و غیره

با افس (دیوان هند) --- جاخا

..... ۲۲ ، ۲۰

..... ۵۸۴ ، ۵۷۸ ، ۵۷۶ ، ۵۷۵ ، ۵۷۱

..... ۱۰۶ ، ۱۸۹ ، ۱۹۰ ، ۳۳۱ ، ۳۱۲

..... ۴۷۵

الدين کرمانی ، ابو حمید --- ۱۰۶ ، ۲۱۰ تا ۲۱۲ ، ۴۷۷

..... ۲۰۰ ، ۲۱۰ ، ۲۱۲ تا ۲۱۶

..... ۴۷۷

رک آف پورثی تون - خرائر (سباح) --- ۹۹

ابن حرجی بن چنگیز خان --- ۹۴ ح

گزیب عالمگیر (مقل شهنشاه هند) --- ۱۰۶

..... ۵۲۳ ، ۵۲۷ ، ۵۳۸ ، ۵۴۷ ، ۵۶۱

بن حسن

۵۶۲ ، ۵۶۳ تا ۵۸۰ ، ۶۰۶

اوغان ( = افغان ) ---- ۲۸۸

اوغز ---- ۱۲۰

اوغور لومحمد بن اوزون حسن ---- ۵۴۳ ، ۵۴۸ ، ۵۴۹

اوکتائی خاں - ( جنگیز کا بیٹا ) ---- ۱۲۲ ، ۵۲۹

اولاد بیگ بن یوسف بیگ ( آق قویونلو ترکمان ) ---- ۵۸۶

اولجانتو خدا بدہ ---- ۷۵ تا ۸۳ ، ۸۴ ، ۸۹ ، ۱۰۱

۱۱۳ ، ۱۱۵ ، ۱۱۶ ، ۱۱۹ ، ۱۰۱

۱۲۲ ، ۱۲۳ ، ۱۲۵ ، ۱۳۴ ، ۱۰۱

۲۵۱ ، ۲۵۲ ، ۲۶۰ ، ۲۶۱ ، ۱۰۱

اُونگ خاں یا آونگ خاں -- دیکھو اُنک خاں

اویس ، سلطان ( دلشاد خاتون کا بیٹا اور بغداد کا حاکم ) ---- ۹۰ ، ۱۰۱

۲۳۵ ، ۲۳۹ ، ۲۵۲ ، ۲۵۳ ، ۱۰۱

۳۳۸ ، ۳۳۹ ، ۳۸۱ ، ۳۸۳ ، ۱۰۱

۵۰۷ ، ۵۵۵ ، ۵۵۶

اویس بن علی بیگ ---- ۵۶۹

اہلی ( شاعر ) ---- ۶۲۱ ، ۶۵۲

ایٹے ، ڈاکٹر ( مرتب فہرست مخطوطات دیوان ہند ) ---- ۱۱۲ ، ۱۰۱

ایداجی ، سلطان ---- ۵۴

ایدکان ( حسن بزرگ کا پردادا ) ---- ۲۵۳

ایڈورڈ اول ( شاہ انگلستان ) ---- ۱۹ ، ۳۳

ایڈورڈ دوم ( شاہ انگلستان ) ---- ۱۹ ، ۲۰ ، ۷۹

ایریمس ---- ۸ ح

ایغوری ( رسم الخط ) ---- ۱۸۳ نیز ح

ایلیخان ---- دفتر اول میں مسلسل

ایلیخانی ( دیکھو جلائری ) ---- ۲۵۳ ، ۳۰۶ ، ۳۱۲ ، ۳۸۱

۴۳	-----	ست
۶۰۸ ، ۲۵۴	-----	مستر اے - جی
۶۴۵	-----	لن ، مستر
۲۵۳	-----	(دیکھو ایلخانی)
۵۳۳	-----	مستر
۶۱۲ ، ۱۴۶ ، ۱۸	-----	سرچارلس
۱۶۷	-----	پریس ، پوپ
۶۵۷ ، ۶۳۹ ، ۵۳۶ ، ۵۱۷ ، ۵۰۵	-----	کلیم
۵۷۰	-----	خاندان



۵۳۳	-----	سین
۴۴۴ نیز ح ، ۵۳۳ ، ۵۳۹ ، ۵۹۱ ح	-----	با لیمفر ، ابو القاسم
۶۰۵	-----	
۲۷۳ نیز ح ، ۴۴۴ نیز ح ، ۵۲۳	-----	ظہر الدین
۵۴۱ تا ۵۴۴ ، ۵۸۷ ، ۵۸۸	-----	
۶۱۲ ، ۶۲۴ ، ۶۴۳ تا ۶۵۴	-----	

۶۴۷	-----	
۶۱۰	-----	مذہب
۴۸۱ ، ۴۹۳	-----	ن جوجی بن چنگیز
۱۸	-----	یان (تاتاری)
۴۸۸ ح	-----	(کویا)
۵۲۳	-----	جوزفا (ویزی سیاح)
۴۱ ، ۲۱ ، ۲۰	-----	پریس ، ابو الفرج (مصفی و مختصر الدول)
۴۲ ح ، ۴۴ ح ، ۴۶ ح ، ۷۸ ، ۱۰۴	-----	
۱۷۴ ح	-----	

البوصیری

۴۹۹ ---

بوق - امیر (یکی از متعلقین صاحب دیوان) --- ۴۸

بولا تیموری = طاباکانی --- (قروین کا خاندان) --- ۱۵۹

آل بویه --- دیکھو دیلمی

بہادر خاں ، ابوالنصر حسن بیگ --- ۱۷۰

بہار لو (لبیلہ) --- ۵۵۶

بہاء الدین (خواجہ حافظ کے والد) --- ۲۹۶

بہاء الدین جوینی ، حاتم فارس --- ۱۹۱

بہاء الدین زکریا ، شیخ --- ۱۳۵ ، ۱۹۷ تا ۱۹۹ ، ۲۵۸

بہاء الدین مستوفی المالک (جوینی) --- ۴۶ ، ۴۷ ، ۴۸ ، ۴۸

بہزاد (مصور) --- ۶۴۹ ، ۶۵۳

بہول --- ۲۸۷

بہمن شاہ ہندوستان --- ۵۵۶

بہمن میرزا بہاء الدولہ ، شہزادہ --- ۱۳۳ ، ۱۶۵

بہنام --- ح ۴۲

بہنگ --- ح ۱۰ ، ۲۲۲ نیز ح ۲۲۳ نیز ح

بیدو - سلطان (مغول ایلخان) --- ۶۲ ، ۶۳ ، ۶۴

بیرام خواجہ (قراقوبلو) --- ۵۵۵ تا ۵۵۶

بیضاوی ، ناصر الدین (مفسر) --- ۱۰۳ ، ۱۴۶ ، ۱۶۴ ، ۲۹۴ ح

بیگتاش ، جاجی ، --- ۵۱۲ ، ۵۱۶ ، ۶۳۱ تا ۶۳۲ ، نیز دیکھو

بیگتاشی

بیگتاشی (درویشوں کا سلسلہ) --- ۵۰۲ ، ۵۱۰ تا ۵۱۸ ، ۶۴۰ تا

۶۴۲

بک ٹوڈ لونین (مترجم حافظ) --- ۲۳۹ ، ۳۹۳ ، ۴۱۴ تا

۴۱۶ ، ۴۴۱ ، ۴۴۲ ، ۴۴۳ ، ۴۴۴

--- ۵۴۰ ، ۶۲۲ ، ۶۴۴

--- ح ۲۷۱

بابائے دوم یا پوپ

----- ۱۴ ، ۱۵ ، ۱۶ ، ۱۸ ، ۳۳ ، ۱۲۰ ،

۱۶۴

ہامر ، پروفیسر ایڈورڈ ہنری ----- ۴۴۴

ہرائس ----- ۲۹۱ ، ۵۰۲ ح

ہرکشتال ، ہامر (جرمن مستشرق) -- ۲۱۷ ، ۵۵۹ ح

ہرویز ----- ۱۹۲ ح

ہریسٹر جون (انگ خاں فرمانروائے قوم کریت ، مشرق ایشیا کا عیسائی شہشاہ)

۲۰ ، ۳۲

پوپ جون (یست و دوم) ----- ۸۸

پور بہای اسفزاری ----- ۲۶۲

پور بہای جامی ----- ۱۸۳ تا ۱۸۵

پوکوک ----- ۱۰۴

پیرداق بن جہانشا ----- ۵۶۰

پیر پاشا ----- ۵۰۷

پیر سلطان بن رشید الدین فضل اللہ ----- ۱۳۸ ، ۱۳۰

پیر علی ، غیاث الدین ----- ۵۲۶

پیر محمد (تیمور کا پوتا) ----- ۲۷۷ ، ۳۰۱ ، ۵۲۶

پیر محمد بن غیاث الدین پیر علی ----- ۲۶۵ ، ۲۶۶

پیشدادیان ----- ۱۴۹

پیلادن ----- ۵۴۶

پیلیولوکس - میکائیل (اباقا کا خسر) - ۳۲

پینی (جرمن مترجم حافظ) ----- ۴۴۱

- تاتار (اہل) ۵۔۔۔۔۔ تا ۳۰  
 تاتاری زبان ۱۶  
 تاج الدین ادبی ۸۱  
 تاج الدین عثمانی مرغنی (کرت خاندان کا مورث اعلیٰ) ۲۵۷  
 ۲۵۸  
 تاج الدین قیب الاشراف (سید) ۱۱۶ ، ۵۰۷  
 تاج محمد خان ، (مدون کلیات خواجو) - ۲۳۲ ح  
 تابش بن امیر حسن بن چوبان ۲۵۱  
 تختاج انجو ۱۲۷  
 ترغائی (تیمور کا باپ) ۲۷۵  
 ترکمان ۱۳۰ ، ۲۵۵ ، ۲۵۶ ، ۲۵۶ ، ۵۲۱ ، ۵۵۵  
 ۵۸۶  
 ترمناز ، امیر (اولخانہ کا صلاح کار) ۸۲  
 تغاچار ، تاتاری امیر ۵۹ ، ۶۳  
 ابن تقری بردی ۹۵  
 تفتازانی ، سعد الدین ۲۳۲ ، ۲۸۰ ، ۲۸۱ ، تا ۲۸۲  
 ۵۰۹ ح ، ۵۵۵ ، ۶۵۱  
 تفتازانی ، سیف الدین بن سعد الدین ۶۵۱  
 تفتازانی ، فرید الدین احمد ۵۹۴  
 تگور (بازنہنی شہنشاہ) ۳۰۶  
 تگلو (قبیلہ) ۵۸۵  
 تمنائی ، ترکی شاعر ۵۰۹  
 تیمی ، قروین کا خاندان ۱۵۹  
 توقاش ۲۸۲ ، ۲۸۶  
 توقای تیمور بن جوچی بن چنگیز خان ۹۴ ح

- نوقنامش ، خان قیچاق ——— ۴۴۸ ، ۴۵۴ ، ۵۰۷  
 نوقنائی (منول فرمانروا) ——— ۷۹  
 نوقچاق (جوشکب کی بہتیبجی) ——— ۵۴  
 نوقماق (تاتاری سردار) ——— ۸۵  
 نوکل (بیگتاشی درویش) ——— ۵۰۷  
 نومان (تاتاری سفیر) ——— ۱۹ ، دیکھو ٹامس الداجی اور ٹامس  
 یولدوچی

- نولگدری (تکودر کی اصل شکل) ——— ۴۳  
 تیمور تاش (نارین بوقا کا شریک سازش) ——— ۹۳  
 تیمورتاش بن چوبان ——— ۹۱ تا ۹۲ ، ۹۷ ، ۲۵۱ ، ۲۵۲  
 تیمور قاآن شہنشاہ چین ——— ۷۹  
 تیمورلنگ ——— ۹۶ ، ۱۲۲ ، ۲۳۱ تا ۲۳۶ ، ۲۴۱ ،  
 ۲۴۶ تا ۲۴۷ ، ۲۴۸ ، ۲۴۹ ، ۲۵۳ ،  
 ۲۵۵ ، ۲۶۳ ، ۲۶۵ تا ۳۰۹ ،  
 ۳۱۰ ، ۳۱۲ ، ۳۲۲ ، ۳۰۴ ، تا ۳۰۵ ،  
 ۳۳۴ ، ۳۳۸ ، ۳۸۰ ، ۳۸۱ تا ۳۸۲ ،  
 ۳۸۳ ، ۳۸۸ ، ۳۹۳ ، ۳۹۵ تا ۳۹۷ ،  
 ۵۰۰ ، ۵۰۳ ، ۵۰۷ ، ۵۲۱ ، ۵۲۲ ،  
 ۵۲۵ ، ۵۲۸ ، ۵۲۹ ، ۵۳۵ ، ۵۳۷ ،  
 ۵۵۶ ، ۵۶۳ ، ۵۹۱ ح ، ۵۹۷ ، ۶۰۶ ،  
 ۶۰۸ ، ۶۱۱ ، ۶۱۶ ، ۶۵۷



- نارٹار = تاتار ——— ۱۱  
 نارٹارس ——— ۱۱  
 نارٹاری ——— ۱۱



ٹامس الداچی (تاتاری سفیر) — ۱۹ ، ۷۹ ، (=) توماس ، ٹامس  
یولڈوچی اور طامس الدوچی

ٹامسن ، ڈبلیو - ایف — ۶۲۹

ٹریویرز ، سلسلہ مطبوعات شرقیہ — ۱۹۱

ٹوٹن بی ، آرئلڈ — ۲۶ ح

ٹھولک ، ڈاکٹر — ۲۱۷

ٹیسے ٹس ، رومن شہنشاہ ، متوفی ۱۱۲۰ء — ۱۳۱

ٹیسے ٹس ، رومن شہنشاہ ، متوفی ۱۲۷۶ء — ۱۳۱

ٹینیسن (انگریزی شاعر) ۳۲۳ ح

— ● —

العلبی — ۱۴۵

تقہ الدین قلمی ، شیخ — ۲۵۹

— ● —

جام جہاں نما — ۴۴۳

جامی ، ملانور الدین عبدالرحمن — ۱۹۶ ، ۱۹۷ ، ۲۱۰ ح ، ۲۱۱ ، ۲۱۲ ح ،

۳۷۸ ، ۳۸۲ ، ۳۹۶ ، ۴۰۶ ، ۴۴۶ ،

۴۴۸ ح ، ۴۵۷ ، ۴۵۸ ، ۵۵۵ ،

۵۵۵ نیز ح ، ۵۹۲ ، ۶۱۴ ، ۶۱۵

۶۱۷ ، ۶۱۹ ، ۶۲۳ ، ۶۳۲ ، ۶۳۶ تا

۶۵۰ ، ۶۵۱ ، ۶۵۲ ، ۶۵۵ ، ۶۱۱

تا ۷۵۶

جانی بیگ خاں — ۴۸۱

جاہلیت — ۱۳۸

ججی (مشہور بیوقوف) — ۳۷۲ ، ۳۷۳

جرباذقانی ، ابوشرف — ۱۳۶ نیز ح

جرجانی ، سید شریف ----- ۲۳۴ ، ۲۳۳ ، ۲۸۲ ، ۳۹۸ ح ،

۳۹۹ ح ، ۳۸۰ ، ۳۸۳ تا ۳۸۴ ،

۵۰۹

جعفر پادشاه (والثی یمن) ----- ۲۷۳

جعفر تبریزی ، مولانا (خطوط) ----- ۵۵۰

جعفر طیار ، امام جعفر بن ابی طالب ----- ۲۱۵ ، ۶۲۴

جعفری ( = شیعه ) ----- ۵۱۳

جلال خواری ----- ۱۰۶

جلال الدین ، خواجه ----- ۴۱۴

جلال الدین اسماعیلی (عبدالرزاق سمرقندی کا باپ) ----- ۶۰۴

جلال الدین بن حسام هروی ، مولانا -- ۳۷۶

جلال الدین خوارزمشاه ----- ۱۰۸

جلال الدین بن رشید الدین فضل الله ، خواجه ( حاکم دوم ) ----- ۱۳۵ ، ۱۳۶ ،

۱۳۸ ، ۱۳۹

جلال الدین سمنانی ----- ۵۰

جلال طیب ----- ۲۳۴ ، ۲۳۳ ، ۴۶۶ ، ۴۷۵ ، ۴۷۷ ،

جلال عضد ----- ۱۰۶ ، ۲۳۳ ، ۴۶۶ ، ۴۷۵ ، ۴۷۷

جلال الدین کیقباد بن علاء الدین کیقباد (سلجوق حکمران) ----- ۱۳۸

جلال الدین منصور (امیر غیاث الدین حاجی خراسانی کا بیٹا) ----- ۲۴۰

جلال الدین منکوبرنی ، دیکھو منکوبرنی

جلال تری (خاندان) = ایلخان = ایلکانی ----- ۹۸ ، ۹۹ ، ۲۳۵ ، ۲۳۶ ،

۲۵۱ تا ۲۵۶ ، ۳۸۱

جمال الدین (شاعر) ----- ۴۷۷

جمال الدین (بغداد کا شافعی عالم) ----- ۱۱۵

جمال الدین دستجردانی (بیدو کا وزیر) ----- ۶۳ ، ۶۶

جمال الدین محمد بن حسام (شاعر) ----- ۲۶۲

جمال الدین محمد بن سلیمان النقیب المقدسی ---- دیکھو المقدسی

جمشید ---- ۴۰۲ ، ۴۴۳

جوجی بن چنگیزخان ---- ۹۴ ح

جوشکب (منول امیر) ---- ۵۴

جوشی ، (ارغون کا وزیر) ---- ۵۴

جون آف بیان دو کارپین ، فرائر ---- ۱۴ تا ۱۷

جون نڈر ، (ڈیوک آف برگنڈی) ---- ۵۴۸ ح

جواز ، سرولیم (مترجم حافظ) ---- ۴۴۰ ، ۴۴۲ ، ۴۴۳

جوہان ---- دیکھو انگ خان

جوہری ، امین الدین محمد (شاعر) ---- ۴۷۵

جوینی (خاندان) ---- ۳۵ تا ۴۱ ، ۱۷۴

جہان خاتون (شاعرہ) ---- ۴۴۳ ح

جہاں شاہ بن قرا یوسف ، قراوینلو نرکان ---- ۵۳۴ تا ۵۳۵ ، ۵۳۵ ،

تا ۵۶۰ ، ۵۳۸ ، ۵۵۶ ، ۵۵۷ ، ۵۵۹ ، ۵۶۰

۵۶۲ ، ۵۶۷ ، ۵۶۹ ، ۵۷۱ ، ۵۷۲ ، ۵۷۶

جہانگیر (مغل شہنشاہ) ---- ۳۹۵ ، ۴۴۶

جہانگیر بن تیمور ---- ۵۲۵

جہانگیر بن علی بیگ ---- ۵۶۴ ، ۵۶۹

جیولرے دو لینگلے (غاران کے ہاں انگریزوں کا سفیر) ---- ۷۱



چارلس دلیر (ڈیوک آف برگنڈی) ---- ۵۴۸ ح

چاؤ (نوٹ زر کاغذی) ---- ۶۰ تا ۶۲

پیرچل ، سڈنی (مستشرق) ---- ۱۵۸ ، ۲۳۳ ، ۴۲۵

چغتائی ---- ۱۰۸ ، ۳۰۸

چغتائی زبان ---- ۵۴۱ ، ۶۲۰ ، ۶۴۳ ، ۶۴۴

چنگیز خان

----- ۲۰ ، ۲۷ ، ۶۳ ، ۶۹ ، ۹۳ ح ، ۱۰۸ ،

۱۲۰ ، ۱۲۲ ، ۲۶۶ تا ۲۶۷ ،

۲۶۹ ، ۲۷۵ ، ۳۰۳ ، ۳۶۵ ، ۴۰۷

۵۰۰ ، ۵۲۹

چوبان ، امیر

----- ۸۳ ، ۸۴ تا ۹۱ ، ۹۶ ، ۹۷ ، ۹۸ ، ۹۹ ،

۲۵۱ ، ۲۵۲

----- ● -----

حاجی بیگ بن امیر حسن بن چوبان ----- ۲۵۱

----- ۱۳۵ ح ، ۵۰۴ ح

حاجی خلیفه

----- ۴۵۳ ح

دافظ (بربط نواز ؟)

----- ۲۳۳ ، ۲۳۶ ، ۲۳۹ ، ۲۴۳ ،

۲۵۰ ، ۲۸۰ ، ۳۱۱ ، ۳۱۳ ، ۳۱۷ ،

۳۳۳ ، ۳۳۸ ، ۳۵۵ ، ۳۷۷ تا ۳۷۸ ،

۳۸۰ ، ۳۸۱ ، ۳۹۰ ح ، ۳۹۲ تا

۴۴۶ ، ۴۷۵ ، ۴۷۷ ، ۴۸۲ ، ۴۸۶ ،

۴۸۷ ، ۶۱۶

اوط شیرازی ، درویش

----- ۲۳۳

اوط بن غیاث الدین کرت

----- ۲۶۲ تا ۲۶۳

فاکم دامرا الله (عباسی)

----- ۲۳۲ ح

یب اصفهانی ، میرزا

----- ۳۳۹ ، ۳۷۷ ، ۴۶۹ ، ۴۷۰ ، ۴۷۵ ،

۴۷۶

یب عودی

----- ۲۹۰

جاج ، سلطان ، قراختائی

----- ۱۵۳

بن حجر السقلانی ، دیکهو السقلانی

ز بن یزید الریاحی

----- ۱۴۴ ، ۱۵۶

حروف (فرقه) — ۲۸۳ ، ۵۰۱ تا ۵۱۸ ، ۶۳۶ تا

## ۶۴۴

حسن ، حاجی میرزا (مصنف فارس نامه ناصری) — ۲۳۹

حسن ، خواجه — ۵۰۷

حسن بن اویس — ۲۵۵

حسن ایلخانی ، شیخ — ۹۰

حسن بایدری = اوزون حسن — ۵۶۱ ، دیکهو اوزون حسن

حسن بزرگ ، شیخ (جلالری) — ۸۹ ، ۹۷ تا ۹۹ ، ۲۵۱ تا ۲۵۴

۳۱۲ ، ۳۸۱ ، ۳۸۲ تا ۳۸۳

حسن ترمذی ، سید — ۴۷۷

حسن ابن تیمور تاش بن چوبان — دیکهو حسن کوچک

حسن حلاثر ، دیکهو حسن بزرگ

حسن بن چوبان — ۸۹ ، ۲۵۱

حسن علی بن جهانشاه — ۵۶۰ ، ۵۶۲ ، ۵۷۰ ، ۵۷۲

حسن دهلوی (شاعر) — ۱۷۵ ، ۱۷۸ تا ۱۷۹ ، ۳۸۵ ، ۴۷۷

حسن علی بن جهانشاه بن قرا یوسف — ۵۵۹

حسن کوچک ، شیخ — ۹۷ تا ۹۹ ، ۲۵۱ تا ۲۵۴

حسین ، امام — ۶۲۵

حسین ، امیر — ۲۱۷

حسین ، امیر (ابو سعید کاجرنیل) — ۸۵

حسین ، سلطان (تیمور کا حریف) — ۲۷۵

حسین بن آق بوغا بن ایدکان (حسن بزرگ کا باب) — ۲۵۳

حسین بن اویس — ۲۵۵

حسین ، بیک شاملو — ۵۸۵

حسین جواری — ۲۶۴ ، ۳۱۸

حسین صفوی ، سلطان ——— ۴۲۶ ح

حسین کیا ——— ۵۰۷

حسین میرزا بایقره (ابوالغازی حسین بن منصور بن بایقره) ——— ۱۹۶ ،

۵۲۳ ، ۵۳۹ تا ۵۴۱ ، ۵۴۷ ،

۵۴۸ ، ۵۴۹ ، ۵۵۱ ، ۵۵۵ ، ۵۵۷ ،

۵۷۴ ، ۵۷۶ ، ۵۸۷ ، ۵۹۱ نیز ح ،

۵۹۲ ، ۶۰۲ ، ۶۰۸ ، ۶۱۱ ، ۶۲۲ ،

۶۲۳ تا ۶۲۵ ، ۶۲۸ ، ۶۳۳ ، ۶۳۸ ،

۶۵۱

حسین واعظ کاشفی ——— ۶۱۴ ، ۶۲۱ ، ۶۲۵ تا ۶۲۸ ، ۶۵۸ ،

۶۵۹ ، ۷۰۵ تا ۷۰۷

حشیشین آلوت ——— ۱۰ نیز ح ، ۴۲ ، ۱۰۸ ، ۱۱۳ ، ۱۵۳ ،

۲۲۷ ، ۲۱۷ ، ۲۹۳ ، ۳۷۴ ، ۵۰۷ ،

حکمت ، علی اصغر ——— ۶۱۵ ح

حلوانی (قزوینی کا خاندان) ——— ۱۵۶

حمدالله مستوفی قزوینی (دیکھو تاریخ کوئیدہ) ——— ۹۲ ، ۱۴۳ تا ۱۶۳ ،

۳۳۰

حزہ اصفہانی ——— ۱۴۶

حمیدی خاندان ——— ۵۵۸

حمیراء (ام المؤمنین حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کا لقب) ——— ۴۴۷

حنفی (قزوینی خاندان) ——— ۱۵۶

۸۱ ———

حقیقہ

حیدر بن شیخ جنید صفوی (اسمعیل صفوی کا نایب) ——— ۵۶۸ ، ۵۸۰ ،

۵۸۳

بدر دغلات (بابر کا خالہ زاد بھائی) ——— ۵۴۲ تا ۵۴۳ ، ۶۴۳

حیدر شیرازی (شاعر)

۳۲۹ ----



خاقانی

۳۳۱ ، ۱۰۶ ----

خالدی (قزوین کا خاندان)

۱۵۶ ----

خان بابا ، ڈاکٹر

۵۹۶ ح ، ۵۹۷ ح ، ۵۹۸ ح

خان بالغ = کبلیک = بیکن

۵۵۳ ، ۵۵۴ ----

خان خاتار ، عبدالرحیم

۵۴۲ ----

خان زادہ خاتون (بابر کی بہن)

۵۸۸ ----

خدا بندہ ، اچانٹو

۵۸۸ ----

خدا داد ، سپہ سالار

۵۲۶ ----

نربندہ (اچانٹو کا نام)

۵۲۶ ----

اخگرچی

۴۸۷ ----

خسرو (ساسانی بادشاہوں کا نام)

۱۹۲ ----

خسرو پرویز (ساسانی بادشاہ)

۴۸۸ ----

خسرو دہلوی ، امیر

۱۷۵ ، ۱۷۶ ، ۱۷۸ ، ۱۸۱ تا ۱۸۲

بنو خفاجہ

۲۳۹ ----

ابن خلدون

۶۵۷ ----

خلفاء

۱۵۰ ، ۱۵۳ ، ۱۵۵ ، ۱۶۵ ----

خلفاء راشدین

۱۵۰ ، ۱۵۵ ، ۶۱۱ ----

خلاق المعانی ( کمال الدین اصفہانی کا عرف )

۴۵۳ ح ----

ابن خلکان

۱۰۴ ----

خلیل مولانا (مصور)

۵۳۰ ----

خلیل بن اوزون حسن

۵۷۹ ح ، ۵۸۰ ----

خلیل سلطان بن میرانشاہ بن تیمور

۵۳۶ تا ۵۴۷

خلیل اللہ میرزا (اوزون حسن کا بیٹا)

۵۷۰ ----

خلیل نوشیروان ، سلطان

۵۵۷ ----

۱۵۶ —

خلیل ، قزوین

خواجو کرمانی ، کمال الدین ابوالمطاء محمود بن علی بن محمود — ۳۳۴ ،

۳۱۳ ، ۳۱۶ ، ۳۲۸ ، ۳۳۶ تا ۳۳۷ ، ۳۱۷ ،

تا ۳۱۹ ، ۳۲۱ ، ۳۲۲ ، ۳۲۳ ، ۳۲۴ ، ۳۲۵ ،

۳۷۷

خوارزمشاهی (خاندان)

۱۵۲ ، ۱۲۳ ، ۱۲۰ ، ۱۰۸ —

خواقین

۱۵۵ —

خواند امیر (مورخ) ۳۰ ، ۲۵۳ ح ، ۳۰۶ ، ۳۹۵ ، ۵۳۵ ، ۶۱۳ تا ۶۱۴ ، ۶۵۳

۳۲ —

خورشاه ، رکن الدین

۵۷۱ —

خورشید بیگ

دوخویه ، دیکهو دوخویه ،

۶۲۰ ، ۴۷۸ —

خیالی بخاری (شاعر)

۱۹۳ ، ۱۰۶ —

ابوالخیر ، ابوسعید بن ابی الخیر

۱۰۶ ، ۱۹۱ ، نیز ح ، ۱۹۳ ، ۳۳۵ نیز ح ،

خیام ، (عمر خیام)

۳۸۸ ح ، ۳۱۵ ح ، ۳۶۰ ح ، ۶۳۳ ح



دارابی ، مولی محمد ( مصنف لطیفہ غیبیہ ) — ۴۲۵ تا ۴۲۷ ، ۴۲۵ ح

نیز دیکهو لطیفہ غیبیہ

۵۶۵ —

دارا گشتاسپ

۴۱۵ تا ۴۱۶

دالتی ،

۳۱۹ —

دب اکبر

۱۵۶ —

دیری ، قزوین کا خاندان

درویش اشرف نمدبوش ،

درویش اشرف نمدبوش ،

دسپینہ خاتون ( دختر میکائیل پیلو لوگس ، اجاتا کی بیوی ) — ۳۲ نیز ح

دسپینہ خاتون ( کالوجونز کی بیوی ، اوزون حسن کی بیوی ) — ۵۶۸ نیز ح



دلشاد آغا ، (تیمور کی بیگم) — ۲۷۷

دلشاد خاتون (دختر دمشق خواجہ بن چوبان - سلطان اوسمید اور اسکے  
بعد حسن ایلخانی کی بیوی) — ۹۰ ، ۹۵ ،

۲۵۲ ، ۲۵۴ ، ۳۸۱ ، ۳۸۴

دلفی یا کرجی (قزوین کا خاندان) — ۱۵۶

دمشق خواجہ (چوبان کا بیٹا) — ۸۹ تا ۹۰ ، ۲۵۱ ، ۲۵۲

دمیٹھ — ۲۱۰

دوقوز خاتون — ۳۳ ، ۳۸۵

دولت شاہ (حاکم کرمان) — ۲۳۵ ، ۲۹۰

دولت شاہ (مؤلف تذکرۃ الشعراء) — ۶۵ ح ، ۷۶ ، ۱۱۹ ، ۱۸۰ نیز ح ،

۱۸۳ ، ۱۸۶ ، ۱۸۹ ح ، ۱۹۰ ، ۱۹۳ ،

۲۱۳ ، ۲۲۵ ح ، ۲۸۰ ، ۳۱۶ ، ۳۱۸ ،

۳۲۸ ، ۳۲۹ ، ۳۳۸ ، ۳۳۴ ح ، ۳۷۸ ،

۳۸۱ ح ، ۳۸۳ ، ۳۸۴ ، ۳۸۶ ، ۳۹۶ ،

۴۰۵ ، ۴۳۴ ح ، ۴۴۸ ، ۴۵۶ ح ،

۴۶۷ ، ۴۹۷ ، ۵۲۶ ، ۵۲۹ ، ۵۳۰ ،

۶۱۷ تا ۶۱۹ ، ۶۴۴ ، ۶۵۳

۵۳۷ ، ۵۵۵ ، ۵۹۴ ، ۶۲۸ ، ۶۳۰

دوانی ، جلال الدین

دیکھو دیلمی ،

دیالہ

۱۵۱ - نیز دیکھو آل بویہ

دیلمی (خاندان)

۴۹۸ —

ڈاربی ، مسٹر

۶۰۱ —

ڈورن (مستشرق)

۸۸ —

ڈومی نک ، سینٹ

۸۸ —

ڈومینکی راہب

- ڈیوی ، میجر — ۲۷۳
- دافعی (قروین کا خاندان) — ۱۵۶
- دبان بن صوما (سفیر) — ۵۰
- دبیمی پوشنجی — ۲۲۲ تا ۲۲۴ ، ۲۵۷ ، ۶۰۸
- دپکا ، ڈاکٹر (مستشرق) — ۲۷۱ ح ، ۵۰۱ ح
- رستم بن مقصود بن اوزون حسن — ۵۸۳
- رستم بنگ — ۵۶۹
- رشید الدین فضل اللہ (وزیر اور مؤرخ) — ۲۱ ، ۲۹ ، ۵۰ ، ۶۶ ، ۷۰ ، ۷۵ ، ۷۷ ، ۸۰ ، ۸۱ ، ۸۴ تا ۸۵ ، ۹۶ ، ۱۱۰ ، ۱۱۲
- تا ۱۲۳ ، ۱۲۴ ، ۱۳۷ ، ۱۵۶
- ۱۶۵ ، ۱۶۶ ، ۱۶۹ ، ۲۹۰ ، ۳۵۴ ، ۵۹۵
- رشید الدین وطواط — ۱۰۶
- رشید یاسمی — ۳۱۷ ح ، ۳۸۰ ح
- رضا توفیق ، ڈاکٹر (معاصر ترکی فاضل) — ۱۷۰ ، ۵۱۷ ، ۶۳۹
- رضاقلی خان ہدایت (مصنف مجمع الفصحاء وغیرہ) — ۲۱۱ ، ۲۱۲ ، ۳۲۸ ، ۳۹۳ ، ۴۵۶ ، ۴۵۷
- رفیع الدین ابهری (شاعر) — ۲۲۶
- رفیعی (ترکی شاعر) — ۵۰۸ ، ۶۳۸
- رفیعی (درویش) — ۶۴۲
- رکن الدین ابوبکر (تاج الدین مرغنی کا بیٹا) — ۲۵۸ ، ۲۵۹
- رکن الدین جوینی ، قاضی (مؤلف مجمع ارباب المسلك) — ۱۳۷
- رکن الدین خورشاه — ۴۲
- رکن الدین صائن (ابوسعید کا وزیر) — ۸۸ تا ۹۰

- رکن الدین علاءالدولہ سمنانی --- ۳۲۹  
 رکن الدین عمادالملک --- ۳۴۶  
 رموسیو --- ۵۶۳  
 رنے شاہ آنزو --- ۵۳۸  
 روزن ، بیرون وکٹر --- ۲۵۷ ح ، ۳۱۵ ح ، ۵۹۶ ، ۵۹۸ ،  
 ۶۰۱  
 روس ، سرڈینی سن --- ۱۷۸ ، ۲۷۱ ح ، ۲۷۳ ح ، ۳۷۹ ح ،  
 ۵۳۲  
 روک هل ، ڈبلیو - ڈبلیو --- ۱۱۵ ح  
 روملو (قبیلہ) --- ۵۸۵  
 رومی ، مولانا جلال الدین --- ۱۷۳ تا ۱۷۴ ، ۱۸۲ ، ۲۱۰ ،  
 ۲۱۱ ، ۲۲۸ ، ۳۲۳ ، ۴۶۵ ، ۴۷۵ ،  
 ۴۷۷ ، ۶۳۱  
 رومیولس ، (شاہ روم) --- ۱۶۷  
 رھٹ سک ، مسٹر --- ۶۰۹  
 رئیس الدولہ --- ۱۱۳  
 ریڈلوف ، مستشرق --- ۲۲۹ نیز ح  
 ریو ، ڈاکٹر چارلس --- ۳۷ ح ، ۹۶ ح ، ۱۱۰ ، ۱۱۱ ،  
 ۱۱۲ ح ، ۱۵۹ ، ۱۶۳ ، ۱۶۹ ،  
 ۱۷۰ ، ۱۸۲ ، ۲۳۳ ، ۳۰۴ ، ۳۲۹ ،  
 ۳۳۱ ، ۳۳۸ ح ، ۴۵۴ ، ۴۵۸ ،  
 ۴۸۳ ، ۴۹۱ ، ۴۹۲ ، ۴۹۳ ، ۴۹۵ ،  
 ۵۰۰ ح ، ۵۹۶ ، ۶۰۵ ، ۶۱۱ ،  
 ۶۱۸ ، ۶۱۹ ، ۶۲۵ ، ۶۲۶ ، ۶۳۳ ،  
 ۶۶۰  
 --- ۱۰۹ ، ۲۲۲ ح ، ۳۱۵ ح ، ۶۰۱

ریوسکی (لاطینی مترجم حافظ) ---- ۴۴۰

— ● —

زاکانی (قزوین کا خاندان) ---- ۱۵۶ ، ۳۳۸ ح

زرتشتی ---- ۲۸۶ ، ۴۶۴ ح

زکریا (یکی از متعلقین صاحب دیوان) ---- ۴۸

زکریا بن محمود بن محمود دلفی یا کرجی ---- ۱۵۶

زمخشری ---- ۳۴۵ ح ، ۳۹۳ ح ، ۴۸۶

الزنجانی ---- ۴۸۱

زکریا بن محمد القزوینی ---- ۱۰۴

زید احمد بن سهل البلخی مصنف صورالاقالیم ---- ۱۶۲

زین الدین ابوبکر تائی آبادی ---- ۲۷۶ ، ۴۰۳

زین الدین خوانی ، شیخ ---- ۴۴۸

زین الدین علی (مبارز الدین محمد مظفری کا بھائی) ---- ۲۴۰

زین العابدین ، مجاہد الدین علی (مظفری سلطان) ---- ۴۴۶ تا ۴۴۷ ، ۴۴۸

۲۴۹ ، ۲۸۰ ، ۲۸۱ ، ۲۸۴ ، ۴۰۴

زینل بن اوزون حسن ---- ۵۴۵ ، ۵۷۷

زینو ، کیزیو ، (ونیزی سیاح) ---- ۵۲۴ ، ۵۶۴ ، ۵۷۷

— ● —

ژول مول (مستشرق) ---- ۱۴۷ ح

ژول گانتیں ، موسیو ---- ۱۵۷

— ● —

ساتی بیگ (اولجائنو کی بیٹی اور چوبان کی بیوی) ---- ۸۳ ، ۹۱ ، ۹۶

۲۵۱ ، ۹۸

ساتھن سائیان ---- ۴ ، ۱۱۲ ، ۱۲۲ ، ۱۴۹ نیز ح ، ۱۹۲

نیز ح ، ۳۶۵ ح

۲۹۷ ----	دوسلاتین زار ، کومز
۲۹۰ ، ۲۲۹ ----	سالمان (مستشرق)
۲۵۸ ----	سالی نویان
دیکھو بدھ ----	ساکی منی کوتم
۸۰ ----	سام غوری - مجد (فوجی سردار)
۶۵۴ ، ۶۲۳ --	سام میرزا بن شاہ اسماعیل صفوی
۱۵۱ ----	سامانیان
۲۹۷ ----	سانٹا ماریا ، فرے ایلونزو پائز ، (ہسپانوی سفیر)
۱۶۰ ، ۴۳ ----	سبتای (اباق کا سپہ سالار)
۱۹۲ ح ----	سبکتگین
۴۸۷ ----	السبکی
۲۷۴ ----	سٹوارٹ ، میجر چارلس
۱۸۷ ----	تھیمان بن وایل
۱۳۸ - --	سراج الدین دزفلی
۵۶۹ ----	سرامے خاتون
۲۶۳ ، ۲۳۵ ، ۹۹ ----	سربداران = سربداران
۳۲۲	
دیکھو سربداران ----	سربداران
۴۲۲ ----	سروری (شارح حافظ)
۵۰ ----	سریانی (زبان)
۱۹۳ ، ۱۶۴ ----	سعد بن ابی بکر اتابک زلکی (مملوح سعدی)
دیکھو قفقازی ----	سعدالدین قفقازی
۶۵ ----	سعدالدین الحموی
۱۴۲ ، ۱۳۸ ، ۱۳۴ --	سعدالدین بن رشیدالدین فضل اللہ
۱۱۶ ، ۱۱۴ ، ۷۷ ----	سعدالدین ساوجی (وزیر اوجائتو)
۴۷۷ ، ۴۷۵ ----	سعدالدین نصیر (شاعر)

سعدالدین وداوینی (صاحب مرزبان نامه) --- ۴۸۴

سعدالله (ارغون کا وزیر) --- ۵۰ تا ۵۹

سعدی (شیخ) ۲۸، ۱۱۵، ۱۶۴، ۱۷۳، تا ۱۷۴ نیز ح

۱۸۶، ۱۹۰، ۲۲۵، ۲۴۸، ۳۱۷،

۳۵۴، ۳۵۵، ۴۷۲، ۴۷۳، ۴۷۵،

۴۷۷، ۴۸۲، ۵۵۸

سعدی (فرقہ درویشان) --- ۶۴۲

ابو سعید، سلطان (غول ایلیخان) --- ۷۷، ۷۸، ۸۴ تا ۹۶، ۹۸،

۱۱۶، ۱۵۹، ۱۶۲، ۱۶۹، ۱۷۰،

۲۵۲، ۲۵۳، ۳۲۲، ۳۲۸، ۳۳۳،

۳۸۲، ۴۷۷، ۵۳۸، ۶۰۵

ابو سعید بن سلطان محمد بن میرانشاہ بن تیمور --- ۵۳۶ بعد، ۵۳۹،

۵۴۰، ۵۶۰، ۵۶۷، ۵۷۱،

۵۷۲ تا ۵۷۳، ۵۹۱، ح، ۶۰۵

سعید نفیسی (معاصر فاضل ایران) --- ۴۲۳

سکندر اعظم --- ۴، ۲۸، ۱۳۷، نیز ح، ۱۴۹، ح،

۲۶۹، ۳۲۶

سکندر بن عمر شیخ میرزا (حاکم شیراز) --- ۴۶۶ تا ۴۶۷، ۵۰۳

سکندر بن قرايوسف ترکان --- ۵۲۷، ۵۵۶، ۵۵۸، ۵۵۹، ۵۶۳

اسکاکی --- ۳۹۴ ح

سلاجقہ --- دیکھو سلجوق

سلجوق (خاندان) --- ۱۲۰، ۱۳۸، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۸۲

سلجوق زبان --- ۲۲۹

سلطان ولد بن مولوی دومی --- دیکھو ولد

سلطان محمد، میرزا (والی عراق) --- ۴۹۹

سافری اتابک

۱۲۰ ، ۱۲۳ ، ۱۵۲

سلمان ساوجی ، جمال الدین محمد سلمان بن علاء الدین محمد ——— نیز ح ،

۲۳۳ ، ۲۵۳ ، ۳۱۷ ، ۳۳۸ ، ۳۴۳ ، تا

۳۴۵ ، ۳۸۰ ، تا ۳۹۲ ، ۴۱۲ ، ۴۱۷ ،

۴۱۹ تا ۴۲۱ ، ۴۲۲ ، ۴۷۲ ، ۴۷۵ ،

۴۷۷

سایم (شاعر)

۴۱۴ ———

سایم ظالم (ترکی سلطان)

۱۷۷ ———

سلیمان ، حضرت

۴۴۳ ح ———

سلیمان (عثمانی سلطان)

۵۵۱ ، ۵۵۸ ———

سلیمان فہمی ، مترجم تذکرۃ الشعراء دولت شاہ ——— ۶۱۸

سلیمان کوه

۲۸۸ ———

دوسلین ، (برن میک گوکن دوسلین) ——— ۱۰۴ ، ۶۵۷ ح

سختہ ، ونسنت ، اے

۵۴۵ ح ———

سنائی

۱۰۶ ، ۲۱۳ ، ۴۶۵ ، ۴۷۷ ———

سفیر باورچی (رشید الدین فضل اللہ کا متوسل) ——— ۱۲۴

سنگو ، بابا

۲۷۶ ———

سنی

۸۱ ، ۴۲۷ ، ۴۴۰ ، ۵۸۷ تا ۵۸۹

سودائی ، بلیا (شاعر)

۶۲۰ ———

سودی (شارح حافظ)

۴۲۲ نیز ح ، ۴۲۷ ح ———

سورغمش (شاہرخ کا بیٹا)

۵۴۱ ح ———

سورغمش قراختائی

۲۴۰ ———

سولورو آف ہارسیلونا (سین کا سفیر غازی کے ہاں) ——— ۷۰

دوسوں ، برن (مصنف تاریخ مغول) ——— ۲۲ تا ۲۳ ، ۲۷ ، ۶۶ ، ۷۹ ،

۸۲ نیز ح ، ۸۸ ح ، ۹۸

سپہل (ستارہ)

۶۴۷ ———

سیاوش ، عباس صفوی کا ملازم — ۴۴۴	
سبیک (شاعر) — ۶۲۰	
سیف الدین (رشید الدین فضل اللہ کا شریک کار اور حریف) — ۸۱	
سیف الدین ، امیر — ۱۷۹	
سیف الدین ، شاہ — ۴۷۵	
سیف الدین اسفرنگی ، شاعر — ۲۲۶	
سینی بخاری — ۶۵۲	
سینی ہروی (مورخ) — ۲۵۶ ، ۲۶۱ ، ۶۰۸ ، ۶۲۱	
السیوطی — ۲۴۲	
سیونج ، امیر — ۸۴	



شابو۔ جسے ، بی (فرانسسیسی مدون) مصنف تاریخ مارجیلا، ثالث — ۵۰۔

ح ۸۵

شابور ازل — ۱۵۵	
شاد ملک — ۵۲۶	
شاملو (قبیلہ) — ۵۸۵	
شانسوں دو زیست — ۵۴۶	
شاہجہان (مغل شہنشاہ) — ۲۷۳ ، ۵۴۱	
شاہجہان تیمور (ابا قاسم کی اولاد سے) — ۹۸	
شاہرخ بن تیمور — ۱۲۲ ، ۲۴۹ ، ۲۸۷ ، ۲۸۸ ، ۴۴۴ ح	

۴۹۹ ، ۵۰۰ ، ۵۰۳ ، ۵۲۲ ، ۵۲۳ ،

۵۲۴ ، ۵۲۵ ، ۵۲۷ تا ۵۳۲ ، ۵۴۵ ،

۵۵۳ ، ۵۵۷ ، ۵۵۸ ، ۵۶۰ ، ۵۶۳ ،

۵۹۱ ح ، ۵۹۷ ، ۵۹۹ ، ۶۰۲ ، ۶۰۳ ،

۶۰۴ ، ۶۰۵ ، ۶۱۶ ، ۶۲۱

شاہرخ بن ابوسعید بن محمد بن میرانشاہ بن تیمور — ۵۷۳



شاه شجاع مظفری — ۲۴۰ ، ۲۴۱ ، ۲۴۲ ، ۲۴۳ ، ۲۴۴ تا ۲۴۶

۲۴۹ ، ۲۵۵ ، ۲۷۷ ، ۳۰۸ ، ۳۸۵

۳۸۶ ، ۳۹۸ ح ، ۴۰۰ تا ۴۰۴

۴۱۲ ، ۴۲۳ ، ۴۸۳ ، ۴۸۶ تا ۴۸۷

۴۹۱ ، ۴۹۲

شاه نعمان ، خواجہ حافظ کا بیٹا — ۴۱۱

۱۳۹ —

شاہی خاتون

۴۷۸ ، ۶۲۰ —

شاہی سبزواری (شاعر)

۳۸۱ ، ۳۸۷ تا ۳۹۲ ، ۳۹۵ تا ۳۹۷

شبلی نعمانی ، مولانا

۴۰۲ ، ۴۰۸ ، ۴۱۱ ، ۴۱۲ ، ۴۱۷

تا ۴۲۱

شبلی بن شاہ شجاع ، سلطان — ۲۳۵ ، ۳۳۸ ح

۱۹۶ —

شپر ننگر

شپر ننگر (مستشرق ، کتابخانہ اودھ کی فہرست کا مرتب) — ۲۲۸

۱۳۵ —

شٹٹ گارٹ

۷۱۰ — دیکھو شاہ شجاع

شجاع ، شاہ

۷۱۰ — دیکھو جرباذقانی

ابو شرف جرباذقانی

۶۵۷ —

شرف الدین رامی

۱۴۱ —

شرف الدین طبسی

شرف الدین علی یزدی (صاحب ظفر نامہ) — ۲۳۴ ، ۲۶۷ ، ۲۶۸ ، ۳۰۳

۳۸۵ ، ۴۹۴ ، ۴۹۵ ، ۴۹۷ تا ۵۰۱

۵۳۱ ح ، ۶۲۱

۱۳۵ —

شرف الدین مستوفی

شرف الدین مظفر (مبارز الدین مظفری کا بیٹا) — ۲۴۰

شرف الدین ہارون جوینی (شمس الدین صاحب دیوان کا بیٹا) — ۴۷۰

۷۱۰ — دیکھو جرجانی

شریف جرجانی ، سپہ

شفیع ، خان بہادر مولوی محمد (معاصر ہندوستانی فاضل) — ۱۳۴۲ ح

۲۹۵ ح ، ۵۳۸ ح ، ۶۰۷ ح

شلت برگر — ۵۶۳ ح

شلیخنا و سرٹ (جرمن مستشرق) — ۳۲۳

شمس ، امیر — ۵۰۷

شمس تبریز — ۲۱۰ ، ۲۱۱ ، ۲۶۵

شمس الدین سید — ۵۰۷

شمس الدین حاکم اخلاط — ۵۵۹

شمس الدین ابرقوھی — ۱۴۲

شمس الدین زکریا — ۵۸۵

شمس الدین کرت (ہرات کا حکمران) — ۱۳ ، ۲۵۸ ، تا ۲۶۰

شمس الدین گیلانی — ۵۸۵

شمس الدین محمد بن حسن بن محمد بن عبدالکریم سمنانی ، قاضی — ۱۳۵

شمس الدین محمد صاحب دیوان — دیکھو صاحب دیوان

شمس طبسی — ۱۰۶

شمس فخری (شمس الدین محمد بن سعید فخرافغانی) — ۴۸۹ ، تا ۴۹۱

شمس قیس (شمس الدین محمد بن قیس رازی) — ۲۸ ، ۴۹۱

شمسی مذهب — ۷۲ نیز ح

شنڈلر ، سر البرٹ ہاؤٹم — ۱۳۳ ، ۱۶۵ ح ، ۲۲۳ ، ۲۳۸ ، ۳۱۵ ح

۴۹۲ ، ۶۰۱ ، ۶۰۸

شواناؤ ، روزن زوایک — ۳۷۷ ح ، ۴۰۲ ح ، ۴۱۰ ح ، ۴۱۲ ح

۴۲۷ ح ، ۴۲۸ ، ۴۲۹ ، ۴۳۸ ، تا ۴۴۰

۴۴۴ ح

شہاب الدین — ۱۱۵ ح

شہاب الدین بن رشید الدین فضل اللہ ، امیر (حاکم بغداد) — ۱۳۶ ، ۱۳۸

شہاب الدین ، شیخ — ۱۲۰

- شہاب الدین حیدر — ۳۴۹  
 شہاب الدین سہروردی (ہمداد کا شافعی عالم) — ۱۱۵ ، ۲۱۰  
 شہاب الدین عزیز اللہ خوافی — ۶۰۳  
 شہاب الدین قلندر ، شیخ — ۳۷۶  
 شہاب الدین نسائی — دیکھو نسائی  
 شیبان (چنگیز خاں کے بڑے بیٹے جوچی کا بیٹا) — ۹۴ ح  
 شیانی خاں ، ازبک — ۵۲۴ ، ۵۳۹ ، ۵۴۴ ، ۵۸۷ ، ۵۸۸  
 شیعہ  
 شیعہ سہیلی (شاعر) — ۶۲۱ ، ۶۵۰  
 شیخی بن رشید الدین فضل اللہ — ۱۳۸  
 شیرزادی ، (قروین کا خاندان) — ۱۵۶  
 شیروان شاہ فرمانروائے شابران و شملچی — ۱۳۷ ، ۳۳۲  
 شیعہ — ۷۱ ، ۸۱ ، ۸۲ ، ۲۶۴ ، ۳۳۰ ، ۳۷۳  
 ۴۲۷ ، ۴۴۰ ، ۵۱۳ ، ۵۸۷ تا ۵۸۹  
 ۶۴۸ ، ۶۵۱ ، ۶۶۰  
 شیمی (ترکی شارح حافظ) — ۴۲۲  
 — ● —  
 صاحب دیوان ، شمس الدین محمد جوینی — ۳۶ ، ۳۸ ، ۳۹ ، ۴۰  
 ۴۵ تا ۵۰ ، ۱۰۹ ، ۱۷۴ ، ۱۸۳  
 ۱۸۵ ح ، ۱۸۶ ، ۲۲۵ ، ۲۵۸  
 صاحب قرآن (تیمور کا لقب) — ۲۷۵  
 صالح محمد (شاعر) — ۶۵۲  
 صائب (شاعر) — ۴۱۴  
 صحابہ — ۱۴۹ ، ۱۵۰ ، ۱۵۵  
 صدر جہان — ۵۰ ، ۶۰ ، ۶۳ ، ۶۶ ، ۱۱۳  
 صدر جہان بخاری ، مولانا — ۱۳۵

- صدرالدین ، مولانا ——— ۵۰۷
- صدرالدین ابراہیم ——— ۶۵
- صدرالدین بن بہاءالدین زکریا ، شیخ ——— ۱۳۵
- صدرالدین جوہری (شاعر) ——— ۴۷۷
- صدرالدین خالدی زنجانی المعروف بہ صدر جہاں — دیکھو صدر جہاں
- صدرالدین قونیوی ——— ۱۰۳ ، ۱۹۹
- صدرالدین قیروانی ، (شاعر) ——— ۴۷۵
- صدرالدین محمد ترکئی ——— ۱۳۵ ، ۱۳۸ ، ۱۳۹
- صدرالدین بن نصیرالدین طوسی ——— ۱۰۹
- صفا ، میرزا (ایرانی سیاح) ——— ۵۱۳
- صفاریان ——— ۱۵۱
- صفوی (خاندان) ——— ۲۳۵ ، ۴۴۰ تا ۴۴۳ ، ۵۲۱ ، ۵۲۲ ،  
۵۲۳ ، ۵۸۰ ، ۵۸۳ تا ۵۹۰ ، ۵۹۱ ح
- صفی الدین اردبیلی ، شیخ ——— ۱۴۱
- صلاح الدین موسی المعروف بہ قاضی زادہ رومی ——— ۵۳۲
- صلیبی ، لڑائیاں ——— ۱۴
- ● —————
- طابابکانی = بولا تیموری (قروین کا ایک خاندان) ——— ۱۵۶
- طالب جاجرمی (شاعر) ——— ۶۲۰
- ابوطالب الحسینی ——— ۲۷۳ ، ۲۷۴
- طامس الدوجی — دیکھو ٹامس یولدوجی
- طاہر فریومدی ——— ۱۸۳
- طاؤسی (قروین کا خاندان) ——— ۱۵۶
- ابوطاہر الخاتونی ——— ۱۰۶
- الطبری ، محمد جبر (مؤرخ و مفسر) ——— ۱۴۶ ، ۳۲۶ ح

- طغانشاہ سلجوق ————— ۴۷۱  
 طغای تیمور ————— ۳۲۳ ، ۹۸ ، ۹۷  
 طور غودی خاندان ————— ۵۵۸  
 طوسی ، نصیرالدین (منجم و مؤرخ) ————— ۳۱ تا ۳۲ ، ۷۷ ، ۷۸ ، ۱۰۹ ،  
 ۱۱۳  
 طوسی ، (شاعر) ————— ۶۲۰  
 طہماسپ صفوی ، شاہ ————— ۵۸۸ ، ۵۸۷ ، ۵۵۷ ، ۴۴۲  
 طی ، (عرب قبیلہ) ————— ۲۰۳  
 ————— ● —————  
 ظہیر فاریابی ————— ۴۷۷ ، ۴۷۵ ، ۴۱۲ ، ۱۹۰ ، ۱۸۹  
 ظہیری نیشاپوری ————— ۱۴۷  
 ————— ● —————  
 عارف ہروی (شاعر) ————— ۶۲۰ ، ۶۹۳ تا ۷۰۵  
 عاشق چلبی (ترکی تذکرہ نگار) ————— ۵۰۸  
 عام الغیل ————— ۱۴۸  
 عائشہ رض ، ام المؤمنین ————— ۴۴۷ ح  
 عائشہ سلطان بیگم (بابر کی بیوی) ————— ۶۴۷  
 عباس ، بنو ————— ۵۵۱ ، ۳۰۷ ، ۲۴۲ ح ، ۱۵۰  
 عباس ، صفوی ثانی ، شاہ ————— ۴۴۳ تا ۴۴۴ ، ۵۵۱  
 عباسی (قزوین کا خاندان) ————— ۱۵۶  
 عبد الحمید (ترکی سلطان) ————— ۱۷۷ ح  
 عبدالرحمن جامی ، شیخ ————— ۲۵۶  
 عبدالرحمان شرف بے (مؤرخ) ————— ۵۷۷ ، ۵۷۵  
 عبدالرحمان فامی ، شیخ ————— ۶۰۸  
 عبدالرزاق بیہقی ، امیر ————— ۲۶۳  
 عبدالرزاق سمرقندی ————— ۴۹۵ ، ۵۴۵ ، ۵۵۳ ، ۶۰۴ تا ۶۰۷  
 نیز دیکھو مطلع السعدین

- عبدالرزاق الابھی — ۲۱۹  
 عبدالعزیز ، ( الغ بیگ کا بیٹا ) — ۵۳۳  
 عبدالغفور لاری — ۶۵۲  
 عبدالقادر — ۵۰۷  
 عبدالقادر مراغی ، خواجہ ( موسیقار ) — ۲۸۵ ، ۵۳۰  
 عبداللطیف ، میرزا ( الغ بیگ کا بیٹا اور شاہرخ کا پوتا ) — ۵۰۰ ، ۵۳۳ تا  
 ۵۳۴ ، ۵۳۶ ، ۵۳۹ ، ۶۰۵ ، ۶۲۱  
 عبداللطیف بن رشید الدین فضل اللہ ( والی اصفہان ) — ۱۳۸  
 عبد اللہ ، میر ( شاہ نعمت اللہ کے والد ) — ۶۶۰  
 عبد اللہ بن ابراہیم سلطان بن شاہرخ — ۵۳۴ ، ۶۰۵  
 عبد اللہ بن فضل اللہ شیرازی ، ( وصال حضرت کا نام ) — ۱۱۰  
 نیز دیکھو وصال  
 عبد اللہ مثنوی گو = ہاتفی — ۶۵۲  
 عبد اللہ بن مقفع — ۶۵۹  
 عبد اللہ بن میر علی ( خطاط ) — ۵۵۰  
 عبد المتندر ، مولوی ( ہندوستانی فاضل ) — ۳۷۹ ح ، ۳۸۱ تا ۳۸۲ ،  
 ۳۸۵ ، ۴۰۹ ح ، ۴۱۷ ح  
 عبد المومن بن رشید الدین فضل اللہ — ۱۳۵  
 عبد المومن گویندہ — ۲۹۰  
 عبد الغنی فخر الزمان ، ملا ( صاحب میخانہ ) — ۳۹۵  
 عبد الوحید ( ہرمین بکنل کا دوسرا نام ) — ۴۳۰  
 عبد الوفاء ، شیخ خواجہ ( صوفی ) — ۶۳۱  
 عبید زاکانی ( شاعر ) — ۲۲۳ ، ۳۱۳ ، ۳۱۷ ، ۳۳۷ تا ۳۴۷  
 ۳۸۰ ، ۴۲۲ ، ۴۷۵ ، ۴۷۶ ، ۴۷۷  
 عبید اللہ ، خواجہ ( معروف بہ خواجہ احرار ) — ۶۲۶



## عطارد

— ۱۹۲ ح

----- ۶۵۲

عطاء الله مشهدی، میر

عطاء ملک جوینی (مورخ) ----- ۱۸ ، ۲۱ ، ۲۹ ، ۳۶ ، ۳۹ ، ۴۰ ، ۴۱

۴۲ ، ۴۸ ، ۵۴ ، ۵۹

----- ۱۴۵ ، ۱۴۶ ، ۱۴۷ ، ۱۴۷ ، ۱۶۱

عطار، فریدالدین

----- ۱۳۶

عفیف الدین بغدادی، مولانا

----- ۵۳۵

علاء الدوله بن بایسنقر

علاء الدوله بن سلطان احمد جلاؤ ----- ۲۸۵

----- ۹۰

علاء الدین، شیخ

----- ۱۴۰ ، ۱۴۱

علاء الدین، سلطان، خلجی

علاء الدین عطاء ملک جوینی (مؤرخ) ----- دیکھو عطاء ملک

----- ۵۳۲

علاء الدین علی قوشچی، ملا

----- ۱۳۸

علاء الدین کیقباد (سلجوق)

----- ۳۲۲

علاء الدین محمد، خواجہ

----- ۲۶۱

علاء الدین ہندو

----- ۱۳۶

علاء الدین ہندی، خواجہ

علی، (ابوطالب علی الخازن البغدادی) ----- ۱۴۶

----- ۵۱۲ ، ۵۱۷ ، ۶۴۱

العلی الاعلی

----- ۲۵۵

علی بن اویس

----- ۵۶۳ ، ۵۶۴

علی بیگ بن قرا عثمان

----- ۹۶

علی بادشاہ، امیر (تاتاری)

----- دیکھو علی بادشاہ

علی پاشا

----- ۵۲۶

علی تاز (دیکھو پیر علی)

----- ۶۲۶

علی بن حسین کاشفی



علی خان بن جہانگیر بن علی بیگ — ۵۶۹

علی در دزد ، مولانا ( شاعر ) — ۴۷۵ ، ۴۷۷

علی بن رشید الدین فضل اللہ ، امیر ( حاکم بغداد ) — ۱۳۵ ، ۱۳۶ ، ۱۳۸

علی رضا ، امام — ۷۱

علی سلطان قوچین — ۵۰۳

علی قوشچی — ۵۶۸

علی سہل بن ابو اسحاق انجو — ۲۴۱ ، ۳۹۷

بو علی سینا — ۶۲۹

علی شاہ بن رشید الدین فضل اللہ — ۱۳۹

علی شاہ ( ابوسعید سابق کا وزیر ) — ۸۳ ، ۸۸ ، ۱۱۶ تا ۱۱۷

علی شیرنوائی — دیکھو نوائی

علی صفوی ، سلطان — ۵۸۳ ، ۵۸۴

علی بن ابی طالب رضہ ، حضرت — ۸۲ ، ۱۵۰ ، ۳۶۵ ، ۴۷۳ ، ۴۹۷

۶۶۰

علی مشہدی ( مصور ) — ۶۵۳

علی مؤید ، خواجہ ( سرदार ) — ۲۶۴

علی بن الواعظ الکاشفی ( مصنف لطائف الطوائف ) — ۳۳۸

عماد کرمانی ، ( عماد الدین فقیہ ) — ۲۳۴ ، ۳۱۷ ، ۳۷۷ تا

۳۸۰ ، ۴۰۲ ، ۴۷۲ ، ۴۷۵ ، ۴۷۷

عمر بن اوزون حسن — ۵۷۵

عمر بشار پسر میرانشاہ ، امیر ( تیمور کا پوتا ) ۴۹۶

عمر بن خطاب رضہ ، حضرت — ۳۶۴

عمر خیام — دیکھو خیام

عمر سلطانیہ — ۵۰۷

عمر شیخ میرزا ( تیمور کا پوتا ) — ۵۲۵

عمر شیخ میرزا (بابر کا باپ) ---- ۲۹۹ ، ۴۴۴ ح ، ۴۶۶ ، ۴۶۷

عبدالملک ، صاحب دیوان ---- ۳۳۹

عنصری ---- ۱۰۶

عوفی ---- ۱۰۷

عسے ، سلطان (والٹے مار دین) ---- ۲۸۶

عیسیٰ ، (عثمانی سلطان محمد اول کا بھائی) ---- ۵۵۸

عیسائی خانقاہیں : ---- ۲۹۲

دنیا : ---- ۱۴

کرجے : ---- ۱۵ ، ۲۹۲

لوگ : ---- ۳۰ ، ۳۳ ، ۱۶۵ ، ۱۶۶ ،

۳۰۰ ، ۵۱۳ ، ۶۱۳

مذہب : ---- ۲۰ ، ۸۰

—●—

غاران خان (سلطان ، مغول ایلخان) ---- ۳۰ ، ۶۳ ، ۶۴ تا ۷۴ ، ۷۵

۷۶ ، ۷۷ ، ۸۲ ، ۱۱۴ ، ۱۱۵

۱۱۸ ، ۱۱۹ ، ۱۲۰ ، ۱۲۶

۱۳۵ ، ۱۳۷ ، ۱۳۹ ، ۱۴۱ ح

۲۳۰ ، ۲۶۰ ، ۴۹۴

غازانی سمّت ---- ۷۳

غزنوی ---- ۱۲۲

غفاری (قزوین کا خاندان) ---- ۱۵۶

غلام علی خان آزاد ، میر (صاحب خزائنہ عامرہ) ---- ۴۱۱

غوریان ---- ۱۵۱

دوغویہ ---- ۱۴۶ ح ، ۱۶۳ ح

غیاث الدین پیر علی ، کرت ---- ۹۳ ، ۲۶۵ ، ۲۶۶ ، ۲۷۶

غیاث الدین جمشید (منجم) ---- ۵۳۲

غیاث الدین حاجی خراسانی ( مظفریوں کا مورث ) — ۲۳۹  
 غیاث الدین بن سلطان سکندر ( شاہ بنگال ) — ۴۰۸  
 غیاث الدین محمد، خواجہ ( ابوسعید کا وزیر ) — ۳۳۳، ۳۸۲، ۳۸۳  
 غیاث الدین محمد بن رشید الدین فضل اللہ — ۹۲، ۹۶، ۹۷، ۱۱۸، ۱۳۷  
 ۱۶۹، ۱۳۸

غیاث الدین محمد غوری، سلطان — ۲۵۷  
 غیاث الدین محمد کرت — ۹۱، ۹۳، ۱۱۱ تا ۱۱۳، ۲۶۵، ۲۷۶  
 غیاث الدین نقاش ( سفیر ) — ۵۵۳



فارسی ( زبان ) — ۱۱۸، ۱۲۷، ۱۳۱، ۱۷۷  
 ابن الفارض — ۲۰۵ ح  
 فاطمی ( خلفاء ) — ۱۵۳  
 فتح علی سلطان پسر امام قلی خان — ۴۴۵ تا ۴۴۶  
 فنزجیرلڈ، ایڈورڈ ( مترجم خیام ) — ۴۴۲  
 فنز ویلیم میوزیم ( کیہبرج ) — ۲۳۸  
 نگر بناکتی — دیکھو بناکتی  
 نگر الدین، خواجہ — ۵۰۷  
 نگر الدین، شیخ ( خاتقاہ ) — ۴۷  
 نگر الدین ابوالعباس احمد شیرازی، شیخ، ( صاحب شیراز نامہ ) — ۴۹۳  
 نگر الدین عجمی، مفتی — ۵۰۹  
 نگر الدین عراقی — دیکھو عراقی  
 نگر الدین کرت ( سلطان ہرات ) — ۲۲۲، ۲۵۷ ح، ۲۶۰ تا ۲۶۱  
 نگر الملک، شمس الدولہ ( خراسان کا وزیر ) — ۱۸۹  
 نگر جرجانی — ۱۰۶  
 ابوالفداء ( مؤرخ و فرمانروائے حماہ ) — ۱۰۵  
 فرانسیسکن راجب — ۴۳ نیزج

- فرانسوا دو پریوز (ڈومینکی راہب) — ۸۸
- فرائر — ۱۴ ، ۸۸ ، ۹۹
- فرح اللہ بن صاحب دیوان — ۴۸
- فرخ (یکی از متعلقین صاحب دیوان) — ۴۷
- فرخی — ۱۰۶
- فرخ یسار شاہ شیروان — ۵۸۵
- فردوسی — ۱۰۶ ، ۱۴۷ ، ۱۵۸ ، ۳۳۱ ، ۳۸۱
- ۴۷۲
- فرشتہ زادہ — ۵۱۰ ، ۵۱۱ ، ۶۴۰ ، ۶۴۱
- فرشتہ استرآبادی ، محمد قاسم — ۴۰۸ ح
- فروع — ۱۴۷
- فرمان خالدہ دختر رشید الدین فضل اللہ — ۱۴۹
- فرنگ ، اہل — ۱۲۳ ، ۱۶۵ ، ۲۹۸ ، ۳۰۰ ، ۳۰۶
- فروغی ( میرزا محمد حسین خاں ذکاء الملک المتخلص بہ فروغی ) — ۵۲۸
- فرہاد — ۴۵۴
- فرید احوں (شاعر) — ۲۲۶
- فرید الدین (قاضی) — ۳۰۷
- فرید الدین عطار — دیکھو عطار
- فریدون بے — (دیکھو منشآت فریدون بے) ، ۳۰۴
- تا ۳۰۸
- فصیحی خوافی — ۶۰۰ تا ۶۰۴ ، نیز دیکھو مجل
- فضل اللہ ، میر (محمود شاہ بمعنی کا مقرب) — ۴۰۷
- فضل اللہ تبریزی (طیب) — ۴۰۱
- فضل اللہ الحروفی استرآبادی — ۲۸۳ ، ۵۰۱ تا ۵۱۸ ، ۶۳۷ تا ۶۴۴
- فضل اللہ الحسینی — ۱۱۲

- فضولی (شاعر) ----- ۶۲۵
- فلپ لوبل ----- ۷۹
- فلانشر (مستشرق) ----- ۴۵۳
- فلپ دلیر ڈیوک آف برگنڈی ----- ۵۴۸ ح
- فلپ نکوکار ، ڈیوک آف برگنڈی ----- ۵۴۸ ح
- فلوگل ----- ۱۴۵ ح ، ۵۰۴ ح
- فولر ----- ۱۴۷ ح
- فیرتے ، موسیو ----- ۳۳۵ ح ، ۳۳۹
- افیروز آبادی ، ابوالطاهر محمد بن یعقوب الشیرازی ----- ۴۸۷ تا ۴۸۹
- فیروز کوہ ----- ۲۵۸ ، ۲۸۷ ، ۵۰۶
- فیلسوف رضا ----- دیکھو رضا توفیق
- فیلوا کوشانی ، (قزوین کا خاندان) ----- ۱۵۶
- فیٹ ہیوز لائبریری ----- ۳۳۳
- ● -----
- قابوس بن وشمیگر والی طبرستان ----- ۳۲۷
- قاجار (قبیلہ) ----- ۵۸۵
- قاسم الانوار (شاعر) ----- ۴۷۸ ، ۵۰۴ ، ۶۲۰ ، ۶۵۸
- ۶۶۹ تا ۶۸۳
- قاضی زادہ رومی یعنی صلاح الدین موسی ----- ۵۳۲
- قمان ----- ۱۸۳
- قباد بن سکندر بن قرا یوسف ----- ۵۵۹
- قبطی (لوگ) ----- ۱۴۷
- بنو قتادہ ----- ۸۲
- قتلخ ترکان آغا (تیمور کی بیٹی بہن) ----- ۲۷۷
- ابن قتیبہ ----- ۱۴۶
- ذوالقدری (خاندان) ----- ۵۵۸ ، ۵۸۵

- قدسی (شاعر) ----- ۶۲۰
- قرا ایلک ----- ۵۶۳ ، ۵۶۲
- قرا بوقا (حاکم کیفی و پالو) ----- ۱۳۶
- قرا چار نوریان ----- ۲۴۵
- قرا ختائیان کرمان ----- ۲۳۰ ، ۱۵۳ ، ۷۸
- قرا عثمان ----- ۵۶۲ تا ۵۶۳
- قرا قونیلو ترکمان ----- ۲۵۶ ، ۵۲۱ ، ۵۲۲ ، ۵۲۳ ، ۵۲۴
- ۵۵۵ بعد ، ۵۶۲ ، ۵۶۹ ، ۵۷۱
- قرامانی (خاندان) ----- ۵۵۸ ، ۵۷۶
- قرا محمد (قرا قونیلو ترکمان) ----- ۵۵۶ ، ۵۶۲
- قرانقائی ، منول امیر ----- ۵۴
- قراول (قزوین کا خاندان) ----- ۱۵۶
- قرا یوسف ترکمان ----- ۲۵۵ تا ۲۵۶ ، ۲۸۶ ، ۲۹۲ ، ۳۰۵
- ۳۰۷ ، ۵۲۳ ، ۵۲۴ ، ۵۲۵ ، ۵۵۷
- ۵۵۸ ، ۵۶۲ ، ۵۶۳ ، ۵۷۱
- ذوالقرنین ----- ۳۷۰
- قریش ----- ۱۳۸
- قرل ارسلان سلطان عراق ----- ۳۳۲
- قرل باش ----- ۵۸۴
- قزوینی ، حمدالله مستوفی ----- دیکھو حمدالله
- قزوینی ، میرزا محمد (معاصر ایرانی فاضل) ----- ۲۸ ، ۳۶ ح ، ۳۷ نیز ح ،
- ۱۰۹ ، ۱۳۶ ح ، ۱۷۴ ح ، ۲۲۵ ح
- ۶۳۵ ح ، ۸۸۴
- قزوی (قزوین کا خاندان) ----- ۱۵۶
- قطب الدین (حاکم کرمان) ----- ۲۴۱
- قطب الدین (تیمور کا سفیر) ----- ۲۴۷ ، ۴۰۴

- قطب الدین اسفزاری ————— ۲۶۱  
 قطب الدین خوارزمشاه ————— ۳۶  
 قطب الدین بن سید امیر حاجی ضراب ، امیر ————— ۲۴۲  
 قطب الدین شیرازی ————— ۴۴  
 قطب الدین مجد (صاحب فضل الخطاب) ————— ۴۲۵ ح ، ۴۲۶ ح ،  
 قطب الدین مجد خوارزمشاه ————— ۱۰۸  
 قطب الدین مسعود شیرازی ————— ۱۳۷  
 قطب الدین نائی ————— ۲۹۰ تا ۲۹۱  
 قلاؤن ، سلطان مصر ————— ۴۴  
 قنقراتائی (احمد تکودر کے خلاف باغی) ————— ۴۴  
 قوام ، حاجی ————— ۳۹۹ ح ، ۴۱۴  
 قوام الدین ، مولانا ————— ۲۴۴ ، ۵۰۷  
 قوام الدین (مہندس) ————— ۵۳۰  
 قوام الدین حسن ————— ۴۱۴  
 قوبلائی خاں ————— ۳۳ ، ۱۲۲



کاتبی نیشاپوری (شاعر) ————— ۴۷۷ ، ۴۷۸ ، ۴۷۹ ، ۶۲۰ ،

۶۸۴ تا ۶۹۳

کاتر میر ————— ۱۱۳ ، ۱۱۵ ح ، ۱۱۶ ، ۱۱۸ ،

۱۲۲ ح ، ۱۲۳ تا ۱۲۴ ، ۱۲۵ ، ۱۲۶ ،

۱۲۷ ح ، ۱۲۸ ح ، ۱۳۱ ، ۵۵۲ ، ۶۰۵

کالو جونز (عیسائی شہنشاہ) ————— ۵۶۸ ، ۵۷۰

کامی ، شاہ حسین (شاعر) ————— ۶۵۲

کبلا خاں ————— دیکھو قوبلائی خاں

کبیر الدین (عراق کا بیٹا) ————— ۱۹۹ ، ۲۰۰

کججالی ، خواجہ شیخ ————— ۳۸۶

کرائت (یا کریت) ————— مشرق ایشیا کی قوم ——— ۲۰  
کرت (بادشاہان) ————— ۹۳ ، ۹۹ ، ۲۳۵ ، ۲۳۷ ، ۲۴۱

۲۵۶ تا ۲۶۶ ، ۲۷۶ ، ۳۱۲ ، ۶۰۸

کرجی ( = دلفی ) قزوین کا خاندان ——— ۱۵۶

کردو چین (چوہان کی بیوی) ——— ۹۰

کریت (یا کرائت) (مشرق ایشیا کی قوم) ——— ۲۰

کریم خان زند ——— ۴۳۴

کسری ——— ۱۹۲ ح

کلارک ، ولبر فورس (مترجم حافظ) ——— ۴۲۳ ح ، ۴۲۴ ، ۴۲۹

۴۳۱

دو کلا ویجو ، رائی کونزلز (ہسپانوی سفیر تینور کے دربار میں) ——— ۲۹۶

تا ۳۰۰

کلمینٹ پنجم (پوپ) ——— ۷۹

کلمینٹ چہارم (پوپ) ——— ۳۳

کمال خجندی (شاعر) ——— ۲۳۴ ، ۳۱۳ ، ۳۱۴ ، ۳۱۷ ، ۴۴۶

تا ۴۵۵ ، ۴۵۷ تا ۴۵۸ ، ۴۷۵

۴۷۷ ، ۶۱۶

کمال الدین (بیکتاشی درویش) ——— ۵۰۷

کمال الدین ، مولانا ——— ۵۰۷

کمال الدین اسمعیل اصفہانی معروف بہ خلاق المعانی ——— ۴۵۳ ، ۴۷۷

کمال الدین حسین گازر گامی ——— ۳۴۹ ، ۶۲۴ ، ۶۵۰ تا ۶۵۱

کمال الدین سیواسی مستوفی روم ، خواجہ ——— ۱۳۹

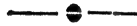
کمال الدین کاشانی ——— ۴۷۵

کنٹارینی (ونیزی سفیر) ——— ۵۲۴ ، ۵۶۶ ، ۵۷۳

کنعان بیگ ——— ۴۴۴



۴۴۲ ———	کنگر ( ایک ساز ؟ )
۶۴۸ ، ۶۴۵ ، ۵۴۲ ———	دو کوغتیہ ، پاوے
ح ۸ ———	کولٹ ، جون
۵۶۸ ———	کومنی ( خاندان )
۵۷۰ ———	کومنی ناس ، ڈیوڈ
۳۹۷ ———	کوهی ، بابا
۱۵۶ ———	کیاسی = کیسی ( تروین کا خاندان )
۱۴۹ ———	کیانیان
۱۰ ———	کیتھولک کیسا
دیکھو کیاسی ———	کیسی
۶۳۰ ———	کین ، ایچ - جی
۱۵ ———	کیوک خان ( تاتاری شہنشاہ )



گائی لوسٹرینج ----- ۱۰۳ ، ۱۳۳ ، ۱۵۵ ، ح ۱۶۱ ، ح ۱۶۲ ،

۱۶۳ ، ۲۲۸ ، ح ۲۳۳ ، ح ۲۸۶ ، ح ۲۰۱

کب ، ای - جے - ڈبلیو ----- ۵۰۷ ، ح ۵۰۸ ، بیلہ ، ح ۵۵۵

۵۶۳ ، ح ۵۹۲ ، ۵۹۳ ، ۶۲۵ ، ح ۶۳۹

کب ، سلسلہ مطبوعات پیادگار ----- ۱۸ ، ح ۲۶ ، ح ۱۰۳ ، ح ۱۰۸

نیز ح ۱۴۵ ، ح ۱۴۶ ، ح ۱۴۷

۱۵۵ ، ح ۱۵۸ ، ۱۶۰ ، ح ۱۶۱ ، ح ۱۶۲

نیز ح ۱۸۶ ، ح ۱۹۰ ، ح ۱۹۱

۱۹۱ ، ح ۲۲۲ ، ح ۲۲۵ ، ح ۲۲۹

۲۳۸ ، نیز ح ۳۱۵ ، ح ۳۸۲ ، ح ۳۸۳

۴۸۷ ، ح ۴۹۱ ، ح ۴۹۲ ، ح ۵۱۷

۵۴۲ ، ۶۰۱ ، ۶۳۶ ،

۹۴ ، ح ۲۷۱ ، ح ۳۰۲

- گبنز، ایچ۔ اے، ۲۹۴، ۵۵۹  
 کتن برگ، جون ۸  
 کریگوری دھم ۳۳  
 گل اندام، محمد (کلام حافظ کا مدون) ۳۹۳ تا ۳۹۴، ۴۰۵  
 ۴۱۱  
 گوینو، کولت دو ۱۷۰، ۵۹۸  
 گوٹ والٹ ۱۴۶ ح  
 گودرز ۲۸۶  
 گوهر شاد آقا ۶۰۳  
 گوهر شاد خاتون ۵۳۶، ۵۷۳  
 کیخاتو ۵۰، ۵۹ تا ۶۳، ۲۴۰  
 کیدک احمد پاشا (امیر مصطفیٰ بن سلطان محمد ثانی کا اتالیق) ۵۷۴  
 ---●---  
 لاطینی، (زبان) ۱۶، ۱۸  
 لانگلے، پروفیسر ۲۷۲  
 لر، (قوم) ۲۸۴  
 لسان الغیب (خواجہ حافظ کا لقب) ۳۹۲، ۴۳۵  
 لطف علی بیگ (صاحب آتشکدہ) ۳۹۶  
 لطف اللہ بن صدر الدین عراقی (مبارز الدین ظفری کا مقرب) ۲۴۳ ح  
 لطیفی، توکی تذکرہ نگار ۵۰۸، ۵۰۹  
 للی، جون ۶۵۵  
 لمعات عراقی - ۴۰۳ تا ۴۱۰  
 لنڈاور (مستشرق) ۱۴۷  
 لو، ڈبلیو۔ ایچ (مترجم حافظ) ۴۲۳  
 لیڈن، ڈاکٹر ۵۴۲  
 لیف، والٹر (مترجم حافظ) ۴۴۱ تا ۴۴۲، ۴۴۳

۳۷۰ ----	لیلة القدر
۵۵۹ ----	لیلی (ایک داشته کانام)
۳۵ ، ۹۴ ، ۱۵۲ ح ، ۱۵۳ ح ،	لین پول
۵۳۴ ، ۵۲۲ ، ۲۶۳	
۲۶ ، ۲۵ ، ۱۶ ح ----	لیون کاہاں
۵۶۸ ----	مارٹا (اوزون حسن کی بیٹی)
۵۴۶ ، بعد	مارٹن ، ڈاکٹر ایف آر
۵۰ ، ۸۵ ح ----	مارجیلا ثالث
۲۹۶ ، ۲۰۳ ، ۵۳۳ ح ----	مارکھم ، سر کلیمنٹس
۶۱۷ ح ،	ماسے ، موسیو آری
۱۵۶ ----	ماکانی (قزوین کا خاندان)
۳۲۵ ----	مالطوس
۳۲۵ ، ۳۰۰ ----	مانی
۲۳۹ ، ۲۴۰ ، ۲۴۱ تا ۲۴۴ ،	مہارز الدین محمد مظفری
۳۳۲ ، ۳۹۷ ح ، ۳۹۹ تا ۴۰۰ ،	
۳۸۶ ، ۳۹۲	
۱۳۵ ----	محمد الدین ، شیخ
۵۰۷ ----	محمد الدین ، مولانہ
۱۳۴ ، ۱۳۶ ----	محمد الدین اسمعیل فالی
۱۳۸ ----	محمد الدین بن رشید الدین فضل اللہ ، خواجہ
۲۴۷ ----	محمد الدین مظفر
۲۴۷ ----	محمد الدین ہمگر
۳۹ تا ۴۱ ،	محمد الملک یزدی (صاحب دیوان کا متوسل اور حریف)
۴۵ ، ۴۹ تا ۵۰	
۱۰۶ ----	مجر بیلقانی

- محمد (پیغمبر اسلام) ————— ۵۲ ، ۶۴ ، ۷۹ ، ۸۲ ، ۱۲۰ ، ۱۲۲ ،  
 ۱۳۸ ، ۱۴۹ ، ۱۵۰ ، ۱۵۹ ، ۱۶۵ ، ۲۰۵ ح ،  
 ۱۵ ح ، ۲۲۶ ح ، ۳۳۹ ح ، ۳۶۵ ، ۴۴۷ ح ،  
 ۶۰۲ ، ۶۱۱ ، ۶۲۵
- محمد ، سلطان (ابوالقاسم بابر کا بھائی) ————— ۵۳۵  
 محمد ، سلطان (والی عراق) ————— ۴۹۹ ، ۵۰۰  
 محمد ، مولانا (تفتنازانی کا بیٹا) ————— ۴۸۲  
 محمد ابو قومی ( رشید الدین فضل اللہ کا محرر ) ————— ۱۳۳ ، ۱۳۴  
 محمد بدخشی ( شاعر اور درویش ) ————— ۵۹۳ ، ۶۵۲  
 محمد جوکی بن شاہرخ ————— ۵۳۱ ح ،  
 محمد دارابی ————— دیکھو دارابی ،  
 محمد رومی ، مولانا ————— ۱۳۷  
 محمد بن ابوسعید طبری ————— ۲۸۷  
 محمد بن ابو سعید بن محمد بن میرانشاہ بن تیمور ————— ۵۷۳  
 محمد شاہ ( ہلاکو کی اولاد سے ) ————— ۹۷  
 محمد عثمانی اول ، سلطان ————— ۴۸۴ ، ۵۵۴ ، ۵۵۷ ، ۵۵۸  
 محمد عثمانی ثانی الفاتح سلطان ————— ۵۰۹ ، ۵۵۴ ، ۵۵۷ ، ۵۶۶ ، ۵۶۹  
 ۵۷۱ ، ۵۷۲ تا ۵۷۷  
 محمد بن علی شبانکاری ————— دیکھو شبانکاری  
 محمد غوری ، سلطان ————— ۲۶۵  
 محمد بن غیاث الدین حاجی خراسانی ————— ۲۳۹  
 محمد فیروز آبادی ( شاعر ) ————— ۴۷۷  
 محمد القاضی ، ایلچی ————— ۲۹۷  
 محمد قونیوی ————— ۶۳۲ ، ۶۳۳  
 محمد قہستانی ، مولانا ————— ۲۹۰ تا ۲۹۱  
 محمد کازرونی ، خواجہ ————— ۴۰۷

- محمد مظفری ، سلطان --- ۲۴۹ ، ۲۸۲
- محمد بن معزالدین کرت ( والی سرخس ) --- ۴۸۱
- محمد میرزا بن جہان شاہ --- ۵۶۰
- محمود ، مولانا --- ۵۰۷
- محمود بن الیاس مصنف لطائف رشیدیہ --- ۱۴۰
- محمود بن رشیدالدین فضل اللہ ، امیر ( حاکم کرمان ) --- ۱۳۳ ، ۱۳۸ ، ۱۴۰ ، ۱۴۱
- محمود ساوجی --- ۱۴۰
- محمود بن ابو سعید بن محمد بن میرانشاہ بن تیمور --- ۵۳۹
- محمود شاہ بہمنی فرمانروائے دکن ، سلطان --- ۴۰۷ ، ۴۰۹ ح ، ۴۱۲
- محمود شبستری ، سعدالدین --- ۲۱۶ تا ۲۲۲ ، ۴۲۴
- محمود عثمانی دوم ، سلطان --- ۵۱ نیز ح ، ۶۴۲
- محمود غزنوی ، سلطان --- ۳۷۴ ، ۴۸۰
- محمود قاری یزدی --- دیکھو نظام الدین محمود قاری یزدی
- محمود بن ابوالقاسم بابر ، میرزا شاہ --- ۵۳۵ ، ۵۴۶
- محمود کتبی --- ۲۳۸ ، ۲۴۴ ، ۴۹۲ ح
- محمود بن مبارزالدین محمد مظفری ( شاہ شجاع کا بھائی ) --- ۲۴۴ ، ۲۴۴
- ۴۴۵ ، ۴۹۱
- محمد الدین بن العربی --- دیکھو ابن العربی
- مختاری ( قروین کا خاندان ) --- ۱۵۶
- مراد بیگ ( آق قوینلو ترکمان ) --- ۵۸۶
- مراد ثانی ( عثمانی سلطان ) --- ۵۲۸ ح ، ۵۵۴
- مرتاض ، میر ( شطرنج کا کھلاڑی ) --- ۶۴۹
- مرزبانی ( قروین کا خاندان ) --- ۱۵۶
- مزدک --- ۱۵۵
- مسافر ( بیکناشی درویش ) --- ۵۰۷
- المستعصم باللہ --- ۱۲۲

- المستملی بالله ۲۲۷ ----
- المستنصر بالله ، خلیفہ ۲۲۷ ----
- مستوفی ( قزوین کا خاندان ) ۱۵۶ ----
- مسعود ( صاحب دیوان کا بیٹا ) ۴۷ ، ۴۸ ----
- مسعود انجو بن ابواسحاق انجو ۳۹۷ ح ----
- مسعودی ( مورخ ) ۱۴۹ ----
- ابن مسکویہ ۱۴۵ ----
- مسیحی ( شاعر ) ۶۲۰ ----
- مسیحی = عیسائی :- دنیا ۱۴ ----
- شاہان ۱۷ ----
- مذہب ۴۶۹ ؛ نیز دیکھو عیسائی ----
- مشہدی = رافضی ۳۴۴ ----
- مصر بن قرا یوسف ترکمان ۲۸۶ ----
- مصطفیٰ ، امیر ( سلطان محمد ثانی کا بیٹا ) ۵۷۴ ، ۵۷۷ ----
- مظفر ، شاہ ( مصور ) ۶۴۹ ، ۶۵۳ ----
- مظفری ( خاندان ) ۹۹ ، ۲۳۴ ، ۲۳۵ ، ۲۳۶ ، ۲۳۷ تا ----
- ۲۵۰ ، ۲۵۴ ، ۲۸۲ ، ۲۸۳ ، ۲۸۴ ، ۲۸۵ ، ۲۸۶ ، ۲۸۷ ، ۳۱۲ ، ۳۳۱ ، ۳۹۷ ، ۴۸۶ ----
- ۴۹۱
- معادی ( شاعر ) ۵۵۵ ----
- معافانی = معاف ( قزوین کا خاندان ) ۱۵۶ ----
- معاف = معافانی ، دیکھو معافانی ،
- معاویہ ۱۵۰ ، ۳۷۲ ----
- المعتضد ، ابوالفتح ابو بکر ، عباسی خلیفہ ۲۴۲ ----
- معجری سمرقندی ( شاعر ) ۴۵۵ ----

- معروف ، خواجه — ۱۳۳  
 معروف ، مولانا ( خطاط وغيره ) — ۵۰۳  
 معزالدين جهانگير مظفری — ۲۴۹  
 معزالدين ابو حسين مجد كرت — ۹۴ ، ۲۶۳ ، ۲۶۵ ، ۳۱۸ تا

۳۱۹

- معلم ناجی ، ( مصنف اسامی ) — ۵۱۶  
 معنائی ، مولانا مجد — ۲۳۳  
 معنائی ، مير حسين ( شاعر ) ۶۵۲  
 معين الدين خواجه ، — ۱۳۱  
 معين الدين اسفزاری ، مولانا — ۲۵۶ ، ۶۰۷ تا ۶۰۸  
 معين الدين پروانه رومی ، ملك ( كورنو ) — ۱۳۱ ، ۴۷۴ ، ۱۸۶ ،

۱۹۹

- معين الدين كاشانی ( منجم ) — ۵۳۳  
 معين الدين يزدی ( مورخ ) — ۲۳۴ ، ۲۳۷ تا ۲۳۸ ، ۲۵۰ ،

۴۹۱ تا ۴۹۳

- مغربی تبریزی ، مجد شیرين ( شاعر ) — ۲۳۴ ، ۳۱۷ ، ۴۵۶ تا ۴۶۶

۴۶۸ ، ۶۱۷

- مغل ( خاندان ) — ۲۷۰ ، ۲۷۴ ، ۴۳۴ ، ۵۲۳ ، ۵۴۱

۵۴۴ ، ۶۱۲

- مغول ، ( قبائل ) — ۱۲۰  
 مغولان — ۵ تا ۳۰ ، ۲۳۷ ، ۲۳۹ ، ۲۴۰ ،

۲۸۲ ، ۳۰۶

- مغولی ( زبان ) — ۷۰ ، ۱۵۶ ، ۱۸۳ ، ۲۷۴

مغيث الدين ابونصر مجد بن محمود — ۶۰۳

مفيد ( جامع مفیدی کا مصنف ) — ۴۹۱ ،

مقتدر ، خان بہادر مولوی محمد (مرتب فہرست خطوط کتابخانہ بانکی پور)۔ ۱۷۸

المقدس ، جمال الدین محمد بن سلیمان النقیب ---- ۵۶ ح ، ۵۹

مقصود بن اوزون حسن ---- ۵۸۰

ابن مقلہ ( خطاط ) ---- ۱۳۸

مگس ، ملا ---- ۴۴۱

ملاحدہ ( اسمعیلیان ایران ) ---- ۱۵۳ ، ۲۲۷ ، ۳۷۴

نیز دیکھو حشیشین آلوت

ملک (لقب) ---- ۲۵۹

ملک محمد کرت ---- ۲۶۶

ملوک الطوائف (اہل پارٹہیا) ---- ۱۴۹

مملخ (تاتاری سفیر) ---- ۱۹

منجم باشی مترجم صحائف الاخبار -- ۵۲۸ ح ، ۵۳۰ ، ۵۳۲ ، ۵۳۴ ، ۵۳۰ ،

۵۶۷ ، ۵۷۱ ، ۵۷۷ ، ۵۸۰ ، ۵۸۲ ، ۵۸۵ ح

نیز دیکھو صحائف الاخبار

منصور ، شیخ ---- ۵۰۷

منصور حلاج ---- ۲۹۱ نیز ح

منصور مظفری ، شاہ ---- ۲۴۷ تا ۲۴۹ ، ۲۸۱ ، ۲۸۴ ، ۳۰۸ ،

۳۴۸ ، ۴۰۴ ، ۴۱۲

منگو برنی ، جلال الدین ---- ۲۱

منگو خان (تاتاری بادشاہ) ---- ۱۵

منگو قاآن (شہنشاہ مغول) ---- ۲۵۸

المنینی (شارح) ---- ۱۴۶

مودراز (شمس الدین جوینی کا لقب) ---- ۳۶

مور ، سرٹامس ---- ۸ ح

موسیٰ ، حضرت ---- ۱۴۷

موسیٰ (مغول ایلخان) ---- ۳۰ ، ۹۷



وسى (عثمانى سلطان محمد اول کا بھائی) — ۵۵۸

وسى کرد — ۸۱

وفى الدوله على (رشيد الدين فضل الله کا دادا) — ۱۱۳

ومنه — ۴۷

نہدى ، امام — ۶۶۰ ، ۸۱

بن منہدى (طبيب) — ۱۴۰

نہدى بن شاه شجاع مظفرى ، سلطان — ۲۴۹

مہذب الدوله — ۵۶

باجوج — ۳۶۷

ؤمنى (قزوين کا خاندان) — ۱۵۶

ؤيد زاده عبدالرحمن چلبى — ۵۹۴

يتيمو پيرس (مؤرخ) — ۱۰ ، ۹ ببعده

يرانشاه بن تيمور — ۱۱۷ ، ۲۶۶ ، ۲۷۶ ، ۲۸۲ ، ۲۸۸ تا

۲۹۰ ، ۴۴۸ ، ۴۴۹ ، ۴۵۸ ، ۵۰۴ ،

۵۱۱ ، ۵۱۷ ، ۵۲۵ ، ۵۲۶ ، ۵۳۶ ، ۶۴۱

بر خواند (مؤرخ) — ۳۰ ، ۹۵ ، ۴۹۵ ، ۵۴۴ ، ۵۴۵ ،

۵۶۹ ، ۶۰۹ تا ۶۱۳ ، ۶۲۲ ،

نيز ديكهو روضة الصفا

كارتهى ، جستن ، (جرمن مترجم حافظ) — ۴۴۱

كلين ، فرينك ، كتابخانه — ۲۳۸

كن ، ثرئر — ۱۴۷ ح

كنائن — ۳۲۷ ح

كم ، سرجون — ۲۶۹ تا ۲۷۱ ، ۲۷۱ ، ۲۷۲ ، ۲۷۳ ح

۵۴۵ ، ۵۲۷ ، ۵۲۶ ح

مينار ، موسيو بار . بي . اے — ۶۰۸

- مینسکی (لاطینی مترجم حافظ) — ۴۳۰  
میور ، سرولیم — ۲۱۵ ح  
— ● —  
نادر شاه — ۴۴۳  
نارین بونا ، امیر — ۹۳  
الناصر ، الملک (سلطان مصر) — ۷۹ ، ۸۳ ، ۲۵۱ ، ۲۹۳ ، ۲۹۶ ،  
ناصر بخاری (شاعر) — ۳۴۴ ، ۴۷۷  
ناصر خسرو — ۱۰۶ ، ۲۲۷  
نپولین — ۲۶۹  
نجاشی قاصد — ۳۰۷  
نجمی (شاعر) — ۴۷۵  
نجیب الدین کمال ، خواجہ — ۵۲  
نزار بن مستنصر — ۲۲۷  
نژادی قہستانی ، شاعر — ۲۲۶ تا ۲۲۸  
نساؤ لیس — ۱۹۶ ح ، ۲۴۲ ح ، ۳۹۶ ح ، ۶۱۵  
نسائی ، شہاب الدین — ۲۱  
نسطور اور نسطوری — ۲۰ ، ۱۶۷  
نسیمی ، سید عماد الدین (حروفی شاعر) — ۵۰۷ ، ۵۰۸ ، ۶۳۸  
نصرت الدین احمد بن یوسف شاہ — ۱۱۲ ؛ نیز دیکھو اتابک لر بزرگ  
نصرت الدین ستائی ، امیر — ۱۳۵  
نصرت الدین شاہ یحیی مظفری — ۲۴۹  
ابو نصر فراہی — ۴۷۵  
نصیر ، سعد الدین — ۴۷۷ ، ۴۷۵  
نصیر الدین طوسی — دیکھو طوسی  
نظام الدین ابوالعالی نصر اللہ — ۶۵۹

نظام الدین اولیاء ، خواجہ — ۱۷۹  
 نظام الدین محمود قاری یزدی — ۳۱۷ ، ۳۲۶ ، ۳۷۶ ، ۳۷۹ تا ۳۷۹  
 نظام شامی ، مولانا (صاحب ظفرنامہ) — ۲۳۴ ، ۲۷۱ تا ۲۷۲ ، ۲۹۳ ،  
 ۳۰۳ ، ۳۹۴ تا ۳۹۷ ، ۳۹۸  
 ۵۰۰ تا ۵۰۱

نظام الملک طوسی — ۱۴۶  
 نظامی عروضی سمرقندی — ۱۰۷  
 نظامی گنجوی — ۱۰۶ ، ۳۳۱ ، ۳۵۲ ، ۳۵۵ ، ۳۷۵ ،  
 ۵۳۳  
 نعمت اللہ کرمانی ، شاہ — ۳۶۷ تا ۳۶۸ ، ۳۷۷ ، ۳۷۸ ،  
 ۶۵۸ ، ۶۵۹ تا ۶۶۹

نقش بندی درویش — ۶۴۲  
 نکلسن ، ڈاکٹر آر۔ اے — ۱۳۵ ح ، ۱۵۸ ، ۱۶۲ ح  
 نکودار ، پسر چغتائی — ۴۲  
 نکوداری ، قوم — ۴۲  
 نکولس (اوجائتو کا عیسائی نام) — ۷۵  
 نکولس سوم — ۳۳  
 نکسیا (بربط نواز) — ۳۸۸ ح  
 نکودر (تکودر کی دوسری شکل) — ۴۳ ح  
 نوائی ، میر علی شیر — ۵۲۳ ، ۵۳۰ ، ۵۵۵ ح ، ۵۹۲ ، ۵۹۳ ،  
 ۶۱۰ ، ۶۲۰ تا ۶۲۳ ، ۶۲۳ ، ۶۲۴  
 ۶۴۹ تا ۶۵۰ ، ۷۰۷ تا ۷۱۱

نوح ، طوفان — ۱۳۷  
 نور الدین رصدی — ۱۸۶  
 نور الدین بن شمس الدین محمد مصنف غازان نامہ — ۱۷۰ تا ۱۷۱

نورالدین عبدالرحمن اسفرائینی ، شیخ ——— ۲۸۴ ، ۲۶۱

نورالله شوستری ، سید (مصنف مجالس المؤمنین) ——— ۷۱ ح

نوروز (سال کا پہلا دن) ——— ۳۸۸ نیز ح

نوروز ابن ارغون آغا ، امیر (غازان کا وزیر) ——— ۶۴ تا ۶۶ ، ۲۶۰

نوروز بن صاحب دیوان ——— ۴۷

نوگائی ——— ۴۲

نیشاپوری (قزوین کا ایک خاندان) — ۱۵۶

نیر کرمانی (شاعر) ——— ۴۷۷



وال (بحرمن مترجم حافظ) ——— ۴۳۱

وانٹ ، ڈاکٹر ——— ۲۷۳ ، ۳۰۲

وائٹ ——— ۱۴۵

وٹمین ، والٹ (انگریزی شاعر) ——— ۱۷۶

وجیہ الدین زنگی ——— ۱۸۳

وجیہ الدین مسعود سرمدار ، خواجہ ——— ۳۱۸

وجیہ الدین نسفی ، مولانا ——— ۲۵۹

وحید میرزا ، ڈاکٹر (معاصر ہندوستانی فاضل) ۱۷۹

وصاف حضرت (مؤرخ) ——— ۶۷ ، ۱۱۰ ، ۱۱۳ ، ۱۴۳ ، ۵۹۵

وکرہاؤزر ——— ۲۲۹

ولد ، سلطان بہاء الدین احمد بن مولوی رومی ——— ۲۲۸ تا ۲۲۹

ولف ، ڈاکٹر ——— ۴۶۸ تا ۴۶۹

ولی ، امیر (حاکم ماژندران) ——— ۲۷۷

ولیم آف ایڈا ——— ۸۸

ولیم آف روپرک ، فرائر ——— ۱۴ تا ۱۷

ونفلڈ ——— ۱۹۱ ، ۲۱۷ ، ۲۱۹ ، ۴۲۴ ، ۶۳۵

ووسٹن فیلڈ ----- ۱۰۴ ، ۱۰۶ ح ، ۱۴۵ ح ، ۱۴۶ ح

----- ۵ -----

ہاتفی (شاعر) = عبداللہ مثنوی گو ----- ۶۵۲

ہارون الرشید ----- ۳۷

ہائڈ ، ٹامس (لاطینی مترجم حافظ) ----- ۴۳۰

ہخامنشی ، خاندان ----- ۴

ہدیہ ملک (دختر رشیدالدین فضل اللہ) ----- ۱۳۹

ہرقداق (سپہ سالار) ----- ۷۷

ہزار اسپ ، آل ----- ۶۰

ابن ہشام ----- ۱۴۵

ہفت اورنگ = ہفت آسمان = دب اکبر ----- ۳۲۰

ہلاکو ----- ۳۰ ، ۳۴ ، ۳۶ ح ، ۶۴ ، ۹۶ ، ۹۷

۹۸ ، ۱۰۸ ، ۱۱۳ ، ۲۳۹ ، ۲۵۳

۲۵۸ ، ۳۶۵

ہلالی ، شاعر ----- ۶۵۲

ہمام الدین تبریزی ----- ۲۲۴ تا ۲۲۶ ، ۴۵۴ ، ۴۷۷

ہمام بن رشید الدین فضل اللہ ----- ۱۳۸

ہمایوں ، مغل شہنشاہ ----- ۵۴۱ ، ۵۴۴ ، ۵۸۸

ہمگر ، مجدالدین ----- ۱۸۶ ، ۱۸۷ ، ۱۸۹ ، ۱۹۰

ہندو ----- ۲۸۸

ہندو شاہ ----- ۳۹

ہنری پارسا (ڈیوک آف سائلیشیا) ----- ۹

ہنری کوردی ایر ----- ۱۰۰

ہوگ ، جون ----- ۴۳۳ ح

ہولاجو (مغول امیر) ----- ۵۴

ہو ورتہم ، سرہنری (مؤرخ) ----- ۲۳ تا ۲۵ ، ۲۷ ، ۳۴ ح

ح ۳۵ ، ۳۸ ، ح ۴۳ ، ح ۵۵ ،

ح ۶۶ ، ح ۶۷ ، ح ۶۸ ، ح ۷۰ نیز ح ،

ح ۷۲ ، ح ۷۳ نیز ح ، ح ۹۵ ، ح ۹۶ ،

ح ۹۸ ، ح ۲۶۱

هیکلیوئیٹ سوسائٹی (مطبوعات) — ۱۱ ، ۱۵ ، ۲۹۶ ، ۵۲۳ ، ۵۶۳ ح ،

۵۶۵ ، ۵۶۸ ، ۵۷۱ ، ۵۸۰

۱۱۱ ، ۲۲۹ ، ۴۷۱ ، ۶۱۷ —

ہمیر ، فون



۲۸ ، ۳۶۷ —

باجوج

۵۳۷ ، ۵۴۳ —

بادگار محمد

۱۳۵ نیز ح —

لیافی ، امام الدین

۲۱ —

یاقوت (جغرافیہ نگار)

۱۳۸ —

یاقوت المستعصمی (خطاط)

۴۸ —

یحیی بن صاحب دیوان

۲۴۷ ، ۲۴۸ ، ۲۸۲ —

یحیی مظفری ، شاہ

ح ۲۹۰ —

یحیی نژاد ، خواجہ

۴۱۴ —

یحیی نصرت الدین ، شاہ

۸۵ —

یساور ،

۸۵ —

یساول ،

۲۶۱ ، ۲۶۲ —

یسور نکودری ، سلطان

ح ۵۷۹ ، ۵۸۰ تا ۵۸۳ —

یعقوب بن اوزون حسن

۲۶۴ ، ۲۶۵ ، ۳۱۶ —

ابن یمین ، نضرالدین محمود المستوفی الفریومذی

۳۱۷ تا ۳۲۷

۳۱۷ ، ۳۲۲ —

ابن الدین فریومذی (ابن یمین کا باپ)

۱۹۲ —

یغال ، ترکی نام

دیگهوانگ خان

یوخنان

۳۸۴ ---

یوسف ، حضرت

۵۴۵ ---

یوسف بن اوزون حسن

۶۵۲ ---

یوسف بدیعی (شاعر)

۴۴۴ ---

یوسف ییگ

۵۰۷ ---

یوسف دامغانی

یوسف شاه اندکاتی ، ( خواننده = قوال ) --- ۳۸۶ ، ۵۳۰

۶۵۵ ---

یوفیوتیز

۴۹۹ ---

یونس خان

۳۰ ، ۵۱ ، تا ۵۹ ، ۶۵ ، ۸۰ ، ۱۱۳

یهودی

۱۲۰ ، ۱۶۵ ، ۱۶۶ ، ۴۶۹ ، ۵۱۳

۲۵ تا ۲۷

یینی تورانی (تحریک)

ختم شد



# غلطیوں کی فہرست

صفحہ	سطر کا نمبر یا حوالہ	غلط	صحیح
الف ۸	۵	سبب جو پانچ	سبب کی طرف جو پانچ
۱	—	سنہ ۶۹۳ھ	سنہ ۶۶۳ھ
۹۰	ذیلی حاشیہ	ہرلفورڈ	ہرلفورڈ
۱۰	۲	بکر حضور	بکر خزر
۱۶	ذیلی حاشیہ	لیو کلاں	لیو کلاں
۱۹	آخری	ایڈورڈ دوم	ایڈورڈ دوم
۶۳	نبیچے سے دوسری	خوالد میر	خوالد امیر
۹۹	۳	سلیان ساوجی	سلیان ساوجی
۹۹	ذیلی حاشیہ	سلیان	سلیان



صفحہ	سطر کا نمبر یا حوالہ	غلط	صحیح
۱۰۴	۱۰۴	القرنین	القرونین
۱۰۷	۳	نظامی عروسی	نظامی عروسی
۱۳۴	۱۰	حدیثہ	حدیثہ
۱۴۴	۱	اُپر کوھی	اُپر قوھی
۱۹۳	۱۰	ابو سعید بن ابی الخیر	ابو سعید بن ابی الخیر
۲۲۱	۱۰	مری	میری
۲۲۷	آخری	فہستان حشیشین	فہستان حشیشین
۲۵۳	ذیلی حاشیہ	خوالد میر	خوالد امیر
۲۷۸	۱	وزفول	دز فول
۲۸۴	۱	نظامی شلی	نظام شلی
۳۰۲	۵	ایرانی ہرجائی	ایران ہرجائی
۳۱۲	۵	جنگشن	جنگشن
۳۳۸	ذیلی حاشیہ	جنگشن	جنگشن

صفحہ	سطر کا نمبر یا حوالہ	غلط	صحیح
۴۱۵	آخری	عبرت ناک سانچے	عبرت ناک سانچے
۵۳۹	ہوٹے حروف میں عنوان	ابوسمید کے بیٹے احمد اور سمید	ابوسمید کے بیٹے احمد اور محمود
۵۳۹	۹	تادار	تاجدار
۵۵۶	۹	عانی	عثانی
۵۶۸	نیچے سے دوسری	ماخذ	ماخذ
۵۸۴	۶	لشنا نشا	لشنا نشا
۶۳۷	ذیلی حاشیہ ۲	حملہ انجمن	جملہ انجمن
۶۵۲	۲	عبدالغنی لاری	عبدالغفور لاری
۶۹۶	نیچے سے تیسری	تریت	تریت

صرف اشاریہ کے صفحات اردو ٹائپ میں باہتمام  
حکیم رشید احمد ندوی کھوسلا الیکٹریک پرنٹنگ پریس  
۹۹ ریلوے روڈ لاہور میں چھپے









